叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 苏格兰的罗洛(rollo In Scotland) 000001

2. 苏格兰的罗洛(rollo In Scotland) 000002

3. 苏格兰的罗洛(rollo In Scotland) 000003

4. 苏格兰的罗洛(rollo In Scotland) 000004

5. 苏格兰的罗洛(rollo In Scotland) 000005

6. 苏格兰的罗洛(rollo In Scotland) 000006

7. 苏格兰的罗洛(rollo In Scotland) 000007

8. 苏格兰的罗洛(rollo In Scotland) 000008

9. 苏格兰的罗洛(rollo In Scotland) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

苏格兰的罗洛(Rollo in Scotland)
第1/9页

[ˈrɔləu] [ɪn] [ˈskɑːtlənd] ,
ROLLO **IN** **SCOTLAND** **,**
罗洛 在 苏格兰 ,

苏格兰的 ROLLO

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˈdʒeɪkəb] [ˈæbət] .
JACOB **ABBOTT** **.**
雅各布 雅培 .

雅各布·阿博特。

[ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] :
BOSTON **:**
波士顿 :

波士顿:

[ˈpʌblɪʃt] [baɪ] [ˈtægərd] [ænd; ənd] [ˈtɔmpsn] .
PUBLISHED **BY** **TAGGARD** **AND** **THOMPSON** **.**
已发布 经过 塔加德 和 汤普森 .

由 TAGGARD 和 THOMPSON 出版。

[em][ˌdiːˌsiːˌsiːˈsiː][ɛlˈɛksˈaɪˈviː] .
M **DCCC** **LXIV** **.**
M dccc lxiv .

M DCCC LXIV。

[ˈentərd] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ʌv; əv] [ˈkɑːŋgrəs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [baɪ]
Entered **,** **according** **to** **Act** **of** **Congress** **,** **in** **the** **year** **1855** **,** **by**
进入 , 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过

根据国会法案，于1855年登记在册。

[ˈdʒeɪkəb] [ˈæbət] ,
Jacob **Abbott** **,**
雅各布 雅培 ,

雅各布·阿博特

[ɪn][ðə; ði] [ˈklɜːks] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [ʌv; əv] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] .
In **the** **Clerk's** **Office** **of** **the** **District** **Court** **of** **the** **District** **of** **Massachusetts** **.**
在 这 职员的 办公室 的 这 区 法庭 的 这 区 的 马萨诸塞州 .

在马萨诸塞州地区法院书记官办公室。

[ˈsteriətaɪpt] [æt; ət][ðə; ði]
STEREOTYPED **AT** **THE**
刻板印象 在 这

刻板印象

[ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] [ˈsteriətaɪp] [ˈfaʊndri]
BOSTON **STEREOTYPE** **FOUNDRY**
波士顿 刻板印象 铸造厂

波士顿刻字机铸造厂

['rɪvərsaɪd] , ['keɪmbrɪdʒ] :
RIVERSIDE , CAMBRIDGE :
河边 , 剑桥 :

剑桥河滨区：

['prɪntɪd] [baɪ][eɪtʃ] . [oʊ] . ['hɔtən, 'haʊtən] .
PRINTED BY H . O . HOUGHTON .
打印 经过 H . 哦 . 霍顿 .

由 HO HOUGHTON 印刷。

[ðə; ði] ['pɪknɪk] .
THE PICNIC .
这 野餐 .

野餐。

[si:] [peɪdʒ] - .
See page 133 .
看 页 - .

参见第133页。

['rɒloʊz] [tʊr] [ɪn] ['jʊrəp] .
ROLLO'S TOUR IN EUROPE .
罗洛的 旅游 在 欧洲 .

罗洛的欧洲之旅。

['ɔ:rdər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɑ:ljəmz]
ORDER OF THE VOLUMES
命令 的 这 卷

卷册顺序

['rɔləu] [ɑ:n][ðə; ði] [ət'læntɪk] .
ROLLO ON THE ATLANTIC .
罗洛 在 这 大西洋 .

大西洋上的罗洛。

['rɔləu] [ɪn] ['pærɪs] .
ROLLO IN PARIS .
罗洛 在 巴黎 .

罗洛在巴黎。

['rɔləu] [ɪn] ['swɪtsərlənd] .
ROLLO IN SWITZERLAND .
罗洛 在 瑞士 .

ROLLO 在瑞士。

['rɔləu] [ɪn] ['lʌndən] .
ROLLO IN LONDON .
罗洛 在 伦敦 .

伦敦的 ROLLO。

['rɔləu] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪn] .
ROLLO ON THE RHINE .
罗洛 在 这 莱茵河 .

莱茵河畔的罗洛。

['rɔləu] [ɪn] ['skɑ:tlənd] .
ROLLO IN SCOTLAND .
罗洛 在 苏格兰 .

苏格兰的 ROLLO。

['rɔləu] [ɪn] [dʒə'ni:və] .
ROLLO IN GENEVA .
罗洛 在 日内瓦 .

日内瓦的 ROLLO。

[ˈrɔləu] [ɪn] [ˈhɑːlənd] .
ROLLO IN HOLLAND .
罗洛 在 荷兰 .

荷兰的 ROLLO。

[ˈrɔləu] [ɪn] [ˈneɪpəlz] .
ROLLO IN NAPLES .
罗洛 在 那不勒斯 .

那不勒斯的 ROLLO。

[ˈrɔləu] [ɪn] [roʊm] .
ROLLO IN ROME .
罗洛 在 罗马 .

罗马的罗洛。

[ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈpɜːsənz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈstɔːri] .
PRINCIPAL PERSONS OF THE STORY .
主要的 人 的 这 故事 .

故事中的主要人物。

[ˈrɔləu] ; [twelv] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
Rollo ; twelve years of age .
罗洛 ; 十二 年 的 年龄 .

罗洛；十二岁。

[ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːlədeɪ] ; [ˈrɒloʊz] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] , [ˈtrævəlɪŋ] [ɪn] [ˈjʊrəp] .
Mr . and Mrs . Holiday ; Rollo's father and mother , travelling in Europe .
先生 . 和 太太 . 假期 ; 罗洛的 父亲 和 母亲 , 旅行 在 欧洲 .

霍利迪先生和夫人；罗洛的父母，正在欧洲旅行。

- ; [ˈrɒloʊz] [ˈjʌŋgər] [ˈbrʌðər] .
Thanny ; Rollo's younger brother .
- ; 罗洛的 年轻 兄弟 .

坦尼；罗洛的弟弟。

[dʒeɪn] ; [ˈrɒloʊz] [ˈkʌz(ə)n] , [əˈdɑːptɪd] [baɪ][ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːlədeɪ] .
Jane ; Rollo's cousin , adopted by Mr . and Mrs . Holiday .
简 ; 罗洛的 表哥 , 已采用 经过 先生 . 和 太太 . 假期 .

简；罗洛的表妹，被霍利迪夫妇收养。

[ˈmɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ; [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] , [ˈrɒloʊz] [ˈʌŋk(ə)l] .
Mr . George ; a young gentleman , Rollo's uncle .
先生 . 乔治 ; 一个 年轻的 绅士 , 罗洛的 叔叔 .

乔治先生；一位年轻的绅士，罗洛的叔叔。

[ˈkɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[ˈtʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[aɪ] . — [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈloʊdɪd] , -
I . — The Boy that was not loaded , 11
我 . — 这 男生 那 曾是 不是 已加载 , -

一、——未上膛的男孩，11

[iː] . — [ˈdistrikts] [ʌv; əv] [ˈskɑːtlənd] , -
II . — Districts of Scotland , 32
二 . — 地区 的 苏格兰 , -

二、苏格兰各区，32

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] . — [əˈraɪv(ə)l][æt; ət][ˈglɑːsgəu] , -

III	.	—	Arrival	at	Glasgow	,	44
三、	.	—	到达	在	格拉斯哥	,	-

三、抵达格拉斯哥，44年

[ˌaɪ ˈviː] . — [ðə; ði][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] [plænd] , -

IV	.	—	The	Expedition	Planned	,	57
第四	.	—	这	远征	计划	,	-

第四部分——探险计划，57

[viː] . — [daʊn] [ðə; ði] [klaɪd] , -

V	.	—	Down	the	Clyde	,	65
V	.	—	向下	这	克莱德	,	-

V.—沿克莱德河而下，65

[ˈvaɪ, ˈviː] . — [wɔːks] [əˈbaʊt] [ˈglɑːsgəu] , -

VI	.	—	Walks	About	Glasgow	,	73
六年级	.	—	散步	关于	格拉斯哥	,	-

VI.—格拉斯哥漫步，73

[ˌviːˌaɪˈaɪ] . — [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [ˈhaɪləndz] , -

VII	.	—	Entering	the	Highlands	,	79
七	.	—	进入	这	高地	,	-

第七章——进入高地，79

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] . — - [ɪn] , -

VIII	.	—	Rowerdennan	Inn	,	91
八	.	—	-	客栈	,	-

VIII.—罗尔登南旅馆，91

[ˌaɪˈɛks] . — [ðə; ði] [tʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrɑːsˌɑːks] , -

IX	.	—	The	Tour	of	the	Trossachs	,	110
第九章	.	—	这	旅游	的	这	特罗萨克斯	,	-

第九章——特罗萨克斯之旅，110

[eks] . — [ˈstəːliŋ] , -

X	.	—	Stirling	,	122
X	.	—	斯特灵	,	-

X.—斯特灵，122

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . — [lɑːk] [ˈliːvən] , -

XI	.	—	Loch	Leven	,	135
十一	.	—	湖	莱文	,	-

十一、莱文湖，135

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] . — [ˈedɪnbərə] , -

XII	.	—	Edinburgh	,	157
十二	.	—	爱丁堡	,	-

十二、爱丁堡，157年

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] . —

XIII	.	—
十三	.	—

十三.—

[ðə; ði] [ˈpæləs] [ʌv; əv] [ˈhɑːliruːd] , -

The	Palace	of	Holyrood	,	174
这	宫殿	的	霍利鲁德	,	-

荷里路德宫，174年

[ˌɛksˌaɪˈviː] . —

XIV	.	—
十四	.	—

十四.—

[kwiːn] ['mɛriːz] [ə'pɑːrtmənts] , -
Queen Mary's Apartments , 188
女王 玛丽的 公寓 , -

玛丽皇后公寓，188

['ɛks'viː] . — ['edɪnbərə] ['kæs(ə)l] , -
XV . — Edinburgh Castle , 207
十五 . — 爱丁堡 城堡 , -

十五、爱丁堡城堡，207年

[ˌɛks'viː'aɪ] . — [kən'kluːʒ(ə)n] , -
XVI . — Conclusion , 216
十六 . — 结论 , -

十六、结论，216

[ɪn'greɪvɪŋ] .
ENGRAVINGS .
雕刻 .

版画。

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ðə; ði]['pɪknɪk] , ['frʌntɪspiːs]
The Picnic , Frontispiece
这 野餐 , 卷首插图

野餐，卷首插图

['stəːliŋ] ['kæs(ə)l] , -
Stirling Castle , 10
斯特灵 城堡 , -

斯特灵城堡，10

[ɑːd] [ɔːr]['iːv(ə)n] , -
Odd Or Even , 21
奇怪的或者 甚至 , -

单双，21

[ðə; ði] ['kɔːfi] [ruːm] , -
The Coffee Room , 61
这 咖啡 房间 , -

咖啡厅，61

[ðə; ði] ['ʃetlənd] ['poʊni] , -
The Shetland Pony , 87
这 设得兰群岛 小马 , -

设得兰矮种马，87

['vjuːɪŋ] [ðə; ði] ['siːnəri] [ʌv; əv] [lɑːk] ['loʊmənd] , -
Viewing the Scenery of Loch Lomond , 97
观看 这 风景 的 湖 洛蒙德 , -

欣赏罗蒙湖美景，97

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] , -
The Boys on the Bridge , 112
这 男孩们 在 这 桥 , -

桥上的男孩们，112

[lɑːk] ['liːvən] , -
Loch Leven , 147
湖 莱文 , -

洛赫莱文，147

['skɑːts] ['mɑːnjumənt] , -
Scott's Monument , 177
斯科特的 纪念碑 , -

斯科特纪念碑，177

[ðə; ði] ['kɔːrnər] ['taʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] ['hɑːliruːd] , -
The Corner Tower of the Palace of Holyrood , 189
这 角落 塔 的 这 宫殿 的 霍利鲁德 , -

荷里路德宫的角塔，189年

[kwiːn] ['mɛriːz] ['bedruːm; 'bedrʊm] , -
Queen Mary's Bedroom , 193
女王 玛丽的 卧室 , -

玛丽王后的卧室，193年

[kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɑːn] [pə'reɪd] , -
Queen Elizabeth on Parade , 204
女王 伊丽莎白 在 游行 , -

伊丽莎白女王阅兵式，204

['stəːliŋ] ['kæs(ə)l] .
STIRLING CASTLE .
斯特林 城堡 .

斯特灵城堡。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

['rɔləu] [ɪn] ['skɑːtlənd] .
ROLLO IN SCOTLAND .
罗洛 在 苏格兰 .

苏格兰的 ROLLO。

['tʃæptər] [aɪ] .
Chapter I .
章 我 .

第一章

[ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] ['loʊdɪd] .
The Boy that was not loaded .
这 男生 那 曾是 不是 已加载 .

那个没有上膛的男孩。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['trævlz] [ɪn] ['jʊrəp] ,
In the course of his travels in Europe ,
在 这 课程 的 他的 旅行 在 欧洲 ,

在他游历欧洲的过程中，

['rɔləu] [went] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [wʌn] ['sʌmər] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [ɪn] ['skɑːtlənd] .
Rollo went with his uncle George one summer to spend a fortnight in Scotland .
罗洛 去 和 他的 叔叔 乔治 一 夏天 到 花费 一个 两星期 在 苏格兰 .

那年夏天，罗洛和他的叔叔乔治一起去苏格兰待了两周。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] [weɪz] [ʌv; əv]['goʊɪŋ]['ɪntuː]['skɑːtlənd][frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] .
There are several ways of going into Scotland from England .
那里 是 一些 方式 的 去 进入 苏格兰 从 英格兰 .

从英格兰进入苏格兰有好几种方法。

[wʌn] [wei] [ɪz][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['stiːmər] [frʌm; frəm] ['liverpuːl] , [ænd; ənd][goʊ][ʌp][ðə; ði] [klaɪd] [tuː; tə]

One	way	is	to	take	a	steamer	from	Liverpool	,	and	go	up	the	Clyde	to
一	方式	是	到	拿	一个	汽船	从	利物浦	,	和	去	向上	这	克莱德	到

['glɑːsgəu] .

Glasgow	.
格拉斯哥	.

一种方法是从利物浦乘轮船，沿克莱德河逆流而上前往格拉斯哥。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ruːt] [ðæt] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd]['rɔləu] [tʊk] .

This	was	the	route	that	Mr	.	George	and	Rollo	took	.
这	曾是	这	路线	那	先生	.	乔治	和	罗洛	采取	.

这是乔治先生和罗洛走的路线。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] ['liverpuːl] [tuː; tə]['glɑːsgəu] , ['rɔləu] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɔɪ]

On	the	way	from	Liverpool	to	Glasgow	,	Rollo	became	acquainted	with	a	boy
在	这	方式	从	利物浦	到	格拉斯哥	,	罗洛	成为	熟人	和	一个	男生

[neɪmd] ['wɔldrən] ['kenədi] .

named	Waldron	Kennedy	.
命名	沃尔德伦	肯尼迪	.

在从利物浦到格拉斯哥的途中，罗洛结识了一个名叫沃尔德伦·肯尼迪的男孩。

['wɔldrən] [wʌz; wəz] ['trævəlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd] [tuː] ['sɪstər] .

Waldron	was	travelling	with	his	father	and	mother	and	two	sisters	.
沃尔德伦	曾是	旅行	和	他的	父亲	和	母亲	和	二	姐妹	.

沃尔德伦当时和他的父母以及两个姐妹一起旅行。

[hɪz; ɪz] ['sɪstər] [wɜːr; wər][maɪld][ænd; ənd]['dʒent(ə)l]['gɝːlz] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [kept] [nɪr] [ðer; ðər] ['mʌðər] ;

His	sisters	were	mild	and	gentle	girls	,	and	always	kept	near	their	mother	;
他的	姐妹	是	温和的	和	温和的	女孩们	,	和	总是	保留	靠近	他们的	母亲	;

他的姐妹们性格温和善良，总是待在母亲身边；

[bʌt; bət] ['wɔldrən] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['getɪŋ] ['ɪntuː] ['dɪfɪkəlti] , [ɔːr] ['mɪstʃɪf] .

but	Waldron	seemed	to	be	always	getting	into	difficulty	,	or	mischief	.
但	沃尔德伦	似乎	到	是	总是	获得	进入	困难	,	或者	恶作剧	.

但沃尔德伦似乎总是惹上麻烦或恶作剧。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] ['rɒloʊz] [eɪdʒ] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tɔːlər] .

He	was	just	about	Rollo's	age	,	but	was	a	little	taller	.
他	曾是	只是	关于	罗洛的	年龄	,	但	曾是	一个	小的	更高	.

他和罗洛年纪相仿，但个子稍微高一些。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [strɔːŋ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] ['spɪrɪts] .

He	was	a	very	strong	boy	,	and	full	of	life	and	spirits	.
他	曾是	一个	非常	强的	男生	,	和	满的	的	生活	和	烈酒	.

他是个非常强壮的男孩，充满活力和精神。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['ventʃərsəm] , [tuː] ,

He	was	very	venturesome	,	too	,
他	曾是	非常	冒险	,	也	,

他也很有冒险精神。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['freɪt(ə)nɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [baɪ] ['getɪŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː] [wʌt]

and	he	was	continually	frightening	his	mother	by	getting	himself	into	what
和	他	曾是	持续	令人恐惧	他的	母亲	经过	获得	他自己	进入	什么

[siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['deɪndʒərəs] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] .

seemed	to	her	dangerous	situations	.
似乎	到	她	危险的	情况	.

他总是让自己陷入在他母亲看来很危险的境地，这让她非常害怕。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp] [ɑːn] [dek] ,
One morning , when she came up on deck ,
一 早晨 , 什么时候 她 来了 向上 在 甲板 ,

一天早晨，当她来到甲板上时，

[dʒʌst]['æftər][ðə; ði] ['stiːmər] ['entərd] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaɪd] ,
just after the steamer entered the mouth of the Clyde ,
只是 后 这 汽船 进入 这 嘴 的 这 克莱德 ,

就在汽船驶入克莱德河口之后，

[ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst] ['feɪntɪd] [ə'weɪ] [æt; ət] ['siːɪŋ] ['wɔldrən] [hæf] [wei] [ʌp] [ðə; ði] [ʃraʊdz] .
she almost fainted away at seeing Waldron half way up the shrouds .
她 几乎 昏厥 离开 在 看到 沃尔德伦 一半 方式 向上 这 裹尸布 .

看到沃尔德伦爬到裹尸布一半的高度，她差点晕过去。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pɔizɪŋ] [hɪm'self] [ðer; ðər][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['rætlɪn] , ['restɪŋ] [ə'pɑːn][wʌn] [fʊt] ,
He was poising himself there on one of the ratlines , resting upon one foot ,
他 曾是 平衡 他自己 那里 在 一 的 这 鼠线 , 休息 之上 一 脚 ,

他站在一根鼠绳上，一只脚撑着地面，摆出了战斗的姿势。

[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ]['oʊnli][wʌn][hænd] .
and holding on with only one hand .
和 保持 在 和 仅有的 一 手 .

只用一只手扶着。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['duːɪŋ] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [wɔːldrənz] ['mʌðər] [kept] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [ðə; ði]['kloʊsɪst]
To prevent his doing such things , Waldron's mother kept him under the closest
['pɑːsəb(ə)l] [rɪ'streɪnt] ,
possible restraint ,
可能的 克制 ,

为了防止他做出这种事，沃尔德伦的母亲对他管束得非常严密。

[ænd; ənd] [wʊd] ['hɑːrdli] [let] [hɪm; ɪm][goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][saɪd] .
and would hardly let him go away from her side .
和 会 几乎 让 他 去 离开 从 她 边 .

她几乎不让他离开自己身边。

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] , [tuː] , ['veri] ['kloʊsli] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd] ['wɜːrid] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
She watched him , too , very closely all the time , and worried him with
[pər'petʃuəl] ['kɔːʃənz] .
perpetual cautions .
永久 警告 .

她也一直密切关注着他，不断地提醒他，让他感到担忧。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] , " ['wɔldrən] , [dəunt][duː] [ðɪs] , " [ɔːr] , " ['wɔldrən] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][duː]
It was always , " Waldron , don't do this , " or , " Waldron , you must not do
[ðæt] ,
that ,
那 ,

总是"沃尔德伦，别这样做"，或者"沃尔德伦，你绝对不能那样做"。

" [ɔːr] , " ['wɔldrən] , [dəunt][goʊ][ðer; ðər] .
" or , " Waldron , don't go there .
" 或者 , " 沃尔德伦 , 不 去 那里 .

或者，"沃尔德伦，别去那里。"

" [ðɪs] [kən'faɪnmənt] [meɪd] ['wɔldrən] ['veri] ['restləs] [ænd; ənd] [ʌn'iːzi] ; [soʊ] [ðæt] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ,
" This confinement made Waldron very restless and uneasy ; so that , on the whole ,
" 这 监禁 制成 沃尔德伦 非常 不安 和 不安 ; 所以 那 , 在 这 所有的 ,

"这种禁锢让沃尔德伦非常焦躁不安；因此，总的来说，

[bəuθ][hiː; hi] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [tuː] , [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [taɪm] [ʌv; əv]

both	he	himself	and	his	mother	,	too	,	had	a	very	uncomfortable	time	of
两个都	他	他自己	和	他的	母亲	,	也	,	有	一个	非常	不舒服	时间	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他和他的母亲都经历了一段非常难熬的时期。

" [hiː; hi] ['wʌrɪs] [maɪ][laɪf] [aʊt][ʌv; əv][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] ,

"	He	worries	my	life	out	of	me	,	"	she	used	to	say	,
"	他	担忧	我的	生活	出去	的	我	,	"	她	用过的	到	说	,

“他让我操碎了心，”她过去常说。

" [ænd; ənd] [spɔɪlz] [ɔːl][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][maɪ] [tʊr] .

"	and	spoils	all	the	pleasure	of	my	tour	.
"	和	战利品	全部	这	乐趣	的	我的	旅游	.

“破坏了我旅行的所有乐趣。”

[oʊ] , [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ][gɜːrl] !

O	,	if	he	were	only	a	girl	!
哦	,	如果	他	是	仅有的	一个	女孩	!

哦，如果他是个女孩就好了！

" ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['kenədi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][ɪn]

"	Mr	.	George	had	been	acquainted	with	Mr	.	Kennedy	and	his	family	in
"	先生	.	乔治	有	到过	熟人	和	先生	.	肯尼迪	和	他的	家庭	在

[nuː] [jɔːk] ,

New	York	,
新的	约克	,

“乔治先生在纽约就认识肯尼迪先生及其家人，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['veri] [glæd][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['stiːmər] .

and	they	were	all	very	glad	to	meet	him	on	board	the	steamer	.
和	他们	是	全部	非常	高兴的	到	见面	他	在	木板	这	汽船	.

他们在轮船上见到他都非常高兴。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər][ðə; ði] ['stiːmər] ['entərd] [ðə; ði]

On	the	morning	after	the	steamer	entered	the
在	这	早晨	后	这	汽船	进入	这

汽船驶入港口后的第二天早上

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

[maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaɪd] , ['mɪsɪz] . ['kenədi] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔtɚz] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]

mouth	of	the	Clyde	,	Mrs	.	Kennedy	and	her	daughters	were	sitting	on	a
嘴	的	这	克莱德	,	太太	.	肯尼迪	和	她	女儿们	是	坐着	在	一个

[seˈtiː] [əˈpɑːn][ðə; ði] [dek] ,

settee	upon	the	deck	,
沙发	之上	这	甲板	,

在克莱德河口，肯尼迪夫人和她的女儿们正坐在甲板上的沙发上。

[wɪð; wɪθ] [bʊks] [ɪn][ðer; ðər][hændz] .

with	books	in	their	hands	.
和	图书	在	他们的	双手	.

他们手里都拿着书。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ðeɪ] [riːd] [ɪn] [ðiːz] [bʊks] ,

From	time	to	time	they	read	in	these	books	,
从	时间	到	时间	他们	读	在	这些	图书	,

他们时不时会从这些书中读到：

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɪntərvlz] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['siːnəri] .

and	in	the	intervals	they	looked	at	the	scenery	.
和	在	这	间隔	他们	看起来	在	这	风景	.

间隙，他们欣赏风景。

['wɔldrən] [stʊd] [nɪr] [ðem; ðəm] , ['liːnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['lɪstləs] ['mænər] [ɑːn][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] .

Waldron	stood	near	them	,	leaning	in	a	listless	manner	on	the	railing	.
沃尔德伦	站立	靠近	他们	,	倾斜	在	一个	蔫	方式	在	这	栏杆	.

沃尔德伦站在他们附近，无精打采地倚在栏杆上。

['rɔləu] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ə'kɔst] ['wɔldrən] , ['seɪɪŋ] , —

Rollo	came	up	to	the	place	,	and	accosted	Waldron	,	saying	,	—
罗洛	来了	向上	到	这	地方	,	和	被骚扰	沃尔德伦	,	说	,	—

罗洛来到那边，拦住沃尔德伦，说道：

" [kʌm] , ['wɔldrən] , [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "

"	Come	,	Waldron	,	come	with	me	.	"
"	来	,	沃尔德伦	,	来	和	我	.	"

“来吧，沃尔德伦，跟我来。”

" [hʌʃ] ! " [sed] ['wɔldrən] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .

"	Hush	!	"	said	Waldron	,	in	a	whisper	.
"	嘘	!	"	说	沃尔德伦	,	在	一个	耳语	.

“嘘！”沃尔德伦低声说道。

" [juː; jʊ][goʊ] [aʊt] [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði]['pæd(ə)l][bɑːks][ænd; ənd] [weɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] ,

"	You	go	out	there	by	the	paddle	box	and	wait	a	moment	,
"	你	去	出去	那里	经过	这	桨	盒子	和	等待	一个	片刻	,

你走到桨箱那边，等一会儿，

[tɪl] [maɪ] ['mʌðər] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn][hɜːr; hər] [bʊk] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [stiːl] [ə'weɪ]

till	my	mother	begins	to	look	on	her	book	again	,	and	then	I'll	steal	away
直到	我的	母亲	开始	到	看	在	她	书	再次	,	和	然后	患病的	偷	离开

[ænd; ənd] [kʌm] .

and	come	.
和	来	.

直到我妈妈又开始看书，然后我才会偷偷溜走过来。

" [bʌt; bət]['rɔləu]['nevər] [laɪkt] [tuː; tə] [əb'teɪn] ['eni] [θɪŋ] [baɪ] [trɪks] [ænd; ənd] ['tretʃəri] ,

"	But	Rollo	never	liked	to	obtain	any	thing	by	tricks	and	treachery	,
"	但	罗洛	绝不	喜欢	到	获得	任何	事物	经过	技巧	和	背信弃义	,

但罗洛从来不喜欢用诡计和背叛来获取任何东西。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['kenədi] , [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ][fræŋk][ænd; ənd]['mænli]

and	so	he	turned	to	Mrs	.	Kennedy	,	and	,	in	a	frank	and	manly
和	所以	他	转向	到	太太	.	肯尼迪	,	和	,	在	一个	坦率	和	男子气概

['mænər] , [sed] , —

manner	,	said	,	—
方式	,	说	,	—

于是他转向肯尼迪夫人，坦率而有力地说道：

" ['mɪsɪz] . ['kenədi] , [meɪ] ['wɔldrən] [goʊ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ? "

"	Mrs	.	Kennedy	,	may	Waldron	go	away	with	me	a	little	while	?	"
"	太太	.	肯尼迪	,	可能	沃尔德伦	去	离开	和	我	一个	小的	尽管	?	"

肯尼迪夫人，沃尔德伦可以跟我暂时离开一会儿吗?

" [waɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] , ['rɔləu] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kenədi] .

"	Why	,	I	am	afraid	,	Rollo	,	"	said	Mrs	.	Kennedy	.
"	为什么	,	我	是	害怕的	,	罗洛	,	"	说	太太	.	肯尼迪	.

“恐怕不行，罗洛，”肯尼迪夫人说。

" [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [gets] ['ɪntuː][sʌm; səm] ['mɪstʃɪf] [ɔːr] ['ʌðər] [ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [saɪt]

"	He	always	gets	into	some	mischief	or	other	the	moment	he	is	out	of	my	sight	.	"
"	他	总是	获得	进入	一些	恶作剧	或者	其他	这	片刻	他	是	出去	的	我的	视线	.	"

“他一离开我的视线，就总是惹出点麻烦。”

" [oʊ] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ʌndər] [maɪ]['ʌŋk(ə)l]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [ker] , " [sed] ['rɔləu] .

"	O	,	we	shall	be	under	my	uncle	George's	care	,	"	said	Rollo	.
"	哦	,	我们	将	是	在下面	我的	叔叔	乔治的	关心	,	"	说	罗洛	.

“哦，我们将由我的叔叔乔治照顾，”罗洛说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] [wer] [hiː; hi][ɪz] ['sɪtɪŋ] . "

"	I	am	going	out	there	where	he	is	sitting	.	"
"	我	是	去	出去	那里	在哪里	他	是	坐着	.	"

“我要走到他坐的地方去。”

" [wel] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kenədi] , ['hɛzəˌteɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['veri] ['tɪmɪd] , — " [wel] , ['wɔldrən] [meɪ] [goʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

"	Well	,	"	said	Mrs	.	Kennedy	,	hesitating	,	and	looking	very	timid	,	—	"	well	,	Waldron	may	go	a	little	while	.
"	出色地	,	"	说	太太	.	肯尼迪	,	犹豫不决	,	和	寻找	非常	胆小	,	—	"	出色地	,	沃尔德伦	可能	去	一个	小的	尽管	.

“嗯，”肯尼迪夫人犹豫了一下，显得非常胆怯，“——嗯，沃尔德伦可能会去一会儿。”

[bʌt; bət] , ['wɔldrən] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ʃʊr]

But	,	Waldron	,	you	must	be	sure
但	,	沃尔德伦	,	你	必须	是	当然

但是，沃尔德伦，你必须确定

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

[ænd; ənd] [steɪ] [baɪ]['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] , [ɔːr] , [æt; ət] [liːst] , [nɑːt][goʊ] ['eni] [wer] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [liːv] .

and	stay	by	Mr	.	George	,	or	,	at	least	,	not	go	any	where	without	his	leave	.
和	停留	经过	先生	.	乔治	,	或者	,	在	至少	,	不是	去	任何	在哪里	没有	他的	离开	.

"

"

"

“待在乔治先生身边，或者至少未经他允许不要到处乱跑。”

" [jes] , " [sed] ['wɔldrən] , " [aɪ] [wɪl] .

"	Yes	,	"	said	Waldron	,	"	I	will	.
"	是的	,	"	说	沃尔德伦	,	"	我	将要	.

“是的，”沃尔德伦说，“我会的。”

" [soʊ][hiː; hi][ænd; ənd]['rɔləu] [went] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [wɔːkt] ['liːʒərli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] .

"	So	he	and	Rollo	went	away	,	and	walked	leisurely	towards	the	place	where	Mr	.	George	was	sitting	.
"	所以	他	和	罗洛	去	离开	,	和	步行	悠闲	向	这	地方	在哪里	先生	.	乔治	曾是	坐着	.

于是他和罗洛离开了，悠闲地朝乔治先生坐着的地方走去。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][wiː; wi][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðɪs] ['rɪvər] , [tuː; tə] ['griːnɑːk] [ænd; ənd]['glɑːsgəu] , " [sed] [ˈwɔldrən] .

"	I	am	glad	we	are	coming	up	this	river	,	to	Greenock	and	Glasgow	,	"	said	Waldron	.
"	我	是	高兴的	我们	是	未来	向上	这	河	,	到	格里诺克	和	格拉斯哥	,	"	说	沃尔德伦	.

“我很高兴我们能沿着这条河逆流而上，前往格里诺克和格拉斯哥，”沃尔德伦说道。

" [waɪ] ? " [æskt] ['rɔləu] .

"	Why	?	"	asked	Rollo	.
"	为什么	?	"	问	罗洛	.

“为什么？”罗洛问道。

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['stiːmboʊt] , " [sed] ['wɔldrən] .

"	Because	of	the	steamboats	,	"	said	Waldron	.
"	因为	的	这	汽船	,	"	说	沃尔德伦	.

“因为汽船，”沃尔德伦说。

" [duː] [ðeɪ] [bɪld] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['stiːmboʊt] [ɪn] ['griːnɑːk] [ænd; ənd]['glɑːsgəu] ? " [æskt] ['rɔləu] .

"	Do	they	build	a	great	many	steamboats	in	Greenock	and	Glasgow	?	"	asked	Rollo	.
"	做	他们	建造	一个	伟大的	许多	汽船	在	格里诺克	和	格拉斯哥	?	"	问	罗洛	.

“格里诺克和格拉斯哥造了很多汽船吗？”罗洛问道。

" [jes] , " [sed] ['wɔldrən] ; " [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['bɪldɪŋ] ['stiːmboʊt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] . "

"	Yes	,	"	said	Waldron	;	"	this	is	the	greatest	place	for	building	steamboats	in	the	world	.	"
"	是的	,	"	说	沃尔德伦	;	"	这	是	这	最	地方	为了	建筑	汽船	在	这	世界	.	"

“是的，”沃尔德伦说，“这里是世界上建造汽船的最佳地点。”

" [ɪkˈsept] [nuː] [jɔːk] , " [sed] ['rɔləu] .

"	Except	New	York	,	"	said	Rollo	.
"	除了	新的	约克	,	"	说	罗洛	.

“除了纽约，”罗洛说。

" [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪkˈsept] [nuː] [jɔːk] , " [rɪˈplaɪd] ['wɔldrən] .

"	O	,	of	course	,	except	New	York	,	"	replied	Waldron	.
"	哦	,	的	课程	,	除了	新的	约克	,	"	回复	沃尔德伦	.

“哦，当然，纽约除外，”沃尔德伦回答道。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [bɪld] [ɔːl][ðə; ði][bɪg] ['ɪŋglɪʃ] [s'tiːməz] [ɪn] [ðɪs] ['rɪvər] .

"	But	they	build	all	the	big	English	steamers	in	this	river	.
"	但	他们	建造	全部	这	大的	英语	蒸汽船	在	这	河	.

但是所有的大型英国蒸汽船都是在这条河上建造的。

[ɔːl][ðə; ði] [kjuːnɚdɚz] [wɜːr; wər] [bɪlt] [hɪr] ,

All	the	Cunarders	were	built	here	,
全部	这	冠达邮轮	是	建造	这里	,

所有冠达邮轮都是在这里建造的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][gɑːt][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [məˈʃiːn] [ʃɑːps] [ænd; ənd] [faʊndɚiːz] [hɪr] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

and	they	have	got	some	of	the	best	machine	shops	and	founderies	here	that	there	are	in	the	world	.
和	他们	有	得到	一些	的	这	最好的	机器	商店	和	创始人	这里	那	那里	是	在	这	世界	.

这里拥有世界上一些最好的机械加工车间和铸造厂。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ][ɔːl] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm] ,

I	should	like	to	go	all	about	and	see	them	,
我	应该	喜欢	到	去	全部	关于	和	看	他们	,

我想四处走走，看看它们。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][maɪ] ['mʌðər] . "

if	I	could	only	get	away	from	my	mother	.	"
如果	我	可以	仅有的	得到	离开	从	我的	母亲	.	"

如果我能逃离我母亲就好了。

" [waɪ] , [wəʊnt][ʃi:; ʃi][let][ju:; jʊ][goʊ] ? " [sed] ['rɔləu] .

"	Why	,	won't	she	let	you	go	?	"	said	Rollo	.
"	为什么	,	惯于	她	让	你	去	?	"	说	罗洛	.

“为什么她不放你走？”罗洛说道。

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['wɔldrən] , " [nɑ:t] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [noʊz] [ˌaɪ 'ti:] .

"	No	,	"	replied	Waldron	,	"	not	if	she	knows	it	.
"	不	,	"	回复	沃尔德伦	,	"	不是	如果	她	知道	它	.

“不，”沃尔德伦回答说，“如果她知道的话，就不会。”

[ʃi:; ʃi] [θɪŋks] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [ænd; ənd][ɪz][soʊ][ə'freɪd] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][get] [hɜ:rt] !

She	thinks	I	am	a	little	boy	,	and	is	so	afraid	that	I	shall	get	hurt	!
她	思考	我	是	一个	小的	男生	,	和	是	所以	害怕的	那	我	将	得到	伤害	!

她以为我是个小男孩，非常害怕我会受伤！

" ['wɔldrən] [prə'naʊnst] [ðə; ði][wɜ:rd][hɜ:rt][ɪn][ə; eɪ]

"	Waldron	pronounced	the	word	hurt	in	a
"	沃尔德伦	发音	这	单词	伤害	在	一个

沃尔德伦用一种……的方式发音“受伤”。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

['drɔ:lɪŋ] [ænd; ənd] [kən'temptʃuəs] [toʊn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ]['kɑ:mɪk(ə)l] [ðæt] ['rɔləu][kʊd; kəd][nɑ:t]

drawling	and	contemptuous	tone	,	which	was	so	comical	that	Rollo	could	not
拖长音	和	轻蔑的	语气	,	哪个	曾是	所以	滑稽	那	罗洛	可以	不是

[help] ['læfɪŋ] ['aʊtraɪt] .

help	laughing	outright	.
帮助	笑	直接	.

他语气拖沓而轻蔑，这滑稽极了，以至于罗洛忍不住哈哈大笑起来。

" [aɪ][goʊ][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [ʃɪp] [ja:dz][ænd; ənd] [faʊndʒ›i:z] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] [wen'evər] [aɪ] [pli:z] ,

"	I	go	to	all	the	ship	yards	and	founderies	in	New	York	whenever	I	please	,
"	我	去	到	全部	这	船	码	和	创始人	在	新的	约克	每当	我	请	,

“我随时都可以去纽约所有的造船厂和铸造厂。”

" [kən'tɪnju:d] ['wɔldrən] .

"	continued	Waldron	.
"	持续	沃尔德伦	.

沃尔德伦继续说道。

" [aɪ][goʊ] [wen] [ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] .

"	I	go	when	she	does	not	know	it	.
"	我	去	什么时候	她	做	不是	知道	它	.

“我会在她不知道的时候离开。”

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [men] [let] [ˌem 'i:] [help] [ðem; ðəm] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði] [meltid] ['aɪərn] ,

Sometimes	the	men	let	me	help	them	carry	out	the	melted	iron	,
有时	这	男人	让	我	帮助	他们	携带	出去	这	融化	铁	,

有时男人们会让我帮忙搬运熔化的铁水。

[ænd; ənd] [pɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][ˈɪntu:][ðə; ði] ['məʊldz] .

and	pour	it	into	the	moulds	.
和	倒	它	进入	这	模具	.

然后将其倒入模具中。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] .

"	By	this	time	the	two	boys	had	reached	the	place	where	Mr	.	George	was	.
"	经过	这	时间	这	二	男孩们	有	达到	这	地方	在哪里	先生	.	乔治	曾是	.

这时，两个男孩已经到达了乔治先生所在的地方。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ][kæmp] [stuːl] ,

He	was	sitting	on	what	is	called	a	camp	stool	,
他	曾是	坐着	在	什么	是	称为	一个	营	凳子	,

他当时坐在一种叫做行军凳的凳子上。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [gaɪd] [bʊk] , [ænd; ənd] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði][mæp] ,

and	was	engaged	in	reading	his	guide	book	,	and	studying	the	map	,
和	曾是	已订婚的	在	阅读	他的	指导	书	,	和	学习	这	地图	,

他正埋头阅读旅游指南，研究地图。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [wʌt] [ruːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] [tʊr]

with	a	view	of	finding	out	what	route	it	would	be	best	to	take	in	the	tour
和	一个	看法	的	寻找	出去	什么	路线	它	会	是	最好的	到	拿	在	这	旅游

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [ɪn] ['skɑːtlənd] .

they	were	about	making	in	Scotland	.
他们	是	关于	制作	在	苏格兰	.

为了找出在他们即将进行的苏格兰之旅中最佳的路线。

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [druː] [ðə; ði] [bɔɪz] ['ɪntuː][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

Mr	.	George	drew	the	boys	into	conversation	with	him	on	the	subject	.
先生	.	乔治	画	这	男孩们	进入	对话	和	他	在	这	主题	.

乔治先生就这个话题和男孩们聊了起来。

[hɪz; ɪz]['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['wɔldrən] ,

His	object	was	to	become	acquainted	with	Waldron	,
他的	目的	曾是	到	变得	熟人	和	沃尔德伦	,

他的目的是结识沃尔德伦。

[ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

and	find	out	what	sort	of	a	boy	he	was	.
和	寻找	出去	什么	种类	的	一个	男生	他	曾是	.

并查明他是个什么样的男孩。

" [wer] [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ] , ['wɔldrən] ? " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .

"	Where	do	you	wish	to	go	,	Waldron	?	"	said	Mr	.	George	.
"	在哪里	做	你	希望	到	去	,	沃尔德伦	?	"	说	先生	.	乔治	.

“沃尔德伦，你想去哪里？”乔治先生问道。

" [waɪ] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [deɪz] , " [sed] ['wɔldrən] ,

"	Why	,	I	want	to	stay	here	a	good	many	days	,	"	said	Waldron	,
"	为什么	,	我	想	到	停留	这里	一个	好的	许多	天	,	"	说	沃尔德伦	,

“我想在这里待上好几天，”沃尔德伦说。

" [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [s'tiːməz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔkjɑːdz] .

"	to	see	the	steamers	and	the	dockyards	.
"	到	看	这	蒸汽船	和	这	船坞	.

“去看汽船和船坞。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] ['aɪərn] [ʃɪp] , ['sʌmwer] [hɪr] .

They	are	building	a	monstrous	iron	ship	,	somewhere	here	.
他们	是	建筑	一个	滔天	铁	船	,	某处	这里	.

他们正在这附近建造一艘巨大的铁船。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [faɪv] ['hʌndrəd] [tʌnz] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði]['bɔːltɪk] . "

She	is	going	to	be	five	hundred	tons	bigger	than	the	Baltic	.	"
她	是	去	到	是	五	百	吨	大	比	这	波罗的海	.	"

她将比“波罗的海”号大500吨。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .

"	I	should	like	to	see	her	,	"	said	Mr	.	George	.
"	我	应该	喜欢	到	看	她	,	"	说	先生	.	乔治	.

“我很想见见她，”乔治先生说。

[æz; əz] [hiː; hi] [sed] [ðɪs] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [mæp] , ['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] ,

As	he	said	this	he	kept	his	eye	upon	his	map	,	following	his	finger	,
作为	他	说	这	他	保留	他的	眼睛	之上	他的	地图	,	下列的	他的	手指	,

他一边说着，一边目光不离地图，手指随着地图移动。

[æz; əz] [hiː; hi] [muːvd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [frʌm; frəm]

as	he	moved	it	about	from
作为	他	已搬	它	关于	从

他把它搬来搬去

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

[pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [weɪ] [tuː; tə] [goʊ] .

place	to	place	,	as	if	he	was	studying	out	a	good	way	to	go	.
地方	到	地方	,	作为	如果	他	曾是	学习	出去	一个	好的	方式	到	去	.

他一站一站地走，仿佛在仔细研究一条合适的路线。

" [ðer; ðər] [ɪz] ['edɪnbərə] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ; " [wiː; wi] [mʌst; məst] ['sɜːrt(ə)nli] [goʊ] [tuː; tə]

"	There	is	Edinburgh	,	"	said	Mr	.	George	;	"	we	must	certainly	go	to
"	那里	是	爱丁堡	,	"	说	先生	.	乔治	;	"	我们	必须	当然	去	到

['edɪnbərə] . "

Edinburgh	.	"
爱丁堡	.	"

“还有爱丁堡，”乔治先生说，“我们一定要去爱丁堡。”

" [jes] , " [sed] ['wɔldrən] , " [aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['prɪti] [greɪt] [pleɪs] .

"	Yes	,	"	said	Waldron	,	"	I	suppose	that	is	a	pretty	great	place	.
"	是的	,	"	说	沃尔德伦	,	"	我	认为	那	是	一个	漂亮的	伟大的	地方	.

“是的，”沃尔德伦说，“我想那真是个好地方。”

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [twelv] ['stɔːriz] [haɪ] . "

Besides	,	I	want	to	see	the	houses	twelve	stories	high	.	"
除了	,	我	想	到	看	这	房屋	十二	故事	高的	.	"

此外，我还想看看十二层楼高的房子。

" [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] ['lin'liθgəu] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] , [stɪl] ['lʊkɪŋ] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [mæp] .

"	And	there	is	Linlithgow	,	"	continued	Mr	.	George	,	still	looking	upon	his	map	.
"	和	那里	是	林利思戈	,	"	持续	先生	.	乔治	,	仍然	寻找	之上	他的	地图	.

“还有林利斯哥，”乔治先生一边看着地图一边继续说道。

" [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['meri] , [kwiːn] [ʌv; əv] [skɑːts] , [wʌz; wəz] [bɔːrn] .

"	That	is	the	place	where	Mary	,	Queen	of	Scots	,	was	born	.
"	那	是	这	地方	在哪里	玛丽	,	女王	的	苏格兰人	,	曾是	出生	.

“那是苏格兰女王玛丽的出生地。”

['wɔldrən] , [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [goʊ] [ðer; ðər] ? "

Waldron	,	would	you	like	to	go	there	?	"
沃尔德伦	,	会	你	喜欢	到	去	那里	?	"

沃尔德伦，你想去那里吗?

" [waɪ] , [noʊ] , " [sed] ['wɔldrən] , ['daʊtfəli] , " [nɑːt] [mʌtʃ] .

"	Why	,	no	,	"	said	Waldron	,	doubtfully	,	"	not	much	.
"	为什么	,	不	,	"	说	沃尔德伦	,	怀疑地	,	"	不是	很多	.

“为什么不呢？”沃尔德伦怀疑地说，“不多。”

[aɪ][dəunt] [ker] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðæt] . "

I	don't	care	much	about	that	.	"
我	不	关心	很多	关于	那	.	"

我不太在意这个。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['feɪməs] [oʊld]['ruːɪn] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .

"	It	is	a	famous	old	ruin	,	"	said	Mr	.	George	.
"	它	是	一个	著名的	老的	废墟	,	"	说	先生	.	乔治	.

“这是一处著名的古老遗址，”乔治先生说。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [ker] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði][oʊld]['ruːɪnz] , " [sed] ['wɔldrən] .

"	But	I	don't	care	much	about	the	old	ruins	,	"	said	Waldron	.
"	但	我	不	关心	很多	关于	这	老的	废墟	,	"	说	沃尔德伦	.

“但我对那些古老的遗迹并不太感兴趣，”沃尔德伦说道。

" [ɪf] [ðə; ði][lɔːds][ænd; ənd]['nəublmən][ɑːr; ər][æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz]['piːp(ə)l] [seɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,

"	If	the	lords	and	noblemen	are	as	rich	as	people	say	they	are	,
"	如果	这	领主们	和	贵族	是	作为	富有的	作为	人们	说	他们	是	,

“如果领主和贵族们真像人们说的那样富有，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [mend] [ðem; ðəm][ʌp] . "

I	should	think	they	would	mend	them	up	.	"
我	应该	思考	他们	会	修补	他们	向上	.	"

我想他们会把它们修好的。

" [ænd; ənd] [hɪr] , [ɔːf][ɪn][ðə; ði] ['westərn] [pɑːrt][ʌv; əv]['skɑːtlənd] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ,

"	And	here	,	off	in	the	western	part	of	Scotland	,	"	continued	Mr	.	George	,
"	和	这里	,	离开	在	这	西	部分	的	苏格兰	,	"	持续	先生	.	乔治	,

“而在这里，在苏格兰西部，”乔治先生继续说道，

" [ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['maʊntnz] .

"	are	a	great	many	mountains	.
"	是	一个	伟大的	许多	山脉	.

“有很多山。”

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['maʊntnz] ? "

Would	you	like	to	go	and	see	the	mountains	?	"
会	你	喜欢	到	去	和	看	这	山脉	?	"

你想去看看山吗?

" [noʊ] , [sɜːr] , " [sed] ['wɔldrən] , " [nɑːt] [pər'tɪkjələrli] .

"	No	,	sir	,	"	said	Waldron	,	"	not	particularly	.
"	不	,	先生	,	"	说	沃尔德伦	,	"	不是	特别	.

“不，先生，”沃尔德伦说，“倒也不是特别的。”

" [ðen] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] ['ædɪd] , " [kæn; kən][wiː; wi][goʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

"	Then	in	a	moment	he	added	,	"	Can	we	go	up	to	the	top	of	them	,
"	然后	在	一个	片刻	他	额外	,	"	能	我们	去	向上	到	这	顶部	的	他们	,

“然后他过了一会儿又补充道：‘我们可以爬到它们上面去吗？’”

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ? "

Mr	.	George	?	"
先生	.	乔治	?	"

乔治先生?

" [jes] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] , " [wiː; wi][kæn; kən][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv]

"	Yes	,	"	said	Mr	.	George	,	"	we	can	go	to	the	top	of	some	of
"	是的	,	"	说	先生	.	乔治	,	"	我们	能	去	到	这	顶部	的	一些	的

[ðem; ðəm] . "

them	.	"
他们	.	"

“是的，”乔治先生说，“我们可以登上其中一些山峰的顶端。”

" [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ? " [æskt] ['wɔldrən] .
" The highest ? " asked Waldron .
" 这 最高 ? " 问 沃尔德伦 .

“最高的？”沃尔德伦问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

" [jes] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .
" Yes , " said Mr . George .
" 是的 , " 说 先生 . 乔治 .

“是的，”乔治先生说。

" [ben] ['nevɪs] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ɪz][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] .
" Ben Nevis , I believe , is the highest .
" 本 尼维斯 , 我 相信 , 是 这 最高 .

我认为本尼维斯山是最高的。

[wiː; wi][kæn; kən][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [ðæt] . "
We can go to the top of that . "
我们 能 去 到 这 顶部 的 那 . "

我们可以到达顶峰。

" [ðen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ] , " [sed] ['wɔldrən] , ['iːgərli] .
" Then I should like to go , " said Waldron , eagerly .
" 然后 我 应该 喜欢 到 去 , " 说 沃尔德伦 , 急切地 .

“那我倒是想去，”沃尔德伦急切地说。

" [ən'les] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] , " [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [reɪn] [tuː] [hɑːrd] . "
" Unless , " continued Mr . George , " it should rain too hard . "
" 除非 , " 持续 先生 . 乔治 , " 它 应该 雨 也 难的 . "

“除非，”乔治先生继续说道，“雨下得太大。”

" [oʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] [reɪn] , " [sed] ['wɔldrən] .
" O , I should not care for the rain , " said Waldron .
" 哦 , 我 应该 不是 关心 为了 这 雨 , " 说 沃尔德伦 .

“哦，我才不在乎下雨呢，”沃尔德伦说道。

" [its] [gʊd] [fʌn] [tuː; tə][goʊ][ɪn][ðə; ði][reɪn] .
" It's good fun to go in the rain .
" 它是 好的 乐趣 到 去 在 这 雨 .

“雨中漫步很有趣。”

" [waɪl] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ][ɑːn] , ['wɔldrən] [hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [ðɪs] [weɪ]
" While this conversation had been going on , Waldron had been looking this way
" 尽管 这 对话 有 到过 去 在 , 沃尔德伦 有 到过 寻找 这 方式
[ænd; ənd] [ðæt] ,
and that ,
和 那 ,

在谈话进行期间，沃尔德伦的目光不时地四处游移。

[æt; ət][ðə; ði] ['veriəs] [ʃɪps] [ænd; ənd] [s'tiːməz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['glaɪdɪŋ] [ə'baʊt] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] ,
at the various ships and steamers that were gliding about on the water ,
在 这 各种各样的 船舶 和 蒸汽船 那 是 滑翔 关于 在 这 水 ,

在水面上缓缓滑行的各种船只和汽船上，

[ɪg'zæmɪnɪŋ] ['kerfəli] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] [iːtʃ] [wʌn] , [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] ['məuʃənz] .
examining carefully the building of each one , and watching her motions .
检查 小心 这 建筑 的 每个 一 , 和 观看 她 运动 .

仔细观察每一栋建筑，并观察她的动作。

[hiː; hi] [naʊ] [prə'poʊzd] [ðæt] ['rɔləu] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

He	**now**	**proposed**	**that**	**Rollo**	**should**	**go**	**forward**	**to**	**the**	**bridge**	**with**	**him**	**,**
他	现在	建议的	那	罗洛	应该	去	向前	到	这	桥	和	他	,

他提议让罗洛和他一起去桥上。

[wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] ['lʊkaʊt] .

where	**they**	**could**	**have**	**a**	**better**	**lookout**	**.**
在哪里	他们	可以	有	一个	更好的	瞭望台	.

在那里他们可以拥有更好的视野。

" [wel] , " [sed] ['rɔləu] .

"	**Well**	**,**	**"**	**said**	**Rollo**	**.**
"	出色地	,	"	说	罗洛	.

“嗯，”罗洛说道。

[soʊ][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [went] [tə'geðər] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] .

So	**the**	**two**	**boys**	**went**	**together**	**to**	**the**	**bridge**	**.**
所以	这	二	男孩们	去	一起	到	这	桥	.

于是两个男孩一起去了桥边。

[ðə; ði] [brɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['nærəʊ] ['plætfɔːrm] , [ɪk'stendɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['stiːmər] ,

The	**bridge**	**was**	**a**	**sort**	**of**	**narrow**	**platform**	**,**	**extending**	**across**	**the**	**steamer**	**,**
这	桥	曾是	一个	种类	的	狭窄的	平台	,	扩展	穿过	这	汽船	,

那座桥就像一个狭窄的平台，横跨在汽船上。

[frʌm; frəm][wʌn]['pæd(ə)l] [wiːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɔːr]['paɪlət][tuː; tə] [wɔːk] [ə'pɑːn] ,

from	**one**	**paddle**	**wheel**	**to**	**the**	**other**	**,**	**for**	**the**	**captain**	**or**	**pilot**	**to**	**walk**	**upon**	**,**
从	一	桨	车轮	到	这	其他	,	为了	这	队长	或者	飞行员	到	走	之上	,

从一个桨轮到另一个桨轮，供船长或领航员行走。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] ['stiːmər] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] , [ænd; ənd][tuː; tə][də'rekt][ðə; ði] ['stɪrɪŋ] .

in	**order**	**to**	**see**	**how**	**the**	**steamer**	**was**	**going**	**,**	**and**	**to**	**direct**	**the**	**steering**	**.**
在	命令	到	看	如何	这	汽船	曾是	去	,	和	到	直接的	这	转向	.

为了观察轮船的航行情况，并控制方向。

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [siː] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [ɑːr; ər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [wɔːk] [hɪr]

When	**they**	**are**	**in**	**the**	**open**	**sea**	**any**	**of**	**the**	**passengers**	**are**	**allowed**	**to**	**walk**	**here**
什么时候	他们	是	在	这	打开	海	任何	的	这	乘客	是	允许	到	走	这里

;

;
;

当船只航行在公海上时，任何乘客都可以在这里行走；

[bʌt; bət][ɪn] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][pɔːrt] , [ɔːr]['ɪntuː][ə; eɪ]['rɪvər] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['ʃɪpɪŋ] ,

but	**in**	**coming**	**into**	**port**	**,**	**or**	**into**	**a**	**river**	**crowded**	**with**	**shipping**	**,**
但	在	未来	进入	港口	,	或者	进入	一个	河	挤	和	船运	,

但是，当船只驶入港口或拥挤的河流时，

[ðen] [ə; eɪ] ['noʊtɪs] [ɪz] [pʊt] [ʌp] [rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ] ['pæsndʒə˞] [nɑːt][tuː; tə][goʊ]

then	**a**	**notice**	**is**	**put**	**up**	**requesting**	**passengers**	**not**	**to**	**go**
然后	一个	注意	是	放	向上	请求	乘客	不是	到	去

然后张贴告示，要求乘客不要前往。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**18**	**]**
[	页	-	]

[第18页]

[ə'pɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] ,

upon	**the**	**bridge**	**,**
之上	这	桥	,

在桥上，

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'skluːsɪv] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði]

inasmuch	as	at	such	times	it	is	required	for	the	exclusive	use	of	the
因此	作为	在	这样的	时代	它	是	必需的	为了	这	独家的	使用	的	这

['kæptɪn] [ænd; ənd]['paɪlət] .

captain	and	pilot	.
队长	和	飞行员	.

因为在某些时候，它仅供机长和飞行员使用。

[ðɪs] ['noʊtɪs] [wʌz; wəz] [ʌp] [wen] ['wɔldrən] [ænd; ənd]['rɔləu] [riːtʃt] [ðə; ði] [brɪdʒ] .

This	notice	was	up	when	Waldron	and	Rollo	reached	the	bridge	.
这	注意	曾是	向上	什么时候	沃尔德伦	和	罗洛	达到	这	桥	.

当沃尔德伦和罗洛到达桥边时，这则告示已经挂出来了。

" [siː] , " [sed] ['rɔləu] , ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['noʊtɪs] .

"	See	,	"	said	Rollo	,	pointing	at	the	notice	.
"	看	,	"	说	罗洛	,	指向	在	这	注意	.

“你看，”罗洛指着告示说。

" [wiː; wi] ['kænɑːt] [goʊ][ðer; ðər] . "

"	We	cannot	go	there	.	"
"	我们	不能	去	那里	.	"

“我们不能去那里。”

" [oʊ] , ['nevər] [maɪnd] [ðæt] , " [sed] ['wɔldrən] .

"	O	,	never	mind	that	,	"	said	Waldron	.
"	哦	,	绝不	头脑	那	,	"	说	沃尔德伦	.

“哦，别在意那个了，”沃尔德伦说道。

" [ðeɪl] [let] [ˌjuː 'es][goʊ] .

"	They'll	let	us	go	.
"	他们会	让	我们	去	.

他们会放我们走的。

[ðeɪ] ['oʊnli] [miːn] [ðæt] [ðeɪ] [dəunt][wɑːnt] [tuː] ['meni] [ðer; ðər] — [ðæts] [ɔːl] .

They	only	mean	that	they	don't	want	too	many	there	—	that's	all	.
他们	仅有的	意思是	那	他们	不	想	也	许多	那里	—	那就是	全部	.

他们的意思是他们不想在那里待太多人——仅此而已。

" [bʌt; bət]['rɔləu] [wʊd] [nɑːt][goʊ] .

"	But	Rollo	would	not	go	.
"	但	罗洛	会	不是	去	.

但罗洛不愿前往。

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] [ə'kʌstəmd] [hɪm; ɪm] , [ɪn] ['trævəlɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

Mr	.	George	had	accustomed	him	,	in	travelling	about	the	world	,
先生	.	乔治	有	习惯	他	,	在	旅行	关于	这	世界	,

乔治先生让他习惯了周游世界，

['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ɔːl] ['lɔːfl] [ruːlz] [ænd; ənd]['ɔːrdərz] ,

always	to	obey	all	lawful	rules	and	orders	,
总是	到	服从	全部	合法的	规则	和	订单	,

始终遵守所有合法规则和命令。

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [faɪnd][ɪn] ['pʌblɪk]

and	particularly	every	direction	of	this	kind	which	he	might	find	in	public
和	特别	每一个	方向	的	这	种类	哪个	他	可能	寻找	在	民众

['pleɪsɪz] .

places	.
地方	.

尤其是他在公共场所可能遇到的所有此类方向。

[sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [kraʊd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ru:lz] ,

Some	people	are	very	much	inclined	to	crowd	upon	the	line	of	such	rules	,
一些	人们	是	非常	很多	倾斜	到	人群	之上	这	线	的	这样的	规则	,

有些人非常倾向于遵守这类规则。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][tu:; tə] [ɪn'kroʊtʃ] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] [tɪl] [ðeɪ] ['æktʃuəli] [ɪn'kaʊntər] [sʌm; səm] [rɪ'zɪstəns]

and	even	to	encroach	upon	them	till	they	actually	encounter	some	resistance
和	甚至	到	侵犯	之上	他们	直到	他们	实际上	遇到	一些	反抗

[tu:; tə] [draɪv] [ðem; ðəm] [bæk] .

to	drive	them	back	.
到	驾驶	他们	后退	.

甚至会不断侵占他们的领地，直到遇到抵抗才将他们击退。

[ðeɪ] [du:] [ðɪs] ['pɑ:rtli] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðer; ðər] [ˌɪndɪ'pendəns] [ænd; ənd] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .

They	do	this	partly	to	show	their	independence	and	importance	.
他们	做	这	部分	到	展示	他们的	独立	和	重要性	.

他们这样做部分是为了显示自己的独立性和重要性。

[bʌt; bət]['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] [wʌz; wəz][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt] .

But	Mr	.	George	was	not	one	of	this	sort	.
但	先生	.	乔治	曾是	不是	一	的	这	种类	.

但乔治先生并非此类人。

[soʊ]['rɔləu] [wʊd] [nɑ:t][goʊ][ə'pɑ:n][ðə; ði] [brɪdʒ] .

So	Rollo	would	not	go	upon	the	bridge	.
所以	罗洛	会	不是	去	之上	这	桥	.

所以罗洛不愿过桥。

" [ðen] [let] [ˌju: 'es][goʊ] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] ['foʊksl] , " [sed] ['wɔldrən] .

"	Then	let	us	go	out	on	the	forecastle	,	"	said	Waldron	.
"	然后	让	我们	去	出去	在	这	前甲板	,	"	说	沃尔德伦	.

“那我们就到前甲板上去看看吧，”沃尔德伦说道。

[hi:; hi] ['pɔɪntɪd] , [æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] , [tu:; tə][ðə; ði] ['foʊksl] ,

He	pointed	,	as	he	spoke	,	to	the	forecastle	,
他	尖	,	作为	他	辐	,	到	这	前甲板	,

他一边说话，一边指着船首楼。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [smɔ:l] [reɪzd] [dek] [æt; ət][ðə; ði]['baʊz, 'boʊz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sti:mər] ,

which	is	a	small	raised	deck	at	the	bows	of	a	steamer	,
哪个	是	一个	小的	提高	甲板	在	这	弓	的	一个	汽船	,

这是轮船船首的一个小型高架甲板。

[wer] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [pleɪs] [tu:; tə] [si:] .

where	there	is	an	excellent	place	to	see	.
在哪里	那里	是	一个	出色的	地方	到	看	.

那里有个绝佳的景点。

" [noʊ] , " [sed] ['rɔləu] , " [aɪ] [wɪl] [nɑ:t][goʊ][ɑ:n][ðə; ði] ['foʊksl]

"	No	,	"	said	Rollo	,	"	I	will	not	go	on	the	forecastle
"	不	,	"	说	罗洛	,	"	我	将要	不是	去	在	这	前甲板

“不，”罗洛说，“我不会去前甲板。”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

['i:ðər] .

either	.
任何一个	.

任何一个。

['ʌŋk(ə)l]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [ruːl] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɑːn] [bɔːrd] [ʃɪp] [ɪz] ,

Uncle	George's	rule	for	me	on	board	ship	is	,
叔叔	乔治的	规则	为了	我	在	木板	船	是	,

乔治叔叔给我定下的船上规矩是:

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [goʊ] [wer] [aɪ] [siː] ['ʌðər] ['dʒentlmənli] ['pæsndʒə˞] [goʊ] , [ænd; ənd] ['noʊwer] [els] .

that	I	may	go	where	I	see	other	gentlemanly	passengers	go	,	and	nowhere	else	.
那	我	可能	去	在哪里	我	看	其他	绅士风度	乘客	去	,	和	无处	别的	.

这样我就可以去其他绅士乘客去的地方，而不用去其他任何地方。

[ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [duː][nɑːt][goʊ][ɑːn][ðə; ði] ['foʊksl] . "

The	passengers	do	not	go	on	the	forecastle	.	"
这	乘客	做	不是	去	在	这	前甲板	.	"

乘客们不会去前甲板。

" [jes] , " [sed] ['wɔldrən] , " [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][ðer; ðər] [naʊ] . "

"	Yes	,	"	said	Waldron	,	"	there	are	some	there	now	.	"
"	是的	,	"	说	沃尔德伦	,	"	那里	是	一些	那里	现在	.	"

“是的，”沃尔德伦说，“现在那里有一些了。”

" [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] , " [sed] ['rɔləu] , " [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][noʊ] ['bɪznəs] [ðer; ðər] .

"	There	is	only	one	,	"	said	Rollo	,	"	and	he	has	no	business	there	.
"	那里	是	仅有的	一	,	"	说	罗洛	,	"	和	他	有	不	商业	那里	.

“只有一个，”罗洛说，“他去那里没有事。”

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][sæt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌpər]

"	During	the	progress	of	this	conversation	the	boys	had	sat	down	upon	the	upper
"	期间	这	进步	的	这	对话	这	男孩们	有	卫星	向下	之上	这	上

[step] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stiːp] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] [wɪtʃ] [led] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌprɑːmə'neɪd] [dek] [tuː; tə]

step	of	a	steep	flight	of	stairs	which	led	down	from	the	promenade	deck	to
步	的	一个	陡	航班	的	楼梯	哪个	引领	向下	从	这	长廊	甲板	到

[ðə; ði] [meɪn] [dek] .

the	main	deck	.
这	主要的	甲板	.

在谈话过程中，男孩们坐在了从游步甲板通往主甲板的一段陡峭楼梯的上一级台阶上。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['prɪti] [wel] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [bʌt; bət][nɑːt][soʊ] [wel] , ['wɔldrən] [θɔːt] ,

They	could	see	pretty	well	where	they	were	,	but	not	so	well	,	Waldron	thought	,
他们	可以	看	漂亮的	出色地	在哪里	他们	是	,	但	不是	所以	出色地	,	沃尔德伦	想法	,

他们能清楚地看到自己身在何处，但又不是完全清楚，沃尔德伦心想。

[æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['foʊksl] .

as	they	could	have	seen	from	the	forecastle	.
作为	他们	可以	有	已见	从	这	前甲板	.

正如他们从船首楼所看到的。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [maɪt] [goʊ][ɑːn][ðə; ði] ['foʊksl] [æz; əz] [wel] [æz; əz][nɑːt] , " [sed] ['wɔldrən] ,

"	I	think	we	might	go	on	the	forecastle	as	well	as	not	,	"	said	Waldron	,
"	我	思考	我们	可能	去	在	这	前甲板	作为	出色地	作为	不是	,	"	说	沃尔德伦	,

“我觉得我们或许可以去前甲板，也或许不去，”沃尔德伦说道。

" ['iːv(ə)n] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] [ruːl] .

"	even	according	to	your	own	rule	.
"	甚至	根据	到	你的	自己的	规则	.

即使按照你自己的规则。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] [ðer; ðər] . "

For	there	is	a	passenger	there	.	"
为了	那里	是	一个	乘客	那里	.	"

因为那里有一位乘客。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdaʊtf(ə)l] , " [sed] [ˈrɔləu] .
" I think it is doubtful , " said Rollo .
" 我 思考 它 是 疑 , " 说 罗洛 .

“我觉得这很可疑，”罗洛说。

" [wel] , " [sed] [ˈwɔldrən] , " [wiːl] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdaʊtf(ə)l] .
" Well , " said Waldron , " we'll call it doubtful .
" 出色地 , " 说 沃尔德伦 , " 出色地 称呼 它 疑 .

“嗯，”沃尔德伦说，“我们姑且称之为可疑吧。”

[wiː; wi] [wɪl] [drɔː] [lɑːts][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .
We will draw lots for it .
我们 将要 画 很多 为了 它 .

我们将通过抽签决定。

" [soʊ] [ˈseɪɪŋ] , [ˈwɔldrən] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] , [ænd; ənd] ,
" So saying , Waldron put his hand in his pocket , and ,
" 所以 说 , 沃尔德伦 放 他的 手 在 他的 口袋 , 和 ,

说着，沃尔德伦把手插进口袋，

[ˈæftər] [ˈfʌmblɪŋ] [əˈbaʊt] [ðer; ðər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːr] [tuː] , [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] ,
after fumbling about there a minute or two , took it out ,
后 笨拙 关于 那里 一个 分钟 或者 二 , 采取 它 出去 ,

摸索了一两分钟后，把它拿出来了。

[ænd; ənd] [held] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] [ˈrɔləu][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfɪŋgərz] [ʃʌt] ,
and held it before Rollo with the fingers shut ,
和 握住 它 前 罗洛 和 这 手指 关闭 ,

他双手合十，将信物递到罗洛面前。

[soʊ] [ðæt] [ˈrɔləu][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .
so that Rollo could not see what was in it .
所以 那 罗洛 可以 不是 看 什么 曾是 在 它 .

这样罗洛就看不到里面是什么了。

" [ɑːd] [ɔːr][ˈiːv(ə)n] ? " [sed] [ˈwɔldrən] .
" Odd or even ? " said Waldron .
" 奇怪的或者 甚至 ? " 说 沃尔德伦 .

“奇数还是偶数？”沃尔德伦问道。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

[ˈrɔləu] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [kloʊzd] [hænd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv][ˌkjʊriˈɑːsəti][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
Rollo looked at the closed hand , with a smile of curiosity on his face ,
罗洛 看起来 在 这 关闭 手 , 和 一个 微笑 的 好奇心 在 他的 脸 ,

罗洛看着那只紧握的手，脸上带着好奇的微笑。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˈænsər] .
but he did not answer .
但 他 做过 不是 回答 .

但他没有回答。

" [seɪ] [ɑːd] [ɔːr][ˈiːv(ə)n] , " [kənˈtɪnjuːd] [ˈwɔldrən] .
" Say odd or even , " continued Waldron .
" 说 奇怪的或者 甚至 , " 持续 沃尔德伦 .

“说出奇数或偶数，”沃尔德伦继续说道。

" [ɪf] [juː; jʊ][hɪt] , [ðæt] [wɪl] [pruːv] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] ,
" If you hit , that will prove that you are right ,
" 如果 你 打 , 那 将要 证明 那 你 是 正确的 ,

“如果你击中目标，那就证明你是对的。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [nɑːt][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['foʊksl] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [mɪs] , [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] .

and	we	will	not	go	to	the	forecastle	;	but	if	you	miss	,	then	we	will	go	.
和	我们	将要	不是	去	到	这	前甲板	;	但	如果	你	错过	,	然后	我们	将要	去	.

我们不会去前甲板；但如果你错过了，那我们就去。

" ['rɔləu]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

"	Rollo	hesitated	a	moment	,
"	罗洛	犹豫了一下	一个	片刻	,

罗洛犹豫了一下，

[nɑːt] ['biːɪŋ] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɑːpər] [wei] [ʌv; əv] [dɪ'saɪdɪŋ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv]

not	being	quite	sure	that	this	was	a	proper	way	of	deciding	a	question	of
不是	存在	相当	当然	那	这	曾是	一个	恰当的	方式	的	决定	一个	问题	的

[raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] .

right	and	wrong	.
正确的	和	错误的	.

不太确定这是否是判断对错问题的正确方法。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] ['ænsər] , " ['iːv(ə)n] .

In	a	moment	,	however	,	he	answered	,	"	Even	.
在	一个	片刻	,	然而	,	他	回答	,	"	甚至	.

然而，片刻之后，他回答说："甚至。"

" ['wɔldrən] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd]['rɔləu] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

"	Waldron	opened	his	hand	,	and	Rollo	saw	that	there	was	nothing	in	it	.
"	沃尔德伦	打开	他的	手	,	和	罗洛	锯	那	那里	曾是	没有什么	在	它	.

"沃尔德伦摊开手，罗洛看到里面什么也没有。"

" [ðer; ðər] , " [sed] ['wɔldrən] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɑːd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [sed] ['iːv(ə)n] . "

"	There	,	"	said	Waldron	,	"	it	is	odd	,	and	you	said	even	.	"
"	那里	,	"	说	沃尔德伦	,	"	它	是	奇怪的	,	和	你	说	甚至	.	"

"没错，"沃尔德伦说，"你说的是偶数，这很奇怪。"

" [noʊ] , " [sed] ['rɔləu] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['iːðər] ['iːv(ə)n][ɔːr] [ɑːd] .

"	No	,	"	said	Rollo	,	"	it	is	not	either	even	or	odd	.
"	不	,	"	说	罗洛	,	"	它	是	不是	任何一个	甚至	或者	奇怪的	.

"不，"罗洛说，"它既不是偶数也不是奇数。"

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][ɪn][jʊr; jər][hænd] . "

There	is	nothing	at	all	in	your	hand	.	"
那里	是	没有什么	在	全部	在	你的	手	.	"

你手里什么也没有。

" [wel] , " [sed] ['wɔldrən] , " ['nʌθɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['nʌmbər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɑːd] . "

"	Well	,	"	said	Waldron	,	"	nothing	is	a	number	,	and	it	is	odd	.	"
"	出色地	,	"	说	沃尔德伦	,	"	没有什么	是	一个	数字	,	和	它	是	奇怪的	.	"

"嗯，"沃尔德伦说，"没有什么是数字，而且这很奇特。"

" [oʊ] ['wɔldrən] ! " [sed] ['rɔləu] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['eni] ['nʌmbər] [æt; ət][ɔːl] .

"	O	Waldron	!	"	said	Rollo	,	"	it	is	not	any	number	at	all	.
"	哦	沃尔德伦	!	"	说	罗洛	,	"	它	是	不是	任何	数字	在	全部	.

"哦，沃尔德伦！"罗洛说，"这根本不是任何数字。"

[bɪ'saɪdz] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['nʌmbər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ɑːd] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['iːv(ə)n] . "

Besides	,	if	it	is	a	number	,	it	is	not	odd	—	it	is	even	.	"
除了	,	如果	它	是	一个	数字	,	它	是	不是	奇怪的	—	它	是	甚至	.	"

此外，如果它是一个数字，那它就不是奇数——而是偶数。

" [jes] , " [sed] ['wɔldrən] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['nʌmbər] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][kæn; kən][ˌeɪ diː 'diː][ˌaɪ 'tiː] ,

"	Yes	,	"	said	Waldron	,	"	it	is	a	number	,	for	you	can	add	it	,
"	是的	,	"	说	沃尔德伦	,	"	它	是	一个	数字	,	为了	你	能	添加	它	,

"是的，"沃尔德伦说，"它是一个数字，因为你可以把它加起来。"

[ænd; ənd] [səb'trækt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['mʌltɪplaɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [dɪ'vaɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒʌst] [æz; əz] [juː; jʊ]

and	**subtract**	**it**	**,**	**and**	**multiply**	**it**	**,**	**and**	**divide**	**it**	**,**	**just**	**as**	**you**
和	减去	它	,	和	乘	它	,	和	划分	它	,	只是	作为	你

[kæn; kən] ['eni] ['ʌðər] ['nʌmbər] . "

can	**any**	**other**	**number**	**.**	**"**
能	任何	其他	数字	.	"

然后像对其他任何数字一样，对它进行减法、乘法和除法运算。

" [oʊ] ['wɔldrən] ! " [ɪk'skleɪmd] ['rɔləu] [ə'gen] .

"	**O**	**Waldron**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Rollo**	**again**	**.**
"	哦	沃尔德伦	!	"	惊呼	罗洛	再次	.

“哦，沃尔德伦！”罗洛再次惊呼道。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [duː] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] .

"	**You**	**can't**	**do**	**any**	**such**	**thing**	**.**
"	你	不能	做	任何	这样的	事物	.

你不能做这种事。

" [[ˌpiː 'dʒiː] - - -]

"	**[**	**Pg**	**21**	**-**	**22**	**]**
"	[	页	-	-	-	]

[第21-22页]

[ɑːd] [ɔːr] ['iːv(ə)n] .

ODD	**OR**	**EVEN**	**.**
奇怪的	或者	甚至	.

单数或双数。

" [jes] , " [sed] ['wɔldrən] , " [aɪ] [kæn; kən] [ˌeɪ diː 'diː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]

"	**Yes**	**,**	**"**	**said**	**Waldron**	**,**	**"**	**I**	**can**	**add**	**nothing**	**to**
"	是的	,	"	说	沃尔德伦	,	"	我	能	添加	没有什么	到

“是的，”沃尔德伦说，“我没什么可补充的。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**23**	**]**
[	页	-	]

[第23页]

[wʌn] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [wʌn] .

one	**,**	**and**	**it**	**makes**	**one**	**.**
一	,	和	它	制作	一	.

一个，它就变成了一个。

[soʊ] , [aɪ] [kæn; kən] [teɪk] ['nʌθɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [wʌn] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [liːvz] [wʌn] .

So	**,**	**I**	**can**	**take**	**nothing**	**away**	**from**	**one**	**,**	**and**	**it**	**leaves**	**one**	**.**
所以	,	我	能	拿	没有什么	离开	从	一	,	和	它	树叶	一	.

所以，我不能从一个人身上拿走任何东西，只剩下一个。

" [aɪ] [kæn; kən] ['mʌltɪplaɪ] ['nʌθɪŋ] , [tuː] .

"	**I**	**can**	**multiply**	**nothing**	**,**	**too**	**.**
"	我	能	乘	没有什么	,	也	.

“我连零都乘不了。”

[aɪ] [kæn; kən] ['mʌltɪplaɪ] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ten] .

I	**can**	**multiply**	**it**	**by**	**ten**	**.**
我	能	乘	它	经过	十	.

我可以把它乘以十。

[ten] [taɪmz] ['nʌθɪŋ] [ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ] .

Ten	**times**	**nothing**	**are**	**nothing**	**.**
十	时代	没有什么	是	没有什么	.

十次都不算什么。

[soʊ][aɪ][kæn; kən][dɪ'vaɪd][ˌaɪ 'tiː] .

So	I	can	divide	it	.
所以	我	能	划分	它	.

所以我可以把它分成几份。

[faɪv][ɪn] ['nʌθɪŋ] [noʊ][taɪmz] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['oʊvər] .

Five	in	nothing	no	times	,	and	nothing	over	.
五	在	没有什么	不	时代	,	和	没有什么	超过	.

五次，没有时间，也没有结束。

" ['rɔləu][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [pər'plekst] [baɪ] [ðɪs] ['ɑːrgjumənt] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt]

"	Rollo	was	somewhat	perplexed	by	this	argument	,	and	he	did	not	know	what
"	罗洛	曾是	有些	困惑	经过	这	争论	,	和	他	做过	不是	知道	什么

[tuː; tə][rɪ'plaɪ] .

to	reply	.
到	回复	.

罗洛对这个论点感到有些困惑，不知道该如何回答。

[stɪl] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][æd'mɪt] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nʌmbər] — [stɪl] [les] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

Still	he	would	not	admit	that	nothing	was	a	number	—	still	less	that	it	was
仍然	他	会	不是	承认	那	没有什么	曾是	一个	数字	—	仍然	较少的	那	它	曾是

[æn; ən] [ɑːd] ['nʌmbər] .

an	odd	number	.
一个	奇怪的	数字	.

但他仍然不肯承认没有什么是数字——更不肯承认没有什么是奇数。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] , [hiː; hi] [sed] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['eni] ['nʌmbər] [æt; ət][ɔːl] .

He	did	not	believe	,	he	said	,	that	it	was	any	number	at	all	.
他	做过	不是	相信	,	他	说	,	那	它	曾是	任何	数字	在	全部	.

他说，他根本不相信那是一个数字。

[ðə; ði] [bɔɪz] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [[ə; eɪ]] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,

The	boys	continued	the	discussion	[	A	]	for	some	time	,
这	男孩们	持续	这	讨论	[	一个	]	为了	一些	时间	,

男孩们继续讨论了一段时间[A]，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [kən'kluːdid] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][rɪ'fɜːr][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .

and	then	they	concluded	to	go	and	refer	it	to	Mr	.	George	.
和	然后	他们	结束	到	去	和	参考	它	到	先生	.	乔治	.

然后他们决定把这件事转交给乔治先生处理。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['wɔldrən] [hæd; həd][æn; ən]['ɑːrtf(ə)l] [dɪ'zaɪn] [ɪn] ['teɪkɪŋ] ['nʌθɪŋ]

And	here	I	ought	to	say	that	Waldron	had	an	artful	design	in	taking	nothing
和	这里	我	应该	到	说	那	沃尔德伦	有	一个	巧	设计	在	采取	没有什么

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

in	his	hand	,
在	他的	手	,

我在这里应该指出，沃尔德伦的巧妙之处在于他什么也没拿在手里。

[wen] [hiː; hi] [kɔːld] [ə'pɑːn]['rɔləu][tuː; tə] [seɪ] , [ɑːd] [ɔːr]['iːv(ə)n] .

when	he	called	upon	Rollo	to	say	,	odd	or	even	.
什么时候	他	称为	之上	罗洛	到	说	,	奇怪的	或者	甚至	.

当他叫罗洛说出奇数还是偶数时。

[hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [wət'evər] ['ænsər] ['rɔləu] [maɪt] [gɪv] ,

He	did	it	in	order	that	whatever	answer	Rollo	might	give	,
他	做过	它	在	命令	那	任何	回答	罗洛	可能	给	,

他这样做是为了无论罗洛会给出什么答案，

[hiː; hi] [maɪt] [ə'tempt] [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] [rɔːŋ] .

he	might	attempt	to	prove	it	wrong	.
他	可能	试图	到	证明	它	错误的	.

他可能会试图证明这是错误的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ɪn'dʒiːniəs] [bɔɪ] ,

He	was	a	very	ingenious	boy	,
他	曾是	一个	非常	巧妙	男生	,

他是个非常聪明的孩子，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][æz; əz] ['iːzəli] [meɪn'teɪn] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n][æz; əz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɑːd]

and	could	as	easily	maintain	that	nothing	was	even	as	that	it	was	odd
和	可以	作为	容易地	维持	那	没有什么	曾是	甚至	作为	那	它	曾是	奇怪的

.

:

.

他们既可以轻易地认为一切都不正常，也可以轻易地认为一切都很奇怪。

[wɪtʃ'evər] ['rɔləu][hæd; həd] [sed] , [hɪz; ɪz][plæn][wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] ['kɑːntreri] ,

Whichever	Rollo	had	said	,	his	plan	was	to	maintain	the	contrary	,
任何	罗洛	有	说	,	他的	计划	曾是	到	维持	这	相反	,

无论罗洛说了什么，他的计划都是坚持相反的说法。

[ænd; ənd][soʊ] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['foʊksl] .

and	so	persuade	him	to	go	to	the	forecastle	.
和	所以	说服	他	到	去	到	这	前甲板	.

于是劝他去前甲板。

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [wen] [ðə; ði]

Mr	.	George	was	very	much	pleased	when	the
先生	.	乔治	曾是	非常	很多	高兴	什么时候	这

乔治先生非常高兴，因为

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

[bɔɪz] [brɔːt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

boys	brought	the	question	to	him	.
男孩们	带来	这	问题	到	他	.

男孩们向他提出了这个问题。

[ɪn'diːd] , ['ɔːlmoʊst][ɔːl] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [pliːzd] [wen] [bɔɪz] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][æn; ən]['æmɪkəb(ə)l]

Indeed	,	almost	all	people	are	pleased	when	boys	come	to	them	in	an	amicable
的确	,	几乎	全部	人们	是	高兴	什么时候	男孩们	来	到	他们	在	一个	友好的

['mænər] ,

manner	,
方式	,

事实上，几乎所有人都乐于见到男孩以友好的方式接近自己。

[tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər] ['kɔntrəvəːsiz] ['setld] .

to	have	their	controversies	settled	.
到	有	他们的	争议	定居	.

解决他们的争议。

[ðen] , [bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [ɪn'fɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [ðæt] [hæd; həd] [ə'rɪzn]

Then	,	besides	,	he	inferred	from	the	nature	of	the	question	that	had	arisen
然后	,	除了	,	他	推断	从	这	自然	的	这	问题	那	有	出现

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,

in	this	case	,
在	这	案件	,

此外，他还从本案所提出问题的性质推断出：

[ðæt] ['wɔldrən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] ['θɪŋkɪŋ] ['paʊɝz] ,

that	Waldron	was	a	boy	of	considerable	thinking	powers	,
那	沃尔德伦	曾是	一个	男生	的	大量	思维	权力	,

沃尔德伦是个很有思考能力的男孩，

[ɔːr] [els] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]['teɪkən] ['eni] ['ɪntrəst] [ɪn][ə; eɪ] ['pjʊrli] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['kwestʃən] [laɪk]
or **else** **he** **would** **not** **have** **taken** **any** **interest** **in** **a** **purely** **intellectual** **question** **like**
或者 别的 他 会 不是 有 已采取 任何 兴趣 在 一个 纯粹 知识分子 问题 喜欢
[ðɪs] .
this **.**
这 .

否则，他不会对这种纯粹的学术问题产生任何兴趣。

" [wel] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] , " [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['kwestʃən] .
" **Well** **,** **"** **said** **Mr** **.** **George** **,** **"** **that** **is** **quite** **a** **curious** **question** **.**
" 出色地 , " 说 先生 . 乔治 , " 那 是 相当 一个 好奇的 问题 .

“嗯，”乔治先生说，“这真是一个奇怪的问题。”

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [dɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][mʌst; məst][fɜːrst][bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər] ['riːz(ə)nz] .
But **before** **I** **decide** **it** **you** **must** **first** **both** **of** **you** **give** **me** **your** **reasons** **.**
但 前 我 决定 它 你 必须 第一的 两个都 的 你 给 我 你的 原因 .

但在我做出决定之前，你们俩必须先告诉我你们的理由。

[wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [ɪz][æn; ən] [ɑːd] ['nʌmbər] , ['wɔldrən] ? "
What **makes** **you** **think** **nothing** **is** **an** **odd** **number** **,** **Waldron** **?** **"**
什么 制作 你 思考 没有什么 是 一个 奇怪的 数字 , 沃尔德伦 ? "

沃尔德伦，你凭什么认为“零”不是奇数?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] ['wɔldrən] , ['hɛzəˌteɪtɪŋ] .
" **I** **don't** **know** **,** **"** **said** **Waldron** **,** **hesitating** **.**
" 我 不 知道 , " 说 沃尔德伦 , 犹豫不决 .

“我不知道，”沃尔德伦犹豫着说。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [kaɪnd][ʌv; əv] [ɑːd] .
" **I** **think** **it** **looks** **kind** **of** **odd** **.**
" 我 思考 它 看起来 种类 的 奇怪的 .

我觉得它看起来有点奇怪。

" ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [smaɪld] [æt; ət] [ðɪs] ['riːz(ə)n] ,
" **Mr** **.** **George** **smiled** **at** **this** **reason** **,**
" 先生 . 乔治 微笑 在 这 原因 ,

乔治先生听到这个理由笑了。

[ænd; ənd] [ðen] [æskt] ['rɔləu] [wʌt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['iːv(ə)n] ['nʌmbər] .
and **then** **asked** **Rollo** **what** **made** **him** **think** **it** **was** **an** **even** **number** **.**
和 然后 问 罗洛 什么 制成 他 思考 它 曾是 一个 甚至 数字 .

然后问罗洛，是什么让他觉得这是一个偶数。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['iːv(ə)n] ['nʌmbər] , " [sed] ['rɔləu] .
" **I** **don't** **think** **it** **is** **an** **even** **number** **,** **"** **said** **Rollo** **.**
" 我 不 思考 它 是 一个 甚至 数字 , " 说 罗洛 .

“我认为它不是偶数，”罗洛说。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['eni] ['nʌmbər] [æt; ət][ɔːl] .
" **I** **don't** **think** **it** **is** **any** **number** **at** **all** **.**
" 我 不 思考 它 是 任何 数字 在 全部 .

“我不认为这是一个数字。”

" [haʊ'evər] , " [kən'tɪnjuːd] ['rɔləu] , " [ðæt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði]['riːəl] ['kwestʃən] , ['æftər][ɔːl] .
" **However** **,** **"** **continued** **Rollo** **,** **"** **that** **is** **not** **the** **real** **question** **,** **after** **all** **.**
" 然而 , " 持续 罗洛 , " 那 是 不是 这 真实的 问题 , 后 全部 .

“然而，”罗洛继续说道，“归根结底，这并不是真正的问题。”

[ðə; ði] ['riːəl] ['kwestʃən] [ɪz] , ['weðər] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][goʊ][ɑːn][ðə; ði] ['foʊksl] [ɔːr][nɑːt] , [tuː; tə][hæv; həv]

The	real	question	is	,	whether	we	shall	go	on	the	forecastle	or	not	,	to	have
这	真实的	问题	是	,	无论	我们	将	去	在	这	前甲板	或者	不是	,	到	有

[ə; eɪ] ['lʊkaʊt] . "

a	lookout	.	"
一个	瞭望台	.	"

真正的问题是，我们是否应该到前甲板上去瞭望。

" [noʊ] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ,

"	No	,	"	said	Mr	.	George	,
"	不	,	"	说	先生	.	乔治	,

“不，”乔治先生说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['etɪkət] [æt; ət] [siː] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][ðə; ði]

"	it	is	not	according	to	etiquette	at	sea	for	the	passengers	to	go	on	the
"	它	是	不是	根据	到	礼仪	在	海	为了	这	乘客	到	去	在	这

['foʊksl] .

forecastle	.
前甲板	.

“按照海上礼仪，乘客不应该去船首楼。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	25	]
"	[	页	-	]

[第25页]

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [duː] , " [sed] ['wɔldrən] .

"	But	they	do	,	"	said	Waldron	.
"	但	他们	做	,	"	说	沃尔德伦	.

“但他们确实这么做了，”沃尔德伦说。

" [jes] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] , " [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [duː] , [aɪ] [noʊ] ; [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] , ['ʌndər]

"	Yes	,	"	said	Mr	.	George	,	"	they	sometimes	do	,	I	know	;	and	sometimes	,	under
"	是的	,	"	说	先生	.	乔治	,	"	他们	有时	做	,	我	知道	;	和	有时	,	在下面

[pɪ'kjuːliər] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

peculiar	circumstances	,
奇特	情况	,

“是的，”乔治先生说，“我知道，他们有时会这样做；有时，在特殊情况下，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ] ; [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] .

it	is	right	for	them	to	go	;	but	as	a	general	rule	,	it	is	not	.
它	是	正确的	为了	他们	到	去	;	但	作为	一个	一般的	规则	,	它	是	不是	.

他们离开是对的；但一般来说，他们不应该离开。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['seɪləz] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][ɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] .

That	is	the	place	for	the	sailors	to	occupy	in	working	the	ship	.
那	是	这	地方	为了	这	水手们	到	占据	在	在职的	这	船	.

那是水手们在船上工作时应该占据的位置。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɪn][ə; eɪ][hoʊ'tel] .

It	is	something	like	the	kitchen	in	a	hotel	.
它	是	某物	喜欢	这	厨房	在	一个	酒店	.

它有点像酒店的厨房。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [gests] [æt; ət][ə; eɪ][hoʊ'tel] ,

What	should	you	think	of	the	guests	at	a	hotel	,
什么	应该	你	思考	的	这	客人	在	一个	酒店	,

你应该如何看待酒店的客人？

[ɪf] [ðeɪ] [went] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][ðer; ðər] ?

if	they	went	down	into	the	kitchen	to	see	what	was	going	on	there	?
如果	他们	去	向下	进入	这	厨房	到	看	什么	曾是	去	在	那里	?

如果他们下楼去厨房看看发生了什么事呢？

" ['rɔləu] [læft] [ə'laʊd] .
" Rollo laughed aloud .
" 罗洛 笑了 大声 .

罗洛大笑起来。

" [bʌt; bət][wi:; wi][dəunt][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['foʊksl] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑ:n][ðer; ðər] ,
" But we don't go to the forecastle to see what is going on there ,
" 但 我们 不 去 到 这 前甲板 到 看 什么 是 去 在 那里 ,

但我们不会去船头甲板看那里发生了什么事，

" [sed] ['wɔldrən] ; " [wi:; wi][goʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['lʊkaʊt] — [tu:; tə] [si:] [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑ:n] [ə'weɪ] [ə'hed] ,
" said Waldron ; " we go for a lookout — to see what is going on away ahead ,
" 说 沃尔德伦 ; " 我们 去 为了 一个 瞭望台 — 到 看 什么 是 去 在 离开 前方 ,

沃尔德伦说："我们去瞭望——看看前面发生了什么事。"

[ɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tər] . "
on the water . "
在 这 水 . "

在水面上。

" [tru:] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] , " [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['dɪfrəns] , [aɪ]
" True , " said Mr . George , " and that is a very important difference , I
" 真的 , " 说 先生 . 乔治 , " 和 那 是 一个 非常 重要的 不同之处 , 我
[ək'nɑ:lɪdʒ] .
acknowledge .
承认 .

"没错，"乔治先生说，"我承认，这是一个非常重要的区别。"

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [maɪ] [kəm'pærɪsn] [hoʊldz] [gʊd] .
I don't think my comparison holds good .
我 不 思考 我的 比较 持有 好的 .

我认为我的比较并不恰当。

" ['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['veri] ['kændɪd][ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz]['ɑ:rgju:ɪŋ] .
" Mr . George was always very candid in all his arguing .
" 先生 . 乔治 曾是 总是 非常 坦率 在 全部 他的 争论 .

"乔治先生在所有争论中总是非常坦率。"

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ʌv; əv] ['veri] [greɪt] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ðæt] [ɔ:l] ['pɝ:sənz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][soʊ] , [ɪ'speʃəli] [wen]
It is of very great importance that all persons should be so , especially when
它 是 的 非常 伟大的 重要性 那 全部 人 应该 是 所以 , 尤其 什么时候
['ri:zənɪŋ] [wɪð; wɪθ] [bɔɪz] .
reasoning with boys .
推理 和 男孩们 .

这一点非常重要，所有人都应该如此，尤其是在和男孩讲道理的时候。

[ˌaɪ 'ti:] ['ti:tʃɪz] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi]['kændɪd] .
It teaches them to be candid .
它 教导 他们 到 是 坦率 .

它教会他们坦诚相待。

[dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wɔ:ldrənz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri]
Just at this time Waldron's attention was attracted by the appearance of a very
只是 在 这 时间 沃尔德伦的 注意力 曾是 吸引 经过 这 外貌 的 一个 非常
[lɑ:rdʒ] ['sti:mər] ,
large steamer ,
大的 汽船 ,

就在这时，沃尔德伦的注意力被一艘巨大的汽船的出现所吸引。

[wɪtʃ] [naʊ] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntu:] [vju:] ,
which now came suddenly into view ,
哪个 现在 来了 突然 进入 看法 ,

这时，它突然出现在眼前。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [greɪt] [red] ['fʌn(ə)l] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [ɪ'mens] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv] [blæk] [smoʊk] .

with	its	great	red	funnel	pouring	out	immense	volumes	of	black	smoke	.
和	它是	伟大的	红色的	漏斗	浇注	出去	巨大	卷	的	黑色的	抽烟	.

它巨大的红色漏斗喷涌出大量的黑烟。

['wɔldrən] [ræn]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dek] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

Waldron	ran	over	to	the	other	side	of	the	deck	to	see	it	.
沃尔德伦	跑	超过	到	这	其他	边	的	这	甲板	到	看	它	.

沃尔德伦跑到甲板的另一边去看。

['rɔləu]

Rollo
罗洛

罗洛

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

['fɑːloʊd] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [maɪt] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] ,

followed	,	and	thus	the	explanation	which	Mr	.	George	might	have	given	,
随后	,	和	因此	这	解释	哪个	先生	.	乔治	可能	有	给定	,

随后，乔治先生可能给出的解释如下：

[ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌærɪθ'metɪkl] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [wɜːr; wər] [ˌnesə'serəli]

in	respect	to	the	arithmetical	nature	and	relations	of	nothing	were	necessarily
在	尊重	到	这	算术	自然	和	关系	的	没有什么	是	一定

[poʊ'spoʊnd] [tuː; tə][sʌm; səm]['fjuːtʃər] [taɪm] .

postponed	to	some	future	time	.
推迟	到	一些	未来	时间	.

就算术性质和万物之间的关系而言，必然要推迟到未来的某个时候。

[ə'baʊt] [hæf][æn; ən]['aʊər]['æftər] [ðɪs] , [waɪl] ['rɔləu][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l]

About	half	an	hour	after	this	,	while	Rollo	was	sitting	by	the	side	of	his	uncle
关于	一半	一个	小时	后	这	,	尽管	罗洛	曾是	坐着	经过	这	边	的	他的	叔叔

,

,

,

大约半小时后，罗洛正坐在他叔叔身边，

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][mæp] ,

looking	at	the	map	,
寻找	在	这	地图	,

查看地图，

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [haʊ] [suːn] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [oʊld]

and	trying	to	find	out	how	soon	they	should	come	in	sight	of	the	famous	old
和	尝试	到	寻找	出去	如何	很快	他们	应该	来	在	视线	的	这	著名的	老的

['kæs(ə)l][ʌv; əv][dən'bɑːtən(ʃə(r))] ,

Castle	of	Dunbarton	,
城堡	的	邓巴顿	,

他们试图弄清楚自己多久才能看到著名的邓巴顿古城堡。

[wɪtʃ] [stændz][ɑːn][ə; eɪ] ['rɑːki] [hɪl] [ə'pɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [klaɪd] ,

which	stands	on	a	rocky	hill	upon	the	banks	of	the	Clyde	,
哪个	站立	在	一个	岩石	爬坡道	之上	这	银行	的	这	克莱德	,

它坐落在克莱德河畔的一座岩石山丘上，

['mɪstər] . ['kenədi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [wer] ['wɔldrən] [wʌz; wəz] .

Mr	.	Kennedy	came	up	to	him	to	inquire	if	he	knew	where	Waldron	was	.
先生	.	肯尼迪	来了	向上	到	他	到	查询	如果	他	知道	在哪里	沃尔德伦	曾是	.

肯尼迪先生走上前去询问他是否知道沃尔德伦在哪里。

[ˈrɔləu] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] .

Rollo	**said**	**that**	**he**	**did**	**not**	**know**	**.**
罗洛	说	那	他	做过	不是	知道	.

罗洛说他不知道。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] .

He	**had**	**not**	**seen**	**him**	**for**	**some**	**time**	**.**
他	有	不是	已见	他	为了	一些	时间	.

他已经有一段时间没见过他了。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [faɪnd] [hɪm; ɪm] ['eni] [wer] , " [sed] ['mɪstər] . ['kenədi] .

"	**We**	**can't**	**find**	**him**	**any**	**where**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Kennedy**	**.**
"	我们	不能	寻找	他	任何	在哪里	,	"	说	先生	.	肯尼迪	.

“我们到处都找不到他，”肯尼迪先生说。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [lʊkt] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] [ʃɪp] .

"	**We**	**have**	**looked**	**all**	**over**	**the**	**ship**	**.**
"	我们	有	看起来	全部	超过	这	船	.

我们已经把整艘船都检查过了。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪz] [hæf] ['kreɪzi] .

His	**mother**	**is**	**half**	**crazy**	**.**
他的	母亲	是	一半	疯狂的	.

他母亲有点疯。

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [hiː; hi] [hæz; həz] ['fɔːlən] ['oʊvərbɔːrd] .

She	**thinks**	**he**	**has**	**fallen**	**overboard**	**.**
她	思考	他	有	倒下	落水	.

她认为他掉进海里了。

" [soʊ] [ˈrɔləu] [ænd; ənd] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [bəuθ] [roʊz] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd] [went] [ɔːf] [tuː; tə] [siː] [ɪf]

"	**So**	**Rollo**	**and**	**Mr**	**.**	**George**	**both**	**rose**	**immediately**	**and**	**went**	**off**	**to**	**see**	**if**
"	所以	罗洛	和	先生	.	乔治	两个都	玫瑰	立即地	和	去	离开	到	看	如果

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [faɪnd] ['wɔldrən] .

they	**could**	**find**	**Waldron**	**.**
他们	可以	寻找	沃尔德伦	.

于是罗洛和乔治先生立刻起身，去找沃尔德伦。

[ðeɪ] [went] [ɪn] ['veriəs] [də'rekʃ(ə)nz] ,

They	**went**	**in**	**various**	**directions**	**,**
他们	去	在	各种各样的	方向	,

他们朝不同的方向走去，

[ɪn'kwaɪərɪŋ] [ʌv; əv] ['evri] ['bɑːdi] [ðeɪ] [met] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɔɪ] .

inquiring	**of**	**every**	**body**	**they**	**met**	**if**	**they**	**had**	**seen**	**such**	**a**	**boy**	**.**
查询	的	每一个	身体	他们	遇见	如果	他们	有	已见	这样的	一个	男生	.

他们向遇到的每个人询问是否见过这样的男孩。

['sevrəl] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] , [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ]

Several	**people**	**had**	**seen**	**him**	**half**	**an**	**hour**	**before**	**,**	**when**	**he**	**was**	**with**
一些	人们	有	已见	他	一半	一个	小时	前	,	什么时候	他	曾是	和

[ˈrɔləu] ;

Rollo	**;**
罗洛	;

半小时前，他和罗洛在一起时，有几个人见过他；

[bʌt; bət] [noʊ] [wʌn] [nuː] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [sɪns] .

but	**no**	**one**	**knew**	**where**	**he**	**had**	**been**	**since**	**.**
但	不	一	知道	在哪里	他	有	到过	自从	.

但没有人知道他之后去了哪里。

[æt; ət] [læst] , [ɪn] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] , ['rɔləu] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tu:; tə] ['mɪsɪz] . ['kenədi] ,

At	last	,	in	about	ten	minutes	,	Rollo	came	running	to	Mrs	.	Kennedy	,
在	最后的	,	在	关于	十	分钟	,	罗洛	来了	跑步	到	太太	.	肯尼迪	,

大约过了十分钟，罗洛终于跑向了肯尼迪夫人。

[hu:] [wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [θru:] [ðə; ði] ['kæbinz] [ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] , [ænd; ənd] [sed] , ['hɜ:rɪdli] ,

who	was	walking	about	through	the	cabins	in	great	distress	,	and	said	,	hurriedly	,
WHO	曾是	步行	关于	通过	这	小木屋	在	伟大的	痛苦	,	和	说	,	匆匆	,

" [aɪv] [faʊnd]

"	I've	found
"	我已经	成立

他神情焦急地在小屋间来回踱步，急忙说道："我找到了……"

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

[hɪm; ɪm] ; [hi:; hi] [ɪz] [seɪf] , " [ænd; ənd] [ðen] [ræn] [ɔ:f] [tu:; tə] [tel] ['mɪstər] . ['kenədi] .

him	;	he	is	safe	,	"	and	then	ran	off	to	tell	Mr	.	Kennedy	.
他	;	他	是	安全的	,	"	和	然后	跑	离开	到	告诉	先生	.	肯尼迪	.

"他很安全，"然后跑去告诉肯尼迪先生。

['mɪsɪz] . ['kenədi] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm] , ['kɔ:lɪŋ] [aʊt] ['i:gərli] , " [wer] [ɪz] [hi:; hi] ?

Mrs	.	Kennedy	followed	him	,	calling	out	eagerly	,	"	Where	is	he	?
太太	.	肯尼迪	随后	他	,	呼叫	出去	急切地	,	"	在哪里	是	他	?

肯尼迪夫人跟在他身后，急切地喊道："他在哪里？"

[wer] [ɪz] [hi:; hi] ?

Where	is	he	?
在哪里	是	他	?

他在哪儿?

" ['rɔləu] [met] ['mɪstər] . ['kenədi] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪn] [sterz] ,

"	Rollo	met	Mr	.	Kennedy	at	the	head	of	the	cabin	stairs	,
"	罗洛	遇见	先生	.	肯尼迪	在	这	头	的	这	舱	楼梯	,

罗洛在船舱楼梯口遇到了肯尼迪先生，

[ænd; ənd] [hi:; hi] [si:md] ['veri] [mʌtʃ] [ri'dʒɔist] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðæt] ['wɔldrən] [wʌz; wəz] [faʊnd] .

and	he	seemed	very	much	rejoiced	to	learn	that	Waldron	was	found	.
和	他	似乎	非常	很多	欣喜若狂	到	学习	那	沃尔德伦	曾是	成立	.

得知沃尔德伦被找到，他似乎非常高兴。

['rɔləu] [led] [ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd] ['mɪstər] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['kenədi] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm] ,

Rollo	led	the	way	,	and	Mr	.	and	Mrs	.	Kennedy	followed	him	,
罗洛	引领	这	方式	,	和	先生	.	和	太太	.	肯尼迪	随后	他	,

罗洛带头，肯尼迪夫妇紧随其后。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɑ:n] [ðə; ði] [dek] , ['prɪti] [wel] ['fɔ:rwərd] ,

until	they	came	to	a	place	on	the	deck	,	pretty	well	forward	,
直到	他们	来了	到	一个	地方	在	这	甲板	,	漂亮的	出色地	向前	,

直到他们来到甲板上一个相当靠前的位置，

[wer] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [æn; ən] ['aɪərn] ['reɪlɪŋ] ,

where	there	was	an	opening	surrounded	by	an	iron	railing	,
在哪里	那里	曾是	一个	开幕	包围	经过	一个	铁	栏杆	,

那里有一个被铁栏杆包围的开口，

[θru:] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [lʊk] [daʊn] ['ɪntu:] [ðə; ði] [hoʊld] [bɪ'loʊ] .

through	which	you	could	look	down	into	the	hold	below	.
通过	哪个	你	可以	看	向下	进入	这	抓住	以下	.

透过它，你可以向下看到下面的船舱。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːr] [daʊn] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [lʊk] ,

It	was	very	far	down	that	you	could	look	,
它	曾是	非常	远的	向下	那	你	可以	看	,

你可以看到很深的地方，

[ænd; ənd][æt; ət] ['dɪfrənt] ['distənsiz] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['aɪərn] ['lædərz] ['goʊɪŋ]

and	at	different	distances	on	the	way	were	to	be	seen	iron	ladders	going
和	在	不同的	距离	在	这	方式	是	到	是	已见	铁	梯子	去

[frʌm; frəm] [dek] [tuː; tə] [dek] ,

from	deck	to	deck	,
从	甲板	到	甲板	,

沿途不同位置可以看到连接各个甲板的铁梯。

[ænd; ənd] ['pɑːndərəs] [ʃɑːfts] , ['muːvɪŋ] [kən'tɪnjuəli] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['klæŋər; 'klæŋgər][ænd; ənd][dɪn] ,

and	ponderous	shafts	,	moving	continually	,	with	great	clangor	and	din	,
和	沉重的	轴	,	移动	持续	,	和	伟大的	铿锵	和	din	,

沉重的竖井不停地运转，发出巨大的铿锵声和喧嚣声。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [wɜːr; wər] [siːn] [ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv] ['sevrəl] [greɪt] ['gloʊɪŋ] ['fəːnisiz] ,

while	at	the	bottom	were	seen	the	mouths	of	several	great	glowing	furnaces	,
尽管	在	这	底部	是	已见	这	嘴	的	一些	伟大的	发光	熔炉	,

而在底部，可以看到几个巨大的、闪闪发光的熔炉的炉口。

[wɪð; wɪθ][men][æt; ət][wɜːrk] ['ʃʌvlɪŋ] [koʊl]['ɪntuː][ðem; ðəm] .

with	men	at	work	shovelling	coal	into	them	.
和	男人	在	工作	铲雪	煤炭	进入	他们	.

工人们正在往里面铲煤。

" [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] , " [sed] ['rɔləu] , ['pɔɪntɪŋ] [daʊn] .

"	There	he	is	,	"	said	Rollo	,	pointing	down	.
"	那里	他	是	,	"	说	罗洛	,	指向	向下	.

“他就在那儿，”罗洛指着下方说道。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kenədi] [liːnd] ['oʊvər][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] , [ænd; ənd]

Mr	.	and	Mrs	.	Kennedy	leaned	over	the	railing	and	looked	down	,	and
先生	.	和	太太	.	肯尼迪	倾斜	超过	这	栏杆	和	看起来	向下	,	和

[ðer; ðər] [ðeɪ] [bɪ'held] ['wɔldrən] ,

there	they	beheld	Waldron	,
那里	他们	观看	沃尔德伦	,

肯尼迪夫妇倚在栏杆上往下看，看到了沃尔德伦。

[hɑːrd][æt; ət][wɜːrk] ['ʃʌvlɪŋ] [koʊl]['ɪntuː][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɜːrnɪs] ,

hard	at	work	shovelling	coal	into	the	mouth	of	a	furnace	,
难的	在	工作	铲雪	煤炭	进入	这	嘴	的	一个	炉	,

他正卖力地将煤铲进炉膛口。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['bɔːroʊd] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] .

with	a	shovel	which	he	had	borrowed	of	one	of	the	men	.
和	一个	铲	哪个	他	有	借来的	的	一	的	这	男人	.

他用从其中一个人那里借来的铲子干活。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , ['wɔldrən] [hæd; həd] [tɜːrnd] ['stoʊkər] .

In	a	word	,	Waldron	had	turned	stoker	.
在	一个	单词	,	沃尔德伦	有	转向	司炉	.

总之，沃尔德伦已经变成了司炉工。

['mɪstər] . ['kenədi] ['hɜːrid] [daʊn] [ðə; ði] ['lædərz] [tuː; tə]

Mr	.	Kennedy	hurried	down	the	ladders	to
先生	.	肯尼迪	慌忙	向下	这	梯子	到

肯尼迪先生匆匆走下梯子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[brɪŋ] ['wɔldrən] [ʌp] , [waɪl] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd]['rɔləu] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] .
bring **Waldron** **up** **,** **while** **Mr** **.** **George** **and** **Rollo** **went** **back** **to** **the** **deck** **.**
带来 沃尔德伦 向上 , 尽管 先生 . 乔治 和 罗洛 去 后退 到 这 甲板 .

把沃尔德伦带上来，而乔治先生和罗洛则回到了甲板上。

[ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] ['æftər] [ðɪs] ['mɪstər] . ['kenədi] [keɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [ɑːn][ə; eɪ] [se'tiː]
About **an** **hour** **after** **this** **Mr** **.** **Kennedy** **came** **and** **took** **a** **seat** **on** **a** **settee**
关于 一个 小时 后 这 先生 . 肯尼迪 来了 和 采取 一个 座位 在 一个 沙发
[wer] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ,
where **Mr** **.** **George** **was** **sitting** **,**
在哪里 先生 . 乔治 曾是 坐着 ,

大约一个小时后，肯尼迪先生来了，在乔治先生坐的沙发上坐了下来。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][tɔːk] [ə'baʊt] ['wɔldrən] .
and **began** **to** **talk** **about** **Waldron** **.**
和 开始 到 讲话 关于 沃尔德伦 .

然后开始谈论沃尔德伦。

" [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] [pleɪg] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] , " [sed] ['mɪstər] . ['kenədi] .
" **He** **is** **the** **greatest** **plague** **of** **my** **life** **,** **"** **said** **Mr** **.** **Kennedy** **.**
" 他 是 这 最 瘟疫 的 我的 生活 , " 说 先生 . 肯尼迪 .

“他是我一生中最大的祸害，”肯尼迪先生说。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
" **I** **don't** **know** **what** **I** **shall** **do** **with** **him** **.**
" 我 不 知道 什么 我 将 做 和 他 .

我不知道该如何处置他。

[hiː; hi][ɪz] [kən'tɪnjuəli] ['getɪŋ] ['ɪntuː][sʌm; səm] ['mɪstʃɪf] .
He **is** **continually** **getting** **into** **some** **mischief** **.**
他 是 持续 获得 进入 一些 恶作剧 .

他总是惹是生非。

[aɪ][hæv; həv] [ʃʌt] [hɪm; ɪm][ʌp][ə; eɪ][kloʊz]['prɪz(ə)nər][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ruːm] ,
I **have** **shut** **him** **up** **a** **close** **prisoner** **in** **the** **state** **room** **,**
我 有 关闭 他 向上 一个 关闭 囚犯 在 这 状态 房间 ,

我把他像囚犯一样关在国事厅里。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] [tɪl] [wiː; wi][lænd] .
and **I** **am** **going** **to** **keep** **him** **there** **till** **we** **land** **.**
和 我 是 去 到 保持 他 那里 直到 我们 土地 .

我会把他留在那里直到我们降落。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][noʊ] [gʊd] .
But **it** **will** **do** **no** **good** **.**
但 它 将要 做 不 好的 .

但这并无益处。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][æn; ən]['aʊər]['æftər][hiː; hi][gets] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ɪn][sʌm; səm] [nuː]
It **will** **not** **be** **an** **hour** **after** **he** **gets** **out** **before** **he** **will** **be** **in** **some** **new**
它 将要 不是 是 一个 小时 后 他 获得 出去 前 他 将要 是 在 一些 新的
[skreɪp] .
scrape **.**
刮 .

他出狱不到一个小时就会惹上新的麻烦。

[juː; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [bɔɪz] ;
You know a great deal about boys ;
你 知道 一个 伟大的 交易 关于 男孩们 ;

你很了解男孩子;

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "
I wish you would tell me what to do with him . "
我 希望 你 会 告诉 我 什么 到 做 和 他 . "

我希望你能告诉我该如何处置他。

" [aɪ] [θɪŋk] , [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʌndər] [maɪ] [tʃɑːrdʒ] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] , ['veri] ['kwaɪətli] ,
" I think , if he was under my charge , " said Mr . George , very quietly ,
" 我 思考 , 如果 他 曾是 在下面 我的 收费 , " 说 先生 . 乔治 , 非常 悄悄 ,

“我想，如果他由我负责的话，”乔治先生平静地说。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [loʊd] [hɪm; ɪm] . "
" I should load him . "
" 我 应该 加载 他 . "

“我应该把他装上车。”

" [loʊd] [hɪm; ɪm] ? " [rɪ'piːtɪd] ['mɪstər] . ['kenədi] , [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] .
" Load him ? " repeated Mr . Kennedy , inquiringly .
" 加载 他 ? " 重复 先生 . 肯尼迪 , 询问地 .

“把他送上车？”肯尼迪先生再次问道。

" [jes] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] , " [aɪ] [miːn] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [loʊd] [tuː; tə] ['kæri] . "
" Yes , " said Mr . George , " I mean I should give him a load to carry . "
" 是的 , " 说 先生 . 乔治 , " 我 意思是 我 应该 给 他 一个 加载 到 携带 . "

“是的，”乔治先生说，“我的意思是，我应该给他安排一些事情让他去做。”

" [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] , [ɪg'zæktli] , " [sed] ['mɪstər] . ['kenədi] .
" I don't understand , exactly , " said Mr . Kennedy .
" 我 不 理解 , 确切地 , " 说 先生 . 肯尼迪 .

“我不太明白，”肯尼迪先生说。

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər][aɪ'diːə] ? "
" What is your idea ? "
" 什么 是 你的 主意 ? "

你的想法是什么?

" [maɪ][aɪ'diːə][ɪz] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] , " [ðæt] [ə; eɪ] ['groʊɪŋ] [bɔɪ] ,
" My idea is , " said Mr . George , " that a growing boy ,
" 我的 主意 是 , " 说 先生 . 乔治 , " 那 一个 生长 男生 ,

“我的想法是，”乔治先生说，“一个正在成长的男孩，

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv][ʌn'juːʒuəl][kə'pæsəti] , [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [stiːm] ['endʒɪn] [ɪn] [ðɪs]
especially if he is a boy of unusual capacity , is like a steam engine in this
尤其 如果 他 是 一个 男生 的 异常 容量 , 是 喜欢 一个 蒸汽 引擎 在 这
[rɪ'spekt] .
respect .
尊重 .

尤其是如果他是一个天赋异禀的男孩，在这方面就像一台蒸汽机一样。

[ə; eɪ] [stiːm] ['endʒɪn] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][ə; eɪ] [loʊd] [tuː; tə]
A steam engine must always have a load to
一个 蒸汽 引擎 必须 总是 有 一个 加载 到

蒸汽机必须始终有负载才能运转。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

['kæri] , — [ðæt] [ɪz] , ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ænd; ənd][əb'zɔːrb][ðə; ði] [fɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]

carry	,	—	that	is	,	something	to	employ	and	absorb	the	force	it	is	capable	of
携带	,	—	那	是	,	某物	到	采用	和	吸收	这	力量	它	是	有能力的	的

[ɪg'zɜːrtɪŋ] ,

exerting	,
施力	,

承载，即用来吸收和利用其所能产生的力量的东西。

— [ɔːr] [els] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [breɪk] [ɪt'self] [tuː; tə] ['piːsɪz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

—	or	else	it	will	break	itself	to	pieces	with	it	.
—	或者	别的	它	将要	休息	本身	到	件	和	它	.

否则它就会和它一起解体。

[ðə; ði] [fɔːrs] [wɪl] [ɪk'spend] [ɪt'self] [ɑːn] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [loʊd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]

The	force	will	expend	itself	on	something	,	and	if	you	don't	load	it	with
这	力量	将要	花费	本身	在	某物	,	和	如果	你	不	加载	它	和

['sʌmθɪŋ] [gʊd] ,

something	good	,
某物	好的	,

这种力量总会消耗在某个地方，如果你不把它投入到有益的东西中，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪm'plɔɪ] [ɪt'self] [ɪn] ['mɪstʃɪf] .

it	will	employ	itself	in	mischief	.
它	将要	采用	本身	在	恶作剧	.

它会利用自身的力量作恶。

" [hɪr] [naʊ] [ɪz][ðə; ði] ['endʒɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʃɪp] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .

"	Here	now	is	the	engine	of	this	ship	,	"	continued	Mr	.	George	.
"	这里	现在	是	这	引擎	的	这	船	,	"	持续	先生	.	乔治	.

“这就是这艘船的引擎，”乔治先生继续说道。

" [ɪts] [fɔːrs] [ɪz] [kən'dʌktɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['pæd(ə)l] [wiːlz] ,

"	Its	force	is	conducted	to	the	paddle	wheels	,
"	它是	力量	是	实施	到	这	桨	车轮	,

“它的力传递到桨轮上，

[wer] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [fʊl] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔːr; fər] [ɪt'self] [ɪn] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [wiːlz] [ə'genst] [ðə; ði]

where	it	has	full	employment	for	itself	in	turning	the	wheels	against	the
在哪里	它	有	满的	就业	为了	本身	在	转弯	这	车轮	反对	这

[ɪ'mens] [rɪ'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,

immense	resistance	of	the	water	,
巨大	反抗	的	这	水	,

它充分利用自身的力量，克服巨大的水阻，转动水轮。

[ænd; ənd][ɪn] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ə'lɔːŋ] .

and	in	carrying	the	ship	along	.
和	在	携带	这	船	沿着	.

并带着船一起前进。

[ðɪs] [wɜːrk] [ɪz] [ɪts] [loʊd] .

This	work	is	its	load	.
这	工作	是	它是	加载	.

这项工作就是它的负担。

[ɪf] [ðɪs] [loʊd] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [ɔːf] , — [fɔːr; fər] [ɪg'zæmp(ə)l] ,

If	this	load	were	to	be	taken	off	,	—	for	example	,
如果	这	加载	是	到	是	已采取	离开	,	—	为了	例子	,

如果卸下这个负荷，例如，

[ɪf] [ðə; ði] ['stiːmər] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['lɪftɪd] [ʌp] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wiːlz]

if	the	steamer	were	to	be	lifted	up	out	of	the	water	so	that	the	wheels
如果	这	汽船	是	到	是	抬起	向上	出去	的	这	水	所以	那	这	车轮

[kʊd; kəd][spɪn] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

could	spin	round	in	the	air	,
可以	旋转	圆形的	在	这	空气	,

如果将轮船从水中吊起，使轮子可以在空中旋转，

— [ðə; ði] ['endʒɪn] [wʊd] [ɪ'miːdiətli] [steɪv] [ɪt'self] [tuː; tə] ['piːsɪz] ,

—	the	engine	would	immediately	stave	itself	to	pieces	,
—	这	引擎	会	立即地	五线谱	本身	到	件	,

——发动机将立即停止运转并解体，

[fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['eni] [θɪŋ] [els] [tuː; tə][ɪk'spend][ɪts] ['enədʒiz] [ə'pɑːn] . "

for	want	of	having	any	thing	else	to	expend	its	energies	upon	.	"
为了	想	的	拥有	任何	事物	别的	到	花费	它是	能量	之上	.	"

因为没有其他事情可以投入精力。

" [jes] , " [sed] ['mɪstər] . ['kenədi] .

"	Yes	,	"	said	Mr	.	Kennedy	.
"	是的	,	"	说	先生	.	肯尼迪	.

“是的，”肯尼迪先生说。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	have	no	doubt	of	it	.	"
"	我	有	不	怀疑	的	它	.	"

“我对此毫不怀疑。”

" [naʊ] , [aɪ] [θɪŋk] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ,

"	Now	,	I	think	,	"	continued	Mr	.	George	,
"	现在	,	我	思考	,	"	持续	先生	.	乔治	,

“现在，我想，”乔治先生继续说道，

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][sʌm; səm] [sens] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɔɪ] [huːz] ['ment(ə)l][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l]

"	that	it	is	in	some	sense	the	same	with	a	boy	whose	mental	and	physical
"	那	它	是	在	一些	感觉	这	相同的	和	一个	男生	谁	精神的	和	身体的

['paʊɝz] [ɑːr; ər][ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] .

powers	are	in	good	condition	.
权力	是	在	好的	状况	.

“从某种意义上说，这与身心健康良好的男孩的情况是一样的。”

[ðiːz] ['paʊɝz] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] .

These	powers	must	be	employed	.
这些	权力	必须	是	受雇	.

必须运用这些权力。

[ðeɪ] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] [θɜːrst] [fɔːr; fər] [ɪm'plɔɪmənt] ,

They	hunger	and	thirst	for	employment	,
他们	饥饿	和	口渴	为了	就业	,

他们渴望工作，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [dəunt][get][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['duːɪŋ] [gʊd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][sʌm; səm]

and	if	they	don't	get	it	in	doing	good	they	will	be	sure	to	find	it	in	some
和	如果	他们	不	得到	它	在	正在做	好的	他们	将要	是	当然	到	寻找	它	在	一些

[kaɪnd][ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] . "

kind	of	mischief	.	"
种类	的	恶作剧	.	"

如果他们行善得不到回报，他们一定会通过某种作恶来获得回报。

" [wel] , " [sed] ['mɪstər] . ['kenədi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , " [ðer; ðər]

"	Well	,	"	said	Mr	.	Kennedy	,	with	a	sigh	,	"	there
"	出色地	,	"	说	先生	.	肯尼迪	,	和	一个	叹	,	"	那里

“唉，”肯尼迪先生叹了口气说，“那里……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

[ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪn] [ðæt] ; [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?
is a great deal in that ; but what is to be done ?
是 一个 伟大的 交易 在 那 ; 但 什么 是 到 是 完毕 ?

这其中大有可为；但该怎么办呢?

[juː; jʊ] [kɑːnt] [ɪm'plɔɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [æz; əz] [ðæt] .
You can't employ such a boy as that .
你 不能 采用 这样的 一个 男生 作为 那 .

你不能雇用那样的男孩。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi][kæn; kən][duː] .
There is nothing he can do .
那里 是 没有什么 他 能 做 .

他无能为力。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][loʊd][hɪm; ɪm] , [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] .
I wish you would take him , and see if you can load him , as you call it .
我 希望 你 会 拿 他 , 和 看 如果 你 能 加载 他 , 作为 你 称呼 它 .

我希望你能把他带走，看看你能不能把他"装上车"，就像你说的。

[teɪk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɑːn] [ðɪs] [tʊr] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ɪn]['skɑːtlənd] .
Take him with you on this tour you are going to make in Scotland .
拿 他 和 你 在 这 旅游 你 是 去 到 制作 在 苏格兰 .

带他一起去苏格兰旅行吧。

[aɪ] [wɪl] [pʊt] ['mʌni] [ɪn][jʊr; jər][hændz][tuː; tə] ['kʌvər] [hɪz; ɪz] [ɪk'spensɪz] ,
I will put money in your hands to cover his expenses ,
我 将要 放 钱 在 你的 双手 到 覆盖 他的 开支 ,

我会给你一些钱来支付他的开销。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [tʃɑːrdʒ] ['eni] [θɪŋ] [juː; jʊ] [pliːz] [bɪ'jɑːnd] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "
and you may charge any thing you please beyond , for your care of him . "
和 你 可能 收费 任何 事物 你 请 超过 , 为了 你的 关心 的 他 . "

除了照顾他之外，你还可以随意收取任何费用。

" [pər'hæps][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʊd] [nɑːt][laɪk] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .
" Perhaps his mother would not like such an arrangement , " said Mr . George .
" 也许 他的 母亲 会 不是 喜欢 这样的 一个 安排 , " 说 先生 . 乔治 .

"或许他母亲不会喜欢这样的安排，"乔治先生说。

" [oʊ] , [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['kenədi] ; " ['nʌθɪŋ] [wʊd] [pliːz] [hɜːr; hər] [mɔːr] . "
" O , yes , " replied Mr . Kennedy ; " nothing would please her more . "
" 哦 , 是的 , " 回复 先生 . 肯尼迪 ; " 没有什么 会 请 她 更多的 . "

"哦，是的，"肯尼迪先生回答说，"没有什么比这更让她高兴的了。"

" [ænd; ənd] [wʊd] ['wɔldrən] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] ? " [æskt] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .
" And would Waldron like it himself ? " asked Mr . George .
" 和 会 沃尔德伦 喜欢 它 他自己 ? " 问 先生 . 乔治 .

"沃尔德伦本人会喜欢吗？"乔治先生问道。

" [aɪ] [prɪ'zuːm] [soʊ] , " [sed] ['mɪstər] . ['kenədi] ; " [hiː; hi] [laɪks] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
" I presume so , " said Mr . Kennedy ; " he likes any thing that is a change .
" 我 怙 所以 , " 说 先生 . 肯尼迪 ; " 他 点赞 任何 事物 那 是 一个 改变 .

"我猜是这样，"肯尼迪先生说；"他喜欢任何能带来变化的事物。"

" ['mɪstər] . ['kenədi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ruːm] [tuː; tə] [siː] ['wɔldrən] ,

"	Mr	.	Kennedy	went	down	to	the	state	room	to	see	Waldron	,
"	先生	.	肯尼迪	去	向下	到	这	状态	房间	到	看	沃尔德伦	,

肯尼迪先生下到国事厅去见沃尔德伦，

[ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [plæn] .

and	ask	him	what	he	thought	of	this	plan	.
和	问	他	什么	他	想法	的	这	计划	.

问问他对这个计划有何看法。

['wɔldrən] [sed] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] .

Waldron	said	he	should	like	it	very	much	.
沃尔德伦	说	他	应该	喜欢	它	非常	很多	.

沃尔德伦说他应该会非常喜欢。

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] ['lɪbəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kən'faɪnmənt] , [ænd; ənd] [træns'fəːd] [tuː; tə]

So	he	was	at	once	liberated	from	his	confinement	,	and	transferred	to
所以	他	曾是	在	一次	解放	从	他的	监禁	,	和	转移	到

['mɪstər] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [tʃɑːrdʒ] .

Mr	.	George's	charge	.
先生	.	乔治的	收费	.

于是他立即被解除监禁，并被移交给乔治先生照管。

" [naʊ] , ['wɔldrən] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] , [wen] ['wɔldrən] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

"	Now	,	Waldron	,	"	said	Mr	.	George	,	when	Waldron	came	to	him	,
"	现在	,	沃尔德伦	,	"	说	先生	.	乔治	,	什么时候	沃尔德伦	来了	到	他	,

“好了，沃尔德伦，”沃尔德伦走到乔治先生面前时，乔治先生说道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][wɑːnt][sʌm; səm] [help] [frʌm; frəm][juː; jʊ] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [ə'ʃɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [boʊt] .

"	I	shall	want	some	help	from	you	about	getting	ashore	from	the	boat	.
"	我	将	想	一些	帮助	从	你	关于	获得	岸上	从	这	船	.

“我需要你帮忙从船上上岸。”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][goʊ] [ə'ʃɔːr] [wɪð; wɪθ]['rɔləu][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][lænd] ,

Do	you	think	you	could	go	ashore	with	Rollo	as	soon	as	we	land	,
做	你	思考	你	可以	去	岸上	和	罗洛	作为	很快	作为	我们	土地	,

你觉得我们一着陆你就能和罗洛一起上岸吗?

[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][kæb][ænd; ənd][goʊ][də'rektli, daɪ'rektli][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] , [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒ]

and	take	a	cab	and	go	directly	up	to	the	hotel	,	and	engage
和	拿	一个	出租车	和	去	直接地	向上	到	这	酒店	,	和	从事

[ruːmz; rʊmz][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,

rooms	for	us	,
房间	为了	我们	,

然后打车直接到酒店，帮我们订房间。

[waɪl] [aɪ]

while	I
尽管	我

当我

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

[ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bægɪdʒ] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['redi] ? "

am	looking	out	for	the	baggage	,	and	getting	it	ready	?	"
是	寻找	出去	为了	这	行李	,	和	获得	它	准备好	?	"

我在照看行李，并做好准备吗?

" [jes] , [sɜːr] ; [jes] , [sɜːr] , " [sed] ['wɔldrən] , ['iːgərli] .

"	Yes	,	sir	;	yes	,	sir	,	"	said	Waldron	,	eagerly	.
"	是的	,	先生	;	是的	,	先生	,	"	说	沃尔德伦	,	急切地	.

“是的，先生；是的，先生，”沃尔德伦急切地说道。

" [aɪ][kæn; kən][duː] [ðæt] .

"	I	can	do	that	.
"	我	能	做	那	.

我可以做到。

[wʌt] [hoʊ'tel][ʃæl; ʃəl][aɪ][goʊ][tuː; tə] ? "

What	hotel	shall	I	go	to	?	"
什么	酒店	将	我	去	到	?	"

我应该去哪家酒店?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .

"	I	don't	know	,	"	said	Mr	.	George	.
"	我	不	知道	,	"	说	先生	.	乔治	.

“我不知道，”乔治先生说。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ['eni] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [ɪn]['glɑːsgəu] .

"	I	don't	know	any	thing	about	the	hotels	in	Glasgow	.
"	我	不	知道	任何	事物	关于	这	酒店	在	格拉斯哥	.

我对格拉斯哥的酒店一无所知。

[juː; jʊ][mʌst; məst][faɪnd] [aʊt] . "

You	must	find	out	.	"
你	必须	寻找	出去	.	"

你必须查清楚。

" [wel] , " [sed] ['wɔldrən] , " ['oʊnli] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ][faɪnd] [aʊt] ? "

"	Well	,	"	said	Waldron	,	"	only	how	shall	I	find	out	?	"
"	出色地	,	"	说	沃尔德伦	,	"	仅有的	如何	将	我	寻找	出去	?	"

“可是，”沃尔德伦说，“我该如何才能知道呢？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .

"	I	am	sure	I	don't	know	,	"	said	Mr	.	George	.
"	我	是	当然	我	不	知道	,	"	说	先生	.	乔治	.

“我肯定不知道，”乔治先生说。

" [aɪ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd]['rɔləu] .

"	I	leave	it	all	to	you	and	Rollo	.
"	我	离开	它	全部	到	你	和	罗洛	.

“一切都交给你和罗洛了。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['bɪzi] ['fɔːmiŋ] [maɪ][plænz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʊr] .

I	am	busy	forming	my	plans	for	a	tour	.
我	是	忙碌的	成型	我的	计划	为了	一个	旅游	.

我正在忙着制定巡演计划。

[juː; jʊ][ænd; ənd]['rɔləu][kæn; kən][goʊ][ænd; ənd] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

You	and	Rollo	can	go	and	talk	about	it	,
你	和	罗洛	能	去	和	讲话	关于	它	,

你和罗洛可以去谈谈这件事。

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [dɪ'skʌvər] ['eni] [wei] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]

and	see	if	you	can	discover	any	way	of	finding	out	the	name	of	one	of
和	看	如果	你	能	发现	任何	方式	的	寻找	出去	这	姓名	的	一	的

[ðə; ði] [best] [hoʊ'tel] .

the	best	hotels	.
这	最好的	酒店	.

看看你能不能找到任何方法查到一家最好的酒店的名字。

[ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] , ['æftər] ['traɪɪŋ] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] , [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ] .

If	you	can't	,	after	trying	fifteen	minutes	,	come	to	me	,	and	I	will	help	you	.
如果	你	不能	,	后	尝试	十五	分钟	,	来	到	我	,	和	我	将要	帮助	你	.

如果你尝试了十五分钟后仍然无法成功，就来找我，我会帮助你。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['stʌdi] [hɪz; ɪz][mæp] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['wɔldrən] ,

"	So	saying	,	Mr	.	George	began	to	study	his	map	again	,	and	Waldron	,
"	所以	说	,	先生	.	乔治	开始	到	学习	他的	地图	再次	,	和	沃尔德伦	,

“说着，乔治先生又开始研究他的地图，而沃尔德伦……”

[ə'pærəntli] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] , [sed] , " [kʌm] , ['rɔləu] , " [ænd; ənd] [wɔːkt]

apparently	much	pleased	with	his	commission	,	said	,	"	Come	,	Rollo	,	"	and	walked
显然	很多	高兴	和	他的	委员会	,	说	,	"	来	,	罗洛	,	"	和	步行

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

显然对自己的委托非常满意，说道：“走吧，罗洛”，然后就走开了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

['tʃæptər] [iː] .

Chapter	II	.
章	二	.

第二章

['distrikts] [ʌv; əv] ['skɑːtlənd] .

Districts	of	Scotland	.
地区	的	苏格兰	.

苏格兰各区。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][aɪ'diːə] ,

I	think	that	Mr	.	George	was	quite	right	in	his	idea	,
我	思考	那	先生	.	乔治	曾是	相当	正确的	在	他的	主意	,

我认为乔治先生的想法完全正确。

[ðæt] [ðə; ði] [truː] ['remədi] [fɔːr; fər][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['restləsnəs] [ænd; ənd] ['mɪstʃɪf] [ðæt] ['wɔldrən]

that	the	true	remedy	for	the	spirit	of	restlessness	and	mischief	that	Waldron
那	这	真的	补救	为了	这	精神	的	躁动不安	和	恶作剧	那	沃尔德伦

['mænɪfestɪd] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [hɪm; ɪm] ,

manifested	was	to	employ	him	,
表现出来	曾是	到	采用	他	,

要真正解决沃尔德伦表现出的躁动不安和捣蛋的性格，就是雇用他。

[ɔːr] , [æz; əz][hiː; hi] [ˌmetə'fɔːrɪkli] [tɜːm] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [loʊd] [hɪm; ɪm] .

or	,	as	he	metaphorically	termed	it	,	to	load	him	.
或者	,	作为	他	比喻意义上的	称为	它	,	到	加载	他	.

或者，正如他用比喻的说法，是让他背负重担。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] ['vɑːljəm] [wɪl] , [pər'hæps] , [fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['meni] ['perənts] [æz; əz]

And	as	this	volume	will	,	perhaps	,	fall	into	the	hands	of	many	parents	as
和	作为	这	体积	将要	,	也许	,	落下	进入	这	双手	的	许多	父母	作为

[wel] [æz; əz] ['tʃɪldrən] ,

well	as	children	,
出色地	作为	孩子们	,

而这本书或许会落入许多家长和孩子手中，

[aɪ] [wɪl] [hɪr] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [gʊd] - ['hɑrtɪd] [ænd; ənd] ['eksələnt] [bɔɪz] [fɔːl] ['ɪntuː]
I will here remark that a great many good - hearted and excellent boys fall into
我 将要 这里 评论 那 一个 伟大的 许多 好的 - 心地 和 出色的 男孩们 落下 进入
[ðə; ði] [seɪm] ['dɪfɪkəlti] [frʌm; frəm] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [kɔːz] ;
the same difficulty from precisely the same cause ;
这 相同的 困难 从 恰恰 这 相同的 原因 ;

我在此要指出，许多心地善良、品行优秀的男孩因为完全相同的原因而陷入同样的困境；

['neɪmli] , [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] ['ædɪkwət] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['ment(ə)l][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l]
namely , that they have not adequate employment for their mental and physical
即 , 那 他们 有 不是 足够的 就业 为了 他们的 精神的 和 身体的
['paʊɝz] ,
powers ,
权力 ,

也就是说，他们的身心能力没有得到充分发挥，没有得到足够的就业机会。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['groʊɪŋ] [ænd; ənd] ['streŋθəniŋ] ['evri] [deɪ] ,
which are growing and strengthening every day ,
哪个 是 生长 和 强化 每一个 天 ,

它们每天都在成长壮大。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['hʌŋgɝɪŋ] [ænd; ənd] [θəːstɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [miːnz] [ænd; ənd] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ʌv; əv]
and are hungering and thirsting for the means and opportunities of
和 是 饥饿 和 口渴 为了 这 方法 和 机会 的
[iks'pendɪŋ] [ðer; ðər] ['enədʒiz] .
expending their energies .
支出 他们的 能量 .

他们渴望获得施展精力的途径和机会。

['perənts] [ɑːr; ər] ['seldəm] [ə'wer] [haʊ] [fæst][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['groʊɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪn]
Parents are seldom aware how fast their children are growing and increasing in
父母 是 很少 意识到的 如何 快速地 他们的 孩子们 是 生长 和 增加 在
[streŋθ] ,
strength ,
力量 ,

父母很少意识到自己的孩子成长得有多快，力量增长得有多快。

[bəuθ][ʌv; əv]['bɑːdi][ænd; ənd][maɪnd] .
both of body and mind .
两个都 的 身体 和 头脑 .

身心两方面。

[ðə; ði] ['evidənsiz] [ʌv; əv] [ðɪs] [groʊθ] , [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] [lɪmz] [ænd; ənd] ['mʌslz] [ʌv; əv][ðə; ði]
The evidences of this growth , in respect to the limbs and muscles of the
这 证据 的 这 生长 , 在 尊重 到 这 四肢 和 肌肉 的 这
['bɑːdi] ,
body ,
身体 ,

从身体四肢和肌肉方面来看，这种生长发育的迹象是：

[ɑːr; ər] , [ɪn'diːd] , ['ɑːbviəs] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [groʊθ] [əd'vænsɪz] , [wiː; wi]
are , indeed , obvious to the eye ; and as the growth advances , we
是 , 的确 , 明显的 到 这 眼睛 ; 和 作为 这 生长 进展 , 我们
[hæv; həv] [kən'tɪnjuəl] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði]
have continual proof of the
有 持续的 证明 的 这

的确，这些现象显而易见；随着生长，我们不断地得到证实。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

['pleʒər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv] [ðiːz] [nuː] ['paʊɝz] ['gɪvz] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'zesər] [ʌv; əv]
pleasure **which** **the** **exercise** **of** **these** **new** **powers** **gives** **to** **the** **possessor** **of**
乐趣 哪个 这 锻炼 的 这些 新的 权力 给予 到 这 拥有者 的
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

行使这些新权力给拥有者带来的愉悦感。

[ðə; ði] ['æktɪv] [ænd; ənd] ['bɔɪstərəs] [pleɪz] [ʌv; əv] [bɔɪz] [dɪ'raɪv] [ðer; ðər] [tʃiːf] [tʃɑːrm] [frʌm; frəm][ðə; ði]
The **active** **and** **boisterous** **plays** **of** **boys** **derive** **their** **chief** **charm** **from** **the**
这 积极的 和 喧闹的 演出 的 男孩们 派生 他们的 首席 魅力 从 这
['pleʒər] [ðeɪ] [fiːl] [ɪn] ['testɪŋ] [ænd; ənd] ['eksəsaɪzɪŋ] [ðer; ðər] ['mʌskjələr] ['paʊɝz] [ɪn] ['evri] [weɪ] .
pleasure **they** **feel** **in** **testing** **and** **exercising** **their** **muscular** **powers** **in** **every** **way** **.**
乐趣 他们 感觉 在 测试 和 锻炼 他们的 肌肉发达的 权力 在 每一个 方式 .

男孩们活泼好动的游戏之所以如此吸引人，主要在于他们从各种方式中测试和锻炼自己的肌肉力量所获得的乐趣。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['rʌnɪŋ] , [ænd; ənd] ['liːpɪŋ] , [ænd; ənd] ['reslɪŋ] , [ænd; ənd] [pər'sʊ] [iːtʃ]
They **are** **always** **running** **,** **and** **leaping** **,** **and** **wrestling** **,** **and** **pursuing** **each**
他们 是 总是 跑步 , 和 跳跃 , 和 摔角 , 和 追求 每个
['ʌðər] , [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
other **,** **and** **pushing** **each** **other** **,**
其他 , 和 推动 每个 其他 ,

他们总是跑来跑去，跳跃嬉戏，互相追逐，互相推搡。

[ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [haɪ] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] ,
and **climbing** **up** **to** **high** **places** **,** **and** **standing** **on** **their** **heads** **,**
和 攀登 向上 到 高的 地方 , 和 常设 在 他们的 头部 ,

他们爬到高处，倒立，

[ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv] [fensiz] , [ænd; ənd] [pər'fɔːrmɪŋ] [ɔːl] ['ʌðər] ['pɑːsəb(ə)l][ɔːr]
and **walking** **on** **the** **tops** **of** **fences** **,** **and** **performing** **all** **other** **possible** **or**
和 步行 在 这 最高额 的 栅栏 , 和 表演 全部 其他 可能的 或者
[kən'siːvəb(ə)l] [fiːts] ,
conceivable **feats** **,**
可以想象的 壮举 ,

还能在栅栏顶上行走，以及完成所有其他可能或可以想象的壮举，

[wɪtʃ] [meɪ] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] , [ɪn] [nuː] [ænd; ənd] [ˌʌn'traɪd] [weɪz] ,
which **may** **give** **them** **the** **pleasure** **of** **working** **,** **in** **new** **and** **untried** **ways** **,**
哪个 可能 给 他们 这 乐趣 的 在职的 , 在 新的 和 未经尝试 方式 ,

这或许能让他们体验到以全新且未曾尝试过的方式工作的乐趣。

[ðer; ðər] ['mʌskjələr] [mə'ʃiːnəri] , [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ɪts] [ɪn'kriːsɪŋ] ['paʊər] , [ænd; ənd][ɪn] [prə'djʊsɪŋ]
their **muscular** **machinery** **,** **and** **feeling** **its** **increasing** **power** **,** **and** **in** **producing**
他们的 肌肉发达的 机械 , 和 感觉 它是 增加 力量 , 和 在 生产
[nuː] [ɪ'fekts] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
new **effects** **by** **means** **of** **it** **.**
新的 效果 经过 方法 的 它 .

它们的肌肉机制，感受到其不断增强的力量，并利用这种力量产生新的效果。

[ðeɪ] [get] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][kən'tɪnjuəl] ['dɪfəkəltɪz] [ænd; ənd]['deindʒəz][baɪ] [ðiːz] [θɪŋz] ,
They **get** **themselves** **into** **continual** **difficulties** **and** **dangers** **by** **these** **things** **,**
他们 得到 他们自己 进入 持续的 困难 和 危险 经过 这些 事物 ,

他们因这些事情而不断陷入困境和危险之中。

[ænd; ənd] [kɔːz] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] .
and **cause** **themselves** **a** **great** **deal** **of** **suffering** **.**
和 原因 他们自己 一个 伟大的 交易 的 痛苦 .

并给自己带来巨大的痛苦。

[stɪl] [ðeɪ] [goʊ][ɑːn] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv]['juːzɪŋ][ðer; ðər] ['paʊɝz] , [ɔːr] ,

Still	they	go	on	,	for	the	intoxicating	delight	of	using	their	powers	,	or	,
仍然	他们	去	在	,	为了	这	醉人	喜	的	使用	他们的	权力	,	或者	,

他们仍然继续这样做，是为了享受使用自身力量带来的陶醉快感，或者，

['ræðər] , [ðə; ði][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] [wɪtʃ] [ɪm'pelz][ðem; ðəm][tuː; tə][juːz][ðem; ðəm] ,

rather	,	the	irresistible	instinct	which	impels	them	to	use	them	,
相当	,	这	无法抗拒	本能	哪个	推动	他们	到	使用	他们	,

更确切地说，是驱使他们使用这些工具的不可抗拒的本能。

[hæz; həz] ['greɪtər] [fɔːrs] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðæn; ðən][ɔːl] ['ʌðər] [kənsɪdə'reɪʃnz] .

has	greater	force	with	them	than	all	other	considerations	.
有	更大的	力量	和	他们	比	全部	其他	考虑因素	.

对他们来说，这一点比其他任何因素都更有说服力。

[wiː; wi] [siː] [ɔːl] [ðɪs] ['veri] ['pleɪnli] [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [lɪmz] [ænd; ənd] ['ɔrgənz]

We	see	all	this	very	plainly	in	respect	to	the	action	of	the	limbs	and	organs
我们	看	全部	这	非常	显然	在	尊重	到	这	行动	的	这	四肢	和	器官

[ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] ;

of	the	body	;
的	这	身体	;

就身体四肢和器官的活动而言，我们可以非常清楚地看到这一切；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pælpəbli] ['evɪdənt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['sensɪz] ,

for	it	is	palpably	evident	to	our	senses	,
为了	它	是	明显地	明显	到	我们的	感官	,

因为我们的感官对此是显而易见的。

[ænd; ənd][wiː; wi] [fiːl] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [prə'vaɪdɪŋ] [seɪf] [ænd; ənd]['prɑːpər] [moʊdz] [ʌv; əv] [iks'pendɪŋ]

and	we	feel	the	necessity	of	providing	safe	and	proper	modes	of	expending
和	我们	感觉	这	必要性	的	提供	安全的	和	恰当的	模式	的	支出

[ðiːz] ['enədʒiz] .

these	energies	.
这些	能量	.

我们感到有必要提供安全、适当的方式来释放这些能量。

[sɪns] [wiː; wi][faɪnd] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ðæt] [bɔɪz] [mʌst; məst] [kɪk] ['sʌmθɪŋ] , [wiː; wi] [gɪv] [ðem; ðəm]

Since	we	find	,	for	example	,	that	boys	must	kick	something	,	we	give	them
自从	我们	寻找	,	为了	例子	,	那	男孩们	必须	踢	某物	,	我们	给	他们

[ə; eɪ] ['fʊtbɔːl] [tuː; tə] [kɪk] ;

a	football	to	kick	;
一个	足球	到	踢	;

例如，我们发现男孩子总要踢点什么，所以我们给他们一个足球踢；

[wɪtʃ] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [mɪr]

which	,	being	a	mere
哪个	,	存在	一个	仅仅

这仅仅是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

[bɔːl][ʌv; əv][wɪnd] , [meɪ] [biː; bi] [kɪkt] [wɪ'ðaʊt] ['duːɪŋ] ['eni] [hɑːrm] .

ball	of	wind	,	may	be	kicked	without	doing	any	harm	.
球	的	风	,	可能	是	踢	没有	正在做	任何	伤害	.

风球，踢一脚也不会造成任何伤害。

[ænd; ənd][soʊ][wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['pleɪˌθɪŋz] [ænd; ənd][spɔːrts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [dɪ'vaɪzd]

And	**so**	**with**	**almost**	**all**	**the**	**other**	**playthings**	**and**	**sports**	**which**	**are**	**devised**
和	所以	和	几乎	全部	这	其他	玩具	和	运动的	哪个	是	设计

[fɔːr; fər] [bɔɪz] ，

for	**boys**	**，**
为了	男孩们	，

因此，几乎所有其他专为男孩设计的玩具和运动也是如此。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

苏格兰的罗洛(Rollo in Scotland)

[ɔːr] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'vaɪz] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .
or **which** **they** **devise** **for** **themselves** **.**
或者 哪个 他们 设计 为了 他们自己 .

或者他们自己设计的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [miːnz] , ['sɪmpli] , [ʌv; əv] [ɪ'neɪblɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ðer; ðər] ['groʊɪŋ]
They **are** **the** **means** **,** **simply** **,** **of** **enabling** **them** **to** **employ** **their** **growing**
他们 是 这 方法 , 简单地 , 的 使能 他们 到 采用 他们的 生长
['paʊɚz] [ænd; ənd][ɪk'spænd][ðer; ðər] ['enədʒiz] ,
powers **and** **expand** **their** **energies** **,**
权力 和 扩张 他们的 能量 ,

简而言之，它们是使他们能够运用日益增长的力量和扩展其能量的手段。

[wɪ'ðaʊt] ['duːɪŋ] ['eni] ['bɑːdi] ['eni] [hɑːrm] .
without **doing** **any** **body** **any** **harm** **.**
没有 正在做 任何 身体 任何 伤害 .

不会对任何人造成伤害。

[wiː; wi] [noʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [seɪf] [tuː; tə] [liːv] [ðiːz] ['paʊɚz] [ænd; ənd] ['enədʒiz]
We **know** **very** **well** **that** **it** **is** **not** **safe** **to** **leave** **these** **powers** **and** **energies**
我们 知道 非常 出色地 那 它 是 不是 安全的 到 离开 这些 权力 和 能量
[ˌʌnɪm'plɔɪd] .
unemployed **.**
失业 .

我们非常清楚，让这些力量和能量闲置是不安全的。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] ['veri] [æpt][tuː; tə] [fər'get] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['paʊɚz] [ænd; ənd] ['fækltiz] [ʌv; əv]
But **we** **are** **very** **apt** **to** **forget** **that** **there** **are** **powers** **and** **faculties** **of**
但 我们 是 非常 易于 到 忘记 那 那里 是 权力 和 学院 的
[ðə; ði][maɪnd] ,
the **mind** **,**
这 头脑 ,

但我们很容易忘记，心灵拥有各种能力和功能。

['iːkwəli] ['vɪgərəs] , [ænd; ənd] ['iːkwəli] ['iːgər] [tuː; tə][biː; bi] ['eksəd] , [ðæt] [ɔːt] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə][biː; bi]
equally **vigorous** **,** **and** **equally** **eager** **to** **be** **exercised** **,** **that** **ought** **also** **to** **be**
同样地 蓬勃 , 和 同样地 渴望的 到 是 锻炼 , 那 应该 还 到 是
[prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər] .
provided **for** **.**
假如 为了 .

同样精力充沛，同样渴望锻炼，这一点也应该得到满足。

[ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] , [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['eksəsaɪzɪŋ] ['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd] [dɪ'skreʃ(ə)n] ,
The **strength** **of** **the** **will** **,** **the** **power** **of** **exercising** **judgment** **and** **discretion** **,**
这 力量 的 这 将要 , 这 力量 的 锻炼 判断 和 审慎 ,
[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['entərpraɪz] ,
the **spirit** **of** **enterprise** **,**
这 精神 的 企业 ,

坚强的意志、判断和酌情处理的能力、进取精神

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [kə'mænd] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [sʌtʃ] ['ment(ə)l] ['ɪmpʌlsɪz] , [ɑːr; ər] ['groʊɪŋ] [ænd; ənd]
the **love** **of** **command** **,** **and** **other** **such** **mental** **impulses** **,** **are** **growing** **and**
这 爱 的 命令 , 和 其他 这样的 精神的 冲动 , 是 生长 和
['streŋθəniŋ] ['evri] [deɪ] ,
strengthening **every** **day** **,**
强化 每一个 天 ,

对指挥权的渴望以及其他类似的心理冲动，每天都在增长和增强。

[ɪn] ['evri] ['helθi] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] ['klæmərəs] [fɔːr; fər] [ɪm'plɔɪmənt] .

in	every	healthy	boy	,	and	they	are	all	clamorous	for	employment	.
在	每一个	健康	男生	,	和	他们	是	全部	喧闹的	为了	就业	.

每个健康的男孩都有这种能力，而且他们都渴望工作。

[ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ðæt] [ɪm'pelz] [ðem; ðəm][ɪz][soʊ] [strɔːŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪn][sʌm; səm]

The	instinct	that	impels	them	is	so	strong	that	they	will	find	employment	in	some
这	本能	那	推动	他们	是	所以	强的	那	他们	将要	寻找	就业	在	一些

[wei] [ɔːr] ['ʌðər] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ,

way	or	other	for	themselves	,
方式	或者	其他	为了	他们自己	,

驱使他们的本能如此强烈，以至于他们总会以某种方式找到工作。

[ən'les] [æn; ən][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ɪz] ['ʌðərwaɪz] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

unless	an	occupation	is	otherwise	provided	for	them	.
除非	一个	职业	是	否则	假如	为了	他们	.

除非另有职业安排。

[ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ækts][ʌv; əv] ['mistʃivəsnis] [ænd; ənd] [rɔːŋ] [wɪtʃ] [bɔɪz]

A	very	large	proportion	of	the	acts	of	mischievousness	and	wrong	which	boys
一个	非常	大的	部分	的	这	行为	的	恶作剧	和	错误的	哪个	男孩们

[kə'mɪt] [ə'raɪz][frʌm; frəm] [ðɪs] [kɔːz] .

commit	arise	from	this	cause	.
犯罪	出现	从	这	原因	.

男孩所犯的大部分恶作剧和错误行为都是由此引起的。

['iːv(ə)n] [bɔɪz] [huː] [ɑːr; ər][bæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] [skiːm] [fɔːr; fər] ['rɔbiŋ] [æn; ən]

Even	boys	who	are	bad	enough	to	form	a	midnight	scheme	for	robbing	an
甚至	男孩们	WHO	是	坏的	足够的	到	形式	一个	午夜	方案	为了	抢劫	一个

['ɔːrtʃərd] ,

orchard	,
果园	,

即使是那些坏到在半夜密谋抢劫果园的男孩，

[ɑːr; ər] ['influənst] ['meɪnli] [ɪn] ['pɜːpɪˌtreɪtɪŋ] [ðə; ði] [diːd] ,

are	influenced	mainly	in	perpetrating	the	deed	,
是	影响	主要	在	实施	这	契据	,

主要受实施犯罪行为的影响，

[nɑːt][baɪ][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] ['æplz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪk'spekt][tuː; tə] [əb'teɪn] [baɪ]

not	by	the	pleasure	of	eating	the	apples	which	they	expect	to	obtain	by
不是	经过	这	乐趣	的	吃	这	苹果	哪个	他们	预计	到	获得	经过

并非出于他们期望获得的吃苹果的乐趣

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

[第35页]

[ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ] [skiːm] , [ʌv; əv] [kən'traɪvɪŋ] [weɪz] [ænd; ənd]

it	,	but	by	the	pleasure	of	forming	a	scheme	,	of	contriving	ways	and
它	,	但	经过	这	乐趣	的	成型	一个	方案	,	的	精心策划	方式	和

[miːnz] [ʌv; əv] [sər'maʊntɪŋ] ['dɪfəkəltɪz] ,

means	of	surmounting	difficulties	,
方法	的	克服	困难	,

但这并非出于本意，而是出于制定计划的乐趣，在于构思克服困难的方法和手段。

[ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ] [ə'genst] [sə'praiziz] , [ʌv; əv] ['breɪvɪŋ] ['deindʒəz] ,

of	watching	against	surprises	,	of	braving	dangers	,
的	观看	反对	惊喜	,	的	勇敢	危险	,

提防意外，勇于面对危险

[ʌv; əv] [sək'sesfəli] [ə'teinɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [dɪ'zaɪrd] [end]['oʊvər][ænd; ənd] [θru:] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv]

of	successfully	attaining	to	a	desired	end	over	and	through	a	succession	of
的	成功地	达到	到	一个	想要的	结尾	超过	和	通过	一个	演替	的

['ɑ:bstək(ə)lz] [ˌɪntər'poʊzɪŋ] .

obstacles	interposing	.
障碍	插入	.

克服重重障碍，最终成功达到预期目标。

[ðɪs] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [dʌz] [nɑ:t] [ʃoʊ] [ðæt] [sʌtʃ] [di:dz] [ɑ:r; ər] [raɪt] ;

This	view	of	the	case	does	not	show	that	such	deeds	are	right	;
这	看法	的	这	案件	做	不是	展示	那	这样的	契约	是	正确的	;

这种观点并不能证明这种行为是正确的；

[ˌaɪ 'ti:]['oʊnli] [ʃoʊz] [ðə; ði] [tru:] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [ɪn'vɑ:lvd] [ɪn][ðem; ðəm] ,

it	only	shows	the	true	nature	of	the	wrong	involved	in	them	,
它	仅有的	演出	这	真的	自然	的	这	错误的	涉及	在	他们	,

这只会揭示其中所涉错误的本质。

[ænd; ənd] ['hɛlps] [ˌju: 'es][ɪn] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ænd; ənd] [ə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] ['remədi] .

and	helps	us	in	discovering	and	applying	the	remedy	.
和	帮助	我们	在	发现	和	申请	这	补救	.

并帮助我们发现和应用治疗方法。

[æt; ət] [li:st] [ðɪs] [wʌz; wəz]['mɪstər] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ɪn] [rɪ'spekt] [tu:; tə] ['wɔldrən]

At	least	this	was	Mr	.	George's	view	of	the	case	in	respect	to	Waldron
在	至少	这	曾是	先生	.	乔治的	看法	的	这	案件	在	尊重	到	沃尔德伦

,

,

,

至少乔治先生是这么看待沃尔德伦这起案件的。

[wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [haʊ] ['ɔ:f(ə)n][hi:; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['ɪntu:] ['dɪfɪkəlti] [baɪ][hɪz; ɪz] [æd'ventʃərəs]

when	he	heard	how	often	he	was	getting	into	difficulty	by	his	adventurous
什么时候	他	听到	如何	经常	他	曾是	获得	进入	困难	经过	他的	冒险的

[ænd; ənd] ['restləs] ['kærəktər] .

and	restless	character	.
和	不安	特点	.

当他听说自己因为冒险和不安分的性格而经常陷入困境时。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] ['remədi] [wʌz; wəz] , [æz; əz][hi:; hi] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'ti:] , [tu:; tə][loʊd][hɪm; ɪm] ;

He	thought	that	the	remedy	was	,	as	he	expressed	it	,	to	load	him	;
他	想法	那	这	补救	曾是	,	作为	他	表达	它	,	到	加载	他	;

[ðæt] [ɪz] ,

that	is	,
那	是	,

他认为解决办法正如他所说，就是让他承担重任；也就是说，

[tu:; tə] [gɪv] [tu:; tə][ðə; ði] ['æktɪv] [ænd; ənd] ['entərpraɪzɪŋ] ['spɪrɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə]

to	give	to	the	active	and	enterprising	spirit	of	his	mind	something	to
到	给	到	这	积极的	和	进取	精神	的	他的	头脑	某物	到

[ɪk'spend][hɪz; ɪz] ['enədʒiz] [ə'pɑ:n] .

expend	his	energies	upon	.
花费	他的	能量	之上	.

让他那活跃进取的精神有事可做，从而发挥他的精力。

[ˌaɪ 'ti:][rɪ'kwaɪərd] [greɪt] [tækt][ænd; ənd] [dɪ'skreʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [greɪt] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hæbɪts]

It	required	great	tact	and	discretion	,	and	great	knowledge	of	the	habits
它	必需的	伟大的	策略	和	审慎	,	和	伟大的	知识	的	这	习惯

[ænd; ənd] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv] ['bɔɪhʊd] ,

and	characteristics	of	boyhood	,
和	特征	的	童年	,

这需要极高的技巧和谨慎，以及对男孩的习惯和特点的深入了解。

[tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] [ðɪs] ; [bʌt; bət]['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [pə'zest] [ðiːz] ['kwɑːlətiz] [ɪn][ə; eɪ]

to	enable	him	to	do	this	;	but	Mr	.	George	possessed	these	qualities	in	a
到	使能够	他	到	做	这	;	但	先生	.	乔治	拥有	这些	品质	在	一个

[haɪ] [dɪ'griː] .

high	degree	.
高的	程度	.

为了使他能够做到这一点；但乔治先生具备这些品质，而且程度很高。

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːri] .

But	to	return	to	the	story	.
但	到	返回	到	这	故事	.

但让我们回到故事本身。

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ɑːn] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː]['skɑːtlənd] [frʌm; frəm] ['livəpuːl] [baɪ]['wɔːtər] ,

Mr	.	George	had	decided	on	coming	into	Scotland	from	Liverpool	by	water	,
先生	.	乔治	有	决定	在	未来	进入	苏格兰	从	利物浦	经过	水	,

乔治先生决定从利物浦乘船进入苏格兰。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['tʃiːpɪst] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

because	that	was	the	cheapest	way	of	getting	into	the	heart	of	the	country	.
因为	那	曾是	这	最便宜	方式	的	获得	进入	这	心	的	这	国家	.

因为那是进入该国中心地带最便宜的方式。

[ænd; ənd] [hɪr] , [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['rɒloʊz] ['trævlz] ,

And	here	,	in	order	that	you	may	understand	the	course	of	Rollo's	travels	,
和	这里	,	在	命令	那	你	可能	理解	这	课程	的	罗洛的	旅行	,

为了让您了解罗洛的旅行历程，以下是相关内容：

[aɪ][mʌst; məst] [pɔːz] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] [fitʃər]

I	must	pause	to	explain	the	leading	geographical	features
我	必须	暂停	到	解释	这	领导	地理	特征

我必须停下来解释一下主要的地理特征。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

[第36页]

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

of	the	country	.
的	这	国家	.

该国。

[ɪf] [juː; jʊ] [riːd] [ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ['kerfəli] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][mæp] ,

If	you	read	this	explanation	carefully	,	and	follow	it	on	the	map	,
如果	你	读	这	解释	小心	,	和	跟随	它	在	这	地图	,

如果你仔细阅读这份说明，并按照地图上的指示去做，

[juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] ['nærətɪv] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] ['ʌðərwaɪz] [wʊd]

you	will	understand	the	subsequent	narrative	much	better	than	you	otherwise	would
你	将要	理解	这	随后的	叙述	很多	更好的	比	你	否则	会

[duː] .

do	.
做	.

你会比平时更好地理解接下来的叙述。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] , [ðen] , [baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['eni] [mæp] ,

You	will	see	,	then	,	by	looking	at	any	map	,
你	将要	看	,	然后	,	经过	寻找	在	任何	地图	,

那么，你只要看看任何一张地图就会发现，

[ðæt] ['skɑːtlənd] [ɪz] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] ['ɪŋgləns] [baɪ] [tuː] ['rɪvəz] [wɪtʃ] [floʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər]
that **Scotland** **is** **separated** **from** **England** **by** **two** **rivers** **which** **flow** **from** **the** **interior**
那 苏格兰 是 分开 从 英格兰 经过 二 河流 哪个 流动 从 这 内部的
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] — [wʌn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [iːst] ,
of **the** **country** **into** **the** **sea** **—** **one** **towards** **the** **east** **,**
的 这 国家 进入 这 海 — 一 向 这 东方 ,

苏格兰与英格兰之间隔着两条河流，这两条河流从苏格兰内陆流入大海——一条向东流去。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [tɔːrdz] [ðə; ði] [west] .
and **the** **other** **towards** **the** **west** **.**
和 这 其他 向 这 西方 .

另一条则朝西。

[ðə; ði] [wʌn] [ɑːn] [ðə; ði] [iːst] [saɪd] [ɪz] [ðə; ði] [twiːd] .
The **one** **on** **the** **east** **side** **is** **the** **Tweed** **.**
这 一 在 这 东方 边 是 这 粗花呢 .

东边那家是特威德酒店。

[ðə; ði] [twiːd] [fɔːrmz] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] [bɪ'twiːn] ['ɪŋgləns] [ænd; ənd] ['skɑːtlənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l]
The **Tweed** **forms** **the** **frontier** **between** **England** **and** **Scotland** **for** **a** **considerable**
这 粗花呢 表格 这 边境 之间 英格兰 和 苏格兰 为了 一个 大量
['dɪstəns] ,
distance **,**
距离 ,

特威德河在相当长的一段距离内构成了英格兰和苏格兰之间的边界。

[ænd; ənd] [ɪz] , ['ðerfɔːr] , ['ɔːf(ə)n] ['spoʊkən] [ʌv; əv] [æz; əz] [ðə; ði] ['baʊndri] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['kʌntriz]
and **is** **,** **therefore** **,** **often** **spoken** **of** **as** **the** **boundary** **between** **the** **two** **countries**
和 是 , 所以 , 经常 说 的 作为 这 边界 之间 这 二 国家
.
:
.

因此，它经常被认为是两国之间的边界。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] [freɪz] " [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [twiːd] " [ɪz] ['ɔːf(ə)n] [juːst] [ɪn] ['ɪŋgləns] [tuː; tə] [dɪ'noʊt] ['skɑːtlənd]
Indeed **,** **the** **phrase** **"** **beyond** **the** **Tweed** **"** **is** **often** **used** **in** **England** **to** **denote** **Scotland**
的确 , 这 短语 " 超过 这 粗花呢 " 是 经常 用过的 在 英格兰 到 表示 苏格兰
.
:
.

事实上，“特威德河以东”这个短语在英国经常被用来指代苏格兰。

[ɪn] ['fɔːrmər] [taɪmz] , [wen] ['ɪŋgləns] [ænd; ənd] ['skɑːtlənd] [wɜːr; wər] [ˌɪndɪ'pendənt] ['kiŋdəmz] ,
In **former** **times** **,** **when** **England** **and** **Scotland** **were** **independent** **kingdoms** **,**
在 以前的 时代 , 什么时候 英格兰 和 苏格兰 是 独立的 王国 ,

在古代，当英格兰和苏格兰还是独立的王国时，

[ɪn'ses(ə)nt] ['wɔrz] [wɜːr; wər] ['kærid] [ɑːn] [ə'krɔːs] [ðɪs] ['bɔːrdər] ,
incessant **wars** **were** **carried** **on** **across** **this** **border** **,**
不停歇 战争 是 携带 在 穿过 这 边界 ,

这条边界两岸战火不断。

[ænd; ənd] [ˌɪn'kɜːʒənz] [wɜːr; wər] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['tʃiːftənz] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [relm] ['ɪntuː] [ðə; ði]
and **incursions** **were** **made** **by** **the** **chieftains** **from** **each** **realm** **into** **the**
和 入侵 是 制成 经过 这 酋长们 从 每个 领域 进入 这
['teritəriz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
territories **of** **the** **other** **,**
领土 的 这 其他 ,

双方的首领都入侵了对方的领土。

[ænd; ənd] ['kɑ:slz] [wɜ:r; wər] [bɪlt] [ɑ:n] ['meni] [kə'mændɪŋ] [pɔɪnts] [tu:; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] [graʊnd] .

and	castles	were	built	on	many	commanding	points	to	defend	the	ground	.
和	城堡	是	建造	在	许多	指挥	积分	到	保卫	这	地面	.

为了保卫领土，人们在许多制高点上修建了城堡。

[ðə; ði]['ru:ɪnz][ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv] [ði:z] [oʊld] ['kɑ:slz] [stɪl] [rɪ'meɪn] .

The	ruins	of	many	of	these	old	castles	still	remain	.
这	废墟	的	许多	的	这些	老的	城堡	仍然	保持	.

许多古老城堡的遗址至今仍然存在。

[ɑ:n][ðə; ði] ['westərn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ðə; ði] ['baʊndri] [bɪ'twi:n] ['ɪŋgləndˌ] [ænd; ənd]['skɑ:tlənd][ɪz]

On	the	western	side	of	the	island	the	boundary	between	England	and	Scotland	is
在	这	西	边	的	这	岛	这	边界	之间	英格兰	和	苏格兰	是

[fɔ:rmd] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] [waɪd] ['rɪvər] ,

formed	by	a	very	wide	river	,
形成	经过	一个	非常	宽的	河	,

岛屿西侧，英格兰和苏格兰的边界是由一条非常宽阔的河流形成的。

[ɔ:r] ['ræðər] ['rɪvɝz] [maʊθ] , [kɔ:ld] ['sɒlweɪ] [frɪθ] .

or	rather	river's	mouth	,	called	Solway	Frith	.
或者	相当	河流的	嘴	,	称为	索尔韦	河口	.

或者更确切地说，是河口，名为索尔韦弗里斯。

[bɪ'twi:n] [ðɪs] ['sɒlweɪ] [frɪθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [twi:d] ,

Between	this	Solway	Frith	and	the	Tweed	,
之间	这	索尔韦	河口	和	这	粗花呢	,

在索尔韦弗里斯河和特威德河之间，

[ðə; ði] ['baʊndri] [wɪtʃ] ['seprəts] [ðə; ði] [tu:] ['kʌntriz] [rʌnz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][reɪndʒ]

the	boundary	which	separates	the	two	countries	runs	along	the	summit	of	a	range
这	边界	哪个	分离	这	二	国家	跑步	沿着	这	首脑	的	一个	范围

分隔两国的边界线沿着山脉的顶峰延伸。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	37	]
[	页	-	]

[第37页]

[ʌv; əv] [hɪlz] .

of	hills	.
的	丘陵	.

连绵起伏的山丘。

[ðɪs] [reɪndʒ][ʌv; əv] [hɪlz] [ðʌs] [fɔ:rmz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [nek] [ʌv; əv] [haɪ] [lænd] ,

This	range	of	hills	thus	forms	a	sort	of	neck	of	high	land	,
这	范围	的	丘陵	因此	表格	一个	种类	的	脖子	的	高的	土地	,

因此，这片山脉形成了一道高地屏障。

[wɪtʃ] [prɪ'vɛnts, pri:'vɛnts][ðə; ði] [twi:d] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɒlweɪ] [frɪθ] [frʌm; frəm] ['kʌtɪŋ] ['skɑ:tlənd] [ɔ:f]

which	prevents	the	Tweed	and	the	Solway	Frith	from	cutting	Scotland	off
哪个	阻止	这	粗花呢	和	这	索尔韦	河口	从	切割	苏格兰	离开

[frʌm; frəm] ['ɪŋgləndˌ] [ˌɔ:ltə'geðər] ,

from	England	altogether	,
从	英格兰	共	,

这样就避免了特威德河和索尔威湾完全切断苏格兰与英格兰的联系。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['seprət] ['aɪlənd][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

and	making	a	separate	island	of	it	.
和	制作	一个	分离	岛	的	它	.

并将其分割成一个独立的岛屿。

[ə'baʊt] ['sev(ə)nti] [ɔ:r] ['eɪti] [maɪlz] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɔ:rθwərd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['baʊndri] [ðə; ði][lænd][ɪz]

About	seventy	or	eighty	miles	to	the	northward	of	the	boundary	the	land	is
关于	七十	或者	八十	英里	到	这	向北	的	这	边界	这	土地	是

['ɔ:lmoʊst] [kʌt] [ɪn] [tu:] [ə'gen] [baɪ] [tu:] ['ʌðər] ['rɪvəz] ,

almost	cut	in	two	again	by	two	other	rivers	,
几乎	切	在	二	再次	经过	二	其他	河流	,

在边界以北约七八十英里处，这片土地几乎再次被另外两条河流一分为二。

[wɪð; wɪθ] [brɔ:d] [maʊðz] , [wɪtʃ] [raɪz] ['prɪti] [nɪr] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

with	broad	mouths	,	which	rise	pretty	near	together	in	the	interior	of	the	country	,
和	广阔	嘴	,	哪个	上升	漂亮的	靠近	一起	在	这	内部的	的	这	国家	,

它们的嘴巴很宽，在内陆地区彼此靠得很近。

[ænd; ənd] [floʊ] — [wʌn][tu:; tə][ðə; ði] [i:st] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tu:; tə][ðə; ði] [west] — ['ɪntu:][ðə; ði] [tu:]

and	flow	—	one	to	the	east	and	the	other	to	the	west	—	into	the	two
和	流动	—	一	到	这	东方	和	这	其他	到	这	西方	—	进入	这	二

['si:z] .

seas	.
海域	.

一条河向东流，一条河向西流，分别流入两大洋。

[ði:z] ['rɪvəz] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [fɔ:rθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [klaɪd] .

These	rivers	are	the	Forth	and	the	Clyde	.
这些	河流	是	这	第四	和	这	克莱德	.

这两条河分别是福斯河和克莱德河。

[ðə; ði] [fɔ:rθ] [floʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] , [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] [waɪd] ['estʃueri] ,

The	Forth	flows	to	the	east	,	and	has	a	very	wide	estuary	,
这	第四	流量	到	这	东方	,	和	有	一个	非常	宽的	河口	,

福斯河向东流淌，拥有非常宽阔的河口。

[[bi:]] [æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [baɪ][ðə; ði][mæp] .

[	B	]	as	you	will	see	by	the	map	.
[	B	]	作为	你	将要	看	经过	这	地图	.

[B] 正如您在地图上看到的那样。

[ðə; ði] [klaɪd] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [floʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [west] .

The	Clyde	,	on	the	other	hand	,	flows	to	the	west	.
这	克莱德	,	在	这	其他	手	,	流量	到	这	西方	.

而克莱德河则向西流淌。

[ɪts] ['estʃueri] [ɪz] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['krʊkɪd] .

Its	estuary	is	long	and	crooked	.
它是	河口	是	长的	和	歪	.

它的河口狭长而弯曲。

[ðə; ði] [fɔ:rθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [klaɪd] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['estʃu:ˌeri:z] , ['ɔ:lmoʊst] [kʌt] ['skɑ:tlənd] [ɪn] [tu:] ;

The	Forth	and	the	Clyde	,	with	their	estuaries	,	almost	cut	Scotland	in	two	;
这	第四	和	这	克莱德	,	和	他们的	河口	,	几乎	切	苏格兰	在	二	;

福斯河和克莱德河及其河口几乎将苏格兰一分为二；

[ænd; ənd][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ʃɪps] [ænd; ənd] [s'ti:məz] [frʌm; frəm][ɔ:l][pɑ:rts][ʌv; əv] ['ɪŋglənd]

and	by	means	of	them	ships	and	steamers	from	all	parts	of	England
和	经过	方法	的	他们	船舶	和	蒸汽船	从	全部	部分	的	英格兰

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['fɔ:rən] [pɔ:rts][ɑ:r; ər] [ɪneɪbld] [tu:; tə] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['veri] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	from	foreign	ports	are	enabled	to	come	into	the	very	heart	of	the
和	从	外国的	端口	是	已启用	到	来	进入	这	非常	心	的	这

['kʌntri] .

country	.
国家	.

借助它们，来自英国各地和外国港口的船只和汽船得以进入英国腹地。

[ðə; ði] [tuː] ['lɑːrdʒɪst][ænd; ənd][moʊst] ['selɪbreɪtɪd] ['sɪtiz] [ɪn]['skɑːtlənd][ɑːr; ər]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['væliz]

The	two	largest	and	most	celebrated	cities	in	Scotland	are	situated	in	the	valleys
这	二	最大	和	最多	著名	城市	在	苏格兰	是	位于	在	这	山谷

[ʌv; əv] [ðiːz] ['rɪvəz] ,

of	these	rivers	,
的	这些	河流	,

苏格兰最大、最著名的两座城市就坐落在这两条河流的河谷中。

[ðə; ði] [fɔːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [klaɪd] .

the	Forth	and	the	Clyde	.
这	第四	和	这	克莱德	.

福斯河和克莱德河。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]

They	are
他们	是

他们是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	38	]
[	页	-	]

[第38页]

['edɪnbərə] [ænd; ənd]['glɑːsgəu] .

Edinburgh	and	Glasgow	.
爱丁堡	和	格拉斯哥	.

爱丁堡和格拉斯哥。

['edɪnbərə] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] , [ðoʊ] ['sɪtʃueɪtɪd][æt; ət][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ɪts][bæŋks]

Edinburgh	is	on	the	Forth	,	though	situated	at	some	little	distance	from	its	banks
爱丁堡	是	在	这	第四	,	尽管	位于	在	一些	小的	距离	从	它是	银行

.

:
.

爱丁堡位于福斯河畔，但距离河岸有一段距离。

['glɑːsgəu][ɪz][ɑːn][ðə; ði] [klaɪd] .

Glasgow	is	on	the	Clyde	.
格拉斯哥	是	在	这	克莱德	.

格拉斯哥位于克莱德河畔。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [ɪk'stendɪŋ] [ə'krɔːs] [frʌm; frəm] ['edɪnbərə] [tuː; tə]['glɑːsgəu] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ]

There	is	a	railway	extending	across	from	Edinburgh	to	Glasgow	,	and	also
那里	是	一个	铁路	扩展	穿过	从	爱丁堡	到	格拉斯哥	,	和	还

[ə; eɪ][kə'næl] ,

a	canal	,
一个	运河	,

从爱丁堡到格拉斯哥有一条铁路，还有一条运河。

[kə'nektɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klaɪd] .

connecting	the	waters	of	the	Forth	with	the	Clyde	.
连接	这	水	的	这	第四	和	这	克莱德	.

连接福斯河和克莱德河。

[ðə; ði]['riːdʒən][ʌv; əv] [ðiːz] ['sɪtiz] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][kə'næl][ænd; ənd] ['reɪlroʊd] [wɪtʃ] [kə'nekts]

The	region	of	these	cities	,	and	of	the	canal	and	railroad	which	connects
这	地区	的	这些	城市	,	和	的	这	运河	和	铁路	哪个	连接

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

这些城市所在的地区，以及连接它们的运河和铁路所在的地区，

[ɪz] [ˌɔːltə'geðər] [ðə; ði] ['bɪziːst] , [ðə; ði][moʊst] ['densli] ['piːpld] , [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt]

is	altogether	the	busiest	,	the	most	densely	peopled	,	and	the	most	important
是	共	这	最繁忙	,	这	最多	密集地	人	,	和	这	最多	重要的

['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]['skɑːtlənd] ;

portion	of	Scotland	;
部分	的	苏格兰	;

是苏格兰最繁忙、人口最稠密、最重要的地区；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [wɪʃt] [tuː; tə] [kʌm] [də'rektli; daɪ'rektli]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː]

and	this	is	the	reason	why	Mr	.	George	wished	to	come	directly	into	it
和	这	是	这	原因	为什么	先生	.	乔治	希望	到	来	直接地	进入	它

[baɪ]['wɔːtər][frʌm; frəm] ['livəpuːl] .

by	water	from	Liverpool	.
经过	水	从	利物浦	.

这就是乔治先生希望从利物浦直接乘船进入的原因。

[ðə; ði] ['sɪtiz] [ʌv; əv]['glɑːsgəu][ænd; ənd] ['edɪnbərə] , [ðoʊ] [bəuθ] ['greɪtli] ['selɪbreɪtɪd] , [ɑːr; ər]

The	cities	of	Glasgow	and	Edinburgh	,	though	both	greatly	celebrated	,	are
这	城市	的	格拉斯哥	和	爱丁堡	,	尽管	两个都	非常	著名	,	是

['selɪbreɪtɪd] [ɪn] ['veri] ['dɪfrənt] [weɪz] .

celebrated	in	very	different	ways	.
著名	在	非常	不同的	方式	.

格拉斯哥和爱丁堡这两座城市虽然都非常有名，但它们的庆祝方式却截然不同。

['edɪnbərə] [ɪz][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['saɪəns] , [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][aːts] .

Edinburgh	is	the	city	of	science	,	of	literature	,	and	of	the	arts	.
爱丁堡	是	这	城市	的	科学	,	的	文学	,	和	的	这	艺术	.

爱丁堡是科学之城、文学之城和艺术之城。

[hɪr] [ɑːr; ər] ['meni] ['lɜːrnɪd] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ,

Here	are	many	learned	institutions	,
这里	是	许多	学习	机构	,

这里有很多学术机构，

[ðə; ði] [feɪm] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪk'stend][tuː; tə] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

the	fame	and	influence	of	which	extend	to	every	part	of	the	world	.
这	名声	和	影响	的	哪个	延长	到	每一个	部分	的	这	世界	.

其声名远播，影响力遍及世界各地。

[hɪr] [ɑːr; ər] [greɪt] [bʊk] ['pʌblɪʃɪŋ] [ɪs'tæbliʃmənts] ,

Here	are	great	book	publishing	establishments	,
这里	是	伟大的	书	出版	机构	,

以下是一些优秀的图书出版机构：

[wɪtʃ] [send] [fɔːrθ] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['vɑːljəmz] ['evri] [jɪr] — [frʌm; frəm] ['pɑːndərəs]

which	send	forth	millions	of	volumes	every	year	—	from	ponderous	encyclopædias
哪个	发送	前进	百万	的	卷	每一个	年	—	从	沉重的	百科全书

[ʌv; əv] ['saɪəns] ,

of	science	,
的	科学	,

它们每年出版数百万卷书籍——从厚重的科学百科全书，

[ænd; ənd] ['elɪgəntli] ['ɪləstreɪtɪd] [ænd; ənd] ['kɔːstli] [wɜːrks] [ʌv; əv][ɑːrt] , [daʊn] [tuː; tə][trækts][fɔːr; fər]

and	elegantly	illustrated	and	costly	works	of	art	,	down	to	tracts	for
和	优雅地	插图	和	昂贵	作品	的	艺术	,	向下	到	小册子	为了

['sæbəθ] [skuːlz] ,

Sabbath	schools	,
安息日	学校	,

从精美插图、价格昂贵的艺术作品，到主日学的小册子，应有尽有。

[ænd; ənd] ['pɪktʃər] [bʊks] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] .

and	picture	books	for	children	.
和	图片	图书	为了	孩子们	.

以及儿童图画书。

[ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['edɪnbərə] [ɪz] ['veri] [roʊˈmæntɪk][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ;

The	situation	of	Edinburgh	is	very	romantic	and	beautiful	;
这	情况	的	爱丁堡	是	非常	浪漫的	和	美丽的	;

爱丁堡的景色非常浪漫美丽;

[ðə; ði] [taʊn] ['biːɪŋ] [bɪlt] [əˈmʌŋ] [hɪlz] [ænd; ənd] [rəˈviːnz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˌpɪktʃəˈresk] [ænd; ənd]

the	town	being	built	among	hills	and	ravines	of	the	most	picturesque	and
这	镇	存在	建造	之中	丘陵	和	峡谷	的	这	最多	如画	和

['straɪkɪŋ] ['kærəktər] .

striking	character	.
引人注目	特点	.

这座城镇建在风景如画、景色壮丽的山丘和峡谷之间。

[wen] ['skɑːtlənd][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɪndɪˈpendənt] ['kɪŋdəm] ['edɪnbərə] [wʌz; wəz][ðə; ði]

When	Scotland	was	an	independent	kingdom	Edinburgh	was	the
什么时候	苏格兰	曾是	一个	独立的	王国	爱丁堡	曾是	这

当苏格兰还是一个独立的王国时，爱丁堡是.....

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	39	]
[	页	-	]

[第39页]

['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði][oʊld] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kæs(ə)l]

capital	of	it	,	and	thus	the	old	palace	of	the	kings	and	the	royal	castle
首都	的	它	,	和	因此	这	老的	宫殿	的	这	国王	和	这	皇家	城堡

[ɑːr; ər][ðer; ðər] ,

are	there	,
是	那里	,

首都就在那里，因此，古老的国王宫殿和皇家城堡也都在那里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][rɪˈmɑːrkəb(ə)l]

and	the	town	has	been	the	scene	of	some	of	the	most	remarkable
和	这	镇	有	到过	这	场景	的	一些	的	这	最多	卓越

[ɪˈvents] [ɪn][ðə; ði] ['skɑːtɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

events	in	the	Scottish	history	.
活动	在	这	苏格兰	历史	.

该镇曾是苏格兰历史上一些最引人注目事件的发生地。

['glɑːsgəu] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [wɪtʃ] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [klaɪd] , [tɔːrdz] [ðə; ði] ['westərn] [saɪd][ʌv; əv]

Glasgow	,	on	the	other	hand	,	which	is	on	the	Clyde	,	towards	the	western	side	of
格拉斯哥	,	在	这	其他	手	,	哪个	是	在	这	克莱德	,	向	这	西	边	的

[ðə; ði]['aɪlənd] ,

the	island	,
这	岛	,

另一方面，位于克莱德河畔、岛屿西侧的格拉斯哥，

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔːr; fər] ['meni] [maɪlz] [əˈraʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

together	with	all	the	country	for	many	miles	around	it	,
一起	和	全部	这	国家	为了	许多	英里	大约	它	,

连同周围方圆数英里内的整个国家，

[fɔːrmz][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈkænɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˌmænjuˈfæktʃərɪŋ] ['ɪndəstri] [ʌv; əv]['skɑːtlənd] .

forms	the	scene	of	the	mechanical	and	manufacturing	industry	of	Scotland	.
表格	这	场景	的	这	机械的	和	制造业	行业	的	苏格兰	.

这里构成了苏格兰机械制造业的中心。

[ðə; ði] [hoʊl] ['dɪstrɪkt] , [ɪn][fækt] , [ɪz][wʌn][væst] ['wɜːrkʃɑːp] ; ['biːɪŋ] [fʊl] [ʌv; əv] [maɪnz] ,

The	whole	district	,	in	fact	,	is	one	vast	workshop	;	being	full	of	mines	,
这	所有的	区	,	在	事实	,	是	一	广阔的	车间	;	存在	满的	的	矿井	,

事实上，整个地区就是一个巨大的工厂；到处都是矿井，

[mɪlz] , [fɔːdʒz] , ['fəːnisiz] , [mə'ʃiːn] [ʃɑːps] , [ʃɪp] [jaːdz] [ænd; ənd]['aɪərn] [wɜːrks] , [wɪð; wɪθ] [paɪps]

mills	,	forges	,	furnaces	,	machine	shops	,	ship	yards	and	iron	works	,	with	pipes
磨坊	,	锻造厂	,	熔炉	,	机器	商店	,	船	码	和	铁	作品	,	和	管道

['evri] [wer] ['pʌfɪŋ] [aʊt] [stiːm] ,

every	where	puffing	out	steam	,
每一个	在哪里	抽气	出去	蒸汽	,

工厂、锻造厂、熔炉、机械车间、造船厂和钢铁厂，到处都是冒着蒸汽的管道。

[ænd; ənd] [tɔːl] ['tʃimniz] , ['haɪər] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðæn; ðən][ðə; ði] ['bʌŋkər] [hɪl]

and	tall	chimneys	,	higher	,	some	of	them	,	than	the	Bunker	Hill
和	高的	烟囱	,	更高	,	一些	的	他们	,	比	这	掩体	爬坡道

['mɑːnjumənt] ,

Monument	,
纪念碑	,

还有高耸的烟囱，其中一些比邦克山纪念碑还要高。

[ɔːr][ðə; ði] ['stiːpl] [ʌv; əv] ['trɪnəti] [tʃɜːrtʃ] , [ɪn] [nuː] [jɔːk] .

or	the	steeple	of	Trinity	Church	,	in	New	York	.
或者	这	尖顶	的	三位一体	教会	,	在	新的	约克	.

或者纽约三一教堂的尖顶。

[ðiːz] [tɔːl] ['tʃimniz] [ɑːr; ər] [siːn] ['raɪzɪŋ] ['evri] [wer] , [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,

These	tall	chimneys	are	seen	rising	every	where	,	all	around	the	horizon	,
这些	高的	烟囱	是	已见	上升	每一个	在哪里	,	全部	大约	这	地平线	,

这些高耸的烟囱随处可见，在地平线周围随处可见。

[ænd; ənd] ['sendɪŋ] [ʌp] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv] [dens] [blæk] [smoʊk] , [wɪtʃ] [kʌmz] ['pɔːrɪŋ] [ɪn'ses(ə)ntli]

and	sending	up	volumes	of	dense	black	smoke	,	which	comes	pouring	incessantly
和	发送	向上	卷	的	稠密	黑色的	抽烟	,	哪个	来	浇注	不已

[frʌm; frəm][ðer; ðər] ['sʌmits] ,

from	their	summits	,
从	他们的	峰会	,

它们喷涌出大量浓密的黑烟，从山顶源源不断地倾泻而下。

[ænd; ənd] [ðens] ['floʊtɪŋ] [mə'dʒestɪkli] [ə'weɪ] , ['miŋglz] [ɪt'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ]

and	thence	floating	majestically	away	,	mingles	itself	with	the	clouds	of	the	sky
和	因此	漂浮的	雄伟地	离开	,	混合	本身	和	这	云	的	这	天空

.

:

.

然后，它雄伟地飘向远方，与天空中的云朵融为一体。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz] ,

The	reason	of	this	is	,
这	原因	的	这	是	,

原因在于：

[ðæt] [ðə; ði]['streɪtə][ʌv; əv] ['rɑːks] [wɪtʃ] [laɪ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ɔːl] [ðɪs] ['riːdʒən][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst] ,

that	the	strata	of	rocks	which	lie	beneath	the	ground	in	all	this	region	consist	,
那	这	地层	的	岩石	哪个	说谎	下面	这	地面	在	全部	这	地区	由	,

该地区地下的岩层由以下部分组成：

[ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒər] , [ʌv; əv] [bedz] [ʌv; əv] [koʊl] [ænd; ənd][ʌv; əv]['aɪərn] [ɔːr] .

in	a	great	measure	,	of	beds	of	coal	and	of	iron	ore	.
在	一个	伟大的	措施	,	的	床	的	煤炭	和	的	铁	矿石	.

很大程度上，是煤层和铁矿石层。

[ðə; ði]['maɪnərz][dɪg] [daʊn] [ɪn]['ɔːlmoʊst]['eni] [spɑːt] , [ænd; ənd][faɪnd]['aɪərn] [ɔːr] ; [ænd; ənd] ['veri] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː]

The	miners	dig	down	in	almost	any	spot	,	and	find	iron	ore	;	and	very	near	it
这	矿工	挖	向下	在	几乎	任何	点	,	和	寻找	铁	矿石	;	和	非常	靠近	它

,

,

,

矿工们几乎在任何地方向下挖掘都能发现铁矿石；而且就在铁矿石附近，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pɪt] , [ðeɪ] [faɪnd] ['plenti] [ʌv; əv][koʊl] .

and	sometimes	in	the	same	pit	,	they	find	plenty	of	coal	.
和	有时	在	这	相同的	坑	,	他们	寻找	很多	的	煤炭	.

有时在同一个矿坑里，他们还能找到大量的煤炭。

[ðiːz] [pɪts][ɑːr; ər][laɪk] ['mɑːnstrəs] [welz] ; ['veri]

These	pits	are	like	monstrous	wells	;	very
这些	坑	是	喜欢	滔天	水井	;	非常

这些坑就像巨大的深井；非常

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	40	]
[	页	-	]

[第40页]

[waɪd] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] ,

wide	at	the	mouth	,
宽的	在	这	嘴	,

嘴巴宽阔，

[ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] [daʊn] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [taɪmz] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːlɪst]

and	extending	down	four	or	five	times	as	far	as	the	height	of	the	tallest
和	扩展	向下	四	或者	五	时代	作为	远的	作为	这	高度	的	这	最高

['stiːpl] ,

steeples	,
尖顶	,

向下延伸的高度是最高尖顶高度的四到五倍，

['ɪntuː][ðə; ði] ['baʊəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

into	the	bowels	of	the	earth	.
进入	这	肠道	的	这	地球	.

深入地底深处。

['oʊvər][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪt][ðə; ði] ['wɜkmən] [bɪld] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] , [wɪð; wɪθ][roʊps][ænd; ənd]

Over	the	mouth	of	the	pit	the	workmen	build	a	machine	,	with	ropes	and
超过	这	嘴	的	这	坑	这	工人	建造	一个	机器	,	和	绳索	和

[ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] [wiːl] ,

a	monstrous	wheel	,
一个	滔天	车轮	,

工人们在矿井口建造了一台机器，机器有绳索和一个巨大的轮子。

[tuː; tə] [hɔɪst] [ðə; ði][koʊl][ænd; ənd]['aɪərn][ʌp][baɪ] ,

to	hoist	the	coal	and	iron	up	by	,
到	提升	这	煤炭	和	铁	向上	经过	,

用……将煤和铁吊上来

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'raʊnd] [ðeɪ] [set] [ʌp] ['fəːnisiz] [tuː; tə] [smelt] [ðə; ði] [ɔːr] [ænd; ənd][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]['aɪərn] .

and	all	around	they	set	up	furnaces	to	smelt	the	ore	and	turn	it	into	iron	.
和	全部	大约	他们	放	向上	熔炉	到	冶炼	这	矿石	和	转动	它	进入	铁	.

于是，他们在周围架起了熔炉，冶炼矿石，将其炼成铁。

[ðen] , [æt; ət]['suːtəb(ə)l]['pleɪsɪz][ɪn] ['veriəs] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌntri] , [ðeɪ] [kən'strʌkt] [greɪt] ['roʊlɪŋ]

Then	,	at	suitable	places	in	various	parts	of	the	country	,	they	construct	great	rolling
然后	,	在	合适的	地方	在	各种各样的	部分	的	这	国家	,	他们	构造	伟大的	滚动

[mɪlz] [ænd; ənd] [faʊndʒɪːz] .

mills	and	founderies	.
磨坊	和	创始人	.

然后，他们在全国各地合适的地方建造大型轧钢厂和铸造厂。

[ðə; ðɪ] ['roʊlɪŋ] [mɪlz] [ɑːr; ər][tuː; tə][tɜːrn][ðə; ðɪ][pɪg]['aɪərn]['ɪntuː] [rɔːt] ['aɪərn] ,

The	rolling	mills	are	to	turn	the	pig	iron	into	wrought	iron	,
这	滚动	磨坊	是	到	转动	这	猪	铁	进入	锻	铁	,

轧钢厂将生铁轧制成熟铁。

[ænd; ənd][tuː; tə][ˌmænju'fæktʃər][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][baːz][ænd; ənd] [ʃiːts] , [ænd; ənd][reɪlz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]

and	to	manufacture	it	into	bars	and	sheets	,	and	rails	for	the
和	到	生产	它	进入	酒吧	和	纸张	,	和	铁轨	为了	这

['reilrəudz] ;

railroads	;
铁路	;

并将其加工成棒材、板材和铁路钢轨；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [faʊndʒɪːz] [ɑːr; ər][tuː; tə][kæst][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ðɪ][fɔːrm][ʌv; əv] [greɪt] [wiːlz] ,

and	the	founderies	are	to	cast	it	into	the	form	of	great	wheels	,
和	这	创始人	是	到	投掷	它	进入	这	形式	的	伟大的	车轮	,

铸造厂要将它铸造成巨大的车轮形状。

[ænd; ənd] ['sɪlɪndəz] , [ænd; ənd] [biːmz] [fɔːr; fər] [mə'ʃiːnəri] , [ɔːr][fɔːr; fər] ['eni] ['ʌðər] ['pɜːrpəs] [ðæt] [meɪ]

and	cylinders	,	and	beams	for	machinery	,	or	for	any	other	purpose	that	may
和	气缸	,	和	光束	为了	机械	,	或者	为了	任何	其他	目的	那	可能

[biː; bi][rɪ'kwaɪərd] .

be	required	.
是	必需的	.

以及用于机械的气缸和梁，或用于任何其他可能需要的用途。

[ðə; ðɪ] [maɪnz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [klaɪd] [wɜːr; wər] [wɜːrkt] [fɜːrst] ['tʃiːfli] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][koʊl] ,

The	mines	in	the	valley	of	the	Clyde	were	worked	first	chiefly	for	the	coal	,
这	矿井	在	这	谷	的	这	克莱德	是	工作	第一的	主要	为了	这	煤炭	,

克莱德河谷的矿井最初主要开采煤炭。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][koʊl][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [draɪv] [stiːm] [mə'ʃiːnəri] [fɔːr; fər] ['spɪnɪŋ] [ænd; ənd]

and	the	coal	was	used	to	drive	steam	machinery	for	spinning	and
和	这	煤炭	曾是	用过的	到	驾驶	蒸汽	机械	为了	旋转	和

['wiːvɪŋ] ,

weaving	,
编织	,

煤炭被用来驱动纺纱织布的蒸汽机械。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['ʌðər] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] .

and	for	other	manufacturing	purposes	.
和	为了	其他	制造业	目的	.

以及其他制造用途。

[ðə; ðɪ]['rɪvər][wʌz; wəz][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ə; eɪ] [smɔːl] [ænd; ənd] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [striːm] .

The	river	was	in	those	days	a	small	and	insignificant	stream	.
这	河	曾是	在	那些	天	一个	小的	和	微不足道	溪流	.

当时的这条河只是一条不起眼的小溪。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə'baʊt] [faɪv] [fiːt] [diːp] ,

It	was	only	about	five	feet	deep	,
它	曾是	仅有的	关于	五	脚	深的	,

水深只有大约五英尺。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ves(ə)lz] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [koʊl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌmænjə'fæktʃər]

so	that	the	vessels	that	came	to	take	away	the	coal	and	the	manufactured
所以	那	这	船只	那	来了	到	拿	离开	这	煤炭	和	这	制造

[gʊdz] [hæd; həd] [tuː; tə] [stɑːp] [nɪr] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

goods	had	to	stop	near	the	mouth	of	it	,
商品	有	到	停止	靠近	这	嘴	的	它	,

因此，前来运走煤炭和制成品的船只不得不停在河口附近。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑːgəuz] [wɜːr; wər] [brɔːt] [daʊn] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɪn] ['boʊts] [ænd; ənd] ['laɪtəz] .

and	the	cargoes	were	brought	down	to	them	in	boats	and	lighters	.
和	这	货物	是	带来	向下	到	他们	在	船	和	打火机	.

货物是用小船和驳船运到他们那里的。

[bʌt; bət] [ɪn] ['prɑːses] [ʌv; əv] [taɪm] [ðeɪ] ['waidnd] [ænd; ənd] ['diːpənd] [ðə; ði] ['rɪvər] .

But	in	process	of	time	they	widened	and	deepened	the	river	.
但	在	过程	的	时间	他们	扩大	和	加深	这	河	.

但随着时间的推移，他们拓宽并加深了河流。

[ðeɪ] [dʌg] [aʊt] [ðə; ði] [mʌd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [bɪlt]

They	dug	out	the	mud	from	the	bottom	of	it	,	and	built
他们	挖	出去	这	泥	从	这	底部	的	它	,	和	建造

他们挖掉了底部的淤泥，然后建造了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	41	]
[	页	-	]

[第41页]

[wɔːlz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [bæŋks] ; [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ,

walls	along	the	banks	;	and	in	the	course	of	the	last	hundred	years	,
墙壁	沿着	这	银行	;	和	在	这	课程	的	这	最后的	百	年	,

沿河岸修建了围墙；在过去的一百年里，

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɪm'pruːvd] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [naʊ] [ðə; ði] ['lɑːrdʒɪst] [ʃɪps] [kæn; kən] [kʌm] [kwaɪt] [ʌp]

they	have	improved	it	so	much	that	now	the	largest	ships	can	come	quite	up
他们	有	改进	它	所以	很多	那	现在	这	最大	船舶	能	来	相当	向上

[tuː; tə] ['glɑːsgəu] .

to	Glasgow	.
到	格拉斯哥	.

他们已经做了很大的改进，现在最大的船只都能驶近格拉斯哥了。

[ðə; ði] ['wɔːtər] [ɪz] [ˌeɪ'tiːn] [ɔːr] ['twenti] [fiːt] [diːp] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] .

The	water	is	eighteen	or	twenty	feet	deep	all	the	way	.
这	水	是	十八	或者	二十	脚	深的	全部	这	方式	.

水深十八到二十英尺。

[ðə; ði] [klaɪd] [ɪz] [ðə; ði] ['rɪvər] [ɑːn] [wɪtʃ] ['stiːmboʊt] [wɜːr; wər] [fɜːrst] [bɪlt] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .

The	Clyde	is	the	river	on	which	steamboats	were	first	built	in	Great	Britain	.
这	克莱德	是	这	河	在	哪个	汽船	是	第一的	建造	在	伟大的	英国	.

克莱德河是英国最早建造蒸汽船的河流。

[ðə; ði] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [ɪn] ['ɪŋgləndz] [ɔːr] ['skɑːtlənd] [ðæt] [faʊnd] [ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ]

The	man	who	was	the	first	in	England	or	Scotland	that	found	a	way	of	making
这	男人	WHO	曾是	这	第一的	在	英格兰	或者	苏格兰	那	成立	一个	方式	的	制作

[ə; eɪ] [stiːm] ['endʒɪn] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [boʊt] [ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə] [tɜːrn] ['pæd(ə)l] [wiːlz]

a	steam	engine	that	could	be	put	in	a	boat	and	made	to	turn	paddle	wheels
一个	蒸汽	引擎	那	可以	是	放	在	一个	船	和	制成	到	转动	桨	车轮

[soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] [boʊt] [ə'lɔːŋ] ,

so	as	to	drive	the	boat	along	,
所以	作为	到	驾驶	这	船	沿着	,

在英格兰或苏格兰，第一个找到制造蒸汽机的方法，并将其安装在船上，通过驱动桨轮来驱动船只航行的人，

[wʌz; wəz][dʒeɪmz] [wɑːt] , [huː] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɑːn][ðə; ði] [klaɪd] ;

was	James	Watt	,	who	was	born	on	the	Clyde	;
曾是	詹姆斯	瓦	,	WHO	曾是	出生	在	这	克莱德	;

他是詹姆斯·瓦特，出生于克莱德河畔；

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [əˈkɔːrdɪŋli] [kənˈsɪdərd] [æz; əz][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ænd; ənd][əˈrɪdʒɪneɪtər][ʌv; əv] [ˈɪŋglɪʃ]

and	he	is	accordingly	considered	as	the	author	and	originator	of	English
和	他	是	因此	经过考虑的	作为	这	作者	和	鼻祖	的	英语

[stiːm] [ˌnævɪˈgeɪʃ(ə)n] ,

steam	navigation	,
蒸汽	导航	,

因此，他被认为是英国蒸汽航海的创始人和奠基人。

[dʒʌst][æz; əz] [ˈfʊltən] [ɪz] [rɪˈgɑːrdɪd] [æz; əz][ðə; ði][əˈrɪdʒɪneɪtər][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt][ɪn] [əˈmerɪkə] .

just	as	Fulton	is	regarded	as	the	originator	of	the	art	in	America	.
只是	作为	富尔顿	是	认为	作为	这	鼻祖	的	这	艺术	在	美国	.

正如富尔顿被认为是美国这门艺术的创始人一样。

[ðə; ði] [klaɪd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈveri] [ˈnætʃ(ə)rəli] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv] [ˈstiːmboʊt] [ænd; ənd]

The	Clyde	,	of	course	,	very	naturally	became	the	centre	of	steamboat	and
这	克莱德	,	的	课程	,	非常	自然	成为	这	中心	的	汽船	和

[ˈstiːmʃɪp] [ˈbɪldɪŋ] .

steamship	building	.
轮船	建筑	.

克莱德河自然而然地成为了汽船和轮船建造的中心。

[ðə; ði][ˈaɪərn][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈendʒɪnz] [wʌz; wəz] [faʊnd] [kloʊz] [æt; ət][hænd] ,

The	iron	for	the	engines	was	found	close	at	hand	,
这	铁	为了	这	发动机	曾是	成立	关闭	在	手	,

发动机所需的铁料就在附近。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [əˈbʌndənt] [səˈplaɪz] [ʌv; əv] [koʊl] [fɔːr; fər][ðə; ði][fairz] .

as	well	as	abundant	supplies	of	coal	for	the	fires	.
作为	出色地	作为	丰富	补给品	的	煤炭	为了	这	火灾	.

以及充足的煤炭供应用于生火。

[ðə; ði] [ˈtɪmbər] [ðeɪ] [brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbɔːltɪk] .

The	timber	they	brought	from	the	Baltic	.
这	木材	他们	带来	从	这	波罗的海	.

他们从波罗的海运来的木材。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [haʊˈevər] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [bɪld] [ʃɪps] [ʌv; əv]['aɪərn] [ɪnˈsted] [ʌv; əv]

At	length	,	however	,	they	found	that	they	could	build	ships	of	iron	instead	of
在	长度	,	然而	,	他们	成立	那	他们	可以	建造	船舶	的	铁	反而	的

[wʊd] ,

wood	,
木头	,

然而，最终他们发现可以用铁船代替木头船来建造船只。

[ˈjuːzɪŋ]['aɪərn] [biːmz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfreɪmɪŋ] ,

using	iron	beams	for	the	framing	,
使用	铁	光束	为了	这	框架	,

采用铁梁作为框架结构，

[ænd; ənd] [ˈkʌvərɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [pleɪts] [ʌv; əv]['aɪərn] [ˈrɪvɪtɪd] [təˈgeðər] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [plæŋks] .

and	covering	them	with	plates	of	iron	riveted	together	instead	of	planks	.
和	覆盖	他们	和	盘子	的	铁	铆接	一起	反而	的	木板	.

并用铆接在一起的铁板代替木板覆盖它们。

[ðiːz] [ʃɪps] [wɜːr; wər] [faʊnd] ['veri] [suː'pɪriər] , [ɪn]['ɔːlmoʊst][ɔːl][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] , [tuː; tə]

These	ships	were	found	very	superior	,	in	almost	all	respects	,	to
这些	船舶	是	成立	非常	优越的	,	在	几乎	全部	尊重	,	到

[ðoʊz] [bɪlt] [ʌv; əv] ['tɪmbər] ;

those	built	of	timber	;
那些	建造	的	木材	;

人们发现，这些船只在几乎所有方面都比木制船只优越得多；

[ænd; ənd][æz; əz]['aɪərn][ɪn] [greɪt] [ə'bʌndəns] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [klaɪd]

and	as	iron	in	great	abundance	was	found	all	along	the	banks	of	the	Clyde
和	作为	铁	在	伟大的	丰富	曾是	成立	全部	沿着	这	银行	的	这	克莱德

, [ænd; ənd]

,	and
,	和

而且，克莱德河两岸都蕴藏着丰富的铁矿，

[æz; əz][ðə; ðɪ] ['wɜkmən] [ɪn][ðə; ðɪ]['riːdʒən]

as	the	workmen	in	the	region
作为	这	工人	在	这	地区

就像该地区的工人们一样

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	42	]
[	页	-	]

[第42页]

[wɜːr; wər] [ɪk'striːmli] ['skɪlfl] [ɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

were	extremely	skilful	in	working	it	,
是	极其	熟练	在	在职的	它	,

他们非常擅长操作它，

[ðə; ðɪ] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [ʃɪps] [ænd; ənd] [s'tiːməz] [ʌv; əv] [ðɪs] [mə'tɪriəl] [ɪn'kriːst] ['wʌndərfəli]

the	business	of	building	ships	and	steamers	of	this	material	increased	wonderfully
这	商业	的	建筑	船舶	和	蒸汽船	的	这	材料	增加	太棒了

, [ʌn'tɪl] ,

,	until	,
,	直到	,

用这种材料建造船舶和汽船的业务发展迅猛，直到.....

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ðə; ðɪ][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['rɪvər][fɔːr; fər][maɪlz] [bɪ'loʊ] ['glɑːsgəu] [bɪ'keɪm] [laɪnd]

at	length	,	the	banks	of	the	river	for	miles	below	Glasgow	became	lined
在	长度	,	这	银行	的	这	河	为了	英里	以下	格拉斯哥	成为	衬里

[wɪð; wɪθ] [ʃɪp] [jaːdz] ,

with	ship	yards	,
和	船	码	,

最终，格拉斯哥下游数英里的河岸边都建满了造船厂。

[wer] ['kaʊntləs] [s'tiːməz] , [ʌv; əv] ['mɑːnstrəs] [leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd]['greɪsf(ə)l] [fɔːrmz] , [ɪn][ɔːl][ðə; ðɪ]

where	countless	steamers	,	of	monstrous	length	and	graceful	forms	,	in	all	the
在哪里	无数	蒸汽船	,	的	滔天	长度	和	优美	表格	,	在	全部	这

['steɪdʒɪz][ʌv; əv] [kən'strʌkʃ(ə)n] ,

stages	of	construction	,
阶段	的	建造	,

那里有无数艘蒸汽船，有的体型庞大，有的外形优美，处于不同的建造阶段。

[laɪ] ; [naʊ] ['sloʊpɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ]['wɔːtər][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [striːm] ,

lie	;	now	sloping	towards	the	water	and	down	the	stream	,
说谎	;	现在	倾斜的	向	这	水	和	向下	这	溪流	,

躺着；现在向水边倾斜，顺着溪流而下，

['redi] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] [tu:; tə] [glaɪd] [mə'dʒestɪkli] ['ɪntu:][ðə; ði]['rɪvər] ,

ready	at	the	appointed	time	to	glide	majestically	into	the	river	,
准备好	在	这	任命	时间	到	滑行	雄伟地	进入	这	河	,

准备就绪，将于指定时间优雅地滑入河中。

[ænd; ənd] [ðens] [tu:; tə] [plaʊ] [ðer; ðər] [wei] [tu:; tə] ['evri] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['hæbɪtəb(ə)l] [gloʊb] .

and	thence	to	plough	their	way	to	every	portion	of	the	habitable	globe	.
和	因此	到	犁	他们的	方式	到	每一个	部分	的	这	适宜居住	地球	.

然后，他们将开辟道路，到达地球上每一个适宜居住的地方。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɪntu:] [ðɪs] ['bɪzi] [si:n] [ʌv; əv] [mə'kænɪk(ə)l] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] [skɪl] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r]['pɑ:rti]

It	was	into	this	busy	scene	of	mechanical	industry	and	skill	that	our	party
它	曾是	进入	这	忙碌的	场景	的	机械的	行业	和	技能	那	我们的	派对

[ʌv; əv] ['trævələz] [wɜ:r; wər] [naʊ] ['kʌmɪŋ] .

of	travellers	were	now	coming	.
的	旅行者	是	现在	未来	.

我们一行人正来到这片机械工业和技术蓬勃发展的繁忙景象中。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [rɪ'zu:m] [ðə; ði] ['nærətɪv] [ʌv; əv][ðer; ðər] [əd'ventʃəz] ,

But	before	I	resume	the	narrative	of	their	adventures	,
但	前	我	恢复	这	叙述	的	他们的	冒险	,

但在我继续讲述他们的冒险故事之前，

[aɪ] [wɪl] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd] [ə'baʊt] [ðoʊz] [pɑ:rts][ʌv; əv]['skɑ:tlənd] [wɪtʃ] [laɪ][tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ænd; ənd]

I	will	say	a	word	about	those	parts	of	Scotland	which	lie	to	the	north	and
我	将要	说	一个	单词	关于	那些	部分	的	苏格兰	哪个	说谎	到	这	北	和

[saʊθ] [ʌv; əv] [ði:z] ['sentrəl] ['ri:dʒənz] [ðæt] [ɑ:r; ər] ['ɑ:kjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['væliz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:rθ]

south	of	these	central	regions	that	are	occupied	by	the	valleys	of	the	Forth
南	的	这些	中央	地区	那	是	占领	经过	这	山谷	的	这	第四

[ænd; ənd][ðə; ði] [klaɪd] .

and	the	Clyde	.
和	这	克莱德	.

我还要谈谈苏格兰位于福斯河谷和克莱德河谷中心区域北部和南部的那些地区。

[ðə; ði]['ri:dʒən] [wɪtʃ] [ɪk'stendz; ek'stendz][tu:; tə][ðə; ði] ['saʊθwərd] — [ðæt] [ɪz] ,

The	region	which	extends	to	the	southward	—	that	is	,
这	地区	哪个	扩展	到	这	向南	—	那	是	,

向南延伸的区域——即

[wɪtʃ] [laɪz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['væliz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:rθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [klaɪd] [ɑ:n][ðə; ði][wʌn][hænd] ,

which	lies	between	the	valleys	of	the	Forth	and	the	Clyde	on	the	one	hand	,
哪个	谎言	之间	这	山谷	的	这	第四	和	这	克莱德	在	这	一	手	,

它位于福斯河谷和克莱德河谷之间，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [frʌn'tɪr] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] — [ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['sʌðərn] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	English	frontier	on	the	other	—	is	called	the	southern	part	of	the
和	这	英语	边境	在	这	其他	—	是	称为	这	南部	部分	的	这

['kʌntri] .

country	.
国家	.

而另一边的英国边境——被称为该国的南部地区。

[ˌaɪ 'ti:] [kən'sɪsts] , ['dʒen(ə)rəli] , [ʌv; əv] ['fɜ:rtl] [ænd; ənd]['dʒentli] ['ʌndʒəleɪtɪŋ] [lænd] , [wɪtʃ] [ɪz] [ɪm'plɔɪd]

It	consists	,	generally	,	of	fertile	and	gently	undulating	land	,	which	is	employed
它	由	,	一般来说	,	的	沃	和	轻轻地	起伏的	土地	,	哪个	是	受雇

['ɔ:lmoʊst] [ɪn'taɪərli] [fɔ:r; fər] ['tɪlɪdʒ] ,

almost	entirely	for	tillage	,
几乎	完全	为了	耕作	,

它主要由肥沃且地势平缓的土地组成，几乎全部用于耕种。

[ænd; ənd][ɪz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['vɪzɪtɪd] [baɪ] ['tʊrɪsts] [ɔ:r] ['trævələz] .

and	is	but	little	visited	by	tourists	or	travellers	.
和	是	但	小的	到访	经过	游客	或者	旅行者	.

很少有游客或旅行者到访。

[ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [pɑ:rt][ʌv; əv]['skɑ:tlənd][ɪz] , [haʊ'evər] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['kærəktər] ; ['bi:ɪŋ]

The	northern	part	of	Scotland	is	,	however	,	of	a	very	different	character	;	being
这	北方	部分	的	苏格兰	是	,	然而	,	的	一个	非常	不同的	特点	;	存在

[waɪld] , ['maʊntənəs]

wild	,	mountainous
荒野	,	多山

然而，苏格兰北部则呈现出截然不同的风貌；那里地势崎岖，山峦叠嶂。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	43	]
[	页	-	]

[第43页]

[ænd; ənd] [weɪst] , [ænd; ənd] [fɪld] ['evri] [wer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst][grænd][ænd; ənd] [sə'blaɪm]

and	waste	,	and	filled	every	where	with	the	most	grand	and	sublime
和	浪费	,	和	已填	每一个	在哪里	和	这	最多	盛大	和	升华

['si:nəri] .

scenery	.
风景	.

到处都是荒芜的景象，到处都是壮丽秀美的景色。

[ðə; ði] ['i:stərn] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ɪz] [mɔ:r] ['lev(ə)l] ,

The	eastern	portion	of	this	part	of	the	island	is	more	level	,
这	东	部分	的	这	部分	的	这	岛	是	更多的	等级	,

岛屿这一部分的东部地势较为平坦。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['sevrəl] [lɑ:rdʒ][ænd; ənd] ['flɜ:rɪʃɪŋ] [taʊnz] [ɑ:n][ɔ:r] [nɪr] [ðə; ði] [ʃɔ:z] [ʌv; əv]

and	there	are	several	large	and	flourishing	towns	on	or	near	the	shores	of
和	那里	是	一些	大的	和	芊芊	城镇	在	或者	靠近	这	海岸	的

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

河岸边或附近有几个繁荣的大城镇。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['ɪnvə'nes] , [ˌæbər'di:n] , [dʌn'di:] , [pɜ:rθ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] .

such	as	Inverness	,	Aberdeen	,	Dundee	,	Perth	,	and	others	.
这样的	作为	因弗内斯	,	阿伯丁	,	邓迪	,	珀斯	,	和	其他的	.

例如因弗内斯、阿伯丁、邓迪、珀斯等城市。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] [saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][wʌn][væst]

But	the	whole	of	the	western	side	of	it	consists	of	one	vast
但	这	所有的	的	这	西	边	的	它	由	的	一	广阔的

['kɑ:ndʒəˌri:z; kɑ:n'dʒɪri:z][ʌv; əv] [leɪks] [ænd; ənd] ['maʊntnz] ,

congeries	of	lakes	and	mountains	,
集团	的	湖泊	和	山脉	,

但它的整个西部地区是由广袤的湖泊和山脉组成的。

[soʊ][waɪld][ænd; ənd]['sɑ:mbər][ɪn][ðer; ðər] ['kærəktər] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['selɪbreɪtɪd]

so	wild	and	sombre	in	their	character	that	they	have	become	celebrated
所以	荒野	和	阴沉	在	他们的	特点	那	他们	有	变得	著名

[θru:'aʊt] [ðə; ði][wɜ:rld][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['glu:mi] ['grændʒər][ʌv; əv][ðə; ði] ['si:nəri] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['prez(ə)nt]

throughout	the	world	for	the	gloomy	grandeur	of	the	scenery	which	they	present
自始至终	这	世界	为了	这	阴沉	宏伟	的	这	风景	哪个	他们	展示

[tu:; tə][ðə; ði] [vju:] .

to	the	view	.
到	这	看法	.

它们性格如此狂野而阴郁，以至于它们所呈现出的阴郁壮丽的景色闻名于世。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['feɪməs] ['skɑːtɪʃ] ['haɪləndz] .

These	**are**	**the**	**famous**	**Scottish**	**Highlands**	**.**
这些	是	这	著名的	苏格兰	高地	.

这里是著名的苏格兰高地。

['mɪstər] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz][plæn][wʌz; wəz][fɜːrst][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaɪd] ,

Mr	**.**	**George's**	**plan**	**was**	**first**	**to**	**visit**	**the**	**valley**	**of**	**the**	**Clyde**	**,**
先生	.	乔治的	计划	曾是	第一的	到	访问	这	谷	的	这	克莱德	,

乔治先生的计划是先去克莱德河谷游览。

[ænd; ənd][ɪts] ['veriəs] [maɪnz] [ænd; ənd] [ˌmænjʊ'fæktəriz] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['sɜːrkɪt] [raʊnd]

and	**its**	**various**	**mines**	**and**	**manufactories**	**,**	**and**	**then**	**to**	**take**	**a**	**circuit**	**round**
和	它是各种各样的		矿井	和	工厂	,	和	然后	到	拿	一个	电路	圆形的

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['haɪləndz] ,

among	**the**	**Highlands**	**,**
之中	这	高地	,

以及它的各种矿山和工厂，然后环游高地。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] ['edɪnbərə] .

on	**his**	**way**	**to**	**Edinburgh**	**.**
在	他的	方式	到	爱丁堡	.

前往爱丁堡的途中。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**44**	**]**
[	页	-	]

[第44页]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

Chapter	**III**	**.**
章	三、	.

第三章

[ə'raɪv(ə)l][æt; ət]['glɑːsgəu] .

Arrival	**at**	**Glasgow**	**.**
到达	在	格拉斯哥	.

抵达格拉斯哥。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [d'rɔːbæks] [tuː; tə][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['trævəlɪŋ] [ɪn]['skɑːtlənd] ,

One	**of**	**the**	**greatest**	**drawbacks**	**to**	**the**	**pleasure**	**of**	**travelling**	**in**	**Scotland**	**,**
一	的	这	最	缺点	到	这	乐趣	的	旅行	在	苏格兰	,

[ɪ'speʃəli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['haɪləndz] ,

especially	**among**	**the**	**Highlands**	**,**
尤其	之中	这	高地	,

在苏格兰旅行，尤其是在高地地区旅行，最大的缺点之一是：

[ɪz][ðə; ði][reɪn] .

is	**the**	**rain**	**.**
是	这	雨	.

是雨。

[ˌaɪ 'tiː]['juːʒuəli; 'juːʒəli][reɪnz] [mɔːr] [ɪn] ['maʊntənəs] ['kʌntriz] [ðæn; ðən][ɪn] [ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər]['lev(ə)l] ,

It	**usually**	**rains**	**more**	**in**	**mountainous**	**countries**	**than**	**in**	**those**	**that**	**are**	**level**	**,**
它	通常	雨	更多的	在	多山	国家	比	在	那些	那	是	等级	,

山区国家通常比平原国家降雨量更多。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['maʊntnz] , ['raɪzɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['haɪər] [ænd; ənd]['koʊldɚ]['riːdʒənz][ʌv; əv][ðə; ði]

for	**the**	**mountains**	**,**	**rising**	**into**	**the**	**higher**	**and**	**colder**	**regions**	**of**	**the**
为了	这	山脉	,	上升	进入	这	更高	和	更冷	地区	的	这

['ætməsfɪr] ,

atmosphere	**,**
气氛	,

对于山脉而言，它们上升到大气层更高更冷的区域，

[tʃɪl] [ænd; ənd] [kən'dens] [ðə; ði] ['veipəz] [ðæt] [ɑ:r; ər] ['floʊtɪŋ] [ðer; ðər] ,

chill	and	condense	the	vapors	that	are	floating	there	,
寒意	和	凝结	这	蒸汽	那	是	漂浮的	那里	,

冷却并冷凝漂浮在那里的水蒸气。

[ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l][baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['tʌmblər] [ɔ:r][ə; eɪ] ['pɪtʃər] ,

on	the	same	principle	by	which	a	tumbler	or	a	pitcher	,
在	这	相同的	原则	经过	哪个	一个	不倒翁	或者	一个	投手	,

遵循与玻璃杯或水壶相同的原理，

[meɪd] [koʊld][baɪ] [aɪst] ['wɔ:tər] [pleɪst] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'ti:] , [kən'densiz] [ðə; ði] ['mɔɪstʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [er] ,

made	cold	by	iced	water	placed	within	it	,	condenses	the	moisture	from	the	air	,
制成	寒冷的	经过	冰镇	水	放置	之内	它	,	冷凝	这	水分	从	这	空气	,

放入冰水后冷却，使空气中的水分凝结。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ɑ:n][ə; eɪ] ['sʌmɚz] [deɪ] .

upon	the	outside	of	it	,	on	a	summer's	day	.
之上	这	外部	的	它	,	在	一个	夏季	天	.

在夏日的一天，从它的外侧望去。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lsoʊ]['prɑ:bəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['sʌmits] [prə'du:s] ['sɜ:rt(ə)n] [ɪ'fekts] [ɪn] [rɪ'spekt] [tu:; tə]

It	is	also	probable	that	the	mountain	summits	produce	certain	effects	in	respect	to
它	是	还	可能	那	这	山	峰会	生产	肯定	效果	在	尊重	到

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪkl] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪr] ,

the	electrical	condition	of	the	atmosphere	,
这	电气	状况	的	这	气氛	,

山峰的顶部也可能对大气中的电状况产生一定的影响。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði][fɔ:r'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [klaʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] [ʌv; əv][reɪn]

on	which	it	is	well	known	that	the	formation	of	clouds	and	the	falling	of	rain
在	哪个	它	是	出色地	已知	那	这	形成	的	云	和	这	坠落	的	雨

['greɪtli] [dɪ'pend] — [ðoʊ] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][ɪz] [jet] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ˌʌndər'stʊd] .

greatly	depend	—	though	this	subject	is	yet	very	little	understood	.
非常	依赖	—	尽管	这	主题	是	然而	非常	小的	理解	.

众所周知，云的形成和降雨很大程度上取决于此——尽管人们对这一主题的了解仍然非常有限。

[æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] ,

At	all	events	,
在	全部	活动	,

无论如何，

[ðə; ði] ['westərn] [pɑ:rt][ʌv; əv]['skɑ:tlənd][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['reɪni] ['ri:dʒənz][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ,

the	western	part	of	Scotland	is	one	of	the	most	rainy	regions	in	the	world	,
这	西	部分	的	苏格兰	是	一	的	这	最多	下雨	地区	在	这	世界	,

苏格兰西部是世界上降雨量最多的地区之一。

[ænd; ənd] ['trævələz] [hu:] ['vɪzɪt][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][ɪk'spekt][tu:; tə][hæv; həv][ðer; ðər][plænz][ænd; ənd]

and	travellers	who	visit	it	must	expect	to	have	their	plans	and
和	旅行者	WHO	访问	它	必须	预计	到	有	他们的	计划	和

[ə'reɪndʒmənts] ['veri]

arrangements	very
安排	非常

前往该地的旅行者必须做好计划和安排非常繁琐的准备。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	45	]
[	页	-	]

[第45页]

['ɔ:f(ə)n][ænd; ənd] ['veri] ['sɪriəsli] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ][baɪ][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] .

often	and	very	seriously	interfered	with	by	the	state	of	the	weather	.
经常	和	非常	严重地	干扰	和	经过	这	状态	的	这	天气	.

经常受到天气状况的严重干扰。

[ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [ˌʌnɪk'spektɪd] [tuː] ; [fɔːr; fər] ['sʌmtaɪmz] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [dɑːrk] ['mæsɪz] [ʌv; əv]

The	changes	are	quite	unexpected	too	;	for	sometimes	you	will	see	dark	masses	of
这	变化	是	相当	意外	也	;	为了	有时	你	将要	看	黑暗的	群众	的

['wɔːtəri] ['veɪpər] ,

watery	vapor	,
水状的	汽	,

这些变化也相当出乎意料；因为有时你会看到黑色的水蒸气团块，

['kʌmɪŋ] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː] [vjuː] , [ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] ['swɪftli] [ə'krɔːs] [ðə; ði][skaɪ] ,

coming	suddenly	into	view	,	and	driving	swiftly	across	the	sky	,
未来	突然	进入	看法	,	和	驾驶	迅速地	穿过	这	天空	,

突然出现在视野中，快速划过天空，

[wer] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [bɪ'fɔːr] ['evri] [θɪŋ] [hæd; həd] [ə'pɪrd] ['setld] [ænd; ənd] [sə'riːn] .

where	a	few	moments	before	every	thing	had	appeared	settled	and	serene	.
在哪里	一个	很少	时刻	前	每一个	事物	有	出现	定居	和	安详	.

就在几分钟前，一切看起来还平静祥和。

[ðiːz] [skʌdz] [ɑːr; ər] [suːn] ['fɑːloʊd] [baɪ] ['ʌðər] , [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [dens] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ]

These	scuds	are	soon	followed	by	others	,	more	and	more	dense	and	threatening
这些	飞毛腿	是	很快	随后	经过	其他的	,	更多的	和	更多的	稠密	和	威胁

,

,
,

这些飞毛腿鱼群之后很快又出现了更多，数量越来越多，威胁也越来越大。

[ʌn'tɪl] , [æt; ət] [læst] , [ðer; ðər] [kʌm] ['drentʃɪŋ] ['ʃaʊɝz] [ʌv; əv] [reɪn] , [wɪtʃ] [draɪv] ['evri] ['bɑːdi][tuː; tə]

until	,	at	last	,	there	come	drenching	showers	of	rain	,	which	drive	every	body	to
直到	,	在	最后的	,	那里	来	浸透	淋浴	的	雨	,	哪个	驾驶	每一个	身体	到

[ðə; ði] ['nɪrəst] ['ʃeltər] ,

the	nearest	shelter	,
这	最近的	庇护所	,

最后，倾盆大雨袭来，迫使所有人躲到最近的避难所。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] ['ʃeltər] [æt; ət][hænd] .

if	there	is	any	shelter	at	hand	.
如果	那里	是	任何	庇护所	在	手	.

如果附近有遮蔽物的话。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [æz; əz] [ðɪs] [keɪm] [ɑːn] [waɪl] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] [bɪn] ['meɪkɪŋ]

Such	a	change	as	this	came	on	while	Mr	.	George	had	been	making
这样的	一个	改变	作为	这	来了	在	尽管	先生	.	乔治	有	到过	制作

[ə'reɪndʒmənts] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['kenədi] [fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] ['wɔldrən] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] ;

arrangements	with	Mr	.	Kennedy	for	taking	Waldron	under	his	charge	;
安排	和	先生	.	肯尼迪	为了	采取	沃尔德伦	在下面	他的	收费	;

就在乔治先生与肯尼迪先生商讨将沃尔德伦置于其管辖之下时，发生了这样一番变故；

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] ['wɔldrən] [ænd; ənd]['rɔləu][hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [plæn] [ðeɪ]

and	just	as	Waldron	and	Rollo	had	gone	away	to	see	what	plan	they
和	只是	作为	沃尔德伦	和	罗洛	有	已消失	离开	到	看	什么	计划	他们

[kʊd; kəd] [dɪ'vaɪz] [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] ,

could	devise	in	respect	to	the	hotel	,
可以	设计	在	尊重	到	这	酒店	,

就在沃尔德伦和罗洛离开去商量如何处置酒店的时候，

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][reɪn] .

it	began	to	rain	.
它	开始	到	雨	.

开始下雨了。

[ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd] [mɪsts] , [tuː] , [kən'siːld] [ðə; ði] [ʃɔːz] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] [frʌm; frəm] [vjuː] ,

The	clouds	and	mists	,	too	,	concealed	the	shores	almost	entirely	from	view	,
这	云	和	薄雾	,	也	,	暗	这	海岸	几乎	完全	从	看法	,

云雾缭绕，几乎完全遮蔽了海岸线，使人无法看见。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsndʒəɹ] [bɪ'gæn][tuː; tə][goʊ] [bɪ'loʊ] .

and	the	passengers	began	to	go	below	.
和	这	乘客	开始	到	去	以下	.

于是乘客们开始下到下层。

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ['fɑːloʊd] [ðer; ðər][ɪg'zæmp(ə)l] .

Mr	.	George	followed	their	example	.
先生	.	乔治	随后	他们的	例子	.

乔治先生效仿了他们的做法。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [hiː; hi] [pæst] [ə; eɪ] ['ʃeltərd] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] [sɔː] ['wɔldrən] [ænd; ənd]['rɔləu]

On	his	way	he	passed	a	sheltered	place	where	he	saw	Waldron	and	Rollo
在	他的	方式	他	通过了	一个	避难所	地方	在哪里	他	锯	沃尔德伦	和	罗洛

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

engaged	in	conversation	,
已订婚的	在	对话	,

途中他经过一个阴凉处，看到沃尔德伦和罗洛正在交谈。

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] , [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ðem; ðəm] ,

and	he	told	them	,	as	he	passed	them	,
和	他	讲述	他们	,	作为	他	通过了	他们	,

他经过他们身边时，对他们说：

[ðæt] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd][hɪm; ɪm] [bɪ'loʊ] .

that	when	they	were	ready	to	report	they	would	find	him	below	.
那	什么时候	他们	是	准备好	到	报告	他们	会	寻找	他	以下	.

当他们准备汇报时，会在下面找到他。

[ɪn] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

In	about	fifteen	minutes	the	boys	came	down	to	him	.
在	关于	十五	分钟	这	男孩们	来了	向下	到	他	.

大约十五分钟后，男孩们来到了他身边。

" ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] , " [sed] ['rɔləu] , " [wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd]

"	Uncle	George	,	"	said	Rollo	,	"	we	have	found
"	叔叔	乔治	,	"	说	罗洛	,	"	我们	有	成立

“乔治叔叔，”罗洛说，“我们找到了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	46	]
[	页	-	]

[第46页]

[aʊt] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['eksələnt] [hoʊ'tel] [ɪn]['glɑːsgəu] ,

out	that	there	are	a	good	many	excellent	hotels	in	Glasgow	,
出去	那	那里	是	一个	好的	许多	出色的	酒店	在	格拉斯哥	,

原来格拉斯哥有很多很棒的酒店。

[bʌt; bət][wiː; wi] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kwiːnz] . "

but	we	think	we	had	better	go	to	the	Queen's	.	"
但	我们	思考	我们	有	更好的	去	到	这	女王大学	.	"

但我们认为最好还是去女王那里。

" [jes] , [sɜːr] , " [sed] ['wɔldrən] .

"	Yes	,	sir	,	"	said	Waldron	.
"	是的	,	先生	,	"	说	沃尔德伦	.

“是的，先生，”沃尔德伦说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [frʌnts] [ɑːn][ə; eɪ] ['hænsəm] [skwer] , [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən]

"	It	fronts	on	a	handsome	square	,	where	they	are	going	to	have	an
"	它	前线	在	一个	英俊的	正方形	,	在哪里	他们	是	去	到	有	一个

[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

exhibition	of	flowers	to	-	morrow	,
展览	的	花朵	到	-	明天	,

“它正对着一个漂亮的广场，明天那里将举办花卉展览。”

[wɪð; wɪθ] [tents] [ænd; ənd]['mjuːzɪk] . "

with	tents	and	music	.	"
和	帐篷	和	音乐	.	"

“有帐篷，有音乐。”

" [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [siː] [ðə; ðɪ] ['flaʊərz] ? " [æskt] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .

"	And	shall	you	wish	to	go	and	see	the	flowers	?	"	asked	Mr	.	George	.
"	和	将	你	希望	到	去	和	看	这	花朵	?	"	问	先生	.	乔治	.

“您想去看花吗？”乔治先生问道。

" [noʊ] , [sɜːr] , " [sed] ['wɔldrən] .

"	No	,	sir	,	"	said	Waldron	.
"	不	,	先生	,	"	说	沃尔德伦	.

“不，先生，”沃尔德伦说。

" [aɪ][dəunt] [ker] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] ['flaʊərz] , [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [tents] ,

"	I	don't	care	much	about	the	flowers	,	but	I	should	like	to	see	the	tents	,
"	我	不	关心	很多	关于	这	花朵	,	但	我	应该	喜欢	到	看	这	帐篷	,

“我对花不太感兴趣，但我很想看看帐篷。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ðɪ]['mjuːzɪk] . "

and	to	hear	the	music	.	"
和	到	听到	这	音乐	.	"

还能欣赏音乐。”

" [ðen] , [bɪ'saɪdz] , ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] , " [sed] ['rɔləu] ,

"	Then	,	besides	,	uncle	George	,	"	said	Rollo	,
"	然后	,	除了	,	叔叔	乔治	,	"	说	罗洛	,

“此外，还有乔治叔叔，”罗洛说道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['rɪvər] ['prɪti] [suːn] ,

"	we	are	coming	to	the	mouth	of	the	river	pretty	soon	,
"	我们	是	未来	到	这	嘴	的	这	河	漂亮的	很快	,

我们很快就要到达河口了。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][get][ɪn][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] ['griːnɑːk] ;

and	as	soon	as	we	get	in	we	shall	come	to	Greenock	;
和	作为	很快	作为	我们	得到	在	我们	将	来	到	格里诺克	;

我们一入境就会前往格里诺克；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['reɪlroʊd] [frʌm; frəm] ['griːnɑːk] [ʌp][tuː; tə]['glɑːsgəu] , [soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən]

and	there	is	a	railroad	from	Greenock	up	to	Glasgow	,	so	that	we	can
和	那里	是	一个	铁路	从	格里诺克	向上	到	格拉斯哥	,	所以	那	我们	能

[goʊ] [ə'ʃɔːr] [ðer; ðər] ,

go	ashore	there	,
去	岸上	那里	,

从格里诺克有一条铁路通往格拉斯哥，所以我们可以在那里上岸。

[ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [ænd; ənd][goʊ][ʌp][tuː; tə]['glɑːsgəu] [kwɪk] [baɪ][ðə; ðɪ] ['reɪlroʊd] .

if	you	please	,	and	go	up	to	Glasgow	quick	by	the	railroad	.
如果	你	请	,	和	去	向上	到	格拉斯哥	快的	经过	这	铁路	.

如果你愿意的话，可以乘火车很快去格拉斯哥。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [ðæt] . "

A	great	many	of	the	passengers	are	going	to	do	that	.	"
一个	伟大的	许多	的	这	乘客	是	去	到	做	那	.	"

很多乘客都会这么做。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [plæn] ? " [æskt] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .

"	Do	you	think	that	would	be	a	good	plan	?	"	asked	Mr	.	George	.
"	做	你	思考	那	会	是	一个	好的	计划	?	"	问	先生	.	乔治	.

“你觉得这是个好主意吗？”乔治先生问道。

" [waɪ] , [jes] , " [sed] ['rɔləu] , " [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [plæn] ,

"	Why	,	yes	,	"	said	Rollo	,	"	I	should	think	it	would	be	a	good	plan	,
"	为什么	,	是的	,	"	说	罗洛	,	"	我	应该	思考	它	会	是	一个	好的	计划	,

“没错，”罗洛说，“我觉得这会是个好主意。”

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [peɪd] ['aʊər; ɑːr] ['pæsɪdʒ] [θruː] [baɪ][ðə; ði] ['stiːmər] . "

if	we	had	not	paid	our	passage	through	by	the	steamer	.	"
如果	我们	有	不是	有薪酬的	我们的	通道	通过	经过	这	汽船	.	"

如果我们没有支付乘轮船的船票就好了。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , ['wɔldrən] ? " [æskt] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .

"	And	what	do	you	think	about	it	,	Waldron	?	"	asked	Mr	.	George	.
"	和	什么	做	你	思考	关于	它	,	沃尔德伦	?	"	问	先生	.	乔治	.

“沃尔德伦，你对此有何看法？”乔治先生问道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['wɔldrən] .

"	I	should	like	it	,	"	said	Waldron	.
"	我	应该	喜欢	它	,	"	说	沃尔德伦	.

“我应该会喜欢它，”沃尔德伦说。

" [ðə; ði] [fer]

"	The	fare
"	这	票价

票价

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	47	]
[	页	-	]

[第47页]

[ɪz]['oʊnli][wʌn][ænd; ənd] ['sɪkspəns] .

is	only	one	and	sixpence	.
是	仅有的	一	和	六便士	.

只需一便士六便士。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][goʊ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['stiːmər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['plez(ə)nt] ,

I	should	have	preferred	to	go	up	in	the	steamer	if	it	had	been	pleasant	,
我	应该	有	首选	到	去	向上	在	这	汽船	如果	它	有	到过	令人愉快的	,

如果乘汽船游览很愉快，我宁愿乘汽船上去。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ʃɪps] [ænd; ənd] [s'tiːməz] [ɑːn][ðə; ði] [stɑːks] ;

so	that	we	could	see	the	ships	and	steamers	on	the	stocks	;
所以	那	我们	可以	看	这	船舶	和	蒸汽船	在	这	股票	;

这样我们就能看到停泊在码头上的船只和汽船了；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['mɪsti] [ænd; ənd] ['reɪni] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɑːt] [siː] ['eni] [θɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

but	it	is	so	misty	and	rainy	that	we	cannot	see	any	thing	at	all	.
但	它	是	所以	蒙蒙	和	下雨	那	我们	不能	看	任何	事物	在	全部	.

但是现在雾气很大，还下着雨，我们什么都看不见。

[soʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [goʊ] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] , [ænd; ənd] [ðen] , [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]

So	,	if	you	would	go	up	by	the	railroad	,	and	then	,	to	-	morrow	,	when	it	is
所以	,	如果	你	会	去	向上	经过	这	铁路	,	和	然后	,	到	-	明天	,	什么时候	它	是

['plez(ə)nt] ,

pleasant	,
令人愉快的	,

所以，如果你愿意乘火车上去，然后，明天天气好的时候，

[kʌm] [daʊn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei] [ə'gen] , [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stiːmboʊt] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

come	down	a	little	way	again	,	on	one	of	the	steamboats	,	to	see	the	river	,
来	向下	一个	小的	方式	再次	,	在	一	的	这	汽船	,	到	看	这	河	,

再乘汽船往下走一小段路，看看河景。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] . "

I	should	like	it	very	much	.	"
我	应该	喜欢	它	非常	很多	.	"

我应该会很喜欢它。

" [bʌt; bət] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ,

"	But	I	shall	have	to	stay	at	home	to	-	morrow	,	"	said	Mr	.	George	,
"	但	我	将	有	到	停留	在	家	到	-	明天	,	"	说	先生	.	乔治	,

“但我明天必须待在家里，”乔治先生说。

" [ænd; ənd] [raɪt] ['letərz] [tuː; tə] [send] [tuː; tə] [ə'merɪkə] .

"	and	write	letters	to	send	to	America	.
"	和	写	信件	到	发送	到	美国	.

“并写信寄往美国。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [læst] [deɪ] . "

It	is	the	last	day	.	"
它	是	这	最后的	天	.	"

今天是最后一天。

" [ðen] [let] ['rɔləu] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [goʊ] [daʊn] [baɪ] [ɑːr'selvz] , " [sed] ['wɔldrən] .

"	Then	let	Rollo	and	me	go	down	by	ourselves	,	"	said	Waldron	.
"	然后	让	罗洛	和	我	去	向下	经过	我们自己	,	"	说	沃尔德伦	.

“那就让罗洛和我自己下去吧，”沃尔德伦说道。

" [jes] , ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] , " [sed] ['rɔləu] , " [let] [ˌjuː 'es] [goʊ] [baɪ] [ɑːr'selvz] . "

"	Yes	,	uncle	George	,	"	said	Rollo	,	"	let	us	go	by	ourselves	.	"
"	是的	,	叔叔	乔治	,	"	说	罗洛	,	"	让	我们	去	经过	我们自己	.	"

“好的，乔治叔叔，”罗洛说，“让我们自己去吧。”

" [ɑː] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .

"	Ah	,	"	said	Mr	.	George	.
"	啊	,	"	说	先生	.	乔治	.

“啊，”乔治先生说。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] .

"	I	am	not	sure	that	that	would	be	safe	.
"	我	是	不是	当然	那	那	会	是	安全的	.

我不确定这样做是否安全。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [mʌtʃ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['wɔldrən] [jet] , [ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [hɪz; ɪz]

I	am	not	much	acquainted	with	Waldron	yet	,	and	I	don't	know	what	his
我	是	不是	很多	熟人	和	沃尔德伦	然而	,	和	我	不	知道	什么	他的

['kærəktər] [ɪz] ,

character	is	,
特点	是	,

我对沃尔德伦还不太了解，不知道他是个什么样的人。

[ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə]['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd] [dɪ'skreʃ(ə)n] . "
in respect to judgment and discretion . "
在 尊重 到 判断 和 审慎 . "

就判断和自由裁量权而言。”

" [oʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz][gɑːt] [gʊd] ['dʒʌdʒmənt] , " [sed] ['rɔləu] .
" O , I think he has got good judgment , " said Rollo .
" 哦 , 我 思考 他 有 得到 好的 判断 , " 说 罗洛 .

“哦，我觉得他很有判断力，”罗洛说。

" [wiː; wi] [wɪl] [bəuθ][biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] . "
" We will both be very careful . "
" 我们 将要 两个都 是 非常 小心 . "

“我们都会非常小心。”

" [jes] , [sɜːr] , " [sed] ['wɔldrən] , " [wiː; wi] ['sɜːrt(ə)nli] [wɪl] . "
" Yes , sir , " said Waldron , " we certainly will . "
" 是的 , 先生 , " 说 沃尔德伦 , " 我们 当然 将要 . "

“是的，先生，”沃尔德伦说，“我们一定会的。”

" [oʊ] , [bɔɪz] - ['prɔmisiz] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] , " [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [ðæt] ,
" O , boys ' promises , " said Mr . George , " in respect to such things as that ,
" 哦 , 男孩们 - 承诺 , " 说 先生 . 乔治 , " 在 尊重 到 这样的 事物 作为 那 ,

“哦，男孩们的承诺，”乔治先生说，“就这类事情而言，

[ɑːr; ər] [gʊd] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
are good for nothing at all .
是 好的 为了 没有什么 在 全部 .

完全没用。

[aɪ] ['nevər] [pleɪs] ['eni] [rɪ'laɪəns] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] [wət'evər] .
I never place any reliance upon them whatever .
我 绝不 地方 任何 依赖 之上 他们 任何 .

我从来不依赖他们。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 48]
" [页 -]

[第48页]

" [oʊ]['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['rɔləu] .
" O uncle George ! " exclaimed Rollo .
" 哦 叔叔 乔治 ! " 惊呼 罗洛 .

“哦，乔治叔叔！”罗洛惊呼道。

" [wel] , [naʊ] , [wʊd] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][maɪ] [keɪs] ? " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .
" Well , now , would you , if you were in my case ? " said Mr . George .
" 出色地 , 现在 , 会 你 , 如果 你 是 在 我的 案件 ? " 说 先生 . 乔治 .

“那么，如果你处在我的位置，你会怎么做呢？”乔治先生说。

" [aɪ] [wɪl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , ['wɔldrən] .
" I will leave it to you , Waldron .
" 我 将要 离开 它 到 你 , 沃尔德伦 .

“这事就交给你了，沃尔德伦。”

[sə'poʊz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [bɔɪ] , [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðæn; ðən][aɪ][duː][ʌv; əv][juː; jʊ] ,
Suppose a strange boy , that you know no more about than I do of you ,
认为 一个 奇怪的 男生 , 那 你 知道 不 更多的 关于 比 我 做 的 你 ,

假设有一个陌生的男孩，你对他一无所知，就像我对你一无所知一样，

[wɜːr; wər][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [ɪf]
were **to** **come** **to** **you** **with** **a** **promise** **that** **he** **would** **be** **very** **careful** **if**
是 到 来 到 你 和 一个 承诺 那 他 会 是 非常 小心 如果
[juː; jʊ] [wʊd] [let][hɪm; ɪm][goʊ] ['sʌmwer] ,
you **would** **let** **him** **go** **somewhere** **,**
你 会 让 他 去 某处 ,

他会带着保证来找你，承诺如果你让他去某个地方，他一定会非常小心。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][goʊ]['ɪntuː] ['eni] ['deɪndʒərəs] ['pleɪsɪz] , [ɔːr][ɪk'spoʊz] [hɪm'self] [tuː; tə] ['eni]
and **that** **he** **would** **not** **go** **into** **any** **dangerous** **places** **,** **or** **expose** **himself** **to** **any**
和 那 他 会 不是 去 进入 任何 危险的 地方 , 或者 暴露 他自己 到 任何
[rɪsks] ,
risks **,**
风险 ,

他表示不会去任何危险的地方，也不会让自己身处任何风险之中。

— [wʊd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [seɪf] [tuː; tə] [trʌst] [hɪm; ɪm] ? "
— **would** **you** **think** **it** **safe** **to** **trust** **him** **?** **"**
— 会 你 思考 它 安全的 到 相信 他 ? "

你觉得信任他安全吗?

" [waɪ] , [noʊ] , [sɜːr] , " [sed] ['wɔldrən] , [rɪ'lʌktəntli] .
" **Why** **,** **no** **,** **sir** **,** **"** **said** **Waldron** **,** **reluctantly** **.**
" 为什么 , 不 , 先生 , " 说 沃尔德伦 , 勉强 .

“不，先生，”沃尔德伦不情愿地说。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] .
" **I** **don't** **think** **I** **should** **.**
" 我 不 思考 我 应该 .

“我觉得我不应该这么做。”

[pər'hæps][aɪ] [maɪt] [traɪ][hɪm; ɪm] . "
Perhaps **I** **might** **try** **him** **.** **"**
也许 我 可能 尝试 他 . "

或许我可以试试他。

" [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [ɪk'spɪriəns] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] , " [juː; jʊ] [kɑːnt] [trʌst] [tuː; tə] [bɔɪz] -
" **According** **to** **my** **experience** **,** **"** **said** **Mr** **.** **George** **,** **"** **you** **can't** **trust** **to** **boys** **'**
" 根据 到 我的 经验 , " 说 先生 . 乔治 , " 你 不能 相信 到 男孩们 -
['prɔmisiz] [ɪn][ðə; ði] [liːst] .
promises **in** **the** **least** **.**
承诺 在 这 至少 .

乔治先生说：“根据我的经验，你一点也不能相信男孩的承诺。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ðæt] [ðeɪ] [meɪk] ['prɔmisiz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [ðem; ðəm] ,
It **is** **not** **that** **they** **make** **promises** **with** **the** **intention** **of** **breaking** **them** **,**
它 是 不是 那 他们 制作 承诺 和 这 意图 的 打破 他们 ,

并非他们做出承诺的目的是为了违背承诺，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] ['breɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ɪz] .
but **they** **don't** **know** **what** **breaking** **them** **is** **.**
但 他们 不 知道 什么 打破 他们 是 .

但他们不知道打破它们意味着什么。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [ɪz][nɑːt] ['kerf(ə)l] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['biːɪŋ] ['kerf(ə)l] [ænd; ənd]
A **boy** **who** **is** **not** **careful** **does** **not** **know** **the** **difference** **between** **being** **careful** **and**
一个 男生 WHO 是 不是 小心 做 不是 知道 这 不同之处 之间 存在 小心 和
['biːɪŋ] ['kerləs] ;
being **careless** **;**
存在 粗心 ;

一个不细心的男孩分不清细心和粗心的区别；

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [breɪks] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [hiː; hi] [gets] ['ɪntuː] ['eni] ['trʌb(ə)l] [baɪ]

and	so	he	breaks	his	promise	,	and	then	,	if	he	gets	into	any	trouble	by
和	所以	他	休息	他的	承诺	,	和	然后	,	如果	他	获得	进入	任何	麻烦	经过

[hɪz; ɪz] ['fɑːli] ,

his	folly	,
他的	蠢事	,

于是他违背了诺言，如果他因为自己的愚蠢行为惹上任何麻烦，

[hiː; hi] [sez] , - [aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [hɑːrm][ɪn] [ðæt] . -

he	says	,	'	I	did	not	think	there	was	any	harm	in	that	.	'
他	说道	,	-	我	做过	不是	思考	那里	曾是	任何	伤害	在	那	.	-

他说："我不认为这样做有什么害处。"

" [noʊ] , " ['ædɪd] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] , [ɪn][kən'kluːʒ(ə)n] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['greɪvli] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk]

"	No	,	"	added	Mr	.	George	,	in	conclusion	,	shaking	his	head	gravely	as	he	spoke
"	不	,	"	额外	先生	.	乔治	,	在	结论	,	摇晃	他的	头	严重地	作为	他	辐

.

:
.

"不，"乔治先生最后补充道，一边说着一边严肃地摇了摇头。

" [aɪ] ['nevər] [pleɪs] ['eni] [rɪ'laɪəns] [ɑːn] [sʌtʃ] ['prɔmisiz] . "

"	I	never	place	any	reliance	on	such	promises	.	"
"	我	绝不	地方	任何	依赖	在	这样的	承诺	.	"

"我从不相信这种承诺。"

" [ðen] [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] ['weðər] [tuː; tə] [trʌst] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɔːr][nɑːt] ? " [æskt] ['rɔləu] .

"	Then	how	can	you	tell	whether	to	trust	a	boy	or	not	?	"	asked	Rollo	.
"	然后	如何	能	你	告诉	无论	到	相信	一个	男生	或者	不是	?	"	问	罗洛	.

"那你怎么判断一个男孩是否值得信任呢？"罗洛问道。

" [aɪ] ['nevər] [kæn; kən] [tel] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] , " [ʌn'tɪl]

"	I	never	can	tell	,	"	said	Mr	.	George	,	"	until
"	我	绝不	能	告诉	,	"	说	先生	.	乔治	,	"	直到

"我从来都说不准，"乔治先生说，"直到……"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	49	]
[	页	-	]

[第49页]

[hiː; hi][ɪz] [pruːvd] .

he	is	proved	.
他	是	已证实	.

他已被证明。

[wen] [hiː; hi][ɪz] [traɪd] [ænd; ənd] [pruːvd] , [ðen] [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][nɑːt] [bɪ'fɔːr] . "

When	he	is	tried	and	proved	,	then	I	know	him	;	but	not	before	.	"
什么时候	他	是	尝试	和	已证实	,	然后	我	知道	他	;	但	不是	前	.	"

等他经受考验、证明自己之后，我才能真正了解他；在此之前，我无法认识他。

" [wel] , " [sed] ['rɔləu] , " [ðen] [let] ['wɔldrən] [ænd; ənd][ˌem 'iː][goʊ] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ]

"	Well	,	"	said	Rollo	,	"	then	let	Waldron	and	me	go	down	the	river	to	-	morrow
"	出色地	,	"	说	罗洛	,	"	然后	让	沃尔德伦	和	我	去	向下	这	河	到	-	明天

,

,
,

"好吧，"罗洛说，"那就让沃尔德伦和我明天沿河而下吧。"

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['plez(ə)nt] , [ænd; ənd] [let] [ðæt] [biː; bi][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['traɪəl] . "

if	it	is	pleasant	,	and	let	that	be	for	our	trial	.	"
如果	它	是	令人愉快的	,	和	让	那	是	为了	我们的	审判	.	"

如果这令人愉快，那就以此作为我们的考验吧。

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] , ['pɑːsəbli] , [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [plæn][tuː; tə] [let] [juː; jʊ][goʊ] , [ɑːn] [ðæt] [graʊnd] ,

"	It	might	,	possibly	,	be	a	good	plan	to	let	you	go	,	on	that	ground	,
"	它	可能	,	可能	,	是	一个	好的	计划	到	让	你	去	,	在	那	地面	,

“或许，基于这个理由放你走是个好主意。”

" [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .

"	said	Mr	.	George	.
"	说	先生	.	乔治	.

乔治先生说道。

[hiː; hi] [sed] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['mjuːzɪŋ] ['mænər] , [æz; əz] [ɪf] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

He	said	this	in	a	musing	manner	,	as	if	considering	the	question	.
他	说	这	在	一个	沉思	方式	,	作为	如果	考虑	这	问题	.

他若有所思地说了这句话，仿佛在思考这个问题。

" [aɪ] [wɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [hiː; hi] .

"	I	will	think	of	it	,	"	said	he	.
"	我	将要	思考	的	它	,	"	说	他	.

“我会考虑的，”他说。

" [aɪl] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eni] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ]

"	I'll	see	if	I	can	think	of	any	conditions	on	which	I	can	allow	you	to	go
"	患病的	看	如果	我	能	思考	的	任何	状况	在	哪个	我	能	允许	你	到	去

,

,

,

“我会看看能不能找到什么条件允许你走。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] .

and	I	will	tell	you	about	it	at	the	hotel	.
和	我	将要	告诉	你	关于	它	在	这	酒店	.

我会在酒店里告诉你这件事。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] ['goʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] ['glɑːsgəu] .

And	now	,	in	regard	to	going	up	to	Glasgow	.
和	现在	,	在	看待	到	去	向上	到	格拉斯哥	.

现在，来说说去格拉斯哥的事。

[aɪl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] ['wɔldrən] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] .

I'll	leave	it	to	you	and	Waldron	to	decide	.
患病的	离开	它	到	你	和	沃尔德伦	到	决定	.

这件事就交给你和沃尔德伦来决定吧。

[juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd] [ˌæsər'teɪn] [ɔːl][ðə; ði][fækts] — [sʌtʃ] [æz; əz] [haʊ] [suːn] [ðə; ði] [treɪn] [liːvz]

You	must	go	and	ascertain	all	the	facts	—	such	as	how	soon	the	train	leaves
你	必须	去	和	探明	全部	这	事实	—	这样的	作为	如何	很快	这	火车	树叶

['æftər][wiː; wi] [ə'raɪv] ,

after	we	arrive	,
后	我们	到达	,

你必须去查明所有事实——例如我们到达后火车多久会出发。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] ['suːnər] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get] [ʌp] [ðer; ðər] , [ɪf] [wiː; wi][goʊ][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	how	much	sooner	we	shall	get	up	there	,	if	we	go	in	it	.
和	如何	很多	很快	我们	将	得到	向上	那里	,	如果	我们	去	在	它	.

如果我们进去，就能更快地到达那里。

[ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['bægɪdʒ] , [tuː] ,

Then	you	must	take	charge	of	all	the	baggage	,	too	,
然后	你	必须	拿	收费	的	全部	这	行李	,	也	,

那么，你还得负责所有行李。

[ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [goʊz] [ə'krɔːs] [seɪf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['stiːmər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] ,

and	see	that	it	goes	across	safe	from	the	steamer	to	the	station	,
和	看	那	它	去	穿过	安全的	从	这	汽船	到	这	车站	,

并确保它从轮船安全运送到车站。

[ænd; ənd] [ə'tend] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] . "

and	attend	to	the	whole	business	.	"
和	出席	到	这	所有的	商业	.	"

并处理好所有事务。

" [jes] , [sɜːr] , " [sed] ['wɔldrən] , " [wiː; wi] [wɪl] .

"	Yes	,	sir	,	"	said	Waldron	,	"	we	will	.
"	是的	,	先生	,	"	说	沃尔德伦	,	"	我们	将要	.

“是的，先生，”沃尔德伦说，“我们会的。”

[wiːl] [get] [ə; eɪ] [kæb] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] [raɪt] [ɪn] . "

We'll	get	a	cab	,	and	put	the	baggage	right	in	.	"
出色地	得到	一个	出租车	,	和	放	这	行李	正确的	在	.	"

我们打车过去，把行李直接放进去。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɔːs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kæb] ? " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .

"	Can't	you	get	it	across	without	a	cab	?	"	said	Mr	.	George	.
"	不能	你	得到	它	穿过	没有	一个	出租车	?	"	说	先生	.	乔治	.

“不打车就不能过去吗？”乔治先生说。

" [aɪ] [dəunt] [siː] [haʊ] [aɪ] [kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [kæb] , ['veri] [wel] ;

"	I	don't	see	how	I	can	afford	to	take	a	cab	,	very	well	;
"	我	不	看	如何	我	能	买得起	到	拿	一个	出租车	,	非常	出色地	;

“我不太明白我怎么能负担得起打车的费用；

[fɔːr; fər] [juː; jʊ] [siː] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [ɪn'kɜːr] [æn; ən] ['ekstrə] [ɪk'spens] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ,

for	you	see	we	have	to	incur	an	extra	expense	as	it	is	,
为了	你	看	我们	有	到	招致	一个	额外的	费用	作为	它	是	,

你看，这样一来我们就得额外支出一笔费用了。

[tuː; tə] [goʊ] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːrz] [æt; ət]

to	go	in	the	cars	at
到	去	在	这	汽车	在

乘车前往

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	50	]
[	页	-	]

[第50页]

[ɔːl] , [sɪns] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [peɪd] ['aʊər; ɑːr] ['pæsɪdʒ] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] ['stiːmər] . "

all	,	since	we	have	already	paid	our	passage	up	by	the	steamer	.	"
全部	,	自从	我们	有	已经	有薪酬的	我们的	通道	向上	经过	这	汽船	.	"

反正我们已经付清了船票。

" [wel] , [sɜːr] , " [sed] ['wɔldrən] , ['iːgərli] , " [wiː; wi] [kæn; kən] ['kæri] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] [ə'krɔːs] [ɑːr'selvz]

"	Well	,	sir	,	"	said	Waldron	,	eagerly	,	"	we	can	carry	the	baggage	across	ourselves
"	出色地	,	先生	,	"	说	沃尔德伦	,	急切地	,	"	我们	能	携带	这	行李	穿过	我们自己

.

:
.

“好的，先生，”沃尔德伦急切地说，“我们可以自己把行李搬过去。”

[let] [ˌjuː 'es] [goʊ] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] , ['rɔləu] , [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [ðer; ðər] [ɪz] .

Let	us	go	and	look	at	it	,	Rollo	,	and	see	how	much	there	is	.
让	我们	去	和	看	在	它	,	罗洛	,	和	看	如何	很多	那里	是	.

罗洛，我们去看看吧，看看有多少东西。

" [soʊ][ðə; ði] [bɔɪz] [went] [ɔːf][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['iːgərnəs] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['bægɪdʒ] .

"	So	the	boys	went	off	with	great	eagerness	to	look	at	the	baggage	.
"	所以	这	男孩们	去	离开	和	伟大的	渴望	到	看	在	这	行李	.

于是，孩子们兴致勃勃地去看行李了。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [ə'gen] , ['werɪŋ] ['verɪ] [braɪt] [ænd; ənd]['ænɪmeɪtɪd] ['kaʊntənənsiz] .

In	a	few	minutes	they	returned	again	,	wearing	very	bright	and	animated	countenances	.
在	一个	很少	分钟	他们	返回	再次	,	穿着	非常	明亮的	和	动画	面容	.

几分钟后，他们又回来了，脸上洋溢着灿烂的笑容和兴奋的神情。

" [jes] , [sɜːr] , " [sed] ['wɔldrən] , " [wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][nɑːt] .

"	Yes	,	sir	,	"	said	Waldron	,	"	we	can	take	it	all	just	as	well	as	not	.
"	是的	,	先生	,	"	说	沃尔德伦	,	"	我们	能	拿	它	全部	只是	作为	出色地	作为	不是	.

“是的，先生，”沃尔德伦说，“我们可以接受这一切，也可以不接受。”

[aɪ][kæn; kən] [teɪk] [jʊr; jər] [və'liːs] , [ænd; ənd]['rɔləu][kæn; kən] [teɪk] [maɪ] [θɪŋz] ,

I	can	take	your	valise	,	and	Rollo	can	take	my	things	,
我	能	拿	你的	手提箱	,	和	罗洛	能	拿	我的	事物	,

我可以帮你拿行李箱，罗洛可以帮我拿东西。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] ['kæri] [jʊr; jər] ['næpsæk] ['ʌndər] [maɪ][ɑːrm] . "

and	I	can	carry	your	knapsack	under	my	arm	.	"
和	我	能	携带	你的	背包	在下面	我的	手臂	.	"

我可以把你的背包夹在胳膊下。

" [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][help] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .

"	O	,	I	am	willing	to	help	,	"	said	Mr	.	George	.
"	哦	,	我	是	愿意的	到	帮助	,	"	说	先生	.	乔治	.

“哦，我愿意帮忙，”乔治先生说。

" [aɪ][kæn; kən][help][ɪn] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] , [prə'vaɪdɪd][aɪ][duː][nɑːt][hæv; həv]['eni] [ker] .

"	I	can	help	in	carrying	the	things	,	provided	I	do	not	have	any	care	.
"	我	能	帮助	在	携带	这	事物	,	假如	我	做	不是	有	任何	关心	.

“我可以帮忙搬东西，只要我不负责照看就行。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kaʊnt] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər][tuː; tə][goʊ] ,

If	you	will	count	up	all	the	things	that	are	to	go	,
如果	你	将要	数数	向上	全部	这	事物	那	是	到	去	,

如果你把所有要搬走的东西都数一遍，

[ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl][duː][goʊ] ,

and	see	that	they	all	do	go	,
和	看	那	他们	全部	做	去	,

并看到他们都去了，

[ænd; ənd] [ðen] [kaʊnt] [ðem; ðəm] [ə'gen] [wen] [wiː; wi][get]['ɪntuː][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['kærɪdʒ] ,

and	then	count	them	again	when	we	get	into	the	railway	carriage	,
和	然后	数数	他们	再次	什么时候	我们	得到	进入	这	铁路	运输	,

然后等我们上了火车车厢再数一遍。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðʌs] [seɪv] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] ,

so	as	to	be	sure	that	they	are	all	there	,	and	thus	save	me	from	responsibility	,
所以	作为	到	是	当然	那	他们	是	全部	那里	,	和	因此	节省	我	从	责任	,

为了确保他们都在场，从而让我免于承担责任。

[ðæt] [ɪz] [ɔːl] [aɪ] [æsk] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] ['kæri] ['eni] [θɪŋ] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] . "

that	is	all	I	ask	,	and	I	will	carry	any	thing	you	choose	to	give	me	.	"
那	是	全部	我	问	,	和	我	将要	携带	任何	事物	你	选择	到	给	我	.	"

这就是我全部的要求，你给我的任何东西，我都愿意带走。

" [wel] , [sɜːr] , " [sed] ['wɔldrən] .

"	Well	,	sir	,	"	said	Waldron	.
"	出色地	,	先生	,	"	说	沃尔德伦	.

“好的，先生，”沃尔德伦说道。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

['wɔldrən] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [tuː; tə] [faɪnd] [haʊ] [kəm'pliːtli] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz]

Waldron	was	very	much	pleased	to	find	how	completely	Mr	.	George	was
沃尔德伦	曾是	非常	很多	高兴	到	寻找	如何	完全地	先生	.	乔治	曾是

['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['bɪznəs] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ænd; ənd] ['rɒloʊz] [tʃɑːrdʒ] .

putting	the	business	under	his	and	Rollo's	charge	.
推杆	这	商业	在下面	他的	和	罗洛的	收费	.

沃尔德伦非常高兴地发现，乔治先生将公司完全交由他和罗洛负责管理。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ,

"	And	now	,	"	said	Mr	.	George	,
"	和	现在	,	"	说	先生	.	乔治	,

“现在，”乔治先生说道，

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [tel] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ə'baʊt] [ðɪs]

"	I	think	you	had	better	tell	your	father	and	mother	about	this
"	我	思考	你	有	更好的	告诉	你的	父亲	和	母亲	关于	这

“我觉得你最好把这件事告诉你的父母。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	51	]
[	页	-	]

[第51页]

[plæn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['goʊɪŋ] [ə'ʃɔːr] [æt; ət] ['griːnɑːk] .

plan	of	our	going	ashore	at	Greenock	.
计划	的	我们的	去	岸上	在	格里诺克	.

我们在格里诺克上岸的计划。

[ðeɪ] [meɪ] [laɪk] [tuː; tə] [duː] [soʊ] , [tuː] . "

They	may	like	to	do	so	,	too	.	"
他们	可能	喜欢	到	做	所以	,	也	.	"

他们或许也想这样做。

" [oʊ] , [ðeɪ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['wɔldrən] , " [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] .

"	O	,	they	know	all	about	it	,	"	said	Waldron	,	"	and	they	are	going	.
"	哦	,	他们	知道	全部	关于	它	,	"	说	沃尔德伦	,	"	和	他们	是	去	.

“哦，他们都知道这件事，”沃尔德伦说，“他们要去。”

['mʌðər] [sez] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stiːmər] .

Mother	says	that	she	has	had	enough	of	the	steamer	.
母亲	说道	那	她	有	有	足够的	的	这	汽船	.

母亲说她受够了蒸笼。

" [nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] [ðɪs] [ðə; ði] ['stiːmər] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['griːnɑːk] , [ænd; ənd] [meɪd] [fæst][tuː; tə][ðə; ði]

"	Not	long	after	this	the	steamer	arrived	at	Greenock	,	and	made	fast	to	the
"	不是	长的	后	这	这	汽船	到达的	在	格里诺克	,	和	制成	快速地	到	这

[pɪr] .

pier	.
码头	.

“不久之后，轮船抵达格里诺克，并系泊在码头上。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [went] [ə'ʃɔːr] .

A	large	number	of	the	passengers	went	ashore	.
一个	大的	数字	的	这	乘客	去	岸上	.

许多乘客上岸了。

[ðə; ði][reɪn][hæd; həd] ['siːst] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] ['fɔːrtʃənət] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][tuː; tə]

The	rain	had	ceased	,	which	was	very	fortunate	for	those	who	were	to
这	雨	有	停止	,	哪个	曾是	非常	幸运	为了	那些	WHO	是	到

[wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ;

walk	to	the	station	;
走	到	这	车站	;

雨停了，这对要步行去车站的人来说真是太好了；

[ðoʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər] [stɪl] [wet] .

though	,	of	course	,	the	streets	were	still	wet	.
尽管	,	的	课程	,	这	街道	是	仍然	湿的	.

当然，街道仍然很湿滑。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [boʊt][wʌz; wəz] [meɪd] [fæst] , ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [went] [tuː; tə][ðə; ði][plæŋk] ,

As	soon	as	the	boat	was	made	fast	,	Mr	.	George	went	to	the	plank	,
作为	很快	作为	这	船	曾是	制成	快速地	,	先生	.	乔治	去	到	这	板	,

船一系好，乔治先生就走到跳板上去了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [faʊnd] ['wɔldrən] [ænd; ənd]['rɔləu] ['redi] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bægɪdʒ] [ɪn][ðer; ðər]

and	there	he	found	Waldron	and	Rollo	ready	,	with	the	baggage	in	their
和	那里	他	成立	沃尔德伦	和	罗洛	准备好	,	和	这	行李	在	他们的

[hændz] .

hands	.
双手	.

他发现沃尔德伦和罗洛已经准备就绪，手里拿着行李。

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [və'liːs] , [ðoʊ] [æt; ət][fɜːrst] ['wɔldrən] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə]

Mr	.	George	took	his	valise	,	though	at	first	Waldron	was	quite	unwilling	to
先生	.	乔治	采取	他的	手提箱	,	尽管	在	第一的	沃尔德伦	曾是	相当	不情愿	到

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

give	it	up	.
给	它	向上	.

乔治先生拿走了他的手提箱，尽管沃尔德伦起初很不情愿交出它。

" [oʊ] , [jes] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ; " [aɪ][hæv; həv][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][hɑːrd][wɜːrk] .

"	O	,	yes	,	"	said	Mr	.	George	;	"	I	have	no	objection	to	hard	work	.
"	哦	,	是的	,	"	说	先生	.	乔治	;	"	我	有	不	异议	到	难的	工作	.

“哦，是的，”乔治先生说；“我不反对努力工作。”

[wʌt] [aɪ][dəunt][laɪk][ɪz] [ker] .

What	I	don't	like	is	care	.
什么	我	不	喜欢	是	关心	.

我不喜欢的是照顾。

[ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd]['rɔləu] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [ker] [ɔːf][maɪ][maɪnd] , [ðæt] [ɪz][ɔːl][aɪ][æsk] . "

If	you	and	Rollo	will	take	the	care	off	my	mind	,	that	is	all	I	ask	.	"
如果	你	和	罗洛	将要	拿	这	关心	离开	我的	头脑	,	那	是	全部	我	问	.	"

如果你和罗洛能帮我分担这些烦恼，我就别无所求了。

" [wel] , " [sed] ['wɔldrən] , " [wiː; wi] [wɪl] .
" Well , " said Waldron , " we will .
" 出色地 , " 说 沃尔德伦 , " 我们 将要 .

“好吧，”沃尔德伦说，“我们会的。”

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] ['wʌndər] [wɪtʃ] [wei] [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] , [tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] . "
And now I wonder which way we must go , to get to the station . "
和 现在 我 想知道 哪个 方式 我们 必须 去 , 到 得到 到 这 车站 . "

现在我不知道我们该走哪条路才能到车站。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .
" I am sure I don't know , " said Mr . George .
" 我 是 当然 我 不 知道 , " 说 先生 . 乔治 .

“我肯定不知道，”乔治先生说。

[æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [ə'suːmd] [ə; eɪ]['veɪkənt][ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
As he said this his countenance assumed a vacant and indifferent expression ,
作为 他 说 这 他的 面容 假定 一个 空缺 和 冷漠 表达 ,

他说这话时，脸上露出了茫然冷漠的表情。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ðæt] [ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][noʊ]
as if he considered that the finding of the way to the station was no
作为 如果 他 经过考虑的 那 这 寻找 的 这 方式 到 这 车站 曾是 不
[kən'sɜːrn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
concern of his .
忧虑 的 他的 .

仿佛他认为去车站的路与他无关。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 52]
[页 -]

[第52页]

" [ɑː] ! " [ɪk'skleɪmd] ['wɔldrən] , " [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] .
" Ah ! " exclaimed Waldron , " this is the way .
" 啊 ! " 惊呼 沃尔德伦 , " 这 是 这 方式 .

“啊！”沃尔德伦惊呼道，“就是这条路。”

[siː] !
See !
看 !

看!

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , ['wɔldrən] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [saɪn] [pʊt] [ʌp] [nɪr] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪr] ,
" So saying , Waldron pointed to a sign put up near the end of the pier ,
" 所以 说 , 沃尔德伦 尖 到 一个 符号 放 向上 靠近 这 结尾 的 这 码头 ,

“说着，”沃尔德伦指着码头尽头附近的一块牌子说道，“

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz] ['reɪlroʊd] ['steɪʃ(ə)n] ['peɪntɪd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hænd] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði]
with the words Railroad Station painted upon it , and a hand indicating the
和 这 字 铁路 车站 绘 之上 它 , 和 一个 手 表明 这
[wei] [tuː; tə][goʊ] .
way to go .
方式 到 去 .

上面写着“火车站”字样，还有一只手指示方向。

[æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [naʊ] [kʌm] [aʊt] , [ðə; ði]['pɑːrti][hæd; həd] [kwaɪt][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wɔːk] [tuː; tə]
As the sun had now come out , the party had quite a pleasant walk to
作为 这 太阳 有 现在 来 出去 , 这 派对 有 相当 一个 令人愉快的 走 到
[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .
the station .
这 车站 .

由于太阳出来了，一行人愉快地步行前往车站。

['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] [hæd; həd] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ɪn] [ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ənd] [smɔ:l] [və'li:s] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kʊd; kəd]

Mr	**.**	**George**	**had**	**all**	**his**	**clothes**	**in**	**a**	**light**	**and**	**small**	**valise**	**which**	**he**	**could**
先生	.	乔治	有	全部	他的	衣服	在	一个	光	和	小的	手提箱	哪个	他	可以

['kæri] ['veri] ['i:zəli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

carry	**very**	**easily**	**in**	**his**	**hand**	**.**
携带	非常	容易地	在	他的	手	.

乔治先生把所有衣服都放在一个轻便的小手提箱里，可以轻松地手提着。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] ['rɒloʊz] [kloʊðz] [wɜ:r; wər] [ɪn] [ðɪs] [və'li:s] , [tu:] ,

Some	**of**	**Rollo's**	**clothes**	**were**	**in**	**this**	**valise**	**,**	**too**	**,**
一些	的	罗洛的	衣服	是	在	这	手提箱	,	也	,

罗洛的一些衣服也在这个手提箱里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [wɜ:r; wər] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['kɑ:rpɪt] [bæg] .

and	**the**	**rest**	**were**	**in**	**a**	**small**	**carpet**	**bag**	**.**
和	这	休息	是	在	一个	小的	地毯	包	.

其余的东西都装在一个小地毯袋里。

[wɔ:ldrənz] [wɜ:r; wər] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɑ:rpɪt] [bæg] , [tu:] .

Waldron's	**were**	**in**	**a**	**carpet**	**bag**	**,**	**too**	**.**
沃尔德伦的	是	在	一个	地毯	包	,	也	.

沃尔德伦的书也装在一个地毯袋里。

[bɪ'saɪdz] [ði:z] [θɪŋz] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [sʌm; səm] [koʊts] [ænd; ənd] [ʌm'breləz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['kærid] [ɪn]

Besides	**these**	**things**	**there**	**were**	**some**	**coats**	**and**	**umbrellas**	**to**	**be**	**carried**	**in**
除了	这些	事物	那里	是	一些	外套	和	雨伞	到	是	携带	在

[ðə; ði] [hænd] ,

the	**hand**	**,**
这	手	,

除了这些东西之外，还有一些外套和雨伞需要手提。

[ænd; ənd] ['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] [ænd; ənd] ['rɔləu] [hæd; həd] [i:tʃ] [ə; eɪ] ['næpsæk] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd]

and	**Mr**	**.**	**George**	**and**	**Rollo**	**had**	**each**	**a**	**knapsack**	**,**	**which**	**they**	**had**
和	先生	.	乔治	和	罗洛	有	每个	一个	背包	,	哪个	他们	有

[bɔ:t] [ɪn] ['swɪtsərlənd] .

bought	**in**	**Switzerland**	**.**
买	在	瑞士	.

乔治先生和罗洛先生各自背着一个背包，那是他们在瑞士买的。

[ði:z] ['næpsæk] [wɜ:r; wər] [hʌŋ] [æt; ət] [ðer; ðər] [saɪdz] .

These	**knapsacks**	**were**	**hung**	**at**	**their**	**sides**	**.**
这些	背包	是	悬挂	在	他们的	侧面	.

这些背包挂在他们的腰间。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [laɪt] , [fɔ:r; fər] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɪn] [ðem; ðəm] .

They	**were**	**light**	**,**	**for**	**at**	**this**	**time**	**there**	**was**	**very**	**little**	**in**	**them**	**.**
他们	是	光	,	为了	在	这	时间	那里	曾是	非常	小的	在	他们	.

它们很轻，因为当时里面几乎什么都没有。

['rɔləu][ænd; ənd] ['wɔldrən] [stɑ:pt] [wʌns] [ɪn] [ðə; ði] [stri:t] [tu:; tə] [ɪn'kwaɪər] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɑ:n] [ðə; ði]

Rollo	**and**	**Waldron**	**stopped**	**once**	**in**	**the**	**street**	**to**	**inquire**	**if**	**they**	**were**	**on**	**the**
罗洛	和	沃尔德伦	停止	一次	在	这	街道	到	查询	如果	他们	是	在	这

[raɪt] [wei] [tu:; tə] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] ;

right	**way**	**to**	**the**	**station**	**;**
正确的	方式	到	这	车站	;

罗洛和沃尔德伦在街上停下来询问他们去车站的路是否正确；

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ðeɪ] [went] [ɑːn] , [ænd; ənd] [suːn] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['geɪtweɪ]

and	finding	that	they	were	,	they	went	on	,	and	soon	arrived	at	the	gateway
和	寻找	那	他们	是	,	他们	去	在	,	和	很快	到达的	在	这	网关

.

:

.

发现确实如此，他们便继续前行，很快就到达了城门。

[ðeɪ] [went] [ɪn][æt; ət][ə; eɪ] ['speɪʃəs] ['entrəns] ,

They	went	in	at	a	spacious	entrance	,
他们	去	在	在	一个	宽敞	入口	,

他们从一个宽敞的入口进入。

[ænd; ənd] [ðens] [ə'sendɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['veri] [waɪd] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] , [wɪtʃ] [led][tuː; tə]

and	thence	ascended	a	long	and	very	wide	flight	of	stairs	,	which	led	to
和	因此	上升	一个	长的	和	非常	宽的	航班	的	楼梯	,	哪个	引领	到

[ðə; ði] ['sekənd] ['stɔːri] .

the	second	story	.
这	第二	故事	.

然后沿着又长又宽的楼梯上去，就到了二楼。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [faʊnd] [æn; ən] ['eriə] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæs] [ruːf] ,

There	they	found	an	area	,	covered	with	a	glass	roof	,
那里	他们	成立	一个	区域	,	涵盖	和	一个	玻璃	屋顶	,

他们在那里发现了一个被玻璃顶覆盖的区域，

[ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv] ['veriəs] [kaɪndz] [pəː'teiniŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

and	surrounded	with	offices	of	various	kinds	pertaining	to	the	station	.
和	包围	和	办公室	的	各种各样的	种类	相关的	到	这	车站	.

周围环绕着与车站相关的各种办公室。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv][kɑːrz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌloʊkə'moʊtɪv]

In	the	centre	was	a	train	of	cars	,	with	a	locomotive
在	这	中心	曾是	一个	火车	的	汽车	,	和	一个	机车

中央是一列车厢，后面跟着一辆机车。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	53	]
[	页	-	]

[第53页]

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ə'pærəntli] [ɔːl] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ][stɑːrt] .

at	the	head	of	it	,	apparently	all	ready	for	a	start	.
在	这	头	的	它	,	显然	全部	准备好	为了	一个	开始	.

显然，他已经做好了一切准备，即将开始。

['pæsndʒə˞] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]

Passengers	were	walking	to	and	fro	on	the	platform	,	and	getting	into	the
乘客	是	步行	到	和	弗	在	这	平台	,	和	获得	进入	这

['kærɪdʒɪz] .

carriages	.
马车	.

乘客们在站台上来回走动，并陆续登上车厢。

[ɑːn][wʌn] [saɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bʊk] [stænd] , [wer] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['selɪŋ] [bʊks] .

On	one	side	was	a	book	stand	,	where	a	boy	was	selling	books	.
在	一	边	曾是	一个	书	站立	,	在哪里	一个	男生	曾是	销售	图书	.

一边是书摊，一个男孩正在卖书。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kaʊntər] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [ʃelvz] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːlz] [bɪ'haɪnd] .

There	was	a	counter	before	,	and	shelves	against	the	walls	behind	.
那里	曾是	一个	柜台	前	,	和	货架	反对	这	墙壁	在后面	.

之前这里有个柜台，后面靠墙摆放着架子。

[ðə; ði] [ʃelvz] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [bʊks] .

The	shelves	were	filled	with	books	.
这	货架	是	已填	和	图书	.

书架上摆满了书。

[ðiːz] [bʊks] [wɜːr; wər][ɪn]['fænsi] - ['kʌlərd] ['peɪpər]['baɪndɪŋz] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst]

These	books	were	in	fancy	-	colored	paper	bindings	,	and	seemed	to	consist
这些	图书	是	在	想要	-	有色	纸	绑定	,	和	似乎	到	由

['tʃiːfli] [ʌv; əv] [gaɪd] [bʊks] [ænd; ənd][teɪlz; 'teɪˌliz] ,

chiefly	of	guide	books	and	tales	,
主要	的	指导	图书	和	故事	,

这些书装帧精美，采用彩色纸面装订，内容似乎主要包括旅游指南和故事书。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['sɪmələr] [wɜːrks] ['suːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɒnts] [ʌv; əv] ['trævələz] .

and	other	similar	works	suited	to	the	wants	of	travellers	.
和	其他	相似的	作品	适合	到	这	想要	的	旅行者	.

以及其他类似作品，以满足旅行者的需求。

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [leɪd][hɪz; ɪz] [və'liːs] [daʊn] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] [nɪr] [baɪ] ,

Mr	.	George	laid	his	valise	down	upon	a	bench	near	by	,
先生	.	乔治	铺设	他的	手提箱	向下	之上	一个	长椅	靠近	经过	,

乔治先生把他的行李箱放在附近的长凳上。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [bʊks] .

and	began	to	look	at	the	books	.
和	开始	到	看	在	这	图书	.

然后开始翻阅书籍。

['wɔldrən] [ænd; ənd]['rɔləu][pʊt][ðer; ðər] ['bægɪdʒ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz]

Waldron	and	Rollo	put	their	baggage	down	in	the	same	way	,	and	followed	his
沃尔德伦	和	罗洛	放	他们的	行李	向下	在	这	相同的	方式	,	和	随后	他的

[ɪg'zæmp(ə)l] .

example	.
例子	.

沃尔德伦和罗洛也以同样的方式放下了他们的行李，效仿了他的做法。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] [ðeɪ] [sɔː] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kenədi] [ænd; ənd][ðə; ði]

While	they	were	standing	there	they	saw	Mr	.	and	Mrs	.	Kennedy	and	the
尽管	他们	是	常设	那里	他们	锯	先生	.	和	太太	.	肯尼迪	和	这

[tuː] ['gɝːlz] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [sterz] .

two	girls	coming	up	the	stairs	.
二	女孩们	未来	向上	这	楼梯	.

他们站在那里时，看到肯尼迪先生和夫人以及两个女孩正走上楼梯。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] ['potər] .

They	were	accompanied	by	a	porter	.
他们	是	伴随	经过	一个	搬运工	.

他们由一名搬运工陪同。

['mɪsɪz] . ['kenədi] [stɑːpt] [ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ['wɔldrən] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [baɪ] .

Mrs	.	Kennedy	stopped	a	moment	to	speak	to	Waldron	as	she	went	by	.
太太	.	肯尼迪	停止	一个	片刻	到	说话	到	沃尔德伦	作为	她	去	经过	.

肯尼迪夫人路过时停下来和沃尔德伦说了几句话。

" [naʊ] , ['wɔldrən] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] , [ænd; ənd][nɑːt][get]['ɪntuː]['eni]

"	Now	,	Waldron	,	"	said	she	,	"	you	must	be	very	careful	,	and	not	get	into	any
"	现在	,	沃尔德伦	,	"	说	她	,	"	你	必须	是	非常	小心	,	和	不是	得到	进入	任何

['dɪfɪkəlti] .

difficulty	.
困难	.

“沃尔德伦，”她说，“你一定要非常小心，不要惹上任何麻烦。”

[kiːp] [kloʊz] [tuː; tə] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ,

Keep	**close**	**to**	**Mr**	**.**	**George**	**all**	**the**	**time**	**,**
保持	关闭	到	先生	.	乔治	全部	这	时间	,

时刻跟在乔治先生身边。

[ænd; ənd] [dəunt] [get] [rʌn] ['oʊvər] [wen] [juː; jʊ] [get] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːrz] .

and	**don't**	**get**	**run**	**over**	**when**	**you**	**get**	**in**	**and**	**out**	**of**	**the**	**cars**	**.**
和	不	得到	跑步	超过	什么时候	你	得到	在	和	出去	的	这	汽车	.

上下车时注意安全，别被车撞了。

[juː; jʊ] [hæd; həd] ['betər] ['bʌt(ə)n] [ʌp] [jʊr; jər] ['dʒækɪt] .

You	**had**	**better**	**button**	**up**	**your**	**jacket**	**.**
你	有	更好的	按钮	向上	你的	夹克	.

你最好把外套扣子扣上。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [dæmp] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [koʊld] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] .

It	**is**	**very**	**damp**	**,**	**and**	**you**	**will**	**take**	**cold**	**,**	**I**	**am**	**afraid**	**.**
它	是	非常	潮湿	,	和	你	将要	拿	寒冷的	,	我	是	害怕的	.

这里非常潮湿，恐怕你会着凉。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['bʌt(ə)n] [ʌp] [wɔːldrənz]

"	**So**	**saying**	**,**	**she**	**began**	**to**	**button**	**up**	**Waldron's**
"	所以	说	,	她	开始	到	按钮	向上	沃尔德伦的

说着，她开始扣上沃尔德伦的扣子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**54**	**]**
[	页	-	]

[第54页]

['dʒækɪt] [ɪn] [frʌnt] , ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [pʊl] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [set] ['betər] .

jacket	**in**	**front**	**,**	**giving**	**it**	**a**	**pull**	**this**	**way**	**and**	**that**	**to**	**make**	**it**	**set**	**better**	**.**
夹克	在	正面	,	给予	它	一个	拉	这	方式	和	那	到	制作	它	放	更好的	.

把外套披在前面，左右拉扯，让它定型得更好。

" [dəunt] , ['mʌðər] ! " [sed] ['wɔldrən] .

"	**Don't**	**,**	**mother**	**!**	**"**	**said**	**Waldron**	**.**
"	不	,	母亲	!	"	说	沃尔德伦	.

“别这样，妈妈！”沃尔德伦说道。

" [aɪm] [soʊ] [hɑːt] .

"	**I'm**	**so**	**hot**	**.**
"	我是	所以	热的	.

我好热。

" [soʊ] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌn'iːzɪli] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [tɜːrn] [ə'weɪ] .

"	**So**	**he**	**shook**	**his**	**shoulders**	**a**	**little**	**uneasily**	**,**	**and**	**tried**	**to**	**turn**	**away**	**.**
"	所以	他	摇晃	他的	肩膀	一个	小的	不安地	,	和	尝试	到	转动	离开	.

于是他有些不安地耸了耸肩，试图转身离开。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dʒækɪt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['bʌtnd] [ʌp] , [æt; ət] [liːst] [pɑːrt] [wei] .

But	**his**	**mother**	**insisted**	**that**	**his**	**jacket**	**should**	**be**	**buttoned**	**up**	**,**	**at**	**least**	**part**	**way**	**.**
但	他的	母亲	坚持	那	他的	夹克	应该	是	纽扣	向上	,	在	至少	部分	方式	.

但他母亲坚持要他把外套扣子扣上，至少扣上一部分。

" [kʌm] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] ['mɪstər] . ['kenədi] , ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ; " [wiː; wi][hæv; həv][noʊ]
" Come , my dear , " said Mr . Kennedy , speaking to his wife ; " we have no
" 来 , 我的 亲爱的 , " 说 先生 . 肯尼迪 , 请讲 到 他的 妻子 ; " 我们 有 不
[taɪm] [tuː; tə] [luːz] .
time to lose .
时间 到 失去 .

“来吧，亲爱的，”肯尼迪先生对妻子说；“我们没有时间可以浪费了。”

[ðə; ði] [treɪn] [ɪz] ['goʊɪŋ] .
The train is going .
这 火车 是 去 .

火车正在开动。

" [soʊ]['mɪstər] . ['kenədi] [beɪd] ['wɔldrən] [gʊd] [baɪ] , [ænd; ənd] ['hɜːrid] [ɑːn] , [ænd; ənd] ['wɔldrən]
" So Mr . Kennedy bade Waldron good by , and hurried on , and Waldron
" 所以 先生 . 肯尼迪 巴德 沃尔德伦 好的 经过 , 和 慌忙 在 , 和 沃尔德伦
[ɪ'miːdiətli] [ˌʌn'bʌtnd] [hɪz; ɪz]['dʒækɪt] [ə'gen] ,
immediately unbuttoned his jacket again ,
立即地 解开纽扣 他的 夹克 再次 ,

于是肯尼迪先生向沃尔德伦道别，匆匆离去，沃尔德伦随即又解开了外套的扣子。

['seɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , —
saying at the same time , —
说 在 这 相同的 时间 , —

同时说道：

" [kʌm] , ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][goʊ] [ə'bɔːrd] . "
" Come , Mr . George , it is time for us to go aboard . "
" 来 , 先生 . 乔治 , 它 是 时间 为了 我们 到 去 船上 . "

“乔治先生，我们该登船了。”

" [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ðə; ði] ['tɪkɪts] ? " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] , ['kwaɪətli] ,
" Have you got the tickets ? " said Mr . George , quietly ,
" 有 你 得到 这 门票 ? " 说 先生 . 乔治 , 悄悄 ,

“你拿到票了吗？”乔治先生平静地问道。

[stɪl] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] .
still keeping his eyes upon a book that he was examining .
仍然 保持 他的 眼睛 之上 一个 书 那 他 曾是 检查 .

他仍然目不转睛地盯着他正在阅读的那本书。

" [noʊ] , " [sed] ['wɔldrən] .
" No , " said Waldron .
" 不 , " 说 沃尔德伦 .

“不，”沃尔德伦说。

" [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['tɪkɪts] ? "
" Are we to get the tickets ? "
" 是 我们 到 得到 这 门票 ? "

“我们能拿到票吗？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .
" Of course , " said Mr . George .
" 的 课程 , " 说 先生 . 乔治 .

“当然，”乔治先生说。

" [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
" I have nothing to do with it .
" 我 有 没有什么 到 做 和 它 .

“这事跟我一点关系都没有。”

[juː; jʊ][ænd; ənd][ˈrɔləu][hæv; həv] [ʌndərˈteɪkən] [tuː; tə][get][ˌem ˈiː][tuː; tə][ˈglɑːsgəu] [wɪˈðaʊt] [maɪ] [ˈhævɪŋ]

You	and	Rollo	have	undertaken	to	get	me	to	Glasgow	without	my	having
你	和	罗洛	有	已	到	得到	我	到	格拉斯哥	没有	我的	拥有

['eni] [θɔːt] [ɔːr][kənˈsɜːrn] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] . "

any	thought	or	concern	about	it	.	"
任何	想法	或者	忧虑	关于	它	.	"

你和罗洛已经承诺会送我到格拉斯哥，而我对此毫不在意。

" [wel] , [kʌm] , [ˈrɔləu] , [kwɪk] ; [lets] [goʊ][ænd; ənd][get][ðem; ðəm] .

"	Well	,	come	,	Rollo	,	quick	;	let's	go	and	get	them	.
"	出色地	,	来	,	罗洛	,	快的	;	我们来吧	去	和	得到	他们	.

“好了，罗洛，快点；我们去把他们抓起来。”

['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] ['bʊkɪŋ] ['ɑːfɪs] ?

Where's	the	booking	office	?
在哪里?	这	预订	办公室	?

订票处在哪里?

" [æt; ət][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['steɪʃənz] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['tɪkɪts] [ɑːr; ər] [bɔːt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði]

"	At	the	English	stations	the	place	where	the	tickets	are	bought	is	called	the
"	在	这	英语	车站	这	地方	在哪里	这	门票	是	买	是	称为	这

['bʊkɪŋ] ['ɑːfɪs] .

booking	office	.
预订	办公室	.

“在英国的火车站，购买车票的地方叫做售票处。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	55	]
[	页	-	]

[第55页]

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [prəˈkjʊr] ['tɪkɪts] , [ɔːr][juː; jʊ] ['kænɑːt] [kəˈmens] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] ; [fɔːr; fər]

It	is	necessary	to	procure	tickets	,	or	you	cannot	commence	the	journey	;	for
它	是	必要的	到	采购	门票	,	或者	你	不能	开始	这	旅行	;	为了

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] ['kʌstəmeri] ,

it	is	not	customary	,
它	是	不是	习惯	,

必须购买车票，否则无法开始旅程；因为没有车票是不常见的。

[æz; əz][ɪn] [əˈmerɪkə] , [tuː; tə] [əˈlaʊ] [ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] , [wen] [ðeɪ] [dɪˈzaɪər][ˌaɪ ˈtiː] ,

as	in	America	,	to	allow	the	passengers	the	privilege	,	when	they	desire	it	,
作为	在	美国	,	到	允许	这	乘客	这	特权	,	什么时候	他们	欲望	它	,

就像在美国一样，允许乘客在需要时享受这项特权。

[ʌv; əv] ['peɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kɑːrz] .

of	paying	in	the	cars	.
的	付费	在	这	汽车	.

在车里付款。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [ðə; ði] ['bʊkɪŋ] ['ɑːfɪs] [ɪz] , ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ? " [sed] ['wɔldrən] .

"	Do	you	know	where	the	booking	office	is	,	Mr	.	George	?	"	said	Waldron	.
"	做	你	知道	在哪里	这	预订	办公室	是	,	先生	.	乔治	?	"	说	沃尔德伦	.

“乔治先生，你知道订票处在哪里吗？”沃尔德伦问道。

" [noʊ] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] , " [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] .

"	No	,	"	said	Mr	.	George	,	"	but	if	you	look	about	you	will	find	it	.
"	不	,	"	说	先生	.	乔治	,	"	但	如果	你	看	关于	你	将要	寻找	它	.

“不，”乔治先生说，“但如果你四处看看，就会找到它。”

" [soʊ] ['wɔldrən] [ænd; ənd][ˈrɔləu][ræn][ɔːf][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

"	So	Waldron	and	Rollo	ran	off	to	find	the	office	.
"	所以	沃尔德伦	和	罗洛	跑	离开	到	寻找	这	办公室	.

于是沃尔德伦和罗洛跑去找办公室了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [daʊn] [sterz] .

It	was	down	stairs	.
它	曾是	向下	楼梯	.

它在楼下。

[bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtɪkɪts] [ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

Before	they	came	back	with	the	tickets	the	train	was	gone	.
前	他们	来了	后退	和	这	门票	这	火车	曾是	已消失	.

他们还没来得及拿回车票，火车就已经开走了。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][noʊ] [ˈmætər] , " [sed] [ˈmɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .

"	It	is	no	matter	,	"	said	Mr	.	George	.
"	它	是	不	事情	,	"	说	先生	.	乔治	.

“没关系，”乔治先生说。

" [ɪnˈdiːd] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [fɔːlt] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [jɔːrz] ,

"	Indeed	,	I	think	it	is	my	fault	rather	than	yours	,
"	的确	,	我	思考	它	是	我的	过错	相当	比	你的	,

“的确，我认为这是我的错，而不是你的错。”

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪˈstɪŋktli] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][get][ðə; ði] [ˈtɪkɪts] .

for	it	was	not	distinctly	understood	that	you	were	to	get	the	tickets	.
为了	它	曾是	不是	明显地	理解	那	你	是	到	得到	这	门票	.

因为当时并没有明确地知道你要去取票。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [əˈnʌðər] [treɪn] [ˈprɪti] [suːn] , [aɪ] [prɪˈzuːm] .

There	will	be	another	train	pretty	soon	,	I	presume	.
那里	将要	是	其他	火车	漂亮的	很快	,	我	怙	.

我想很快就会有另一趟火车了。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðiːz] [bʊks] ,

In	the	mean	time	I	should	like	to	look	at	these	books	,
在	这	意思是	时间	我	应该	喜欢	到	看	在	这些	图书	,

与此同时，我想看看这些书。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][ˈrɔləu][kæn; kən] [əˈmjuːz] [jɔːrˈselvz] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n] .

and	you	and	Rollo	can	amuse	yourselves	about	the	station	.
和	你	和	罗洛	能	娱乐	你们自己	关于	这	车站	.

你和罗洛可以在车站里自娱自乐。

" [soʊ] [ˈwɔldrən] [ænd; ənd][ˈrɔləu] [went] [ɔːf] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] [taɪm] [ˈteɪbl] ,

"	So	Waldron	and	Rollo	went	off	to	see	if	they	could	find	a	time	table	,
"	所以	沃尔德伦	和	罗洛	去	离开	到	看	如果	他们	可以	寻找	一个	时间	桌子	,

于是沃尔德伦和罗洛就去找找时间表了。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [lɜːrn] [wen] [ðə; ði][nekst] [treɪn] [wʊd] [goʊ] .

in	order	to	learn	when	the	next	train	would	go	.
在	命令	到	学习	什么时候	这	下一个	火车	会	去	.

为了了解下一班火车何时发车。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [əˈnʌðər] [treɪn] [ɪn][æn; ən] [ˈaʊər] .

They	found	that	there	would	be	another	train	in	an	hour	.
他们	成立	那	那里	会	是	其他	火车	在	一个	小时	.

他们发现一小时后会有另一趟火车。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː][bɪˈgæn][tuː; tə][reɪn] [əˈgen] ,

In	the	mean	time	it	began	to	rain	again	,
在	这	意思是	时间	它	开始	到	雨	再次	,

与此同时，雨又开始下了。

[wɪtʃ] [priˈventid] [ðə; ði][ˈpɑːrti][frʌm; frəm] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [taʊn] ;

which	prevented	the	party	from	taking	a	walk	about	the	town	;
哪个	阻止	这	派对	从	采取	一个	走	关于	这	镇	;

这使得一行人无法在镇上散步；

[soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][əˈmjuːz] [ðəmˈselvz] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [best][kʊd; kəd] .

so	they	had	to	amuse	themselves	at	the	station	as	they	best	could	.
所以	他们	有	到	娱乐	他们自己	在	这	车站	作为	他们	最好的	可以	.

所以他们只能在车站里想办法消磨时间。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈfreʃmənt] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

There	was	a	refreshment	room	at	the	station	,
那里	曾是	一个	清爽	房间	在	这	车站	,

车站里设有茶点室。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [θɔːt] [æt; ət][fɜːrst] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]

and	the	boys	thought	at	first	that	it	would	be	a
和	这	男孩们	想法	在	第一的	那	它	会	是	一个

男孩们起初以为这将是一场

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	56	]
[	页	-	]

[第56页]

[gʊd] [plæn][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ; [bʌt; bət] , ['faɪnəli] , [ðeɪ] [kən'kluːdid] [ðæt] [ðeɪ]

good	plan	to	have	something	to	eat	;	but	,	finally	,	they	concluded	that	they
好的	计划	到	有	某物	到	吃	;	但	,	最后	,	他们	结束	那	他们

[wʊd] [weɪt] ,

would	wait	,
会	等待	,

吃点东西是个好主意；但最终，他们决定还是等等。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['regjələr] ['dɪnər] [æt; ət][ðə; ði] ['kɔːfi] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] .

and	have	a	regular	dinner	at	the	coffee	room	of	the	hotel	.
和	有	一个	常规的	晚餐	在	这	咖啡	房间	的	这	酒店	.

并在酒店的咖啡厅享用常规晚餐。

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [left] [ðem; ðəm][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ðəm'selvz] [æz; əz] [ðeɪ] [θɔːt] [best]

Mr	.	George	left	them	to	decide	the	question	themselves	as	they	thought	best
先生	.	乔治	左边	他们	到	决定	这	问题	他们自己	作为	他们	想法	最好的

.

:
.

乔治先生让他们自己决定这个问题，让他们按照自己的想法来决定。

[ðə; ði]['aʊər] , [haʊ'evər] , [suːn] [glaidid] [ə'weɪ] ,

The	hour	,	however	,	soon	glided	away	,
这	小时	,	然而	,	很快	滑翔	离开	,

然而，时间很快就过去了。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði]['pɑːrti] [tʊk] [ðer; ðər] [siːts] [ɪn][ðə; ði][treɪn] ,

and	at	the	end	of	it	the	party	took	their	seats	in	the	train	,
和	在	这	结尾	的	它	这	派对	采取	他们的	座位	在	这	火车	,

最后，一行人在火车上落座。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['trʌndld] ['ræpɪdli] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][tuː; tə]['glɑːsgəu] .

and	were	trundled	rapidly	along	the	banks	of	the	river	to	Glasgow	.
和	是	隆隆地	快速	沿着	这	银行	的	这	河	到	格拉斯哥	.

然后沿着河岸迅速地运往格拉斯哥。

[ðə; ði][roʊd] [leɪ] [θruː] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɑːrks][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,

The	road	lay	through	beautiful	parks	a	considerable	portion	of	the	way	,
这	路	躺	通过	美丽的	公园	一个	大量	部分	的	这	方式	,

这条路有相当一部分路段穿过美丽的公园，

[wɪð; wɪθ] [glimpsiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [triːz] .

with	glimpses	of	the	water	here	and	there	between	the	trees	.
和	惊鸿一瞥	的	这	水	这里	和	那里	之间	这	树木	.

透过树木的缝隙，偶尔可以看到水面。

[ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːnəri] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪm'piːdid] [baɪ][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [reɪn] .

The	view	of	the	scenery	,	however	,	was	very	much	impeded	by	the	falling	rain	.
这	看法	的	这	风景	,	然而	,	曾是	非常	很多	受阻	经过	这	坠落	雨	.

然而，瓢泼大雨严重影响了欣赏风景。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	57	]
[	页	-	]

[第57页]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

Chapter	IV	.
章	第四	.

第四章

[ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [plænd] .

The	Expedition	Planned	.
这	远征	计划	.

探险计划已制定。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['veri] [sək'sesf(ə)l] [ɪn][ðer; ðər] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊ'tel] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kwiːnz]

The	boys	were	very	successful	in	their	selection	of	a	hotel	,	for	the	Queen's
这	男孩们	是	非常	成功的	在	他们的	选择	的	一个	酒店	,	为了	这	女王大学

[hoʊ'tel] ,

Hotel	,
酒店	,

男孩们非常成功地为皇后酒店选定了一家酒店。

[ɪn]['glɑːsgəu] , [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['kʌmftəbl; 'kʌmfətəbl][ænd; ənd][best] ['mænɪdʒd] [ɪnz] [ɪn][ðə; ði]

in	Glasgow	,	is	one	of	the	most	comfortable	and	best	managed	inns	in	the
在	格拉斯哥	,	是	一	的	这	最多	舒服的	和	最好的	管理	旅馆	在	这

['kɪŋdəm] .

kingdom	.
王国	.

在格拉斯哥，它是英国最舒适、管理最好的旅馆之一。

[ðə; ði]['pɑːrti][roʊd][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] , [ɪn][ə; eɪ][kæb] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tʊk] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ɪn]['glɑːsgəu] ,

The	party	rode	to	the	inn	,	in	a	cab	which	they	took	at	the	station	in	Glasgow	,
这	派对	骑	到	这	客栈	,	在	一个	出租车	哪个	他们	采取	在	这	车站	在	格拉斯哥	,

一行人从格拉斯哥火车站搭乘出租车前往旅馆。

[wen] [ðə; ði][treɪn] [ə'raɪvd] [ðer; ðər] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] ,

when	the	train	arrived	there	,	instead	of	walking	,
什么时候	这	火车	到达的	那里	,	反而	的	步行	,

火车到达那里时，他们没有步行，

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ɪn]['goʊɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði][boʊt][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][æt; ət] ['griːnɑːk] .

as	they	had	done	in	going	from	the	boat	to	the	station	at	Greenock	.
作为	他们	有	完毕	在	去	从	这	船	到	这	车站	在	格里诺克	.

就像他们从船上到格里诺克车站时所做的那样。

[ðə; ði] [bɔɪz] [æskt] ['mɪstər] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [əd'vaɪs] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðæt] ,

The	boys	asked	Mr	.	George's	advice	on	this	point	,	and	he	said	that	,
这	男孩们	问	先生	.	乔治的	建议	在	这	观点	,	和	他	说	那	,

男孩们就此事向乔治先生征求意见，乔治先生说：

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] , [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n]

though	he	was	unwilling	to	take	any	responsibility	,	he	had	no	objection
尽管	他	曾是	不情愿	到	拿	任何	责任	,	他	有	不	异议

[wət'evər] [tuː; tə] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] ,

whatever	to	giving	his	advice	,
任何	到	给予	他的	建议	,

虽然他不愿意承担任何责任，但他却非常乐意提供建议。

[wen'evər] [ðeɪ] [wɪʃt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

whenever	they	wished	for	it	.
每当	他们	希望	为了	它	.

只要他们愿意。

[soʊ][hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [best] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ]

So	he	told	them	that	he	thought	it	was	always	best	to	go	to	a
所以	他	讲述	他们	那	他	想法	它	曾是	总是	最好的	到	去	到	一个

[hoʊ'tel][ɪn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] .

hotel	in	a	carriage	of	some	sort	.
酒店	在	一个	运输	的	一些	种类	.

所以他告诉他们，他认为去酒店最好是乘坐某种马车。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] ['skɑːtlənd] , — [ðæt] [ɪz] , [ɪn][ɔːl][ðə; ðɪ] [greɪt]

"	Because	,	"	said	he	,	"	in	England	and	Scotland	,	—	that	is	,	in	all	the	great
"	因为	,	"	说	他	,	"	在	英格兰	和	苏格兰	,	—	那	是	,	在	全部	这	伟大的

[taʊnz] ,

towns	,
城镇	,

“因为，”他说，“在英格兰和苏格兰——也就是说，在所有大城市里，

— [ɪf] [wiː; wi] [kʌm] [ɑːn] [fʊt] , [ðeɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [pʊr] , [ænd; ənd][ʌv; əv][noʊ] ['kɑːnsɪkwens]

—	if	we	come	on	foot	,	they	think	that	we	are	poor	,	and	of	no	consequence
—	如果	我们	来	在	脚	,	他们	思考	那	我们	是	贫穷的	,	和	的	不	结果

,

,
,

——如果我们步行前来，他们会认为我们很穷，无关紧要。

[ænd; ənd][soʊ] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ðɪ] [wɜːrst] [ruːmz; rʊmz] , [ænd; ənd] [peɪ] [ˌjuː 'es] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] .

and	so	give	us	the	worst	rooms	,	and	pay	us	very	little	attention	.
和	所以	给	我们	这	最差	房间	,	和	支付	我们	非常	小的	注意力	.

所以他们给我们安排最差的房间，而且对我们漠不关心。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	58	]
"	[	页	-	]

[第58页]

[wen] [ðə; ðɪ][kæb] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ðɪ][hoʊ'tel] ['wɔldrən] [sed] , —

When	the	cab	arrived	at	the	hotel	Waldron	said	,	—
什么时候	这	出租车	到达的	在	这	酒店	沃尔德伦	说	,	—

出租车到达酒店时，沃尔德伦说——

" [ðer; ðər] , ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] , [wiː; wi][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ] [seɪf] [tuː; tə][ðə; ðɪ][hoʊ'tel] .

"	There	,	Mr	.	George	,	we	have	brought	you	safe	to	the	hotel	.
"	那里	,	先生	.	乔治	,	我们	有	带来	你	安全的	到	这	酒店	.

“乔治先生，我们已经安全送您到酒店了。”

[naʊ] [wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][duː] .

Now	we	have	nothing	more	to	do	.
现在	我们	有	没有什么	更多的	到	做	.

现在我们已经无事可做了。

[wiː; wi] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [kə'mænd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [naʊ] . "

We	give	up	the	command	to	you	now	.	"
我们	给	向上	这	命令	到	你	现在	.	"

现在我们把指挥权交给你们了。

" ['veri] [wel] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .

"	Very	well	,	"	said	Mr	.	George	.
"	非常	出色地	,	"	说	先生	.	乔治	.

“很好，”乔治先生说。

[tuː] [ɔːr] [θriː] ['naɪsli] [drest] ['pɔːtəz] [ænd; ənd] ['weitəz] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Two	or	three	nicely	dressed	porters	and	waiters	came	out	from	the	door	of	the
二	或者	三	很好	穿着	搬运工	和	服务员	来了	出去	从	这	门	的	这

[hoʊ'tel] ,

hotel	,
酒店	,

两三个衣着体面的搬运工和侍者从酒店门口走了出来。

[tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['trævələz] [ænd; ənd] [weɪt] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] [ɪn] .

to	receive	the	travellers	and	wait	upon	them	in	.
到	收到	这	旅行者	和	等待	之上	他们	在	.

接待旅客并为他们服务。

[ðə; ði] ['pɔːtəz] [tʊk] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] , ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [koʊts] [ænd; ənd] [ʌm'breləz] ,

The	porters	took	the	baggage	,	even	to	the	coats	and	umbrellas	,
这	搬运工	采取	这	行李	,	甚至	到	这	外套	和	雨伞	,

搬运工们搬运行李，甚至包括外套和雨伞。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hed] ['weɪtər] [led] [ðə; ði] [wei] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] .

and	the	head	waiter	led	the	way	into	the	house	.
和	这	头	服务员	引领	这	方式	进入	这	房子	.

领班带头走进了屋子。

['wɔldrən] [peɪd] [ðə; ði] ['kæbmən] [æz; əz] [hiː; hi] [stept] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæb] .

Waldron	paid	the	cabman	as	he	stepped	out	of	the	cab	.
沃尔德伦	有薪酬的	这	出租车司机	作为	他	步	出去	的	这	出租车	.

沃尔德伦下车时付了车费。

[hiː; hi] [nuː] [wʌt] [ðə; ði] [fer] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['redi] .

He	knew	what	the	fare	was	,	and	he	had	it	all	ready	.
他	知道	什么	这	票价	曾是	,	和	他	有	它	全部	准备好	.

他知道票价是多少，而且已经准备好了。

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['weɪtər] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː] ['bedrʊmz; 'bedruːmz] , [wʌn] [wɪð; wɪθ]

Mr	.	George	said	to	the	waiter	that	he	wanted	two	bedrooms	,	one	with
先生	.	乔治	说	到	这	服务员	那	他	通缉	二	卧室	,	一	和

[tuː] [bedz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

two	beds	in	it	.
二	床	在	它	.

乔治先生对服务员说，他想要两间卧室，其中一间要有两张床。

[ðə; ði] ['weɪtər] [boʊd] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [greɪt] ['defərəns] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] ,

The	waiter	bowed	,	with	an	air	of	great	deference	and	respect	,
这	服务员	鞠躬	,	和	一个	空气	的	伟大的	尊重	和	尊重	,

服务员鞠躬致意，神情恭敬。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃeɪmbərmeɪd] [wʊd] [ʃoʊ] [ðə; ði] [ruːmz; rʊmz] .

and	said	that	the	chambermaid	would	show	the	rooms	.
和	说	那	这	女佣	会	展示	这	房间	.

他说女佣会带大家参观房间。

[ðə; ði] ['tʃeɪmbərmeɪd] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] - ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd]['taɪdɪli] - [drest] [jʌŋ]

The	chambermaid	,	who	was	a	very	nice	-	looking	and	tidily	-	dressed	young
这	女佣	,	WHO	曾是	一个	非常	好的	-	寻找	和	整齐地	-	穿着	年轻的

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

那位女佣是一位容貌姣好、衣着整洁的年轻女子，

[stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] , ['redi] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ðə; ði] ['nuːli] - [ə'raɪvd] ['pɑːrti] [ʌp]

stood	at	the	foot	of	the	stairs	,	ready	to	conduct	the	newly	-	arrived	party	up
站立	在	这	脚	的	这	楼梯	,	准备好	到	执行	这	新	-	到达的	派对	向上

[tuː; tə][ðə; ði] ['tʃembər] .

to	the	chambers	.
到	这	房间	.

他站在楼梯脚下，准备带领新到的一行人上楼前往房间。

[ʃiː; ʃi] [ə'kɔːrdɪŋli] [led] [ðə; ði] [wei] ,

She	accordingly	led	the	way	,
她	因此	引领	这	方式	,

因此，她带头行动。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['fɑːloʊd] — [tuː] [niːt] - ['lʊkɪŋ] ['pɔːtəz] ['kʌmɪŋ]

and	Mr	.	George	and	the	boys	followed	—	two	neat	-	looking	porters	coming
和	先生	.	乔治	和	这	男孩们	随后	—	二	整洁的	-	寻找	搬运工	未来

[bɪ'haɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veriəs] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] ['bægɪdʒ] .

behind	with	the	various	articles	of	baggage	.
在后面	和	这	各种各样的	文章	的	行李	.

乔治先生和孩子们跟在后面——两个衣着整洁的搬运工扛着各种行李跟在后面。

[ðə; ði][ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər] ['veri] ['plez(ə)nt] [ə'pɑːrtmənts] , ['sɪtʃueɪtɪd][ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

The	rooms	were	very	pleasant	apartments	,	situated	on	the	front	side	of	the
这	房间	是	非常	令人愉快的	公寓	,	位于	在	这	正面	边	的	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

房间非常舒适，就像公寓一样，位于房子的前侧。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [skwer] .

and	looking	out	upon	a	beautiful	square	.
和	寻找	出去	之上	一个	美丽的	正方形	.

眺望窗外，可以看到一个美丽的广场。

[ðə; ði] [skwer]

The	square
这	正方形

广场

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	59	]
[	页	-	]

[第59页]

[wʌz; wəz] [ɪn'kloʊzd] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] ['aɪərn] ['reɪlɪŋ] .

was	enclosed	in	a	high	iron	railing	.
曾是	内	在	一个	高的	铁	栏杆	.

被高高的铁栏杆围了起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] [triːz] [ænd; ənd] ['ʃrʌbəri] , [ænd; ənd] [.intə'sektid] [hɪr] [ænd; ənd]

It	was	adorned	with	trees	and	shrubbery	,	and	intersected	here	and
它	曾是	装饰	和	树木	和	灌木	,	和	相交	这里	和

[ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [smuːð] ['græv(ə)l] [wɔːks] .

there	with	smooth	gravel	walks	.
那里	和	光滑的	碎石	散步	.

这里绿树成荫，灌木丛生，不时有平坦的碎石小路穿过。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] ['dɔːrɪk] ['kɑːləm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['stætʃuː][ɑːn][ðə; ði] ['sʌmɪt] .

In	the	centre	was	a	tall	Doric	column	,	with	a	statue	on	the	summit	.
在	这	中心	曾是	一个	高的	多立克	柱子	,	和	一个	雕像	在	这	首脑	.

中央矗立着一根高大的多立克柱，柱顶有一座雕像。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] ['stætʃuːz][ɪn] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] .

There	were	other	statues	in	other	parts	of	the	square	.
那里	是	其他	雕像	在	其他	部分	的	这	正方形	.

广场其他地方还有其他雕像。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [wɑːt] ,

One	of	them	was	in	honor	of	Watt	,
一	的	他们	曾是	在	荣誉	的	瓦	,

其中一则是为了纪念瓦特而作。

[huː] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [sə'lebrəti] [ʌv; əv]['glɑːsgəu] — [soʊ][lɑːrdʒ][ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɑː'sperəti]

who	is	the	great	celebrity	of	Glasgow	—	so	large	a	share	of	the	prosperity
WHO	是	这	伟大的	名人	的	格拉斯哥	—	所以	大的	一个	分享	的	这	繁荣

[ænd; ənd] [welθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['riːdʒən] ['biːɪŋ] [duː] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dis'kʌvəriz] .

and	wealth	of	the	whole	region	being	due	so	much	to	his	discoveries	.
和	财富	的	这	所有的	地区	存在	到期的	所以	很多	到	他的	发现	.

他是格拉斯哥的著名人物——整个地区的繁荣和财富很大程度上要归功于他的发现。

" [naʊ] , [bɔɪz] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] , " [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd]['wɔːtər][ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [ɪn][jʊr; jər]

"	Now	,	boys	,	"	said	Mr	.	George	,	"	you	will	find	water	and	every	thing	in	your
"	现在	,	男孩们	,	"	说	先生	.	乔治	,	"	你	将要	寻找	水	和	每一个	事物	在	你的

[ruːm] .

room	.
房间	.

“孩子们，”乔治先生说，“你们会在房间里找到水和所有东西。”

[meɪk] [jɔːr'selvz] [lʊk] [æz; əz] [naɪs] [æz; əz][ə; eɪ][pɪn] ,

Make	yourselves	look	as	nice	as	a	pin	,
制作	你们自己	看	作为	好的	作为	一个	别针	,

把自己打扮得漂漂亮亮的，

[ænd; ənd] [ðen] [goʊ] [daʊn] [sterz] [ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði] ['kɔːfi] [ruːm] .

and	then	go	down	stairs	and	find	the	coffee	room	.
和	然后	去	向下	楼梯	和	寻找	这	咖啡	房间	.

然后下楼找到咖啡厅。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [tʃuːz] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['teɪbl] , [ænd; ənd]['ɔːrdər] ['dɪnər] .

When	you	have	found	it	,	choose	a	pleasant	table	,	and	order	dinner	.
什么时候	你	有	成立	它	,	选择	一个	令人愉快的	桌子	,	和	命令	晚餐	.

找到之后，选一张舒适的桌子，点餐。

[juː; jʊ] [meɪ] ['ɔːrdər][dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ] [pliːz] .

You	may	order	just	what	you	please	.
你	可能	命令	只是	什么	你	请	.

您可以随意点餐。

" [soʊ]['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [left] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] .

"	So	Mr	.	George	left	the	boys	to	themselves	,	and	went	into	his	own	room	.
"	所以	先生	.	乔治	左边	这	男孩们	到	他们自己	,	和	去	进入	他的	自己的	房间	.

于是乔治先生把孩子们留下，自己回到了自己的房间。

[ɪn] [ə'baʊt] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ˈrɔləu] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [toʊld] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪnər]

In	about	half	an	hour	Rollo	came	up	and	told	Mr	.	George	that	the	dinner
在	关于	一半	一个	小时	罗洛	来了	向上	和	讲述	先生	.	乔治	那	这	晚餐

[wʌz; wəz] ['redi] .

was	ready	.
曾是	准备好	.

大约半小时后，罗洛上来告诉乔治先生，晚餐准备好了。

[soʊ] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [went] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɔːfi] [ruːm] , [ˈrɔləu] ['ʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [wei] .

So	Mr	.	George	went	down	into	the	coffee	room	,	Rollo	showing	him	the	way	.
所以	先生	.	乔治	去	向下	进入	这	咖啡	房间	,	罗洛	显示	他	这	方式	.

于是乔治先生下楼去了咖啡室，罗洛给他带路。

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] ['teɪbl] [ɪn'diːd] [fɔːr; fər]

Mr	.	George	found	that	the	boys	had	chosen	a	very	pleasant	table	indeed	for
先生	.	乔治	成立	那	这	男孩们	有	选定	一个	非常	令人愉快的	桌子	的确	为了

[ðer; ðər] ['dɪnər] .

their	dinner	.
他们的	晚餐	.

乔治先生发现，孩子们确实为他们的晚餐选择了一张非常舒适的桌子。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] , [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['faɪərpleɪs] .

It	was	in	a	corner	,	between	a	window	and	the	fireplace	.
它	曾是	在	一个	角落	,	之间	一个	窗户	和	这	壁炉	.

它位于一个角落里，在窗户和壁炉之间。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [koʊl] ['faɪər] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪərpleɪs] , [wɪð; wɪθ] [skriːnz] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə]

There	was	a	pleasant	coal	fire	in	the	fireplace	,	with	screens	before	it	,	to
那里	曾是	一个	令人愉快的	煤炭	火	在	这	壁炉	,	和	屏幕	前	它	,	到

[kiːp] [ðə; ði] [gloʊ]

keep	the	glow
保持	这	辉光

壁炉里燃着温暖的煤火，前面有屏风，可以保持火光明亮。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	60	]
[	页	-	]

[第60页]

[ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gests] .

of	it	from	the	faces	of	the	guests	.
的	它	从	这	面孔	的	这	客人	.

从宾客们的脸上就能看出来。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [lɑːrdʒ] ,

The	room	was	quite	large	,
这	房间	曾是	相当	大的	,

房间很大。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['teɪbl] [ɪk'stendɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	there	was	a	long	table	extending	up	and	down	the	middle	of	it	,
和	那里	曾是	一个	长的	桌子	扩展	向上	和	向下	这	中间	的	它	,

房间中央有一张长桌，纵贯整个房间。

[wʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] .

one	of	which	is	seen	in	the	engraving	.
一	的	哪个	是	已见	在	这	雕刻	.

其中一例可以在版画中看到。

[ðɪs] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [set] [fɔːr; fər] ['dɪnər] [ɔːr] ['sʌpər] .

This	table	was	set	for	dinner	or	supper	.
这	桌子	曾是	放	为了	晚餐	或者	晚餐	.

这张桌子是为晚餐或夜宵准备的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

苏格兰的罗洛(Rollo in Scotland)

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] ['smɔːlər] [teiblz] [fɔːr; fər] ['seprət] ['pɑːrtiz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['kɔːrnərz] [ʌv; əv]

There	**were**	**other**	**smaller**	**tables**	**for**	**separate**	**parties**	**in**	**the**	**different**	**corners**	**of**
那里	是	其他	较小的	表格	为了	分离	各方	在	这	不同的	角落	的

[ðə; ði] [ruːm] .

the	**room**	**.**
这	房间	.

房间的不同角落还摆放着一些小桌子，供不同的聚会使用。

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [tʊk] [ðer; ðər] [siːts] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] .

Mr	**.**	**George**	**and**	**the**	**boys**	**took**	**their**	**seats**	**at**	**the**	**table**	**.**
先生	.	乔治	和	这	男孩们	采取	他们的	座位	在	这	桌子	.

乔治先生和孩子们在桌旁落座。

" [wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][sʌm; səm] ['kɔːfi] , " [sed] ['rɔləu] .

"	**We**	**thought**	**we**	**would**	**have**	**some**	**coffee**	**,**	**"**	**said**	**Rollo**	**.**
"	我们	想法	我们	会	有	一些	咖啡	,	"	说	罗洛	.

“我们想喝点咖啡，”罗洛说。

" [ðæts] [raɪt] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .

"	**That's**	**right**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**George**	**.**
"	那就是	正确的	,	"	说	先生	.	乔治	.

“没错，”乔治先生说。

" [aɪ] [laɪk] ['kɔːfi] ['dinəz] .

"	**I**	**like**	**coffee**	**dinners**	**.**
"	我	喜欢	咖啡	晚餐	.

我喜欢咖啡晚餐。

[wʌt] [els] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] ? "

What	**else**	**have**	**you**	**got**	**?**	**"**
什么	别的	有	你	得到	?	"

你还有什么别的吗?

" [wiː; wi][hæv; həv][gɑːt][sʌm; səm] [lɑːk] [faɪn] ['herɪŋ] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['mʌt(ə)n] [tʃɔps] , " [sed]

"	**We**	**have**	**got**	**some**	**Loch**	**Fine**	**herring**	**,**	**and**	**some**	**mutton**	**chops**	**,**	**"**	**said**
"	我们	有	得到	一些	湖	美好的	鲱鱼	,	和	一些	羊肉	排骨	,	"	说

['rɔləu] .

Rollo	**.**
罗洛	.

“我们弄到了一些洛赫芬鲱鱼和一些羊排，”罗洛说。

" [jes] , [sɜːr] , " [sed] ['wɔldrən] .

"	**Yes**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**said**	**Waldron**	**.**
"	是的	,	先生	,	"	说	沃尔德伦	.

“是的，先生，”沃尔德伦说道。

" [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [lɑːk] [faɪn] ['herɪŋz] [ɑːr; ər] ['veri] ['feɪməs] ,

"	**You**	**see**	**the**	**Loch**	**Fine**	**herrings**	**are**	**very**	**famous**	**,**
"	你	看	这	湖	美好的	鲱鱼	是	非常	著名的	,

“你看，洛赫芬尼的鲱鱼非常有名，

[ænd; ənd][wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ðeɪ] [teɪst] .

and	**we**	**thought**	**you**	**would**	**like**	**to**	**know**	**how**	**they**	**taste**	**.**
和	我们	想法	你	会	喜欢	到	知道	如何	他们	品尝	.

我们觉得您会想知道它们的味道如何。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['weɪtər] [hæd; həd] [rɪ'mu:vd] [ðə; ði] ['kʌvərz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɑ:rti] [kə'menst]

" By this time the waiter had removed the covers , and the party commenced

" 经过 这 时间 这 服务员 有 已移除 这 封面 , 和 这 派对 开始

[ðer; ðər] ['dɪnər] .

their dinner .

他们的 晚餐 .

这时，服务员已经撤去了桌布，一行人开始用餐。

[ðə; ði]['faɪər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɪr] [ðem; ðəm] , [wʌz; wəz] ['veri] ['plez(ə)nt] ,

The fire , which was near them , was very pleasant ,

这 火 , 哪个 曾是 靠近 他们 , 曾是 非常 令人愉快的 ,

他们附近的篝火非常舒适。

[fɔ:r; fər] [ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒu:n][ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz][dæmp][ænd; ənd][koʊld] .

for although it was June the weather was damp and cold .

为了 虽然 它 曾是 六月 这 天气 曾是 潮湿 和 寒冷的 .

虽然是六月，但天气却潮湿寒冷。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪnər] [ðə; ði] [bɔɪz] [ˌɪntrə'du:st] [ə'gen] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['goʊɪŋ] [daʊn]

In the course of the dinner the boys introduced again the subject of going down

在 这 课程 的 这 晚餐 这 男孩们 介绍 再次 这 主题 的 去 向下

[ðə; ði] [klaɪd] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .

the Clyde the next day .

这 克莱德 这 下一个 天 .

晚饭期间，男孩们再次提起第二天要去克莱德河游玩的话题。

" [ðə; ði] [boʊt] [goʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] , " [sed] ['wɔldrən] .

" The boat goes from the Broomielaw , " said Waldron .

" 这 船 去 从 这 布鲁米洛 , " 说 沃尔德伦 .

“这艘船从布鲁米洛出发，”沃尔德伦说。

[[ˌpi: 'dʒi:] - - -]

[Pg 61 - 62]

[页 - - -]

[第61-62页]

[ðə; ði] ['kɔ:fi] [ru:m] .

THE COFFEE ROOM .

这 咖啡 房间 .

咖啡厅。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[Pg 63]

[页 -]

[第63页]

" [ðə; ði] , " [rɪ'pi:tɪd] ['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] ; " [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ? "

" The Broomielaw , " repeated Mr . George ; " what is the Broomielaw ? "

" 这 布鲁米洛 , " 重复 先生 . 乔治 ; " 什么 是 这 布鲁米洛 ? "

“布鲁米劳，”乔治先生重复道。“什么是布鲁米法？”

" [waɪ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['hɑ:rbər][ænd; ənd] [pɪr] , " [sed] ['wɔldrən] .

" Why , it is the harbor and pier , " said Waldron .

" 为什么 , 它 是 这 港口 和 码头 , " 说 沃尔德伦 .

“那是港口和码头，”沃尔德伦说。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['loʊɪst] [brɪdʒ] .

" It is below the lowest bridge .

" 它 是 以下 这 最低 桥 .

它位于最低的桥下面。

[ɔːl][ðə; ði]['boʊts] [ðæt] [goʊ] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər][goʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] .

All	the	boats	that	go	down	the	river	go	from	the	Broomielaw	.
全部	这	船	那	去	向下	这	河	去	从	这	布鲁米洛	.

所有沿河而下的船只都从布鲁米洛出发。

[ðeɪ] [goʊ]['ɔːlmoʊst] ['evri] ['aʊər] .

They	go	almost	every	hour	.
他们	去	几乎	每一个	小时	.

他们几乎每小时都去一次。

[wiː; wi][kæn; kən][goʊ] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ][boʊt][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði]['rɪvər] ,

We	can	go	down	by	a	boat	and	see	the	river	,
我们	能	去	向下	经过	一个	船	和	看	这	河	,

我们可以乘船下去看看河景。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [kʌm] [ʌp][baɪ][ðə; ði] ['reɪlroʊd] .

and	then	we	can	come	up	by	the	railroad	.
和	然后	我们	能	来	向上	经过	这	铁路	.

然后我们可以乘火车过来。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [tʃiːp] , [ɪf] [wiː; wi] [teɪk] [ə; eɪ]['sekənd] [klæs] [kɑːr] . "

That	will	be	just	as	cheap	,	if	we	take	a	second	class	car	.	"
那	将要	是	只是	作为	便宜的	,	如果	我们	拿	一个	第二	班级	车	.	"

如果我们坐二等车厢，价格也一样便宜。

" [wel] , [naʊ] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ,

"	Well	,	now	,	"	said	Mr	.	George	,
"	出色地	,	现在	,	"	说	先生	.	乔治	,

“好了，”乔治先生说道。

" [aɪ][hæv; həv] [kən'kluːdid] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [meɪk] [ðɪs]

"	I	have	concluded	that	I	should	not	be	willing	to	have	you	make	this
"	我	有	结束	那	我	应该	不是	是	愿意的	到	有	你	制作	这

[ɪk'skɜːrʒ(ə)n] [ɪk'sept] [ɑːn] [tuː] [kən'dɪʃ(ə)nz] ;

excursion	except	on	two	conditions	;
短途旅行	除了	在	二	状况	;

“我最终决定，除非满足两个条件，否则我不愿意让你进行这次旅行；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [hɑːrd][wʌnz] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wʊd] [ək'sept] [ðem; ðəm] .

and	they	are	such	hard	ones	that	I	do	not	believe	you	would	accept	them	.
和	他们	是	这样的	难的	一个	那	我	做	不是	相信	你	会	接受	他们	.

而且这些问题非常棘手，我不认为你会接受。

[juː; jʊ] [wʊd] ['ræðər] [nɑːt][goʊ][æt; ət][ɔːl][ðæn; ðən][goʊ][ɑːn] [sʌtʃ] [hɑːrd] [kən'dɪʃ(ə)nz] . "

You	would	rather	not	go	at	all	than	go	on	such	hard	conditions	.	"
你	会	相当	不是	去	在	全部	比	去	在	这样的	难的	状况	.	"

你宁愿不去，也不愿在这种艰苦的条件下去。

" [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] ? " [æskt] ['rɔləu] .

"	What	are	the	conditions	?	"	asked	Rollo	.
"	什么	是	这	状况	?	"	问	罗洛	.

“条件是什么？”罗洛问道。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wɪl] [ək'sept] [ðem; ðəm] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .

"	I	don't	believe	you	will	accept	them	,	"	said	Mr	.	George	.
"	我	不	相信	你	将要	接受	他们	,	"	说	先生	.	乔治	.

“我不认为你会接受它们，”乔治先生说。

" [bʌt; bət][let][juː 'es] [hɪr] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , " [sed] ['wɔldrən] .

"	But	let	us	hear	what	they	are	,	"	said	Waldron	.
"	但	让	我们	听到	什么	他们	是	,	"	说	沃尔德伦	.

“但让我们听听它们是什么，”沃尔德伦说道。

" [pər'hæps][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ək'sept] [ðem; ðəm] . "

"	Perhaps	we	should	accept	them	.	"
"	也许	我们	应该	接受	他们	.	"

“或许我们应该接受他们。”

" [ðə; ðiː][fɜːrst][ɪz] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ,

"	The	first	is	,	"	said	Mr	.	George	,
"	这	第一的	是	,	"	说	先生	.	乔治	,

“第一点是，”乔治先生说，

" [ðæt] [wen] [juː; jʊ][get] [hoʊm] [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [ruːm] ,

"	that	when	you	get	home	you	must	go	to	your	room	,
"	那	什么时候	你	得到	家	你	必须	去	到	你的	房间	,

“你回家后必须回你的房间，

[ænd; ənd] [raɪt] [ˌem 'iː][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [siː] [ɑːn][ðə; ði][ɪk'skɜːrʒ(ə)n] .

and	write	me	an	account	of	what	you	see	on	the	excursion	.
和	写	我	一个	帐户	的	什么	你	看	在	这	短途旅行	.

请把你在旅途中看到的景象写成一份报告给我。

[iːtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ][mʌst; məst] [raɪt] [ə; eɪ] ['seprət] [ə'kaʊnt] . "

Each	of	you	must	write	a	separate	account	.	"
每个	的	你	必须	写	一个	分离	帐户	.	"

你们每个人都必须单独写一份账目。

" [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [duː] , " [sed] ['rɔləu] .

"	That	we	will	do	,	"	said	Rollo	.
"	那	我们	将要	做	,	"	说	罗洛	.

“我们会这么做的，”罗洛说道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][duː] [ðæt] .

"	I	should	like	to	do	that	.
"	我	应该	喜欢	到	做	那	.

“我很乐意这样做。”

['wʊdnt] [juː; jʊ] , ['wɔldrən] ?

Wouldn't	you	,	Waldron	?
不会	你	,	沃尔德伦	?

难道你不想吗，沃尔德伦?

" ['wɔldrən] [siːmd] [tuː; tə] ['hezɪteɪt] .

"	Waldron	seemed	to	hesitate	.
"	沃尔德伦	似乎	到	犹豫	.

沃尔德伦似乎犹豫了一下。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['æktɪv] - ['maɪndɪd][ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] [bɔɪ] [ɪn]

Though	he	was	a	very	active	-	minded	and	intelligent	boy	in
尽管	他	曾是	一个	非常	积极的	-	有思想	和	聪明的	男生	在

虽然他是一个思维活跃、聪明伶俐的男孩，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	64	]
[	页	-	]

[第64页]

[rɪ'spekt] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːrd] ,

respect	to	what	he	saw	and	heard	,
尊重	到	什么	他	锯	和	听到	,

尊重他所见所闻。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['bækwərd] [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [bʊks] [ænd; ənd] [skɪl] [ɪn]

he	was	somewhat	backward	in	respect	to	knowledge	of	books	and	skill	in
他	曾是	有些	落后	在	尊重	到	知识	的	图书	和	技能	在

['raɪtɪŋ] .

writing	.
写作	.

他在书籍知识和写作技巧方面有些落后。

['faɪnəli] , [hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [tel] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] ,

Finally	,	he	said	that	he	should	be	willing	to	tell	Mr	.	George	what	he	saw	,
最后	,	他	说	那	他	应该	是	愿意的	到	告诉	先生	.	乔治	什么	他	锯	,

最后，他说他应该愿意把自己看到的情况告诉乔治先生。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

but	he	did	not	think	that	he	could	write	it	.
但	他	做过	不是	思考	那	他	可以	写	它	.

但他认为自己写不出来。

" [ðæt] [ɪz][dʒʌst][æz; əz][aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .

"	That	is	just	as	I	supposed	,	"	said	Mr	.	George	.
"	那	是	只是	作为	我	据称	,	"	说	先生	.	乔治	.

“正如我所料，”乔治先生说。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [ək'sept] [maɪ] [kən'dɪʃ(ə)nz] . "

"	I	did	not	think	you	would	accept	my	conditions	.	"
"	我	做过	不是	思考	你	会	接受	我的	状况	.	"

“我没想到你会接受我的条件。”

" [wel] , [sɜːr] , [aɪ] [wɪl] , " [sed] ['wɔldrən] .

"	Well	,	sir	,	I	will	,	"	said	Waldron	.
"	出色地	,	先生	,	我	将要	,	"	说	沃尔德伦	.

“好的，先生，我会的。”沃尔德伦说道。

" [aɪ] [wɪl] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] .

"	I	will	write	it	as	well	as	I	can	.
"	我	将要	写	它	作为	出色地	作为	我	能	.

我会尽我所能把它写好。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [kən'dɪʃ(ə)n] ? "

And	what	is	the	other	condition	?	"
和	什么	是	这	其他	状况	?	"

另一个条件是什么?

" [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [raɪt] [daʊn] , [æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'kaʊnt] ,

"	That	you	shall	write	down	,	at	the	end	of	your	account	,
"	那	你	将	写	向下	,	在	这	结尾	的	你的	帐户	,

“你应当在账末写下，

[ðə; ðɪ][moʊst] ['kerləs] [θɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [siː] ['rɔləu][duː] , [ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [gɔːn] ,

the	most	careless	thing	that	you	see	Rollo	do	,	all	the	time	that	you	are	gone	,
这	最多	粗心	事物	那	你	看	罗洛	做	,	全部	这	时间	那	你	是	已消失	,

你不在的时候，罗洛做的最粗心大意的事，

" [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ,

"	said	Mr	.	George	,
"	说	先生	.	乔治	,

乔治先生说：“

" [ænd; ənd] [ðæt] ['rɔləu][ʃæl; ʃəl] [raɪt] [daʊn] [ðə; ðɪ][moʊst] ['kerləs] [θɪŋ] [hiː; hi] [siːz] [juː; jʊ][duː] . "

"	and	that	Rollo	shall	write	down	the	most	careless	thing	he	sees	you	do	.	"
"	和	那	罗洛	将	写	向下	这	最多	粗心	事物	他	看到	你	做	.	"

“罗洛会把你做的最粗心大意的事情都记下来。”

" [bʌt; bət] [sə'poʊz] [wiː; wi][dəunt][duː] ['eni] ['kerləs] [θɪŋz] [æt; ət][ɔːl] , " [sed] ['rɔləu] .
" But suppose we don't do any careless things at all , " said Rollo .
" 但 认为 我们 不 做 任何 粗心 事物 在 全部 , " 说 罗洛 .

“但是假设我们一点粗心大意的事情都不做呢？”罗洛说道。

" [ðen] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ,
" Then , " said Mr . George ,
" 然后 , " 说 先生 . 乔治 ,

“然后，”乔治先生说，

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [raɪt] [daʊn] [wʌt] [kʌmz] [ðə; ði] ['nɪrəst] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['kerləs] [θɪŋ] .
" you must write down what comes the nearest to being a careless thing .
" 你 必须 写 向下 什么 来 这 最近的 到 存在 一个 粗心 事物 .

“你必须写下最接近粗心大意的事情。”

[ænd; ənd] ['niːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['ʌðər] [raɪts] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [ʃoʊn]
And neither of you must know what the other writes until you have shown
和 两者都不 的 你 必须 知道 什么 这 其他 写 直到 你 有 所示
[ðə; ði] ['pepərz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
the papers to me .
这 文件 到 我 .

在你们把文件给我看之前，你们俩都不能知道对方写了什么。

" ['æftər][sʌm; səm][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ðə; ði] [bɔɪz] [ə'griːd] [tuː; tə][bəuθ] [ðiːz] [tɜːrmz] ,
" After some hesitation the boys agreed to both these terms ,
" 后 一些 犹豫 这 男孩们 同意 到 两个都 这些 条款 ,

“经过一番犹豫，男孩们同意了这两个条件。”

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] .
and so it was decided that they were to go down the river .
和 所以 它 曾是 决定 那 他们 是 到 去 向下 这 河 .

于是，他们决定顺流而下。

[ðə; ði] ['stiːmər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [teɪk] [wʌz; wəz][tuː; tə][seɪl][æt; ət][naɪn][ə'klɔk, əu-] ,
The steamer which they were to take was to sail at nine o'clock ,
这 汽船 哪个 他们 是 到 拿 曾是 到 帆 在 九 点钟 ,

他们要乘坐的轮船九点钟出发。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] ['ɔːrdərd] ['brekfəst] [æt; ət] [eɪt] .
and so they ordered breakfast at eight .
和 所以 他们 订购 早餐 在 八 .

于是，他们八点点了早餐。

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
Mr . George said that he would go down with them in the morning to the
先生 . 乔治 说 那 他 会 去 向下 和 他们 在 这 早晨 到 这
,
Broomielaw ,
布鲁米洛 ,

乔治先生说他明天早上会和他们一起去布鲁米洛。

[ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm][seɪl] .
and see them sail .
和 看 他们 帆 .

看着它们扬帆起航。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 65]
[页 -]

['tʃæptər] [viː] .
Chapter V .
章 V .

第五章

[daʊn] [ðə; ði] [klaɪd] .
Down the Clyde .
向下 这 克莱德 .

沿克莱德河而下。

[ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn] ['seɪfti] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ɪk'skɜːrʒ(ə)n][ə'baʊt] [θriː] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði]
The boys returned in safety from their excursion about three o'clock in the
这 男孩们 返回 在 安全 从 他们的 短途旅行 关于 三 点钟 在 这
[ˌæftər'nuːn] .
afternoon .
下午 .

下午三点左右，男孩们安全结束了郊游返回家中。

[ɪn] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['prɑːmɪs] [ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] [went] [tuː; tə][ðer; ðər] [ruːm] ,
In fulfilment of their promise they immediately went to their room ,
在 履行 的 他们的 承诺 他们 立即地 去 到 他们的 房间 ,

为了履行承诺，他们立即回到了房间。

[ænd; ənd] [roʊt] [ðer; ðər] ['sevrəl] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
and wrote their several accounts of the expedition .
和 写道 他们的 一些 账户 的 这 远征 .

他们撰写了多篇关于这次探险的记述。

[ðeɪ] [ə'griːd] [tə'geðər] [ðæt] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [repɪ'tɪʃnz] ,
They agreed together that , in order to avoid repetitions ,
他们 同意 一起 那 , 在 命令 到 避免 重复 ,

他们一致同意，为了避免重复，

['wɔldrən] [ʃʊd; ʃəd] [dwel] [moʊst][ə'pɑːn][ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][trɪp] , [ænd; ənd]['rɔləu][ə'pɑːn][ðə; ði]
Waldron should dwell most upon the first part of the trip , and Rollo upon the
沃尔德伦 应该 住 最多 之上 这 第一的 部分 的 这 旅行 , 和 罗洛 之上 这
[læst] [pɑːrt] .
last part .
最后的 部分 .

沃尔德伦应该重点关注旅程的前半部分，而罗洛则应该重点关注旅程的后半部分。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ðæt] ['wɔldrən] [roʊt] : —
The following is the account that Waldron wrote : —
这 下列的 是 这 帐户 那 沃尔德伦 写道 : —

以下是沃尔德伦的记述：——

" [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [trɪp] .
" ACCOUNT OF OUR TRIP .
" 帐户 的 我们的 旅行 .

“我们的旅行记述。”

" [fɜːrst] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði][plæŋk] ,
" First , there was a man standing by the plank ,
" 第一的 , 那里 曾是 一个 男人 常设 经过 这 板 ,

“起初，有一个人站在木板旁，

[ðæt] [æskt] [ˌjuː 'es] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][gɑːt]['aʊər; ɑːr] ['tɪkɪts] .
that asked us if we had got our tickets .
那 问 我们 如果 我们 有 得到 我们的 门票 .

问我们是否已经拿到票了。

[wiː; wi][toʊld][hɪm; ɪm][noʊ] .

We	told	him	no	.
我们	讲述	他	不	.

我们拒绝了他。

[ðen] [hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌjuː 'es] [wer] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][get][ðem; ðəm] .

Then	he	showed	us	where	to	go	and	get	them	.
然后	他	显示	我们	在哪里	到	去	和	得到	他们	.

然后他告诉我们去哪里可以买到它们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɑːfɪs] [ɑːn][ðə; ði] [pɪr] .

It	was	at	a	little	office	on	the	pier	.
它	曾是	在	一个	小的	办公室	在	这	码头	.

那是在码头上的一间小办公室里。

[ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪkɪts] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] .

The	price	of	the	tickets	was	a	shilling	.
这	价格	的	这	门票	曾是	一个	先令	.

票价是一先令。

" [ðə; ði] ['stiːmboʊt] [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [lɑːrdʒ] .

"	The	steamboat	was	not	very	large	.
"	这	汽船	曾是	不是	非常	大的	.

“这艘汽船并不大。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sə'luːn] [ɑːn] [dek] , [ænd; ənd][noʊ] ['ɔːnɪŋ] , [bʌt; bət]['oʊnli] [siːts] [ɑːn] [dek] ,

There	was	no	saloon	on	deck	,	and	no	awning	,	but	only	seats	on	deck	,
那里	曾是	不	酒吧	在	甲板	,	和	不	棚	,	但	仅有的	座位	在	甲板	,

甲板上没有沙龙，也没有遮阳篷，只有甲板上的座椅。

[ænd; ənd] ['meni] ['piːp(ə)l] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðem; ðəm] .

and	many	people	sitting	on	them	.
和	许多	人们	坐着	在	他们	.

上面坐了很多人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	66	]
[	页	-	]

[第66页]

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [kɪlt] [ɑːn] .

"	There	was	a	boy	among	them	who	had	a	kilt	on	.
"	那里	曾是	一个	男生	之中	他们	WHO	有	一个	苏格兰短裙	在	.

“他们当中有个男孩穿着苏格兰短裙。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [kɪlt] [aɪ]['evər] [sɔː] . [[siː]]

It	was	the	first	kilt	I	ever	saw	.	[	C	]
它	曾是	这	第一的	苏格兰短裙	我	曾经	锯	.	[	C	]

那是我第一次见到苏格兰短裙。[C]

" [wiː; wi] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] .

"	We	soon	began	to	go	down	the	river	.
"	我们	很快	开始	到	去	向下	这	河	.

我们很快便开始沿河而下。

[ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][wɜːr; wər] [wɔːld] [ʌp] , [tuː; tə][fɔːrm] ['pɪrz] , [ɔːl] [ə'lɔːŋ] ,

The	sides	of	the	river	were	walled	up	,	to	form	piers	,	all	along	,
这	侧面	的	这	河	是	有围墙的	向上	,	到	形式	码头	,	全部	沿着	,

河两岸都筑起了墙，形成了码头。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʃɪps] [ænd; ənd] [s'tiːməz] [muəd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	there	were	a	great	many	ships	and	steamers	moored	to	them	.
和	那里	是	一个	伟大的	许多	船舶	和	蒸汽船	系泊	到	他们	.

那里停泊着许多轮船和汽船。

[aɪ] [sɔː] ['sevrəl] [ə'merɪkən] ['ves(ə)lz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

I	saw	several	American	vessels	among	them	.
我	锯	一些	美国人	船只	之中	他们	.

我看到其中有几艘美国船只。

" [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [wen] [wiː; wi][gɑːt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [taʊn] , [ðə; ði]['rɪvər] [gruː] ['waɪdər] ,

"	By	and	by	,	when	we	got	below	the	town	,	the	river	grew	wider	,
"	经过	和	经过	,	什么时候	我们	得到	以下	这	镇	,	这	河	生长	更广泛	,

“渐渐地，当我们到达城镇下游时，河面变得更宽了。”

[ænd; ənd][ðə; ði][bæŋks][wɜːr; wər]['sloʊpɪŋ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [peɪvd] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ]

and	the	banks	were	sloping	,	but	they	were	paved	all	the	way	with	large
和	这	银行	是	倾斜的	,	但	他们	是	铺砌路面	全部	这	方式	和	大的

[stoʊnz] .

stones	.
石头	.

河岸虽然倾斜，但全程都铺满了大石头。

[ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [wɑːʃt] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [swel] [ʌv; əv][ðə; ði] [s'tiːməz] .

This	was	to	prevent	their	being	washed	away	by	the	swell	of	the	steamers	.
这	曾是	到	防止	他们的	存在	洗过	离开	经过	这	膨胀	的	这	蒸汽船	.

这是为了防止它们被轮船的波浪冲走。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [s'tiːməz] ['goʊɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,

There	were	a	great	many	steamers	going	up	and	down	,
那里	是	一个	伟大的	许多	蒸汽船	去	向上	和	向下	,

有很多轮船来来往往，

[wɪtʃ] [kept] [ðə; ði]['wɔːtər][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ə; eɪ] - ['swɑːʃɪŋ; 'swɔːʃɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][bæŋks] .

which	kept	the	water	all	the	time	a	-	swashing	against	the	banks	.
哪个	保留	这	水	全部	这	时间	一个	-	挥舞	反对	这	银行	.

这使得河水始终拍打着河岸。

" [aɪ] [went] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] [wer] [ðə; ði] ['kæptɪn] [stʊd] .

"	I	went	up	on	the	bridge	where	the	captain	stood	.
"	我	去	向上	在	这	桥	在哪里	这	队长	站立	.

我走到舰桥上，舰长就站在那里。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [gʊd] [steps] [tuː; tə][goʊ] [ʌp] , [ɑːn][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['pæd(ə)l][bɑːks] .

There	were	good	steps	to	go	up	,	on	the	side	of	the	paddle	box	.
那里	是	好的	步骤	到	去	向上	,	在	这	边	的	这	桨	盒子	.

桨盒侧面有很好的台阶可以上去。

['rɔləu] [wʊd] [nɑːt][goʊ] .

Rollo	would	not	go	.
罗洛	会	不是	去	.

罗洛不愿去。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] ['lʊkaʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒ] .

I	had	a	fine	lookout	from	the	bridge	.
我	有	一个	美好的	瞭望台	从	这	桥	.

从桥上看到的景色很棒。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .

The	captain	was	there	.
这	队长	曾是	那里	.

船长当时也在场。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] [ə'baʊt][ðə; ði]['rɪvər] .

He	told	me	a	good	many	things	about	the	river	.
他	讲述	我	一个	好的	许多	事物	关于	这	河	.

他跟我讲了很多关于这条河的事情。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['rɪvər] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] ['oʊnli] [faɪv] [fiːt] [diːp] , [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

He	said	that	the	river	used	to	be	only	five	feet	deep	,	and	now	it	was
他	说	那	这	河	用过的	到	是	仅有的	五	脚	深的	,	和	现在	它	曾是

['ɔːlmoʊst]

almost
几乎

他说，这条河以前只有五英尺深，现在几乎

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	67	]
[	页	-	]

[第67页]

['twenti] , [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [siː] .

twenty	,	all	the	way	from	the	sea	.
二十	,	全部	这	方式	从	这	海	.

二十，一路从海边而来。

[ðeɪ] [dʌg] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['dredʒɪŋ] [mə'ʃiːnz] .

They	dug	it	out	with	dredging	machines	.
他们	挖	它	出去	和	疏浚	机器	.

他们用挖泥机把它挖了出来。

" [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mʌd] .

"	I	asked	him	what	they	did	with	the	mud	.
"	我	问	他	什么	他们	做过	和	这	泥	.

我问他他们如何处理这些泥土。

[hiː; hi] [sed] [ðeɪ] [hɔːld] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [spred] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] [lænd] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] .

He	said	they	hauled	it	away	,	and	spread	it	on	the	land	in	the	country	.
他	说	他们	拖拽	它	离开	,	和	传播	它	在	这	土地	在	这	国家	.

他说他们把垃圾运走，撒在了乡下的土地上。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['reɪlroʊd] , [hiː; hi] [sed] ,

They	made	a	railroad	,	he	said	,
他们	制成	一个	铁路	,	他	说	,

他说，他们修建了一条铁路。

[ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [mʌd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['wɑːntɪd] .

on	purpose	to	take	the	mud	away	to	where	it	was	wanted	.
在	目的	到	拿	这	泥	离开	到	在哪里	它	曾是	通缉	.

故意将泥土运到需要的地方。

" ['prez(ə)ntli] [wiː; wi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] [jaːdz] .

"	Presently	we	began	to	come	to	the	ship	yards	.
"	目前	我们	开始	到	来	到	这	船	码	.

“现在我们开始来到造船厂。”

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪ'mens] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['aɪərn] [ʃɪps] [ɑːn] [ðə; ði] [stɑːks] , ['bɪldɪŋ] .

There	was	an	immense	number	of	iron	ships	on	the	stocks	,	building	.
那里	曾是	一个	巨大	数字	的	铁	船舶	在	这	股票	,	建筑	.

船坞上堆放着数量庞大的铁船，正在建造中。

[ðə; ði] ['wɜkmən] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['hæmərz] , ['hedɪŋ] [ðə; ði] ['rɪvɪts] .

The	workmen	made	a	great	noise	with	their	hammers	,	heading	the	rivets	.
这	工人	制成	一个	伟大的	噪音	和	他们的	锤子	,	标题	这	铆钉	.

工人们用锤子敲击铆钉，发出很大的声响。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] ['hæmərz] ['goʊɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] .

There	seemed	to	be	thousands	of	hammers	going	at	a	time	.
那里	似乎	到	是	数千	的	锤子	去	在	一个	时间	.

似乎有成千上万把锤子同时敲击着。

" [ðə; ði] [s'ti:məz] [ɔ:l] [sloʊpt] [tɔ:rdz] [ðə; ði]['wɔ:tər] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [daʊn] [ðə; ði] [stri:m] .

"	The	steamers	all	sloped	towards	the	water	,	and	pointed	down	the	stream	.
"	这	蒸汽船	全部	倾斜的	向	这	水	,	和	尖	向下	这	溪流	.

“所有汽船都向水面倾斜，船头指向溪流下游。”

[aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [lɔ:ntʃt] [ðeɪ] [maɪt] [goʊ] [daʊn] [ɪn]

I	suppose	that	this	was	so	that	when	they	were	launched	they	might	go	down	in
我	认为	那	这	曾是	所以	那	什么时候	他们	是	发射	他们	可能	去	向下	在

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ,

the	middle	of	the	channel	,
这	中间	的	这	渠道	,

我猜想这样做是为了让它们下水后能够沉入海峡中央。

[ænd; ənd][nɑ:t] [straɪk] [ðə; ði][bæŋk][ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd] .

and	not	strike	the	bank	on	the	opposite	side	.
和	不是	罢工	这	银行	在	这	对面的	边	.

而且不会撞到对面的河岸。

" [wi:; wi] [met] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [s'ti:məz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] .

"	We	met	a	great	many	steamers	coming	up	.
"	我们	遇见	一个	伟大的	许多	蒸汽船	未来	向上	.

“我们遇到了很多驶来的汽船。”

[wʌn] [aɪ] [θɔ:t] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [lɔ:ntʃt] .

One	I	thought	had	just	been	launched	.
一	我	想法	有	只是	到过	发射	.

我以为它刚刚发布。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['wɜkmən] .

She	was	full	of	workmen	.
她	曾是	满的	的	工人	.

她那里挤满了工人。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['wɪmɪn] ['rʌnɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋk] , [wer] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

There	were	a	great	many	women	running	along	on	the	bank	,	where	it	was
那里	是	一个	伟大的	许多	女性	跑步	沿着	在	这	银行	,	在哪里	它	曾是

[gri:n] ,

green	,
绿色的	,

河岸边绿树成荫，有很多妇女在奔跑。

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .

trying	to	keep	up	with	her	.
尝试	到	保持	向上	和	她	.

努力跟上她的步伐。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['ɔ:lmoʊst][ɔ:l] ['ber'fʊtɪd] .

They	were	almost	all	barefooted	.
他们	是	几乎	全部	赤足	.

他们几乎都光着脚。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [daʊn] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [lɔ:ntʃt] .

I	suppose	they	had	been	down	to	see	her	launched	.
我	认为	他们	有	到过	向下	到	看	她	发射	.

我猜他们是下去观看她下水的。

[aɪ] [wɪʃ] [wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['su:nər] .

I	wish	we	had	been	a	little	sooner	.
我	希望	我们	有	到过	一个	小的	很快	.

我希望我们能早点到。

" [wen] [aɪ] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒ] [aɪ] [lʊkt] ['ɪntu:][ðə; ði][hoʊld][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['endʒɪn]

" When I came down from the bridge I looked into the hold to see the engine

" 什么时候 我 来了 向下 从 这 桥 我 看起来 进入 这 抓住 到 看 这 引擎

.

:

.

“我从桥上下来后，往船舱里看了一眼，看到了引擎。”

[aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][goʊ]

I wanted to go

我 通缉 到 去

我想去

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[Pg 68]

[页 -]

[第68页]

[daʊn] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] ['rɔləu] [wʊd] [kɔ:l][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['kerləs] [θɪŋ] .

down , but I was afraid that Rollo would call it a careless thing .

向下 , 但 我 曾是 害怕的 那 罗洛 会 称呼 它 一个 粗心 事物 .

但我担心罗洛会说我做事马虎。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][kʊd; kəd] [si:] ['prɪti] [wel] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] .

Besides , I could see pretty well where I was .

除了 , 我 可以 看 漂亮的 出色地 在哪里 我 曾是 .

此外，我能很清楚地看到自己身处何处。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [θri:] ['sɪlɪndəz] .

There were three cylinders .

那里 是 三 气缸 .

共有三个气缸。

[tu:] ['æktɪd] ['ɔ:ltərnətli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [æt; ət][ðə; ði][hæf] [stroʊk] .

Two acted alternately , and the other at the half stroke .

二 行动 交替 , 和 这 其他 在 这 一半 中风 .

两人交替行动，另一人则在半程时行动。

[aɪ] [θɔ:t] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [plæn] ;

I thought this was a very good plan ;

我 想法 这 曾是 一个 非常 好的 计划 ;

我认为这是一个非常好的计划；

[fɔ:r; fər] [naʊ] [ðə; ði] ['endʒɪn] ['nevər] [kæn; kən] [get] [ɑ:n][ə; eɪ] [pɔɪz] .

for now the engine never can get on a poise .

为了 现在 这 引擎 绝不 能 得到 在 一个 沉着 .

目前来看，这台发动机始终无法达到稳定状态。

[ɔ:l] [ði:z] ['sɪlɪndəz] [wɜ:r; wər] [ɪn'klaɪnd] .

All these cylinders were inclined .

全部 这些 气缸 是 倾斜 .

所有这些圆柱体都是倾斜的。

[ðə; ði] ['bɔɪlər] [wʌz; wəz] [ˌpɜ:rpən'dɪkjələr] .

The boiler was perpendicular .

这 锅炉 曾是 垂直 .

锅炉是垂直放置的。

[aɪ] ['nevər] [sɔ:] [wʌn] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] .

I never saw one like it before .

我 绝不 锯 一 喜欢 它 前 .

我以前从未见过这样的。

" ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [wiː; wi][gɑːt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [ʃɪp] [jaːdz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ]
" After a while we got below the ship yards , and then there was nothing
" 后 一个 尽管 我们 得到 以下 这 船 码 , 和 然后 那里 曾是 没有什么
[mɔːr] [tuː; tə] [siː] ,
more to see ,
更多的 到 看 ,

“过了一会儿，我们走到了造船厂下面，然后就没什么可看的了。”

['oʊnli][sʌm; səm] [griːn] [graʊndz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['maʊntnz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kæs(ə)l][ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk]
only some green grounds , and some mountains , and a castle on a rock
仅有的 一些 绿色的 理由 , 和 一些 山脉 , 和 一个 城堡 在 一个 岩石
.
:
.

只有一些绿地、一些山脉和一座建在岩石上的城堡。

[ðen] [wiː; wi] ['lændɪd] [æt; ət] ['griːnɑːk] , [ænd; ənd] [keɪm] [hoʊm] [baɪ][ðə; ði] ['reɪlroʊd] .
Then we landed at Greenock , and came home by the railroad .
然后 我们 登陆 在 格里诺克 , 和 来了 家 经过 这 铁路 .

然后我们在格里诺克降落，乘火车回家。

[bʌt; bət]['rɔləu][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] [ə'baʊt] [ðɪs] .
But Rollo is going to write about this .
但 罗洛 是 去 到 写 关于 这 .

但罗洛会把这件事写下来。

" [ðə; ði][moʊst] ['kerləs] [θɪŋ] [ðæt] ['rɔləu][dɪd][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] ['veri] [nɪr] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz]
" The most careless thing that Rollo did was that he came very near leaving his
" 这 最多 粗心 事物 那 罗洛 做过 曾是 那 他 来了 非常 靠近 离开 他的
[ʌm'brelə] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [boʊt] [æt; ət] ['griːnɑːk] .
umbrella on board the boat at Greenock .
伞 在 木板 这 船 在 格里诺克 .

“罗洛最粗心大意的一件事就是差点把雨伞落在格里诺克的船上。”

" ['rɒloʊz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'skɜːrʒ(ə)n][wʌz; wəz][æz; əz] ['fɑːloʊz] : —
" Rollo's account of the excursion was as follows : —
" 罗洛的 帐户 的 这 短途旅行 曾是 作为 跟随 : —

罗洛对这次旅行的描述如下：——

" [ɪk'skɜːrʒ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [klaɪd] .
" EXCURSION ON THE CLYDE .
" 短途旅行 在 这 克莱德 .

“克莱德河之旅。”

" ['wɔldrən] [ænd; ənd][aɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [klaɪd] .
" Waldron and I went down the Clyde .
" 沃尔德伦 和 我 去 向下 这 克莱德 .

“我和沃尔德伦沿着克莱德河而下。”

[wiː; wi] [went] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [boʊt] [æt; ət][ðə; ði] , [ɪn]['glɑːsgəu] .
We went on board the boat at the Broomielaw , in Glasgow .
我们 去 在 木板 这 船 在 这 布鲁米洛 , 在 格拉斯哥 .

我们在格拉斯哥的布鲁米洛码头登上了船。

" [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ] [əb'zɜːrvd] [wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] ['skɔtʃmən] [ænd; ənd] [tuː] [bɔɪz] [keɪm] [ɑːn] [bɔːrd]
" The first thing I observed was that a Scotchman and two boys came on board
" 这 第一的 事物 我 观察到 曾是 那 一个 苏格兰人 和 二 男孩们 来了 在 木板
[wɪð; wɪθ][vaɪə'lɪnz][ænd; ənd][ə; eɪ]['flædʒəleɪ; ˌflædʒə'let] ,
with violins and a flageolet ,
和 小提琴 和 一个 鞭状 ,

“我首先注意到的是，一个苏格兰人和两个男孩带着小提琴和一支短笛上了船。”

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] [tuː; tə][ə'mjuːz][ðə; ðɪ]

and	began	to	play	to	amuse	the
和	开始	到	玩	到	娱乐	这

于是开始演奏，逗乐大家。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	69	]
[	页	-	]

[第69页]

['kʌmpəni] .

company	.
公司	.

公司。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] ['veri] [wel] , [ðə; ðɪ] ['stiːmˌpaɪp] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] .

At	first	I	could	not	hear	very	well	,	the	steampipe	made	such	a	noise	.
在	第一的	我	可以	不是	听到	非常	出色地	,	这	蒸汽管	制成	这样的	一个	噪音	.

起初我听不太清楚，蒸汽管道发出的声音太大了。

['æftərwərdz] , [wen] [ðə; ðɪ][paɪp] [stɑːpt] ['bloʊɪŋ] [ɔːf][ðə; ðɪ] [stiːm] , [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] ['betər] ,

Afterwards	,	when	the	pipe	stopped	blowing	off	the	steam	,	I	could	hear	better	,
然后	,	什么时候	这	管道	停止	吹	离开	这	蒸汽	,	我	可以	听到	更好的	,

之后，当管道停止冒蒸汽时，我的听力就好多了。

[ænd; ənd][aɪ] [laɪkt] [ðə; ðɪ]['mjuːzɪk] ['veri] [wel] .

and	I	liked	the	music	very	well	.
和	我	喜欢	这	音乐	非常	出色地	.

我很喜欢这音乐。

" [baɪ][ænd; ənd][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [keɪm] [raʊnd] [tuː; tə] [kə'lekt] [sʌm; səm] ['mʌni] ,

"	By	and	by	one	of	the	boys	came	round	to	collect	some	money	,
"	经过	和	经过	一	的	这	男孩们	来了	圆形的	到	收集	一些	钱	,

过了一会儿，其中一个男孩过来要钱，

[ænd; ənd][aɪ] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['peni] .

and	I	put	in	a	penny	.
和	我	放	在	一个	一分钱	.

我投了一分钱。

[aɪ][toʊld] ['wɔldrən] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [niːd] [nɑːt] [pʊt] [ɪn] ['eni] [θɪŋ] ,

I	told	Waldron	that	I	thought	he	need	not	put	in	any	thing	,
我	讲述	沃尔德伦	那	我	想法	他	需要	不是	放	在	任何	事物	,

我告诉沃尔德伦，我认为他不需要添加任何东西。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɑːt]['lɪs(ə)n] .

as	he	did	not	listen	.
作为	他	做过	不是	听	.

因为他没有听。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][boʊt] [keɪm] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ʃɔːr] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][gɑːt][aʊt][ʌv; əv]

"	There	was	a	boat	came	off	from	the	shore	,	and	a	man	got	out	of
"	那里	曾是	一个	船	来了	离开	从	这	支撑	,	和	一个	男人	得到	出去	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

“有一艘船从岸边驶来，船上下来一个人，

[ænd; ənd] [keɪm] [ɑːn] [bɔːrd] ['aʊər; ɑːr] ['stiːmər] [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði]

and	came	on	board	our	steamer	just	as	we	used	to	go	on	board	the
和	来了	在	木板	我们的	汽船	只是	作为	我们	用过的	到	去	在	木板	这

[s'tiːməz] [ɑːn][ðə; ði] [raɪn] .

steamers	on	the	Rhine	.
蒸汽船	在	这	莱茵河	.

他们登上了我们的轮船，就像我们以前登上莱茵河上的轮船一样。

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][goʊ][ænd; ənd]['træv(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [raɪn] [ə'gen] .

I	wish	we	could	go	and	travel	on	the	Rhine	again	.
我	希望	我们	可以	去	和	旅行	在	这	莱茵河	再次	.

我希望我们能再次去莱茵河旅行。

" [wen] [wiː; wi][gɑːt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [ʃɪps] [ænd; ənd] [ʃɪp] [jaːdz] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

"	When	we	got	below	the	ships	and	ship	yards	we	came	to	a	part	of	the
"	什么时候	我们	得到	以下	这	船舶	和	船	码	我们	来了	到	一个	部分	的	这

['rɪvər] [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['pɑːrks][ænd; ənd] ['pleʒər] [graʊndz] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks] ,

river	where	there	were	parks	and	pleasure	grounds	on	the	banks	,
河	在哪里	那里	是	公园	和	乐趣	理由	在	这	银行	,

“当我们游到船只和造船厂下游时，我们来到了河岸边有公园和游乐场的一段河岸。”

[ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['haʊzɪz] [bæk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .

and	beautiful	houses	back	among	the	trees	.
和	美丽的	房屋	后退	之中	这	树木	.

树林掩映下，还有美丽的房子。

" [wen] [wiː; wi][gɑːt][hæf] [weɪ] [daʊn] [wiː; wi] [stɑːpt] [æt; ət][ə; eɪ] [pɪr] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]

"	When	we	got	half	way	down	we	stopped	at	a	pier	where	there	was	a
"	什么时候	我们	得到	一半	方式	向下	我们	停止	在	一个	码头	在哪里	那里	曾是	一个

[treɪn] [ʌv; əv][kɑːrz][tuː; tə] [teɪk] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [lɑːk] ['loʊmənd] ,

train	of	cars	to	take	people	to	Loch	Lomond	,
火车	的	汽车	到	拿	人们	到	湖	洛蒙德	,

“我们走到半路时，在一个码头停了下来，那里有一列火车，可以载人们前往罗蒙湖。”

[ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['haɪləndz] .

on	the	way	to	the	Highlands	.
在	这	方式	到	这	高地	.

前往高地的路上。

['wɔldrən] [sed] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ðer; ðər] , [hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [wen] [wiː; wi][goʊ][tuː; tə]

Waldron	said	that	we	should	come	there	,	he	supposed	,	when	we	go	to
沃尔德伦	说	那	我们	应该	来	那里	,	他	据称	,	什么时候	我们	去	到

[ðə; ði] ['haɪləndz] .

the	Highlands	.
这	高地	.

沃尔德伦说，他觉得我们应该去那里，等我们去高地的时候。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [daʊn] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['rɑːki] [hɪl] , [kloʊz] [baɪ][ðə; ði]['wɔːtər] ,

"	A	little	farther	down	we	came	to	a	great	rocky	hill	,	close	by	the	water	,
"	一个	小的	更远	向下	我们	来了	到	一个	伟大的	岩石	爬坡道	,	关闭	经过	这	水	,

“再往下走一点，我们就来到了一座巨大的岩石山丘，它靠近水边。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kæs(ə)l][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

with	a	castle	upon	it	.
和	一个	城堡	之上	它	.

上面有一座城堡。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dən'bɑːtən(ʃə(r))]['kæs(ə)l] .

The	name	of	it	is	Dunbarton	Castle	.
这	姓名	的	它	是	邓巴顿	城堡	.

它的名字是邓巴顿城堡。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][goʊ][baɪ][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [wen] [wiː; wi][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['haɪləndz] .

We	shall	go	by	it	again	,	when	we	go	to	the	Highlands	.
我们	将	去	经过	它	再次	, 什么时候	我们	去	到	这	高地	.

我们下次去高地的时候还会再走这条路。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	70	]
[	页	-	]

[第70页]

" [ðen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['waɪdnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

"	Then	we	came	to	a	great	widening	of	the	river	,
"	然后	我们	来了	到	一个	伟大的	扩大	的	这	河	,

然后我们来到河面宽阔的一大段地方，

[ænd; ənd][nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] [ðæt] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['griːnɑːk] [ænd; ənd] ['lændɪd] .

and	not	long	after	that	we	arrived	at	Greenock	and	landed	.
和	不是	长的	后	那	我们	到达的	在	格里诺克	和	登陆	.

不久之后，我们抵达格里诺克并降落。

[wiː; wi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][stɑːp] [hɪr] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] .

We	thought	that	the	boat	was	going	to	stop	here	,	but	it	did	not	.
我们	想法	那	这	船	曾是	去	到	停止	这里	,	但	它	做过	不是	.

我们以为船会在这里停靠，但它并没有。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [steɪd] [ɑːn] [bɔːrd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [mɔːr] [keɪm] [ɑːn] [bɔːrd] ,

A	great	many	of	the	passengers	staid	on	board	,	and	a	great	many	more	came	on	board	,
一个	伟大的	许多	的	这	乘客	稳重	在	木板	,	和	一个	伟大的	许多	更多的	来了	在	木板	,

许多乘客留在船上，还有更多的人上了船。

[tuː; tə][goʊ] ['fɑːrðər] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] .

to	go	farther	down	the	river	.
到	去	更远	向下	这	河	.

继续沿河而下。

" [wiː; wi] [went] [fɜːrst][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [siː] [wen] [ðə; ði] [treɪnz] [went] [bæk] [tuː; tə] ['glɑːsgəu] .

"	We	went	first	to	the	station	,	so	as	to	see	when	the	trains	went	back	to	Glasgow	.
"	我们	去	第一的	到	这	车站	,	所以	作为	到	看	什么时候	这	火车	去	后退	到	格拉斯哥	.

“我们先去了车站，看看什么时候有火车返回格拉斯哥。”

[ðen] [wiː; wi] [tʊk] [ə; eɪ] [wɔːk] .

Then	we	took	a	walk	.
然后	我们	采取	一个	走	.

然后我们去散步了。

" [wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [striːt] [nɪr] [ðə; ði]['diːpoʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] [hɪl] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [kloʊz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

"	We	found	a	street	near	the	depot	with	a	high	hill	behind	it	,	and	close	to	it	.
"	我们	成立	一个	街道	靠近	这	仓库	和	一个	高的	爬坡道	在后面	它	,	和	关闭	到	它	.

“我们在车站附近找到了一条街道，街道后面有一座高山，而且离车站很近。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['terəsɪz] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [ʌp] , [ænd; ənd] [triːz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .

There	were	walls	and	terraces	all	the	way	up	,	and	trees	here	and	there	.
那里	是	墙壁	和	露台	全部	这	方式	向上	,	和	树木	这里	和	那里	.

一路都是围墙和露台，其间点缀着树木。

[wiː; wi] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['tʃɪldrən] ['oʊvər][ðə; ði]

We	looked	up	,	and	we	could	see	the	heads	of	some	children	over	the
我们	看起来	向上	,	和	我们	可以	看	这	头部	的	一些	孩子们	超过	这

['tɑːpmoʊst] [wɔːl] .

topmost	wall	.
最顶层	墙	.

我们抬头望去，可以看到一些孩子的脑袋从最高的墙顶探了出来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] .

They	were	looking	down	to	where	we	were	.
他们	是	寻找	向下	到	在哪里	我们	是	.

他们正向下看着我们所在的地方。

['prez(ə)ntli] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən] ['oʊpənɪŋ] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [flaɪts] [ʌv; əv] [steps] [ænd; ənd] [stiːp] [wɔːks] ,

Presently	we	came	to	an	opening	,	and	some	flights	of	steps	and	steep	walks	,
目前	我们	来了	到	一个	开幕	,	和	一些	航班	的	步骤	和	陡	散步	,

随后我们来到一处开阔地带，这里有一些台阶和陡峭的小路。

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi] [wʊd] [goʊ] [ʌp] .

and	so	we	thought	we	would	go	up	.
和	所以	我们	想法	我们	会	去	向上	.

于是我们决定上去看看。

" [wen] [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [brɔːd] ['terəs] ,

"	When	we	got	to	the	top	we	found	a	broad	terrace	,
"	什么时候	我们	得到	到	这	顶部	我们	成立	一个	广阔	阳台	,

“当我们到达山顶时，我们发现了一个宽阔的平台，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [edʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

with	a	wall	along	the	front	edge	of	it	,
和	一个	墙	沿着	这	正面	边缘	的	它	,

前面边缘有一堵墙，

[wer] [wiː; wi][kʊd; kəd] [lʊk] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] .

where	we	could	look	down	upon	the	river	and	the	town	.
在哪里	我们	可以	看	向下	之上	这	河	和	这	镇	.

从那里我们可以俯瞰河流和城镇。

[ðə; ði] [taʊn] [leɪ] ['veri] ['nærəʊ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

The	town	lay	very	narrow	between	the	river	and	the	foot	of	the	hill	.
这	镇	躺	非常	狭窄的	之间	这	河	和	这	脚	的	这	爬坡道	.

小镇位于河流和山脚之间，地势非常狭窄。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ʌp] ['veri] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] .

We	were	up	very	high	above	the	tops	of	the	houses	.
我们	是	向上	非常	高的	多于	这	最高额	的	这	房屋	.

我们当时在很高的地方，比房屋的屋顶还要高。

" [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] , [ɑːn][ðə; ði] ['terəs] , [wɜːr; wər] [brɔːd] [griːn] [fiːldz] [ænd; ənd]['grævə(ə)l] [wɔːks] , [ænd; ənd] [bedz] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ,

"	Behind	us	,	on	the	terrace	,	were	broad	green	fields	and	gravel	walks	,	and	beds	of	flowers	,
"	在后面	我们	,	在	这	阳台	,	是	广阔	绿色的	字段	和	碎石	散步	,	和	床	的	花朵	,

“在我们身后，露台上是广阔的绿色田野、碎石小路和花坛，

[ænd; ənd] [greɪt] [triːz] [wɪð; wɪθ] [siːts] ['ʌndər] [ðem; ðəm] .

and	great	trees	with	seats	under	them	.
和	伟大的	树木	和	座位	在下面	他们	.

还有许多高大的树木，树下可以坐着休息。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]
There **were**
那里 是

有

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 71]
[页 -]

[第71页]

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['nɜːrsəri] [meɪdz] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] .
a **good** **many** **nursery** **maids** **around** **there** **,** **with** **children** **.**
一个 好的 许多 苗圃 女佣 大约 那里 , 和 孩子们 .

附近有很多保姆，她们都有孩子。

[ðə; ði] ['nɜːrsəri] [meɪdz] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [siːts] ,
The **nursery** **maids** **sat** **on** **the** **seats** **,**
这 苗圃 女佣 卫星 在 这 座位 ,

保姆们坐在座位上，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pleɪd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['peblz] [ænd; ənd]['græv(ə)l] .
and **the** **children** **played** **before** **them** **with** **the** **pebbles** **and** **gravel** **.**
和 这 孩子们 玩 前 他们 和 这 鹅卵石 和 碎石 .

孩子们在他们面前玩着鹅卵石和碎石。

" [aɪ] [riːd] [ɪn][ðə; ði] [gaɪd] [bʊk] [ə'baʊt] [sʌm; səm] ['feɪməs] ['wɔːtərwɜːrks] [æt; ət] ['griːnɑːk] ,
" I read in the guide book about some famous waterworks at Greenock ,
" 我 读 在 这 指导 书 关于 一些 著名的 自来水厂 在 格里诺克 ,

“我在旅游指南上读到过格里诺克一些著名的水利工程，

[bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ðem; ðəm] .
but **we** **could** **not** **find** **them** **.**
但 我们 可以 不是 寻找 他们 .

但我们没能找到他们。

[wiː; wi] [æskt] [wʌn][mæn] , [huː] [wʌz; wəz][æt; ət][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði]['græv(ə)l] [wɔːks] ,
We asked one man , who was at work on the gravel walks ,
我们 问 一 男人 , WHO 曾是 在 工作 在 这 碎石 散步 ,

我们询问了一位正在碎石路上工作的男子，

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [ˌjuː 'es] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ;
if he could tell us where they were ;
如果 他 可以 告诉 我们 在哪里 他们 是 ;

如果他能告诉我们他们在哪里就好了；

[bʌt; bət][hiː; hi]['oʊnli][stɛərd][æt; ət][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] - [nɔː] ['ɒnɪ] [θɪŋ] [ə'buːt] [ˌaɪ 'tiː] .
but he only stared at us and said he did not ' knaw ony thing aboot it .
但 他 仅有的 凝视 在 我们 和 说 他 做过 不是 - 啃咬 仅 事物 启动 它 .
-
'
-
-

但他只是盯着我们看，说他对此“一无所知”。

" ['æftər] [ðɪs] [wiː; wi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ə'gen] ,
" After this we went down the hill again ,
" 后 这 我们 去 向下 这 爬坡道 再次 ,

之后我们又下山了。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .
and took a long walk along the bank of the river .
和 采取 一个 长的 走 沿着 这 银行 的 这 河 .

然后沿着河岸走了很长一段路。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['ɑːmnɪbəs]['goʊɪŋ][baɪ] ,

There	was	an	omnibus	going	by	,
那里	曾是	一个	综合	去	经过	,

有一辆公共汽车经过，

[ænd; ənd][wiː; wi]['wɑːntɪd][tuː; tə][get]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [siː] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['kæri] [ˌjuː 'es] ;

and	we	wanted	to	get	into	it	and	see	where	it	would	carry	us	;
和	我们	通缉	到	得到	进入	它	和	看	在哪里	它	会	携带	我们	;

我们想尝试一下，看看它会把我们带到哪里；

[bʌt; bət][wiː; wi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['kæri] [ˌjuː 'es][tuː; tə][sʌm; səm] [pleɪs] [ðæt] [wiː; wi]

but	we	did	not	know	but	that	it	might	carry	us	to	some	place	that	we
但	我们	做过	不是	知道	但	那	它	可能	携带	我们	到	一些	地方	那	我们

[kʊd; kəd][nɑːt][get] [bæk] [frʌm; frəm] ['veri] [suːn] .

could	not	get	back	from	very	soon	.
可以	不是	得到	后退	从	非常	很快	.

但我们当时并不知道，它可能会把我们带到一个我们短期内无法返回的地方。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði]['ɑːmnɪbəs] [went] [wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]

The	name	of	the	place	where	the	omnibus	went	was	painted	on	the	side	of
这	姓名	的	这	地方	在哪里	这	综合	去	曾是	绘	在	这	边	的

[ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [bɪ'fɔːr] ,

it	but	it	was	a	place	that	we	had	never	heard	of	before	,
它	但	它	曾是	一个	地方	那	我们	有	绝不	听到	的	前	,

公共汽车的目的地名称涂在车身侧面，但我们之前从未听说过这个地方。

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

and	so	we	did	not	know	where	it	was	.
和	所以	我们	做过	不是	知道	在哪里	它	曾是	.

所以我们也不知道它在哪里。

" ['æftər] [ðɪs] [wiː; wi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [hoʊm] .

"	After	this	we	went	back	to	the	station	,	and	then	came	home	.
"	后	这	我们	去	后退	到	这	车站	,	和	然后	来了	家	.

“之后我们返回车站，然后回家了。”

[aɪ] [θɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði][mæp] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [θruː] ['peɪzli] ; [bʌt; bət][wiː; wi][dɪd][nɑːt] .

I	thought	from	the	map	that	we	should	go	through	Paisley	;	but	we	did	not	.
我	想法	从	这	地图	那	我们	应该	去	通过	佩斯利	;	但	我们	做过	不是	.

根据地图，我以为我们应该经过佩斯利；但我们并没有。

[wiː; wi] [went] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

We	went	over	it	.
我们	去	超过	它	.

我们讨论过了。

[wiː; wi] [went] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃimniz] .

We	went	over	it	,	higher	than	the	tops	of	the	chimneys	.
我们	去	超过	它	,	更高	比	这	最高额	的	这	烟囱	.

我们翻越了它，比烟囱顶还高。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ] [ə'kaʊnt] ;

"	This	is	the	end	of	my	account	;
"	这	是	这	结尾	的	我的	帐户	;

我的账户到此结束；

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]['deɪndʒərəs] [θɪŋ] [aɪ] [sɔː] ['wɔldrən] [duː][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][ʌp]

and	the	most	dangerous	thing	I	saw	Waldron	do	was	to	go	up
和	这	最多	危险的	事物	我	锯	沃尔德伦	做	曾是	到	去	向上

我见过沃尔德伦做的最危险的事就是往上爬

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 72]
[页 -]

[第72页]

[ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] , [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['stiːmər] , [ænd; ənd] [tɔːk] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæptɪn] . "
on the bridge , on board the steamer , and talk there with the captain . "
在 这 桥 , 在 木板 这 汽船 , 和 讲话 那里 和 这 队长 . "

在驾驶台上，在轮船上，和船长谈谈。

" [bɔɪz] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] [ðiːz] ['pepərz] , " [jʊr; jər]
" Boys , " said Mr . George , when he had finished reading these papers , " your
" 男孩们 , " 说 先生 . 乔治 , 什么时候 他 有 完成的 阅读 这些 文件 , " 你的
[ə'kaʊnts] [ɑːr; ər] ['eksələnt] .
accounts are excellent .
账户 是 出色的 .

“孩子们，”乔治先生读完这些文件后说，“你们的账目写得真好。”

[ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ] ['tʃiːfli] [laɪk] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ɪz] ,
The thing I chiefly like about them is ,
这 事物 我 主要 喜欢 关于 他们 是 ,

我最喜欢他们的一点是：

[ðæt] [juː; jʊ][goʊ] [raɪt] [streɪt] [ɑːn][ænd; ənd] [tel] [ə; eɪ] [pleɪn] ['stɔːri] ,
that you go right straight on and tell a plain story ,
那 你 去 正确的 直的 在 和 告诉 一个 清楚的 故事 ,

你就直接切入正题，讲一个平淡无奇的故事。

[wɪ'ðaʊt] ['spɔɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][baɪ] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət] [faɪn] ['raɪtɪŋ] .
without spoiling it all by making an attempt at fine writing .
没有 破坏 它 全部 经过 制作 一个 试图 在 美好的 写作 .

但不要试图用华丽的文笔来破坏这一切。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [ɔːt] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [raɪt] .
That is the way you ought always to write .
那 是 这 方式 你 应该 总是 到 写 .

这才是你应该始终采用的写作方式。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] [bəuθ][tuː; tə] [raɪt] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɪn][maɪ]
One of these days I mean to get you both to write something for me in my
一 的 这些 天 我 意思是 到 得到 你 两个都 到 写 某物 为了 我 在 我的
['dʒɜːrn(ə)l] .
journal .
杂志 .

总有一天，我要让你们俩在我的日记本上写点什么。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 73]
" [页 -]

[第73页]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
Chapter VI .
章 六年级 .

第六章

[wɔːks] [ə'baʊt] ['glɑːsgəu] .
Walks About Glasgow .
散步 关于 格拉斯哥 .

格拉斯哥漫步之旅。

['aʊər; ɑːr]['pɑːrti] [rɪ'meɪnd] [tuː] [deɪz] [mɔːr] [ɪn]['glɑːsgəu] ,

Our	**party**	**remained**	**two**	**days**	**more**	**in**	**Glasgow**	**,**
我们的	派对	剩余	二	天	更多的	在	格拉斯哥	,

我们一行人在格拉斯哥又待了两天。

[ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][ˌkjʊri'ɑːsəti][ɪn][ænd; ənd]

and	**visited**	**quite**	**a**	**number**	**of**	**objects**	**of**	**interest**	**and**	**curiosity**	**in**	**and**
和	到访	相当	一个	数字	的	对象	的	兴趣	和	好奇心	在	和

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sɪti] .

around	**the**	**city**	**.**
大约	这	城市	.

并参观了市内及周边地区的许多有趣和令人好奇的景点。

[æt; ət][wʌn] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['oʊpən] [speɪs] ,

At	**one**	**end**	**of**	**the**	**town**	**there**	**was**	**a**	**large**	**open**	**space**	**,**
在	一	结尾	的	这	镇	那里	曾是	一个	大的	打开	空间	,

小镇的一端是一片开阔的空地，

[leɪd] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pleʒər] [graʊnd] ; ['biːɪŋ] ['sʌmwʌt] ['sɪmələr][ɪn] ['kærəktər] [tuː; tə]

laid	**out**	**for**	**a**	**pleasure**	**ground**	**;**	**being**	**somewhat**	**similar**	**in**	**character**	**to**
铺设	出去	为了	一个	乐趣	地面	;	存在	有些	相似的	在	特点	到

['bɔːstən; 'bɑːstən] ['kɑːmən] ,

Boston	**Common**	**,**
波士顿	常见的	,

规划为休闲场所；其性质与波士顿公园有些相似。

['oʊnli][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] , [ænd; ənd] [kə'mɑːndid] [dɪ'laɪtf(ə)l] [vjuːz] ,

only	**it**	**lay**	**on**	**the**	**margin**	**of**	**the**	**river**	**,**	**and**	**commanded**	**delightful**	**views**	**,**
仅有的	它	躺	在	这	利润	的	这	河	,	和	命令	愉快	浏览	,

只是它位于河边，拥有令人愉悦的景色。

[bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɪt'self] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] .

both	**of**	**the**	**city**	**itself**	**and**	**of**	**the**	**surrounding**	**country**	**.**
两个都	的	这	城市	本身	和	的	这	周围	国家	.

既包括城市本身，也包括周边国家。

[ðə; ði] [graʊndz] [wɜːr; wər] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] [triːz] [ænd; ənd] ['ʃrʌbəri] ,

The	**grounds**	**were**	**adorned**	**with**	**trees**	**and**	**shrubbery**	**,**
这	理由	是	装饰	和	树木	和	灌木	,

庭院里绿树成荫，灌木丛生。

[ænd; ənd] [pæðz] [wɜːr; wər] [leɪd] [aʊt] ['oʊvər] ['evri] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [wɜːr; wər] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə]

and	**paths**	**were**	**laid**	**out**	**over**	**every**	**portion**	**of**	**it**	**,**	**that**	**were**	**delightful**	**to**
和	路径	是	铺设	出去	超过	每一个	部分	的	它	,	那	是	愉快	到

[wɔːk] [ɪn] .

walk	**in**	**.**
走	在	.

园内各处都铺设了道路，走在上面非常舒适。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [siːts] , [tuː] , [æt; ət] ['evri] [pɔɪnt] [ðæt] [kə'mɑːndid] [ə; eɪ] ['prɪti] [vjuː] .

There	**were**	**seats**	**,**	**too**	**,**	**at**	**every**	**point**	**that**	**commanded**	**a**	**pretty**	**view**	**.**
那里	是	座位	,	也	,	在	每一个	观点	那	命令	一个	漂亮的	看法	.

沿途风景优美的地方都设有座位。

[ðɪs] [pleɪs] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] [griːn] .

This	**place**	**was**	**called**	**the**	**Green**	**.**
这	地方	曾是	称为	这	绿色的	.

这个地方叫做绿地。

[ðə; ði] [griːn] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['iːstərn] [ɪk'streməti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

The	**Green**	**was**	**at**	**the**	**eastern**	**extremity**	**of**	**the**	**city**	**.**
这	绿色的	曾是	在	这	东	末端	的	这	城市	.

格林公园位于城市的东端。

[æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end] , [ðæt] [ɪz] , [tɔːrdz] [ðə; ði] [west] ,

At	the	other	end	,	that	is	,	towards	the	west	,
在	这	其他	结尾	,	那	是	,	向	这	西方	,

另一端，也就是朝西的方向，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːdʒən] [mɔːr] ['elɪveɪtɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [wer] [ðə; ði]

there	was	a	region	more	elevated	than	the	rest	of	the	town	,	where	the
那里	曾是	一个	地区	更多的	升高	比	这	休息	的	这	镇	,	在哪里	这

['welθi] ['piːp(ə)l] [ri'zaidid] .

wealthy	people	resided	.
富裕	人们	居住地	.

镇上有一片地势比其他地方更高的区域，富人居住在那里。

[ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər] [ə'reɪndʒd] [ɪn] ['kresnts] [ænd; ənd] ['terəsɪz] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['veri]

The	streets	were	arranged	in	crescents	and	terraces	,	and	were	very
这	街道	是	安排	在	新月	和	露台	,	和	是	非常

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] .

magnificent	.
壮丽	.

街道呈新月形和阶梯状排列，非常壮观。

[ðə; ði] ['haʊzɪz]

The	houses
这	房屋

房屋

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	74	]
[	页	-	]

[第74页]

[wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][ɔːl] [bɪlt] [ʌv; əv] [stoʊn] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['mæsɪv] [ænd; ənd]

were	almost	all	built	of	stone	,	and	were	of	a	very	massive	and
是	几乎	全部	建造	的	石头	,	和	是	的	一个	非常	大量的	和

[səb'stænʃ(ə)l] ,

substantial	,
重大的	,

几乎全部是用石头建造的，而且非常坚固耐用。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['elɪgənt] ['kærəktər] .

as	well	as	elegant	character	.
作为	出色地	作为	优雅的	特点	.

以及优雅的性格。

['nɪrər] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['eɪnʃənt] [tʃɜːrtʃ] , [kɔːld]

Nearer	the	centre	of	the	town	was	a	very	large	and	ancient	church	,	called
更近	这	中心	的	这	镇	曾是	一个	非常	大的	和	古老的	教会	,	称为

[ðə; ði] [kə'θiːdrəl] .

the	cathedral	.
这	大教堂	.

镇中心附近有一座非常大而古老的教堂，被称为大教堂。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɑːləm] - ['lʊkɪŋ] [paɪl] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] , ['stændɪŋ] [baɪ] [ɪt'self] [ɪn][ə; eɪ] [griːn] [jɑːrd]

It	was	a	solemn	-	looking	pile	of	buildings	,	standing	by	itself	in	a	green	yard
它	曾是	一个	庄严	-	寻找	桩	的	建筑物	,	常设	经过	本身	在	一个	绿色的	院子

,

,
,

那是一堆看起来很庄严肃穆的建筑，孤零零地矗立在一片绿地上。

[bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd] ,
back **from** **the** **road** **,**
后退 从 这 路 ,

从路上回来，

[ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['swɔləuz] [wɜːr; wər] ['twɪtərɪŋ] [ænd; ənd] [tʃɜːrp] [haɪ] [ʌp] [ə'mʌŋ]
and **thousands** **of** **swallows** **were** **twittering** **and** **chirping** **high** **up** **among**
和 数千 的 燕子 是 推特 和 啁啾声 高的 向上 之中
[ðə; ði] ['pɪnəkəlz] [ænd; ənd] ['kɔːnisiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] .
the **pinnacles** **and** **cornices** **of** **the** **roof** **.**
这 巅峰 和 檐口 的 这 屋顶 .

成千上万只燕子在屋顶的尖顶和檐口间叽叽喳喳地叫个不停。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kraʊdɪd] ['sɪti] ,
Although **it** **was** **in** **the** **midst** **of** **a** **crowded** **city** **,**
虽然 它 曾是 在 这 中间 的 一个 挤 城市 ,

虽然它位于一座拥挤的城市中心，

[ðə; ði] [hoʊl] ['strʌktʃər] [wɔːr] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [greɪt] [sɪ'kluːʒ(ə)n][ænd; ənd]['sɑːlətuːd] .
the **whole** **structure** **wore** **an** **expression** **of** **great** **seclusion** **and** **solitude** **.**
这 所有的 结构 穿着 一个 表达 的 伟大的 隔离 和 孤独 .

整个建筑给人一种非常幽静孤寂的感觉。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['væli] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]
Behind **the** **church** **,** **and** **separated** **from** **it** **by** **a** **narrow** **valley** **,** **there** **was**
在后面 这 教会 , 和 分开 从 它 经过 一个 狭窄的 谷 , 那里 曾是
[ə; eɪ] [stiːp] [hɪl] ,
a **steep** **hill** **,**
一个 陡 爬坡道 ,

教堂后面，与教堂隔着一条狭窄的山谷，是一座陡峭的山丘。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] , [ɪn] ['evri] [pɑːrt] , [wɪð; wɪθ] [tuːmz] , [ænd; ənd] ['mɔnjumənts] , [ænd; ənd]
that **was** **covered** **,** **in** **every** **part** **,** **with** **tombs** **,** **and** **monuments** **,** **and**
那 曾是 涵盖 , 在 每一个 部分 , 和 陵墓 , 和 纪念碑 , 和
[sə'pʌlkrəl] [enk'ləʊʒəz] .
sepulchral **enclosures** **.**
墓穴 外壳 .

那里到处都是坟墓、纪念碑和墓地围墙。

[ðə; ði] [hɪl] [wʌz; wəz] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['hʌndrəd] [fiːt] [haɪ] ,
The **hill** **was** **two** **or** **three** **hundred** **feet** **high** **,**
这 爬坡道 曾是 二 或者 三 百 脚 高的 ,

这座山丘有两三百英尺高，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [tɔːl] ['mɑːnjumənt][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and **there** **was** **a** **very** **tall** **monument** **on** **the** **top** **of** **it** **.**
和 那里 曾是 一个 非常 高的 纪念碑 在 这 顶部 的 它 .

山顶上矗立着一座非常高的纪念碑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɪdʒ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['væli] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə] [ðɪs]
There **was** **a** **bridge** **across** **the** **valley** **behind** **the** **cathedral** **leading** **to** **this**
那里 曾是 一个 桥 穿过 这 谷 在后面 这 大教堂 领导 到 这
['seməteri] .
cemetery **.**
公墓 .

大教堂后面的山谷上有一座桥，通往这座墓地。

" [ɑː] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] , " [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [nə'krɑːpəlɪs] . "
" **Ah** **,** **"** **said** **Mr** **.** **George** **,** **"** **that** **is** **the** **Necropolis** **.** **"**
" 啊 , " 说 先生 . 乔治 , " 那 是 这 墓地 . "

“啊，”乔治先生说，“那就是墓地。”

" [ðə; ði] [nə'krɑːpəlɪs] ? " [rɪ'piːtɪd] ['rɔləu] .
" The Necropolis ? " repeated Rollo .
" 这 墓地 ? " 重复 罗洛 .

“墓地？”罗洛重复道。

" [jes] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .
" Yes , " said Mr . George .
" 是的 , " 说 先生 . 乔治 .

“是的，”乔治先生说。

" [aɪ] [riːd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [gaɪd] [bʊk] .
" I read about it in the guide book .
" 我 读 关于 它 在 这 指导 书 .

“我是在旅游指南上看到的。”

[nə'krɑːpəlɪs] [miːnz] - ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] , - [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [ɪn'diːd] .
Necropolis means ' City of the Dead , ' and it is a city of the dead indeed .
墓地 方法 - 城市 的 这 死的 , - 和 它 是 一个 城市 的 这 死的 的确 .

Necropolis 的意思是“死者之城”，而它确实是一座死者之城。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['pɑːθweiz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [baɪ] ['meni] ['zigzægz][ænd; ənd]
" There were pathways leading up the side of the hill by many zigzags and
" 那里 是 路径 领导 向上 这 边 的 这 爬坡道 经过 许多 之字形 和
['waɪndɪŋ] .
windings .
绕组 .

“山坡上有很多蜿蜒曲折的小路通往山顶。”

[ə'krɔːs]
Across
穿过

穿过

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 75]
[页 -]

[第75页]

[ðə; ði] [brɪdʒ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['aɪərn] ['geɪtweɪ] ,
the bridge leading to it was a great iron gateway ,
这 桥 领导 到 它 曾是 一个 伟大的 铁 网关 ,

通往那里的桥梁是一座宏伟的铁门。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] ['aɪərn] [geɪt] ['oʊpən][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
with a small iron gate open in the middle of it .
和 一个 小的 铁 门 打开 在 这 中间 的 它 .

中间开着一扇小铁门。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][ðə; ði] ['seməteri] ,
The boys wanted to go immediately to the cemetery ,
这 男孩们 通缉 到 去 立即地 到 这 公墓 ,

男孩们想立刻去墓地。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['klaɪmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['zɪgzæg] [pæðz] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp]
in order to have the pleasure of climbing up the zigzag paths to the top
在 命令 到 有 这 乐趣 的 攀登 向上 这 之字形 路径 到 这 顶部
[ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .
of the hill .
的 这 爬坡道 .

为了享受沿着之字形小路攀登到山顶的乐趣。

[bʌt; bət]['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] [sed] [hi:; hi] [wɪʃt] [fɜ:rst][tu:; tə][goʊ]['ɪntu:][ðə; ði] [kə'θi:drəl] .

But	Mr	.	George	said	he	wished	first	to	go	into	the	cathedral	.
但	先生	.	乔治	说	他	希望	第一的	到	去	进入	这	大教堂	.

但乔治先生说他想先去大教堂参观。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [geɪt] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntu:][ðə; ði] [kə'θi:drəl] [jɑ:rd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɔrtɚz] [lɑ:dʒ]

There	was	a	gate	leading	into	the	cathedral	yard	,	and	a	porter's	lodge
那里	曾是	一个	门	领导	进入	这	大教堂	院子	,	和	一个	搬运工	小屋

[dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

just	inside	of	it	.
只是	里面	的	它	.

教堂庭院入口处有一扇门，门内有一间门房。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][saɪn] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [lɑ:dʒ] ,

There	was	a	sign	up	at	the	lodge	,
那里	曾是	一个	符号	向上	在	这	小屋	,

旅馆门口立着一块牌子，

['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [əd'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'θi:drəl] [wʌz; wəz]

saying	that	the	price	of	admission	to	see	the	interior	of	the	cathedral	was
说	那	这	价格	的	入学	到	看	这	内部的	的	这	大教堂	曾是

['sɪkspəns] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] ['pɜ:rs(ə)n] .

sixpence	for	each	person	.
六便士	为了	每个	人	.

据说参观大教堂内部的门票价格为每人六便士。

['wɔldrən] [sed] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wɜ:rθ] ['sɪkspəns] [tu:; tə][goʊ] ,

Waldron	said	that	he	did	not	think	it	was	worth	sixpence	to	go	,
沃尔德伦	说	那	他	做过	不是	思考	它	曾是	值得	六便士	到	去	,

沃尔德伦说，他觉得花六便士去一趟都不值得。

[ænd; ənd]['rɔləu] [sed] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ker] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ] .

and	Rollo	said	that	he	did	not	care	much	about	going	.
和	罗洛	说	那	他	做过	不是	关心	很多	关于	去	.

罗洛说他并不太在意去不去。

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [kə'θi:drəlz] [ɪ'nʌf] , [hi:; hi] [sed] , [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntɪnənt] .

He	had	seen	cathedrals	enough	,	he	said	,	on	the	continent	.
他	有	已见	大教堂	足够的	,	他	说	,	在	这	大陆	.

他说，他在欧洲大陆已经看过足够多的教堂了。

[soʊ][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'gri:d] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['seməteri] ,

So	it	was	agreed	that	the	boys	should	go	to	the	cemetery	,
所以	它	曾是	同意	那	这	男孩们	应该	去	到	这	公墓	,

于是大家一致同意让孩子们去墓地。

[ænd; ənd] [weɪt] [ðer; ðər] [tɪl] ['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] [keɪm] .

and	wait	there	till	Mr	.	George	came	.
和	等待	那里	直到	先生	.	乔治	来了	.

在那里等到乔治先生来。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ə'kɔ:rdɪŋli] [went] [daʊn] [ðə; ði] [wɔ:k] [ðæt] [led][tu:; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] .

The	boys	accordingly	went	down	the	walk	that	led	to	the	bridge	.
这	男孩们	因此	去	向下	这	走	那	引领	到	这	桥	.

于是，男孩们沿着通往桥的小路走了下去。

[ðeɪ] [stɑ:pt] [ə; eɪ]['moʊmənt][æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] [geɪt] ,

They	stopped	a	moment	at	the	open	gate	,
他们	停止	一个	片刻	在	这	打开	门	,

他们在敞开的大门前停顿了一会儿。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [raɪt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ][ɪn][ɔːr][nɑːt] .

not	knowing	whether	it	was	right	for	them	to	go	in	or	not	.
不是	会心	无论	它	曾是	正确的	为了	他们	到	去	在	或者	不是	.

他们不知道自己进去是否合适。

[æz; əz] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [geɪt] [wʌz; wəz]['oʊpən] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbɑːdi][ðer; ðər][tuː; tə]

As	,	however	,	the	gate	was	open	,	and	there	was	nobody	there	to
作为	,	然而	,	这	门	曾是	打开	,	和	那里	曾是	无人	那里	到

[fər'bɪd] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,

forbid	the	passage	,
禁止	这	通道	,

然而，大门敞开着，而且没有人阻止他们通过。

[ðeɪ] [stept] ['oʊvər][ðə; ði]['aɪərn] ['θreʃhoʊld] , [ænd; ənd] ['entərd] .

they	stepped	over	the	iron	threshold	,	and	entered	.
他们	步	超过	这	铁	临界点	,	和	进入	.

他们跨过铁门槛，走了进去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɔrtɚz] [lɑːdʒ] [dʒʌst][ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr]

There	was	a	porter's	lodge	just	inside	,	and	a	man	standing	at	the	door
那里	曾是	一个	搬运工	小屋	只是	里面	,	和	一个	男人	常设	在	这	门

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

里面不远处有一间门房，门口站着一个人。

" [kæn; kən][wiː; wi][goʊ][ɪn][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['seməteri] ? " [æskt] ['wɔldrən] .

"	Can	we	go	in	and	see	the	cemetery	?	"	asked	Waldron	.
"	能	我们	去	在	和	看	这	公墓	?	"	问	沃尔德伦	.

“我们可以进去看看墓地吗？”沃尔德伦问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	76	]
[	页	-	]

[第76页]

" ['sɜːrt(ə)nli] , " [sed] [ðə; ði] ['potər] .

"	Certainly	,	"	said	the	porter	.
"	当然	,	"	说	这	搬运工	.

“当然，”搬运工说道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][st'reɪndʒəz][ɪn]['glɑːsgəu] ? "

"	Are	you	strangers	in	Glasgow	?	"
"	是	你	陌生人	在	格拉斯哥	?	"

“你们是格拉斯哥的陌生人吗？”

" [jes] , [sɜːr] , " [sed] ['rɔləu] , " [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'mɛrɪkənz] .

"	Yes	,	sir	,	"	said	Rollo	,	"	we	are	Americans	.
"	是的	,	先生	,	"	说	罗洛	,	"	我们	是	美国人	.

“是的，先生，”罗洛说，“我们是美国人。”

[maɪ]['ʌŋk(ə)l][ɪz][ɪn][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] ['prɪti] [suːn] . "

My	uncle	is	in	the	cathedral	,	and	he	is	coming	pretty	soon	.	"
我的	叔叔	是	在	这	大教堂	,	和	他	是	未来	漂亮的	很快	.	"

我叔叔在教堂里，他很快就要来了。

" [ðen] [pliːz] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] , " [sed] [ðə; ði] ['potər] , " [ænd; ənd] ['entər] [jʊr; jər] [neɪmz] [ɪn][ðə; ði]

"	Then	please	to	come	in	,	"	said	the	porter	,	"	and	enter	your	names	in	the
"	然后	请	到	来	在	,	"	说	这	搬运工	,	"	和	进入	你的	姓名	在	这

['vɪzɪtər] - [bʊk] .

visitors	'	book	.
访客	-	书	.

“那么请进，”门房说，“并在访客簿上登记你们的名字。”

" [soʊ][ðə; ði] [bɔɪz] [went] [ɪn] .

"	So	the	boys	went	in	.
"	所以	这	男孩们	去	在	.

于是，男孩们就进去了。

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [ruːm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [bʊk] ['oʊpən][ɑːn][ə; eɪ] [desk] , [nɪr] [ə; eɪ]

They	found	a	very	pleasant	room	,	with	a	large	book	open	on	a	desk	,	near	a
他们	成立	一个	非常	令人愉快的	房间	,	和	一个	大的	书	打开	在	一个	桌子	,	靠近	一个

['wɪndoʊ] .

window	.
窗户	.

他们找到了一间非常舒适的房间，窗边的桌子上摊着一本大书。

[ðeɪ] [roʊt] [ðer; ðər] [neɪmz] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðer; ðər] ['rezɪdənsɪz] ,

They	wrote	their	names	in	this	book	,	and	also	their	residences	,
他们	写道	他们的	姓名	在	这	书	,	和	还	他们的	住宅	,

他们在这本书上写下了自己的名字和住址。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stɑːpt] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði] [neɪmz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]

and	they	stopped	a	few	minutes	to	look	over	the	names	that	had	been
和	他们	停止	一个	很少	分钟	到	看	超过	这	姓名	那	有	到过

['rɪt(ə)n] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] ,

written	there	before	,
书面	那里	前	,

他们停下来几分钟，查看了之前写在那里的名字。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eni] ['pɝːsənz] [frʌm; frəm] [ə'merɪkə] [hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['semәteri] .

in	order	to	see	if	any	persons	from	America	had	recently	visited	the	cemetery	.
在	命令	到	看	如果	任何	人	从	美国	有	最近	到访	这	公墓	.

为了查看最近是否有美国人到访过该墓地。

[ðeɪ] [faʊnd] ['sevrəl] [neɪmz] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [ɑːn][ðə; ði][lɪst] ,

They	found	several	names	of	persons	from	New	York	on	the	list	,
他们	成立	一些	姓名	的	人	从	新的	约克	在	这	列表	,

他们在名单上发现了几个纽约人的名字。

[ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [frʌm; frəm] [ˌfɪlə'delfɪr] .

and	two	or	three	from	Philadelphia	.
和	二	或者	三	从	费城	.

还有两三个来自费城。

[waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [bʊk] [ðə; ði] ['potər] [æskt] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [greɪt]

While	the	boys	were	looking	over	the	book	the	porter	asked	them	a	great
尽管	这	男孩们	是	寻找	超过	这	书	这	搬运工	问	他们	一个	伟大的

['meni] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ə'merɪkə] .

many	questions	about	America	.
许多	问题	关于	美国	.

男孩们翻阅书籍时，搬运工问了他们许多关于美国的问题。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [went] [ɑːn] .

In	a	few	minutes	they	went	on	.
在	一个	很少	分钟	他们	去	在	.

几分钟后，他们继续前行。

[ðeɪ] [stɑːpt] [ɑːn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði] ['bæləstreɪd]

They	stopped	on	the	middle	of	the	bridge	,	and	looked	down	over	the	balustrade
他们	停止	在	这	中间	的	这	桥	,	和	看起来	向下	超过	这	栏杆

['ɪntuː][ðə; ði] [rə'viːn] .

into	the	ravine	.
进入	这	峡谷	.

他们停在桥中央，从栏杆上向下望去，看到了峡谷。

[ðə; ði] [rə'viːn] [wʌz; wəz] ['veri] [diːp] , [ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm]

The	ravine	was	very	deep	,	and	there	was	a	little	brook	at	the	bottom
这	峡谷	曾是	非常	深的	,	和	那里	曾是	一个	小的	溪	在	这	底部

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

of	it	,
的	它	,

这条沟壑很深，沟底有一条小溪。

[ænd; ənd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][roʊd][ɔːr] [striːt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [fɑːr] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] .

and	a	sort	of	road	or	street	along	the	side	of	it	,	far	below	them	.
和	一个	种类	的	路	或者	街道	沿着	这	边	的	它	,	远的	以下	他们	.

在它们下方很远的地方，沿着它的一侧还有一条路或街道。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ðen] [went] [ɑːn]['ɪntuː][ðə; ði] ['seməteri] .

The	boys	then	went	on	into	the	cemetery	.
这	男孩们	然后	去	在	进入	这	公墓	.

随后，男孩们进入了墓地。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [ə'sendɪŋ] [kən'tɪnjuəli] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] ,

They	walked	about	it	for	some	time	,	ascending	continually	higher	and	higher	,
他们	步行	关于	它	为了	一些	时间	,	上升	持续	更高	和	更高	,

他们走了好一会儿，不断向上攀登。

[ænd; ənd] ['stɑːpɪŋ] [æt; ət] ['evri] [tɜːrn][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [ɪnsk'rɪpʃnz] [ænd; ənd] ['mɔnjumənts] .

and	stopping	at	every	turn	to	read	the	inscriptions	and	monuments	.
和	停止	在	每一个	转动	到	读	这	铭文	和	纪念碑	.

他们每到一个转弯处都会停下来阅读碑文和纪念碑。

[æt; ət]

At
在

在

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	77	]
[	页	-	]

[第77页]

[leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

length	they	reached	the	summit	of	the	hill	,
长度	他们	达到	这	首脑	的	这	爬坡道	,

他们到达山顶的长度，

[wer] [ðə; ði] ['lɔːfti] ['kɑːləm] [stʊd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [i'rektid] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][dʒɑːn]

where	the	lofty	column	stood	which	had	been	erected	to	the	memory	of	John
在哪里	这	高远	柱子	站立	哪个	有	到过	竖立	到	这	记忆	的	约翰

[nɑːks] ,

Knox	,
诺克斯	,

在为纪念约翰·诺克斯而竖立的高耸纪念柱原址上，

[ðə; ði] [greɪt] ['skɑːtɪʃ] [rɪ'fɔːrmər] .

the	great	Scottish	reformer	.
这	伟大的	苏格兰	改革者	.

伟大的苏格兰改革家。

[ðə; ði] ['kɑːləm] [stʊd] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['pedɪst(ə)l] ,

The	column	stood	upon	a	pedestal	,
这	柱子	站立	之上	一个	座	,

柱子矗立在基座上，

[wɪtʃ] [kən'teɪnd] [æn; ən] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɑːn] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [saɪdz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

which	**contained**	**an**	**inscription**	**on**	**each**	**of**	**the**	**four**	**sides**	**of**	**it**	**.**
哪个	包含	一个	题词	在	每个	的	这	四	侧面	的	它	.

它的四面都刻有铭文。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪnsk'rɪpʃnz] [sed] [ðæt] [dʒɑːn] [nɑːks] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [kʊd; kəd] ['nevər] [biː; bi]

One	**of**	**these**	**inscriptions**	**said**	**that**	**John**	**Knox**	**was**	**a**	**man**	**who**	**could**	**never**	**be**
一	的	这些	铭文	说	那	约翰	诺克斯	曾是	一个	男人	WHO	可以	绝不	是

[meɪd] [tuː; tə] [swɜːrv] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['duːti] [baɪ] ['eni] [fɪr] [ɔːr] ['eni] ['deɪndʒər] ,

made	**to**	**swerve**	**from**	**his**	**duty**	**by**	**any**	**fear**	**or**	**any**	**danger**	**,**
制成	到	急转弯	从	他的	责任	经过	任何	害怕	或者	任何	危险	,

其中一块铭文写道，约翰·诺克斯是一个无论面对任何恐惧或危险，都不会偏离自己职责的人。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)n] ['θretnd] [baɪ] " [dæg] [ænd; ənd] ['dægər] ,

and	**that**	**,**	**although**	**his**	**life**	**was**	**often**	**threatened**	**by**	**"**	**dag**	**and**	**dagger**	**,**
和	那	,	虽然	他的	生活	曾是	经常	威胁	经过	"	达格	和	匕首	,

而且，尽管他的生命经常受到“匕首和短剑”的威胁，

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] [stɪl] ['kærid] ['seɪfli] [θruː] ['evri] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd] ['deɪndʒər] , [ænd; ənd] [daɪd] ,

"	**he**	**was**	**still**	**carried**	**safely**	**through**	**every**	**difficulty**	**and**	**danger**	**,**	**and**	**died**	**,**
"	他	曾是	仍然	携带	安全	通过	每一个	困难	和	危险	,	和	死亡	,

“他最终平安地度过了所有难关和危险，安然离世。”

[æt; ət] [læst] , [ɪn] [piːs] [ænd; ənd] ['hæpinəs] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv]['glɑːsgəu] ,

at	**last**	**,**	**in**	**peace**	**and**	**happiness**	**;**	**and**	**that**	**the**	**people**	**of**	**Glasgow**	**,**
在	最后的	,	在	和平	和	幸福	;	和	那	这	人们	的	格拉斯哥	,

最终，在和平与幸福中；格拉斯哥人民，

['maɪndfl] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'væljuəb(ə)l] ['sɜːrvɪsɪz] [hiː; hi] ['rendərd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

mindful	**of**	**the**	**invaluable**	**services**	**he**	**rendered**	**to**	**his**	**country**	**,**
正念	的	这	无价	服务	他	渲染	到	他的	国家	,

铭记他为国家做出的宝贵贡献，

[hæd; həd] [i'rektid] [ðæt] ['mɑːnjumənt] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meməri] .

had	**erected**	**that**	**monument**	**in**	**honor**	**of**	**his**	**memory**	**.**
有	竖立	那	纪念碑	在	荣誉	的	他的	记忆	.

为了纪念他，人们竖立了那座纪念碑。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] , [wen] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn] [ðə; ði]

The	**boys**	**had**	**just**	**finished**	**reading**	**the**	**inscription**	**,**	**when**	**,**	**looking**	**down**	**upon**	**the**
这	男孩们	有	只是	完成的	阅读	这	题词	,	什么时候	,	寻找	向下	之上	这

[brɪdʒ] ,

bridge	**,**
桥	,

男孩们刚读完碑文，就向下望去，看着桥，

[ðeɪ] [sɔː] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ['kʌmɪŋ] .

they	**saw**	**Mr**	**.**	**George**	**coming**	**.**
他们	锯	先生	.	乔治	未来	.

他们看到乔治先生来了。

[ðeɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [wei] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]

They	**went**	**down**	**to**	**meet**	**him**	**,**	**and**	**then**	**showed**	**him**	**the**	**way**	**up**	**to**	**the**
他们	去	向下	到	见面	他	,	和	然后	显示	他	这	方式	向上	到	这

['mɑːnjumənt] .

monument	**.**
纪念碑	.

他们下山去迎接他，然后带他上了纪念碑。

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [fɜːrst] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [wɔːkt] [ɔːl]

Mr	**.**	**George**	**first**	**looked**	**up**	**to**	**the**	**summit**	**of**	**it**	**,**	**and**	**then**	**walked**	**all**
先生	.	乔治	第一的	看起来	向上	到	这	首脑	的	它	,	和	然后	步行	全部

[ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

around	**it**	**,**
大约	它	,

乔治先生先抬头望向山顶，然后绕着山顶走了一圈。

['riːdɪŋ] [ðə; ði] [ɪnsk'rɪpʃnz] .

reading	**the**	**inscriptions**	**.**
阅读	这	铭文	.

阅读铭文。

[hiː; hi] [riːd] [ðem; ðəm] [ə'laʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['lisnd] .

He	**read**	**them**	**aloud**	**,**	**and**	**the**	**boys**	**listened**	**.**
他	读	他们	大声	,	和	这	男孩们	听着	.

他大声朗读，男孩们认真地听着。

" [jes] , " [sed] [hiː; hi] , " [dʒɑːn][nɑːks][wʌz; wəz][ə; eɪ] [truː] ['hɪroʊ] .

"	**Yes**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**	**"**	**John**	**Knox**	**was**	**a**	**true**	**hero**	**.**
"	是的	,	"	说	他	,	"	约翰	诺克斯	曾是	一个	真的	英雄	.

“是的，”他说，“约翰·诺克斯是一位真正的英雄。”

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp] ['mænfəli] [ænd; ənd] ['fɪrləsli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪt] [wen] ['ɔːlmoʊst][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld]

He	**stood**	**up**	**manfully**	**and**	**fearlessly**	**for**	**the**	**right**	**when**	**almost**	**all**	**the**	**world**
他	站立	向上	勇敢地	和	无畏地	为了	这	正确的	什么时候	几乎	全部	这	世界

[wʌz; wəz] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ;

was	**against**	**him**	**;**
曾是	反对	他	;

当全世界几乎都与他为敌时，他勇敢无畏地挺身捍卫正义；

[ænd; ənd][tuː; tə][duː] [ðæt] [rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] , [æz; əz]

and	**to**	**do**	**that**	**requires**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**courage**	**,**	**as**
和	到	做	那	需要	一个	伟大的	交易	的	勇气	,	作为

而做到这一点需要极大的勇气，因为

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**78**	**]**
[	页	-	]

[第78页]

[wel] [æz; əz] [greɪt] [streŋθ] [ʌv; əv] ['kærəktər] .

well	**as**	**great**	**strength**	**of**	**character**	**.**
出色地	作为	伟大的	力量	的	特点	.

以及坚强的性格。

['meni] ['piːp(ə)l] [rɪ'vaɪld] [ænd; ənd] [heitid] [hɪm; ɪm] [waɪl] [hiː; hi] [lɪvd] , [bʌt; bət] [naʊ] [hɪz; ɪz] ['meməri] [ɪz]

Many	**people**	**reviled**	**and**	**hated**	**him**	**while**	**he**	**lived**	**,**	**but**	**now**	**his**	**memory**	**is**
许多	人们	被唾弃	和	憎恨	他	尽管	他	居住地	,	但	现在	他的	记忆	是

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] ['ɑːnərd] .

universally	**honored**	**.**
普遍地	荣幸	.

他生前曾被许多人憎恨和唾弃，但现在他受到了世人的尊敬。

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [tuː] [bɔɪz] , [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [men] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ,

"	**I**	**hope**	**you**	**two**	**boys**	**,**	**when**	**you**	**come**	**to**	**be**	**men**	**,**	**"**	**continued**	**Mr**	**.**	**George**	**,**
"	我	希望	你	二	男孩们	,	什么时候	你	来	到	是	男人	,	"	持续	先生	.	乔治	,

“我希望你们两个男孩长大成人后，”乔治先生继续说道，

" [wɪl] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] .

"	**will**	**follow**	**his**	**example**	**.**
"	将要	跟随	他的	例子	.

“我会效仿他的做法。”

[wʌt] [juː; jʊ] [noʊ] [ɪz] [raɪt] , [ðæt] ['ɔːlweɪz] [dɪ'fend] , [noʊ] ['mætər] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld] [ɑːr; ər] [ə'genst]

What	you	know	is	right	,	that	always	defend	,	no	matter	if	all	the	world	are	against
什么	你	知道	是	正确的	,	那	总是	保卫	,	不	事情	如果全部		这	世界	是	反对

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

你确信自己是对的，就应该始终坚持，即使全世界都反对它。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [rɔːŋ] , [ðæt] ['ɔːlweɪz] [ə'poʊz] ,

And	what	is	wrong	,	that	always	oppose	,
和	什么	是	错误的	,	那	总是	反对	,

而那些总是反对的人，错在哪里呢?

[noʊ] ['mætər] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld] [ɑːr; ər] [ɪn]['feɪvər] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . "

no	matter	if	all	the	world	are	in	favor	of	it	.	"
不	事情	如果全部		这	世界	是	在	偏爱	的	它	.	"

即使全世界都赞成也无济于事。

" [jes] , [sɜːr] , " [sed] ['wɔldrən] , " [aɪ] [miːn] [tuː; tə] .

"	Yes	,	sir	,	"	said	Waldron	,	"	I	mean	to	.
"	是的	,	先生	,	"	说	沃尔德伦	,	"	我	意思是	到	.

“是的，先生，”沃尔德伦说，“我正有此意。”

" ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] ['ræmbəld] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nə'krɑːpəlɪs] [sʌm; səm] [taɪm] [lɔːŋgər] ,

"	Mr	.	George	and	the	boys	rambled	about	the	Necropolis	some	time	longer	,
"	先生	.	乔治	和	这	男孩们	漫无目的地闲聊	关于	这	墓地	一些	时间	更长	,

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ɑːn] .

and	then	went	on	.
和	然后	去	在	.

“乔治先生和孩子们在墓地里又闲逛了一会儿，然后继续前行。”

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn]['glɑːsgəu][ðə; ði] ['pɑːrti] ['vɪzɪtɪd] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ]

While	they	were	in	Glasgow	the	party	visited	several	of	the	great	manufacturing
尽管	他们	是	在	格拉斯哥	这	派对	到访	一些	的	这	伟大的	制造业

[is'tæbliʃmənts] .

establishments	.
机构	.

在格拉斯哥期间，一行人参观了几家大型制造企业。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɔːftinəs] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃimniz] .

They	were	all	very	much	surprised	at	the	loftiness	of	some	of	the	chimneys	.
他们	是	全部	非常	很多	惊讶	在	这	高傲	的	一些	的	这	烟囱	.

他们都对某些烟囱的高度感到非常惊讶。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] [æt; ət] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'stæblɪʃmənt] , [kɔːld] [ðə; ði] [ˌes 'tiː] . [roʊlɑːks] ['kemɪk(ə)l] [wɜːrks]

There	was	one	at	a	great	establishment	,	called	the	St	.	Rollox	Chemical	Works
那里	曾是	一	在	一个	伟大的	建立	,	称为	这	英石	.	罗洛克斯	化学	作品

,

,

,

在一家名为圣罗洛克斯化学工厂的大型企业里就有一家，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['oʊvər] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] [fiːt] [haɪ] ,

which	was	over	four	hundred	and	thirty	feet	high	,
哪个	曾是	超过	四	百	和	三十	脚	高的	,

它高达四百三十多英尺，

[ænd; ənd]['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] ['estɪmeɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['θɜ:rti] [ɔ:r] ['fɔ:rti] [fi:t]

and	Mr	.	George	estimated	that	it	must	have	been	thirty	or	forty	feet
和	先生	.	乔治	估计的	那	它	必须	有	到过	三十	或者	四十	脚

[daɪ'æmɪtər][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] .

diameter	at	the	base	.
直径	在	这	根据	.

乔治先生估计，它的底部直径一定有三十到四十英尺。

[ɪf] , [naʊ] , [ju:; jʊ][æsk][jʊr; jər] ['fɑ:ðər] , [ɔ:r][sʌm; səm] [frend] ,

If	,	now	,	you	ask	your	father	,	or	some	friend	,
如果	,	现在	,	你	问	你的	父亲	,	或者	一些	朋友	,

如果你现在问你的父亲或朋友，

[haʊ] [haɪ] [ðə; ði] ['sti:pl] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrəst] [tʃɜ:rtʃ] [tu:; tə] [wer] [ju:; jʊ][lɪv; laɪv] ,

how	high	the	steeple	is	of	the	nearest	church	to	where	you	live	,
如何	高的	这	尖顶	是	的	这	最近的	教会	到	在哪里	你	居住	,

你家附近最近的教堂尖顶有多高?

[ænd; ənd] ['mʌltɪplaɪ] [ðæt] [haɪt] [baɪ][ðə; ði] ['nesəseri] ['nʌmbər] ,

and	multiply	that	height	by	the	necessary	number	,
和	乘	那	高度	经过	这	必要的	数字	,

然后将该高度乘以所需的数字，

[ju:; jʊ] [wɪl] [get] [sʌm; səm][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] ['mægnɪtu:d] [ʌv; əv] [ðɪs] [prə'dɪdʒəs] ['kɑ:ləm] .

you	will	get	some	idea	of	the	magnitude	of	this	prodigious	column	.
你	将要	得到	一些	主意	的	这	震级	的	这	惊人	柱子	.

你将会对这根巨大的柱子的规模有所了解。

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [rɑ:d] , [ðæt] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ]['spaɪrəl][laɪn] ,

The	lightning	rod	,	that	came	down	the	side	of	it	in	a	spiral	line	,
这	闪电	杆	,	那	来了	向下	这	边	的	它	在	一个	螺旋	线	,

那根避雷针，呈螺旋状从屋顶侧面垂下来，

[lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]['spaɪdərz][web] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] , [baɪ] [tʃæns] , [bloʊn] [ə'genst] [ðə; ði] ['tʃɪmni]

looked	like	a	spider's	web	that	had	been	,	by	chance	,	blown	against	the	chimney
看起来	喜欢	一个	蜘蛛的	网站	那	有	到过	,	经过	机会	,	吹	反对	这	烟囱

[baɪ][ðə; ði][wɪnd] .

by	the	wind	.
经过	这	风	.

看起来像一张蜘蛛网，碰巧被风吹到了烟囱上。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	79	]
[	页	-	]

[第79页]

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .

Chapter	VII	.
章	七	.

第七章

['entərɪŋ] [ðə; ði] ['haɪləndz] .

Entering	the	Highlands	.
进入	这	高地	.

进入高地。

[ðə; ði] ['haɪlənd] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] ['skɑ:tlənd] ['ɑ:kjupaɪz] ['ɔ:lmoʊst][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] [pɑ:rt]

The	Highland	district	of	Scotland	occupies	almost	the	whole	of	the	western	part
这	高地	区	的	苏格兰	占据	几乎	这	所有的	的	这	西	部分

[ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] [nɔ:rθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaɪd] .

of	the	island	north	of	the	valley	of	the	Clyde	.
的	这	岛	北	的	这	谷	的	这	克莱德	.

苏格兰高地地区几乎占据了克莱德河谷以北的整个岛屿西部地区。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] ['maʊntnz] , [glen] , [ænd; ənd] [leɪks] , [wɪð; wɪθ] [roʊdz] ['waɪndɪŋ] [ɪn] ['evri]

It	consists	of	mountains	,	glens	,	and	lakes	,	with	roads	winding	in	every
它	由	的	山脉	,	格伦斯	,	和	湖泊	,	和	道路	绕线	在	每一个

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [θruː] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

direction	through	and	among	them	.
方向	通过	和	之中	他们	.

它由山脉、峡谷和湖泊组成，道路蜿蜒曲折地穿过它们，向各个方向延伸。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['haɪlənd] [ɪks'kəːʃənz] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['tʊrɪst] [kæn; kən][plæn]

Of	course	the	number	of	different	Highland	excursions	which	a	tourist	can	plan
的	课程	这	数字	的	不同的	高地	短途旅行	哪个	一个	游客	能	计划

[ɪz] ['ɪnfɪnət] .

is	infinite	.
是	无限	.

当然，游客可以计划的高地游览路线种类繁多，数不胜数。

[moʊst] ['vɪzɪtər] [tuː; tə] ['skɑːtlənd] [ɑːr; ər] , [haʊ'evər] , ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [tʊr] [ə'mʌŋ] [ðiːz]

Most	visitors	to	Scotland	are	,	however	,	satisfied	with	a	short	tour	among	these
最多	访客	到	苏格兰	是	,	然而	,	使满意	和	一个	短的	旅游	之中	这些

['maʊntnz] ,

mountains	,
山脉	,

然而，大多数来苏格兰的游客都满足于在这些山脉中进行一次短暂的游览。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['weðər] .

on	account	of	the	great	uncertainty	of	the	weather	.
在	帐户	的	这	伟大的	不确定	的	这	天气	.

由于天气具有极大的不确定性。

[ɪn'diːd] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] [hɪr] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] [ðə; ði] [taɪm] ,

Indeed	,	as	it	rains	here	more	than	half	the	time	,
的确	,	作为	它	雨	这里	更多的	比	一半	这	时间	,

的确，这里一年中有一半以上的时间都在下雨，

[ðə; ði] [tʃæns] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [bæd] ['weðər] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['riːəli] ['plez(ə)nt] [deɪz] [ɑːr; ər]

the	chance	is	always	in	favor	of	bad	weather	;	and	the	really	pleasant	days	are
这	机会	是	总是	在	偏爱	的	坏的	天气	;	和	这	真的	令人愉快的	天	是

['veri] [fjuː] .

very	few	.
非常	很少	.

出现恶劣天气的概率总是很高；真正晴朗的日子很少。

[ðə; ði] ['væli] [baɪ] [wɪtʃ] ['tʊrɪsts] [frʌm; frəm] ['glɑːsgəu] [moʊst] ['friːkwəntli] [goʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['haɪləndz] [ɪz]

The	valley	by	which	tourists	from	Glasgow	most	frequently	go	into	the	Highlands	is
这	谷	经过	哪个	游客	从	格拉斯哥	最多	频繁地	去	进入	这	高地	是

[ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] [lɑːk] ['loʊmənd] .

the	valley	of	Loch	Lomond	.
这	谷	的	湖	洛蒙德	.

格拉斯哥的游客进入高地最常经过的山谷是洛蒙德湖谷。

[ðə; ði] ['loʊər] [end] [ʌv; əv] [ðɪs] [leɪk] [kʌmz] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ə'baʊt] [ten] [maɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klaɪd] .

The	lower	end	of	this	lake	comes	to	within	about	ten	miles	of	the	Clyde	.
这	降低	结尾	的	这	湖	来	到	之内	关于	十	英里	的	这	克莱德	.

这个湖的下游距离克莱德河大约十英里。

[ðə; ði] ['ʌpər] [end] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'stendz; ek'stendz] [ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] [maɪlz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['veri] [hɑːrt]

The	upper	end	of	it	extends	about	twenty	-	five	miles	into	the	very	heart
这	上	结尾	的	它	扩展	关于	二十	-	五	英里	进入	这	非常	心

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['haɪləndz] .

of	the	Highlands	.
的	这	高地	.

它的上游延伸约 25 英里，深入高地腹地。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['loʊər] [end][ʌv; əv][ðə; ði]

There	is	an	inn	at	the	lower	end	of	the
那里	是	一个	客栈	在	这	降低	结尾	的	这

在下游尽头有一家旅店

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 80]

[页 -]

[第 80 页]

[leɪk] , [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði][end] ['nɪrəst] [ðə; ði] [klaɪd] , [kɔːld] ['bɑːlək] [ɪn] .

lake	,	that	is	,	the	end	nearest	the	Clyde	,	called	Balloch	Inn	.
湖	,	那	是	,	这	结尾	最近的	这	克莱德	,	称为	巴洛赫	客栈	.

湖的尽头，也就是靠近克莱德河的那一端，名为巴洛赫旅馆。

[æt; ət][ðə; ði] ['ʌpər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ɪz] [əˈnʌðər] ['restɪŋ] - [pleɪs] [fɔːr; fər] ['trævələz] .

At	the	upper	end	of	the	lake	is	another	resting	-	place	for	travellers	.
在	这	上	结尾	的	这	湖	是	其他	休息	-	地方	为了	旅行者	.

湖的上游是另一个供旅行者休息的地方。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['stiːmboʊt] ['paːsiz] ['evri] [deɪ] [θruː] [ðə; ði] [leɪk] , [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ɪnz]

A	small	steamboat	passes	every	day	through	the	lake	,	from	one	of	these	inns
一个	小的	汽船	通过	每一个	天	通过	这	湖	,	从	一	的	这些	旅馆

[tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,

to	the	other	,
到	这	其他	,

每天都有一艘小汽船穿过湖面，从一家旅馆开往另一家旅馆。

['tʌtʃɪŋ] [æt; ət] ['veriəs] [ˌɪntər'miːdiət] [pɔɪnts] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] , [æt; ət]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒəz] [ɔːr] ['lændɪŋ] -

touching	at	various	intermediate	points	on	the	way	,	at	little	villages	or	landing	-
接触	在	各种各样的	中间的	积分	在	这	方式	,	在	小的	村庄	或者	降落	-

['pleɪsɪz] ,

places	,
地方	,

沿途在各个中途点、小村庄或登陆点停留，

[wer] [roʊdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] .

where	roads	from	the	interior	of	the	country	come	down	to	the	lake	.
在哪里	道路	从	这	内部的	的	这	国家	来	向下	到	这	湖	.

从内陆通往湖边的道路就在这里。

[frʌm; frəm] ['baːlək] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['reɪlroʊd] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [klaɪd] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt]

From	Balloch	there	is	a	railroad	leading	to	the	Clyde	,	though	it	does	not
从	巴洛赫	那里	是	一个	铁路	领导	到	这	克莱德	,	尽管	它	做	不是

[ɪk'stend][tuː; tə]['glɑːsgəu] .

extend	to	Glasgow	.
延长	到	格拉斯哥	.

从巴洛赫有一条铁路通往克莱德河，但这条铁路并不延伸到格拉斯哥。

['trævələz] [frʌm; frəm]['glɑːsgəu] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] [klaɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['stiːmər] [ə'baʊt] [ten] [maɪlz] [tuː; tə]

Travellers	from	Glasgow	come	down	the	Clyde	in	a	steamer	about	ten	miles	to
旅行者	从	格拉斯哥	来	向下	这	克莱德	在	一个	汽船	关于	十	英里	到

[ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['lændɪŋ] .

the	railroad	landing	.
这	铁路	降落	.

来自格拉斯哥的旅客乘坐汽船沿克莱德河行驶约十英里到达铁路码头。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [teɪk] [ðə; ði][kɑːrz] , [ænd; ənd] [proʊ'siːd] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] , [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋk] ,

There	they	take	the	cars	,	and	proceed	down	the	river	,	along	the	bank	,
那里	他们	拿	这	汽车	,	和	继续	向下	这	河	,	沿着	这	银行	,

他们把车开到那里，沿着河岸向下游行驶。

[ə'mɪdst] ['siːnəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['grændəst][ænd; ənd][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kærəktər] , [tuː; tə][dən'bɑːtən(ʃə(r))]

amidst	scenery	of	the	grandest	and	most	beautiful	character	,	to	Dunbarton
在……之中	风景	的	这	最宏伟	和	最多	美丽的	特点	,	到	邓巴顿

['kæs(ə)l] ,

Castle	,
城堡	,

在风景如画、气势恢宏的邓巴顿城堡，

[wer] [ðə; ði][roʊd] [liːvz] [ðə; ði]['rɪvər] , [ænd; ənd][tɜːrnz]['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

where	the	road	leaves	the	river	,	and	turns	into	the	interior	of	the	country	,
在哪里	这	路	树叶	这	河	,	和	转弯	进入	这	内部的	的	这	国家	,

道路离开河流，进入内陆的地方

[tɔːrdz] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] [lɑːk] ['loʊmənd] .

towards	the	valley	of	Loch	Lomond	.
向	这	谷	的	湖	洛蒙德	.

朝罗蒙湖谷方向。

[ðə; ði][roʊd] ['təːmineits] [æt; ət] ['bɑːlək] .

The	road	terminates	at	Balloch	.
这	路	终止	在	巴洛赫	.

这条路的尽头是巴洛赫。

[hɪr] [ðə; ði] ['trævələz] [ɑːr; ər] [træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['stiːmər] , [ænd; ənd] [pər'suː] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni]

Here	the	travellers	are	transferred	to	the	steamer	,	and	pursue	their	journey
这里	这	旅行者	是	转移	到	这	汽船	,	和	追求	他们的	旅行

[baɪ]['wɔːtər] .

by	water	.
经过	水	.

在这里，旅客们换乘轮船，继续他们的水路旅程。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [ruːt] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [ɑːn] ['liːvɪŋ] ['glɑːsgəu] .

It	was	this	route	Mr	.	George	had	determined	to	take	on	leaving	Glasgow	.
它	曾是	这	路线	先生	.	乔治	有	决定	到	拿	在	离开	格拉斯哥	.

乔治先生决定离开格拉斯哥时就走这条路线。

[hiː; hi][gɑːt] ['redi] [tuː; tə] [liːv] ['glɑːsgəu][ɑːn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['θɜːrzdeɪ] .

He	got	ready	to	leave	Glasgow	on	the	afternoon	of	a	certain	Thursday	.
他	得到	准备好	到	离开	格拉斯哥	在	这	下午	的	一个	肯定	周四	.

某个星期四下午，他准备离开格拉斯哥。

" [naʊ] , [bɔɪz] , " [sed] [hiː; hi] , " [wiː; wi][ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['haɪləndz] .

"	Now	,	boys	,	"	said	he	,	"	we	are	ready	to	go	to	the	Highlands	.
"	现在	,	男孩们	,	"	说	他	,	"	我们	是	准备好	到	去	到	这	高地	.

“孩子们，”他说，“现在我们准备去高地了。”

[faɪnd][aʊt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] [wen] [ðə; ði]['boʊts][ænd; ənd][treɪnz][goʊ] , [waɪl] [aɪ]['set(ə)l][ðə; ði][bɪl] .

Find	out	for	me	when	the	boats	and	trains	go	,	while	I	settle	the	bill	.
寻找	出去	为了	我	什么时候	这	船	和	火车	去	,	尽管	我	定居	这	账单	.

在我结账的时候，请帮我查一下轮船和火车的运行时间。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	81	]
"	[	页	-	]

[第 81 页]

[soʊ] ['seɪɪŋ] , ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [roʊz][ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .

So	saying	,	Mr	.	George	rose	and	rang	the	bell	.
所以	说	,	先生	.	乔治	玫瑰	和	响铃	这	钟	.

说完，乔治先生站起身来，按响了门铃。

[ɪn] ['jʊrəp] [wiː; wi][duː][nɑːt][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɔːr][bɑːr] [ruːm] ,

In	Europe	we	do	not	go	down	to	the	office	or	bar	room	,
在	欧洲	我们	做	不是	去	向下	到	这	办公室	或者	酒吧	房间	,

在欧洲，我们不会去办公室或酒吧。

[wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ][hoʊ'tel] , [tuː; tə][kɔːl][fɔːr; fər][ænd; ənd]['set(ə)l]['aʊər; ɑːr] [bɪl]

when	we	are	ready	to	leave	a	hotel	,	to	call	for	and	settle	our	bill
什么时候	我们	是	准备好	到	离开	一个	酒店	,	到	称呼	为了	和	定居	我们的	账单

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

当我们准备离开酒店时，需要打电话去结账。

[æz; əz][wiː; wi][duː][ɪn] [ə'merɪkə] , [bʌt; bət][wiː; wi] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ruːm] ,

as	we	do	in	America	,	but	we	ring	the	bell	in	our	room	,
作为	我们	做	在	美国	,	但	我们	戒指	这	钟	在	我们的	房间	,

就像我们在美国做的那样，但我们是在自己的房间里按铃。

[ænd; ənd][æsk][ðə; ði] ['weɪtər] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [bɪl] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

and	ask	the	waiter	to	bring	the	bill	to	us	.
和	问	这	服务员	到	带来	这	账单	到	我们	.

请服务员把账单拿过来。

" [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ɔːl'redi] , " [sed] ['wɔldrən] .

"	I	have	found	out	already	,	"	said	Waldron	.
"	我	有	成立	出去	已经	,	"	说	沃尔德伦	.

“我已经知道了，”沃尔德伦说。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][boʊt][æt; ət] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] .

"	There	is	a	boat	at	four	o'clock	.
"	那里	是	一个	船	在	四	点钟	.

“四点钟方向有一艘船。”

[ˌaɪ 'tiː]['stɑːrts][frʌm; frəm][ðə; ði] . "

It	starts	from	the	Broomielaw	.	"
它	开始	从	这	布鲁米洛	.	"

一切都始于布鲁米洛。

" [ænd; ənd][ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] [treɪn] [ðæt] [kə'nekts] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [boʊt] ? " [æskt] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .

"	And	is	there	a	train	that	connects	with	that	boat	?	"	asked	Mr	.	George	.
"	和	是	那里	一个	火车	那	连接	和	那	船	?	"	问	先生	.	乔治	.

“那艘船有火车可以换乘吗？”乔治先生问道。

" [jes] , [sɜːr] , " [sed] ['wɔldrən] .

"	Yes	,	sir	,	"	said	Waldron	.
"	是的	,	先生	,	"	说	沃尔德伦	.

“是的，先生，”沃尔德伦说道。

" [ðen] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] , " [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][æt; ət] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] ; [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][dʒʌst]

"	Then	,	"	said	Mr	.	George	,	"	we	will	go	at	four	o'clock	;	we	shall	just
"	然后	,	"	说	先生	.	乔治	,	"	我们	将要	去	在	四	点钟	;	我们	将	只是

[hæv; həv] [taɪm] .

have	time	.
有	时间	.

“那么，”乔治先生说，“我们四点钟出发；时间刚刚好。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] ['wɔldrən] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] ['ɑːnɪst] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

"	I	am	not	certain	that	Waldron	was	entirely	honest	in	giving	this	information	to
"	我	是	不是	肯定	那	沃尔德伦	曾是	完全	诚实的	在	给予	这	信息	到

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ,

Mr	.	George	,
先生	.	乔治	,

“我不确定沃尔德伦向乔治先生提供这些信息时是否完全诚实。”

[fɔːr; fər][hiː; hi] [kən'siːld] [wʌn] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['sɜːrkəmstæns] ; [ɔːr] ['ræðər] [hiː; hi][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][tuː; tə]

for	he	concealed	one	very	important	circumstance	;	or	rather	he	omitted	to
为了	他	暗	一	非常	重要的	环境	; 或者	相当	他	省略	到

['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] .

mention	it	.
提到	它	.

因为他隐瞒了一个非常重要的事实；或者更确切地说，他没有提及这件事。

[ðɪs] ['sɜːrkəmstæns] [wʌz; wəz] , [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][boʊt][frʌm; frəm] ['bɑːlək] [tuː; tə] [kə'nekt]

This	circumstance	was	,	that	there	was	no	boat	from	Balloch	to	connect
这	环境	曾是	,	那	那里	曾是	不	船	从	巴洛赫	到	连接

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [treɪn] ,

with	the	train	,
和	这	火车	,

当时的情况是，从巴洛赫没有船可以换乘火车。

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['bɑːlək] [ðæt] [naɪt] ,

so	that	if	they	were	to	go	to	Balloch	that	night	,
所以	那	如果	他们	是	到	去	到	巴洛赫	那	夜晚	,

所以如果他们当晚要去巴洛赫，

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][goʊ] ['eni] ['fɑːrðər] [tɪl] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

he	knew	that	they	could	not	go	any	farther	till	the	next	morning	.
他	知道	那	他们	可以	不是	去	任何	更远	直到	这	下一个	早晨	.

他知道他们要到第二天早上才能继续前进。

[hiː; hi] [laɪkt] [ðɪs] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ænd; ənd]['rɔləu][hæd; həd][bəuθ] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][biː; bi]['taɪərd][ʌv; əv]

He	liked	this	,	for	he	and	Rollo	had	both	begun	to	be	tired	of
他	喜欢	这	,	为了	他	和	罗洛	有	两个都	开始	到	是	疲劳的	的

['glɑːsgəu] ,

Glasgow	,
格拉斯哥	,

他喜欢这样，因为他和罗洛都开始厌倦格拉斯哥了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [get][tuː; tə] ['bɑːlək] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [dɑːrk]

and	he	thought	that	if	they	should	get	to	Balloch	two	or	three	hours	before	dark
和	他	想法	那	如果	他们	应该	得到	到	巴洛赫	二	或者	三	小时	前	黑暗的

,

,

,

他心想，如果他们能在天黑前两三个小时到达巴洛赫，

[ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][sʌm; səm] [tʃæns] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd]['rɔləu][tuː; tə][goʊ][aʊt] ['fɪʃɪŋ] [ɑːn]

there	might	be	some	chance	for	him	and	Rollo	to	go	out	fishing	on
那里	可能	是	一些	机会	为了	他	和	罗洛	到	去	出去	钓鱼	在

[ðə; ði] [leɪk] .

the	lake	.
这	湖	.

他和罗洛或许有机会去湖上钓鱼。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	82	]
[	页	-	]

[第 82 页]

['veri] [suːn] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz] ['fɪʃɪŋ] [les] ,

Very	soon	,	however	,	he	reflected	that	he	should	enjoy	his	fishing	less	,
非常	很快	,	然而	,	他	反映	那	他	应该	享受	他的	钓鱼	较少的	,

然而，他很快意识到自己应该减少钓鱼的乐趣。

[ɪf] [hiː; hi] [riˈzɔːtid] [tuː; tə] [ˈeni] [θɪŋ] [laɪk] [ˈɑːrtɪfɪs] [ɔːr] [kənˈsiːlmənt] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [ˌaɪ ˈtiː] ;

if	he	resorted	to	any	thing	like	artifice	or	concealment	to	obtain	it	;
如果	他	复原	到	任何	事物	喜欢	技巧	或者	隐蔽	到	获得	它	;

如果他使用诡计或隐瞒等手段来获取它；

[ænd; ənd][soʊ] , [ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n] ,

and	so	,	after	a	little	hesitation	,
和	所以	,	后	一个	小的	犹豫	,

于是，在略作犹豫之后，

[hiː; hi] [ˈfræŋkli] [toʊld][ˈmɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][goʊ][noʊ] [ˈfɑːrðər] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði] [fʊt]

he	frankly	told	Mr	.	George	that	they	could	go	no	farther	than	to	the	foot
他	坦率地说	讲述	先生	.	乔治	那	他们	可以	去	不	更远	比	到	这	脚

[ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ðæt] [naɪt] .

of	the	lake	that	night	.
的	这	湖	那	夜晚	.

他坦率地告诉乔治先生，当晚他们最多只能走到湖边。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌn] [boʊt] [iːtʃ] [deɪ] , [hiː; hi] [sed] , [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] ,

There	was	only	one	boat	each	day	,	he	said	,	on	the	lake	,
那里	曾是	仅有的	一	船	每个	天	,	他	说	,	在	这	湖	,

他说，湖上每天只有一艘船。

[ænd; ənd] [ðæt] [left] [ˈbɑːlək] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [æt; ət] [naɪt] .

and	that	left	Balloch	in	the	morning	,	and	returned	at	night	.
和	那	左边	巴洛赫	在	这	早晨	,	和	返回	在	夜晚	.

他们早上离开巴洛赫，晚上返回。

[ˈmɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [sed] [ðæt] [ðæt] [meɪd] [noʊ] [ˈdɪfrəns] .

Mr	.	George	said	that	that	made	no	difference	.
先生	.	乔治	说	那	那	制成	不	不同之处	.

乔治先生说，那并没有什么区别。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ˈsɪti] ,

He	was	tired	of	being	in	a	great	city	,
他	曾是	疲劳的	的	存在	在	一个	伟大的	城市	,

他厌倦了待在大城市里。

[ænd; ənd] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [ə'gen] ; [ænd; ənd][hiː; hi]

and	would	like	to	see	the	country	and	the	mountains	again	;	and	he
和	会	喜欢	到	看	这	国家	和	这	山脉	再次	;	和	他

[ʃʊd; ʃəd] ,

should	,
应该	,

他想再次看看这个国家和群山；他应该这样做。

[ˈðerfɔːr] , [prɪˈfɜːr] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [æt; ət] [ˈbɑːlək] , [ˈræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [rɪˈmeɪn]

therefore	,	prefer	going	to	spend	the	night	at	Balloch	,	rather	than	to	remain
所以	,	更喜欢	去	到	花费	这	夜晚	在	巴洛赫	,	相当	比	到	保持

[ɪn][ˈglɑːsgəu] .

in	Glasgow	.
在	格拉斯哥	.

因此，他们宁愿去巴洛赫过夜，也不愿留在格拉斯哥。

[soʊ][ðə; ði][ˈpɑːrti] [set] [ɔːf] .

So	the	party	set	off	.
所以	这	派对	放	离开	.

于是一行人出发了。

[ðeɪ] [imˈbɑːkt] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ˈstiːmər] [æt; ət][ðə; ði] .

They	embarked	on	board	the	steamer	at	the	Broomielaw	.
他们	启航	在	木板	这	汽船	在	这	布鲁米洛	.

他们在布鲁米洛登上了轮船。

[ðeɪ] [ræn] ['ræpɪdli] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['lændɪŋ] .

They	ran	rapidly	down	the	river	to	the	railroad	landing	.
他们	跑	快速	向下	这	河	到	这	铁路	降落	.

他们沿着河岸快速跑向铁路码头。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [treɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [wɜːrl] ['ræpɪdli] [ʌp]

They	found	the	train	waiting	for	them	there	,	and	were	whirled	rapidly	up
他们	成立	这	火车	等待	为了	他们	那里	,	和	是	旋转	快速	向上

[ðə; ði] ['væli] .

the	valley	.
这	谷	.

他们发现火车在那里等着他们，然后迅速地被带上了山谷。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ] [vjuːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ɑːn] ['iːðər] [hænd] ,

There	were	most	charming	views	of	the	mountains	on	either	hand	,
那里	是	最多	迷人	浏览	的	这	山脉	在	任何一个	手	,

两侧山景都非常迷人。

[wɪð; wɪθ] ['hæmləts] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒəz] ['skætərd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [sloʊps] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

with	hamlets	and	villages	scattered	along	the	slopes	of	them	.
和	村庄	和	村庄	疏散	沿着	这	连续下坡	的	他们	.

山坡上散布着许多小村庄和村落。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['bɑːlək] .

At	length	they	arrived	at	Balloch	.
在	长度	他们	到达的	在	巴洛赫	.

他们最终到达了巴洛赫。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['vɪlɪdʒ] [hɪr] , [bʌt; bət] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['prɪti] [ɪn] ,

There	was	no	village	here	,	but	only	a	pretty	inn	,
那里	曾是	不	村庄	这里	,	但	仅有的	一个	漂亮的	客栈	,

这里没有村庄，只有一家漂亮的旅店。

['sɪtʃueɪtɪd] [dɪ'laɪtfəli] [ɑːn] [ðə; ði] ['mɑːrdʒɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] , ['veri] [nɪr] [ðə; ði] ['aʊtlet] .

situated	delightfully	on	the	margin	of	the	lake	,	very	near	the	outlet	.
位于	令人愉悦	在	这	利润	的	这	湖	,	非常	靠近	这	出路	.

地理位置优越，坐落在湖边，非常靠近出水口。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['elɪgənt] [sə'spenʃ(ə)n] [brɪdʒ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['aʊtlet] , ['veri] [nɪr] [ðə; ði] ['reɪlroʊd]

There	was	an	elegant	suspension	bridge	across	the	outlet	,	very	near	the	railroad
那里	曾是	一个	优雅的	暂停	桥	穿过	这	出路	,	非常	靠近	这	铁路

['steɪʃ(ə)n] .

station	.
车站	.

出口处有一座优雅的悬索桥，离火车站很近。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['sevrəl] [θætʃ] - ['kʌvərd] ['kɔtɪdʒz] [nɪr] , [ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː]

There	were	several	thatch	-	covered	cottages	near	,	and	two	or	three
那里	是	一些	苫	-	涵盖	小屋	靠近	,	和	二	或者	三

附近有好几间茅草屋，还有两三间

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	83	]
[	页	-	]

[第 83 页]

['kɑːslz] [wɜːr; wər] [siːn] [θruː] ['oʊpənɪŋz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ɑːn] [ðə; ði] [hɪl] - [saɪdz] [ə'raʊnd] .

castles	were	seen	through	openings	among	the	trees	on	the	hill	-	sides	around	.
城堡	是	已见	通过	开口	之中	这	树木	在	这	爬坡道	-	侧面	大约	.

透过周围山坡上树木间的缝隙，可以看到城堡。

[æz; əz][ðə; ði]['pɑːrti] [krɔːst] [ðə; ði] [sə'spenʃ(ə)n] [brɪdʒ] , ['rɔləu][ænd; ənd] ['wɔldrən] , [tuː; tə][ðer; ðər]

As	the	party	crossed	the	suspension	bridge	,	Rollo	and	Waldron	,	to	their
作为	这	派对	交叉	这	暂停	桥	,	罗洛	和	沃尔德伦	,	到	他们的

[greɪt] [dɪ'laɪt] ,

great	delight	,
伟大的	喜	,

当一行人走过吊桥时，罗洛和沃尔德伦欣喜若狂，

[sɔː] ['sevrəl] ['boʊts] ['floʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] [nɪr] [ðə; ði] [ɪn] ,

saw	several	boats	floating	in	the	water	near	the	inn	,
锯	一些	船	漂浮的	在	这	水	靠近	这	客栈	,

看到旅馆附近的水面上漂浮着几艘船。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] ['fɪʃɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] .

and	there	was	a	boy	on	the	bridge	fishing	over	the	railing	.
和	那里	曾是	一个	男生	在	这	桥	钓鱼	超过	这	栏杆	.

桥上有一个男孩，他正越过栏杆钓鱼。

[ðeɪ] [stɑːpt] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [bɔɪ] ,

They	stopped	to	talk	with	this	boy	,
他们	停止	到	讲话	和	这	男生	,

他们停下来和这个男孩交谈。

[waɪl] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [went] [ɑːn][tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ruːmz; rʊmz][æt; ət][ðə; ði] [ɪn] , [ænd; ənd][tuː; tə]['ɔːrdər]

while	Mr	.	George	went	on	to	engage	rooms	at	the	inn	,	and	to	order
尽管	先生	.	乔治	去	在	到	从事	房间	在	这	客栈	,	和	到	命令

[ə; eɪ] ['sʌpər] .

a	supper	.
一个	晚餐	.

与此同时，乔治先生在客栈订了房间，并点了晚餐。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] [ɪn] [ðeɪ] [geɪv] [sʌtʃ] [faɪn] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] ,

When	the	boys	came	in	they	gave	such	fine	accounts	of	the	fishing	on	the	lake	,
什么时候	这	男孩们	来了	在	他们	给予	这样的	美好的	账户	的	这	钓鱼	在	这	湖	,

男孩们回来后，绘声绘色地描述了在湖上钓鱼的情景。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [fə'sɪlətɪ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [boʊt] ,

and	of	the	facility	with	which	they	could	obtain	a	boat	,
和	的	这	设施	和	哪个	他们	可以	获得	一个	船	,

以及他们获得船只的便利程度，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['boʊtmən] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

and	a	boatman	to	go	out	with	them	,
和	一个	船工	到	去	出去	和	他们	,

还有一名船夫陪他们出海。

[ðæt] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] [hæf] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ə; eɪ] [boʊt] ,

that	Mr	.	George	was	half	persuaded	to	allow	them	to	engage	a	boat	,
那	先生	.	乔治	曾是	一半	被说服	到	允许	他们	到	从事	一个	船	,

乔治先生勉强同意让他们租一艘船。

[ænd; ənd][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [tuː] .

and	to	go	out	with	them	for	an	hour	or	two	.
和	到	去	出去	和	他们	为了	一个	小时	或者	二	.

和他们一起出去玩一两个小时。

" [ænd; ənd][wiː; wi][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][juː 'es] , [tuː] , " [sed] ['wɔldrən] , " [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən]

"	And	we	want	you	to	go	with	us	,	too	,	"	said	Waldron	,	"	if	you	can
"	和	我们	想	你	到	去	和	我们	,	也	,	"	说	沃尔德伦	,	"	如果	你	能

;

;
;

“我们也希望你能和我们一起去，”沃尔德伦说，“如果你能的话；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [θɪŋ] [els] [tuː; tə][duː] , [wiː; wi][kæn; kən][goʊ][baɪ] [ɑːr'selvz] , [wɪð; wɪθ]

but	if	you	have	any	thing	else	to	do	,	we	can	go	by	ourselves	,	with
但	如果	你	有	任何	事物	别的	到	做	,	我们	能	去	经过	我们自己	,	和

[ðə; ði] ['boʊtmən] . "

the	boatman	.	"
这	船工	.	"

但如果你还有其他事要做，我们可以自己跟船夫一起去。

" [jes] , " [sed] ['rɔləu] ,

"	Yes	,	"	said	Rollo	,
"	是的	,	"	说	罗洛	,

“是的，”罗洛说道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [best] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][goʊ][æt; ət][ɔːl] ,

"	and	if	you	think	it	is	not	best	for	us	to	go	at	all	,
"	和	如果	你	思考	它	是	不是	最好的	为了	我们	到	去	在	全部	,

“如果你认为我们最好根本不应该去，

[wiː; wi][kæn; kən] [fɪʃ] [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] .

we	can	fish	on	the	bridge	.
我们	能	鱼	在	这	桥	.

我们可以在桥上钓鱼。

" ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [pliːzd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [bɔɪz] [spiːk] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] [ɪn] [rɪ'spekt]

"	Mr	.	George	was	much	pleased	to	hear	the	boys	speak	in	this	manner	in	respect
"	先生	.	乔治	曾是	很多	高兴	到	听到	这	男孩们	说话	在	这	方式	在	尊重

[tuː; tə][ðə; ði][ɪk'skɜːrʒ(ə)n] .

to	the	excursion	.
到	这	短途旅行	.

“乔治先生很高兴听到孩子们这样谈论这次郊游。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [glæd][tuː; tə] [hɪr] ['wɔldrən] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ]

He	was	particularly	glad	to	hear	Waldron	say	that	he	desired	that	he	should	go
他	曾是	特别	高兴的	到	听到	沃尔德伦	说	那	他	想要的	那	他	应该	去

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

with	them	.
和	他们	.

听到沃尔德伦说他希望和他们一起去，他感到格外高兴。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [æn; ən] ['eksələnt] [saɪn] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪʃɪz]

It	is	always	an	excellent	sign	when	a	boy	wishes
它	是	总是	一个	出色的	符号	什么时候	一个	男生	愿望

男孩的愿望总是一个极好的迹象。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	84	]
[	页	-	]

[第 84 页]

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ɔːr][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ɔːr][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , [ɔːr] [huː'evər] [hæz; həz][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]

his	father	,	or	his	mother	,	or	his	uncle	,	or	whoever	has	the	charge	of
他的	父亲	,	或者	他的	母亲	,	或者	他的	叔叔	,	或者	谁	有	这	收费	的

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他的父亲、母亲、叔叔，或者任何监护他的人。

[tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ʃer] [hɪz; ɪz] ['pleʒərz] ;

to	go	with	him	,	and	share	his	pleasures	;
到	去	和	他	,	和	分享	他的	快乐	;

与他同行，分享他的快乐；

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['perənts] [ænd; ənd] ['ʌŋkəlz] [huː] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][plænz][ænd; ənd]

and	those	parents	and	uncles	who	take	an	interest	in	the	plans	and
和	那些	父母	和	叔叔们	WHO	拿	一个	兴趣	在	这	计划	和

[ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ,

enjoyments	of	their	children	,
享受	的	他们的	孩子们	,

还有那些关心子女计划和娱乐活动的父母和叔伯，

[ænd; ənd] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] ['fiːlɪŋz] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [ðə; ði]

and	sympathize	with	them	in	their	feelings	,	in	such	a	manner	that	the
和	同情	和	他们	在	他们的	情怀	,	在	这样的	一个	方式	那	这

['tʃɪldrən] [laɪk] [ðer; ðər] ['kʌmpəni] ,

children	like	their	company	,
孩子们	喜欢	他们的	公司	,

并以同情的态度对待他们的感受，使孩子们喜欢和他们在一起。

[pleɪs] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['eksərsaɪz][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['pɑːsəb(ə)l] ['ɪnfluəns] ['oʊvər]

place	themselves	in	a	position	to	exercise	the	highest	possible	influence	over
地方	他们自己	在	一个	位置	到	锻炼	这	最高	可能的	影响	超过

[ðer; ðər] [kən'dʌkt] [ænd; ənd] ['kærəktər] .

their	conduct	and	character	.
他们的	执行	和	特点	.

让自己处于能够对自己行为和品格施加最大影响的位置。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][hæv; həv] [taɪm] ? " [æskt] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .

"	Shall	we	have	time	?	"	asked	Mr	.	George	.
"	将	我们	有	时间	?	"	问	先生	.	乔治	.

“我们还有时间吗？”乔治先生问道。

" [jes] , [sɜːr] , " [sed] ['wɔldrən] .

"	Yes	,	sir	,	"	said	Waldron	.
"	是的	,	先生	,	"	说	沃尔德伦	.

“是的，先生，”沃尔德伦说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][dɑːrk] [hɪr] [tɪl] [hæf][pæst][ten] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][hæf][pæst][sɪks] [naʊ] ,

"	It	is	not	dark	here	till	half	past	ten	,	and	it	is	only	half	past	six	now	,
"	它	是	不是	黑暗的	这里	直到	一半	过去的	十	,	和	它	是	仅有的	一半	过去的	六	现在	,

这里要到十点半天才会黑，现在才六点半。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [fɔːr] ['aʊərz] .

so	that	there	are	four	hours	.
所以	那	那里	是	四	小时	.

所以还有四个小时。

" [ðə; ði] ['fɑːrðər] [juː; jʊ][goʊ] [nɔːrθ] [ðə; ði][lɔːŋgər][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [ɑːr; ər] , [ɪn] ['sʌmər] ;

"	The	farther	you	go	north	the	longer	the	evenings	are	,	in	summer	;
"	这	更远	你	去	北	这	更长	这	晚上	是	,	在	夏天	;

“夏天，越往北走，夜晚就越长；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] ['aʊər; ɑːr]['pɑːrti] [meɪd] [ðɪs] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['haɪləndz] ,

and	at	the	time	when	our	party	made	this	visit	to	the	Highlands	,
和	在	这	时间	什么时候	我们的	派对	制成	这	访问	到	这	高地	,

就在我们一行人前往高地旅行的那段时间，

[ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [tuː; tə] [riːd] ['veri] [wel] [tɪl] ['nɪrli]

the	evenings	there	were	so	long	that	you	could	see	to	read	very	well	till	nearly
这	晚上	那里	是	所以	长的	那	你	可以	看	到	读	非常	出色地	直到	几乎

[ten] [ə'klɔk, əu-] .

ten	o'clock	.
十	点钟	.

那里的夜晚非常漫长，你可以一直读到将近十点。

[ðə; ði] [dɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnraɪz] , [tuː] , [kʌm] [ɑːn] [prə'pɔːrʃənətli] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

The	dawn	,	and	the	sunrise	,	too	,	come	on	proportionately	early	in	the	morning	.
这	黎明	,	和	这	日出	,	也	,	来	在	按比例	早期的	在	这	早晨	.

黎明和日出也都来得相当早。

[ðə; ði] [bɔɪz] [fər'gɑːt] [ðɪs] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ,

The	boys	forgot	this	one	morning	,
这	男孩们	忘了	这	一	早晨	,

一天早上，男孩们忘记了这件事。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [laɪt] [ɪn][ðer; ðər] [ruːm] [wen] [ðeɪ] [woʊk] ,

and	finding	that	it	was	very	light	in	their	room	when	they	woke	,
和	寻找	那	它	曾是	非常	光	在	他们的	房间	什么时候	他们	觉醒	,

他们醒来后发现房间里非常亮。

[ðeɪ] [gɑːt][ʌp] , [ænd; ənd] [drest] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [went] [daʊn] [sterz] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['brekfəst] [taɪm] .

they	got	up	,	and	dressed	themselves	,	and	went	down	stairs	,	thinking	that	it	was	nearly	breakfast	time	.
他们	得到	向上	,	和	穿着	他们自己	,	和	去	向下	楼梯	,	思维	那	它	曾是	几乎	早餐	时间	.

他们起床穿好衣服，下楼去了，心想差不多该吃早饭了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [faʊnd] , [ɑːn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [klɑːk] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] ,

But	they	found	,	on	looking	at	a	clock	in	the	hall	of	the	inn	,
但	他们	成立	,	在	寻找	在	一个	钟	在	这	大厅	的	这	客栈	,

但他们查看客栈大厅里的钟表后发现：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [θriː] [ə'klɔk, əu-] !

that	it	was	not	quite	three	o'clock	!
那	它	曾是	不是	相当	三	点钟	!

当时还不到三点！

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːri] .

But	to	return	to	the	story	.
但	到	返回	到	这	故事	.

但让我们回到故事本身。

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [toʊld][ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd]

Mr	.	George	told	the	boys	that	if	they	would
先生	.	乔治	讲述	这	男孩们	那	如果	他们	会

乔治先生告诉男孩们，如果他们愿意

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	85	]
[	页	-	]

[第 85 页]

[ə'reɪndʒ] [ðə; ði] [boʊt] ['pɑːrti] , [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [ɪn'geɪdʒ] [ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['boʊtmən] ,

arrange	the	boat	party	,	that	is	,	if	they	would	engage	the	boat	and	the	boatman	,
安排	这	船	派对	,	那	是	,	如果	他们	会	从事	这	船	和	这	船工	,

安排船上聚会，也就是说，如果他们愿意租用船只和船夫的话。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][sʌm; səm] ['fɪʃɪŋ] [laɪnz] , [hiː; hi] [wʊd] [goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	also	some	fishing	lines	,	he	would	go	with	them	.
和	还	一些	钓鱼	线条	,	他	会	去	和	他们	.

他还带了一些钓鱼线。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['sʌpər] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðen] [set] [aʊt] [ɪ'miːdiətli] ['æftərwərdz] .

They	would	have	supper	first	,	and	then	set	out	immediately	afterwards	.
他们	会	有	晚餐	第一的	,	和	然后	放	出去	立即地	然后	.

他们会先吃晚饭，然后立即出发。

[ðɪs] [plæn][wʌz; wəz] ['kærid] ['ɪntuː] [ɪ'fekt] .

This	plan	was	carried	into	effect	.
这	计划	曾是	携带	进入	影响	.

该计划已付诸实施。

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [hɪm'self] [kɛəd] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] .

Mr	.	George	himself	cared	nothing	about	the	fishing	.
先生	.	乔治	他自己	关心	没有什么	关于	这	钓鱼	.

乔治先生本人对捕鱼毫不关心。

[hɪz; ɪz]['oʊnli]['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [leɪk] , [ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['haɪlənd] ['boʊtmən]

His	only	object	was	to	see	the	lake	,	and	talk	with	the	Highland	boatmen
他的	仅有的	目的	曾是	到	看	这	湖	,	和	讲话	和	这	高地	船夫

.

:

.

他唯一的目的就是看看湖，和高地船夫们聊聊天。

[stɪl] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [laɪn] [ænd; ənd] [fiʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [fɔːr; fər] ['kʌmpəni] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] .

Still	he	took	a	line	and	fished	a	little	,	for	company	to	the	boys	.
仍然	他	采取	一个	线	和	钓鱼	一个	小的	,	为了	公司	到	这	男孩们	.

他还是拿起鱼线钓了一会儿鱼，陪着孩子们玩。

[ðə; ði][ɪk'skɜːrʒ(ə)n] [pruːvd] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [wʌn] .

The	excursion	proved	a	very	pleasant	one	.
这	短途旅行	已证实	一个	非常	令人愉快的	一	.

这次旅行非常愉快。

[ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] .

The	lake	was	beautiful	.
这	湖	曾是	美丽的	.

湖很美。

[ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ] ['prɪti] ['aɪləndz] ,

The	surface	of	the	water	was	studded	with	pretty	islands	,
这	表面	的	这	水	曾是	带钉的	和	漂亮的	岛屿	,

水面上点缀着许多美丽的小岛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔːz] [wɜːr; wər] [fɔːrmd] [ʌv; əv] [ˌpɪktʃə'resk] [hɪlz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['evri] [wer]

and	the	shores	were	formed	of	picturesque	hills	,	which	were	every	where
和	这	海岸	是	形成	的	如画	丘陵	,	哪个	是	每一个	在哪里

[ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] ['kɔtidʒz] ,

adorned	with	cottages	,
装饰	和	小屋	,

海岸线由风景如画的小山丘构成，山丘上到处点缀着小屋。

['kɑːslz] , [groʊvz] , [fiːldz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv]['rʊrəl] ['bjuːti] .

castles	,	groves	,	fields	,	and	all	the	other	elements	of	rural	beauty	.
城堡	,	小树林	,	字段	,	和	全部	这	其他	元素	的	乡村的	美丽	.

城堡、树林、田野，以及所有其他构成乡村美景的元素。

[ðə; ði][ɪk'skɜːrʒ(ə)n][ɪt'self][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] ['eni] ['fɪʃɪŋ] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n][ɪn] [ə'merɪkə] ,

The	excursion	itself	was	very	much	like	any	fishing	excursion	in	America	,
这	短途旅行	本身	曾是	非常	很多	喜欢	任何	钓鱼	短途旅行	在	美国	,

这次旅行本身与美国的任何一次钓鱼之旅都非常相似。

['oʊnli][ðə; ði][pɪ'kjuːliər]['daɪəlekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊtmən] [kən'tɪnjuəli] [ri'maindid] [ðə; ði] ['trævələz] [ðæt] [ðeɪ]

only	the	peculiar	dialect	of	the	boatman	continually	reminded	the	travellers	that	they
仅有的	这	奇特	方言	的	这	船工	持续	提醒	这	旅行者	那	他们

[wɜːr; wər][ɪn] ['skɑːtlənd] .

were	in	Scotland	.
是	在	苏格兰	.

只有船夫那独特的方言不断提醒着旅客们，他们身处苏格兰。

[fɔːr; fər] " [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] " [aɪ] ['dɪnə] [ken] ; " [fɔːr; fər] " ['trʌb(ə)l] " [ðə; ði][wɜːrd][wʌz; wəz]

For	"	I	don't	know	,	"	he	said	"	I	dinna	ken	;	"	for	"	trouble	"	the	word	was
为了	"	我	不	知道	,	"	他	说	"	我	迪娜	肯	;	"	为了	"	麻烦	"	这	单词	曾是

" [fæʃ] ,

"	fash	,
"	时尚	,

对于“我不知道”，他说“I dinna ken”；对于“麻烦”，他说“fash”。

" [ænd; ənd][fɔːr; fər] " [nɑːt] , "

"	and	for	"	not	,	"
"	和	为了	"	不是	,	"

以及“不”，

" [nɑː] .

"	na	.
"	纳	.

“na。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðɪs] [ˌfreɪziˈɑːlədʒi] [bɪˈfɔːr] .

"	The	boys	had	heard	this	phraseology	before	.
"	这	男孩们	有	听到	这	用语	前	.

男孩们以前就听过这种说法。

[ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['potər] , [wen] [hiː; hi] [pʊt] ['mɪstər] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [və'liːs] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

The	railway	porter	,	when	he	put	Mr	.	George's	valise	in	the	carriage	,
这	铁路	搬运工	,	什么时候	他	放	先生	.	乔治的	手提箱	在	这	运输	,

['kraʊdɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [ðə; ði] [siːt] ,

crowded	it	under	the	seat	,
挤	它	在下面	这	座位	,

铁路搬运工把乔治先生的行李箱放进车厢时，把它塞到了座位底下。

[wer] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] " [fæʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['trævələz] ; " [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ɪn] ,

where	he	said	it	would	not	"	fash	the	other	travellers	;	"	and	at	the	inn	,
在哪里	他	说	它	会	不是	"	时尚	这	其他	旅行者	;	"	和	在	这	客栈	,

他说这不会“让其他旅客感到不快”；在客栈里，

[wer] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [æskt] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [gɜːrl] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [let] [ðem; ðəm] [noʊ] [wen] [ðer; ðər]

where	Mr	.	George	asked	the	servant	girl	if	she	would	let	them	know	when	their
在哪里	先生	.	乔治	问	这	仆人	女孩	如果	她	会	让	他们	知道	什么时候	他们的

乔治先生问女仆，她是否会在他们……的时候通知他们。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	86	]
[	页	-	]

[第 86 页]

['sʌpər] [wʌz; wəz] ['redi] , [ʃiː; ʃi] [sed] , " [jes] , [sɜːr] , [aɪ] [wɪl] [kuːm] [ænd; ənd]['tæk][jiː; ji] [duːn] .

supper	was	ready	,	she	said	,	"	Yes	,	sir	,	I	will	coom	and	tak	ye	doon	.
晚餐	曾是	准备好	,	她	说	,	"	是的	,	先生	,	我	将要	库姆	和	tak	是的	杜恩	.

晚饭准备好了，她说：“好的，先生，我这就过来带你过去。”

" ['wɔldrən] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] .

"	Waldron	enjoyed	the	fishing	excursion	very	much	indeed	.
"	沃尔德伦	享受	这	钓鱼	短途旅行	非常	很多	的确	.

沃尔德伦非常享受这次钓鱼之旅。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [hoʊl] [tʊr] [ʌv; əv] ['skɑːtlənd] [ɪn][ə; eɪ] [boʊt] ,

He	said	that	he	should	like	to	make	the	whole	tour	of	Scotland	in	a	boat	,
他	说	那	他	应该	喜欢	到	制作	这	所有的	旅游	的	苏格兰	在	一个	船	,

他说他想乘船环游苏格兰。

[raʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['aɪləndz] [ɑːn] [ðə; ði] ['westərn] [ænd; ənd] ['nɔːrðərn] [ʃɔːz] .

round	among	the	islands	on	the	western	and	northern	shores	.
圆形的	之中	这	岛屿	在	这	西	和	北方	海岸	.

环绕西部和北部海岸的岛屿。

[ðiːz] ['aɪləndz] [ɑːr; ər] , [ɪn'diːd] , ['veri] [grænd] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] .

These	islands	are	,	indeed	,	very	grand	and	picturesque	.
这些	岛屿	是	,	的确	,	非常	盛大	和	如画	.

这些岛屿的确非常壮丽，风景如画。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [gruːps] [ʌv; əv] [dɑːrk] ['maʊntnz] , ['raɪzɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] .

They	are	groups	of	dark	mountains	,	rising	out	of	the	sea	.
他们	是	团体	的	黑暗的	山脉	,	上升	出去	的	这	海	.

它们是群山耸立，从海中升起，呈现出幽暗的色彩。

[tuː; tə] [kruːz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [jɑːt] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [tʊr] ,

To	cruise	among	them	in	a	yacht	would	be	a	very	pleasant	tour	,
到	巡航	之中	他们	在	一个	游艇	会	是	一个	非常	令人愉快的	旅游	,

乘游艇在它们之间巡游将是一次非常愉快的旅行。

[wɜːr; wər] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪn'ses(ə)nt] ['stɔrmz] [ʌv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd] [reɪn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]

were	it	not	for	the	incessant	storms	of	wind	and	rain	to	which	the
是	它	不是	为了	这	不停歇	暴风雨	的	风	和	雨	到	哪个	这

['vɔɪɪdʒɝz] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'spoʊzd] .

voyagers	would	be	exposed	.
航海者	会	是	裸露	.

若非航行者们会遭遇连绵不断的狂风暴雨，他们或许早已远航。

['wɔldrən] [sed] [hiː; hi] [pər'tɪkjələrli] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃetlənd] ['aɪləndz] , [ɑːn] [ðə; ði] [nɔːrθ]

Waldron	said	he	particularly	desired	to	go	to	the	Shetland	Islands	,	on	the	north
沃尔德伦	说	他	特别	想要的	到	去	到	这	设得兰群岛	岛屿	,	在	这	北

[ʌv; əv] ['skɑːtlənd] ,

of	Scotland	,
的	苏格兰	,

沃尔德伦说他特别想去苏格兰北部的设得兰群岛。

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [baɪ] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['poʊni] .

in	order	to	buy	himself	a	pony	.
在	命令	到	买	他自己	一个	小马	.

为了给自己买一匹小马。

" [maɪ] ['fɑːðər] [hæz; həz] ['prɑːmɪst] [ˌem 'iː] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	My	father	has	promised	me	,	"	said	he	,
"	我的	父亲	有	承诺	我	,	"	说	他	,

“我父亲答应过我，”他说。

" [ðæt] [ɪf] ['evər] [hiː; hi] [goʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃetlənd] [hiː; hi] [wɪl] [baɪ] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['poʊni] . "

"	that	if	ever	he	goes	to	the	Shetlands	he	will	buy	me	a	pony	.	"
"	那	如果	曾经	他	去	到	这	设得兰群岛	他	将要	买	我	一个	小马	.	"

“如果他有机会去设得兰群岛，他一定会给我买一匹小马。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃetlənd] ['poʊni] , " [sed] ['rɔləu] .

"	I	should	like	a	Shetland	pony	,	"	said	Rollo	.
"	我	应该	喜欢	一个	设得兰群岛	小马	,	"	说	罗洛	.

“我想要一匹设得兰矮种马，”罗洛说。

" [jes] , " [sed] ['wɔldrən] .

"	Yes	,	"	said	Waldron	.
"	是的	,	"	说	沃尔德伦	.

“是的，”沃尔德伦说。

"	[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	['veri]	['hɑːrdi]	['ænɪmlz]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	['veri]	['dɑːs(ə)l][ænd; ənd]		['dʒent(ə)l]	.
"	**They**	**are**	**very**	**hardy**	**animals**	**,**	**and**	**then**	**they**	**are**	**very**	**docile**	**and**	**gentle**	**.**
"	他们	是	非常	耐寒的	动物	,	和	然后	他们	是	非常	温顺	和	温和的	.

“它们是生命力非常顽强的动物，而且性情非常温顺。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

苏格兰的罗洛(Rollo in Scotland)
第4/9页

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər][æz; əz]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [sə'geɪʃəs] [æz; əz][ə; eɪ][dɔːg] .

Some	of	them	are	as	gentle	and	sagacious	as	a	dog	.
一些	的	他们	是	作为	温和的	和	明智	作为	一个	狗	.

他们当中有些人像狗一样温柔机敏。

[aɪ] [riːd] [ə; eɪ]['stɔːri][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [wʌns][ʌv; əv][wʌn] [ðæt] [seɪvd] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

I	read	a	story	in	a	book	once	of	one	that	saved	the	life	of	a	child	,
我	读	一个	故事	在	一个	书	一次	的	一	那	已保存	这	生活	的	一个	孩子	,

我曾在一本书里读到过一个故事，讲的是一个救了孩子性命的人的故事。

[baɪ] ['plʌndʒɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld][baɪ][ðə; ði] [kloʊðz] , [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]

by	plunging	into	the	water	,	and	seizing	the	child	by	the	clothes	,	between	his
经过	骤降	进入	这	水	,	和	抓住	这	孩子	经过	这	衣服	,	之间	他的

[tiːθ] ,

teeth	,
牙齿	,

他纵身跃入水中，用牙齿咬住孩子的衣服，

[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [seɪf] [tuː; tə][lænd] .

and	bringing	it	safe	to	land	.
和	带来	它	安全的	到	土地	.

并使其安全着陆。

[ðə; ði][tʃaɪld] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][ɔːf][ʌv; əv][ə; eɪ] [stiːp] [bæŋk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːrs] [dʒʌmpt] ['æftər]

The	child	fell	into	the	water	off	of	a	steep	bank	,	and	the	horse	jumped	after
这	孩子	跌倒	进入	这	水	离开	的	一个	陡	银行	,	和	这	马	跳了起来	后

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

孩子从陡峭的河岸上掉进水里，马也跟着跳了进去。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	87	]
"	[	页	-	]

[第 87 页]

[ðə; ði] ['ʃetlənd] ['poʊni] .

THE	SHETLAND	PONY	.
这	设得兰群岛	小马	.

设得兰矮种马。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] [wɪtʃ] ['wɔldrən] [riːd] [ə'baʊt] ,

Here	is	a	picture	of	the	horse	which	Waldron	read	about	,
这里	是	一个	图片	的	这	马	哪个	沃尔德伦	读	关于	,

这是沃尔德伦读到的那匹马的图片。

['klaɪmɪŋ] [ʌp][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] , ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld] .

climbing	up	the	bank	of	the	stream	,	bringing	the	child	.
攀登	向上	这	银行	的	这	溪流	,	带来	这	孩子	.

带着孩子爬上溪岸。

[ðə; ði]['pɑːrti] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n][ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] ;

The	party	returned	from	the	fishing	excursion	about	eight	o'clock	;
这	派对	返回	从	这	钓鱼	短途旅行	关于	八	点钟	;

一行人大约八点钟结束钓鱼之旅返回。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [hæf][æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] ['sʌnset] ,

but	as	it	was	still	half	an	hour	before	sunset	,
但	作为	它	曾是	仍然	一半	一个	小时	前	日落	,

但当时距离日落还有半小时，

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːslz] .

Mr	.	George	proposed	to	take	a	walk	to	one	of	the	castles	.
先生	.	乔治	建议的	到	拿	一个	走	到	一	的	这	城堡	.

乔治先生提议步行去参观其中一座城堡。

[ðə; ði] ['weɪtər] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel][hæd; həd][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]

The	waiter	at	the	hotel	had	told	them	that	he	could	give	them	a
这	服务员	在	这	酒店	有	讲述	他们	那	他	可以	给	他们	一个

['tɪkɪt] ,

ticket	,
票	,

酒店服务员告诉他们他可以给他们一张票。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['potər] [æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l] [wʊd] [let][ðem; ðəm][ɪn][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ,

and	then	the	porter	at	the	castle	would	let	them	in	at	the	gate	,
和	然后	这	搬运工	在	这	城堡	会	让	他们	在	在	这	门	,

然后城堡的守门人会放他们从大门进去。

[ænd; ənd] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [wɔːk]

and	allow	them	to	walk
和	允许	他们	到	走

并允许他们行走

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	99	]
[	页	-	]

[第99页]

[ə'baʊt] [ðə; ði] [graʊndz] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kæs(ə)l] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][goʊ]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

about	the	grounds	and	around	the	castle	,	but	they	could	not	go	into	it	,
关于	这	理由	和	大约	这	城堡	,	但	他们	可以	不是	去	进入	它	,

他们参观了城堡周围的场地，但不能进入城堡内部。

[fɔːr; fər][ðə; ði][prə'praɪətər][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][wɜːr; wər] [ri'zaidɪŋ] [ðer; ðər] .

for	the	proprietor	and	his	family	were	residing	there	.
为了	这	业主	和	他的	家庭	是	居住	那里	.

因为店主和他的家人就住在那里。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [wen] [ðə; ði]['pɑːrti] [riːtʃt] [ðə; ði] ['lændɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðer; ðər][ɪk'skɜːrʒ(ə)n]

Accordingly	,	when	the	party	reached	the	landing	,	at	the	end	of	their	excursion
因此	,	什么时候	这	派对	达到	这	降落	,	在	这	结尾	的	他们的	短途旅行

,

,
,

因此，当一行人到达码头，结束他们的远足时，

[ðeɪ] [left][ðə; ði][boʊt] , [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] [kɔːrs] [tɔːrdz]

they	left	the	boat	,	and	walking	across	the	bridge	,	they	took	their	course	towards
他们	左边	这	船	,	和	步行	穿过	这	桥	,	他们	采取	他们的	课程	向

[ðə; ði]['kæs(ə)l] .

the	castle	.
这	城堡	.

他们下了船，走过桥，朝着城堡的方向走去。

[ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz][æz; əz] [smuːð] [ænd; ənd][hɑːrd][æz; əz][ə; eɪ] [flɔːr] ,

The	road	was	as	smooth	and	hard	as	a	floor	,
这	路	曾是	作为	光滑的	和	难的	作为	一个	地面	,

路面平坦坚硬，如同地板一般。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bɔːdəd] [baɪ][kloʊz] [stoʊn] [wɔːlz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] , [wɪð; wɪθ] [triːz] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ]

but	it	was	bordered	by	close	stone	walls	on	either	side	,	with	trees	overhanging
但	它	曾是	带边框	经过	关闭	石头	墙壁	在	任何一个	边	,	和	树木	悬垂

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

但它两侧都筑有密密的石墙，墙上垂挂着树木。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['æftər][wʌn][ɔːr] [tuː] ['tɜːnɪŋz] ,

At	length	,	after	one	or	two	turnings	,
在	长度	,	后	一	或者	二	转弯	,

最后，经过一两次转弯之后，

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [geɪt] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

they	came	to	the	great	gate	which	led	to	the	castle	.
他们	来了	到	这	伟大的	门	哪个	引领	到	这	城堡	.

他们来到了通往城堡的大门前。

[ðə; ði] ['geɪtweɪ] [wʌz; wəz] ['bɔːdəd] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][wɪð; wɪθ] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [triːz] [ænd; ənd] ['ʃrʌbəri] ,

The	gateway	was	bordered	on	each	side	with	masses	of	trees	and	shrubbery	,
这	网关	曾是	带边框	在	每个	边	和	群众	的	树木	和	灌木	,

大门两侧绿树成荫，灌木丛生。

[ænd; ənd][dʒʌst] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] ['veri] ['prɪti] [haʊs] , [bɪlt] [ʌv; əv] [stoʊn] .

and	just	within	it	was	a	small	but	very	pretty	house	,	built	of	stone	.
和	只是	之内	它	曾是	一个	小的	但	非常	漂亮的	房子	,	建造	的	石头	.

里面有一座小巧但非常漂亮的石头房子。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɔrtɚz] [lɑːdʒ] .

This	was	the	porter's	lodge	.
这	曾是	这	搬运工	小屋	.

这是门房的住所。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði][baːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

When	they	came	up	to	the	gate	,	and	looked	through	the	bars	of	it	,
什么时候	他们	来了	向上	到	这	门	,	和	看起来	通过	这	酒吧	的	它	,

当他们走到大门前，透过门闩向外望去时，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ber'fʊtɪd] [gɜːrl] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] ,

a	little	barefooted	girl	came	out	from	the	door	of	the	lodge	,
一个	小的	赤足	女孩	来了	出去	从	这	门	的	这	小屋	,

一个光着脚的小女孩从旅馆门口走了出来，

[ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [geɪt] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm][ɪn] .

and	opened	the	gate	to	let	them	in	.
和	打开	这	门	到	让	他们	在	.

然后打开大门让他们进来。

[ɑːn] ['entərɪŋ] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['smuːðli] ['grævld]

On	entering	they	found	themselves	at	the	commencement	of	a	smoothly	gravelled
在	进入	他们	成立	他们自己	在	这	开始	的	一个	顺利	砾石

['ævənuː] ,

avenue	,
大街	,

进入后，他们发现自己置身于一条平坦的碎石大道起点。

[wɪtʃ] [led][ɪn][ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [θruː] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [pɑːrk] .

which	led	in	a	winding	direction	among	the	trees	through	a	beautiful	park	.
哪个	引领	在	一个	绕线	方向	之中	这	树木	通过	一个	美丽的	公园	.

这条小路蜿蜒穿过树林，通往一个美丽的公园。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn] [əˈlɔːŋ] [ðɪs] [ˈævənuː] , [səˈpoʊzɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [liːd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]

They	walked	on	along	this	avenue	,	supposing	that	it	would	lead	them	to	the
他们	步行	在	沿着	这	大街	,	假如	那	它	会	带领	他们	到	这

[ˈkæs(ə)l] .

castle	.
城堡	.

他们沿着这条大道继续走，以为它会通往城堡。

[ðeɪ] [pæst] [ˈveriəs] [peɪðz] [wɪtʃ] [bræntʃt] [ɔːf] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈævənuː] ,

They	passed	various	paths	which	branched	off	here	and	there	from	the	avenue	,
他们	通过了	各种各样的	路径	哪个	分支	离开	这里	和	那里	从	这	大街	,

他们经过了从大道岔出的各种小路，

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [liːd] [ɪn] [ˈveriəs] [dəˈrekʃ(ə)nz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [graʊndz] .

and	seemed	to	lead	in	various	directions	about	the	grounds	.
和	似乎	到	带领	在	各种各样的	方向	关于	这	理由	.

似乎在场地内朝各个方向走去。

[ðə; ði] [vjuːz] [wɪtʃ] [prɪˈzentɪd] [ðəmˈselvz]

The	views	which	presented	themselves
这	浏览	哪个	呈现	他们自己

呈现在眼前的观点

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	89	]
[	页	-	]

[第 89 页]

[ɑːn] [ˈevri] [saɪd][wɜːr; wər] [ˈverid] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .

on	every	side	were	varied	and	beautiful	.
在	每一个	边	是	多种多样	和	美丽的	.

四周景色各异，美不胜收。

[ðeɪ] [sɔː] [ˈsevrəl] [heəz] [ˈliːpɪŋ] [əˈbaʊt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [græs] — [ə; eɪ] [saɪt] [wɪtʃ] [əˈtræktɪd] [ðə; ði]

They	saw	several	hares	leaping	about	upon	the	grass	—	a	sight	which	attracted	the
他们	锯	一些	野兔	跳跃	关于	之上	这	草	—	一个	视线	哪个	吸引	这

[əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ˈveri] [ˈstrɔːŋli] .

attention	of	the	boys	very	strongly	.
注意力	的	这	男孩们	非常	强烈	.

他们看到几只野兔在草地上跳跃——这一幕深深吸引了男孩们的注意力。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

At	length	they	came	in	sight	of	the	castle	.
在	长度	他们	来了	在	视线	的	这	城堡	.

他们终于看到了城堡。

[ˌaɪ ˈtiː] [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ] [swel] [ʌv; əv] [graʊnd] , [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [hɪl] .

It	stood	on	a	swell	of	ground	,	at	the	foot	of	a	high	hill	.
它	站立	在	一个	膨胀	的	地面	,	在	这	脚	的	一个	高的	爬坡道	.

它坐落在高山脚下的一处隆起地带上。

[ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [kənˈsistid] [ɪn][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [raʊnd] ['taʊər] , [wɪð; wɪθ] ['tɜːrɪts] [ænd; ənd]

The	body	of	it	consisted	in	part	of	a	great	round	tower	,	with	turrets	and
这	身体	的	它	由……组成	在	部分	的	一个	伟大的	圆形的	塔	,	和	炮塔	和

['bætlmənts] [əˈbʌv] .

battlements	above	.
城垛	多于	.

它的主体部分由一个巨大的圆形塔楼组成，塔楼上方有炮塔和城垛。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['aɪvi] .

The	walls	were	covered	with	ivy	.
这	墙壁	是	涵盖	和	常春藤	.

墙壁上爬满了常春藤。

['æftər] ['vjuːɪŋ] [ðə; ði] ['edɪfɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɪʃt] , [ðə; ði] ['pɑːrti] ['fɑːloʊd] [sʌm; səm] [ʌv; əv]

After	**viewing**	**the**	**edifice**	**as**	**much**	**as**	**they**	**wished**	**,**	**the**	**party**	**followed**	**some**	**of**
后	观看	这	大厦	作为	很多	作为	他们	希望	,	这	派对	随后	一些	的

[ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [wɔːks] ,

the	**winding**	**walks**	**,**
这	绕线	散步	,

在尽情欣赏了这座建筑之后，一行人沿着蜿蜒的小路漫步。

[wɪtʃ] [led] [ɪn] ['veriəs] [də'rekʃ(ə)nz] ['oʊvər] [ðə; ði] [graʊndz] ; [ænd; ənd] ,

which	**led**	**in**	**various**	**directions**	**over**	**the**	**grounds**	**;**	**and**	**,**
哪个	引领	在	各种各样的	方向	超过	这	理由	;	和	,

这些通道通往场地内的各个方向；而且，

[ðoʊ] ['evri] [θɪŋ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə'pɪrəns] ,

though	**every**	**thing**	**had**	**a**	**finished**	**and**	**beautiful**	**appearance**	**,**
尽管	每一个	事物	有	一个	完成的	和	美丽的	外貌	,

虽然一切都显得精致美观，

[stɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [siːn] [wɔːr] [ə; eɪ] ['veri] ['sɑːmbər] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

still	**the**	**whole**	**scene**	**wore**	**a**	**very**	**sombre**	**expression**	**.**
仍然	这	所有的	场景	穿着	一个	非常	阴沉	表达	.

然而，整个场景却笼罩着一层非常沉重的气氛。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['sɑːlətəri][sɔːrt][ʌv; əv] ['grændʒər] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , " [sed] ['mɪstər] .

"	**It**	**must**	**be**	**a**	**very**	**solitary**	**sort**	**of**	**grandeur**	**,**	**in**	**my**	**opinion**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**
"	它	必须	是	一个	非常	孤	种类	的	宏伟	,	在	我的	观点	,	"	说	先生	.

[dʒɔːrdʒ] ,

George	**,**
乔治	,

乔治先生说：“依我看，这一定是一种非常孤独的宏伟。”

" [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][ɪn'dʒɔɪz][baɪ] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] [ðɪs] . "

"	**which**	**a**	**man**	**enjoys**	**by**	**living**	**in**	**such**	**a**	**place**	**as**	**this**	**.**	**"**
"	哪个	一个	男人	享受	经过	活的	在	这样的	一个	地方	作为	这	.	"

“一个人生活在这样的地方，就能享受到这种生活乐趣。”

" [waɪ] , [aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv] ['kʌmpəni] [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃɪz] , " [sed] ['rɔləu] .

"	**Why**	**,**	**I**	**suppose**	**he**	**can**	**have**	**company**	**if**	**he**	**wishes**	**,**	**"**	**said**	**Rollo**	**.**
"	为什么	,	我	认为	他	能	有	公司	如果	他	愿望	,	"	说	罗洛	.

“我想，如果他愿意的话，他可以有人陪伴，”罗洛说道。

" [jes] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .

"	**Yes**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**George**	**.**
"	是的	,	"	说	先生	.	乔治	.

“是的，”乔治先生说。

" [pər'hæps][hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn] ['edɪnbərə] , [ɔːr][ɪn] ['lʌndən] , [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] ,

"	**Perhaps**	**he**	**lives**	**in**	**Edinburgh**	**,**	**or**	**in**	**London**	**,**	**in**	**the**	**winter**	**,**
"	也许	他	生活	在	爱丁堡	,	或者	在	伦敦	,	在	这	冬天	,

“或许他冬天住在爱丁堡，或者住在伦敦。”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [hiː; hi][hæz; həz] ['kʌmpəni] [hɪr] .

and	**in**	**the**	**summer**	**he**	**has**	**company**	**here**	**.**
和	在	这	夏天	他	有	公司	这里	.

夏天的时候，他这里会有其他人陪伴。

[bʌt; bət] [ðen] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] ['kʌmpəni] [æt; ət][ɔːl][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði]

But	**then**	**when**	**he**	**has**	**company**	**at**	**all**	**he**	**must**	**have**	**them**	**all**	**the**
但	然后	什么时候	他	有	公司	在	全部	他	必须	有	他们	全部	这

[taɪm] ,

time	**,**
时间	,

但是，一旦他有客人来访，就必须一直有客人陪着。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [ker] [ænd; ənd] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˌentərˈteɪnɪŋ]

and	he	must	have	all	the	care	and	responsibility	of	entertaining
和	他	必须	有	全部	这	关心	和	责任	的	娱乐

[ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ðæt] ,

them	;	and	that	,
他们	;	和	那	,

他必须承担起招待他们的所有责任和义务；而且，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['bɜːrd(ə)n] .

I	should	think	,	would	be	a	great	burden	.
我	应该	思考	,	会	是	一个	伟大的	负担	.

我想，这会是一个很大的负担。

" ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['ræmbəld] ['oʊvər] [ðiːz]

"	Mr	.	George	and	the	boys	rambled	over	these
"	先生	.	乔治	和	这	男孩们	漫无目的地闲聊	超过	这些

乔治先生和孩子们漫无目的地讨论着这些

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	90	]
[	页	-	]

[第90页]

[graʊndz] [ə'baʊt] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] .

grounds	about	half	an	hour	,	and	then	they	returned	to	the	hotel	.
理由	关于	一半	一个	小时	,	和	然后	他们	返回	到	这	酒店	.

在场地里待了大约半个小时，然后他们返回了酒店。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [wɔːk] [fæst][ðə; ði] [læst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] , [fɔːr; fər][dɑːrk] ,

They	were	obliged	to	walk	fast	the	last	part	of	the	way	,	for	dark	,
他们	是	有义务	到	走	快速地	这	最后的	部分	的	这	方式	,	为了	黑暗的	,

由于天黑，他们不得不加快脚步走完最后一段路程。

['draɪvɪŋ] [klaʊdz] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

driving	clouds	began	to	be	seen	in	the	sky	,
驾驶	云	开始	到	是	已见	在	这	天空	,

天空开始出现滚滚乌云，

[ænd; ənd][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][hoʊ'tel][sʌm; səm][drɑːps][ʌv; əv] [faɪn] [reɪn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fɔːl] .

and	just	before	they	reached	the	hotel	some	drops	of	fine	rain	began	to	fall	.
和	只是	前	他们	达到	这	酒店	一些	滴	的	美好的	雨	开始	到	落下	.

就在他们快要到达酒店时，开始下起了细雨。

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['reɪni] [deɪ] , [aɪ][ɪk'spekt] , " [sed] ['rɔləu] .

"	To	-	morrow	is	going	to	be	a	rainy	day	,	I	expect	,	"	said	Rollo	.
"	到	-	明天	是	去	到	是	一个	下雨	天	,	我	预计	,	"	说	罗洛	.

“我估计明天会下雨，”罗洛说。

" ['veri] ['laɪkli] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .

"	Very	likely	,	"	said	Mr	.	George	.
"	非常	可能	,	"	说	先生	.	乔治	.

“很有可能，”乔治先生说。

" [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][goʊ][ɑːn]['oʊvər][ðə; ði] [leɪk] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ? " [æskt] ['rɔləu] .

"	And	shall	you	go	on	over	the	lake	if	it	is	?	"	asked	Rollo	.
"	和	将	你	去	在	超过	这	湖	如果	它	是	?	"	问	罗洛	.

“如果真是这样，你们要继续过湖吗？”罗洛问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][goʊ][æz; əz][fɑːr][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ben] ['loʊmənd] ,

"	I	think	we	shall	go	as	far	as	to	the	foot	of	Ben	Lomond	,
"	我	思考	我们	将	去	作为	远的	作为	到	这	脚	的	本	洛蒙德	,

“我想我们应该走到本洛蒙德山脚下。”

" [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .
" said Mr . George .
" 说 先生 . 乔治 .

乔治先生说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 91]
[页 -]

[第91页]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Chapter VIII .
章 八 .

第八章

- [ɪn] .
Rowerdennan Inn .
- 客栈 .

罗沃登南旅馆。

[ben] ['loʊmənd] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [piːks] [ɪn] ['skɑːtlənd] .
Ben Lomond is one of the highest peaks in Scotland .
本 洛蒙德 是 一 的 这 最高 高峰 在 苏格兰 .

本洛蒙德山是苏格兰最高的山峰之一。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [ðæt] [ɑːr; ər] ['haɪər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɔːr] [rɪ'moʊt] , [ænd; ənd]
There are one or two that are higher , but they are more remote , and
那里 是 一 或者 二 那 是 更高 , 但 他们 是 更多的 偏僻的 , 和
['kɑːnsɪkwentli] [les] [noʊn] .
consequently less known .
最后 较少的 已知 .

还有一两座更高的山峰，但它们位置更偏远，因此鲜为人知。

[ben] ['loʊmənd] [ɪz] [ðə; ði] [wʌn] [moʊst] ['vɪzɪtɪd] , [ænd; ənd] [ɪz] , [ə'kɔːrdɪŋli] , [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [ɪz] [moʊst]
Ben Lomond is the one most visited , and is , accordingly , the one that is most
本 洛蒙德 是 这 一 最多 到访 , 和 是 , 因此 , 这 一 那 是 最多
[rɪ'naʊnd] .
renowned .
著名 .

本洛蒙德山是游客最多的山峰，因此也是最著名的山峰。

[ˌaɪ 'tiː] [laɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [iːst] [saɪd] [ʌv; əv] [lɑːk] ['loʊmənd] ,
It lies on the east side of Loch Lomond ,
它 谎言 在 这 东方 边 的 湖 洛蒙德 ,

它位于罗蒙湖东岸，

[ə'baʊt] [hæf] [wei] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['aʊtlet] .
about half way between the head of the lake and the outlet .
关于 一半 方式 之间 这 头 的 这 湖 和 这 出路 .

大约在湖头和出水口中间的位置。

['aʊər; ɑːr] ['pɑːrti] [wɜːr; wər] [naʊ] [æt; ət] [ðə; ði] ['aʊtlet] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] ,
Our party were now at the outlet of the lake ,
我们的 派对 是 现在 在 这 出路 的 这 湖 ,

我们一行人现在来到了湖的出口处。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
and were going the next morning towards the head of it .
和 是 去 这 下一个 早晨 向 这 头 的 它 .

第二天早上，我们朝着它的源头走去。

[ðə; ði] ['aʊtlet] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ɪz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [saʊθ] .

The	outlet	of	the	lake	is	towards	the	south	.
这	出路	的	这	湖	是	向	这	南	.

湖泊的出口在南边。

[ɪn] [ðɪs] ['sʌðərn] [pɑːrt] , [æz; əz][aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [sed] ,

In	this	southern	part	,	as	I	believe	I	have	already	said	,
在	这	南部	部分	,	作为	我	相信	我	有	已经	说	,

在这个南部地区，正如我之前所说，

[ðə; ði] [leɪk] [ɪz] [ə'baʊt] [ten] [maɪlz] [waɪd] ,

the	lake	is	about	ten	miles	wide	,
这	湖	是	关于	十	英里	宽的	,

这个湖宽约十英里，

[ænd; ənd][ɪts][bæŋks][ɑːr; ər] [fɔːrmd] [ʌv; əv] [hɪlz] [ænd; ənd] ['væliz] [ʌv; əv] ['fɜːrtl] [lænd] , ['evri] [wer]

and	its	banks	are	formed	of	hills	and	valleys	of	fertile	land	,	every	where
和	它是	银行	是	形成	的	丘陵	和	山谷	的	沃	土地	,	每一个	在哪里

[wel] ['kʌltɪveɪtɪd] ,

well	cultivated	,
出色地	栽培	,

河岸两侧是肥沃的丘陵和山谷，到处都耕种良好。

[ænd; ənd] ['prezəntɪŋ] ['tʃɑːrmɪŋ] [siːnz] [ʌv; əv] ['vɜːrdʒər] [ænd; ənd] ['fruːtflnəs] .

and	presenting	charming	scenes	of	verdure	and	fruitfulness	.
和	呈现	迷人	场景	的	绿意盎然	和	丰硕	.

展现出郁郁葱葱、硕果累累的迷人景象。

[ðə; ði] [leɪk] , [tuː] , [ɪn] [ðɪs] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

The	lake	,	too	,	in	this	portion	of	it	,
这	湖	,	也	,	在	这	部分	的	它	,

湖泊的这一部分也是如此。

[ɪz] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['veri] [ˌpɪktʃə'resk] [ænd; ənd] ['prɪti] ['aɪləndz] .

is	studded	with	a	great	number	of	very	picturesque	and	pretty	islands	.
是	带钉的	和	一个	伟大的	数字	的	非常	如画	和	漂亮的	岛屿	.

遍布着许多风景如画的美丽岛屿。

[æz; əz][juː; jʊ][goʊ] [nɔːrθ] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [leɪk] , [ɔːr] [lɑːk] , [æz; əz]

As	you	go	north	,	however	,	the	lake	,	or	loch	,	as
作为	你	去	北	,	然而	,	这	湖	,	或者	湖	,	作为

然而，当你向北走时，湖泊，或者说loch，就变成了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	92	]
[	页	-	]

[第92页]

[ðə; ði] [skɑːtʃ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] , ['kɑːntrækts][ɪn] [bredθ] , [ænd; ənd][ðə; ði][lænd]['raɪzɪz] ['haɪər] [ænd; ənd]

the	Scotch	call	it	,	contracts	in	breadth	,	and	the	land	rises	higher	and
这	苏格兰威士忌	称呼	它	,	合同	在	宽度	,	和	这	土地	上升	更高	和

['haɪər] ,

higher	,
更高	,

苏格兰人称之为“宽度收缩，地势越来越高”，

[ʌn'tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][juː; jʊ] [siː] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['næroʊ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

until	at	length	you	see	before	you	a	narrow	sheet	of	water	,
直到	在	长度	你	看	前	你	一个	狭窄的	床单	的	水	,

直到最后你看到眼前出现一片狭长的水面，

[ʃʌt] [ɪn][ɑːn] ['iːðər] [hænd][wɪð; wɪθ][dɑːrk][ænd; ənd] ['gluːmi] ['maʊntnz] ,

shut	in	on	either	hand	with	dark	and	gloomy	mountains	,
关闭	在	在	任何一个	手	和	黑暗的	和	阴沉	山脉	,

两侧是阴暗险峻的群山，与世隔绝。

[ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['kʌvərd] ['evri] [wer] [wɪð; wɪθ] ['fɝːnz] [ænd; ənd] ['heðər] , [ænd; ənd]

the	sides	of	which	are	covered	every	where	with	ferns	and	heather	,	and
这	侧面	的	哪个	是	涵盖	每一个	在哪里	和	蕨类植物	和	希瑟	,	和

[siːm] [ɪn'taɪərli] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] .

seem	entirely	uninhabited	.
似乎	完全	无人	.

山坡上到处都长满了蕨类植物和石楠，看起来完全无人居住。

[ðeɪ] [dɪ'send] , [mɔːr'oʊvər] ,

They	descend	,	moreover	,
他们	下降	,	而且	,

此外，它们还会下降。

[soʊ] [stiːp] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] [ðæt] [ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][nɑːt]['iːv(ə)n] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pæθ]

so	steep	to	the	water	that	there	seems	to	be	not	even	room	for	a	path
所以	陡	到	这	水	那	那里	似乎	到	是	不是	甚至	房间	为了	一个	小路

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔːr] .

between	the	foot	of	the	mountains	and	the	shore	.
之间	这	脚	的	这	山脉	和	这	支撑	.

山坡陡峭，直抵水边，山脚到海岸之间似乎连一条路都没有。

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [piːk] [ʌv; əv] [ðiːz] ['sɑːmbər] - ['lʊkɪŋ] [hɪlz] [ɪz] [ben] ['loʊmənd] ; [wɪtʃ] ['raɪzɪz] , [æz; əz]

The	highest	peak	of	these	sombre	-	looking	hills	is	Ben	Lomond	;	which	rises	,	as
这	最高	顶峰	的	这些	阴沉	-	寻找	丘陵	是	本	洛蒙德	;	哪个	上升	,	作为

[aɪ][hæv; həv] [bɪ'fɔːr] [sed] ,

I	have	before	said	,
我	有	前	说	,

这些面目狰狞的山丘中最高的山峰是本洛蒙德山；正如我之前所说，它拔地而起，

[ɑːn][ðə; ði] ['iːstərn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːk] ,

on	the	eastern	side	of	the	loch	,
在	这	东	边	的	这	湖	,

在湖的东侧，

[ə'baʊt] [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊtlet] .

about	midway	between	the	head	of	the	loch	and	the	outlet	.
关于	中途	之间	这	头	的	这	湖	和	这	出路	.

大约在湖头和湖口中间的位置。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][lænd] [prə'dʒektɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]

At	the	foot	of	the	mountain	there	is	a	point	of	land	projecting	into	the
在	这	脚	的	这	山	那里	是	一个	观点	的	土地	投影	进入	这

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

山脚下有一块伸入水中的陆地，

[wer] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ɪn] .

where	there	is	an	inn	.
在哪里	那里	是	一个	客栈	.

那里有一家客栈。

['tʊrɪsts] [stɑːp][æt; ət] [ðɪs] [ɪn] [wen] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'send] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

Tourists	stop	at	this	inn	when	they	wish	to	ascend	the	mountain	.
游客	停止	在	这	客栈	什么时候	他们	希望	到	上升	这	山	.

游客们在准备登山时会在这家旅馆停留。

['ʌðər] ['pɜːsənz] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['fɪʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [lɑːk] ,

Other	persons	come	to	the	inn	for	the	purpose	of	fishing	on	the	loch	,
其他	人	来	到	这	客栈	为了	这	目的	的	钓鱼	在	这	湖	,

其他人则来这家旅馆是为了在湖上钓鱼。

[ɔːr][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ɪks'kəːʃənz] [baɪ][ðə; ði] ['fʊtˌpæθs] [wɪtʃ] ['penətreɪt] , [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

or	of	making	excursions	by	the	footpaths	which	penetrate	,	here	and	there	,
或者	的	制作	短途旅行	经过	这	人行道	哪个	穿透	,	这里	和	那里	,

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['haɪləndz] .

among	the	neighboring	highlands	.
之中	这	邻接	高地	.

或者沿着零星分布在邻近高地间的小径进行短途旅行。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['feri] [hɪr] , [tuː] , [ə'krɔːs] [ðə; ði] [lɑːk] .

There	is	a	ferry	here	,	too	,	across	the	loch	.
那里	是	一个	渡船	这里	,	也	,	穿过	这	湖	.

这里也有渡轮，可以横渡湖泊。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['vɪlɪdʒ] , [nɔːr] , [ɪn'diːd] , [ɑːr; ər][ðer; ðər] ['eni] ['bɪldɪŋz] [wət'evər] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ;

There	is	no	village	,	nor	,	indeed	,	are	there	any	buildings	whatever	to	be	seen	;
那里	是	不	村庄	,	也不	,	的确	,	是	那里	任何	建筑物	任何	到	是	已见	;

这里没有村庄，也没有任何建筑物可见；

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz][æz; əz] [sɪ'kluːdɪd] [ænd; ənd]['sɑːlətəri][æz; əz][kæn; kən] [wel] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] .

so	that	the	place	is	as	secluded	and	solitary	as	can	well	be	imagined	.
所以	那	这	地方	是	作为	僻	和	孤	作为	能	出色地	是	想象	.

因此，这个地方荒凉寂寥，超乎想象。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [noʊn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - [ɪn] .

It	is	known	by	the	name	of	Rowerdennan	Inn	.
它	是	已知	经过	这	姓名	的	-	客栈	.

它名为罗尔登南旅馆。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðæt] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [prə'poʊzd] [tuː; tə][stɑːp] ,

It	was	at	this	point	that	Mr	.	George	proposed	to	stop	,
它	曾是	在	这	观点	那	先生	.	乔治	建议的	到	停止	,

就在这时，乔治先生提议停下来。

[ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [deɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pruːv] ['reɪni] .

in	case	the	day	should	prove	rainy	.
在	案件	这	天	应该	证明	下雨	.

万一当天下雨呢。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	93	]
[	页	-	]

[第93页]

[wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [roʊz][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

When	the	boys	rose	the	next	morning	,	the	first	thing	was	to	look	out	of	the
什么时候	这	男孩们	玫瑰	这	下一个	早晨	,	这	第一的	事物	曾是	到	看	出去	的	这

['wɪndoʊ] ,

window	,
窗户	,

第二天早上，男孩们起床后做的第一件事就是看向窗外。

[tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [wʌz; wəz][ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] ['weðər] .

to	see	what	the	promise	was	in	respect	to	the	weather	.
到	看	什么	这	承诺	曾是	在	尊重	到	这	天气	.

看看天气预报如何。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈreɪnɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz][ˌoʊvərˈkæst][ænd; ənd] [ˈhevi] .

It	**was**	**not**	**raining**	**,**	**but**	**the**	**sky**	**was**	**overcast**	**and**	**heavy**	**.**
它	曾是	不是	下雨	,	但	这	天空	曾是	灰蒙蒙	和	重的	.

虽然没有下雨，但天空阴沉沉的。

" [gʊd] , " [sed] [ˈwɔldrən] .

"	**Good**	**,**	**"**	**said**	**Waldron**	**.**
"	好的	,	"	说	沃尔德伦	.

“很好，”沃尔德伦说。

" [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt][reɪn] [jet] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][get][tuː; tə] - [ɪn] .

"	**It**	**does**	**not**	**rain**	**yet**	**,**	**but**	**it**	**will**	**before**	**we**	**get**	**to**	**Rowerdennan**	**Inn**	**.**
"	它	做	不是	雨	然而	,	但	它	将要	前	我们	得到	到	-	客栈	.

“现在还没下雨，但在我们到达罗尔登南旅馆之前就会下雨了。”

" [ˈwɔldrən] [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɑːspekt][ʌv; əv] [ʌnˈfeɪvərəbl] ['weðər]

"	**Waldron**	**was**	**glad**	**to**	**see**	**that**	**there**	**was**	**a**	**prospect**	**of**	**unfavorable**	**weather**
"	沃尔德伦	曾是	高兴的	到	看	那	那里	曾是	一个	前景	的	不利	天气

,

,

,

沃尔德伦很高兴看到可能会出现不利天气。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][stɑːp][æt; ət][ðə; ði] [ɪn] .

for	**he**	**wished**	**to**	**stop**	**at**	**the**	**inn**	**.**
为了	他	希望	到	停止	在	这	客栈	.

因为他想在客栈停下来。

[hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ɪn][ðə; ði] [gaɪd] [bʊk] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['boʊts][ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] [ˌæpə'rætəs]

He	**had**	**read**	**in**	**the**	**guide**	**book**	**that**	**they**	**had**	**boats**	**and**	**fishing**	**apparatus**
他	有	读	在	这	指导	书	那	他们	有	船	和	钓鱼	设备

[ðer; ðər] ,

there	**,**
那里	,

他在旅游指南上看到，那里有船只和捕鱼用具。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [stɑːpt] [pərˈhæps] [əˈnʌðər] [plæn] [maɪt] [biː; bi] [fɔːrmd] [fɔːr; fər]

and	**he**	**thought**	**that**	**if**	**they**	**stopped**	**perhaps**	**another**	**plan**	**might**	**be**	**formed**	**for**
和	他	想法	那	如果	他们	停止	也许	其他	计划	可能	是	形成	为了

['goʊɪŋ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [lɑːk] [ə; eɪ] - ['fɪʃɪŋ] .

going	**out**	**on**	**the**	**loch**	**a**	**-**	**fishing**	**.**
去	出去	在	这	湖	一个	-	钓鱼	.

他心想，如果他们停下来，或许可以制定另一个去湖上钓鱼的计划。

[ðə; ði] ['stiːmər] [wʌz; wəz][tuː; tə] [liːv] [æt; ət] [naɪn] [əˈklɔk, əu-] .

The	**steamer**	**was**	**to**	**leave**	**at**	**nine**	**o'clock**	**.**
这	汽船	曾是	到	离开	在	九	点钟	.

轮船将于九点钟出发。

[ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] ['laɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [pɪr] , [əˈbaʊt] [hæf][ə; eɪ] [maɪl] ['dɪstənt] [frʌm; frəm]

The	**boys**	**could**	**see**	**her**	**lying**	**at**	**the**	**pier**	**,**	**about**	**half**	**a**	**mile**	**distant**	**from**
这	男孩们	可以	看	她	说谎	在	这	码头	,	关于	一半	一个	英里	遥远	从

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

男孩们可以看到她躺在码头上，距离他们大约半英里远。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['mɪsti] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [smɔːl] [triːz] [ɪn][ðə; ði] [wei] ,

The	**air**	**was**	**misty**	**,**	**and**	**there**	**were**	**some**	**small**	**trees**	**in**	**the**	**way**	**,**
这	空气	曾是	蒙蒙	,	和	那里	是	一些	小的	树木	在	这	方式	,

空气中弥漫着雾气，前方有几棵小树挡住了视线。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [dɪ'stɪŋktli] .

but	the	boys	could	see	the	chimney	distinctly	.
但	这	男孩们	可以	看	这	烟囱	明显地	.

但男孩们却能清楚地看到烟囱。

[ðeɪ] [drest] [ðəm'selvz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə]['mɪstər] .

They	dressed	themselves	as	soon	as	they	could	,	and	went	to	Mr	.
他们	穿着	他们自己	作为	很快	作为	他们	可以	,	和	去	到	先生	.

['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [ruːm] .

George's	room	.
乔治的	房间	.

他们尽快穿好衣服，去了乔治先生的房间。

[ðeɪ] [nɑːkt] ['dʒentli] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

They	knocked	gently	at	the	door	.
他们	敲门	轻轻地	在	这	门	.

他们轻轻敲了敲门。

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [sed] , " [kʌm] [ɪn] .

Mr	.	George	said	,	"	Come	in	.
先生	.	乔治	说	,	"	来	在	.

乔治先生说："进来吧。"

" [ðeɪ] [went] [ɪn][ænd; ənd] [faʊnd] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ['siːtɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] , ['raɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]

"	They	went	in	and	found	Mr	.	George	seated	at	a	table	,	writing	in	his
"	他们	去	在	和	成立	先生	.	乔治	坐着	在	一个	桌子	,	写作	在	他的

['dʒɜːrn(ə)l] .

journal	.
杂志	.

他们进去后发现乔治先生正坐在桌旁，写日记。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] .

It	was	about	seven	o'clock	.
它	曾是	关于	七	点钟	.

当时大约是七点钟。

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [leɪd] [ə'saɪd][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd]['æftər] ['bɪdɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] ,

Mr	.	George	laid	aside	his	writing	,	and	after	bidding	the	boys	good	morning	,
先生	.	乔治	铺设	旁边	他的	写作	,	和	后	投标	这	男孩们	好的	早晨	,

[ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ]

and	talking	with
和	说	和

乔治先生放下手中的笔，向孩子们道了早安，并和他们聊了一会儿。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	94	]
[	页	-	]

[第94页]

[ðem; ðəm]

them
他们

他们

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'baʊt] [ðə; ði][plænz][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

a	few	minutes	about	the	plans	of	the	day	,
一个	很少	分钟	关于	这	计划	的	这	天	,

简单介绍一下今天的计划，

[tʊk] [ə; eɪ] ['testəmənt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

took	a	testament	which	he	had	upon	a	table	before	him	,
采取	一个	遗嘱	哪个	他	有	之上	一个	桌子	前	他	,

他拿起放在桌上的一份遗嘱，

[ænd; ənd] [riːd] [ə; eɪ] [fjuː] [vəːsiz] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['gɔspəlz] , [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði] [vəːsiz] [æz; əz]

and	read	a	few	verses	from	one	of	the	Gospels	,	explaining	the	verses	as
和	读	一个	很少	诗句	从	一	的	这	福音书	,	解释	这	诗句	作为

[hiː; hi] [riːd] [ðem; ðəm] .

he	read	them	.
他	读	他们	.

他朗读了福音书中的几节经文，并一边朗读一边解释经文的含义。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [nelt] [daʊn] [tə'geðər] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l]

Then	they	all	knelt	down	together	,	and	Mr	.	George	made	a	short	and	simple
然后	他们	全部	跪下	向下	一起	,	和	先生	.	乔治	制成	一个	短的	和	简单的

[prer] ,

prayer	,
祷告	,

然后他们都跪了下来，乔治先生做了个简短的祷告。

['æskɪŋ] [gɑːd][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] , [tuː; tə] [gɑːrd] [ðem; ðəm]

asking	God	to	take	care	of	them	all	during	the	day	,	to	guard	them
问	上帝	到	拿	关心	的	他们	全部	期间	这	天	,	到	警卫	他们

[frʌm; frəm] ['evri] ['deɪndʒər] ,

from	every	danger	,
从	每一个	危险	,

祈求上帝在白天照顾他们，保护他们免受一切危险。

[tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][kaɪnd][ænd; ənd] [kən'sɪdərət] [tɔːrdz] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [tɔːrdz] [ɔːl]

to	make	them	kind	and	considerate	towards	each	other	,	and	towards	all
到	制作	他们	种类	和	周到	向	每个	其他	,	和	向	全部

[ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,

around	them	,
大约	他们	,

使他们彼此友善体贴，也善待周围的人。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['evri] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv][sɪn] .

and	to	keep	them	from	every	species	of	sin	.
和	到	保持	他们	从	每一个	物种	的	罪	.

并使他们远离各种罪恶。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ['ɔːlweɪz] [kə'menst] [ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][ðə; ði]

This	was	the	way	in	which	Mr	.	George	always	commenced	the	duties	of	the
这	曾是	这	方式	在	哪个	先生	.	乔治	总是	开始	这	职责	的	这

[deɪ] ,

day	,
天	,

这就是乔治先生每天开始工作的方式。

[wen] ['trævəlɪŋ] [wɪð; wɪθ]['rɔləu] , ['weðər] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eni] ['ʌðər] ['pɝːsənz] [ɪn] ['kʌmpəni] [ɔːr]

when	travelling	with	Rollo	,	whether	there	were	any	other	persons	in	company	or
什么时候	旅行	和	罗洛	,	无论	那里	是	任何	其他	人	在	公司	或者

[nɑːt] ;

not	;
不是	;

与罗洛一起旅行时，无论是否有其他人同行；

[ænd; ənd][ə; eɪ][moʊst] ['eksələnt] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [tuː] .

and	a	most	excellent	way	it	was	,	too	.
和	一个	最多	出色的	方式	它	曾是	,	也	.

而且这确实是一个非常好的方法。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [ɪn'trɪnzɪk] [prə'praɪəti] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [kə'mɪt] [ɑ:r'selvz] [tu:; tə]

Besides	**the**	**intrinsic**	**propriety**	**of**	**coming**	**in**	**the**	**morning**	**to**	**commit**	**ourselves**	**to**
除了	这	固有的	礼	的	未来	在	这	早晨	到	犯罪	我们自己	到

[ðə; ði] ['gɑ:rdiən] [ker] [ænd; ənd] [prə'tekʃn] [ʌv; əv] [ɔ:l'maɪti] [gɑ:d] ,

the	**guardian**	**care**	**and**	**protection**	**of**	**Almighty**	**God**	**,**
这	监护人	关心	和	保护	的	全能者	上帝	,

除了早晨前来祈祷，将自己交托给全能上帝的守护和保护这一内在的正当性之外，

[ɪ'speʃəli] [wen] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪk'spoʊzd][tu:; tə][ðə; ði] [vi'sisitju:dz] , [temp'teiʃənz] ,

especially	**when**	**we**	**are**	**exposed**	**to**	**the**	**vicissitudes**	**,**	**temptations**	**,**
尤其	什么时候	我们	是	裸露	到	这	变迁	,	诱惑	,

尤其当我们面临种种变故和诱惑时，

[ænd; ənd]['deindʒəz] [ðæt] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] ['hʌvər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trævələr] [ɪn] ['fɔ:rən]

and	**dangers**	**that**	**are**	**always**	**hovering**	**about**	**the**	**path**	**of**	**the**	**traveller**	**in**	**foreign**
和	危险	那	是	总是	悬停	关于	这	小路	的	这	游客	在	外国的

[lændz] ,

lands	**,**
土地	,

以及在异国他乡旅行者始终面临的各种危险。

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv][dɪ'voʊʃ(ə)n] , [bri:f] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'ti:]

the	**influence**	**of**	**such**	**a**	**service**	**of**	**devotion**	**,**	**brief**	**and**	**simple**	**as**	**it**
这	影响	的	这样的	一个	服务	的	虔诚	,	简短的	和	简单的	作为	它

[wʌz; wəz] ,

was	**,**
曾是	,

这种虔诚的礼拜仪式，即便短暂而简单，也产生了深远的影响。

['ɔ:lweɪz] [pru:vd] [ɪk'stri:mli] ['sæljəteri] [ɑ:n] ['rɒloʊz] [maɪnd] ,

always	**proved**	**extremely**	**salutary**	**on**	**Rollo's**	**mind**	**,**
总是	已证实	极其	有益的	在	罗洛的	头脑	,

这在罗洛心中始终被证明是极其有益的。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɑ:n][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

as	**well**	**as**	**on**	**the**	**minds**	**of**	**those**	**who**	**were**	**associated**	**with**	**him**	**in**	**it**	**.**
作为	出色地	作为	在	这	思想	的	那些	WHO	是	联系	和	他	在	它	.

以及那些与他有关联的人心中的疑虑。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ðem; ðəm] [mɔ:r] ['dʒent(ə)l] , [ænd; ənd] [mɔ:r] ['dɑ:s(ə)l][ænd; ənd]['træktəb(ə)l] ;

It	**made**	**them**	**more**	**gentle**	**,**	**and**	**more**	**docile**	**and**	**tractable**	**;**
它	制成	他们	更多的	温和的	,	和	更多的	温顺	和	易于处理	;

它使它们变得更加温顺、更加顺从、更容易驾驭；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [tendid] ['veri] ['greɪtli] [tu:; tə] ['sɔ:fn] [ðoʊz] [æs'perɪtiz] [wɪtʃ] [wi:; wi]

and	**it**	**tended**	**very**	**greatly**	**to**	**soften**	**those**	**asperities**	**which**	**we**
和	它	倾向于	非常	非常	到	软化	那些	粗糙度	哪个	我们

它极大地缓和了我们……的那些粗糙之处。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**95**	**]**
[	页	-	]

[第95页]

['ɔ:f(ə)n] [si:] ['mænifestiŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntərkɔ:rs] [ʌv; əv] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['ʌðər] .

often	**see**	**manifesting**	**themselves**	**in**	**the**	**intercourse**	**of**	**boys**	**with**	**each**	**other**	**.**
经常	看	显现	他们自己	在	这	交往	的	男孩们	和	每个	其他	.

经常在男孩之间的性行为中表现出来。

[wen] [ðə; ði][dɪ'voʊʃən(ə)l] ['sɜ:rvɪs] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , ['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] [sent] [ðə; ði] [bɔɪz] [daʊn] [sterz] ,

When	**the**	**devotional**	**service**	**was**	**finished**	**,**	**Mr**	**.**	**George**	**sent**	**the**	**boys**	**down**	**stairs**	**,**
什么时候	这	灵修	服务	曾是	完成的	,	先生	.	乔治	发送	这	男孩们	向下	楼梯	,

祈祷仪式结束后，乔治先生让孩子们下楼。

[tuː; tə] [meɪk] [əˈreɪndʒmənts] [fɔːr; fər] [ˈbrekfəst] .

to	make	arrangements	for	breakfast	.
到	制作	安排	为了	早餐	.

安排早餐事宜。

[ɪn] [əˈbaʊt] [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈrɔləu] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˈbrekfəst] [wʌz; wəz] [ˈredi] [ɪn] [ðə; ði]

In	about	half	an	hour	Rollo	came	up	to	say	that	breakfast	was	ready	in	the
在	关于	一半	一个	小时	罗洛	来了	向上	到	说	那	早餐	曾是	准备好	在	这

[ˈkɔːfi] [ruːm] ,

coffee	room	,
咖啡	房间	,

大约半小时后，罗洛过来告诉大家，早餐在咖啡厅已经准备好了。

[ænd; ənd] [ˈmɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [went] [daʊn] .

and	Mr	.	George	went	down	.
和	先生	.	乔治	去	向下	.

乔治先生下山了。

[ˈæftər] [ˈbrekfəst] [ˈmɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [tʊk] [ðə; ði] [vəˈliːs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [tʊk] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈpɑːrslz]

After	breakfast	Mr	.	George	took	the	valise	,	and	the	boys	took	the	other	parcels
后	早餐	先生	.	乔治	采取	这	手提箱	,	和	这	男孩们	采取	这	其他	包裹

[ʌv; əv] [ˈbægɪdʒ] ,

of	baggage	,
的	行李	,

早餐后，乔治先生拿走了手提箱，男孩们则拿走了其他行李。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [brɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [ˈsteɪʃ(ə)n] .

and	they	all	went	over	the	bridge	to	the	railway	station	.
和	他们	全部	去	超过	这	桥	到	这	铁路	车站	.

然后他们都过了桥去了火车站。

[ðeɪ] [ˈweɪtɪd] [hɪr] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , [ʌnˈtɪl] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðə; ði] [treɪn] [keɪm] .

They	waited	here	a	short	time	,	until	at	length	the	train	came	.
他们	等待	这里	一个	短的	时间	,	直到	在	长度	这	火车	来了	.

他们在这里等了一会儿，直到火车终于来了。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [wɔːkt] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɪr] ,

They	would	have	walked	on	to	the	pier	,
他们	会	有	步行	在	到	这	码头	,

他们会走到码头上，

[wer] [ðə; ði] [boʊt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪmˈbɑːrk] [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] ,

where	the	boat	in	which	they	were	going	to	embark	was	lying	,
在哪里	这	船	在	哪个	他们	是	去	到	启程	曾是	说谎	,

他们要乘坐的船停泊在哪里?

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [reɪn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] ,

but	it	was	beginning	to	rain	a	little	,
但	它	曾是	开始	到	雨	一个	小的	,

但开始下起了小雨。

[ænd; ənd] [ˈmɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] [tuː; tə] [weɪt] [ænd; ənd] [goʊ] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːrz]

and	Mr	.	George	thought	it	would	be	better	to	wait	and	go	in	the	cars
和	先生	.	乔治	想法	它	会	是	更好的	到	等待	和	去	在	这	汽车

.

:
.

乔治先生认为最好还是等等，然后乘车前往。

[ðə; ði] [ˈdɪstəns] [wʌz; wəz] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈkwɔːrtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] ,

The	distance	was	not	more	than	a	quarter	of	a	mile	,
这	距离	曾是	不是	更多的	比	一个	四分之一	的	一个	英里	,

距离不超过四分之一英里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [kwaɪt] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tɪkɪts]

and	the	boys	were	quite	curious	to	know	what	the	price	of	the	tickets
和	这	男孩们	是	相当	好奇的	到	知道	什么	这	价格	的	这	门票

[wʊd] [biː; bi] ,

would	be	,
会	是	,

男孩们都很好奇票价是多少。

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [raɪd] .

for	such	a	short	ride	.
为了	这样的	一个	短的	骑	.

这么短的一段路程。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['θrepəns,'θrʌpəns] [ə'piːs] .

They	found	that	they	were	threepence	apiece	.
他们	成立	那	他们	是	三便士	一块	.

他们发现每个硬币价值三便士。

[ðə; ði] [treɪn] [keɪm] ['veri] [suːn] , ['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ['sevrəl] ['lɪt(ə)l] ['pɑːrtiz] [ʌv; əv] ['tʊrɪsts] ,

The	train	came	very	soon	,	bringing	with	it	several	little	parties	of	tourists	,
这	火车	来了	非常	很快	,	带来	和	它	一些	小的	各方	的	游客	,

火车很快就来了，车上载着好几小队游客。

[ðæt] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['haɪləndz] .

that	were	going	into	the	Highlands	.
那	是	去	进入	这	高地	.

那些正前往高地的人。

[ðeɪ] [ɔːl] [siːmd] ['greɪtli] [ʃə'grɪnd] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

They	all	seemed	greatly	chagrined	and	disappointed	at	finding	that	it	was
他们	全部	似乎	非常	懊恼地	和	失望的	在	寻找	那	它	曾是

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [reɪn] .

beginning	to	rain	.
开始	到	雨	.

看到开始下雨，他们似乎都非常懊恼和失望。

[wen] [ðə; ði] [treɪn] [stɑːpt] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [pɪr] , [ðə; ði] ['pæsndʒɚ] ['hɜːrid] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pɪr] ,

When	the	train	stopped	opposite	the	pier	,	the	passengers	hurried	across	the	pier	,
什么时候	这	火车	停止	对面的	这	码头	,	这	乘客	慌忙	穿过	这	码头	,

[ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði]

and	over	the
和	超过	这

火车停在码头对面时，乘客们匆匆穿过码头，越过.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	96	]
[	页	-	]

[第96页]

[plæŋk] , [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [boʊt] .

plank	,	on	board	the	boat	.
板	,	在	木板	这	船	.

船上的木板。

[ðə; ði] [reɪn] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [fæst] , [ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['drɪpɪŋ] [wet] .

The	rain	was	falling	fast	,	and	every	thing	was	dripping	wet	.
这	雨	曾是	坠落	快速地	,	和	每一个	事物	曾是	滴落	湿的	.

雨下得很大，所有东西都湿透了。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [went] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [pɔːt'mæntəuz] , ['kɑːrpɪt][bægz] , [və'liːsiz] , [ænd; ənd] ['ʌðər]

The	gentlemen	went	loaded	with	portmanteaus	,	carpet	bags	,	valises	,	and	other
这	先生们	去	已加载	和	合成词	,	地毯	包	,	手提箱	,	和	其他

['pɑːrslz] [ʌv; əv] ['bægɪdʒ] ,

parcels	of	baggage	,
包裹	的	行李	,

先生们带着旅行箱、地毯袋、手提箱和其他行李包裹出发了。

[waɪl] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ['hɜːrid] ['æftər][ðem; ðəm] , ['hoʊldɪŋ] [ðer; ðər] [ʌm'breləz] [ɪn][wʌn][hænd] , [ænd; ənd]

while	the	women	hurried	after	them	,	holding	their	umbrellas	in	one	hand	,	and
尽管	这	女性	慌忙	后	他们	,	保持	他们的	雨伞	在	一	手	,	和

[en'devərɪŋ] ,

endeavoring	,
努力	,

女人们一手撑着伞，一手赶着，匆匆跟在后面，努力地.....

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [tuː; tə] [lɪft] [ʌp] [ðer; ðər] ['dresɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] .

as	well	as	they	could	,	to	lift	up	their	dresses	with	the	other	.
作为	出色地	作为	他们	可以	,	到	举起	向上	他们的	连衣裙	和	这	其他	.

她们竭尽所能，用对方撩起裙子。

[ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] ['veri] [smɔːl] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['ʃeltər] [wət'evər] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

The	boat	was	very	small	,	and	there	was	no	shelter	whatever	from	the
这	船	曾是	非常	小的	,	和	那里	曾是	不	庇护所	任何	从	这

[reɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [dek] .

rain	on	the	deck	.
雨	在	这	甲板	.

船很小，甲板上没有任何遮雨的地方。

[moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] , ['ðerfɔːr] , ['hɜːrid] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kæbɪn] .

Most	of	the	company	,	therefore	,	hurried	down	into	the	cabin	.
最多	的	这	公司	,	所以	,	慌忙	向下	进入	这	舱	.

因此，公司的大部分员工都匆匆赶进了小屋。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kæbɪn] , [tuː] , ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] ? " [sed] ['rɔləu] .

"	Are	you	going	down	into	the	cabin	,	too	,	uncle	George	?	"	said	Rollo	.
"	是	你	去	向下	进入	这	舱	,	也	,	叔叔	乔治	?	"	说	罗洛	.

“乔治叔叔，你也要下到小木屋里去吗？”罗洛问道。

" [nɑːt][aɪ] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .

"	Not	I	,	"	said	Mr	.	George	.
"	不是	我	,	"	说	先生	.	乔治	.

“不是我，”乔治先生说。

" [reɪn] [ɔːr][noʊ] [reɪn] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv] [lɑːk] ['loʊmənd] .

"	Rain	or	no	rain	,	I	am	going	to	see	the	shores	of	Loch	Lomond	.
"	雨	或者	不	雨	,	我	是	去	到	看	这	海岸	的	湖	洛蒙德	.

“不管下雨不下雨，我都要去看看罗蒙湖的湖岸。”

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['bægɪdʒ] [nɪr] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]

"	There	was	a	heap	of	baggage	near	the	centre	of	the	boat	,	covered	with
"	那里	曾是	一个	堆	的	行李	靠近	这	中心	的	这	船	,	涵盖	和

[ə; eɪ] .

a	tarpauling	.
一个	防水布	.

“船中央附近有一堆行李，上面盖着防水布。”

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [pʊt] [hɪz; ɪz] [və'liːs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['næpsæk] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

Mr	.	George	put	his	valise	and	the	knapsacks	under	the	covering	,	with	the
先生	.	乔治	放	他的	手提箱	和	这	背包	在下面	这	覆盖	,	和	这

['ʌðər] ['trævələz] - [ɪ'fekts] ,

other	travellers	'	effects	,
其他	旅行者	-	效果	,

乔治先生把他的手提箱和背包，连同其他旅客的物品，一起放在了遮盖物下面。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] [siːts] .

and	then	began	to	look	about	for	seats	.
和	然后	开始	到	看	关于	为了	座位	.

然后他们开始四处寻找座位。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [reɪndʒ] [ʌv; əv] ['wʊd(ə)n] [bentʃiz] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dek] ,

There	was	a	range	of	wooden	benches	all	along	the	sides	of	the	deck	,
那里	曾是	一个	范围	的	木制的	长椅	全部	沿着	这	侧面	的	这	甲板	,

甲板两侧摆放着一排木制长凳。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [wet] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪk'striːmli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

but	they	were	very	wet	,	and	looked	extremely	uncomfortable	.
但	他们	是	非常	湿的	,	和	看起来	极其	不舒服	.

但它们全身湿透，看起来非常不舒服。

[ðə; ði] ['wɔːtər] , [haʊ'evər] , [dɪd] [nɑːt] [stænd] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv] ['oʊpən] [wɜːrk] ,

The	water	,	however	,	did	not	stand	upon	them	,	for	they	were	made	of	open	work	,
这	水	,	然而	,	做过	不是	站立	之上	他们	,	为了	他们	是	制成	的	打开	工作	,

然而，水并没有淹没它们，因为它们是用镂空工艺建造的。

[ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] ['wɔːtər] [θruː] .

on	purpose	to	let	the	water	through	.
在	目的	到	让	这	水	通过	.

故意让水通过。

" [ɪf] [wiː; wi] ['oʊnli] [hæd; həd] [sʌm; səm] [kæmp] ['stuːlz] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ,

"	If	we	only	had	some	camp	stools	,	"	said	Mr	.	George	,
"	如果	我们	仅有的	有	一些	营	凳子	,	"	说	先生	.	乔治	,

“如果我们有一些折叠凳就好了，”乔治先生说。

" [wiː; wi] [kʊd; kəd] [get] ['ʃeltərd] [siːts] ['ʌndər] [ðə; ði]

"	we	could	get	sheltered	seats	under	the
"	我们	可以	得到	避难所	座位	在下面	这

“我们可以在……下面获得有遮挡的座位

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	97	]
[	页	-	]

[第97页]

[liː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] ; [bʌt; bət] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ðiːz] .

lee	of	the	baggage	;	but	as	it	is	,	we	must	make	the	best	of	these	.
李	的	这	行李	;	但	作为	它	是	,	我们	必须	制作	这	最好的	的	这些	.

摆脱了行李的束缚；但现状如此，我们只能尽力而为。

" ['vjuːɪŋ] [ðə; ði] ['siːnəri] [ʌv; əv] [lɑːk] ['loʊmənd] .

"	VIEWING	THE	SCENERY	OF	LOCH	LOMOND	.
"	观看	这	风景	的	湖	洛蒙德	.

“欣赏罗蒙湖的景色。”

[soʊ][hiː; hi]['foʊldɪd][hɪz; ɪz] [ʃɔːl] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [θriː] ['pɜːsənz] ,

So	he	folded	his	shawl	long	enough	to	make	a	cushion	for	three	persons	,
所以	他	折叠	他的	披肩	长的	足够的	到	制作	一个	软垫	为了	三	人	,

于是他把披肩叠起来，足够做成一个三人用的垫子。

[ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bentʃiz] .

and	laid	it	down	on	one	of	the	benches	.
和	铺设	它	向下	在	一	的	这	长椅	.

然后把它放在其中一条长凳上。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [hɪm'self] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

He	sat	down	himself	upon	the	centre	of	it	,
他	卫星	向下	他自己	之上	这	中心	的	它	,

他径直坐在了桌子中央。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [tʊk] [ðer; ðər]['pleɪsɪz][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] .

and	the	boys	took	their	places	on	each	side	.
和	这	男孩们	采取	他们的	地方	在	每个	边	.

男孩们在两边各站了一个位置。

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ðen] [spred] [hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] , [baɪ] ['sɪtɪŋ] ['veri] [kloʊz][tuː; tə]

Mr	.	George	then	spread	his	umbrella	,	and	the	boys	,	by	sitting	very	close	to
先生	.	乔治	然后	传播	他的	伞	,	和	这	男孩们	,	经过	坐着	非常	关闭	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

乔治先生撑开伞，男孩们挨着他坐下，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	98	]
[	页	-	]

[第98页]

[kʊd; kəd][bəuθ] [kʌm] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] .

could	both	come	under	it	.
可以	两个都	来	在下面	它	.

两者都可能属于这种情况。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðʌs] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði] [boʊt] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [pɪr] ,

By	the	time	they	were	thus	established	the	boat	had	left	the	pier	,
经过	这	时间	他们	是	因此	已确立的	这	船	有	左边	这	码头	,

等他们安顿好之后，船已经离开码头了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['glaɪdɪŋ] ['smuːðli] [ə'weɪ] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

and	was	gliding	smoothly	away	over	the	waters	of	the	lake	,
和	曾是	滑翔	顺利	离开	超过	这	水	的	这	湖	,

它平稳地滑过湖面，渐渐远去。

[wɪð; wɪθ] [griːn] [ænd; ənd] ['bjuːtɪfli] ['wʊdɪd] ['aɪləndz] [ɔːl] [ə'raʊnd] .

with	green	and	beautifully	wooded	islands	all	around	.
和	绿色的	和	非常漂亮	树木繁茂的	岛屿	全部	大约	.

四周环绕着绿树成荫、风景优美的岛屿。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌp][ðə; ði] [leɪk] , [wer'evər] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] [ə'fɔːd] [ə; eɪ] [vjuː] ,

In	the	distance	up	the	lake	,	wherever	the	opening	of	the	clouds	afforded	a	view	,
在	这	距离	向上	这	湖	,	无论	这	开幕	的	这	云	提供	一个	看法	,

远处湖面上，凡是云层缝隙透出的地方，都能看到这番景象。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [siːn] [ðæt] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][wʌz; wəz] [baʊndɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk]

it	was	seen	that	the	horizon	was	bounded	,	and	the	waters	of	the	lake
它	曾是	已见	那	这	地平线	曾是	有界	,	和	这	水	的	这	湖

[wɜːr; wər] [ʃʌt] [ɪn] ,

were	shut	in	,
是	关闭	在	,

可以看到地平线有尽头，湖水被封闭起来。

[wɪð; wɪθ][dɑːrk][ænd; ənd] ['gluːmi] - ['lʊkɪŋ] ['maʊntnz] , [ðə; ði] ['sʌmits] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

with	dark	and	gloomy	-	looking	mountains	,	the	summits	of	which	were
和	黑暗的	和	阴沉	-	寻找	山脉	,	这	峰会	的	哪个	是

[ɪn'taɪərli] [kən'siːld] [frʌm; frəm] [vjuː] .

entirely	concealed	from	view	.
完全	暗	从	看法	.

群山阴暗险峻，山顶完全被遮蔽，无法看见。

['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðə; ði][reɪn] [ɪn'kriːst] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['siːnəri] ,

After	a	short	time	the	rain	increased	,	and	all	the	scenery	,
后	一个	短的	时间	这	雨	增加	,	和	全部	这	风景	,

不久之后，雨势加大，周围的景色也随之变得阴沉。

[ɪk'sept] [sʌtʃ] ['aɪləndz][ænd; ənd] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːr] [æz; əz] [keɪm] ['veri] [nɪr] [ðə; ði] [træk] [ʌv; əv]

except	such	islands	and	portions	of	the	shore	as	came	very	near	the	track	of
除了	这样的	岛屿	和	部分	的	这	支撑	作为	来了	非常	靠近	这	追踪	的

[ðə; ði] ['stiːmər] ,

the	steamer	,
这	汽船	,

除了那些非常靠近轮船航道的岛屿和部分海岸之外，

[wʌz; wəz] [suːn] [ɪn'taɪərli] ['hɪd(ə)n] .

was	soon	entirely	hidden	.
曾是	很快	完全	隐	.

很快就被完全隐藏起来了。

[ðə; ði] [wɪnd] [bluː] ['hɑːrdər] , [tuː] , [ænd; ənd] [droʊv] [ðə; ði] [reɪn] [ɪn] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʌm'brelə] ,

The	wind	blew	harder	,	too	,	and	drove	the	rain	in	under	the	umbrella	,
这	风	吹	更难	,	也	,	和	驾驶	这	雨	在	在下面	这	伞	,

风越刮越大，雨水被吹进了伞下。

[soʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['trævələz] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][get] [kwaɪt] [wet] .

so	that	our	travellers	were	beginning	to	get	quite	wet	.
所以	那	我们的	旅行者	是	开始	到	得到	相当	湿的	.

因此，我们的旅客开始被淋湿了。

" [sə'poʊz] [aɪ][goʊ] [bɪ'loʊ] , " [sed] ['wɔldrən] ,

"	Suppose	I	go	below	,	"	said	Waldron	,
"	认为	我	去	以下	,	"	说	沃尔德伦	,

“假设我下去看看，”沃尔德伦说。

" [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ðə; ði] ['ʌðər] ['pæsndʒə-] [hæv; həv] [faʊnd] [daʊn] [ðer; ðər] .

"	and	see	what	sort	of	a	place	the	other	passengers	have	found	down	there	.
"	和	看	什么	种类	的	一个	地方	这	其他	乘客	有	成立	向下	那里	.

"

"

“看看其他乘客在下面都找到了什么样的地方。”

" [jes] , [sɜːr] , " [sed] ['rɔləu] ; " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][wet] [hɪr] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

"	Yes	,	sir	,	"	said	Rollo	;	"	it	is	so	wet	here	,	and	besides	,
"	是的	,	先生	,	"	说	罗洛	;	"	它	是	所以	湿的	这里	,	和	除了	,

“是的，先生，”罗洛说，“这里太潮湿了，而且……”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][koʊld] . "
I am beginning to be cold . "
我 是 开始 到 是 寒冷的 . "

我开始觉得冷了。

" [wiː; wi] [wɪl] [ɔːl][goʊ] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .
" We will all go , " said Mr . George .
" 我们 将要 全部 去 , " 说 先生 . 乔治 .

“我们都会去，”乔治先生说。

[soʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [bɪ'loʊ] .
So they all went below .
所以 他们 全部 去 以下 .

所以他们都下去了。

[ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [wʌn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] ['spaɪrəl] ['sterkeɪs] , [nɪr] [ðə; ði][stɜːrn] ,
They descended one at a time , by a small spiral staircase , near the stern ,
他们 下降 一 在 一个 时间 , 经过 一个 小的 螺旋 楼梯 , 靠近 这 船尾 ,

他们一个接一个地沿着船尾附近的小型螺旋楼梯往下走。

[wɪtʃ] [led][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] .
which led them into the cabin of the boat .
哪个 引领 他们 进入 这 舱 的 这 船 .

这让他们进入了船舱。

[ðə; ði]['kæbɪn] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [vjuː] [kwaɪt] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] ['spektək(ə)l] .
The cabin presented to view quite an extraordinary spectacle .
这 舱 呈现 到 看法 相当 一个 非凡的 奇观 .

小屋内呈现了一幅非常壮观的景象。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 99]
[页 -]

[第99页]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] , ['biːɪŋ] [nɑːt] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [waɪd] .
It was a small room , being not much more than fifteen feet wide .
它 曾是 一个 小的 房间 , 存在 不是 很多 更多的 比 十五 脚 宽的 .

那是一间小房间，宽度不过十五英尺。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [siːts] [meɪd] [ʌv; əv] [kaːvd] [oʊk] , [ænd; ənd] ['veri]
Along the sides of it were seats made of carved oak , and very
沿着 这 侧面 的 它 是 座位 制成 的 雕刻 橡木 , 和 非常
['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] ['kʊʃnd] .
comfortably cushioned .
舒适地 缓冲 .

两侧是雕花橡木座椅，坐垫非常舒适。

[ə'bʌv] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [smɔːl] ['wɪndoʊz] ,
Above was a row of small windows ,
多于 曾是 一个 排 的 小的 视窗 ,

上方是一排小窗户，

[θruː] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [lʊk] [aʊt] [baɪ] ['niːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [siːts] .
through which you could look out by kneeling on the seats .
通过 哪个 你 可以 看 出去 经过 跪着 在 这 座位 .

你可以跪在座位上，透过窗户向外看。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][wɜːr; wər][ə; eɪ]['faɪərpleɪs][ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] .
At the end of the cabin were a fireplace and a grate .
在 这 结尾 的 这 舱 是 一个 壁炉 和 一个 格特 .

小屋尽头有一个壁炉和一个炉栅。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][koʊl]['faɪər] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['faɪərpleɪs] ,

There	was	a	coal	fire	burning	in	the	fireplace	,
那里	曾是	一个	煤炭	火	燃烧	在	这	壁炉	,

壁炉里燃着煤火。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pæsndʒə˞] [wɜːr; wər] ['hʌvər] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][wɔːrm][ænd; ənd][draɪ] [ðəm'selvz] .

and	several	of	the	passengers	were	hovering	around	it	to	warm	and	dry	themselves	.
和	一些	的	这	乘客	是	悬停	大约	它	到	温暖的	和	干燥	他们自己	.

一些乘客围在它周围取暖和烘干衣服。

['ʌðər] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊz] , ['veɪnli] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [əb'teɪn] [sʌm; səm] [glimpsiz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['siːnəri] .

Others	were	looking	out	of	the	windows	,	vainly	endeavoring	to	obtain	some	glimpses	of	the	scenery	.
其他的	是	寻找	出去	的	这	视窗	,	徒劳地	努力	到	获得	一些	惊鸿一瞥	的	这	风景	.

其他人则望着窗外，徒劳地试图一睹风景。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['ʌtərɪŋ] [ˌeksklə'meɪʃənz] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd] [vek'seɪʃn] ,

A	great	many	of	them	were	uttering	exclamations	of	disappointment	and	vexation	,
一个	伟大的	许多	的	他们	是	发出声音	感叹词	的	失望	和	烦恼	,

他们当中许多人都在发出失望和恼怒的叹息声。

[æt; ət] ['faɪndɪŋ] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['pleʒər] [ʌv; əv][ðer; ðər][ɪk'skɜːrʒ(ə)n] [spɔɪld] [ðʌs] [baɪ][ðə; ðɪ][koʊld][ænd; ənd] [ðə; ðɪ][reɪn] .

at	finding	all	the	pleasure	of	their	excursion	spoiled	thus	by	the	cold	and	the	rain	.
在	寻找	全部	这	乐趣	的	他们的	短途旅行	被宠坏了	因此	经过	这	寒冷的	和	这	雨	.

他们发现，由于寒冷和下雨，他们郊游的所有乐趣都被破坏了。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['trævələz] , [haʊ'evər] , [mɔːr] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [rest] ,

Some	of	the	travellers	,	however	,	more	philosophical	than	the	rest	,
一些	的	这	旅行者	,	然而	,	更多的	哲学	比	这	休息	,

然而，有些旅行者比其他人更具哲学思辨性，

[siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [ɪl] [lʌk] [kwaɪt] ['peɪʃntli] .

seemed	to	take	their	ill	luck	quite	patiently	.
似乎	到	拿	他们的	患病的	运气	相当	耐心	.

他们似乎很能忍耐自己的厄运。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [gruːp] [ðæt] ['oʊpənd] [ðer; ðər] ['næpsæk] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][saɪd] [teiblz] ,

There	was	one	group	that	opened	their	knapsacks	at	one	of	the	side	tables	,
那里	曾是	一	团体	那	打开	他们的	背包	在	一	的	这	边	表格	,

有一群人在旁边的桌子上打开了背包。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] ['brekfəst] [tə'geðər] [ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['meri] ['mænər] .

and	were	taking	breakfast	together	there	in	a	very	merry	manner	.
和	是	采取	早餐	一起	那里	在	一个	非常	欢乐	方式	.

他们当时在那里愉快地一起吃早餐。

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər][tuː; tə]

Mr	.	George	and	the	two	boys	went	to	the	fire	,	and	stood	there	to
先生	.	乔治	和	这	二	男孩们	去	到	这	火	,	和	站立	那里	到

[wɔːrm] [ðəm'selvz] ,

warm	themselves	,
温暖的	他们自己	,

乔治先生和两个男孩走到火堆旁，站在那里取暖。

['lɪsnɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˌeksklə'meɪʃənz] [ænd; ənd] [riː'maːks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs]

listening	,	in	the	mean	time	,	to	the	exclamations	and	remarks	of	the	various
聆听	,	在	这	意思是	时间	,	到	这	感叹词	和	评论	的	这	各种各样的

[gruːps] [ʌv; əv] ['pæsndʒə˞] ,

groups	of	passengers	,
团体	的	乘客	,

与此同时，他还倾听着各组乘客的惊叹声和议论声。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [faʊnd] [kwaɪt] [ə'mjuːzɪŋ] .

which	they	found	quite	amusing	.
哪个	他们	成立	相当	有趣	.

他们觉得这很有趣。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm][ðə; ði] ['stiːmər] [went] [ɑːn] , ['brɪŋɪŋ] [kən'tɪnjuəli] [nuː] [pɔɪnts]

In	the	mean	time	the	steamer	went	on	,	bringing	continually	new	points
在	这	意思是	时间	这	汽船	去	在	,	带来	持续	新的	积分

与此同时，轮船继续航行，不断带来新的信息。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	100	]
[	页	-	]

[第100页]

[ʌv; əv][lænd][ænd; ənd] [nuː] ['aɪləndz]['ɪntuː] [vjuː] .

of	land	and	new	islands	into	view	.
的	土地	和	新的	岛屿	进入	看法	.

陆地和新岛屿映入眼帘。

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] , [tuː] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [æt; ət] ['lændɪŋz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ;

She	stopped	,	too	,	now	and	then	,	at	landings	along	the	margin	of	the	lake	;
她	停止	,	也	,	现在	和	然后	,	在	着陆	沿着	这	利润	的	这	湖	;

她也时不时地在湖边的码头停下来；

[ænd; ənd][ɑːn] [ðiːz] [ə'keiʒənz] ['rɔləu][ænd; ənd] ['wɔldrən] ['ɔːlweɪz] [went] [ʌp][ɑːn] [dek] ,

and	on	these	occasions	Rollo	and	Waldron	always	went	up	on	deck	,
和	在	这些	场合	罗洛	和	沃尔德伦	总是	去	向上	在	甲板	,

每当这时，罗洛和沃尔德伦总是会到甲板上去。

[tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['stiːmər] [tuː; tə] , [ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [huː]

to	witness	the	operation	of	bringing	the	steamer	to	,	and	to	see	who
到	证人	这	手术	的	带来	这	汽船	到	,	和	到	看	WHO

[went] [ɑːn] [ʃɔːr] .

went	on	shore	.
去	在	支撑	.

亲眼目睹轮船靠岸的运作过程，并看看谁上了岸。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] [ðiːz] ['lændɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] ['tɪkɪts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɔːt] [ʌv; əv]

They	had	a	list	of	these	landings	on	the	tickets	which	they	had	bought	of
他们	有	一个	列表	的	这些	着陆	在	这	门票	哪个	他们	有	买	的

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] ,

the	captain	of	the	boat	,
这	队长	的	这	船	,

他们从船长那里买的船票上列有这些停靠港口的清单。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ɑːn] [bɔːrd] .

as	soon	as	they	came	on	board	.
作为	很快	作为	他们	来了	在	木板	.

他们一上船就……

[wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [nekst] ['lændɪŋ] [wʌz; wəz] - , [ɔːl] [ðə; ði] ['pɑːrti] [went] [ʌp] [ɑːn] [dek] .

When	they	found	that	the	next	landing	was	Rowerdennan	-	,	all	the	party	went	up	on	deck	.
什么时候	他们	成立	那	这	下一个	降落	曾是	-	,	全部	这	派对	去	向上	在	甲板	.	

当他们发现下一个登陆点是罗沃登南时，所有人都上了甲板。

[ðə; ði] [reɪn] , [ðeɪ] [naʊ] [faʊnd] , [hæd; həd] ['siːst] .

The	rain	,	they	now	found	,	had	ceased	.
这	雨	,	他们	现在	成立	,	有	停止	.

他们发现，雨已经停了。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] [skaɪ] [lʊkt] [kwaɪt] [braɪt] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæsndʒəɹ] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [wet] [dek] ,

Indeed	,	the	sky	looked	quite	bright	,	and	several	of	the	passengers	were	standing	on	the	wet	deck	,
的确	,	这	天空	看起来	相当	明亮的	,	和	一些	的	这	乘客	是	常设	在	这	湿的	甲板	,

天空确实很明亮，有好几名乘客站在湿漉漉的甲板上。

['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [glimpsiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊntnz] , [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [klaʊdz] .

watching	for	glimpses	of	the	mountains	,	which	appeared	here	and	there	through	the	openings	in	the	clouds	.
观看	为了	惊鸿一瞥	的	这	山脉	,	哪个	出现	这里	和	那里	通过	这	开口	在	这	云	.

透过云层的缝隙，时不时能看到远处的群山。

[ðeɪ] [sɔː] [rɪ'piːtɪdli] [ðə; ði] [dɑːrk] [ænd; ənd] ['gluːmi] [saɪdz] [ʌv; əv] [ben] ['loʊmənd] ;

They	saw	repeatedly	the	dark	and	gloomy	sides	of	Ben	Lomond	;
他们	锯	反复	这	黑暗的	和	阴沉	侧面	的	本	洛蒙德	;

他们反复看到了本洛蒙德山阴暗凄凉的一面；

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['kænəpi] [ʌv; əv] [dens] [ænd; ənd] ['hevi] [klaʊdz] ['restɪd] [ə'pɑːn] [ænd; ənd] [kən'siːld] [ðə; ði] ['sʌmɪt] .

but	a	canopy	of	dense	and	heavy	clouds	rested	upon	and	concealed	the	summit	.
但	一个	树冠	的	稠密	和	重的	云	休息	之上	和	暗	这	首脑	.

但是，一层浓密厚重的云层笼罩着山顶，将其遮蔽起来。

[ðə; ði] [bɔɪz] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [stoʊn] [haʊs] , ['nɪrli] [ɪn'veləpt] [ɪn] [triːz] ,

The	boys	obtained	a	glimpse	of	a	stone	house	,	nearly	enveloped	in	trees	,
这	男孩们	获得	一个	一瞥	的	一个	石头	房子	,	几乎	被包裹	在	树木	,

男孩们瞥见了一座石头房子，几乎被树木完全包围着。

[æt; ət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [lænd] .

at	a	little	distance	from	the	shore	,	as	they	approached	the	land	.
在	一个	小的	距离	从	这	支撑	,	作为	他们	接近	这	土地	.

当他们靠近陆地时，离海岸还有一段距离。

[ðɪs] [ðeɪ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɪn] , [æz; əz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['ʌðər] [haʊs] [ɪn] [saɪt] .

This	they	supposed	was	the	inn	,	as	there	was	no	other	house	in	sight	.
这	他们	据称	曾是	这	客栈	,	作为	那里	曾是	不	其他	房子	在	视线	.

他们推测这就是客栈，因为附近没有其他房屋。

[ðə; ði] ['stiːmər] [druː] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɪr] .

The	steamer	drew	up	to	the	pier	.
这	汽船	画	向上	到	这	码头	.

轮船靠岸了。

[ðə; ði] [pɪr] [wʌz; wəz] ['veri] [smɔːl] .

The	pier	was	very	small	.
这	码头	曾是	非常	小的	.

码头很小。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ʌv; əv] ['tɪmbɚz] , [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪ] [aʊt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,

It	was	built	of	timbers	,	and	extended	a	little	way	out	over	the	water	,
它	曾是	建造	的	木材	,	和	扩展	一个	小的	方式	出去	超过	这	水	,

[frʌm; frəm] [ə; eɪ]

from	a
从	一个

它由木材建造而成，从……向水面延伸了一小段距离

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	101	]
[	页	-	]

[第101页]

['sɑːlətəri] [pleɪs] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

solitary	place	on	the	shore	.
孤	地方	在	这	支撑	.

岸边僻静之处。

['evri] ['pæsɪndʒər] [ðæt] [left] [ðə; ði] [boʊt] [hæd; həd] [tuː; tə] [peɪ] ['tʌpəns] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv]

Every	passenger	that	left	the	boat	had	to	pay	twopence	for	the	privilege	of
每一个	乘客	那	左边	这	船	有	到	支付	两便士	为了	这	特权	的

['lændɪŋ] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

landing	upon	it	.
降落	之上	它	.

每位下船的乘客都必须支付两便士才能上船。

[ðə; ði] ['potər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn] [stʊd] [ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['leðər] [bæg] [hʌŋ] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [nek] ,

The	porter	of	the	inn	stood	there	,	with	a	leather	bag	hung	over	his	neck	,
这	搬运工	的	这	客栈	站立	那里	,	和	一个	皮革	包	悬挂	超过	他的	脖子	,

旅店的门房站在那里，脖子上挂着一个皮袋。

[tuː; tə] [kə'lekt] [ðɪs] [toʊl] .

to	collect	this	toll	.
到	收集	这	收费	.

收取这笔费用。

[ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [gɑːt] ['oʊnli] ['sɪkspəns] ,

On	this	occasion	,	however	,	he	got	only	sixpence	,
在	这	场合	,	然而	,	他	得到	仅有的	六便士	,

然而，这一次他只得到了六便士。

[æz; əz] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['oʊnli] ['pæsndʒɚ] [ðæt] ['lændɪd] .

as	Mr	.	George	and	the	two	boys	were	the	only	passengers	that	landed	.
作为	先生	.	乔治	和	这	二	男孩们	是	这	仅有的	乘客	那	登陆	.

乔治先生和那两个男孩是唯一下飞机的乘客。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [waɪld] [ænd; ənd] ['sɑːlətəri] .

The	place	was	very	wild	and	solitary	.
这	地方	曾是	非常	荒野	和	孤	.

这个地方非常荒凉偏僻。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [haʊs] , [ɔːr] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv]['eni][kaɪnd] , [ɪn] [saɪt] .

There	was	no	house	,	or	building	of	any	kind	,	in	sight	.
那里	曾是	不	房子	, 或者		建筑	的	任何	种类	,	在	视线	.

周围没有房屋，也没有任何类型的建筑物。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nærəʊ] [roʊd] , [haʊ'evər] , [ðæt] [led] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

There	was	a	narrow	road	,	however	,	that	led	along	the	shore	of	the	lake	,
那里	曾是	一个	狭窄的	路	,	然而	,	那	引领	沿着	这	支撑	的	这	湖	,

然而，有一条狭窄的道路沿着湖岸延伸。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pɪr] [tɔːrdz] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][lænd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['stiːmər] [hæd; həd] [pæst] [ɪn]

from	the	pier	towards	the	point	of	land	which	the	steamer	had	passed	in
从	这	码头	向	这	观点	的	土地	哪个	这	汽船	有	通过了	在

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɪr] ,

coming	to	the	pier	,
未来	到	这	码头	,

从码头向轮船驶入码头时经过的那片陆地方向走去，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['potər] [toʊld]['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][roʊd] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn]

and	the	porter	told	Mr	.	George	that	that	was	the	road	that	led	to	the	inn
和	这	搬运工	讲述	先生	.	乔治	那	那	曾是	这	路	那	引领	到	这	客栈

.

:
.

搬运工告诉乔治先生，那条路通往客栈。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [wɔːk] [ɑːn] , " [sed] [ðə; ði] ['potər] , " [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [jʊr; jər] ['lʌgɪdʒ] .

"	If	you	will	walk	on	,	"	said	the	porter	,	"	I	will	bring	your	luggage	.
"	如果	你	将要	走	在	,	"	说	这	搬运工	,	"	我	将要	带来	你的	行李	.

“如果你愿意继续往前走，”搬运工说，“我会帮你拿行李。”

" [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] ['bɔrdz] [ænd; ənd] [smɔːl] ['tɪmbɚz] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] ,

"	There	were	some	boards	and	small	timbers	on	the	deck	of	the	vessel	,
"	那里	是	一些	板	和	小的	木材	在	这	甲板	的	这	血管	,

船甲板上有一些木板和小木料，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]['lændɪd] [hɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['potər] [rɪ'meɪnd] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [rɪ'siːv]

which	were	to	be	landed	here	,	and	the	porter	remained	in	order	to	receive
哪个	是	到	是	登陆	这里	,	和	这	搬运工	剩余	在	命令	到	收到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

这些货物将要在这里卸货，搬运工留下来迎接它们。

[waɪl] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [went] [ɑːn] .

while	Mr	.	George	and	the	boys	went	on	.
尽管	先生	.	乔治	和	这	男孩们	去	在	.

而乔治先生和孩子们则继续前行。

[ðeɪ] [suːn] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] .

They	soon	came	to	the	inn	.
他们	很快	来了	到	这	客栈	.

他们很快来到了客栈。

[ðeɪ] ['entərd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] , [θruː] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [jɑːrd] , [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ]

They	entered	it	from	behind	,	through	a	very	pleasant	yard	,	surrounded	with
他们	进入	它	从	在后面	,	通过	一个	非常	令人愉快的	院子	,	包围	和

[triːz] [ænd; ənd] ['gaːdnz] ,

trees	and	gardens	,
树木	和	花园	,

他们从后方进入，穿过一个非常宜人的院子，院子四周绿树环绕，花园点缀其间。

[ænd; ənd] [aʊt] - ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv] ['veriəs] [kaɪndz] .

and	out	-	buildings	of	various	kinds	.
和	出去	-	建筑物	的	各种各样的	种类	.

以及各种附属建筑物。

['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] [went] [ɪn] , ['fɑ:loʊd] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʃoʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɔ:fi]

Mr	.	George	went	in	,	followed	by	the	boys	,	and	was	shown	into	the	coffee
先生	.	乔治	去	在	,	随后	经过	这	男孩们	,	和	曾是	所示	进入	这	咖啡

[ru:m] .

room	.
房间	.

乔治先生走了进去，男孩们跟在他后面，然后被领进了咖啡厅。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ru:m]

From	the	windows	of	this	room
从	这	视窗	的	这	房间

从这间房间的窗户望出去

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	102	]
[	页	-	]

[第102页]

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

there	was	a	very	pretty	view	of	the	lake	,
那里	曾是	一个	非常	漂亮的	看法	的	这	湖	,

从那里可以欣赏到非常美丽的湖景。

[θru:] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdn] .

through	an	opening	among	the	trees	of	the	garden	.
通过	一个	开幕	之中	这	树木	的	这	花园	.

穿过花园树木间的一个缺口。

" [ænd; ənd] [naʊ] [wʌt] [ɑ:r; ər][wi:; wi]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:] ? " [sed] ['wɔldrən] ,

"	And	now	what	are	we	going	to	do	?	"	said	Waldron	,
"	和	现在	什么	是	我们	去	到	做	?	"	说	沃尔德伦	,

“那么现在我们该怎么办？”沃尔德伦问道。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [vju:] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɪʃt] .

after	they	had	all	looked	at	the	view	as	much	as	they	wished	.
后	他们	有	全部	看起来	在	这	看法	作为	很多	作为	他们	希望	.

在他们都尽情欣赏了风景之后。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['faɪər] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] ,

"	I	am	going	to	have	a	fire	,	"	said	Mr	.	George	,
"	我	是	去	到	有	一个	火	,	"	说	先生	.	乔治	,

“我要生火，”乔治先生说。

" [ænd; ənd] [ðen] [sɪt] [daʊn] [hɪr] [ænd; ənd] [meɪk] [maɪ'self]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [kliəz] [ə'weɪ] .

"	and	then	sit	down	here	and	make	myself	comfortable	until	it	clears	away	.
"	和	然后	坐	向下	这里	和	制作	我	舒服的	直到	它	清除	离开	.

然后我就坐在这里，让自己舒服些，直到风停为止。

[ju:; jʊ][ænd; ənd]['rɔləu][kæn; kən][dʒɔɪn][ˌem 'i:] , [ɔ:r][ju:; jʊ][kæn; kən][fɔ:rm] ['eni] ['ʌðər] [plæn] [ðæt] [ju:; jʊ] [laɪk]

You	and	Rollo	can	join	me	,	or	you	can	form	any	other	plan	that	you	like
你	和	罗洛	能	加入	我	,	或者	你	能	形式	任何	其他	计划	那	你	喜欢

['betər] . "

better	.	"
更好的	.	"

你和罗洛可以加入我，或者你们也可以制定你们更喜欢的其他计划。

" [wiːl] [goʊ][ə; eɪ] - ['fɪʃɪŋ] , " [sed] ['wɔldrən] .
" We'll go a - fishing , " said Waldron .
" 出色地 去 一个 - 钓鱼 , " 说 沃尔德伦 .

“我们去钓鱼吧，”沃尔德伦说。

" [ɔːr] [els] [goʊ][ʌp][ɑːn][ben]['loʊmənd] , " [sed] ['rɔləu] .
" Or else go up on Ben Lomond , " said Rollo .
" 或者 别的 去 向上 在 本 洛蒙德 , " 说 罗洛 .

“或者去本洛蒙德山，”罗洛说。

" [haʊ] [haɪ] [ɪz][ben]['loʊmənd] , ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] ? "
" How high is Ben Lomond , uncle George ? "
" 如何 高的 是 本 洛蒙德 , 叔叔 乔治 ? "

乔治叔叔，本·洛蒙德山有多高?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'twiːn] [θriː] [ænd; ənd] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .
" It is between three and four thousand feet , " said Mr . George .
" 它 是 之间 三 和 四 千 脚 , " 说 先生 . 乔治 .

“海拔在三千到四千英尺之间，”乔治先生说。

" [wiː; wi] [wɪl] [ɔːl][goʊ][ʌp][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kliəz] [ə'weɪ] .
" We will all go up to - morrow if it clears away .
" 我们 将要 全部 去 向上 到 - 明天 如果 它 清除 离开 .

“如果明天天气放晴，我们都会上去。”

" [bʌt; bət] ['wɔldrən] [dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ][ʌp][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .
" But Waldron did not wish to go up the mountain .
" 但 沃尔德伦 做过 不是 希望 到 去 向上 这 山 .

但沃尔德伦并不想上山。

[hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][goʊ][ə; eɪ] - ['fɪʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] .
He preferred to go a - fishing on the lake .
他 首选 到 去 一个 - 钓鱼 在 这 湖 .

他更喜欢去湖上钓鱼。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] ['prefrəns] ['veri] ['strɔːŋli] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
He did not express his preference very strongly at this time ,
他 做过 不是 表达 他的 偏爱 非常 强烈 在 这 时间 ,

他当时并没有明确表达自己的偏好。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [hiː; hi] [pə'sweidid] ['rɔləu] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]
but in the course of the afternoon he persuaded Rollo that it would be a
但 在 这 课程 的 这 下午 他 被说服 罗洛 那 它 会 是 一个
[greɪt] [diːl] ['betər] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ][aʊt][ə; eɪ] - ['fɪʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] ,
great deal better for them to go out a - fishing on the lake ,
伟大的 交易 更好的 为了 他们 到 去 出去 一个 - 钓鱼 在 这 湖 ,

但到了下午，他成功说服了罗洛，他们最好还是去湖上钓鱼。

[ænd; ənd][pər'hæps][goʊ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [leɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʃɔːr] , ['ræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə][goʊ]
and perhaps go across the lake to the opposite shore , rather than to go
和 也许 去 穿过 这 湖 到 这 对面的 支撑 , 相当 比 到 去
[ʌp][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ;
up the mountain ;
向上 这 山 ;

或许应该渡湖到对岸，而不是爬山；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'djʊst] ['rɔləu][tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'kwest] [ðæt] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [wʊd] [let]
and he induced Rollo to join him in a request that Mr . George would let
和 他 诱导 罗洛 到 加入 他 在 一个 要求 那 先生 . 乔治 会 让
[ðem; ðəm][goʊ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] ,
them go out on the lake ,
他们 去 出去 在 这 湖 ,

他劝说罗洛和他一起请求乔治先生允许他们去湖上玩。

[waɪl] [hiː; hi] [went] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [ə'send] [ˌaɪ 'tiː] .

while	he	went	up	the	mountain	,	if	he	wished	to	ascend	it	.
尽管	他	去	向上	这	山	, 如果	他	希望	到	上升	它	.

当他上山的时候，如果他愿意的话。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	103	]
[	页	-	]

[第103页]

" [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ][boʊt][ænd; ənd][ə; eɪ] ['boʊtmən] , " [sed] ['wɔldrən] .

"	We	can	have	a	boat	and	a	boatman	,	"	said	Waldron	.
"	我们	能	有	一个	船	和	一个	船工	,	"	说	沃尔德伦	.

“我们可以有一艘船和一个船夫，”沃尔德伦说。

" [ðə; ði] ['boʊtmən] [wɪl] [roʊ] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi]

"	The	boatman	will	row	us	,	and	take	care	of	us	,	and	that	will	be
"	这	船工	将要	排	我们	,	和	拿	关心	的	我们	,	和	那	将要	是

['pɜːrfɪktli] [seɪf] .

perfectly	safe	.
完美	安全的	.

“船夫会为我们划船，照顾我们，这样就绝对安全了。”

[ænd; ənd]['rɔləu] [wʊd] [laɪk] [ðæt] [plæn] [best] , [tuː] .

And	Rollo	would	like	that	plan	best	,	too	.
和	罗洛	会	喜欢	那	计划	最好的	,	也	.

罗洛也最喜欢这个方案。

" [ɪn] ['fɔːmiŋ] [ðɪs] [skiːm] ['wɔldrən] [ænd; ənd]['rɔləu] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] ;

"	In	forming	this	scheme	Waldron	and	Rollo	made	a	mistake	;
"	在	成型	这	方案	沃尔德伦	和	罗洛	制成	一个	错误	;

“沃尔德伦和罗洛在制定这个计划时犯了一个错误；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] [ðæt] [bɔɪz] [ɑːr; ər] ['veri] [æpt][tuː; tə][fɔːl]['ɪntuː] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

and	it	was	a	mistake	that	boys	are	very	apt	to	fall	into	when	they	are
和	它	曾是	一个	错误	那	男孩们	是	非常	易于	到	落下	进入	什么时候	他们	是

[ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][goʊ][ɑːn] [iks'kəːʃənz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['perənts] ,

invited	to	go	on	excursions	with	their	parents	,
受邀	到	去	在	短途旅行	和	他们的	父母	,

而这正是男孩们在受邀与父母一起外出游览时很容易犯的错误。

[ɔːr] ['ʌŋkəlz] , [ɔːr]['oʊldər] ['brʌðərz] .

or	uncles	,	or	older	brothers	.
或者	叔叔们	, 或者	老		兄弟	.

或者叔叔，或者哥哥。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəli][tuː; tə][biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] [teɪsts] [ænd; ənd] [ˌɪnklə'neɪʃənz] [ʌv; əv] [bɔɪz] ,

It	is	naturally	to	be	supposed	that	the	tastes	and	inclinations	of	boys	,
它	是	自然	到	是	据称	那	这	口味	和	倾向	的	男孩们	,

人们自然会认为男孩的喜好和倾向，

[ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] , [ʃʊd; ʃəd]['ɔːf(ə)n][biː; bi] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [groʊn] ['pɜːsənz] [ðeɪ]

in	such	cases	,	should	often	be	different	from	those	of	the	grown	persons	they
在	这样的	案例	,	应该	经常	是	不同的	从	那些	的	这	生长	人	他们

[ɑːr; ər][wɪð; wɪθ] ,

are	with	,
是	和	,

在这种情况下，他们的行为通常应该与他们所交往的成年人的行为有所不同。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [liːd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [wɪʃ] ['friːkwəntli] [tuː; tə] ['diːvieɪt] , [mɔːr] [ɔːr] [les] , [frʌm; frəm]

and	should	lead	them	to	wish	frequently	to	deviate	,	more	or	less	,	from
和	应该	带领	他们	到	希望	频繁地	到	偏离	,	更多的	或者	较少的	,	从

[ðə; ði] [plænz] [fɔːrmd] .

the	plans	formed	.
这	计划	形成	.

这应该会导致他们经常想要或多或少地偏离已制定的计划。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ˌɪnkən'viːniəns] [tuː; tə] [ðoʊz] [huːm] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wɪð; wɪθ]

But	it	is	a	great	source	of	inconvenience	to	those	whom	they	are	with
但	它	是	一个	伟大的	来源	的	不便	到	那些	谁	他们	是	和

[tuː; tə] [hæv; həv] [ðem; ðəm] ['ɔːf(ə)n] [prə'poʊz] [sʌtʃ] [diːv'ɪeɪʃnz] .

to	have	them	often	propose	such	deviations	.
到	有	他们	经常	提出	这样的	偏差	.

但对于与他们在一起的人来说，他们经常提出这样的偏离计划会造成很大的不便。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [fɔːr; fər] [ɪg'zæmp(ə)l] , ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] , [ænd; ənd]

In	this	case	,	for	example	,	Mr	.	George	had	come	a	long	distance	,	and
在	这	案件	,	为了	例子	,	先生	.	乔治	有	来	一个	长的	距离	,	和

[ɪn'kɜːrd] ['veri] ['hevi] [ɪk'spensɪz] ,

incurred	very	heavy	expenses	,
已发生	非常	重的	开支	,

例如，乔治先生远道而来，花费了非常高昂的费用。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['skɑːtɪʃ] ['haɪləndz] .

for	the	purpose	of	seeing	the	Scottish	Highlands	.
为了	这	目的	的	看到	这	苏格兰	高地	.

为了游览苏格兰高地。

[ən'les] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [naʊ] ['riːəli] [siː] [ðem; ðəm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ænd; ənd] ['mʌni]

Unless	he	could	now	really	see	them	,	of	course	all	his	time	and	money
除非	他	可以	现在	真的	看	他们	,	的	课程	全部	他的	时间	和	钱

[wʊd] [biː; bi] [lɔːst] .

would	be	lost	.
会	是	丢失的	.

除非他现在真的能看清它们，否则他所有的时间和金钱当然都会白费。

[ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [ə; eɪ] - ['fɪʃɪŋ] [ɪz] , ['daʊtləs] , ['ɔːf(ə)n] ['veri] [greɪt] ,

The	pleasure	of	going	a	-	fishing	is	,	doubtless	,	often	very	great	,
这	乐趣	的	去	一个	-	钓鱼	是	,	毫无疑问	,	经常	非常	伟大的	,

钓鱼的乐趣无疑常常非常巨大。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] [taɪm] [nɔːr] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər] [end'ʒɔɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

but	this	was	not	the	time	nor	the	place	for	enjoying	it	.
但	这	曾是	不是	这	时间	也不	这	地方	为了	享受	它	.

但这并非享受这一切的时间和地点。

[ɪn] [ək'siːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['haɪləndz]

In	acceding	to	the	arrangement	to	come	with	Mr	.	George	to	the	Highlands
在	同意	到	这	安排	到	来	和	先生	.	乔治	到	这	高地

,

,

,

同意与乔治先生一同前往高地的安排后，

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [kən'sɪdərd] [ðəm'selvz] [dʒɔɪnd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [tʊr]

the	boys	ought	to	have	considered	themselves	joined	with	him	in	a	tour
这	男孩们	应该	到	有	经过考虑的	他们自己	加入	和	他	在	一个	旅游

[fɔːr; fər] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪm'pruːvmənt] ,

for	instruction	and	improvement	,
为了	操作说明	和	改进	,

这些男孩本应把跟随他进行一次学习和提升之旅视为己任。

[ænd; ənd][æz; əz] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə]

and	as	committed	to
和	作为	坚定的	到

并致力于

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	104	]
[	页	-	]

[第104页]

[ðə; ði][plænz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [fɔːrm] , [frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] , [fɔːr; fər] [ə'kɑːmplɪʃɪŋ] [ðə; ði]

the	plans	which	he	might	form	,	from	time	to	time	,	for	accomplishing	the
这	计划	哪个	他	可能	形式	,	从	时间	到	时间	,	为了	完成	这

['ɑːbdʒekts][ʌv; əv][ðə; ði] [tʊr] .

objects	of	the	tour	.
对象	的	这	旅游	.

他可能会不时地制定计划，以实现此次巡演的目标。

[baɪ] [prə'pəuzɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] , [tuː; tə] ['diːvieɪt] [ɑːn] ['evri] [ə'keɪʒn] [frʌm; frəm] [ðiːz] [plænz] ,

By	proposing	,	as	they	did	,	to	deviate	on	every	occasion	from	these	plans	,
经过	提议	,	作为	他们	做过	,	到	偏离	在	每一个	场合	从	这些	计划	,

他们一再提议偏离这些计划，

[ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][tɜːrn][ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['prɑːpər]['duːti][ʌv; əv] ['tʊrɪsts] ,

and	wishing	to	turn	aside	from	the	proper	duty	of	tourists	,
和	祝	到	转动	旁边	从	这	恰当的	责任	的	游客	,

并希望逃避游客应尽的义务，

[ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['bɔɪɪʃ] ['pleʒərz] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [ɪn'dʒɔɪd] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æt; ət] [hoʊm] ,

in	search	of	such	boyish	pleasures	as	might	be	enjoyed	just	as	well	at	home	,
在	搜索	的	这样的	男孩气	快乐	作为	可能	是	享受	只是	作为	出色地	在	家	,

为了寻找那些在家也能享受到的少年乐趣，

[ðeɪ] [feɪld] ['sɪgnəli] [ɪn] [fʊl'fɪlɪŋ] [ðə; ði][ˌɑːblə'geɪʃənz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn'kɜːrd] [ɪn] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [ðə; ði] [tʊr]

they	failed	signally	in	fulfilling	the	obligations	which	they	incurred	in	undertaking	the	tour
他们	失败的	发出信号	在	满足	这	义务	哪个	他们	已发生	在	承诺	这	旅游

['ʌndər] ['mɪstər] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [tʃɑːrdʒ] .

under	Mr	.	George's	charge	.
在下面	先生	.	乔治的	收费	.

他们未能履行在乔治先生的带领下进行巡演时所承担的义务。

[let] [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] , ['ðerfɔːr] , [huː] [riːd] [ðɪs] [bʊk] , [rɪ'membər] [ðæt] [wen'evər] ,

Let	all	the	boys	and	girls	,	therefore	,	who	read	this	book	,	remember	that	whenever	,
让	全部	这	男孩们	和	女孩们	,	所以	,	WHO	读	这	书	,	记住	那	每当	,

因此，所有读到这本书的男孩女孩们，请记住，无论何时，

['iːðər] [baɪ][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ɔːr] ['ʌðərwaɪz] ,

either	by	invitation	or	otherwise	,
任何一个	经过	邀请	或者	否则	,

无论是通过邀请还是其他方式

[ðeɪ] [ɑːr; ər][dʒɔɪnd][tuː; tə]['eni] ['pɑːrti][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [groʊn] ['pɜːrs(ə)n][hæz; həz] [tʃɑːrdʒ] ,

they	are	joined	to	any	party	of	which	a	grown	person	has	charge	,
他们	是	加入	到	任何	派对	的	哪个	一个	生长	人	有	收费	,

它们与任何由成年人负责的政党合并，

[ɔːr] [wen] [ðeɪ] [ə'kʌmpəni] [ə; eɪ] [groʊn] ['pɜːrs(ə)n][ɑːn] ['eni] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n] [wət'evər] , [ðeɪ] [goʊ][tuː; tə]

or	when	they	accompany	a	grown	person	on	any	excursion	whatever	,	they	go	to
或者	什么时候	他们	陪伴	一个	生长	人	在	任何	短途旅行	任何	,	他们	去	到

[ʃer] [hɪz; ɪz] ['pleʒərz] ,

share	his	pleasures	,
分享	他的	快乐	,

或者当他们陪伴成年人进行任何形式的短途旅行时，他们会去分享他的快乐。

[nɑːt][tuː; tə] ['sʌbstɪtuːt] [ðer; ðər] [oʊn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ,

not	to	substitute	their	own	for	his	,
不是	到	代替	他们的	自己的	为了	他的	,

不要用他们自己的东西代替他的东西，

[ænd; ənd] [ðʌs] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd] [θwɔːrt] [ðə; ði][plænz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːrmd] .

and	thus	to	interfere	with	and	thwart	the	plans	which	he	had	formed	.
和	因此	到	干扰	和	和	阻挠	这	计划	哪个	他	有	形成	.

因此，他得以干扰并破坏他制定的计划。

[bɔɪz] ['ɔːf(ə)n] ['vaɪəleɪt] [ðɪs] [ruːl] [frʌm; frəm][wɑːnt][ʌv; əv] [θɔːt] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə]

Boys	often	violate	this	rule	from	want	of	thought	,	and	without	intending	to
男孩们	经常	违反	这	规则	从	想	的	想法	,	和	没有	意图	到

[duː] ['eni] [θɪŋ] [rɔːŋ] .

do	any	thing	wrong	.
做	任何	事物	错误的	.

男孩经常因为缺乏思考而违反这条规则，并非有意做错事。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] , [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə] ['wɔldrən] [ænd; ənd]['rɔləu] .

This	was	the	case	in	this	instance	,	in	respect	to	Waldron	and	Rollo	.
这	曾是	这	案件	在	这	实例	,	在	尊重	到	沃尔德伦	和	罗洛	.

就沃尔德伦和罗洛而言，情况正是如此。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [gʊd] [bɔɪz] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt]

"	They	are	good	boys	,	"	said	Mr	.	George	to	himself	,	in	thinking	of	the	subject
"	他们	是	好的	男孩们	,	"	说	先生	.	乔治	到	他自己	,	在	思维	的	这	主题

.

:

.

“他们都是好孩子，”乔治先生一边想着这件事一边自言自语道。

" [ðeɪ] [duː][nɑːt] [miːn] [tuː; tə][duː] ['eni] [θɪŋ] [rɔːŋ] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [keɪs] .

"	They	do	not	mean	to	do	any	thing	wrong	;	but	they	do	not	understand	the	case	.
"	他们	做	不是	意思是	到	做	任何	事物	错误的	;	但	他们	做	不是	理解	这	案件	.

“他们并非有意做错事；只是不了解情况。”

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [suːn] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm] .

I	will	take	an	opportunity	soon	to	explain	it	to	them	.
我	将要	拿	一个	机会	很快	到	解释	它	到	他们	.

我将尽快找机会向他们解释这件事。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [taɪm] , [haʊ'evər] ,

"	It	is	no	time	,	however	,
"	它	是	不	时间	,	然而	,

“然而，现在还不是时候。”

[tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][best] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr]

to	explain	to	a	boy	why	it	is	not	best	that	he	should	do	a	particular
到	解释	到	一个	男生	为什么	它	是	不是	最好的	那	他	应该	做	一个	特别的

向男孩解释为什么他最好不要做某件事

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	105	]
[	页	-	]

[第105页]

[θɪŋ] , [wen] [hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][juː; jʊ][fər'bɪd][hɪm; ɪm] .

thing	,	when	he	wishes	to	do	it	and	you	forbid	him	.
事物	,	什么时候	他	愿望	到	做	它	和	你	禁止	他	.

当他想做某事而你禁止他时，他就会这么做。

[hɪz; ɪz][maɪnd][ɪz] [ðen] [tuː] [mʌtʃ] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [ænd; ənd][pər'hæps]

His	mind	is	then	too	much	occupied	with	his	disappointment	,	and	perhaps
他的	头脑	是	然后	也	很多	占领	和	他的	失望	,	和	也许

[wɪð; wɪθ] [vek'seɪʃn] ,

with	vexation	,
和	烦恼	,

他当时满脑子都是失望，或许还有恼怒。

[tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] .

to	listen	to	the	reasons	.
到	听	到	这	原因	.

听听理由。

[fər'bɪd] [hɪm; ɪm] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə][duː][soʊ] , [bʌt; bət] [rɪ'zɜːrv] [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [tɪl]

Forbid	him	,	if	it	is	necessary	to	do	so	,	but	reserve	the	explanation	till
禁止	他	,	如果	它	是	必要的	到	做	所以	,	但	预订	这	解释	直到

[sʌm; səm]['fjuːtʃər] [taɪm] .

some	future	time	.
一些	未来	时间	.

如果必要，就禁止他这样做，但解释原因留到以后再说。

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [gɑːt]['oʊvər][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] ['mænər] [tuː; tə][ɔːl]

Mr	.	George	got	over	the	difficulty	in	this	case	in	a	very	pleasant	manner	to	all
先生	.	乔治	得到	超过	这	困难	在	这	案件	在	一个	非常	令人愉快的	方式	到	全部

[kən'sɜːrnd] .

concerned	.
担心的	.

乔治先生以非常友好的方式解决了这起案件中的难题，令所有相关人员都感到满意。

[ðə; ði][reɪn] ['siːst] [ɪn'taɪərli] [ə'baʊt] [nuːn] ,

The	rain	ceased	entirely	about	noon	,
这	雨	停止	完全	关于	中午	,

中午前后雨完全停了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pæðz] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [hiː; hi] [nuː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [wet] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]

but	the	paths	on	the	mountain	he	knew	would	be	too	wet	to	make	it
但	这	路径	在	这	山	他	知道	会	是	也	湿的	到	制作	它

[ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [ə'send] [ðæt] [deɪ] ;

agreeable	to	ascend	that	day	;
同意	到	上升	那	天	;

但他知道山上的小路太过湿滑，那天不适合登山；

[soʊ][hiː; hi][toʊld][ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] ,

so	he	told	the	boys	that	if	they	would	find	the	boat	and	the	man	,
所以	他	讲述	这	男孩们	那	如果	他们	会	寻找	这	船	和	这	男人	,

于是他告诉孩子们，如果他们能找到那艘船和那个人，

[ænd; ənd] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] , [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [leɪk] ;

and	make	all	the	arrangements	,	he	would	go	out	with	them	on	the	lake	;
和	制作	全部	这	安排	,	他	会	去	出去	和	他们	在	这	湖	;

他会做好一切安排，然后和他们一起去湖上玩；

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [ə'griː] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['tʃæptər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['dʒɜːrn(ə)l] ,

and	that	,	if	they	would	agree	to	write	a	chapter	for	his	journal	,
和	那	,	如果	他们	会	同意	到	写	一个	章	为了	他的	杂志	,

如果他们愿意为他的日记写一个章节的话，

[ænd; ənd] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðer; ðər] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðer; ðər]

and	write	it	as	well	as	they	had	written	their	accounts	of	their
和	写	它	作为	出色地	作为	他们	有	书面	他们的	账户	的	他们的

[ɪk'skɜːrʒ(ə)n][tuː; tə] ['griːnɑːk] ,

excursion	to	Greenock	,
短途旅行	到	格里诺克	,

并且要像他们当年写格里诺克之旅的游记那样，把它写得同样精彩。

[hiː; hi] [wʊd] [stɑːp][æn; ən] ['aʊər] [ɑːn][ðə; ði] [wei] , [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [fɪʃ] .

he	would	stop	an	hour	on	the	way	,	to	let	them	fish	.
他	会	停止	一个	小时	在	这	方式	,	到	让	他们	鱼	.

他会在途中停留一个小时，让他们钓鱼。

" [ænd; ənd] [ðen] , " [sed] [hiː; hi] , " [wiːl] [ɔːl] [ə'send] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tə'geðər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

"	And	then	,	"	said	he	,	"	we'll	all	ascend	the	mountain	together	to	-	morrow	.
"	和	然后	,	"	说	他	,	"	出色地	全部	上升	这	山	一起	到	-	明天	.

“然后，”他说，“我们明天一起登山。”

" [ðɪs] [prə'poʊz(ə)l][wʌz; wəz] ['redɪli] [ə'griːd] [tuː; tə][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ,

"	This	proposal	was	readily	agreed	to	on	the	part	of	the	boys	,
"	这	提议	曾是	容易	同意	到	在	这	部分	的	这	男孩们	,

男孩们欣然同意了这个提议。

[ænd; ənd][ðə; ði][kəm'pækt][wʌz; wəz] [ə'kɔːrdɪŋli] [meɪd] .

and	the	compact	was	accordingly	made	.
和	这	袖珍的	曾是	因此	制成	.

于是，这份契约就此制定完成。

[ðeɪ] [ɪn'geɪdʒd] [ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] [ðeɪ] [ɔːl] [θriː] [im'bɑːkt] .

They	engaged	the	boat	and	the	man	,	and	after	dinner	they	all	three	embarked	.
他们	已订婚的	这	船	和	这	男人	,	和	后	晚餐	他们	全部	三	启航	.

他们与船和那人交涉后，晚饭后三人一同登船。

[ðə; ði] [reɪn] [hæd; həd] ['siːst] , [bʌt; bət][ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [klaʊdz] ,

The	rain	had	ceased	,	but	the	sky	was	covered	with	clouds	,
这	雨	有	停止	,	但	这	天空	曾是	涵盖	和	云	,

雨停了，但天空却布满了乌云。

[ænd; ənd] ['hevi] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [mɪst] [wɜːr; wər] ['draɪvɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [saɪdz] [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði]

and	heavy	masses	of	mist	were	driving	along	the	sides	and	over	the
和	重的	群众	的	薄雾	是	驾驶	沿着	这	侧面	和	超过	这

['sʌmits] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] .

summits	of	the	mountains	.
峰会	的	这	山脉	.

浓雾沿着山坡和山顶蔓延开来。

[ðə; ði] ['weðər] , [haʊ'evər] , [rɪ'meɪnd]

The	weather	,	however	,	remained
这	天气	,	然而	,	剩余

然而，天气依然如此。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	106	]
[	页	-	]

[第106页]

['tɑːlərəbli] ['feɪvərəbl] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [boʊt] [hæd; həd] ['nɪrli] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]

tolerably	favorable	until	the	boat	had	nearly	reached	the	opposite	shore	of	the
勉强可以接受	有利	直到	这	船	有	几乎	达到	这	对面的	支撑	的	这

[leɪk] ;

lake	;
湖	;

直到船快要到达湖对岸时，情况都还算顺利；

[bʌt; bət] [ðen] [ə; eɪ] [dens] [mæs] [ʌv; əv] [klaʊdz] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊntnz] [ɑːn][ðə; ði]

but	then	a	dense	mass	of	clouds	came	down	from	the	mountains	on	the
但	然后	一个	稠密	大量的	的	云	来了	向下	从	这	山脉	在	这

['iːstərn] [saɪd] ,

eastern	side	,
东	边	,

但随后，一大片浓密的云层从东侧的山脉倾泻而下。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ʃɔːr] [wʌz; wəz] [suːn] [kən'siːld] [frʌm; frəm] [vjuː] [baɪ][ðə; ði] ['draɪvɪŋ] [skʌdz]

and	the	whole	shore	was	soon	concealed	from	view	by	the	driving	scuds
和	这	所有的	支撑	曾是	很快	暗	从	看法	经过	这	驾驶	飞毛腿

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [reɪn] .

and	the	falling	rain	.
和	这	坠落	雨	.

很快，整个海岸就被汹涌的浪涛和倾盆大雨遮蔽了。

[ðə; ði] ['boʊtmən] [pʊld] [hɑːrd][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ʃaʊər] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɑːn] .

The	boatman	pulled	hard	to	reach	the	shore	before	the	shower	should	come	on	.
这	船工	拉	难的	到	抵达	这	支撑	前	这	淋浴	应该	来	在	.

船夫拼命划船，赶在暴雨来临前到达岸边。

[ðə; ði] [gʌst] [ˌoʊvər'tʊk] [ðem; ðəm] , [haʊ'evər] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['kwɔːrtər] [ʌv; əv][ə; eɪ]

The	gust	overtook	them	,	however	,	when	they	were	about	a	quarter	of	a
这	阵风	超越	他们	,	然而	,	什么时候	他们	是	关于	一个	四分之一	的	一个

[maɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lændɪŋ] .

mile	from	the	landing	.
英里	从	这	降落	.

然而，当他们距离着陆点还有大约四分之一英里时，一阵强风袭来，将他们吹倒了。

['fɔːrtʃənətli] [ðə; ði] [wɪnd] , [ðoʊ] ['veri] ['vaɪələnt] , [wʌz; wəz] [fer] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [droʊv] [ðem; ðəm][ɑːn]

Fortunately	the	wind	,	though	very	violent	,	was	fair	,	and	it	drove	them	on
幸运的是	这	风	,	尽管	非常	暴力	,	曾是	公平的	,	和	它	驾驶	他们	在

[tɔːrdz] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

towards	the	shore	.
向	这	支撑	.

幸运的是，虽然风势很猛烈，但方向是顺的，它推动着他们向岸边前进。

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] ,

Mr	.	George	and	the	boys	sat	down	in	the	bottom	of	the	boat	,
先生	.	乔治	和	这	男孩们	卫星	向下	在	这	底部	的	这	船	,

乔治先生和孩子们坐在船底。

[æt; ət][ðə; ði][stɜːrn] , [ænd; ənd] ['spredɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ʌm'brelə] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

at	the	stern	,	and	spreading	a	large	umbrella	behind	them	,
在	这	船尾	,	和	传播	一个	大的	伞	在后面	他们	,

在船尾，他们身后撑起了一把大伞。

[ðeɪ] ['ʃeltərd] [ðəm'selvz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði]

they	sheltered	themselves	as	well	as	they	could	from	the	wind	and	the
他们	避难所	他们自己	作为	出色地	作为	他们	可以	从	这	风	和	这

[reɪn] .

rain	.
雨	.

他们尽力躲避风雨。

[ðə; ði] [pʊr] ['boʊtmən] [gɑːt] ['veri] [wet] .

The	poor	boatman	got	very	wet	.
这	贫穷的	船工	得到	非常	湿的	.

可怜的船夫全身都湿透了。

[ðeɪ] [faʊnd] ['ʃeltər] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][lænd] , [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] ['ʃaʊər] [pæst] [ə'weɪ] .

They	found	shelter	when	they	reached	the	land	,	and	soon	the	shower	passed	away	.
他们	成立	庇护所	什么时候	他们	达到	这	土地	,	和	很快	这	淋浴	通过了	离开	.

他们到达陆地后找到了避难所，不久雨就停了。

[ðen] ,

Then	,
然后	,

然后，

['æftər] ['ræmblɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd] ['kɔtidʒz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

after	rambling	about	a	short	time	among	the	huts	and	cottages	of	the	village
后	漫无边际	关于	一个	短的	时间	之中	这	小屋	和	小屋	的	这	村庄

[wer] [ðeɪ] ['lændɪd] ,

where	they	landed	,
在哪里	他们	登陆	,

在他们登陆的村庄的茅屋和农舍间漫无目的地闲逛了一会儿之后，

[ðeɪ] [set] [aʊt] [ə'gen] [ɑːn][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] .

they	set	out	again	on	their	return	.
他们	放	出去	再次	在	他们的	返回	.

他们再次启程返回。

[ðeɪ] [stɑːpt] [tuː; tə] [fɪʃ] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] [ɑːn][ðə; ði] ['iːstərn] [saɪd] ,

They	stopped	to	fish	at	a	short	distance	from	the	shore	on	the	eastern	side	,
他们	停止	到	鱼	在	一个	短的	距离	从	这	支撑	在	这	东	边	,

他们在东岸离岸边不远处停下来钓鱼。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [kwaɪt] [sək'sesf(ə)l] .

and	were	quite	successful	.
和	是	相当	成功的	.

而且他们相当成功。

[ðə; ði] [bɔɪz] [kɔːt] ['sevrəl] [traʊt] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][hæv; həv] [fraɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

The	boys	caught	several	trout	,	which	they	resolved	to	have	fried	for	their
这	男孩们	捕捉	一些	鳟鱼	,	哪个	他们	已解决	到	有	油煎	为了	他们的

['brekfəst] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

breakfast	the	next	morning	.
早餐	这	下一个	早晨	.

男孩们钓到了几条鳟鱼，他们决定第二天早上把它们煎了当早餐吃。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɪʃɪŋ] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [sæt][ɪn][ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] , ['stʌdiɪŋ] [hɪz; ɪz]

While	they	were	fishing	Mr	.	George	sat	in	the	stern	of	the	boat	,	studying	his
尽管	他们	是	钓鱼	先生	.	乔治	卫星	在	这	船尾	的	这	船	,	学习	他的

[gaɪd]

guide
指导

乔治先生在船尾坐着，一边观察着他的向导，一边和他们一起钓鱼。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	107	]
[	页	-	]

[第107页]

[bʊks] , [ænd; ənd] ['lɜːrnɪŋ] [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'baʊt] [ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ɪ'vents] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]

books	,	and	learning	all	he	could	about	the	remarkable	events	in	the	life	of
图书	,	和	学习	全部	他	可以	关于	这	卓越	活动	在	这	生活	的

[rɑːb] [rɔi] ,

Rob	Roy	,
抢	罗伊	,

他通过书籍，尽可能多地了解罗布·罗伊生平中的非凡事迹。

[ðə; ði] [greɪt] ['haɪlənd] ['tʃi:ftən] , [hu:] ['fɔ:rmərli] [lɪvd] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:z] [ʌv; əv] [lɑ:k] ['loʊmənd] ,

the	great	Highland	chieftain	,	who	formerly	lived	on	the	shores	of	Loch	Lomond	,
这	伟大的	高地	头目	,	WHO	以前	居住地	在	这	海岸	的	湖	洛蒙德	,

那位伟大的高地酋长，他以前居住在罗蒙湖畔，

[ænd; ənd] [pər'fɔ:rmd] ['meni] ['derɪŋ] [ɪk'splɔɪts] [ðer; ðər] , [wɪtʃ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt] [neɪm] [ɪn] ['skɑ:tɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

and	performed	many	daring	exploits	there	,	which	have	given	him	a	great	name	in	Scottish	history	.
和	执行	许多	大胆	漏洞	那里	,	哪个	有	给定	他	一个	伟大的	姓名	在	苏格兰	历史	.

他在那里进行了多次大胆的冒险，这使他在苏格兰历史上赢得了伟大的名声。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æftər][naɪn][ə'klɔk, əu-] [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn] .

It	was	a	little	after	nine	o'clock	when	they	returned	to	the	inn	.
它	曾是	一个	小的	后	九	点钟	什么时候	他们	返回	到	这	客栈	.

他们回到客栈时刚过九点。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði][plæn][ʌv; əv] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wʌz; wəz] ['kærid] ['ɪntu:] [ɪ'fekt] .

The	next	morning	the	plan	of	ascending	the	mountain	was	carried	into	effect	.
这	下一个	早晨	这	计划	的	上升	这	山	曾是	携带	进入	影响	.

第二天早上，登山计划开始实施。

['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] [haɪrd] [tu:] ['hɔ:rsɪz] , [ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [tɜ:rnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] ['raɪdɪŋ] [ðem; ðəm] .

Mr	.	George	hired	two	horses	,	intending	to	take	turns	with	the	boys	in	riding	them	.
先生	.	乔治	雇用	二	马匹	,	意图	到	拿	转弯	和	这	男孩们	在	骑术	他们	.

乔治先生租了两匹马，打算和孩子们轮流骑马。

[baɪ] ['hævɪŋ] [tu:] ['hɔ:rsɪz] [fɔ:r; fər] [θri:] ['raɪdərz] , [i:tʃ] [wʌn][kʊd; kəd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

By	having	two	horses	for	three	riders	,	each	one	could	,	of	course	,
经过	拥有	二	马匹	为了	三	骑手	,	每个	一	可以	,	的	课程	,

如果用两匹马供三名骑手骑乘，那么每个人当然都可以.....

[raɪd] [tu:] [θɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .

ride	two	thirds	of	the	way	.
骑	二	三分之一	的	这	方式	.

骑行三分之二的路程。

[ðɪs] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][fɔ:r; fər] [i:tʃ] [wʌn][tu:; tə][raɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] , [æz; əz] [ðæt] [ɪz] ['veri] ['taɪərsəm] .

This	is	better	than	for	each	one	to	ride	all	the	way	,	as	that	is	very	tiresome	.
这	是	更好的	比	为了	每个	一	到	骑	全部	这	方式	,	作为	那	是	非常	令人厌烦	.

这样比每个人都骑车全程要好，因为那样很累。

[bəuθ][ɪn] [ə'sendɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'sendɪŋ] ['maʊntnz] [ˌaɪ 'ti:] [ri'li:vz] [ænd; ənd] [rests] [ðə; ði] ['trævələr] [tu:; tə] [wɔ:k] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .

Both	in	ascending	and	descending	mountains	it	relieves	and	rests	the	traveller	to	walk	a	part	of	the	way	.
两个都	在	上升	和	下降	山脉	它	缓解	和	休息	这	游客	到	走	一个	部分	的	这	方式	.

无论是在登山还是下山的途中，步行一段路程都能让旅行者得到休息和放松。

[ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] [ɪn] [saɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn] ,

The	top	of	the	mountain	was	distinctly	in	sight	from	the	inn	,
这	顶部	的	这	山	曾是	明显地	在	视线	从	这	客栈	,

从客栈可以清晰地看到山顶。

[ænd; ənd]['ɔ:lməʊst][ðə; ði] [həʊl] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] [wɪtʃ] [led] [ʌp] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,

and	almost	the	whole	course	of	the	path	which	led	up	to	it	,
和	几乎	这	所有的	课程	的	这	小路	哪个	引领	向上	到	它	,

以及通往那里的几乎整条路，

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [wʊdz] [tuː; tə] [ˌɪntər'sept] [ðə; ði] [vjuː] .

for	there	were	no	woods	to	intercept	the	view	.
为了	那里	是	不	树林	到	截距	这	看法	.

因为没有树林遮挡视线。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [wʌz; wəz] [faɪv] [ɔːr][sɪks] [maɪlz] .

The	distance	was	five	or	six	miles	.
这	距离	曾是	五	或者	六	英里	.

距离是五六英里。

[ðə; ði] [pæθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːnstənt][ænd; ənd]['grædʒuəl] [ə'sent] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] ,

The	path	was	a	constant	and	gradual	ascent	nearly	all	the	way	,
这	小路	曾是	一个	持续的	和	逐渐地	上升	几乎	全部	这	方式	,

这条路几乎全程都是持续缓坡上升。

[ænd; ənd] [leɪ] [θruː] [ə; eɪ]['riːdʒən] [ɪn'taɪərli] ['oʊpən][ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

and	lay	through	a	region	entirely	open	in	every	direction	.
和	躺	通过	一个	地区	完全	打开	在	每一个	方向	.

横跨一个四面八方完全开放的区域。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [siː] [ʌv; əv] [hɪlz] [ɑːn] ['evri] [saɪd] , [ɔːl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [mɔːs] ,

There	was	a	perfect	sea	of	hills	on	every	side	,	all	covered	with	moss	,
那里	曾是	一个	完美的	海	的	丘陵	在	每一个	边	,	全部	涵盖	和	苔藓	,

四周都是连绵起伏的山丘，宛如一片完美的海洋，山丘上覆盖着苔藓。

['fɝːnz] , [ænd; ənd] ['heðər] , [wɪð; wɪθ] ['skersli] [ə; eɪ] [triː] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,

ferns	,	and	heather	,	with	scarcely	a	tree	of	any	kind	to	be	seen	,
蕨类植物	,	和	希瑟	,	和	几乎	一个	树	的	任何	种类	到	是	已见	,

遍地蕨类植物和石楠，几乎看不到任何种类的树木。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	108	]
[	页	-	]

[第108页]

[ɪk'sept] [ðoʊz] [ðæt] [frɪndʒd] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['væli] .

except	those	that	fringed	the	shores	of	the	lake	down	in	the	valley	.
除了	那些	那	流苏	这	海岸	的	这	湖	向下	在	这	谷	.

除了山谷中湖岸边的那些树木之外。

[ðə; ði] [vjuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌmɪt] [wʌz; wəz] ['veri] [ɪk'stendɪd] ,

The	view	from	the	summit	was	very	extended	,
这	看法	从	这	首脑	曾是	非常	扩展	,

从山顶望出去的景色非常开阔。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [ðer; ðər][soʊ] [bliːk] [ænd; ənd][koʊld] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti][wɜːr; wər] ['veri]

but	the	wind	blew	there	so	bleak	and	cold	that	the	whole	party	were	very
但	这	风	吹	那里	所以	苍凉	和	寒冷的	那	这	所有的	派对	是	非常

[glæd][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] ,

glad	to	leave	it	and	come	down	,
高兴的	到	离开	它	和	来	向下	,

但是那里的风又大又冷，所有人都很高兴离开那里下来。

['æftər][ə; eɪ] ['veri] [briːf] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːspekt] .

after	a	very	brief	survey	of	the	prospect	.
后	一个	非常	简短的	民意调查	的	这	前景	.

在对潜在买家进行非常简短的调查之后。

[ɪn] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ðə; ði] ['pɑːrti] [stɑːpt] [æt; ət][ə; eɪ] [sprɪŋ] , [tuː; tə] [rest] [ðəm'selvz]

In	coming	down	the	mountain	the	party	stopped	at	a	spring	,	to	rest	themselves
在	未来	向下	这	山	这	派对	停止	在	一个	春天	,	到	休息	他们自己

[ænd; ənd][tuː; tə] [drɪŋk] ;

and	to	drink	;
和	到	喝	;

下山途中，一行人停下来在一处泉水边休息喝水；

[ænd; ənd] [hɪr] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ði] [flæt] [stoʊnz] [ðæt] [leɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði]

and	here	,	as	they	were	sitting	together	on	the	flat	stones	that	lay	about	the
和	这里	,	作为	他们	是	坐着	一起	在	这	平坦的	石头	那	躺	关于	这

[sprɪŋ] ,

spring	,
春天	,

他们当时正一起坐在泉水周围的平坦石头上，

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ɪk'spleɪnd] [ɪn] [ðɪs]

Mr	.	George	explained	to	the	two	boys	what	I	have	already	explained	in	this
先生	.	乔治	解释	到	这	二	男孩们	什么	我	有	已经	解释	在	这

['tʃæptər] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdər] ,

chapter	to	the	reader	,
章	到	这	读者	,

乔治先生向那两个男孩解释了我在本章中已经向读者解释过的内容。

[ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv] [bɔɪz] , [wen] ['trævəlɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [groʊn]

in	respect	to	the	duty	of	boys	,	when	travelling	under	the	charge	of	a	grown
在	尊重	到	这	责任	的	男孩们	,	什么时候	旅行	在下面	这	收费	的	一个	生长

['pɜːrs(ə)n] ,

person	,
人	,

关于男孩在成年人监护下旅行时应尽的义务，

[tuː; tə] [fɔːl] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['liːdɜ-z] [plænz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['fɔːmiŋ] [ˌɪndɪ'pendənt] [plænz][ʌv; əv]

to	fall	in	with	their	leader's	plans	,	instead	of	forming	independent	plans	of
到	落下	在	和	他们的	领导人的	计划	,	反而	的	成型	独立的	计划	的

[ðer; ðər] [oʊn] .

their	own	.
他们的	自己的	.

他们服从领导的计划，而不是制定自己的独立计划。

" [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət] [hoʊm] , " [sed] [hiː; hi] , " [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [ə'mʌŋ] [jɔːr'selvz] ,

"	When	you	are	at	home	,	"	said	he	,	"	and	playing	among	yourselves	,
"	什么时候	你	是	在	家	,	"	说	他	,	"	和	玩耍	之中	你们自己	,

“当你们在家的时候，”他说，“当你们自己玩耍的时候，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['pɜ-ːsənz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [eɪdʒ] , [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən][fɔːrm][jʊr; jər] [oʊn]

and	with	other	persons	of	your	own	age	,	then	you	can	form	your	own
和	和	其他	人	的	你的	自己的	年龄	,	然后	你	能	形式	你的	自己的

[plænz] ,

plans	,
计划	,

和同龄人一起，你们就可以制定自己的计划了。

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] ['pɑːrtiz] [ænd; ənd] [iks'kəːʃənz] [fɔːr; fər][dʒʌst] [sʌtʃ] ['pɜ-ːpəsəz, 'pɜ-ːpəsɪz][ænd; ənd]

and	arrange	parties	and	excursions	for	just	such	purposes	and
和	安排	各方	和	短途旅行	为了	只是	这样的	目的	和

['ɑːbdʒekts][æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] [wɪl] [ə'mjuːz] [juː; jʊ][moʊst] .

objects	as	you	think	will	amuse	you	most	.
对象	作为	你	思考	将要	娱乐	你	最多	.

并安排各种聚会和短途旅行，目的和内容完全由您自己决定，以博您一笑。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] ['trævəlɪŋ] [fɔːr; fər] [ɪm'pruːvmənt] , [nɑːt][fɔːr; fər] [pleɪ] .

But	we	are	now	travelling	for	improvement	,	not	for	play	.
但	我们	是	现在	旅行	为了	改进	,	不是	为了	玩	.

但我们现在旅行是为了提升水平，而不是为了玩乐。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʊr] [ɪn]['skɑːtlənd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [ɔːl][wiː; wi][kæn; kən]

We	are	making	a	tour	in	Scotland	for	the	purpose	of	learning	all	we	can
我们	是	制作	一个	旅游	在	苏格兰	为了	这	目的	的	学习	全部	我们	能

[ə'baʊt] ['skɑːtlənd] ,

about	Scotland	,
关于	苏格兰	,

我们此次苏格兰之旅的目的是尽可能多地了解苏格兰。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [əb'teɪn] [mɔːr] [fʊl] [ænd; ənd] [kə'rekt] [aɪ'diːəz] [rɪ'spektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][wiː; wi]

with	a	view	to	obtain	more	full	and	correct	ideas	respecting	it	than	we
和	一个	看法	到	获得	更多的	满的	和	正确的	想法	尊重	它	比	我们

[kʊd; kəd] [əb'teɪn] [baɪ] [bʊks] [ə'loʊn] .

could	obtain	by	books	alone	.
可以	获得	经过	图书	独自的	.

为了获得比仅靠书本所能获得的更全面、更正确的认识。

[soʊ][wiː; wi][mʌst; məst] [ə'tend] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['duːti] , [ænd; ənd][biː; bi]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]

So	we	must	attend	to	our	duty	,	and	be	content	with	such
所以	我们	必须	出席	到	我们的	责任	,	和	是	内容	和	这样的

[ɪn'dʒɔɪmənt] [ænd; ənd]

enjoyments	and
享受	和

所以我们必须尽到自己的职责，并对这样的享受感到满足。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	109	]
[	页	-	]

[第109页]

[sʌtʃ] ['pleʒərz] [æz; əz] [kʌm] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [weɪ] , [ænd; ənd][nɑːt][tɜːrn][ə'saɪd][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]['duːti]

such	pleasures	as	come	in	our	way	,	and	not	turn	aside	from	our	duty
这样的	快乐	作为	来	在	我们的	方式	,	和	不是	转动	旁边	从	我们的	责任

[tuː; tə] [siːk] [ðem; ðəm] .

to	seek	them	.
到	寻找	他们	.

享受生活中遇到的快乐，不要因此而耽误我们追求快乐的责任。

" [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [bəuθ] [sɔː] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz]['riːz(ə)nəb(ə)l][ænd; ənd] [raɪt] ,

"	The	boys	both	saw	that	this	was	reasonable	and	right	,
"	这	男孩们	两个都	锯	那	这	曾是	合理的	和	正确的	,

两个男孩都认为这样做合情合理，是正确的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['prɑːmɪst] [ðæt] [ˌðens'fɔːrθ] [ðeɪ] [wʊd] [ækt][ɑːn] [ðæt] ['prɪnsəp(ə)l] .

and	they	promised	that	thenceforth	they	would	act	on	that	principle	.
和	他们	承诺	那	此后	他们	会	行为	在	那	原则	.

他们承诺今后将遵循这一原则行事。

" [wiː; wi][wəʊnt][æsk][tuː; tə][goʊ][ə; eɪ] - ['fɪʃɪŋ] [ə'gen] [ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn]['skɑːtlənd] , " [sed]

"	We	won't	ask	to	go	a	-	fishing	again	all	the	time	we	are	in	Scotland	,	"	said
"	我们	惯于	问	到	去	一个	-	钓鱼	再次	全部	这	时间	我们	是	在	苏格兰	,	"	说

['wɔldrən] .

Waldron	.
沃尔德伦	.

“我们不会每次在苏格兰的时候都要求去钓鱼，”沃尔德伦说。

" [ðæts] [raɪt] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .
" That's right , " said Mr . George .
" 那就是 正确的 , " 说 先生 . 乔治 .

“没错，”乔治先生说。

" [ænd; ənd] [naʊ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][get][tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði]
" And now as soon as we get to the hotel it will be time for the
" 和 现在 作为 很快 作为 我们 得到 到 这 酒店 它 将要 是 时间 为了 这
[boʊt] [tuː; tə] [kʌm] [ə'lɔːŋ] ;
boat to come along ;
船 到 来 沿着 ;

“现在我们一到酒店，就该等船来了；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [əd'ventʃəz] [tuː; tə] - [deɪ][juː; jʊ][ænd; ənd]['rɔləu][mʌst; məst]
and all the rest of our adventures to - day you and Rollo must
和 全部 这 休息 的 我们的 冒险 到 - 天 你 和 罗洛 必须
[raɪt] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ,
write an account of ,
写 一个 帐户 的 ,

今天我们所有的冒险经历，你和罗洛都必须写下来。

[tuː; tə] [pʊt] ['ɪntuː][maɪ]['dʒɜːrn(ə)l] .
to put into my journal .
到 放 进入 我的 杂志 .

记入我的日记里。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [raɪt] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [tɪl] [juː; jʊ] [get] [tuː; tə] ['stəːliŋ] ;
You will not write the account till you get to Stirling ;
你 将要 不是 写 这 帐户 直到 你 得到 到 斯特灵 ;

你得等到斯特灵才能写这份账目；

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [teɪk] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi][duː] , [ænd; ənd] [wʌt] [wiː; wi] [siː] ,
but you had better take notice of what we do , and what we see ,
但 你 有 更好的 拿 注意 的 什么 我们 做 , 和 什么 我们 看 ,

但你最好注意一下我们的所作所为和所见所闻。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [wiː; wi] [ə'raɪv] . "
so as to be ready to write it when we arrive . "
所以 作为 到 是 准备好 到 写 它 什么时候 我们 到达 . "

这样我们到达后就可以立即开始撰写了。

" [meɪ] [wiː; wi] [teɪk] [noʊts] ? " [æskt] ['rɔləu] .
" May we take notes ? " asked Rollo .
" 可能 我们 拿 笔记 ? " 问 罗洛 .

“我们可以做笔记吗？”罗洛问道。

" ['sɜːrt(ə)nli] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .
" Certainly , " said Mr . George .
" 当然 , " 说 先生 . 乔治 .

“当然，”乔治先生说。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] ['eksələnt] [plæn] .
" That will be an excellent plan .
" 那 将要 是 一个 出色的 计划 .

“那将是一个绝妙的计划。”

[hæv; həv][ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər][ænd; ənd][ə; eɪ]['pens(ə)l][æt; ət][hænd] ,
Have a small piece of paper and a pencil at hand ,
有 一个 小的 片 的 纸 和 一个 铅笔 在 手 ,

手边准备一张小纸片和一支铅笔，

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [siː] ['eni] [θɪŋ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] , [meɪk] [ə; eɪ] [ˌmemə'rændəm] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .

and	when	you	see	any	thing	remarkable	,	make	a	memorandum	of	it	.
和	什么时候	你	看	任何	事物	卓越	,	制作	一个	备忘录	的	它	.

当你看到任何值得注意的事物时，请记下来。

[ðæt] [wɪl] [help] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [raɪt] .

That	will	help	you	very	much	when	you	come	to	write	.
那	将要	帮助	你	非常	很多	什么时候	你	来	到	写	.

那对你的写作会有很大帮助。

" [ðɪs] [plæn][wʌz; wəz] ['kærid] ['ɪntuː] [ɪ'fekt] .

"	This	plan	was	carried	into	effect	.
"	这	计划	曾是	携带	进入	影响	.

“这项计划已付诸实施。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [roʊt] [ðer; ðər] [ə'kaʊnt] ,

The	boys	wrote	their	account	,
这	男孩们	写道	他们的	帐户	,

男孩们写下了他们的故事。

[ænd; ənd]['æftər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['duːli] [kə'rektɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kerfəli] [træn'skraɪbd] ['ɪntuː]['mɪstər] .

and	after	it	was	duly	corrected	it	was	carefully	transcribed	into	Mr	.
和	后	它	曾是	正式地	已更正	它	曾是	小心	转录	进入	先生	.

['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz]['dʒɜːrn(ə)l] .

George's	journal	.
乔治的	杂志	.

修改完毕后，被仔细地抄录到乔治先生的日记里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] ['fɑːloʊz] .

It	was	as	follows	.
它	曾是	作为	跟随	.

内容如下。

['rɔləu] [roʊt] [wʌn] [hæf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['wɔldrən] [ðə; ði] ['ʌðər] .

Rollo	wrote	one	half	of	it	,	and	Waldron	the	other	.
罗洛	写道	一	一半	的	它	,	和	沃尔德伦	这	其他	.

罗洛写了一半，沃尔德伦写了另一半。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	110	]
[	页	-	]

[第110页]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

Chapter	IX	.
章	第九章	.

第九章

[ðə; ði] [tʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trɑːsˌɑːks] .

The	Tour	of	the	Trossachs	.
这	旅游	的	这	特罗萨克斯	.

特罗萨克斯之旅。

" [ðə; ði] ['trɑːsˌɑːks] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['næroʊ] [gɔːrdʒ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntnz] .

"	The	Trossachs	is	the	name	of	a	narrow	gorge	among	the	mountains	.
"	这	特罗萨克斯	是	这	姓名	的	一个	狭窄的	峡谷	之中	这	山脉	.

“特罗萨克斯是群山环绕中的一条狭窄峡谷的名字。”

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [leɪk] , [ænd; ənd][ɪk'stendz; ek'stendz][ə'baʊt] [tuː] [ɔːr] [θriː]

It	**begins**	**at**	**the**	**end**	**of**	**a**	**lake**	**,**	**and**	**extends**	**about**	**two**	**or**	**three**
它	开始	在	这	结尾	的	一个	湖	,	和	扩展	关于	二	或者	三

[maɪlz] .

miles	**.**
英里	.

它始于湖泊的尽头，绵延约两三英里。

[ðə; ði][saɪdz][ɑːr; ər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['fɔrists] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [haɪ] , [ʃɑːrp] ['rɑːks] [siːn] ['evri]

The	**sides**	**are**	**covered**	**with**	**forests**	**,**	**and**	**there**	**are**	**high**	**,**	**sharp**	**rocks**	**seen**	**every**
这	侧面	是	涵盖	和	森林	,	和	那里	是	高的	,	锋利的	岩石	已见	每一个

[wer] ,

where	**,**
在哪里	,

山坡两侧覆盖着森林，到处都是高耸险峻的岩石。

['piːpɪŋ] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .

peeping	**out**	**among**	**the**	**trees**	**.**
偷窥	出去	之中	这	树木	.

从树丛中探出头来。

" [ðə; ði] [pæs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trɑːsˌɑːks] [ɪz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['væli] [ðæt] [lɑːk] ['loʊmənd] [laɪz][ɪn] ,

"	**The**	**pass**	**of**	**the**	**Trossachs**	**is**	**not**	**in**	**the**	**same**	**valley**	**that**	**Loch**	**Lomond**	**lies**	**in**	**,**
"	这	经过	的	这	特罗萨克斯	是	不是	在	这	相同的	谷	那	湖	洛蒙德	谎言	在	,

“特罗萨克斯山口并不位于罗蒙湖所在的同一个山谷中，

[bʌt; bət][ɪn] [ə'nʌðər] ['væli] ['ɔːlmoʊst] ['pærəlel] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz] [ɔːf] .

but	**in**	**another**	**valley**	**almost**	**parallel**	**to**	**it**	**,**	**about**	**five**	**miles**	**off**	**.**
但	在	其他	谷	几乎	平行线	到	它	,	关于	五	英里	离开	.

但在与它几乎平行的另一个山谷中，大约五英里之外。

[ðer; ðər][ɪz] [haɪ] [lænd] [bɪ'twiːn] .

There	**is**	**high**	**land**	**between**	**.**
那里	是	高的	土地	之间	.

中间隔着一片高地。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [krɔːs] [ðɪs] [haɪ] [lænd][ɑːn] [fʊt] , [ɔːr][ɪn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] .

We	**had**	**to**	**cross**	**this**	**high**	**land**	**on**	**foot**	**,**	**or**	**in**	**a**	**carriage**	**.**
我们	有	到	叉	这	高的	土地	在	脚	,	或者	在	一个	运输	.

我们必须步行或乘坐马车穿越这片高地。

[ðə; ði][plæn][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][ʌp][ðə; ði] [leɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] ['fɑːrðər] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['lændɪŋ] [kɔːld]

The	**plan**	**was**	**to**	**go**	**up**	**the**	**lake**	**a**	**few**	**miles**	**farther**	**,**	**to**	**a**	**landing**	**called**
这	计划	曾是	到	去	向上	这	湖	一个	很少	英里	更远	,	到	一个	降落	称为

[ɪnvərs'neɪd] ,

Inversnaid	**,**
因弗斯奈德	,

计划是沿湖向上游再走几英里，到达一个叫做因弗斯奈德的码头。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [liːv] [ðə; ði][boʊt] , [ænd; ənd][goʊ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['maʊntnz] .

and	**there**	**leave**	**the**	**boat**	**,**	**and**	**go**	**across**	**the**	**mountains**	**.**
和	那里	离开	这	船	,	和	去	穿过	这	山脉	.

然后他们离开船，翻越群山。

" [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði][boʊt][tuː; tə] [kʌm] , [wiː; wi] [tʊk] ['aʊər; ɑːr] [və'liːs]

"	**When**	**it**	**was**	**nearly**	**time**	**for**	**the**	**boat**	**to**	**come**	**,**	**we**	**took**	**our**	**valise**
"	什么时候	它	曾是	几乎	时间	为了	这	船	到	来	,	我们	采取	我们的	手提箱

[ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] ,

and	**other**	**things**	**,**
和	其他	事物	,

“快到船来的时候，我们收拾好行李箱和其他东西，

[ænd; ənd] [wɔːkt] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [pæθ] [tɪl] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɪr] .

and	walked	along	the	shore	path	till	we	came	to	the	pier	.
和	步行	沿着	这	支撑	小路	直到	我们	来了	到	这	码头	.

我们沿着海岸小路走到码头。

[wiː; wi] [ˌoʊvərˈtʊk] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] [ˈgoʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [boʊt] , [tuː] .

We	overtook	some	other	people	who	were	going	in	the	boat	,	too	.
我们	超越	一些	其他	人们	WHO	是	去	在	这	船	,	也	.

我们超过了其他一些也正乘船前往的人。

[ə; eɪ] [ˈsoʊldʒər] [keɪm] [əˈlɔːŋ] , [ˈɔːlsoʊ] .

A	soldier	came	along	,	also	.
一个	士兵	来了	沿着	,	还	.

一名士兵也跟了过来。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsæpər] [ænd; ənd] [ˈmaɪnərz] ,

He	was	one	of	the	sappers	and	miners	,
他	曾是	一	的	这	工兵	和	矿工	,

他是工兵和矿工中的一员。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	111	]
[	页	-	]

[第111页]

[ðæt] [wiː; wi] [sɔː] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ben] [ˈloʊmənd] .

that	we	saw	on	the	top	of	Ben	Lomond	.
那	我们	锯	在	这	顶部	的	本	洛蒙德	.

我们在本洛蒙德山顶上看到的。

[hiː; hi] [toʊld] [ˌem ˈiː] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]

He	told	me	that	he	came	down	to	get	some	things	that	were	coming	in	the
他	讲述	我	那	他	来了	向下	到	得到	一些	事物	那	是	未来	在	这

[boʊt] . [[diː]]

boat	.	[	D	]
船	.	[	D	]

他告诉我，他下来是为了取一些即将用船运来的东西。[D]

" [wiː; wi] [ˈweɪtɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [pɪr] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] ,

"	We	waited	on	the	pier	a	few	minutes	,
"	我们	等待	在	这	码头	一个	很少	分钟	,

我们在码头上等了几分钟，

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [boʊt] [ˈkʌmɪŋ] [əˈraʊnd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [lænd] .

and	then	we	saw	the	boat	coming	around	a	point	of	land	.
和	然后	我们	锯	这	船	未来	大约	一个	观点	的	土地	.

然后我们看到那艘船绕过了一处陆地。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɪr] [wiː; wi] [ɔːl] [gɑːt] [ɪn] ,

As	soon	as	she	came	up	to	the	pier	we	all	got	in	,
作为	很快	作为	她	来了	向上	到	这	码头	我们	全部	得到	在	,

她一到码头，我们就都上了船。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)lmən] [ænd; ənd] [tuː] [ˈleɪdiz] [keɪm] [ɑːn] [ʃɔːr] .

and	a	gentleman	and	two	ladies	came	on	shore	.
和	一个	绅士	和	二	女士们	来了	在	支撑	.

一位男士和两位女士上了岸。

" [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] ['veri] ['plez(ə)nt] , [ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][dɪd][nɑːt][goʊ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn]

"	The	weather	was	very	pleasant	,	and	so	we	did	not	go	down	into	the	cabin
"	这	天气	曾是	非常	令人愉快的	,	和	所以	我们	做过	不是	去	向下	进入	这	舱

.

:

.

“天气非常宜人，所以我们没有下到小木屋里去。”

[ɔːl][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [dek] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['maʊntnz] .

All	the	passengers	were	on	the	deck	,	looking	at	the	mountains	.
全部	这	乘客	是	在	这	甲板	,	寻找	在	这	山脉	.

所有乘客都在甲板上，眺望着群山。

[aɪ] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

I	talked	with	some	of	them	.
我	谈话	和	一些	的	他们	.

我和他们中的一些人谈过了。

[wʌn] ['pɑːrti] [keɪm] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] ,

One	party	came	from	New	York	,
一	派对	来了	从	新的	约克	,

其中一方来自纽约，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [æskt] [ˌem 'iː] [wʌt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [æt; ət] - [ɪn] ;

and	the	gentleman	asked	me	what	there	was	to	see	at	Rowerdennan	Inn	;
和	这	绅士	问	我	什么	那里	曾是	到	看	在	-	客栈	;

那位先生问我罗尔登南旅馆有什么可看的；

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr]['goʊɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [leɪk] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr]

and	so	I	told	him	about	our	going	across	the	lake	,	and	about	our
和	所以	我	讲述	他	关于	我们的	去	穿过	这	湖	,	和	关于	我们的

[ə'sendɪŋ] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

ascending	the	mountain	.
上升	这	山	.

于是我告诉他我们过湖的事，以及我们爬山的事。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['lændɪd] , [tuː] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [goʊ] [ʌp] [ðə; ði]

He	said	he	wished	that	he	had	landed	,	too	,	so	that	he	might	go	up	the
他	说	他	希望	那	他	有	登陆	,	也	,	所以	那	他	可能	去	向上	这

['maʊnt(ə)n] ,

mountain	,
山	,

他说他也希望自己能着陆，这样他就可以上山了。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [deɪ] .

since	it	proved	to	be	such	a	pleasant	day	.
自从	它	已证实	到	是	这样的	一个	令人愉快的	天	.

因为那天天气实在太好了。

" ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [geɪv] ['wɔldrən] [ænd; ənd][ˌem 'iː] [liːv] [tuː; tə][goʊ] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] [tuː; tə] [siː]

"	Uncle	George	gave	Waldron	and	me	leave	to	go	up	on	the	bridge	to	see
"	叔叔	乔治	给予	沃尔德伦	和	我	离开	到	去	向上	在	这	桥	到	看

[ðə; ði] ['maʊntnz] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ,

the	mountains	before	us	,
这	山脉	前	我们	,

“乔治叔叔允许我和沃尔德伦上桥去看看我们前面的群山。”

[ʌp][ðə; ði] [leɪk] .

up	the	lake	.
向上	这	湖	.

沿湖而上。

[ðeɪ] [lʊkt] ['veri] [dɑːrk][ænd; ənd] ['gluːmi] .

They	looked	very	dark	and	gloomy	.
他们	看起来	非常	黑暗的	和	阴沉	.

它们看起来非常阴暗沉闷。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .

The	captain	was	there	.
这	队长	曾是	那里	.

船长当时也在场。

[hiː; hi][toʊld]

He	told
他	讲述

他告诉

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	112	]
[	页	-	]

[第112页]

[ˌjuː 'es][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] [ðæt] [wɜːr; wər][ɪn] [saɪt] .

us	the	names	of	the	mountains	that	were	in	sight	.
我们	这	姓名	的	这	山脉	那	是	在	视线	.

他们告诉我们眼前可见的山脉的名字。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [wen] [wiː; wi] ['lændɪd] [æt; ət] [ɪnvərs'neɪd] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [haɪ] [lænd] ,

He	said	that	when	we	landed	at	Inversnaid	we	should	go	across	the	high	land	,
他	说	那	什么时候	我们	登陆	在	因弗斯奈德	我们	应该	去	穿过	这	高的	土地	,

他说，当我们降落在因弗斯奈德时，应该穿过高地。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [leɪk] , [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['stiːmboʊt] ,

and	then	should	come	to	another	lake	,	where	there	was	another	steamboat	,
和	然后	应该	来	到	其他	湖	,	在哪里	那里	曾是	其他	汽船	,

然后应该会到达另一个湖，那里还有另一艘汽船。

['oʊnli][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [kə'menst] [hɜːr; hər][trɪps] [jet] ,

only	she	had	not	commenced	her	trips	yet	,
仅有的	她	有	不是	开始	她	旅行	然而	,

只是她还没有开始她的旅程。

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ðə; ði] ['ʌðər] [leɪk] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [boʊt] .

and	so	we	should	have	to	go	down	the	other	lake	in	a	row	boat	.
和	所以	我们	应该	有	到	去	向下	这	其他	湖	在	一个	排	船	.

所以我们应该划着小船去另一个湖。

['wɔldrən] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][bəuθ][glæd][ʌv; əv] [ðæt] .

Waldron	and	I	were	both	glad	of	that	.
沃尔德伦	和	我	是	两个都	高兴的	的	那	.

我和沃尔德伦都为此感到高兴。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] .

THE	BOYS	ON	THE	BRIDGE	.
这	男孩们	在	这	桥	.

桥上的男孩们。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	113	]
[	页	-	]

[第113页]

" [æt; ət][læst][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ɪnvərs'neɪd] .

"	At	last	we	came	to	Inversnaid	.
"	在	最后的	我们	来了	到	因弗斯奈德	.

“我们终于到达了因弗斯奈德。”

[wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [taʊn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] .

We	thought	it	would	be	a	town	,	but	it	was	not	.
我们	想法	它	会	是	一个	镇	,	但	它	曾是	不是	.

我们原以为会是个城镇，但其实不是。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][æn; ən] [ɪn] [ɑːn][ðə; ði] [sloʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [nɪr] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

It	was	only	an	inn	on	the	slope	of	the	mountain	,	near	the	shore	,
它	曾是	仅有的	一个	客栈	在	这	坡	的	这	山	,	靠近	这	支撑	,

那只是山坡上靠近海岸的一家小旅馆，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɔːtərfɔːl] .

and	by	the	side	of	a	waterfall	.
和	经过	这	边	的	一个	瀑布	.

在瀑布旁边。

[wiː; wi] [wɔːkt] [ʌp][ə; eɪ] [stiːp] [pæθ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɪr] .

We	walked	up	a	steep	path	to	the	inn	,	from	the	pier	.
我们	步行	向上	一个	陡	小路	到	这	客栈	,	从	这	码头	.

我们从码头沿着一条陡峭的小路走到旅馆。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] ['tʌpəns] [ə'piːs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['lændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [pɪr] .

We	had	to	pay	twopence	apiece	for	the	privilege	of	landing	on	the	pier	.
我们	有	到	支付	两便士	一块	为了	这	特权	的	降落	在	这	码头	.

我们每人要付两便士才能上码头。

['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [æskt] [ˌjuː 'es] ['weðər] [wiː; wi] [wʊd] ['ræðər] [wɔːk] [ɔːr] [raɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [haɪ] [lænd]

Uncle	George	asked	us	whether	we	would	rather	walk	or	ride	across	the	high	land
叔叔	乔治	问	我们	无论	我们	会	相当	走	或者	骑	穿过	这	高的	土地

[tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['væli] .

to	the	other	valley	.
到	这	其他	谷	.

乔治叔叔问我们是愿意步行还是骑马穿过高地去另一个山谷。

[wiː; wi] [sed] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [ker] .

We	said	we	did	not	care	.
我们	说	我们	做过	不是	关心	.

我们说我们不在乎。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] [raɪd] .

He	said	that	he	would	rather	ride	.
他	说	那	他	会	相当	骑	.

他说他宁愿骑马。

[soʊ][hiː; hi] [ɪn'geɪdʒd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] .

So	he	engaged	one	of	the	machines	.
所以	他	已订婚的	一	的	这	机器	.

于是他启动了其中一台机器。

[ðeɪ] [kɔːl][ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [mə'ʃiːnz] .

They	call	the	carriages	machines	.
他们	称呼	这	马车	机器	.

他们把马车称为机器。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪn] [jɑːrd] .

There	were	two	standing	in	the	inn	yard	.
那里	是	二	常设	在	这	客栈	院子	.

客栈院子里站着两个人。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [siːts] [tuː; tə] [ðiːz] ['kærɪdʒɪz] , [bʌt; bət][noʊ][tɑːp] , [ænd; ənd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ruːm]

There	were	two	seats	to	these	carriages	,	but	no	top	,	and	very	little	room
那里	是	二	座位	到	这些	马车	,	但	不	顶部	,	和	非常	小的	房间

[fɔːr; fər] ['eni] ['bægɪdʒ] .

for	any	baggage	.
为了	任何	行李	.

这些车厢有两个座位，但没有顶棚，而且几乎没有空间放置行李。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lʌki] [fɔːr; fər][juː 'es] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][soʊ]['lɪt(ə)l] .

So	it	was	lucky	for	us	that	we	had	so	little	.
所以	它	曾是	幸运的	为了	我们	那	我们	有	所以	小的	.

所以，我们当时一无所有反而是件幸运的事。

" [waɪl] [ðə; ðɪ] ['hɑːslər] [wʌz; wəz] ['hɑːnɪsɪŋ] [ðə; ðɪ] [hɔːrs] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] ['wɔːtərfɔːl] .

"	While	the	hostler	was	harnessing	the	horse	we	went	to	see	the	waterfall	.
"	尽管	这	房东	曾是	利用	这	马	我们	去	到	看	这	瀑布	.

“当马夫给马套上挽具时，我们去看瀑布了。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pæθ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ðɪ] [bʊʃɪz] .

There	was	a	path	leading	to	it	through	the	bushes	.
那里	曾是	一个	小路	领导	到	它	通过	这	灌木丛	.

灌木丛中有一条小路通往那里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [fʊt] [brɪdʒ] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [striːm] , [dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ðɪ] ['wɔːtərfɔːl] ,

There	was	a	small	foot	bridge	over	the	stream	,	just	below	the	waterfall	,
那里	曾是	一个	小的	脚	桥	超过	这	溪流	,	只是	以下	这	瀑布	,

瀑布下方的小溪上有一座小桥。

[wer] [wiː; wi][kʊd; kəd][stænd][ænd; ənd] [siː] [ðə; ðɪ]['wɔːtər] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['rɑːks] .

where	we	could	stand	and	see	the	water	tumbling	down	over	the	rocks	.
在哪里	我们	可以	站立	和	看	这	水	翻滚	向下	超过	这	岩石	.

我们可以站在那里，看到水流从岩石上倾泻而下。

" [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər][ðer; ðər] [ðeɪ] [kɔːld] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ðɪ] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz]

"	While	we	were	there	they	called	us	to	tell	us	that	the	machine	was
"	尽管	我们	是	那里	他们	称为	我们	到	告诉	我们	那	这	机器	曾是

['redi] .

ready	.
准备好	.

“我们在那里的时候，他们打电话告诉我们机器已经准备好了。”

[soʊ][wiː; wi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪn] .

So	we	went	back	to	the	inn	.
所以	我们	去	后退	到	这	客栈	.

于是我们回到了旅馆。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [mə'ʃiːnz] ['redi] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] .

There	were	two	machines	ready	at	the	door	.
那里	是	二	机器	准备好	在	这	门	.

门口摆放着两台机器。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

苏格兰的罗洛(Rollo in Scotland)
第5/9页

[wʌn] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [ˈpɑːrti] .
One was for another party .
一 曾是 为了 其他 派对 .

其中一辆是给另一方的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈleɪdi][ɪn] [ðæt] [məˈʃiːn] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈstaːtiŋ] .
There was a lady in that machine , and it was just starting .
那里 曾是 一个 女士 在 那 机器 , 和 它 曾是 只是 开始 .

那台机器里坐着一位女士，机器刚刚启动。

[ˈaʊərz][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈstaːtiŋ] , [tuː] .
Ours was just starting , too .
我们的 曾是 只是 开始 , 也 .

我们的也是刚开始。

[ðeɪ] [toʊld][ˌjuː ˈes]
They told us
他们 讲述 我们

他们告诉我们

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 114]
[页 -]

[第114页]

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stiːp] [hɪl] [æt; ət][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] ,
that there was a steep hill at the beginning ,
那 那里 曾是 一个 陡 爬坡道 在 这 开始 ,

开头有一段陡坡，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkʌstəmeri] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][tuː; tə] [wɔːk] [ʌp] .
and that it was customary for the gentlemen to walk up .
和 那 它 曾是 习惯 为了 这 先生们 到 走 向上 .

绅士们通常会走上前去。

" [soʊ][wiː; wi] [wɔːkt] [ʌp] .
" So we walked up .
" 所以 我们 步行 向上 .

于是我们就走了上去。

[ðə; ði] [roʊd] [leɪ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [diːp] [rəˈviːn] ,
The road lay along the brink of a deep ravine ,
这 路 躺 沿着 这 边缘 的 一个 深的 峡谷 ,

道路沿着深谷边缘延伸，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [brʊk] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [ˈwɔːtərfɔːl] [ˈtʌmblɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈrɑːks] [æt; ət][ðə; ði]
with the brook that made the waterfall tumbling along over the rocks at the
和 这 溪 那 制成 这 瀑布 翻滚 沿着 超过 这 岩石 在 这
[ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
bottom of it .
底部 的 它 .

溪水奔流而下，形成了瀑布，瀑布底部的岩石上也布满了溪水。

" [wen] [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [stɑːpt] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl]

"	When	we	got	to	the	top	of	the	hill	the	machine	stopped	,	and	we	all
"	什么时候	我们	得到	到	这	顶部	的	这	爬坡道	这	机器	停止	,	和	我们	全部

[gɑːt][ɪn] .

got	in	.
得到	在	.

“当我们到达山顶时，机器停了下来，我们都上了车。”

['wɔldrən] [roʊd] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['draɪvər] , [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ]

Waldron	rode	on	the	front	seat	with	the	driver	,	and	uncle	George
沃尔德伦	骑	在	这	正面	座位	和	这	司机	,	和	叔叔	乔治

沃尔德伦和司机一起坐在前排座位上，乔治叔叔也在车上。

[ænd; ənd][aɪ] [roʊd] [bɪˈhaɪnd] .

and	I	rode	behind	.
和	我	骑	在后面	.

我骑在后面。

" [ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] ['veri] [waɪld][ænd; ənd] ['drɪri] .

"	The	country	was	very	wild	and	dreary	.
"	这	国家	曾是	非常	荒野	和	凄凉	.

“这个国家非常荒凉，令人沮丧。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɔːl] [əˈraʊnd] [bʌt; bət] [hɪlz] [ænd; ənd] ['maʊntnz] ,

There	was	nothing	to	be	seen	all	around	but	hills	and	mountains	,
那里	曾是	没有什么	到	是	已见	全部	大约	但	丘陵	和	山脉	,

四周除了丘陵和山脉，什么也看不到。

[ɔːl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [breɪks] [ænd; ənd] ['fɝːnz] , [ænd; ənd] [mɔːs] [ænd; ənd] ['heðər] .

all	covered	with	brakes	and	ferns	,	and	moss	and	heather	.
全部	涵盖	和	刹车	和	蕨类植物	,	和	苔藓	和	希瑟	.

到处都覆盖着灌木、蕨类植物、苔藓和石楠。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [wʊdz] , [noʊ] ['pɑːstʃəz] , [noʊ] [fiːldz] , [ænd; ənd][noʊ][fɑːrm] ['haʊzɪz] .

There	were	no	woods	,	no	pastures	,	no	fields	,	and	no	farm	houses	.
那里	是	不	树林	,	不	牧场	,	不	字段	,	和	不	农场	房屋	.

这里没有树林，没有牧场，没有田野，也没有农舍。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['drɪriɪst] - ['lʊkɪŋ] ['kʌntri] [aɪ]['evər] [sɔː] .

It	was	the	dreariest	-	looking	country	I	ever	saw	.
它	曾是	这	最阴郁的	-	寻找	国家	我	曾经	锯	.

那是我见过的最荒凉的国家。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][sʌm; səm][oʊld] [stoʊn] ['hʌvl] ,

In	the	middle	of	the	way	we	came	to	some	old	stone	hovels	,
在	这	中间	的	这	方式	我们	来了	到	一些	老的	石头	茅屋	,

途中我们遇到了一些老旧的石头小屋，

[wɪð; wɪθ] [θætʃt] [ruːfs] — ['veri] ['dɪzməl] - ['lʊkɪŋ] [dˈwelɪŋz] [ɪnˈdiːd] .

with	thatched	roofs	—	very	dismal	-	looking	dwellings	indeed	.
和	茅草屋顶	屋顶	—	非常	惨淡	-	寻找	住宅	的确	.

茅草屋顶——看起来确实非常破败不堪。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][wʌn] [dɔːr] [ænd; ənd][wʌn]['lɪt(ə)l] ['wɪndoʊ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

There	was	usually	one	door	and	one	little	window	by	the	side	of	it	.
那里	曾是	通常	一	门	和	一	小的	窗户	经过	这	边	的	它	.

通常情况下，旁边会有一扇门和一扇小窗户。

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [æz; əz][bɪg][æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hɔːrs] ,

The	window	was	about	as	big	as	you	would	make	for	a	horse	,
这	窗户	曾是	关于	作为	大的	作为	你	会	制作	为了	一个	马	,

那扇窗户的大小，大概只够给马儿看一眼。

[ɪn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]['steɪb(ə)l] .

in	the	side	of	a	stable	.
在	这	边	的	一个	稳定的	.

在马厩的侧面。

[aɪ] [lʊkt] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['hʌvl] .

I	looked	into	one	of	these	hovels	.
我	看起来	进入	一	的	这些	茅屋	.

我查看了其中一间简陋的住所。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [flɔːr] , ['oʊnli] [flæt] [stoʊnz] [leɪd][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] ['skersli] ['eni]

There	was	no	floor	,	only	flat	stones	laid	in	the	ground	,	and	scarcely	any
那里	曾是	不	地面	,	仅有的	平坦的	石头	铺设	在	这	地面	,	和	几乎	任何

['fɜːrnɪtʃər] .

furniture	.
家具	.

没有地板，只有铺在地上的扁平石块，几乎没有任何家具。

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['ʃæntiːz] , [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] ['reɪlrəʊdz] [ɪn] [ə'merɪkə] , [ɑːr; ər] ['veri] ['prɪti]

The	Irish	shanties	,	where	they	are	making	railroads	in	America	,	are	very	pretty
这	爱尔兰	棚屋	,	在哪里	他们	是	制作	铁路	在	美国	,	是	非常	漂亮的

['haʊzɪz] [kəm'perd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

houses	compared	to	them	.
房屋	比较的	到	他们	.

与美国修建铁路时居住的爱尔兰棚户区相比，这些棚户区简直是漂亮的房子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	115	]
[	页	-	]

[第115页]

" [ðə; ði]['draɪvər][toʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] [duːk] .

"	The	driver	told	us	that	the	whole	country	belonged	to	a	duke	.
"	这	司机	讲述	我们	那	这	所有的	国家	属于	到	一个	公爵	.

司机告诉我们，整个国家都属于一位公爵。

[hiː; hi] [kiːps] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ʃuːt] [graʊs] [ɪn] , [ɪn][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .

He	keeps	it	to	shoot	grouse	in	,	in	the	fall	of	the	year	.
他	保持	它	到	射击	松鸡	在	,	在	这	落下	的	这	年	.

他留着它是为了在秋季猎杀松鸡。

[ðə; ði] [graʊs] [ɪz][ə; eɪ][bɜːrd][laɪk][ə; eɪ] ['pɑːrtrɪdʒ] .

The	grouse	is	a	bird	like	a	partridge	.
这	松鸡	是	一个	鸟	喜欢	一个	鹧鸪	.

松鸡是一种和鹧鸪很像的鸟类。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ði] ['heðər] .

They	live	on	the	heather	.
他们	居住	在	这	希瑟	.

它们生活在石楠丛中。

[aɪ] [sɔː] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] .

I	saw	some	of	them	flying	about	.
我	锯	一些	的	他们	飞行	关于	.

我看到其中一些在飞来飞去。

" [ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] .

"	The	road	was	very	good	.
"	这	路	曾是	非常	好的	.

路况非常好。

[ðə; ði] [duːk] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði]['draɪvər] [sed] .

The	duke	made	it	,	the	driver	said	.
这	公爵	制成	它	,	这	司机	说	.

司机说，公爵到了。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][roʊd][ə; eɪ] [greɪt] [wei] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] , [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['væli] .

We	could	see	the	road	a	great	way	before	us	,	along	the	valley	.
我们	可以	看	这	路	一个	伟大的	方式	前	我们	,	沿着	这	谷	.

我们可以看到很远的地方，沿着山谷，就是那条路。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][wiː; wi] [sɔː] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] ['kʌmɪŋ] .

By	and	by	we	saw	some	people	coming	.
经过	和	经过	我们	锯	一些	人们	未来	.

过了一会儿，我们看到一些人走了过来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] [wei] [ɔːf] , [bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['trævələz] ,

They	were	a	great	way	off	,	but	we	could	see	that	they	were	travellers	,
他们	是	一个	伟大的	方式	离开	,	但	我们	可以	看	那	他们	是	旅行者	,

他们离我们很远，但我们能看出他们是旅行者。

[baɪ][ðə; ði] [ʌm'breləz] , [ænd; ənd] [ʃɔːlz] , [ænd; ənd] ['næpsæk] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn][ðer; ðər][hændz] .

by	the	umbrellas	,	and	shawls	,	and	knapsacks	they	had	in	their	hands	.
经过	这	雨伞	,	和	披肩	,	和	背包	他们	有	在	他们的	双手	.

从他们手中的雨伞、披肩和背包就能看出来。

['prez(ə)ntli] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ][mæn] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [hɪl] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Presently	we	could	see	a	man	coming	up	a	hill	just	before	them	with	a
目前	我们	可以	看	一个	男人	未来	向上	一个	爬坡道	只是	前	他们	和	一个

['wiːlbæroʊ] [loʊd] [ʌv; əv] [trʌŋks] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wiːlɪŋ] [ə'lɔːŋ] .

wheelbarrow	load	of	trunks	that	he	was	wheeling	along	.
独轮车	加载	的	树干	那	他	曾是	惠灵	沿着	.

这时，我们看到前面有个男人推着一辆装满树干的手推车从山坡上走上来。

[soʊ][wiː; wi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] ['trævələz] ,

So	we	knew	that	it	was	a	party	of	travellers	,
所以	我们	知道	那	它	曾是	一个	派对	的	旅行者	,

所以我们知道这是一群旅行者。

['kʌmɪŋ] [ə'krɔːs] [frʌm; frəm] [lɑːk] ['kætrin] [tuː; tə] [lɑːk] ['loʊmənd] ;

coming	across	from	Loch	Katrine	to	Loch	Lomond	;
未来	穿过	从	湖	卡特琳娜	到	湖	洛蒙德	;

从卡特琳湖对岸到罗蒙湖；

[bʌt; bət][wiː; wi] ['wʌndɚd] [waɪ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [teɪk] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] , [ænd; ənd][raɪd] .

but	we	wondered	why	they	did	not	take	a	machine	,	and	ride	.
但	我们	想知道	为什么	他们	做过	不是	拿	一个	机器	,	和	骑	.

但我们很奇怪他们为什么不租辆机器，骑车出行。

" [wen] [wiː; wi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm][wiː; wi] [stɑːpt] [ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

"	When	we	came	up	to	them	we	stopped	a	moment	to	talk	to	them	.
"	什么时候	我们	来了	向上	到	他们	我们	停止	一个	片刻	到	讲话	到	他们	.

“我们走近他们时，停下来和他们聊了一会儿。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd] [tuː] ['leɪdiz] .

There	were	two	gentlemen	and	two	ladies	.
那里	是	二	先生们	和	二	女士们	.

有两位男士和两位女士。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] [lʊkt] ['prɪti] ['taɪərd] .

One	of	the	ladies	looked	pretty	tired	.
一	的	这	女士们	看起来	漂亮的	疲劳的	.

其中一位女士看起来很疲惫。

[ðeɪ] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [məˈʃiːnz] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [wer] [ðeɪ]

They	said	that	there	were	no	machines	on	the	side	of	the	mountain	where	they
他们	说	那	那里	是	不	机器	在	这	边	的	这	山	在哪里	他们

[keɪm] [frʌm; frəm] ,

came	from	,
来了	从	,

他们说，他们来的那座山坡上没有机器。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpɑːrti][ðer; ðər] , [ðæt] [əˈraɪvd] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] ,

and	that	there	was	a	party	there	,	that	arrived	before	them	,
和	那	那里	曾是	一个	派对	那里	,	那	到达的	前	他们	,

而且那里还有一群人，比他们先到。

[huː] [hæd; həd] [ɪnˈgeɪdʒd] [ðə; ði][fɜːrst] [məˈʃiːnz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ; [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

who	had	engaged	the	first	machines	that	should	come	;	and	so	they	were
WHO	有	已订婚的	这	第一的	机器	那	应该	来	;	和	所以	他们	是

[əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [wɔːk] ,

obliged	to	walk	,
有义务	到	走	,

他们租用了最早一批到货的机器；因此，他们不得不步行。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər] [trʌŋks] [wiːld] [ˈoʊvər][ɑːn][ə; eɪ] [ˈwiːlbæroʊ] .

and	to	have	their	trunks	wheeled	over	on	a	wheelbarrow	.
和	到	有	他们的	树干	带轮子的	超过	在	一个	独轮车	.

然后让他们用手推车把他们的行李箱运过来。

" ['æftərwərdz] [wiː; wi] [met] [əˈnʌðər] ['pɑːrti] ['wɔːkɪŋ]

"	Afterwards	we	met	another	party	walking
"	然后	我们	遇见	其他	派对	步行

之后我们遇到了另一群步行的人。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	116	]
[	页	-	]

[第116页]

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [trʌŋks] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈwiːlbæroʊ] .

in	the	same	way	,	with	their	trunks	on	a	wheelbarrow	.
在	这	相同的	方式	,	和	他们的	树干	在	一个	独轮车	.

同样地，他们把树干放在独轮车上。

[wiː; wi] [θɔːt] [ðæt] [faɪv] [maɪlz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [weɪ] [tuː; tə] [wiːl] [trʌŋks] [ɑːn][ə; eɪ] ['wiːlbæroʊ]

We	thought	that	five	miles	was	a	great	way	to	wheel	trunks	on	a	wheelbarrow
我们	想法	那	五	英里	曾是	一个	伟大的	方式	到	车轮	树干	在	一个	独轮车

.

:
.

我们认为用手推车运送行李箱五英里是个不错的选择。

" [æt; ət][læst][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːld] [lɑːk] ['kætrin] ;

"	At	last	we	came	to	what	they	called	Loch	Katrine	;
"	在	最后的	我们	来了	到	什么	他们	称为	湖	卡特琳娜	;

“最后我们来到了他们称之为卡特琳湖的地方；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][pɑːnd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntnz] .

but	it	seemed	to	me	nothing	but	a	pond	among	the	mountains	.
但	它	似乎	到	我	没有什么	但	一个	池塘	之中	这	山脉	.

但在我看来，它只不过是群山环绕中的一个池塘而已。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [əˈbaʊt] [ten] [maɪlz] [lɔːŋ] .

It	was	only	about	ten	miles	long	.
它	曾是	仅有的	关于	十	英里	长的	.

它只有大约十英里长。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] , [bʌt; bət][noʊ] ['vɪlɪdʒ] .

There	was	an	inn	on	the	shore	,	but	no	village	.
那里	曾是	一个	客栈	在	这	支撑	,	但	不	村庄	.

岸边有一家客栈，但没有村庄。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɪr] [ðer; ðər] , [tuː] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['boʊts] [drɔːn] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] .

"	There	was	a	pier	there	,	too	,	and	some	boats	drawn	up	on	the	beach	.
"	那里	曾是	一个	码头	那里	,	也	,	和	一些	船	绘制	向上	在	这	海滩	.

“那里还有一个码头，沙滩上还停泊着一些船只。”

[æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pʊtɪŋ] [tə'geðər] [æn; ən]['aɪərn] ['stiːmboʊt] [ɑːn][ðə; ði] [stɑːks]

At	a	little	distance	they	were	putting	together	an	iron	steamboat	on	the	stocks
在	一个	小的	距离	他们	是	推杆	一起	一个	铁	汽船	在	这	股票

.

:

.

不远处，他们正在船台上组装一艘铁制汽船。

[ðə; ði][pɑːrts][wɜːr; wər][ɔːl] [meɪd] [ɪn]['glɑːsgəu] ,

The	parts	were	all	made	in	Glasgow	,
这	部分	是	全部	制成	在	格拉斯哥	,

所有零件都是在格拉斯哥制造的。

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɪr] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] .

and	brought	here	by	the	same	way	that	we	had	come	.
和	带来	这里	经过	这	相同的	方式	那	我们	有	来	.

并沿着我们来时的路来到这里。

[ðə; ði][oʊld] ['stiːmboʊt] [ʌv; əv][læst] [jɪr] [wʌz; wəz] ['floʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] [nɪr] [baɪ] .

The	old	steamboat	of	last	year	was	floating	in	the	water	near	by	.
这	老的	汽船	的	最后的	年	曾是	漂浮的	在	这	水	靠近	经过	.

去年那艘旧汽船还漂浮在附近的水面上。

[ðə; ði] ['stiːmˌpaɪp] [wʌz; wəz] ['rʌsti] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə'bændənd] .

The	steampipe	was	rusty	,	and	she	looked	as	if	she	had	been	abandoned	.
这	蒸汽管	曾是	生锈的	,	和	她	看起来	作为	如果	她	有	到过	弃	.

蒸汽管道生锈了，她看起来像是被遗弃了一样。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wʌz; wəz][ðə; ði][rɑːb] [rɔi] .

The	name	of	her	was	the	Rob	Roy	.
这	姓名	的	她	曾是	这	抢	罗伊	.

她的名字叫罗布·罗伊。

" [wiː; wi][wɜːr; wər][glæd] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] [wʌn][wʌz; wəz][nɑːt] ['redi] ,

"	We	were	glad	that	the	new	one	was	not	ready	,
"	我们	是	高兴的	那	这	新的	一	曾是	不是	准备好	,

我们很高兴新的那个还没准备好，

[fɔːr; fər][wiː; wi] [laɪkt] ['betər] [tuː; tə][goʊ][ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [boʊt] .

for	we	liked	better	to	go	in	a	row	boat	.
为了	我们	喜欢	更好的	到	去	在	一个	排	船	.

因为我们更喜欢划小船。

" [soʊ][wiː; wi] [ɪn'geɪdʒd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['boʊts] , [ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] ,

"	So	we	engaged	one	of	the	boats	,	and	went	down	to	it	on	the	beach	,
"	所以	我们	已订婚的	一	的	这	船	,	和	去	向下	到	它	在	这	海滩	,

于是我们租了一艘船，然后开到海滩上去。

[ænd; ənd][pʊt]['aʊər; ɑːr] ['bægɪdʒ] [ɪn] .

and	put	our	baggage	in	.
和	放	我们的	行李	在	.

然后把我们的行李放进去。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkaʊnt] .

And	**this**	**is**	**the**	**end**	**of**	**my**	**part**	**of**	**the**	**account**	**.**
和	这	是	这	结尾	的	我的	部分	的	这	帐户	.

我的叙述部分到此结束。

['wɔldrən] [ɪz][tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði][rest] .

Waldron	**is**	**to**	**write**	**the**	**rest**	**.**
沃尔德伦	是	到	写	这	休息	.

沃尔德伦将负责撰写剩余部分。

" [ˈrɔləu] . "

"	**Rollo**	**.**	**"**
"	罗洛	.	"

“罗洛。”

" [wiː; wi][ɔːl][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði][boʊt] ; [ðæt] [ɪz] , [wiː; wi] [θriː] ,

"	**We**	**all**	**got**	**into**	**the**	**boat**	**;**	**that**	**is**	**,**	**we**	**three**	**,**
"	我们	全部	得到	进入	这	船	;	那	是	,	我们	三	,

“我们都上了船；也就是说，我们三个，

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] [ðæt] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði]

and	**some**	**other**	**ladies**	**and**	**gentlemen**	**that**	**came**	**over**	**the**	**mountain**	**about**	**the**
和	一些	其他	女士们	和	先生们	那	来了	超过	这	山	关于	这

[seɪm] [taɪm] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .

same	**time**	**with**	**us**	**.**
相同的	时间	和	我们	.

还有一些和我们差不多同时翻山越岭的其他女士和先生。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**117**	**]**
[	页	-	]

[第117页]

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] ['prɪti] [freʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz] ['veri]

The	**wind**	**was**	**blowing**	**pretty**	**fresh**	**,**	**and**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**lake**	**was**	**very**
这	风	曾是	吹	漂亮的	新鲜的	,	和	这	中间	的	这	湖	曾是	非常

[rʌf] ,

rough	**,**
粗糙的	,

风力很大，湖中央波涛汹涌。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] [wɜːr; wər][ə'freɪd][tuː; tə][goʊ] ; [bʌt; bət][wiː; wi][toʊld][ðem; ðəm]

and	**some**	**of**	**the**	**ladies**	**were**	**afraid**	**to**	**go**	**;**	**but**	**we**	**told**	**them**
和	一些	的	这	女士们	是	害怕的	到	去	;	但	我们	讲述	他们

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['deɪndʒər] .

there	**was**	**no**	**danger**	**.**
那里	曾是	不	危险	.

有些女士害怕去；但我们告诉她们没有危险。

" [ðə; ði] ['boʊtmən] [sed] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [goʊ] [raɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [lɑːk] ,

"	**The**	**boatman**	**said**	**that**	**we**	**would**	**go**	**right**	**across**	**the**	**loch**	**,**
"	这	船工	说	那	我们	会	去	正确的	穿过	这	湖	,

船夫说我们会直接横渡湖面，

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [get] ['ʌndər] [ðə; ði] [liː] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ɑːn][ðə; ði] ['iːstərn] [ʃɔːr] ,

and	**then**	**we**	**should**	**get**	**under**	**the**	**lee**	**of**	**the**	**land**	**on**	**the**	**eastern**	**shore**	**,**
和	然后	我们	应该	得到	在下面	这	李	的	这	土地	在	这	东	支撑	,

然后我们应该躲到东岸陆地的背风处。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ʃeltərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] [wʊd]

and	there	we	should	be	sheltered	from	the	wind	,	and	the	water	would
和	那里	我们	应该	是	避难所	从	这	风	,	和	这	水	会

[biː; bi] [smuːð] .

be	smooth	.
是	光滑的	.

在那里我们可以避风，水面也会很平静。

" [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [roʊ] ,

"	I	told	him	that	I	could	row	,
"	我	讲述	他	那	我	可以	排	,

我告诉他我会划船，

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][let][ˌem 'iː] [teɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [aɪ]

and	asked	him	to	let	me	take	one	of	the	oars	;	and	he	said	I
和	问	他	到	让	我	拿	一	的	这	桨	;	和	他	说	我

[maɪt] .

might	.
可能	.

我请求他让我拿一根桨；他说可以。

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] [wʌz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː][duː][ˌaɪ 'tiː] .

But	one	of	the	ladies	was	afraid	to	have	me	do	it	.
但	一	的	这	女士们	曾是	害怕的	到	有	我	做	它	.

但其中一位女士害怕让我这么做。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˌʌp'set][ðə; ði][boʊt] .

She	said	she	was	afraid	that	I	should	upset	the	boat	.
她	说	她	曾是	害怕的	那	我	应该	沮丧的	这	船	.

她说她担心我会把船弄翻。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['nɑːnsens] ; [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ˌʌp'set][ə; eɪ][boʊt][baɪ]['eni][kaɪnd]

"	This	was	nonsense	;	for	it	is	not	possible	to	upset	a	boat	by	any	kind
"	这	曾是	废话	;	为了	它	是	不是	可能的	到	沮丧的	一个	船	经过	任何	种类

[ʌv; əv] ['roʊɪŋ] ,

of	rowing	,
的	划船	,

“这纯属无稽之谈；因为任何划桨方式都不可能使船翻覆。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['evər][soʊ][bæd] .

if	it	is	ever	so	bad	.
如果	它	是	曾经	所以	坏的	.

如果情况真的那么糟糕的话。

" [ðə; ði] ['boʊtmən] [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['deɪndʒər] , [ænd; ənd] [ðæt] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]

"	The	boatman	told	her	that	there	was	no	danger	,	and	that	,	if	I	could
"	这	船工	讲述	她	那	那里	曾是	不	危险	,	和	那	,	如果	我	可以

['riːəli] [roʊ] ,

really	row	,
真的	排	,

“船夫告诉她没有危险，而且，如果我真的会划船的话，

[aɪ][kʊd; kəd][help][hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [get] [ə'krɔːs] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk]

I	could	help	him	so	much	that	we	should	get	across	the	part	of	the	lake
我	可以	帮助	他	所以	很多	那	我们	应该	得到	穿过	这	部分	的	这	湖

[wer] [ðə; ði][wɪnd] [bluː] [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] [rʌn] [haɪ] [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['suːnər] .

where	the	wind	blew	and	the	waves	run	high	so	much	the	sooner	.
在哪里	这	风	吹	和	这	波浪	跑步	高的	所以	很多	这	很快	.

我可以帮他很多忙，这样我们就能尽快穿过湖面上风大浪急的那部分水域。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [kən'sentid] [æt; ət][læst] , [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] ,

So	she	consented	at	last	,	and	I	took	one	of	the	oars	,
所以	她	同意	在	最后的	,	和	我	采取	一	的	这	桨	,

她最终同意了，我拿起了一支桨。

[ænd; ənd][wiː; wi] [rəud] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [lɑːk] [ɪn] [faɪn] [staɪl] .

and	we	rowed	across	the	loch	in	fine	style	.
和	我们	划船	穿过	这	湖	在	美好的	风格	.

我们划船横渡了湖泊，场面十分壮观。

[wiː; wi] [pɪtʃt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['pæsɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi][wʌz; wəz]

We	pitched	about	a	good	deal	in	the	middle	passage	,	and	the	lady	was
我们	投球	关于	一个	好的	交易	在	这	中间	通道	,	和	这	女士	曾是

['dredfəli] ['fraɪt(ə)nd] ;

dreadfully	frightened	;
极其糟糕	害怕	;

我们在中间航段颠簸了很久，那位女士吓坏了；

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi][gɑːt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['wɔːtər] [bɪ'keɪm] [smuːð] , [ænd; ənd][wiː; wi] [seɪld] ['veri]

but	when	we	got	across	the	water	became	smooth	,	and	we	sailed	very
但	什么时候	我们	得到	穿过	这	水	成为	光滑的	,	和	我们	航行	非常

['plezntli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

pleasantly	along	the	shore	.
愉快	沿着	这	支撑	.

但当我们到达对岸时，水面变得平静，我们沿着海岸愉快地航行。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	118	]
[	页	-	]

[第118页]

" [ðə; ði] [ʃɔːz] [wɜːr; wər] ['waɪndɪŋ] [ænd; ənd] ['veri] ['prɪti] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːrðər] [wiː; wi] [went] [ðə; ði]

"	The	shores	were	winding	and	very	pretty	,	and	the	farther	we	went	the
"	这	海岸	是	绕线	和	非常	漂亮的	,	和	这	更远	我们	去	这

['nɛroʊɝ] [ðə; ði] [leɪk] [bɪ'keɪm] ,

narrower	the	lake	became	,
较窄	这	湖	成为	,

“湖岸蜿蜒曲折，景色优美，我们越往前走，湖面就越窄。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊntnz] [bɪ'keɪm] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] .

and	the	mountains	became	higher	and	higher	.
和	这	山脉	成为	更高	和	更高	.

山峰越来越高。

[æt; ət][læst][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['næroʊ] [pleɪs] [bɪ'twiːn] [tuː] ['maʊntnz] ,

At	last	we	came	to	a	narrow	place	between	two	mountains	,
在	最后的	我们	来了	到	一个	狭窄的	地方	之间	二	山脉	,

最后我们来到了两山之间的一处狭窄地带。

[wer] [ðə; ði] [pæs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trɑːsˌɑːks] [bɪ'gæn] .

where	the	pass	of	the	Trossachs	began	.
在哪里	这	经过	的	这	特罗萨克斯	开始	.

特罗萨克斯山口的起点。

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ɑːn][wʌn] [saɪd][wʌz; wəz][ben] ['venjuː] .

The	mountain	on	one	side	was	Ben	Venue	.
这	山	在	一	边	曾是	本	场地	.

一边是本维努山。

[ðə; ði][wʌn][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][wʌz; wəz] [bɛnən] .

The	one	on	the	other	side	was	Benan	.
这	一	在	这	其他	边	曾是	贝南	.

另一边的那个是贝南。

[ðə; ði] [ʃɔːz] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['maʊntnz] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [wʊdz] ,

The	shores	at	the	foot	of	these	mountains	were	covered	with	woods	,
这	海岸	在	这	脚	的	这些	山脉	是	涵盖	和	树林	,

这些山脚下的海岸覆盖着森林，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [waɪld] .

and	the	place	was	very	wild	.
和	这	地方	曾是	非常	荒野	.

那里的环境非常原始。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['aɪlənd][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [hɪr] , [kɔːld] ['ɛlənz] [aɪl] .

There	was	an	island	in	the	middle	of	the	lake	here	,	called	Ellen's	Isle	.
那里	曾是	一个	岛	在	这	中间	的	这	湖	这里	,	称为	艾伦的	小岛	.

这里湖中央有一个岛，叫做艾伦岛。

[ðɪs] ['aɪlənd][wʌz; wəz] [haɪ] [ænd; ənd] ['rɑːki] , [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [wʊdz] , [laɪk][ðə; ði] [ʃɔːz]

This	island	was	high	and	rocky	,	and	covered	with	woods	,	like	the	shores
这	岛	曾是	高的	和	岩石	,	和	涵盖	和	树林	,	喜欢	这	海岸

[ə'dʒeɪs(ə)nt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

adjacent	to	it	.
邻近的	到	它	.

这座岛屿地势高耸，遍布岩石，并且像邻近的海岸一样，覆盖着茂密的树林。

" [ðɪs] ['aɪlənd][ɪz] ['veri] ['feɪməs] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊəm] [ðæt] ['wɔːltər] [skɔt] [roʊt] [ə'baʊt]

"	This	island	is	very	famous	,	on	account	of	a	poem	that	Walter	Scott	wrote	about
"	这	岛	是	非常	著名的	,	在	帐户	的	一个	诗	那	沃尔特	斯科特	写道	关于

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

“这座岛屿非常有名，因为沃尔特·斯科特曾写过一首关于它的诗。”

[kɔːld] [ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

called	the	Lady	of	the	Lake	.
称为	这	女士	的	这	湖	.

被称为湖中仙女。

[ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz] [ðɪs] [lɑːk] ['kætrin] , [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi][wʌz; wəz] ['elən] .

The	lake	was	this	Loch	Katrine	,	and	the	lady	was	Ellen	.
这	湖	曾是	这	湖	卡特琳娜	,	和	这	女士	曾是	艾伦	.

那个湖叫卡特琳湖，那位女士叫艾伦。

[ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd][ɪn][ə; eɪ][boʊt] , [ɪn][sʌm; səm] [wei] [ɔːr] ['ʌðər] ,

She	went	back	and	forth	to	the	island	in	a	boat	,	in	some	way	or	other	,
她	去	后退	和	前进	到	这	岛	在	一个	船	,	在	一些	方式	或者	其他	,

她以某种方式乘船往返于岛屿之间。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði]['stɔːri] [ɪg'zæktli] .

but	I	do	not	know	the	story	exactly	.
但	我	做	不是	知道	这	故事	确切地	.

但我并不完全了解这个故事。

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bai] [ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [wen] [wiː; wi][get][tuː; tə]

Mr	.	George	is	going	to	buy	the	Lady	of	the	Lake	when	we	get	to
先生	.	乔治	是	去	到	买	这	女士	的	这	湖	什么时候	我们	得到	到

['edɪnbərə] ,

Edinburgh	,
爱丁堡	,

乔治先生打算等我们到了爱丁堡就买下湖中仙女雕像。

[ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː 'es] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [noʊ] .

and	read	it	to	us	,	and	then	we	shall	know	.
和	读	它	到	我们	,	和	然后	我们	将	知道	.

请读给我们听，我们就会明白了。

" [ðə; ðiˌ]['aɪlənd][ɪz][smɔːl][ænd; ənd]['rɑːki] ,
" The island is small and rocky ,
" 这 岛 是 小的 和 岩石 ,

岛屿面积小，多岩石。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [ðæt] [wiː; wi]['hɑːrdli] [siː] [ðə; ðiˌ]['rɑːks] .
but it is so covered with trees and bushes that we hardly see the rocks .
但 它 是 所以 涵盖 和 树木 和 灌木丛 那 我们 几乎 看 这 岩石 .

但是岩石被树木和灌木覆盖得太厉害了，我们几乎看不到岩石。

[ðeɪ] [piːp] [aʊt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .
They peep out here and there .
他们 窥视 出去 这里 和 那里 .

它们时不时地探出头来。

[ðə; ðiˌ][bæŋks][raɪz] ['veri] [stiːp] , [ænd; ənd][ðə; ðiˌ]['wɔːtər] [lʊks] ['veri] [diːp] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ðiˌ] [ʃɔːr] .
The banks rise very steep , and the water looks very deep close to the shore .
这 银行 上升 非常 陡 , 和 这 水 看起来 非常 深的 关闭 到 这 支撑 .

河岸陡峭，近岸的水看起来很深。

[wiː; wi] [seɪld] [baɪ][ðə; ðiˌ]['aɪlənd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðiˌ]['wɔːtər] [gruː] ['nɛroʊɚ] [ænd; ənd]
We sailed by the island , and then the water grew narrower and
我们 航行 经过 这 岛 , 和 然后 这 水 生长 较窄 和

我们驶过小岛，然后水域变得越来越窄，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 119]
[页 -]

[第119页]

['nɛroʊɚ] , [ʌn'tɪl] [æt; ət][læst][wiː; wi][wɜːr; wər] ['kloʊsli] [ʃʌt] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [suːn] [wiː; wi] [keɪm]
narrower , until at last we were closely shut in , and then soon we came
较窄 , 直到 在 最后的 我们 是 密切 关闭 在 , 和 然后 很快 我们 来了
[tuː; tə][ðə; ðiˌ] ['lændɪŋ] .
to the landing .
到 这 降落 .

越来越窄，直到最后我们被紧紧地关上了，然后很快我们就到了码头。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][hʌt] [æt; ət][ðə; ðiˌ] ['lændɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['næroʊ] [roʊd] ,
" There was nothing but a hut at the landing , and a narrow road ,
" 那里 曾是 没有什么 但 一个 小屋 在 这 降落 , 和 一个 狭窄的 路 ,

“码头上除了一个棚屋和一条狭窄的道路外，什么也没有。”

[wɪtʃ] [bɪ'gæn] [ðen] [ænd; ənd][led] [daʊn] [ðə; ðiˌ] ['væli] .
which began then and led down the valley .
哪个 开始 然后 和 引领 向下 这 谷 .

故事就此开始，并沿着山谷向下发展。

[ðə; ðiˌ] ['væli] [wʌz; wəz] ['veri] ['næroʊ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [stiːp] ['rɑːks] [ænd; ənd] ['maʊntnz] [ɑːn]
The valley was very narrow , and there were steep rocks and mountains on
这 谷 曾是 非常 狭窄的 , 和 那里 是 陡 岩石 和 山脉 在
[bəuθ] [saɪdz] .
both sides .
两个都 侧面 .

山谷非常狭窄，两侧都是陡峭的岩石和山脉。

[ðeɪ] [toʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːrtər][tuː; tə][ðə; ðiˌ] [ɪn] ,
They told us that it was a mile and a quarter to the inn ,
他们 讲述 我们 那 它 曾是 一个 英里 和 一个 四分之一 到 这 客栈 ,

他们告诉我们，到旅馆还有一英里又四分之一的路程。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [wei] [tuː; tə][goʊ][bʌt; bət][tuː; tə] [wɔːk] .

and	that	there	was	no	other	way	to	go	but	to	walk	.
和	那	那里	曾是	不	其他	方式	到	去	但	到	走	.

除了步行之外，别无他法。

[ðə; ði] ['boʊtmən] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] ; [soʊ][wiː; wi] [left] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]

The	boatman	said	that	he	would	bring	the	baggage	;	so	we	left	it	under	his
这	船工	说	那	他	会	带来	这	行李	;	所以	我们	左边	它	在下面	他的

[ker] ,

care	,
关心	,

船夫说他会把行李送过来，所以我们就把行李托付给他了。

[ɔːl] [ɪk'sept] ['aʊər; ɑːr] ['næpsæk] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] .

all	except	our	knapsacks	,	and	walked	along	.
全部	除了	我们的	背包	,	和	步行	沿着	.

除了背包以外，我们把所有东西都拿了起来，然后继续往前走。

" [wiː; wi] [wɔːkt] [ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] , [baɪ][ə; eɪ] ['veri] ['waɪndɪŋ] [roʊd] ,

"	We	walked	about	a	mile	down	the	valley	,	by	a	very	winding	road	,
"	我们	步行	关于	一个	英里	向下	这	谷	,	经过	一个	非常	绕线	路	,

我们沿着一条蜿蜒曲折的小路，沿着山谷走了大约一英里。

[wɪð; wɪθ] ['rɑːks] , [ænd; ənd] [triːz] , [ænd; ənd] ['veri] [haɪ] ['maʊntnz] [ɑːn][bəuθ][saɪdz] .

with	rocks	,	and	trees	,	and	very	high	mountains	on	both	sides	.
和	岩石	,	和	树木	,	和	非常	高的	山脉	在	两个都	侧面	.

两侧都是岩石、树木和高耸的山脉。

[æt; ət] [læst] [wiː; wi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tɔːl] ['spaɪər] .

At	last	we	came	in	sight	of	a	tall	spire	.
在	最后的	我们	来了	在	视线	的	一个	高的	尖塔	.

我们终于看到了高耸的尖塔。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] .

I	thought	it	was	a	church	.
我	想法	它	曾是	一个	教会	.

我以为那是一座教堂。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'nʌðər] ['spaɪər] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] , [ænd; ənd] [tuː] [greɪt] ['taʊərz] .

In	a	minute	another	spire	came	into	view	,	and	two	great	towers	.
在	一个	分钟	其他	尖塔	来了	进入	看法	,	和	二	伟大的	塔楼	.

片刻之后，又一座尖顶出现在视野中，还有两座高耸的塔楼。

['rɔləu] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kæs(ə)l] .

Rollo	thought	it	was	a	castle	.
罗洛	想法	它	曾是	一个	城堡	.

罗洛以为那是一座城堡。

[aɪ] [sed] [ðæt] [ə; eɪ]['kæs(ə)l] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ]['spaɪər][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

I	said	that	a	castle	would	not	have	a	spire	on	it	.
我	说	那	一个	城堡	会	不是	有	一个	尖塔	在	它	.

我说过城堡上不会有尖顶。

['rɔləu] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [tuː] [spaɪəz][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

Rollo	said	that	a	church	would	not	have	two	spires	on	it	.
罗洛	说	那	一个	教会	会	不是	有	二	尖塔	在	它	.

罗洛说，教堂不会有两个尖顶。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] [ðæt] [bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es][wɜːr; wər] [mɪ'steɪkən] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði]

It	turned	out	that	both	of	us	were	mistaken	;	for	the	building	was	the
它	转向	出去	那	两个都	的	我们	是	错误	;	为了	这	建筑	曾是	这

[ɪn] .

inn	.
客栈	.

结果证明我们俩都搞错了；那栋楼就是旅馆。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ɪk'strɔːrdəneri] ['lʊkɪŋ] [ɪn] .

"	It	was	a	very	extraordinary	looking	inn	.
"	它	曾是	一个	非常	非凡的	寻找	客栈	.

“那是一家外观非常特别的旅馆。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪlt] [ʌv; əv] [stoʊn] , [wɪð; wɪθ] ['taʊərz] [ænd; ənd] ['bætlmənts] , [laɪk] [æn; ən][oʊld]['kæs(ə)l] .

It	was	built	of	stone	,	with	towers	and	battlements	,	like	an	old	castle	.
它	曾是	建造	的	石头	,	和	塔楼	和	城垛	,	喜欢	一个	老的	城堡	.

它由石头建造而成，有塔楼和城垛，就像一座古老的城堡。

[ðə; ði][ˌɪn'saɪd][wʌz; wəz] ['veri] [ɪk'strɔːrdəneri] , [tuː] .

The	inside	was	very	extraordinary	,	too	.
这	里面	曾是	非常	非凡的	,	也	.

内部装潢也非常非凡。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [ruːm] [lʊkt] , [æz; əz]['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [sed] , [laɪk] [æn; ən][oʊld] ['gɑːθɪk] [hɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	public	room	looked	,	as	Mr	.	George	said	,	like	an	old	Gothic	hall	of	the
这	民众	房间	看起来	,	作为	先生	.	乔治	说	,	喜欢	一个	老的	哥特	大厅	的	这

['mɪd(ə)l]

middle
中间

正如乔治先生所说，公共房间看起来像一座古老的哥特式大厅。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	120	]
[	页	-	]

[第120页]

['eɪdʒɪz] .

ages	.
年龄	.

年龄。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [teiblz] [set] [aʊt] [hɪr] [fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][hæv; həv] ['brekfəsts] [ænd; ənd] ['dinəz] ,

There	were	tables	set	out	here	for	people	to	have	breakfasts	and	dinners	,
那里	是	表格	放	出去	这里	为了	人们	到	有	早餐	和	晚餐	,

这里摆放着桌椅，供人们享用早餐和晚餐。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] ['dɪnər] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

and	Mr	.	George	ordered	a	dinner	for	us	.
和	先生	.	乔治	订购	一个	晚餐	为了	我们	.

乔治先生为我们订了晚餐。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] ['pɑːrtiz] [ʌv; əv] ['tʊrɪsts] [ðer; ðər] , [sʌm; səm] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['goʊɪŋ]

There	were	other	parties	of	tourists	there	,	some	coming	,	and	some	going
那里	是	其他	各方	的	游客	那里	,	一些	未来	,	和	一些	去

.

:
.

那里还有其他几拨游客，有的来了，有的走了。

" [waɪl] [ðə; ði] ['dɪnər] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['redi] , ['rɔləu][ænd; ənd][aɪ] [wɔ:kt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪn] ,

"	While	the	dinner	was	getting	ready	,	Rollo	and	I	walked	about	the	inn	,
"	尽管	这	晚餐	曾是	获得	准备好	,	罗洛	和	我	步行	关于	这	客栈	,

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ja:dz] .

and	in	the	yards	.
和	在	这	码	.

“晚饭准备期间，罗洛和我四处走走，在旅馆里和院子里散步。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['kjʊriəs] [pleɪs] [ɪn'di:d] .

It	was	a	very	curious	place	indeed	.
它	曾是	一个	非常	好奇的	地方	的确	.

那真是一个很奇怪的地方。

[kloʊz] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ['lɔ:fti] ['maʊntnz] , [wɪtʃ] , ['rɔləu] [sed] , [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] ['maʊntnz]

Close	behind	it	were	lofty	mountains	,	which	,	Rollo	said	,	looked	like	the	mountains
关闭	在后面	它	是	高远	山脉	,	哪个	,	罗洛	说	,	看起来	喜欢	这	山脉

[ʌv; əv] ['swɪtsərlənd] ;

of	Switzerland	;
的	瑞士	;

紧随其后的是巍峨的高山，罗洛说，这些山看起来像瑞士的山脉；

['oʊnli][ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [snoʊ] [pi:ks] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

only	there	were	no	snow	peaks	on	the	top	of	them	.
仅有的	那里	是	不	雪	高峰	在	这	顶部	的	他们	.

只是山顶上没有雪峰。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] ['haʊzɪz] [nɪr] ,

There	was	no	village	,	and	there	were	no	houses	near	,
那里	曾是	不	村庄	,	和	那里	是	不	房屋	靠近	,

那里没有村庄，附近也没有房屋。

[ɪk'sept] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [stoʊn] ['hʌvl] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ɪn] .

except	two	or	three	stone	hovels	in	the	woods	behind	the	inn	.
除了	二	或者	三	石头	茅屋	在	这	树林	在后面	这	客栈	.

除了旅店后面树林里的两三间石头小屋。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ɪn] , [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['væli] [dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ˌaɪ 'ti:] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑ:nd] ,

Before	the	inn	,	in	a	little	valley	just	below	it	,	was	a	pond	,
前	这	客栈	,	在	一个	小的	谷	只是	以下	它	,	曾是	一个	池塘	,

客栈前方，在其下方的一个小山谷里，有一个池塘。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:l] [hɪr] [ə; eɪ] [lɑ:k] .

such	as	they	call	here	a	loch	.
这样的	作为	他们	称呼	这里	一个	湖	.

例如，他们这里称之为湖泊。

" ['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə][goʊ][də'rektli; daɪ'rektli][ɑ:n][tu:; tə] ['stə:liŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

"	Mr	.	George	decided	to	go	directly	on	to	Stirling	,	because	it	was
"	先生	.	乔治	决定	到	去	直接地	在	到	斯特灵	,	因为	它	曾是

['sætərdeɪ] [naɪt] ,

Saturday	night	,
周六	夜晚	,

“乔治先生决定直接前往斯特灵，因为那天是星期六晚上。”

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [wɪʃ] , [hi:; hi] [sed] , [tu:; tə] [spend] ['sʌndeɪ] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['loʊnsəm] [ɪn] .

and	he	did	not	wish	,	he	said	,	to	spend	Sunday	at	such	a	lonesome	inn	.
和	他	做过	不是	希望	,	他	说	,	到	花费	星期日	在	这样的	一个	寂寞	客栈	.

他说，他不想在这样一家孤零零的旅馆里度过星期天。

[soʊ][wi:; wi] [haɪrd] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [set] [ɔ:f] .

So	we	hired	a	carriage	and	set	off	.
所以	我们	雇用	一个	运输	和	放	离开	.

于是我们租了一辆马车出发了。

[ɪ'miːdiətli] [wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə] [kʌm] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊntnz] , [ænd; ənd][tuː; tə][get]['ɪntuː]

Immediately	we	began	to	come	out	from	the	mountains	,	and	to	get	into
立即地	我们	开始	到	来	出去	从	这	山脉	,	和	到	得到	进入

[ðə; ði]['lev(ə)l] ['kʌntri] .

the	level	country	.
这	等级	国家	.

我们随即开始走出山区，进入平原地区。

[ðə; ði] ['kʌntri] [suːn] [gruː] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] .

The	country	soon	grew	very	beautiful	.
这	国家	很快	生长	非常	美丽的	.

这个国家很快变得非常美丽。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][bɪ'haɪnd]['aʊər; ɑːr] [bæks] ,

The	sun	was	behind	our	backs	,
这	太阳	曾是	在后面	我们的	背部	,

太阳在我们身后。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊn] [raɪt] [ə'pɑːn] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] ,

and	it	shone	right	upon	every	thing	that	we	wished	to	see	,
和	它	闪耀	正确的	之上	每一个	事物	那	我们	希望	到	看	,

它照耀着我们想看的一切。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [lʊk] ['veri] [griːn] [ænd; ənd] ['veri] ['brɪliənt] .

and	made	the	whole	country	look	very	green	and	very	brilliant	.
和	制成	这	所有的	国家	看	非常	绿色的	和	非常	杰出的	.

让整个国家看起来绿意盎然，生机勃勃。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['pɑːrks] , [ænd; ənd] ['gaːdnz] , [ænd; ənd] ['pleʒər] [graʊndz] , [ænd; ənd] [kwɪr] ['vɪlɪdʒəz]

There	were	parks	,	and	gardens	,	and	pleasure	grounds	,	and	queer	villages
那里	是	公园	,	和	花园	,	和	乐趣	理由	,	和	酷儿	村庄

, [ænd; ənd]['ruːɪnz]

,	and	ruins
,	和	废墟

那里有公园、花园、游乐场、奇特的村庄和遗址。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	121	]
[	页	-	]

[第121页]

[ʌv; əv][oʊld] ['kɑːslz] [ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [lɔˈ] [ɪn][ðə; ði] ['væliz] , [ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ]

of	old	castles	on	the	hills	,	and	little	lochs	in	the	valleys	,	and	every	thing
的	老的	城堡	在	这	丘陵	,	和	小的	湖泊	在	这	山谷	,	和	每一个	事物

['bjuːtɪf(ə)l] .

beautiful	.
美丽的	.

山上的古老城堡，山谷里的小湖泊，以及一切美好的事物。

" [æt; ət][læst][wiː; wi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] ['stəːlɪŋ] ['kæs(ə)l] .

"	At	last	we	came	in	sight	of	Stirling	Castle	.
"	在	最后的	我们	来了	在	视线	的	斯特灵	城堡	.

“我们终于看到了斯特灵城堡。”

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] , ['rɑːki] [hɪl] .

It	stood	on	the	top	of	a	high	,	rocky	hill	.
它	站立	在	这	顶部	的	一个	高的	,	岩石	爬坡道	.

它矗立在一座高耸的岩石山顶上。

[ðə; ði] [hɪl] [wʌz; wəz] ['veri] [haɪ] [ænd; ənd] [stiːp] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [bʌt; bət][wʌn] ,

The	hill	was	very	high	and	steep	on	all	sides	but	one	,
这	爬坡道	曾是	非常	高的	和	陡	在	全部	侧面	但	一	,

这座山丘非常高，四面都很陡峭，只有一面是平的。

[wer] [ˌaɪ ˈtiː] [sloʊpt] [daʊn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [taʊn] .
where it sloped down towards the town .
在哪里 它 倾斜的 向下 向 这 镇 .

那里地势向下倾斜，朝着城镇方向发展。

[ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɔːl] [əˈraʊnd] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈlev(ə)l] ,
The country all around was very level ,
这 国家 全部 大约 曾是 非常 等级 ,

周围地区地势平坦，

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ˈkæs(ə)l] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [maɪlz] [əˈweɪ] .
so that we could see the castle a great many miles away .
所以 那 我们 可以 看 这 城堡 一个 伟大的 许多 英里 离开 .

这样我们就能在很远的地方看到城堡了。

" [wiː; wi] [roʊd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkæs(ə)l] [hɪl] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈrɑːks] ,
" We rode around the foot of the castle hill , under the rocks ,
" 我们 骑 大约 这 脚 的 这 城堡 爬坡道 , 在下面 这 岩石 ,

我们绕着城堡山脚，在岩石下骑行，

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [keɪm] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] [droʊv] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊˈtel] .
and at last came into the town , and drove to the hotel .
和 在 最后的 来了 进入 这 镇 , 和 驾驶 到 这 酒店 .

最后他们来到镇上，开车去了酒店。

" [ˈwɔldrən] .
" Waldron .
" 沃尔德伦 .

“沃尔德伦。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 122]
" [页 -]

[第122页]

[ˈtʃæptər] [eks] .
Chapter X .
章 X .

第十章

[ˈstəːliŋ] .
Stirling .
斯特灵 .

斯特灵。

[ˈstəːliŋ] [ˈkæs(ə)l] [kraʊnz] [ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈrɑːki] [hɪl] , [wɪtʃ] [ˈraɪzɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv]
Stirling Castle crowns the summit of a rocky hill , which rises on the banks of
斯特灵 城堡 皇冠 这 首脑 的 一个 岩石 爬坡道 , 哪个 上升 在 这 银行 的
[ðə; ði] [fɔːrθ] ,
the Forth ,
这 第四 ,

斯特灵城堡耸立在福斯河畔一座岩石山丘的山顶上。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [væst] [ɪkˈstent] [ʌv; əv] [ˈlev(ə)l] [ænd; ənd] [ˈrɪtʃli] - [ˈkʌltɪveɪtɪd] [ˈkʌntri] .
in the midst of a vast extent of level and richly - cultivated country .
在 这 中间 的 一个 广阔的 程度 的 等级 和 丰富 - 栽培 国家 .

位于广袤平坦、土地肥沃的乡村之中。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə; eɪ] [ˈveri] [kənˈspɪkjuəs] [ˈɑːbdʒekt] [frʌm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈriːdʒən] [əˈraʊnd] .
It is , of course , a very conspicuous object from all the region around .
它 是 , 的 课程 , 一个 非常 显眼的 目的 从 全部 这 地区 大约 .

当然，从周围地区来看，它是一个非常显眼的物体。

[ðə; ði] [hɪl] [ɪz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['nærəʊ] .

The	hill	is	long	and	narrow	.
这	爬坡道	是	长的	和	狭窄的	.

这座山又长又窄。

[ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ˌaɪ'tiː][ɪk'stendz; ek'stendz][frʌm; frəm] [nɔːrθ] [tuː; tə] [saʊθ] .

The	length	of	it	extends	from	north	to	south	.
这	长度	的	它	扩展	从	北	到	南	.

它的长度从北到南。

[ðə; ði] ['nɔːrðərn] [end] [ɪz][ðə; ði] [haɪ] [end] .

The	northern	end	is	the	high	end	.
这	北方	结尾	是	这	高的	结尾	.

北端是高档地段。

[ðə; ði][lænd] [sloʊps] ['dʒentli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [saʊθ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪdz] [ɑːr; ər] [stiːp] ,

The	land	slopes	gently	towards	the	south	,	but	the	other	sides	are	steep	,
这	土地	连续下坡	轻轻地	向	这	南	,	但	这	其他	侧面	是	陡	,

地势向南缓缓倾斜，但其他方向则十分陡峭。

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] [ðeɪ] [fɔːrm] [ˌpɜːrpən'dɪkjələr] ['presəpɪsiz] [ʌv; əv] [rɑːk] ,

and	in	many	places	they	form	perpendicular	precipices	of	rock	,
和	在	许多	地方	他们	形式	垂直	悬崖	的	岩石	,

在许多地方，它们形成了垂直的岩石峭壁。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kæs(ə)l] [wɔːlz] [bɪlt] [ɑːn][ðə; ði] ['veri] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

with	the	castle	walls	built	on	the	very	brink	of	them	.
和	这	城堡	墙壁	建造	在	这	非常	边缘	的	他们	.

城堡的城墙就建在它们的边缘。

[ðə; ði] [taʊn] [laɪz] ['tʃiːfli] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [tɔːrdz] [ðə; ði] [saʊθ] ,

The	town	lies	chiefly	at	the	foot	of	the	hill	,	towards	the	south	,
这	镇	谎言	主要	在	这	脚	的	这	爬坡道	,	向	这	南	,

城镇主要位于山脚下，朝南方向。

[ðoʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][wʌn][ɔːr] [tuː] [striːts] , ['bɔːdəd] [baɪ] [kweɪnt] [ænd; ənd] [kwɪr] [oʊld] ['bɪldɪŋz] ,

though	there	are	one	or	two	streets	,	bordered	by	quaint	and	queer	old	buildings	,
尽管	那里	是	一	或者	二	街道	,	带边框	经过	古雅	和	酷儿	老的	建筑物	,

虽然有一两条街道，街道两旁是古色古香、造型奇特的老建筑，

[ðæt] [liːd] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

that	lead	all	the	way	up	to	the	castle	.
那	带领	全部	这	方式	向上	到	这	城堡	.

一直通往城堡。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] , [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðiːz] [striːts] ['tɜːrmɪneɪt] , [ɪz][ə; eɪ] [brɔːd] [speɪs] ,

In	front	of	the	castle	,	at	the	place	where	these	streets	terminate	,	is	a	broad	space	,
在	正面	的	这	城堡	,	在	这	地方	在哪里	这些	街道	终止	,	是	一个	广阔	空间	,

城堡前，也就是这些街道的尽头，是一片宽阔的空地。

['smuːðli] ['grævld] , [kɔːld] [ðə; ði]['esplənɑːdˌespləneɪd] .

smoothly	gravelled	,	called	the	esplanade	.
顺利	砾石	,	称为	这	滨海大道	.

铺着平整碎石的，被称为滨海大道。

[ðɪs] [ɪz] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [pə'reɪd] [graʊnd] , [fɔːr; fər] ['drɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] [ðə; ði]

This	is	used	as	a	parade	ground	,	for	drilling	and	training	the
这	是	用过的	作为	一个	游行	地面	,	为了	钻孔	和	训练	这

这里被用作阅兵场、操练场和训练场。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 123]
[页 -]

[第123页]

[nuː] ['soʊldʒərz] , [ænd; ənd] ['tiːtʃɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ænd; ənd]['eksərsaɪzɪz] ['nesəseri] [tuː; tə]
new soldiers , and teaching them the manœuvres and exercises necessary to
新的 士兵 , 和 教学 他们 这 机动 和 练习 必要的 到
[biː; bi] ['præktɪst] [ɪn][ðə; ði][wɔːr] .
be practised in the war .
是 已实践 在 这 战争 .

训练新兵，并教他们战争中需要练习的各种战术和训练。

[ɑːn] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , ['æftər] ['brekfəst] , ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [went] [aʊt] , [tuː; tə]
On Sunday morning , after breakfast , Mr . George and the boys went out , to
在 星期日 早晨 , 后 早餐 , 先生 . 乔治 和 这 男孩们 去 出去 , 到
[goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] .
go to church .
去 到 教会 .

星期天早上，吃过早饭后，乔治先生和孩子们一起出门去教堂。

['belz] [wɜːr; wər] ['rɪŋɪŋ] [ɪn] ['veriəs] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
Bells were ringing in various parts of the town .
钟声 是 铃声 在 各种各样的 部分 的 这 镇 .

镇上各处都响起了钟声。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [drɔːn] , [baɪ][sʌm; səm][ɪnˈvɪzəb(ə)l] [əˈtrækʃ(ə)n] , [ʌp][ðə; ði] [hɪl] , [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn]
They were drawn , by some invisible attraction , up the hill , in the direction
他们 是 绘制 , 经过 一些 无形的 景点 , 向上 这 爬坡道 , 在 这 方向
[ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] .
of the castle .
的 这 城堡 .

他们仿佛被某种无形的力量牵引着，沿着山坡向上，朝着城堡的方向走去。

[ðeɪ] [suːn] [faʊnd] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ['goʊɪŋ][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ; [ænd; ənd] ['fɑːloʊɪŋ] [ðem; ðəm] , [ðeɪ]
They soon found other people going the same way ; and following them , they
他们 很快 成立 其他 人们 去 这 相同的 方式 ; 和 下列的 他们 , 他们
[keɪm] ,
came ,
来了 ,

他们很快发现还有其他人也走同样的路；于是，他们跟着这些人来了。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] ['eɪnʃənt] - ['lʊkɪŋ] [mæs] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] , [wɪtʃ] , ['mɪstər] .
at length , to a very ancient - looking mass of buildings , which , Mr .
在 长度 , 到 一个 非常 古老的 - 寻找 大量的 的 建筑物 , 哪个 , 先生 .
[dʒɔːrdʒ] [sed] ,
George said ,
乔治 说 ,

最后，来到了一片看起来非常古老的建筑群前，乔治先生说，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] ['æbi] , [gɔːn] [tuː; tə]['ruːɪn] ,
he should have thought was an old abbey , gone to ruin ,
他 应该 有 想法 曾是 一个 老的 修道院 , 已消失 到 废墟 ,

他应该以为那是一座破败的古老修道院。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər][ɔːl] ['goʊɪŋ]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , ['ʌndər] [ə; eɪ] [greɪt] [ɑːrtʃt]
if it were not that the people were all going into it , under a great arched
如果 它 是 不是 那 这 人们 是 全部 去 进入 它 , 在下面 一个 伟大的 拱形
['dɔːrweɪ] .
doorway .
门口 .

如果不是因为所有人都要穿过一个巨大的拱形门进入里面的话。

[soʊ][hiː; hi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [went] [ɪn]

So	he	supposed	it	was	a	church	,	and	he	and	the	boys	went	in
所以	他	据称	它	曾是	一个	教会	,	和	他	和	这	男孩们	去	在

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] .

with	the	rest	.
和	这	休息	.

所以他以为那是一座教堂，于是他和几个男孩跟其他人一起走了进去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈsɪlvər] [pleɪt] ,

There	was	a	man	at	the	door	holding	a	large	silver	plate	,
那里	曾是	一个	男人	在	这	门	保持	一个	大的	银	盘子	,

门口站着一个男人，手里拿着一个大银盘。

[tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ði][ˌkɑːntrəˈbjuːʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ðæt] [keɪm] [ɪn] .

to	receive	the	contributions	of	the	people	that	came	in	.
到	收到	这	贡献	的	这	人们	那	来了	在	.

接收前来捐款的人们的捐赠。

[ˈmɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [stɑːpt] [tuː; tə][get][sʌm; səm] [ˈmʌni] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] .

Mr	.	George	stopped	to	get	some	money	out	of	his	pocket	.
先生	.	乔治	停止	到	得到	一些	钱	出去	的	他的	口袋	.

乔治先生停下来，从口袋里掏出一些钱。

[ðə; ði][mæn] [ðen] [siːmd] [tuː; tə] [pərˈsiːv] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər] ; [soʊ][hiː; hi] [sed] [tuː; tə]

The	man	then	seemed	to	perceive	that	he	was	a	stranger	;	so	he	said	to
这	男人	然后	似乎	到	感知	那	他	曾是	一个	陌生人	;	所以	他	说	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

那人似乎察觉到他是个陌生人，于是对他说：

['spiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔːd] [skɑːtʃ] ['æksent][ænd; ənd][ˌɪntəˈneɪʃ(ə)n] , —

speaking	with	a	broad	Scotch	accent	and	intonation	,	—
请讲	和	一个	广阔	苏格兰威士忌	口音	和	语调	,	—

说话带着浓重的苏格兰口音和语调，——

" [jiː; ji] [wʊl] [geɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mædʒɪstrɪts] - [siːt] .

"	Ye	wull	gae	into	the	magistrates	'	seat	.
"	叶	会	盖伊	进入	这	地方法官	-	座位	.

“你们将坐上县令。

[ɔːr] [steɪ] — [aɪ] [wʊl] [send] [ə; eɪ] [mɒn] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [jiː; ji] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [jiː; ji][ðə; ði]['waː] - .

Or	stay	—	I	wull	send	a	mon	wi	'	ye	,	to	show	ye	the	wa	'	.
或者	停留	—	我	会	发送	一个	星期一	wi	-	是的	,	到	展示	是的	这	哇	-	.

或者留下来——我会派一个人来告诉你们。

" [soʊ][hiː; hi] [kɔːld] [ə; eɪ] [dɔːr] ['kiːpər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] ['kiːpər] [led][ðə; ði] [weɪ] [ʌp] [sterz] ,

"	So	he	called	a	door	keeper	,	and	the	door	keeper	led	the	way	up	stairs	,
"	所以	他	称为	一个	门	守门员	,	和	这	门	守门员	引领	这	方式	向上	楼梯	,

于是他叫来一个守门人，守门人带他上了楼。

['ɪntuː][ə; eɪ] ['gæləri] .

into	a	gallery	.
进入	一个	画廊	.

进入画廊。

[ðə; ði] ['gæləri]

The	gallery
这	画廊

画廊

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 124]
[页 -]

[第124页]

[wʌz; wəz] ['veri] [waɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] [ɪ'nɔːrməs] [piləs] .
was very wide , and was supported by enormous pillars .
曾是 非常 宽的 , 和 曾是 有 经过 巨大的 柱子 .

它非常宽阔，由巨大的柱子支撑。

[ðə; ði] [hoʊl] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [kweɪnt] [ænd; ənd] [æn'tiːk] [er] .
The whole interior of the church had a very quaint and antique air .
这 所有的 内部的 的 这 教会 有 一个 非常 古雅 和 古董 空气 .

教堂内部整体呈现出一种古朴典雅的氛围。

[ðə; ði] ['mædʒɪˌstreɪts] [siːt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæləri] .
The magistrate's seat was the front seat of the gallery .
这 地方法官的 座位 曾是 这 正面 座位 的 这 画廊 .

法官的座位是旁听席的前排座位。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [siːt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [wel] ['kʊʃnd] .
It was a very nice seat , and was well cushioned .
它 曾是 一个 非常 好的 座位 , 和 曾是 出色地 缓冲 .

那是一个很舒服的座位，而且坐垫很厚实。

[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl] [ə'raʊnd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [desk] ,
Before it , all around , was a sort of desk ,
前 它 , 全部 大约 , 曾是 一个 种类 的 桌子 ,

在它前面，周围都是类似桌子的东西，

[fɔːr; fər][ðə; ði]['baɪbəlz][ænd; ənd] [hɪm] [bʊks] [tuː; tə] [rest] [ə'pɑːn] .
for the Bibles and Hymn Books to rest upon .
为了 这 圣经 和 圣歌 图书 到 休息 之上 .

供圣经和赞美诗集放置其上。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] ['pʊlpɪt] — [ɔːr] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə][biː; bi] ['pʊlpɪt] — [wʌn]
There were three pulpits — or what seemed to the boys to be pulpits — one
那里 是 三 讲坛 — 或者 什么 似乎 到 这 男孩们 到 是 讲坛 — 一
[bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʌðər] .
behind and above the other .
在后面 和 多于 这 其他 .

那里有三个讲坛——或者在孩子们看来是讲坛——一个在另一个的后面，一个在另一个的上面。

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪnɪstər] ;
The highest was for the minister ;
这 最高 曾是 为了 这 部长 ;

最高职位给的是部长；

[ðə; ði][nekst] [bɪ'loʊ] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] [wʌt] [ɪn] [ə'merɪkə] [wʊd] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði]
the next below was for what in America would be called the leader of the
这 下一个 以下 曾是 为了 什么 在 美国 会 是 称为 这 领导者 的 这
['kwaɪər] ;
choir ;
唱诗班 ;

下面这个职位，在美国会被称为合唱团领唱；

[ðoʊ] [ɪn] ['skɑːtlənd] , ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [sed] [hiː; hi] [bi'liːvd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] [prɪ'sentər] .
though in Scotland , Mr . George said he believed he was called the precentor .
尽管 在 苏格兰 , 先生 . 乔治 说 他 相信 他 曾是 称为 这 前导 .

不过，乔治先生说，在苏格兰，他相信自己会被称为领唱者。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['kwaɪər][ʌv; əv] ['sɪŋərz] , [æz; əz][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

There	was	no	choir	of	singers	,	as	with	us	,
那里	曾是	不	唱诗班	的	歌手	,	作为	和	我们	,

和我们一样，这里没有合唱团。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [geɪv] [aʊt][ə; eɪ] [hɪm] [ðə; ði] [prɪ'sentər] [roʊz][ænd; ənd] [kə'menst]

but	when	the	minister	gave	out	a	hymn	the	precentor	rose	and	commenced
但	什么时候	这	部长	给予	出去	一个	圣歌	这	前导	玫瑰	和	开始

[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] ,

the	singing	,
这	歌唱	,

但当牧师宣布唱诗班席位时，领唱者起身开始演唱。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt] [nɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][laɪn][ɔːl][ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n]

and	when	he	had	got	near	the	end	of	the	first	line	all	the	congregation
和	什么时候	他	有	得到	靠近	这	结尾	的	这	第一的	线	全部	这	会众

[dʒɔɪnd][ɪn] ,

joined	in	,
加入	在	,

当他快唱完第一句时，所有会众都加入了合唱。

[ænd; ənd] [sæŋ] [ðə; ði] [hɪm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][end] .

and	sang	the	hymn	with	him	to	the	end	.
和	唱	这	圣歌	和	他	到	这	结尾	.

她和他一起唱了这首赞美诗，直到他去世。

[ðə; ði][θɜːrd] ['pʊlpɪt][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [tʃer] , [ɪn'kloʊzd] [æt; ət][ðə; ði][saɪdz][ænd; ənd] [ə'bʌv]

The	third	pulpit	was	only	a	sort	of	chair	,	enclosed	at	the	sides	and	above
这	第三	讲坛	曾是	仅有的	一个	种类	的	椅子	,	内	在	这	侧面	和	多于

.

:
.

第三个讲坛只是一把椅子，两侧和顶部都是封闭的。

[wʌt] [ðə; ði][mæn][dɪd] [huː] [sæt][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd] [aʊt] .

What	the	man	did	who	sat	in	it	the	boys	could	not	find	out	.
什么	这	男人	做过	WHO	卫星	在	它	这	男孩们	可以	不是	寻找	出去	.

男孩们无法得知坐在里面的那个人究竟做了什么。

[ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [hæd; həd]['baɪbəlz][ɑːn][ə; eɪ]['sloʊpɪŋ] [bɔːrd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

All	the	people	in	the	church	had	Bibles	on	a	sloping	board	before	them	,
全部	这	人们	在	这	教会	有	圣经	在	一个	倾斜的	木板	前	他们	,

教堂里所有人面前都放着一块倾斜的木板，木板上放着圣经。

[ɪn][ðer; ðər] [pjuː] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [neɪmd] [ðə; ði][tekst][ɔːr] [riːd] [ə; eɪ] ['tʃæptər] ,

in	their	pews	,	and	when	the	minister	named	the	text	or	read	a	chapter	,
在	他们的	教堂长椅	,	和	什么时候	这	部长	命名	这	文本	或者	读	一个	章	,

他们坐在教堂的长椅上，当牧师念诵经文或章节时，

[ðeɪ] [ɔːl] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər] .

they	all	turned	to	the	place	,	and	looked	over	.
他们	全部	转向	到	这	地方	,	和	看起来	超过	.

他们都转过身，朝那个地方望去。

['wɔldrən] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] [plæn] .

Waldron	said	he	thought	that	this	was	an	excellent	plan	.
沃尔德伦	说	他	想法	那	这	曾是	一个	出色的	计划	.

沃尔德伦说他认为这是一个绝妙的计划。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	125	]
[	页	-	]

['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ɔ:l] [laɪkt] [ðə; ði]['sɜ:rmən] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'di:d] ,

Mr	.	George	and	the	boys	all	liked	the	sermon	very	much	indeed	,
先生	.	乔治	和	这	男孩们	全部	喜欢	这	讲道	非常	很多	的确	,

乔治先生和孩子们都非常喜欢这篇布道。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [wʌz; wəz] ['endɪd] , [ðeɪ] [wɔ:kt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

and	when	the	service	was	ended	,	they	walked	a	little	way	around	the
和	什么时候	这	服务	曾是	结束	,	他们	步行	一个	小的	方式	大约	这

['espləna:d¦espləneɪd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

esplanade	before	the	castle	,
滨海大道	前	这	城堡	,

仪式结束后，他们沿着城堡前的广场走了一小段路。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [hoʊm] [tu:; tə] ['dɪnər] .

and	then	went	home	to	dinner	.
和	然后	去	家	到	晚餐	.

然后回家吃晚饭。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðer; ðər][ɪk'skɜ:rʒ(ə)n] , [haʊ'evər] ,

In	the	course	of	their	excursion	,	however	,
在	这	课程	的	他们的	短途旅行	,	然而	,

然而，在他们的旅行过程中，

[ðeɪ] [hæd; həd] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [wɔ:ks] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [æt; ət] ['dɪfrənt]

they	had	observed	that	a	great	many	walks	had	been	made	at	different
他们	有	观察到	那	一个	伟大的	许多	散步	有	到过	制成	在	不同的

[¦elə'veɪʃənz] [ɑ:n][ðə; ði] [west] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

elevations	on	the	west	side	of	the	hill	,
海拔	在	这	西方	边	的	这	爬坡道	,

他们观察到，山丘西侧不同高度都进行过多次徒步旅行。

[ænd; ənd] [ðæt] [si:ts] [wɜ:r; wər] [pleɪst] [ðer; ðər][æt; ət] ['dɪfrənt] [pɔɪnts] , [fɔ:r; fər] ['restɪŋ] - ['pleɪsɪz] .

and	that	seats	were	placed	there	at	different	points	,	for	resting	-	places	.
和	那	座位	是	放置	那里	在	不同的	积分	,	为了	休息	-	地方	.

并且在不同位置放置了座椅，供人们休息。

[ði:z] [si:ts] , [ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ðə; ði] [wɔ:ks] [ðəm'selvz] , [kə'mɑ:ndid] ['tʃɑ:rmɪŋ] [vju:z] [ʌv; əv][ɔ:l]

These	seats	,	and	indeed	the	walks	themselves	,	commanded	charming	views	of	all
这些	座位	,	和	的确	这	散步	他们自己	,	命令	迷人	浏览	的	全部

[ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] .

the	surrounding	country	.
这	周围	国家	.

这些座位，以及沿途的步道本身，都能欣赏到周围乡村的迷人景色。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [rʌn] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ði:z] [pæðz] ,

The	boys	wanted	to	run	up	and	down	these	paths	,
这	男孩们	通缉	到	跑步	向上	和	向下	这些	路径	,

男孩们想沿着这些小路跑来跑去。

[ænd; ənd] [ɪk'splɔ:r] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] ['evri] [pɑ:rt] ;

and	explore	the	sides	of	the	hill	by	means	of	them	in	every	part	;
和	探索	这	侧面	的	这	爬坡道	经过	方法	的	他们	在	每一个	部分	;

并利用它们探索山坡的各个部分；

[bʌt; bət]['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] [¦rekə'mendɪd] [tu:; tə][ðem; ðəm][tu:; tə] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .

but	Mr	.	George	recommended	to	them	to	wait	till	the	next	day	.
但	先生	.	乔治	受到推崇的	到	他们	到	等待	直到	这	下一个	天	.

但乔治先生建议他们等到第二天。

" [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ʌp] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , " [sed] [hi:; hi] , " [tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

"	We	shall	come	up	to	-	morrow	,	"	said	he	,	"	to	visit	the	castle	,
"	我们	将	来	向上	到	-	明天	,	"	说	他	,	"	到	访问	这	城堡	,

“我们明天就上来，”他说，“去参观城堡。”

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [hɪr] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['pɪknɪk] , [ɑːn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz]

and	then	we	will	come	out	here	,	and	have	a	picnic	,	on	one	of	these
和	然后	我们	将要	来	出去	这里	,	和	有	一个	野餐	,	在	一	的	这些

[stoʊn] [siːts] .

stone	seats	.
石头	座位	.

然后我们就会来到这里，在这些石凳上野餐。

['æftər] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] [tuː; tə] [riːd] [ɔːr] [raɪt] , [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] ,

After	that	I	will	find	a	place	among	the	rocks	to	read	or	write	,	for	an	hour	,
后	那	我	将要	寻找	一个	地方	之中	这	岩石	到	读	或者	写	,	为了	一个	小时	,

之后我会找个岩石间的地方读书或写作，大约一个小时。

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðer; ðər][juː; jʊ] [meɪ] [klaɪm] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] [ænd; ənd] ['presəpɪsiz]

and	while	I	am	there	you	may	climb	about	among	the	rocks	and	precipices
和	尽管	我	是	那里	你	可能	爬	关于	之中	这	岩石	和	悬崖

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .

as	much	as	you	please	.
作为	很多	作为	你	请	.

在我待在那里的这段时间里，你可以随意攀爬岩石和悬崖。

" [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [set] [aʊt] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] , [suːn] ['æftər] ['brekfəst] ,

"	The	next	morning	the	boys	set	out	with	Mr	.	George	,	soon	after	breakfast	,
"	这	下一个	早晨	这	男孩们	放	出去	和	先生	.	乔治	,	很快	后	早餐	,

第二天早上，男孩们吃过早饭后不久就和乔治先生一起出发了。

[tuː; tə][goʊ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

to	go	up	to	the	castle	.
到	去	向上	到	这	城堡	.

上城堡去。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['esplənɑːdˌespləneɪd] [ðeɪ] [faʊnd] ['sevrəl] [smɔːl] ['pɑːrtiz] [ʌv; əv]['soʊldʒərz]

When	they	reached	the	esplanade	they	found	several	small	parties	of	soldiers
什么时候	他们	达到	这	滨海大道	他们	成立	一些	小的	各方	的	士兵

[ðer; ðər] , ['ʌndər] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

there	,	under	instruction	.
那里	,	在下面	操作说明	.

当他们到达广场时，发现那里有几小队士兵正在执行任务。

[ðeɪ] [ɔːl] [wɔːr] [red] [koʊts] —

They	all	wore	red	coats	—
他们	全部	穿着	红色的	外套	—

他们都穿着红色外套——

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	126	]
[	页	-	]

[第126页]

[ðæt] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri]['juːnɪfɔːrm][ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['soʊldʒərz] .

that	being	the	ordinary	uniform	of	British	soldiers	.
那	存在	这	普通的	制服	的	英国	士兵	.

那是英国士兵的普通制服。

['ɑːfəsərz] [wɜːr; wər] [maːtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] ['tiːtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə]['hænd(ə)l]

Officers	were	marching	them	about	,	and	teaching	them	how	to	handle
警官	是	行军	他们	关于	,	和	教学	他们	如何	到	处理

[ðer; ðər] ['mʌskɪt] ,

their	muskets	,
他们的	滑膛枪	,

军官们押着他们列队行进，并教他们如何使用滑膛枪。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [step] , [ænd; ənd][tuː; tə] [wiːl] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] , [ænd; ənd][tuː; tə]

and	to	keep	step	,	and	to	wheel	this	way	and	that	,	and	to
和	到	保持	步	,	和	到	车轮	这	方式	和	那	,	和	到

[pərˈfɔːrm] [ˈʌðər] [sʌtʃ] [ˌevəˈluːʃ(ə)n] .

perform	other	such	evolutions	.
履行	其他	这样的	进化	.

保持步伐，左右摇摆，并进行其他类似的变换。

[ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] [lʊkt] [ˈveri] [jʌŋ] .

A	great	many	of	the	soldiers	looked	very	young	.
一个	伟大的	许多	的	这	士兵	看起来	非常	年轻的	.

许多士兵看起来都很年轻。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [lædz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈriːs(ə)ntli] [ɪnˈlɪstɪd] ,

They	were	lads	that	had	been	recently	enlisted	,
他们	是	小伙子们	那	有	到过	最近	入伍	,

他们是新近入伍的小伙子们，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [naʊ] [ˈbiːɪŋ] [treɪnd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][wɔːr][ɪn][ðə; ði][kraɪˈmɪə] .

and	were	now	being	trained	to	go	to	the	war	in	the	Crimea	.
和	是	现在	存在	受过训练	到	去	到	这	战争	在	这	克里米亚	.

他们现在正在接受训练，准备前往克里米亚参战。

[ˈæftər] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ðiːz] [ˈsoʊldʒərz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðə; ði][ˈpɑːrti] [went] [ɑːn] .

After	looking	at	these	soldiers	a	short	time	the	party	went	on	.
后	寻找	在	这些	士兵	一个	短的	时间	这	派对	去	在	.

看了这些士兵一会儿后，聚会继续进行。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈʌpər] [end] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈesplənɑːdˌespləneɪd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈgeɪtweɪ] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ]

At	the	upper	end	of	the	esplanade	there	was	a	gateway	leading
在	这	上	结尾	的	这	滨海大道	那里	曾是	一个	网关	领导

[ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkæs(ə)l][jɑːrd] .

into	the	castle	yard	.
进入	这	城堡	院子	.

在广场的尽头有一座通往城堡庭院的大门。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsentɪn(ə)l] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈhaɪlənd] [ˈkɑːstuːm] , [ˈkiːpɪŋ] [gɑːrd] [ðer; ðər] .

There	was	a	sentinel	,	in	a	Highland	costume	,	keeping	guard	there	.
那里	曾是	一个	哨兵	,	在	一个	高地	戏服	,	保持	警卫	那里	.

那里有一名身着高地服饰的哨兵在站岗。

[ˈmɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [wɜːr; wər] [əˈlaʊd] [tuː; tə][goʊ][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkæs(ə)l] .

Mr	.	George	asked	him	if	the	public	were	allowed	to	go	into	the	castle	.
先生	.	乔治	问	他	如果	这	民众	是	允许	到	去	进入	这	城堡	.

乔治先生问他，公众是否可以进入城堡参观。

[hiː; hi] [sed] , " [oʊ] , [jes] , [ˈsɜːrt(ə)nli] ; " [ænd; ənd][soʊ][ˈmɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [went] [ɪn] .

He	said	,	"	O	,	yes	,	certainly	;	"	and	so	Mr	.	George	and	the	boys	went	in	.
他	说	,	"	哦	,	是的	,	当然	;	"	和	所以	先生	.	乔治	和	这	男孩们	去	在	.

他说："哦，是的，当然可以；"于是乔治先生和孩子们就进去了。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɪn] [ðeɪ] [lʊkt] [ʌp] ,

As	they	went	in	they	looked	up	,
作为	他们	去	在	他们	看起来	向上	,

他们进去的时候抬头看了看，

[ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ˈkænənz] [ˈpɔɪntɪd] [daʊn] [æt; ət][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði]

and	saw	a	great	many	cannons	pointed	down	at	them	from	the
和	锯	一个	伟大的	许多	大炮	尖	向下	在	他们	从	这

[ˈɪmbreɪʒəz] [ɪn][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [ˈræmˌpɑːts] [ænd; ənd] [ˈbæstiənz] .

embrasures	in	the	surrounding	ramparts	and	bastions	.
射击孔	在	这	周围	城墙	和	堡垒	.

他们看到周围城墙和堡垒的炮眼里射出了许多大炮，炮口对准了他们。

" [ðoʊz] ['gʌnz] [mʌst; məst] [biː; bi] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['enəmi] [frʌm; frəm] ['kʌmɪŋ] [ɪn] , " [sed] ['wɔldrən] .

"	Those	guns	must	be	to	keep	the	enemy	from	coming	in	,	"	said	Waldron	.
"	那些	枪支	必须	是	到	保持	这	敌人	从	未来	在	,	"	说	沃尔德伦	.

“那些枪一定是用来阻止敌人入侵的，”沃尔德伦说。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['pɑːrti] [pæst] [θruː] [ə'nʌðər] [ɑːrtʃt] ['geɪtweɪ] , [ænd; ənd] [keɪm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['ɪnər] [kɔːrt] ,

Presently	the	party	passed	through	another	arched	gateway	,	and	came	into	a	large	inner	court	,
目前	这	派对	通过了	通过	其他	拱形	网关	,	和	来了	进入	一个	大的	内	法庭	,

随后，一行人穿过另一座拱形门，来到一个宽敞的内院。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ] ['veriəs] ['bɪldɪŋz] , [ɔːl] [bɪlt] [ʌv; əv] [stoʊn] ,

which	was	surrounded	with	various	buildings	,	all	built	of	stone	,
哪个	曾是	包围	和	各种各样的	建筑物	,	全部	建造	的	石头	,

周围环绕着各种建筑物，所有建筑物都是用石头建造的。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['veri] ['mæsɪv] [ænd; ənd] ['sɑːlɪd] ['kærəktər] .

and	of	a	very	massive	and	solid	character	.
和	的	一个	非常	大量的	和	坚硬的	特点	.

而且体型非常庞大、坚固。

[ðə; ði] ['pæləs] [wʌz; wəz] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] .

The	palace	was	on	one	side	.
这	宫殿	曾是	在	一	边	.

宫殿在一侧。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [kweɪnt]

It	was	adorned	with	a	great	many	quaint
它	曾是	装饰	和	一个	伟大的	许多	古雅

它装饰着许多古朴雅致的物件。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	127	]
[	页	-	]

[第127页]

[ænd; ənd] ['kjʊriəs] ['skʌlptʃərz] [ænd; ənd] ['ɪmɪdʒɪz] .

and	curious	sculptures	and	images	.
和	好奇的	雕塑	和	图片	.

以及一些奇特的雕塑和图像。

[ðə; ði] ['pæləs] [ɪt'self] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['bɪldɪŋz] , [wɜːr; wər] [juːst] [æz; əz] ['bærəks] [fɔːr; fər] ['soʊldʒərz] .

The	palace	itself	,	and	all	the	other	buildings	,	were	used	as	barracks	for	soldiers	.
这	宫殿	本身	,	和	全部	这	其他	建筑物	,	是	用过的	作为	兵营	为了	士兵	.

宫殿本身以及所有其他建筑都被用作士兵营房。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['soʊldʒərz] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɔːz] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [tə'geðər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kɔːrt] .

A	great	many	soldiers	were	standing	about	the	doors	,	and	some	were	playing	together	about	the	court	.
一个	伟大的	许多	士兵	是	常设	关于	这	门	,	和	一些	是	玩耍	一起	关于	这	法庭	.

许多士兵站在门口，还有一些士兵在院子里玩耍。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [drest] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːmən] ['brɪtɪʃ] ['juːnɪfɔːrm] , [ænd; ənd][sʌm; səm]

Some	of	them	were	dressed	in	the	common	British	uniform	,	and	some
一些	的	他们	是	穿着	在	这	常见的	英国	制服	,	和	一些

[wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['haɪlənd] ['kɑːstuːm] .

were	in	the	Highland	costume	.
是	在	这	高地	戏服	.

他们当中有些人穿着普通的英国军服，有些人穿着苏格兰高地服饰。

[waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] [frʌnt] ,

While	the	boys	were	looking	at	the	palace	front	,
尽管	这	男孩们	是	寻找	在	这	宫殿	正面	,

男孩们正看着宫殿正面时，

[ə; eɪ]['soʊldʒər] [əd'vænst] [tɔːrdz] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'spektfl] ['mænər] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə]

a	soldier	advanced	towards	them	in	a	very	respectful	manner	,	and	said	to
一个	士兵	先进的	向	他们	在	一个	非常	尊重	方式	,	和	说	到

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] , —

Mr	.	George	,	—
先生	.	乔治	,	—

一名士兵恭敬地朝他们走来，对乔治先生说：

" [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][ɑːr; ər][st'reɪndʒəz][ɪn] ['stəːlɪŋ] ,

"	If	you	and	the	young	gentlemen	are	strangers	in	Stirling	,
"	如果	你	和	这	年轻的	先生们	是	陌生人	在	斯特灵	,

“如果你和这两位年轻先生在斯特灵互不相识，

[aɪ] [wɪl] [wɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kæs(ə)l][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv] ['ɪntrəst]

I	will	walk	about	the	castle	with	you	,	and	point	out	the	objects	of	interest
我	将要	走	关于	这	城堡	和	你	,	和	观点	出去	这	对象	的	兴趣

[tuː; tə][juː; jʊ] ,

to	you	,
到	你	,

我会陪你参观城堡，并为你指出你感兴趣的东西。

[ɪf] [juː; jʊ][dɪ'zaɪər][ˌaɪ 'tiː] .

if	you	desire	it	.
如果	你	欲望	它	.

如果你愿意的话。

" ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ək'septɪd] [ðɪs] ['ɔːfər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['soʊldʒər] [ə'kɔːrdɪŋli] [wɔːkt]

"	Mr	.	George	accepted	this	offer	,	and	the	young	soldier	accordingly	walked
"	先生	.	乔治	公认	这	提供	,	和	这	年轻的	士兵	因此	步行

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɔːl] [ə'baʊt] .

with	them	all	about	.
和	他们	全部	关于	.

“乔治先生接受了这个提议，于是这位年轻的士兵就跟着他们四处走动了。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['bɪldɪŋz] , [ænd; ənd] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [deɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	pointed	out	all	the	different	buildings	,	and	mentioned	the	dates	of	the
他	尖	出去	全部	这	不同的	建筑物	,	和	提及	这	日期	的	这

[ɪ'rekʃn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

erection	of	them	,
勃起	的	他们	,

他一一指出了不同的建筑物，并提到了它们的建造日期。

[ænd; ənd] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [ɪ'vents] [ðæt] [hæd; həd][træn'spaɪərd][ɪn]

and	referred	to	the	most	important	historical	events	that	had	transpired	in
和	指	到	这	最多	重要的	历史	活动	那	有	发生了	在

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

并提及了其中发生的最重要的历史事件。

['faɪnəli] [hiː; hi] [led] [ðə; ði] ['pɑːrti] [θruː] [ə; eɪ] [geɪt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [smɔːl] ['gɑːrdn] ,

Finally	**he**	**led**	**the**	**party**	**through**	**a**	**gate**	**into**	**a**	**small**	**garden**	**,**
最后	他	引领	这	派对	通过	一个	门	进入	一个	小的	花园	,

最后，他带领众人穿过一道门，来到一个小花园。

[ænd; ənd] [ðens] [aʊt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['ræmpɑːrt] [wɔːl] ,

and	**thence**	**out**	**upon**	**the**	**rampart**	**wall**	**,**
和	因此	出去	之上	这	壁垒	墙	,

然后沿着城墙出去，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [ɪk'stendɪd] [ænd; ənd] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] ['bjuːtɪf(ə)l] [vjuː] [ʌv; əv]

from	**which**	**there**	**was**	**a**	**very**	**extended**	**and**	**extraordinarily**	**beautiful**	**view**	**of**
从	哪个	那里	曾是	一个	非常	扩展	和	非常	美丽的	看法	的

[ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] . [[iː]] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːrθ] - [west] [wɜːr; wər] [siːn] [ðə; ði] ['haɪləndz] ,

the	**surrounding**	**country**	**.**	**[**	**E**	**]**	**To**	**the**	**north**	**-**	**west**	**were**	**seen**	**the**	**Highlands**	**,**
这	周围	国家	.	[	E	]	到	这	北	-	西方	是	已见	这	高地	,

从那里可以饱览周围乡村的壮丽景色。[E] 向西北方向望去，可以看到高地，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [piːks] [ʌv; əv] [ben] ['loʊmənd] , [ben] ['venjuː] , [ænd; ənd] [bɛnən] ,

with	**the**	**peaks**	**of**	**Ben**	**Lomond**	**,**	**Ben**	**Venue**	**,**	**and**	**Benan**	**,**
和	这	高峰	的	本	洛蒙德	,	本	场地	,	和	贝南	,

包括本洛蒙德山、本维努山和本南山的山峰，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**128**	**]**
[	页	-	]

[第128页]

['raɪzɪŋ] [kən'spɪkjuəsli] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

rising	**conspicuously**	**among**	**them**	**.**
上升	显眼地	之中	他们	.

其中脱颖而出。

[ɑːn] [ðə; ði] [iːst] [wɜːr; wər] ['ʌðər] [hɪlz] , ['raɪzɪŋ] [ə'brʌptli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [smuːð] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ]

On	**the**	**east**	**were**	**other**	**hills**	**,**	**rising**	**abruptly**	**out**	**of**	**the**	**smooth**	**and**	**smiling**
在	这	东方	是	其他	丘陵	,	上升	突然	出去	的	这	光滑的	和	微笑

[pleɪn] ,

plain	**,**
清楚的	,

东边还有其他山丘，从平坦开阔的平原上陡然拔起。

[ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [dɑːrk] [plæn'teɪʃnz] [ʌv; əv] ['evərgriːn] .

and	**covered**	**with**	**dark**	**plantations**	**of**	**evergreen**	**.**
和	涵盖	和	黑暗的	种植园	的	常绿	.

上面覆盖着茂密的常绿树木。

[ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɪstəns] , [ɪn] [sʌm; səm]

All	**around**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**castle**	**,**	**and**	**extending**	**to**	**the**	**distance**	**,**	**in**	**some**
全部	大约	这	脚	的	这	城堡	,	和	扩展	到	这	距离	,	在	一些

[də'rekʃ(ə)nz] ,

directions	**,**
方向	,

城堡脚下四周，并向远处的某些方向延伸，

[ʌv; əv] ['meni] [maɪlz] , [ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] ['levə(l)] [ænd; ənd] ['fɜːrtl] ,

of	**many**	**miles**	**,**	**the**	**country**	**was**	**level**	**and**	**fertile**	**,**
的	许多	英里	,	这	国家	曾是	等级	和	沃	,

绵延数英里的乡村地势平坦，土地肥沃。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [prɪ'zentɪd] ['evri] [wer] [ðə; ði] [moʊst] [ɪn'tʃæntɪŋ] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['rʊrəl] ['bjuːti] .

and	**it**	**presented**	**every**	**where**	**the**	**most**	**enchanting**	**pictures**	**of**	**rural**	**beauty**	**.**
和	它	呈现	每一个	在哪里	这	最多	妖娆	图片	的	乡村的	美丽	.

它处处展现着迷人的乡村美景。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːldz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [griːn] , ['ʌðər] [wɜːr; wər] [braʊn] [frʌm; frəm]

Some	of	the	fields	were	of	the	richest	green	,	others	were	brown	from
一些	的	这	字段	是	的	这	最富有的	绿色的	,	其他的	是	棕色的	从

[freʃ] ['tɪlɪdʒ] ,

fresh	tillage	,
新鲜的	耕作	,

有些田地绿意盎然，有些田地则因刚耕过而呈棕色。

[wɪð; wɪθ][men] ['plaʊɪŋ] [ɔːr] ['hæroʊɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] , [ɔːr][plænts][dʒʌst] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp][ɪn] [lɔːŋ] [griːn]

with	men	ploughing	or	harrowing	in	them	,	or	plants	just	springing	up	in	long	green
和	男人	耕作	或者	令人痛心的	在	他们	,	或者	植物	只是	弹簧	向上	在	长的	绿色的

['roʊz; 'raʊz] ,

rows	,
行	,

可以看到有人在耕地或耙地，或者植物长成一排排绿色的田野。

[wɪtʃ] , ['pɑːrtli][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

which	,	partly	on	account	of	the	distance	,
哪个	,	部分	在	帐户	的	这	距离	,

部分原因是由于距离的原因，

[ænd; ənd]['pɑːrtli] [θruː] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['niːtnəs] [ænd; ənd]['naɪsəti][ʌv; əv] ['fɑːrmɝz] - [wɜːrk] , [lʊkt]

and	partly	through	the	exquisite	neatness	and	nicety	of	farmers	'	work	,	looked
和	部分	通过	这	精美的	整洁	和	友善	的	农民	-	工作	,	看起来

[soʊ] [smuːð] ,

so	smooth	,
所以	光滑的	,

部分原因在于农民们精细细致的工作，使一切看起来如此光滑平整。

[ænd; ənd][sɔːft] , [ænd; ənd][faɪn] , [ðæt][ðə; ði] [siːn] [ə'pɪrd] [mɔːr] [laɪk] [ɪn'tʃæntmənt] [ðæn; ðən]

and	soft	,	and	fine	,	that	the	scene	appeared	more	like	enchantment	than
和	柔软的	,	和	美好的	,	那	这	场景	出现	更多的	喜欢	魅力	比

[ri'ælәti] .

reality	.
现实	.

柔和而精致，以至于眼前的景象更像是魔法而非现实。

[ɑːn][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wʌz; wəz] [siːn] [ðə; ði] ['rɪvər] [fɔːrθ] ,

On	one	side	of	the	mountain	was	seen	the	River	Forth	,
在	一	边	的	这	山	曾是	已见	这	河	第四	,

山的一侧可以看到福斯河，

['waɪndɪŋ] [ə'baʊt] [θruː] [medəuz] [ænd; ənd] [griːn] [fiːldz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri]

winding	about	through	meadows	and	green	fields	with	the	most	extraordinary
绕线	关于	通过	草地	和	绿色的	字段	和	这	最多	非凡的

['tɜːnɪŋz] [ænd; ənd] [ˌɪnvə'luːʃən] .

turnings	and	involutions	.
转弯	和	内卷	.

蜿蜒穿过草地和绿野，有着极其奇特的转弯和卷曲。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [siːn] ['waɪndɪŋ] ['rɪvəz] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət] ['nevər] ['eni] [θɪŋ] [laɪk] [ðɪs] .

The	boys	had	seen	winding	rivers	before	,	but	never	any	thing	like	this	.
这	男孩们	有	已见	绕线	河流	前	,	但	绝不	任何	事物	喜欢	这	.

男孩们以前也见过蜿蜒的河流，但从未见过这样的景象。

[ðə; ði] [hoʊl] [pleɪn] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

The	whole	plain	was	filled	with	the	windings	of	the	river	,
这	所有的	清楚的	曾是	已填	和	这	绕组	的	这	河	,

整个平原上到处都是蜿蜒的河流。

[wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] [lɪŋks] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪlvər] [tʃeɪn] ,

which	looked	like	the	links	of	a	silver	chain	,
哪个	看起来	喜欢	这	链接	的	一个	银	链	,

看起来像是一条银链的链环，

['laɪɪŋ] [hæf] [ɪm'bedɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑːrpɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [griːn] .

lying	half	embedded	in	a	carpet	of	the	richest	green	.
说谎	一半	嵌入式	在	一个	地毯	的	这	最富有的	绿色的	.

半埋在最浓郁的绿色地毯中。

[ɪn'diːd] , [ðiːz] ['waɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] , [ænd; ənd][ðə; ði][væst]['sɜːrkjələr] [fiːldz] [ʌv; əv] ['fɜːrtl] [lænd]

Indeed	,	these	windings	of	the	river	,	and	the	vast	circular	fields	of	fertile	land
的确	,	这些	绕组	的	这	河	,	和	这	广阔的	圆	字段	的	沃	土地

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn'kloʊz] ,

which	they	enclose	,
哪个	他们	括	,

的确，这条蜿蜒的河流，以及它所环绕的广阔的圆形肥沃田野，

[ɑːr; ər] [kɔːld] [ðə; ði] [lɪŋks] [ʌv; əv] [fɔːrθ] .

are	called	the	Links	of	Forth	.
是	称为	这	链接	的	第四	.

被称为福斯河的纽带。

[ðə; ði] [vjuː] [wʌz; wəz] [dɪ'vɜːrsɪfaɪd] [baɪ] ['vɪlɪdʒəz] , ['hæmləts] ,

The	view	was	diversified	by	villages	,	hamlets	,
这	看法	曾是	多元化	经过	村庄	,	村庄	,

村庄、小村落使景色更加丰富多样。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	129	]
[	页	-	]

[第129页]

['brɪdʒɪz] , ['reɪlweɪ] [ɪm'bæŋkmənts] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [kən'strʌkʃənz] , [wɪtʃ] [kən'siːld] [ðə; ði]['rɪvər]

bridges	,	railway	embankments	,	and	other	constructions	,	which	concealed	the	river
桥梁	,	铁路	堤岸	,	和	其他	建筑	,	哪个	暗	这	河

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪn'taɪərli] [frʌm; frəm] [vjuː] ,

here	and	there	entirely	from	view	,
这里	和	那里	完全	从	看法	,

桥梁、铁路路堤和其他建筑物，在某些地方完全遮蔽了河流，使人无法看到河流。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [treɪs] [ɪts] [kɔːrs] .

and	made	it	impossible	to	trace	its	course	.
和	制成	它	不可能的	到	痕迹	它是	课程	.

并且使其路径无法追踪。

[ðə; ði] ['rɪtʃnəs] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ðiːz] [lɪŋks] [ʌv; əv] [fɔːrθ] [ə'pɪrd] [ðə; ði] [mɔːr] [sər'praɪzɪŋ]

The	richness	and	beauty	of	these	Links	of	Forth	appeared	the	more	surprising
这	丰富	和	美丽	的	这些	链接	的	第四	出现	这	更多的	奇怪

[tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːntræst] [wɪtʃ] [ðə; ði] [siːn] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['drɪri]

to	the	boys	from	the	contrast	which	the	scene	presented	to	the	dreary
到	这	男孩们	从	这	对比	哪个	这	场景	呈现	到	这	凄凉

[weɪsts] [ʌv; əv] [mɔːs] [ænd; ənd] ['heðər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['haɪləndz] .

wastes	of	moss	and	heather	which	they	had	seen	in	the	Highlands	.
废物	的	苔藓	和	希瑟	哪个	他们	有	已见	在	这	高地	.

福斯河沿岸的这些河流的丰富和美丽，与他们在苏格兰高地看到的荒凉的苔藓和石楠地形成了鲜明的对比，让男孩们感到更加惊讶。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən][oʊld] [skɑːtʃ] ['prɑːvɜːrb] [ðæt] [ri'fəːz] [tuː; tə] [ðɪs] ['kɑːntræst] .

There	is	an	old	Scotch	proverb	that	refers	to	this	contrast	.
那里	是	一个	老的	苏格兰威士忌	谚语	那	指	到	这	对比	.

苏格兰有一句古老的谚语就提到了这种对比。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðɪs] : —

It	is	this	:	—
它	是	这	:	—

就是这样：——

" [ðə; ði] ['lerdʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːni] [lɪŋks] [ʌv; əv] [fɔːrθ]

"	The	lairdship	of	the	bonnie	Links	of	Forth
"	这	领主身份	的	这	邦妮	链接	的	第四

“美丽的福斯林克斯的领主地位

[ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][æn; ən] ['ɜːrldəm] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] .

Is	better	than	an	earldom	in	the	north	.
是	更好的	比	一个	伯爵	在	这	北	.

比北方的伯爵领地好多了。

" [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] [kʊd; kəd][biː; bi] [treɪst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] [tɔːrdz]

"	The	course	of	the	Forth	could	be	traced	for	a	long	distance	towards
"	这	课程	的	这	第四	可以	是	追踪	为了	一个	长的	距离	向

['edɪnbərə] ;

Edinburgh	;
爱丁堡	;

“福斯河的河道可以一直延伸到爱丁堡方向；

[ænd; ənd] ['ɑːrθɝz] [siːt] , [ə; eɪ] [haɪ] [hɪl] [nɪr] ['edɪnbərə] , [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'stɪŋktli] [siːn] [ɪn][ðə; ði]

and	Arthur's	Seat	,	a	high	hill	near	Edinburgh	,	could	be	distinctly	seen	in	the
和	亚瑟的	座位	,	一个	高的	爬坡道	靠近	爱丁堡	,	可以	是	明显地	已见	在	这

[saʊθ] - ['iːstərn] [hə'raɪz(ə)n] .

south	-	eastern	horizon	.
南	-	东	地平线	.

在东南方向的地平线上，可以清晰地看到爱丁堡附近的高山亚瑟王座。

[æt; ət][wʌn] [pleɪs] , [ɪn][æn; ən]['æŋg(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['ræmpɑːrt] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [stoʊn] [step] ,

At	one	place	,	in	an	angle	in	the	wall	of	the	rampart	,	was	a	stone	step	,
在	一	地方	,	在	一个	角度	在	这	墙	的	这	壁垒	,	曾是	一个	石头	步	,

在城墙的一个拐角处，有一级石阶。

[soʊ] [pleɪst] [ðæt] [ə; eɪ]['leɪdi] , [baɪ] ['stændɪŋ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [maɪt] [get] [ə; eɪ] ['betər] [vjuː] .

so	placed	that	a	lady	,	by	standing	upon	it	,	might	get	a	better	view	.
所以	放置	那	一个	女士	,	经过	常设	之上	它	,	可能	得到	一个	更好的	看法	.

这样放置，女士站在上面就能看得更清楚。

[ðə; ði]['soʊldʒər] [sed] [ðæt] [kwiːn] [vɪk'tɔːriə] [stʊd] [ə'pɑːn] [ðæt] [stoʊn] , [wen] [ʃiː; ʃi] ['vɪzɪtɪd] ['stəːliŋ]

The	soldier	said	that	Queen	Victoria	stood	upon	that	stone	,	when	she	visited	Stirling
这	士兵	说	那	女王	维多利亚	站立	之上	那	石头	,	什么时候	她	到访	斯特灵

['kæs(ə)l] ,

Castle	,
城堡	,

士兵说，维多利亚女王访问斯特灵城堡时，就曾站在那块石头上。

[ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][bæl'mɔːrəl] .

a	few	years	ago	,	on	her	way	to	Balmoral	.
一个	很少	年	前	,	在	她	方式	到	巴尔莫勒尔	.

几年前，在她前往巴尔莫勒尔的途中。

[bæl'mɔːrəl][ɪz][ə; eɪ] ['kʌntri] [siːt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['haɪləndz] , [fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] ,

Balmoral	is	a	country	seat	she	has	among	the	Highlands	,	far	to	the	north	,
巴尔莫勒尔	是	一个	国家	座位	她	有	之中	这	高地	,	远的	到	这	北	,

巴尔莫勒尔是她在苏格兰高地北部的一处乡村庄园。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪldɪst]['sɒləˌtjuːdz] .

in	the	midst	of	the	wildest	solitudes	.
在	这	中间	的	这	最狂野的	孤独	.

在最荒凉的孤独之中。

[ðə; ði] [kwiːn] [goʊz][ðer; ðər]['ɔːlmoʊst] ['evri] ['sʌmər] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] ,

The	queen	goes	there	almost	every	summer	,	in	order	to	escape	,	for	a	time	,
这	女王	去	那里	几乎	每一个	夏天	,	在	命令	到	逃脱	,	为了	一个	时间	,

女王几乎每年夏天都会去那里，暂时逃离尘嚣。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['θrɔːldəm] [ʌv; əv] [steɪt] ['serəmoʊni] , [ænd; ənd][ðə; ði][pɑːmp][ænd; ənd]

from	the	thraldom	of	state	ceremony	,	and	the	pomp	and
从	这	奴役	的	状态	仪式	,	和	这	盛大场面	和

摆脱国家仪式的束缚，以及盛大的排场和

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 130]
[页 -]

[第130页]

[pə'reɪd] [ʌv; əv] ['rɔɪəl] [laɪf] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn] [piːs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['sɒləˌtjuːdz] .

parade	of	royal	life	,	and	live	in	peace	among	the	mountain	solitudes	.
游行	的	皇家	生活	,	和	居住	在	和平	之中	这	山	孤独	.

告别皇家生活的喧嚣，在山中幽静地过着平静的生活。

[ðə; ði]['soʊldʒər] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['koʊpɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] ,

The	soldier	pointed	to	the	coping	of	the	wall	,
这	士兵	尖	到	这	应对	的	这	墙	,

士兵指着墙顶的压顶，

[wer] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kraʊn] [wʌz; wəz] [kʌt] [ɪn][ðə; ði] [stoʊn] ,

where	the	figure	of	a	crown	was	cut	in	the	stone	,
在哪里	这	数字	的	一个	王冠	曾是	切	在	这	石头	,

石头上雕刻着王冠的图案，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['letərz] " [viː] . [ɑːr] . " [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	letters	"	V	.	R	.	"	by	the	side	of	it	.
和	这	信件	"	V	.	拉	.	"	经过	这	边	的	它	.

旁边还有字母“VR”。

[ðɪs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwiːnz] ['hævɪŋ] [stʊd] [æt; ət] [ðɪs] [spɑːt][tuː; tə]

This	inscription	was	a	memorial	of	the	queen's	having	stood	at	this	spot	to
这	题词	曾是	一个	纪念馆	的	这	女王的	拥有	站立	在	这	点	到

[vjuː] [ænd; ənd][əd'maɪər][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːnəri] .

view	and	admire	the	beauty	of	the	scenery	.
看法	和	钦佩	这	美丽	的	这	风景	.

这块碑文是为了纪念女王曾在此驻足欣赏美景而刻下的。

['æftər]['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [siːn] [ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [wɪʃt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l]

After	Mr	.	George	and	the	boys	had	seen	all	that	they	wished	of	the	castle
后	先生	.	乔治	和	这	男孩们	有	已见	全部	那	他们	希望	的	这	城堡

,

,

,

乔治先生和孩子们看完城堡里所有他们想看的东西之后，

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [geɪv] [ðə; ði]['soʊldʒər][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [aʊt] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]

Mr	.	George	gave	the	soldier	a	shilling	,	and	they	went	out	as	they	had
先生	.	乔治	给予	这	士兵	一个	先令	,	和	他们	去	出去	作为	他们	有

[gɔːn] [ɪn] ,

gone	in	,
已消失	在	,

乔治先生给了士兵一先令，然后他们像来时一样走了出去。

['ʌndər] [ðə; ði] [greɪt] ['ɑːrtʃweɪ] .

under	the	great	archway	.
在下面	这	伟大的	拱道	.

在大拱门下。

[ðeɪ] [pæst] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['espləna:d,'espləneɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] , ['lev(ə)l] [piːs]

They	passed	across	the	esplanade	,	and	then	came	to	a	small	,	level	piece
他们	通过了	穿过	这	滨海大道	,	和	然后	来了	到	一个	小的	,	等级	片

[ʌv; əv] [graʊnd] ,

of	ground	,
的	地面	,

他们穿过滨海大道，然后来到一小块平坦的空地上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] [rɑːk] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

with	a	high	rock	beyond	it	,	overlooking	it	.
和	一个	高的	岩石	超过	它	,	俯瞰	它	.

远处有一块高耸的岩石，俯瞰着它。

[ðə; ði]['lev(ə)l] [pleɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['tɪltɪŋ] [graʊnd] ; [ðæt] [ɪz] , [ə; eɪ] [graʊnd] [wer] ,

The	level	place	was	an	ancient	tilting	ground	;	that	is	,	a	ground	where	,
这	等级	地方	曾是	一个	古老的	倾斜	地面	;	那	是	,	一个	地面	在哪里	,

这片平坦的地方以前是倾斜的地面；也就是说，这是一片……的地面。

[ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz] , [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv] [tilts] [ænd; ənd] ['tɔːnəmənts] ,

in	ancient	times	,	they	used	to	have	tilts	and	tournaments	,
在	古老的	时代	,	他们	用过的	到	有	倾斜	和	锦标赛	,

古代，他们经常举行比武和锦标赛。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,

for	the	amusement	of	the	people	of	the	palace	,
为了	这	娱乐	的	这	人们	的	这	宫殿	,

为了取悦宫廷百姓，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [gests] [huː] [keɪm] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðem; ðəm] .

and	of	the	guests	who	came	to	visit	them	.
和	的	这	客人	WHO	来了	到	访问	他们	.

以及前来拜访他们的客人。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [juːst] [tuː; tə][stænd][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['tɔːnəmənts] .

The	ladies	used	to	stand	on	the	top	of	the	rock	to	witness	the	tournaments	.
这	女士们	用过的	到	站立	在	这	顶部	的	这	岩石	到	证人	这	锦标赛	.

过去，女士们常常站在岩石顶上观看比赛。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [flæt] ['eriə] [ðer; ðər] ,

There	was	a	large	,	flat	area	there	,
那里	曾是	一个	大的	,	平坦的	区域	那里	,

那里有一片宽阔平坦的区域。

[wɪð; wɪθ] [ruːm] [ɪ'nʌf] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['twenti] [ɔːr] ['θɜːrti] ['leɪdiz] [tuː; tə][stænd][ænd; ənd] [siː] .

with	room	enough	upon	it	for	twenty	or	thirty	ladies	to	stand	and	see	.
和	房间	足够的	之上	它	为了	二十	或者	三十	女士们	到	站立	和	看	.

上面有足够的空间供二三十位女士站立观看。

[ðə; ði] [rɑːk] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] ['leɪdiːz] [rɑːk] .

The	rock	was	called	the	Lady's	Rock	.
这	岩石	曾是	称为	这	女士的	岩石	.

这块岩石被称为“女士岩”。

[ðə; ði] ['tɔːnəmənts] [ænd; ənd] [tɪlt] [hæv; həv] [lɔːŋ] [sɪns] ['siːst] ,

The	tournaments	and	tiltings	have	long	since	ceased	,
这	锦标赛	和	倾斜	有	长的	自从	停止	,

锦标赛和对抗赛早已停止。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ri'teinz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiːz] [rɑːk] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .

but	it	retains	the	name	of	the	Lady's	Rock	to	the	present	day	.
但	它	保留	这	姓名	的	这	女士的	岩石	到	这	展示	天	.

但时至今日，它仍然保留着“女士岩”这个名字。

" [let] [ˌjuː 'es][goʊ][ʌp][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['rɔləu] , " [ænd; ənd] [siː] [wer] [ðə; ði] ['leɪdiz] [stʊd] .
" Let us go up on it , " said Rollo , " and see where the ladies stood .
" 让 我们 去 向上 在 它 , " 说 罗洛 , " 和 看 在哪里 这 女士们 站立 .

“我们上去看看吧，”罗洛说，“看看女士们站在哪里。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 131]
" [页 -]

[第131页]

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ['pleɪɪŋ] [ə'baʊt] [ðiːz] [graʊndz] ,
There were a number of children playing about these grounds ,
那里 是 一个 数字 的 孩子们 玩耍 关于 这些 理由 ,

当时有很多孩子在场地周围玩耍。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][ə'pɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiːz] [rɑːk] .
and several of them were upon the top of the Lady's Rock .
和 一些 的 他们 是 之上 这 顶部 的 这 女士的 岩石 .

其中几人站在女士岩顶上。

[ðeɪ] [lʊkt] ['rægɪd] [ænd; ənd] [pʊr] .
They looked ragged and poor .
他们 看起来 破烂不堪 和 贫穷的 .

他们看起来衣衫褴褛，一副穷困潦倒的样子。

['rɔləu][ænd; ənd] ['wɔldrən] [klaɪmd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] .
Rollo and Waldron climbed up to the place .
罗洛 和 沃尔德伦 攀登 向上 到 这 地方 .

罗洛和沃尔德伦爬到了那里。

[ðə; ði] [pæθ] [wʌz; wəz] [stiːp] [ænd; ənd] ['rʌgɪd] .
The path was steep and rugged .
这 小路 曾是 陡 和 崎岖 .

这条路陡峭崎岖。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp] [ðeɪ] [lʊkt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)l] ['eriə] [wer] [ðə; ði]
When they reached the top they looked down to the level area where the
什么时候 他们 达到 这 顶部 他们 看起来 向下 到 这 等级 区域 在哪里 这
['tɔːnəmənts] [wɜːr; wər] [held] .
tournaments were held .
锦标赛 是 握住 .

当他们到达顶端时，他们向下望去，看到了举行比赛的平坦区域。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz][bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['tʊrnəmənt] , " [sed] ['rɔləu] .
" I don't think the place is big enough for a tournament , " said Rollo .
" 我 不 思考 这 地方 是 大的 足够的 为了 一个 比赛 , " 说 罗洛 .

“我认为这个地方不够大，不适合举办比赛，”罗洛说。

" [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] ['tʊrnəmənt] ? " [æskt] ['wɔldrən] .
" What is a tournament ? " asked Waldron .
" 什么 是 一个 比赛 ? " 问 沃尔德伦 .

“什么是锦标赛？”沃尔德伦问道。

" [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ʃæm] [faɪt] [ʌv; əv] ['hɔːsmən] , " [sed] ['rɔləu] ,
" A sort of sham fight of horsemen , " said Rollo ,
" 一个 种类 的 假 斗争 的 骑兵 , " 说 罗洛 ,

“这就像是一场虚假的骑兵搏斗，”罗洛说道。

" [ðæt] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][ɪn][oʊld] [taɪmz] , [wen] [ðeɪ] [wɔːr] [stiːl] ['ɑːrmər] ,
" that they used to have in old times , when they wore steel armor ,
" 那 他们 用过的 到 有 在 老的 时代 , 什么时候 他们 穿着 钢 盔甲 ,

“他们过去穿钢盔甲的时候就有的那种东西，

[ænd; ənd] [fɔːt] [wɪð; wɪθ] [spiə] [ænd; ənd] [læns] .

and	fought	with	spears	and	lances	.
和	战斗	和	长矛	和	长矛	.

他们用长矛和枪矛作战。

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [raɪd] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [blʌnt] [spiə] ,

They	used	to	ride	against	each	other	with	blunt	spears	,
他们	用过的	到	骑	反对	每个	其他	和	钝	长矛	,

他们过去常常骑马用钝矛互相攻击。

[ænd; ənd] [siː] [huː] [kʊd; kəd] [nɑːk] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] .

and	see	who	could	knock	the	other	one	off	his	horse	.
和	看	WHO	可以	敲	这	其他	一	离开	他的	马	.

看看谁能把对方从马上打下来。

[wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['læfɪŋ] [æt; ət] , ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] ?

What	are	you	laughing	at	,	uncle	George	?
什么	是	你	笑	在	,	叔叔	乔治	?

乔治叔叔，你在笑什么?

" ['rɔləu] [pər'siːvd] [ðæt] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['veri] [ʌnroʊ'mæntɪk] [moʊd]

"	Rollo	perceived	that	Mr	.	George	was	smiling	at	his	very	unromantic	mode
"	罗洛	感知	那	先生	.	乔治	曾是	微笑	在	他的	非常	不浪漫的	模式

[ʌv; əv] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ə; eɪ] ['tʊrnəmənt] .

of	describing	a	tournament	.
的	描述	一个	比赛	.

罗洛察觉到乔治先生在嘲笑他用如此不浪漫的方式描述比赛。

" [ɪz] [nɑːt] [ðæt] [wʌt] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [duː] [æt; ət] [ðə; ði] ['tɔːnəmənts] ? "

"	Is	not	that	what	they	used	to	do	at	the	tournaments	?	"
"	是	不是	那	什么	他们	用过的	到	做	在	这	锦标赛	?	"

“他们以前在比赛中不就是这么做的吗？”

" [jes] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] , " [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['prɪti] [fer] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] .

"	Yes	,	"	said	Mr	.	George	,	"	that	is	a	pretty	fair	account	of	it	,	on	the	whole	.
"	是的	,	"	说	先生	.	乔治	,	"	那	是	一个	漂亮的	公平的	帐户	的	它	,	在	这	所有的	.

“是的，”乔治先生说，“总的来说，这是一个相当公正的描述。”

[ænd; ənd] [naʊ] , [bɔɪz] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [aɪ] [hæv; həv] [gɑːt] [ə; eɪ] [plæn] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪknɪk]

And	now	,	boys	,	"	he	continued	,	"	I	have	got	a	plan	of	having	a	picnic
和	现在	,	男孩们	,	"	他	持续	,	"	我	有	得到	一个	计划	的	拥有	一个	野餐

[tuː; tə] - [deɪ] ,

to	-	day	,
到	-	天	,

“孩子们，”他继续说道，“我今天计划组织一次野餐。”

[aʊt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [wɔːlz] [hɪr] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [fɔːr; fər] ['dɪnər] ;

out	under	the	castle	walls	here	,	instead	of	going	to	the	hotel	for	dinner	;
出去	在下面	这	城堡	墙壁	这里	,	反而	的	去	到	这	酒店	为了	晚餐	;

与其去酒店吃晚饭，不如到城堡墙下来这里。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [ænd; ənd] [faɪnd] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

and	we	will	go	and	find	a	good	place	for	it	.
和	我们	将要	去	和	寻找	一个	好的	地方	为了	它	.

我们会去找个好地方安置它。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk] [ðɪs] [plæn]

"	The	boys	said	that	they	would	like	this	plan
"	这	男孩们	说	那	他们	会	喜欢	这	计划

男孩们说他们喜欢这个计划

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 132]
[页 -]

[第132页]

['veri] [mʌtʃ] .
very much .
非常 很多 .

非常。

" [bʌt; bət] [ðen] , " [sed] [ðeɪ] , " [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][gɑːt] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .
" But then , " said they , " we have not got any thing to eat .
" 但 然后 , " 说 他们 , " 我们 有 不是 得到 任何 事物 到 吃 .

“但是，”他们说，“我们没有任何东西可以吃。”

" ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ðen] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði][plæn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːrmd] ,
" Mr . George then explained to them that the plan which he had formed ,
" 先生 . 乔治 然后 解释 到 他们 那 这 计划 哪个 他 有 形成 ,

乔治先生随后向他们解释说，他制定的计划是：

[wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] ,
was for them to go down into the town ,
曾是 为了 他们 到 去 向下 进入 这 镇 ,

让他们下到镇上去，

[ænd; ənd] [bai] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɑːps] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɪknɪk] ['dɪnər] , [waɪl] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɑːn]
and buy something at the shops for a picnic dinner , while he remained on
和 买 某物 在 这 商店 为了 一个 野餐 晚餐 , 尽管 他 剩余 在
[ðə; ði] ['rɑːks] ,
the rocks ,
这 岩石 ,

他则留在岩石上，去商店买些东西准备野餐晚餐。

[ɔːr][ɑːn][sʌm; səm] [siːt] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] [hɪl] , ['raɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒɜːrn(ə)l] .
or on some seat on the side of the Castle Hill , writing in his journal .
或者 在 一些 座位 在 这 边 的 这 城堡 爬坡道 , 写作 在 他的 杂志 .

或者坐在城堡山坡上的某个长椅上，写日记。

" [wel] , " [sed] ['wɔldrən] , " [wiː; wi] [wɪl] [duː] [ðæt] .
" Well , " said Waldron , " we will do that .
" 出色地 , " 说 沃尔德伦 , " 我们 将要 做 那 .

“好吧，”沃尔德伦说，“我们会这么做的。”

[bʌt; bət] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [bai] ? "
But what shall we buy ? "
但 什么 将 我们 买 ? "

但我们该买什么呢?

" [wət'evər] [juː; jʊ] [pliːz] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .
" Whatever you please , " said Mr . George .
" 任何 你 请 , " 说 先生 . 乔治 .

“随您便吧。”乔治先生说。

" [wɔːk] [ə'lɔːŋ] [θruː] [ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd] [lʊk] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [ʃɑːp] ['wɪndoʊz] ,
" Walk along through the street , and look in at the shop windows ,
" 走 沿着 通过 这 街道 , 和 看 在 在 这 店铺 视窗 ,

“沿着街道走，看看商店橱窗，

[ænd; ənd] [wen'evər] [juː; jʊ] [siː] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [laɪk] , [bai] [ˌaɪ 'tiː] . "
and whenever you see any thing that you think we shall like , buy it . "
和 每当 你 看 任何 事物 那 你 思考 我们 将 喜欢 , 买 它 . "

“只要你看到什么你觉得我们会喜欢的东西，就买下来。”

" [wel] , " [sed] [ˈrɔləu] , " [wiː; wi] [wɪl] .
" **Well** , " **said** **Rollo** , " **we** **will** .
" 出色地 , " 说 罗洛 , " 我们 将要 .

“好吧，”罗洛说，“我们会的。”

[bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [spend] ? "
But **how** **much** **shall** **we** **spend** **?** **"**
但 如何 很多 将 我们 花费 ? "

但是我们应该花多少钱呢?

" [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [best] , " [sed] [ˈmɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .
" **As** **much** **as** **you** **think** **it** **best** , " **said** **Mr** . **George** .
" 作为 很多 作为 你 思考 它 最好的 , " 说 先生 . 乔治 .

“只要你觉得最好就行，”乔治先生说。

" [aɪ] [liːv] [ˈevri] [θɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" **I** **leave** **every** **thing** **to** **you** .
" 我 离开 每一个 事物 到 你 .

“我把一切都留给你了。”

[juː; jʊ] [siː] , [ˈaʊər; ɑːr] [ˈdɪnər] [æt; ət][ðə; ði][hoʊˈtel] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [les] [ðæn; ðən]['sev(ə)n] ['ʃɪlɪŋ] ,
You **see** , **our** **dinner** **at** **the** **hotel** **would** **not** **be** **less** **than** **seven** **shillings** ,
你 看 , 我们的 晚餐 在 这 酒店 会 不是 是 较少的 比 七 先令 ,

你看，我们在酒店的晚餐至少要七先令。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [seɪv] ;
and **that** **we** **shall** **save** **;**
和 那 我们 将 节省 ;

我们将拯救它;

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [spend] [mɔːr] [ðæn; ðən]['sev(ə)n] ['ʃɪlɪŋ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] .
so **that** **if** **you** **don't** **spend** **more** **than** **seven** **shillings** **you** **will** **be** **safe** **.**
所以 那 如果 你 不 花费 更多的 比 七 先令 你 将要 是 安全的 .

所以，只要你花费不超过七先令，你就是安全的。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [prəˈkjʊr] ['veri] [əˈbʌndənt] [səˈplaɪz] [fɔːr; fər] [les]
" **The** **boys** **were** **sure** **that** **they** **could** **procure** **very** **abundant** **supplies** **for** **less**
" 这 男孩们 是 当然 那 他们 可以 采购 非常 丰富 补给品 为了 较少的
['mʌni] [ðæn; ðən] [ðæt] ;
money **than** **that** **;**
钱 比 那 ;

“男孩们确信，他们可以用更少的钱买到非常充足的物资;

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['veri] ['redɪli] [ˌʌndər'tʊk] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] .
and **they** **very** **readily** **undertook** **the** **commission** **.**
和 他们 非常 容易 承担 这 委员会 .

他们欣然接受了这项委托。

[ðeɪ] [əˈkɔːrdɪŋli] [left] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [æt; ət][ə; eɪ] [siːt] [nɪr] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːks] [ɑːn][ðə; ði][saɪd]
They **accordingly** **left** **Mr** **.** **George** **at** **a** **seat** **near** **one** **of** **the** **walks** **on** **the** **side**
他们 因此 左边 先生 . 乔治 在 一个 座位 靠近 一 的 这 散步 在 这 边
[ʌv; əv]['kæs(ə)l] [hɪl] ,
of **Castle** **Hill** **,**
的 城堡 爬坡道 ,

于是，他们把乔治先生留在城堡山边一条步道附近的长椅上。

[wer] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [raɪt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['feɪməs]
where , **as** **he** **said** , **he** **could** **look** **right** **down** **on** **the** **famous**
在哪里 , 作为 他 说 , 他 可以 看 正确的 向下 在 这 著名的

正如他所说，在那里他可以俯瞰著名的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 133]
[页 -]

[第133页]

[fiːld] [ʌv; əv] ['bænək,bəːn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ðen] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːk] ,
field **of** **Bannockburn** **,** **and** **they** **then** **began** **to** **run** **down** **the** **walk** **,**
场地 的 班诺克本 , 和 他们 然后 开始 到 跑步 向下 这 走 ,

他们来到班诺克本战场，然后开始沿着小路跑下去。

[ɑːn] [ðə; ði] [weɪ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [hoʊ'tel] .
on **the** **way** **towards** **the** **hotel** **.**
在 这 方式 向 这 酒店 .

在前往酒店的路上。

[ðeɪ] [fɜːrst] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['næpsæk] .
They **first** **went** **to** **the** **hotel** **to** **get** **a** **knapsack** **.**
他们 第一的 去 到 这 酒店 到 得到 一个 背包 .

他们先去了酒店拿背包。

[ðeɪ] [toʊld] [ðə; ði] ['weɪtər] [ðer; ðər] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] [æt; ət] [hoʊm] [tuː; tə] ['dɪnər] .
They **told** **the** **waiter** **there** **that** **they** **should** **not** **be** **at** **home** **to** **dinner** **.**
他们 讲述 这 服务员 那里 那 他们 应该 不是 是 在 家 到 晚餐 .

他们告诉那里的服务员，他们不应该在家吃晚饭。

[ðeɪ] [ðen] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər] ['iːtəbəlz] .
They **then** **walked** **along** **the** **street** **,** **looking** **out** **for** **eatables** **.**
他们 然后 步行 沿着 这 街道 , 寻找 出去 为了 食物 .

然后他们沿着街道走，寻找可以吃的东西。

[ðeɪ] [suːn] [faʊnd] ['veriəs] [ʃɑːp] ['wɪndoʊz] [wer] [sʌtʃ] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [dɪ'spleɪd] ,
They **soon** **found** **various** **shop** **windows** **where** **such** **things** **were** **displayed** **,**
他们 很快 成立 各种各样的 店铺 视窗 在哪里 这样的 事物 是 显示 ,

他们很快发现许多商店橱窗里都陈列着这类商品。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊər] [ðeɪ] [hæd; həd] [leɪd] [ɪn] [æn; ən]
and **in** **the** **course** **of** **a** **quarter** **of** **an** **hour** **they** **had** **laid** **in** **an**
和 在 这 课程 的 一个 四分之一 的 一个 小时 他们 有 铺设 在 一个
[ə'bʌndənt] [sə'plaɪ] .
abundant **supply** **.**
丰富 供应 .

短短十五分钟内，他们就投放了大量的物资。

[ðeɪ] [bɔːt] [sʌm; səm] [smɔːl] , [flæt] [keɪks] [ʌv; əv] [bred] [æt; ət] [wʌn] [pleɪs] ,
They **bought** **some** **small** **,** **flat** **cakes** **of** **bread** **at** **one** **place** **,**
他们 买 一些 小的 , 平坦的 蛋糕 的 面包 在 一 地方 ,

他们在一个地方买了一些小小的、扁平的面包饼，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [viːl] [ænd; ənd] [hæm] [paɪ] [æt; ət] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [tuː] ['ɔːrɪndʒɪz] [ə'piːs] [æt; ət] [ə'nʌðər]
and **a** **veal** **and** **ham** **pie** **at** **another** **,** **and** **two** **oranges** **apiece** **at** **another**
和 一个 小牛肉 和 火腿 馅饼 在 其他 , 和 二 橙子 一块 在 其他
,
,
,

另一份是小牛肉火腿派，还有一份是每人两个橙子。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bɑːt(ə)l] [ʌv; əv] [mɪlk] [æt; ət] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] , [fɔːr; fər] [dɪ'zɜːrt] ,
and **a** **bottle** **of** **milk** **at** **another** **,** **and** **finally** **,** **for** **dessert** **,**
和 一个 瓶子 的 牛奶 在 其他 , 和 最后 , 为了 甜点 ,

另一边是一瓶牛奶，最后，甜点是.....

[ðeɪ] [gɑːt][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] ['reɪzɪnz] [ænd; ənd] ['ɑːməndz] [mɪkst] [tə'geðər] ,
they got a pound of raisins and almonds mixed together ,
他们 得到 一个 磅 的 葡萄干 和 杏仁 混合 一起 ,

他们把一磅葡萄干和杏仁混合在一起。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['tʃænst] [tuː; tə] [siː] [ɪn][ə; eɪ] - ['wɪndoʊ] .
which they chanced to see in a fruiterer's window .
哪个 他们 偶然 到 看 在 一个 - 窗户 .

他们偶然在一家水果店的橱窗里看到了它。

[ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] , [ðə; ði] [bɔɪz] [faʊnd] , [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [fʊt] [ʌp][ðə; ði] [ə'kaʊnt]
The cost of the whole , the boys found , when they came to foot up the account
这 成本 的 这 所有的 , 这 男孩们 成立 , 什么时候 他们 来了 到 脚 向上 这 帐户

,
,
,

男孩们结账时才发现，全部费用是.....

[wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['foʊrˌpəns] .
was only two shillings and fourpence .
曾是 仅有的 二 先令 和 四便士 .

仅仅两先令四便士。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [sə'plaɪz] [ðə; ði] [bɔɪz] [went] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [ə'gen] ; [nɑːt] [θruː] [ðə; ði] [striːt] ,
With these supplies the boys went up the hill again ; not through the street ,
和 这些 补给品 这 男孩们 去 向上 这 爬坡道 再次 ; 不是 通过 这 街道 ,

男孩们带着这些补给品再次上山；他们没有走街道。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [wɔːk] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] , [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [taʊn] [wɔːl] .
but by the walk under the trees , outside the town wall .
但 经过 这 走 在下面 这 树木 , 外部 这 镇 墙 .

但是，沿着城墙外的树荫小路走就行了。

[ðeɪ] [faʊnd] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ɪn][ðə; ði] [siːt] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] .
They found Mr . George in the seat where they had left him .
他们 成立 先生 . 乔治 在 这 座位 在哪里 他们 有 左边 他 .

他们发现乔治先生仍然坐在他们离开时的座位上。

[hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] .
He had just finished his writing .
他 有 只是 完成的 他的 写作 .

他刚刚完成写作。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɝːtʃəsəz, 'pɝːtʃəsɪz] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [meɪd] ,
He was very much pleased with the purchases that the boys had made ,
他 曾是 非常 很多 高兴 和 这 购买 那 这 男孩们 有 制成 ,

他对孩子们购买的物品非常满意。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [sæt] [daʊn] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊn] [siːt] , [ænd; ənd] [eɪt] [ðer; ðər] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ]
and they all sat down together on the stone seat , and ate their dinner with
和 他们 全部 卫星 向下 一起 在 这 石头 座位 , 和 吃 他们的 晚餐 和
['eksələnt] ['æpitaits] . [[ef]]
excellent appetites . [F]
出色的 食欲 . [F]

他们都坐在石凳上，津津有味地吃了晚饭。[F]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 134]
[页 -]

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːtɪŋ] [ðə; ðɪ]['reɪzɪnz][ænd; ənd]['ɑːməndz]['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ['pɔɪntɪd] [daʊn] [tuː; tə]

While	**they**	**were**	**eating**	**the**	**raisins**	**and**	**almonds**	**Mr**	**.**	**George**	**pointed**	**down**	**to**
尽管	他们	是	吃	这	葡萄干	和	杏仁	先生	.	乔治	尖	向下	到

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [fiːld] ,

a	**beautiful**	**field**	**,**
一个	美丽的	场地	,

他们一边吃着葡萄干和杏仁，乔治先生一边指着下方一片美丽的田野。

['jeloʊ] [wɪð; wɪθ] ['bʌtərkʌp] , [ænd; ənd] [sed] , —

yellow	**with**	**buttercups**	**,**	**and**	**said**	**,**	**—**
黄色的	和	毛茛	,	和	说	,	—

黄色的，点缀着毛茛，然后说道：

" [ðer; ðər] , [bɔɪz] , [duː][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [fiːld] ?

"	**There**	**,**	**boys**	**,**	**do**	**you**	**see**	**that**	**field**	**?**
"	那里	,	男孩们	,	做	你	看	那	场地	?

“孩子们，你们看到那片田地了吗？”

" [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [sed] [ðeɪ] [dɪd] .

"	**The**	**boys**	**said**	**they**	**did**	**.**
"	这	男孩们	说	他们	做过	.

男孩们说他们确实这么做了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] [fiːld] [ʌv; əv] ['bænəkˌbəːn] .

"	**It**	**is**	**the**	**field**	**of**	**Bannockburn**	**.**
"	它	是	这	场地	的	班诺克本	.

这是班诺克本战场。

[lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] [wel] .

Look	**at**	**it**	**,**	**and**	**remember**	**it**	**well**	**.**
看	在	它	,	和	记住	它	出色地	.

仔细看看，好好记住。

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][faɪv] ['jɪrz] ['oʊldər] , [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ðɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['skɑːtlənd] ,

When	**you**	**are**	**five**	**years**	**older**	**,**	**and**	**read**	**the**	**history**	**of**	**Scotland**	**,**
什么时候	你	是	五	年	老	,	和	读	这	历史	的	苏格兰	,

当你年长五岁，阅读苏格兰历史时，

[juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [greɪt] ['pleʒər] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] [wen] [juː; jʊ] [lʊkt] [daʊn] [frʌm; frəm]

you	**will**	**take**	**great**	**pleasure**	**in**	**thinking**	**of**	**the**	**day**	**when**	**you**	**looked**	**down**	**from**
你	将要	拿	伟大的	乐趣	在	思维	的	这	天	什么时候	你	看起来	向下	从

['stəːlɪŋ] ['kæs(ə)l][ɑːn][ðə; ðɪ] [fiːld] [ʌv; əv] ['bænəkˌbəːn] .

Stirling	**Castle**	**on**	**the**	**field**	**of**	**Bannockburn**	**.**
斯特灵	城堡	在	这	场地	的	班诺克本	.

你会非常高兴地回想起那天你从斯特灵城堡俯瞰班诺克本战场的情景。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	**[**	**Pg**	**135**	**]**
"	[	页	-	]

[第135页]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

Chapter	**XI**	**.**
章	十一	.

第十一章

[lɑːk] ['liːvən] .

Loch	**Leven**	**.**
湖	莱文	.

莱文湖。

" [ænd; ənd] [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][nekst] , ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] ? " [sed] ['rɔləu] ,

"	And	where	are	we	going	next	,	uncle	George	?	"	said	Rollo	,
"	和	在哪里	是	我们	去	下一个	,	叔叔	乔治	?	"	说	罗洛	,

“乔治叔叔，我们接下来要去哪儿？”罗洛问道。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['kʌmɪŋ] [hoʊm][tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] , [frʌm; frəm][ðer; ðər][læst] [wɔːk] [ʌp][tuː; tə]

as	they	were	all	coming	home	to	the	hotel	,	from	their	last	walk	up	to
作为	他们	是	全部	未来	家	到	这	酒店	,	从	他们的	最后的	走	向上	到

[ðə; ði]['kæs(ə)l] .

the	castle	.
这	城堡	.

他们都从城堡返回酒店。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kin'rɔs] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .

"	I	am	going	to	Kinross	,	"	said	Mr	.	George	.
"	我	是	去	到	金罗斯	,	"	说	先生	.	乔治	.

“我要去金罗斯，”乔治先生说。

" [wʌt] [ɪz][ðer; ðər][æt; ət] [kin'rɔs] ? " [æskt] ['rɔləu] .

"	What	is	there	at	Kinross	?	"	asked	Rollo	.
"	什么	是	那里	在	金罗斯	?	"	问	罗洛	.

“金罗斯有什么？”罗洛问道。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [leɪk] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] , " [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [leɪk] [ɪz][æn; ən]['aɪlənd] ,

"	There	is	a	lake	,	"	said	Mr	.	George	,	"	and	in	the	lake	is	an	island	,
"	那里	是	一个	湖	,	"	说	先生	.	乔治	,	"	和	在	这	湖	是	一个	岛	,

乔治先生说：“那里有一个湖，湖里有一个岛。”

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd][ɑːr; ər][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][æn; ən][oʊld]['kæs(ə)l] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l]

and	on	the	island	are	the	ruins	of	an	old	castle	,	and	in	the	castle
和	在	这	岛	是	这	废墟	的	一个	老的	城堡	,	和	在	这	城堡

['meri] ,

Mary	,
玛丽	,

岛上有一座古老城堡的遗址，玛丽就住在城堡里。

[kwiːn] [ʌv; əv] [skɑːts] , [wʌz; wəz] [ɪm'prɪznd] . "

Queen	of	Scots	,	was	imprisoned	.	"
女王	的	苏格兰人	,	曾是	被监禁	.	"

苏格兰女王被囚禁了。

" [jes] , " [sed] ['wɔldrən] , " [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['meri] , [kwiːn] [ʌv; əv] [skɑːts] ,

"	Yes	,	"	said	Waldron	,	"	I	have	heard	of	Mary	,	Queen	of	Scots	,
"	是的	,	"	说	沃尔德伦	,	"	我	有	听到	的	玛丽	,	女王	的	苏格兰人	,

“是的，”沃尔德伦说，“我听说过苏格兰女王玛丽。”

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

but	I	do	not	know	much	about	her	.
但	我	做	不是	知道	很多	关于	她	.

但我对她了解不多。

" ['wɔldrən] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] , [wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['skɑːlər] .

"	Waldron	,	it	must	be	confessed	,	was	not	much	of	a	scholar	.
"	沃尔德伦	,	它	必须	是	坦白	,	曾是	不是	很多	的	一个	学者	.

“必须承认，沃尔德伦算不上什么学者。”

[hiː; hi][hæd; həd] [riːd] ['veri] ['lɪt(ə)l] , ['iːðər] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ɔːr][ʌv; əv] ['eni] [θɪŋ] [els] .

He	had	read	very	little	,	either	of	history	or	of	any	thing	else	.
他	有	读	非常	小的	,	任何一个	的	历史	或者	的	任何	事物	别的	.

他很少读书，无论是历史还是其他任何书籍。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][rɪˈmɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" What was she remarkable for ? " he asked .
" 什么 曾是 她 卓越 为了 ? " 他 问 .

他问："她有什么特别之处？"

" [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] , " [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
" In the first place , " said Mr . George , " she was very beautiful ,
" 在 这 第一的 地方 , " 说 先生 . 乔治 , " 她 曾是 非常 美丽的 ,

"首先，"乔治先生说，"她非常漂亮。"

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['veri] ['lʌvli] . "
and she was also very lovely . "
和 她 曾是 还 非常 迷人的 . "

她人也非常好。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ; [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ? " [sed] ['rɔləu] .
" That is the same thing ; is it not ? " said Rollo .
" 那 是 这 相同的 事物 ; 是 它 不是 ? " 说 罗洛 .

"那不就是一回事吗？"罗洛说道。

" [noʊ] , [nɑːt][baɪ] ['eni] [miːnz] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .
" No , not by any means , " said Mr . George .
" 不 , 不是 经过 任何 方法 , " 说 先生 . 乔治 .

"不，绝不是，"乔治先生说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 136]
[页 -]

[第136页]

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɝːlz] [ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt] ['lʌvli] ,
" There are many beautiful girls that are not lovely ,
" 那里 是 许多 美丽的 女孩们 那 是 不是 迷人的 ,

有很多漂亮女孩并不可爱，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['lʌvli] ['gɝːlz] [ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt] [pər'tɪkjələrli] ['bjuːtɪf(ə)l] . "
and there are many lovely girls that are not particularly beautiful . "
和 那里 是 许多 迷人的 女孩们 那 是 不是 特别 美丽的 . "

还有很多可爱的女孩，她们并不特别漂亮。

" [juː; jʊ] [miːn] ['lʌvli] [ɪn] ['kærəktər] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [sed] ['rɔləu] .
" You mean lovely in character , I suppose , " said Rollo .
" 你 意思是 迷人的 在 特点 , 我 认为 , " 说 罗洛 .

"你指的是性格可爱吧？"罗洛说道。

" [noʊ] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] , " [aɪ] [miːn] ['lʌvli] [ɪn] [lʊks] .
" No , " said Mr . George , " I mean lovely in looks .
" 不 , " 说 先生 . 乔治 , " 我 意思是 迷人的 在 看起来 .

"不，"乔治先生说，"我是说长相漂亮。"

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfrəns] , [aɪ] [θɪŋk] , [bɪ'twiːn] ['lʌvlinəs] [ænd; ənd] ['bjuːti] , [ɪn] [lʊks] . "
There is a great difference , I think , between loveliness and beauty , in looks . "
那里 是 一个 伟大的 不同之处 , 我 思考 , 之间 可爱 和 美丽 , 在 看起来 . "

我认为，可爱和美丽在外表上有着很大的区别。

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , [tuː] , " [sed] ['wɔldrən] .
" I think so , too , " said Waldron .
" 我 思考 所以 , 也 , " 说 沃尔德伦 .

"我也这么认为，"沃尔德伦说道。

" [naʊ] , ['meri] , [kwiːn] [ʌv; əv] [skɑːts] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] , " [wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

"	Now	,	Mary	,	Queen	of	Scots	,	"	continued	Mr	.	George	,	"	was	beautiful	,
"	现在	,	玛丽	,	女王	的	苏格兰人	,	"	持续	先生	.	乔治	,	"	曾是	美丽的	,

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] ['veri] ['lʌvli] ;

and	she	was	also	very	lovely	;
和	她	曾是	还	非常	迷人的	;

“玛丽，苏格兰女王，”乔治先生继续说道，“很漂亮，也很可爱；

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ʃiː; ʃi] [tʃɑːrmd] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪd] ['ɔːlmoʊst] ['evri] ['bɑːdi] [huː] [nuː]

and	while	she	lived	she	charmed	and	fascinated	almost	every	body	who	knew
和	尽管	她	居住地	她	迷住了	和	着迷	几乎	每一个	身体	WHO	知道

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

在她生前，她以其魅力和才华征服了几乎所有认识她的人。

" [ðen] , [bɪ'saɪdz] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] , " [hɜːr; hər] [laɪf] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli]

"	Then	,	besides	,	"	continued	Mr	.	George	,	"	her	life	was	an	exceedingly
"	然后	,	除了	,	"	持续	先生	.	乔治	,	"	她	生活	曾是	一个	非常

[roʊ'mæntɪk] [wʌn] .

romantic	one	.
浪漫的	一	.

“此外，”乔治先生继续说道，“她的一生充满了浪漫色彩。”

[ʃiː; ʃi] [met] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [moʊst] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [əd'ventʃəz] .

She	met	with	an	extraordinary	number	of	most	remarkable	adventures	.
她	遇见	和	一个	非凡的	数字	的	最多	卓越	冒险	.

她经历了无数非凡的冒险。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [fræns] , [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] , [tuː; tə] [biː; bi] ['edʒukeɪtɪd] .

She	was	sent	to	France	,	when	she	was	a	little	child	,	to	be	educated	.
她	曾是	发送	到	法国	,	什么时候	她	曾是	一个	小的	孩子	,	到	是	受过教育	.

她小时候就被送到法国接受教育。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [fɔːr] ['lɪt(ə)l] ['gɝːlz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] [eɪdʒ] [sent] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] , [tuː; tə] [biː; bi]

There	were	four	little	girls	of	her	own	age	sent	with	her	,	to	be
那里	是	四	小的	女孩们	的	她	自己的	年龄	发送	和	她	,	到	是

[hɜːr; hər] ['pleɪˌmeɪts] [ðer; ðər] ,

her	playmates	there	,
她	玩伴	那里	,

还有四个和她同龄的小女孩和她一起被送到那里做她的玩伴。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [neɪmd] ['meri] .

and	they	were	all	named	Mary	.
和	他们	是	全部	命名	玛丽	.

她们都叫玛丽。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðem; ðəm] [hɜːr; hər] [fɔːr] ['mɛriz] .

She	called	them	her	four	Marys	.
她	称为	他们	她	四	玛丽	.

她称她们为她的四个玛丽。

" [ʃiː; ʃi] [gruː] [ʌp] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [ɪn] [fræns] , [ænd; ənd] ['mærid] [ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] ,

"	She	grew	up	to	be	a	young	lady	in	France	,	and	married	the	king's	son	,
"	她	生长	向上	到	是	一个	年轻的	女士	在	法国	,	和	已婚	这	国王的	儿子	,

“她在法国长大成人，成为一位年轻女子，并嫁给了国王的儿子。”

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪn] [greɪt] [prɑː'sperəti] [ænd; ənd] ['splendər] .

and	she	lived	there	for	a	time	in	great	prosperity	and	splendor	.
和	她	居住地	那里	为了	一个	时间	在	伟大的	繁荣	和	辉煌	.

她曾在那里生活了一段时间，过着非常富裕和奢华的生活。

[æt; ət] [læst] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [daɪd] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['enəmi] [keɪm] ['ɪntuː] ['paʊər] [ɪn] [fræns] ,

At	last	her	husband	died	,	and	her	enemies	came	into	power	in	France	,
在	最后的	她	丈夫	死亡	,	和	她	敌人	来了	进入	力量	在	法国	,

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ʌn'hæpi] .

and	she	became	unhappy	.
和	她	成为	不开心	.

最后她的丈夫去世了，她的敌人在法国掌权，她变得很不快乐。

[bɪ'saɪdz] , [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [sʌm; səm] ['dɪfəkəltɪz] [ænd; ənd] ['trʌblz] [ɪn]

Besides	,	there	were	some	difficulties	and	troubles	in
除了	,	那里	是	一些	困难	和	麻烦	在

此外，还存在一些困难和麻烦。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	137	]
[	页	-	]

[第137页]

['skɑːtlənd] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['neɪtɪv] [lænd] .

Scotland	,	and	she	was	obliged	to	return	to	her	native	land	.
苏格兰	,	和	她	曾是	有义务	到	返回	到	她	本国的	土地	.

她被迫返回故乡苏格兰。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , ['veri] [ʌn'hæpi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

She	was	,	however	,	very	unhappy	about	it	.
她	曾是	,	然而	,	非常	不开心	关于	它	.

然而，她对此非常不高兴。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [fræns] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [frendz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər] ,

She	loved	France	very	much	,	and	the	friends	that	she	had	made	there	,
她	喜爱	法国	非常	很多	,	和	这	朋友们	那	她	有	制成	那里	,

她非常热爱法国，以及她在那里结交的朋友。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [left] [hæf] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [bɪ'haɪnd] .

and	when	she	came	away	she	said	that	she	had	left	half	her	heart	behind	.
和	什么时候	她	来了	离开	她	说	那	她	有	左边	一半	她	心	在后面	.

她离开时说，她把一半的心留在了那里。

" [wen] [wiː; wi] [goʊ] [tuː; tə] ['edɪnbərə] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] , " [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [goʊ] [tuː; tə]

"	When	we	go	to	Edinburgh	,	"	continued	Mr	.	George	,	"	we	shall	go	to
"	什么时候	我们	去	到	爱丁堡	,	"	持续	先生	.	乔治	,	"	我们	将	去	到

['hɑːliruːd] ,

Holyrood	,
霍利鲁德	,

“我们去爱丁堡的时候，”乔治先生继续说道，“我们会去荷里路德宫。”

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['pæləs] [wer] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] .

and	see	the	palace	where	she	lived	.
和	看	这	宫殿	在哪里	她	居住地	.

并参观她居住过的宫殿。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɪk'strɔːrdəneri] [ænd; ənd] ['kjʊriəs] [ɪ'vents] [ænd; ənd]

While	she	was	there	a	great	many	extraordinary	and	curious	events	and
尽管	她	曾是	那里	一个	伟大的	许多	非凡的	和	好奇的	活动	和

['ɪnsɪdənts] [bɪ'fel] [hɜːr; hər] . "

incidents	befell	her	.	"
事件	发生	她	.	"

她在那里期间，发生了许多非同寻常、匪夷所思的事件和奇遇。

" [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , " [sed] ['wɔldrən] .

"	Tell	us	about	them	,	"	said	Waldron	.
"	告诉	我们	关于	他们	,	"	说	沃尔德伦	.

“给我们讲讲他们的故事吧，”沃尔德伦说道。

" [noʊ] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .
" No , " said Mr . George .
" 不 , " 说 先生 . 乔治 .

“不，”乔治先生说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ˌem 'iː] [tuː] [lɔːŋ] .
" It would take me too long .
" 它 会 拿 我 也 长的 .

“这会花费我太长时间。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [riːd] [hɜːr; hər]['hɪstri; 'hɪstəri] [jɔːr'self] .
You must read her history yourself .
你 必须 读 她 历史 你自己 .

你必须自己去了解她的生平。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːri] .
It is an exceedingly interesting story .
它 是 一个 非常 有趣的 故事 .

这是一个非常有趣的故事。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv][sʌm; səm] [greɪt] [kraɪmz] ,
She was accused of some great crimes ,
她 曾是 被告 的 一些 伟大的 犯罪 ,

她被指控犯下了一些重罪，

[bʌt; bət][mæn'kaɪnd][hæv; həv]['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['weðər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['gɪlti] [ʌv; əv]
but mankind have never been able to decide whether she was guilty of
但 人类 有 绝不 到过 有能力的 到 决定 无论 她 曾是 有罪的 的
[ðem; ðəm][ɔːr][nɑːt] .
them or not .
他们 或者 不是 .

但人类始终无法确定她是否犯下了这些罪行。

[sʌm; səm][ɑːr; ər] ['veri] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɑːr; ər] ['iːkwəli] ['pɑːzətɪv]
Some are very sure that she was innocent , and some are equally positive
一些 是 非常 当然 那 她 曾是 清白的 , 和 一些 是 同样地 积极的
[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['gɪlti] . "
that she was guilty . "
那 她 曾是 有罪的 . "

有些人非常肯定她是无辜的，而有些人则同样确信她有罪。

" [wʌt] [kraɪmz] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ? " [æskt] ['wɔldrən] .
" What crimes were they ? " asked Waldron .
" 什么 犯罪 是 他们 ? " 问 沃尔德伦 .

“他们犯了什么罪？”沃尔德伦问道。

" [waɪ] , [wʌn][wʌz; wəz] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] , " [ðæt] [ʌv; əv] ['məːdərɪŋ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
" Why , one was , " said Mr . George , " that of murdering her husband .
" 为什么 , 一 曾是 , " 说 先生 . 乔治 , " 那 的 谋杀 她 丈夫 .

“其中一个罪名是，”乔治先生说，“谋杀她的丈夫。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['sekənd] ['hʌzbənd] , [wʌn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['mærid] ['æftər][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə]['skɑːtlənd] .
It was her second husband , one that she married after she came to Scotland .
它 曾是 她 第二 丈夫 , 一 那 她 已婚 后 她 来了 到 苏格兰 .

那是她的第二任丈夫，是她来到苏格兰后嫁给他的。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][lɪv; laɪv] ['hæpɪli] [tə'geðər] .
They did not live happily together .
他们 做过 不是 居住 快乐地 一起 .

他们并没有幸福地生活在一起。

[hiː; hi] [kɪld] [wʌn][ʌv; əv] ['mɛriːz] [frendz] , [neɪmd] ['rɪtsioʊ] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪld]

He	killed	one	of	Mary's	friends	,	named	Rizzio	,	and	afterwards	he	was	killed
他	被杀	一	的	玛丽的	朋友们	,	命名	里齐奥	,	和	然后	他	曾是	被杀

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

他杀死了玛丽的一个朋友，名叫里齐奥，之后他自己也被杀死了。

[ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][wʌz; wəz] [bloʊn] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ] ['gʌnpaʊdər] .

The	house	that	he	was	in	was	blown	up	in	the	night	with	gunpowder	.
这	房子	那	他	曾是	在	曾是	吹	向上	在	这	夜晚	和	火药	.

他所在的房子在夜里被火药炸毁了。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	138	]
"	[	页	-	]

[第138页]

" [maɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['wɔldrən] ; " [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [riːd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	My	!	"	exclaimed	Waldron	;	"	I	should	like	to	read	about	it	.	"
"	我的	!	"	惊呼	沃尔德伦	;	"	我	应该	喜欢	到	读	关于	它	.	"

“我的天！”沃尔德伦惊呼道，“我很想读读这方面的资料。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] ['kjʊriəs] ['stɔːri] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .

"	It	is	a	very	interesting	and	curious	story	,	"	said	Mr	.	George	.
"	它	是	一个	非常	有趣的	和	好奇的	故事	,	"	说	先生	.	乔治	.

“这是一个非常有趣且奇特的故事，”乔治先生说。

" [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [ðeɪ] [faɪnd] [aʊt] [huː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['wɔldrən] .

"	And	could	not	they	find	out	who	did	it	?	"	asked	Waldron	.
"	和	可以	不是	他们	寻找	出去	WHO	做过	它	?	"	问	沃尔德伦	.

“难道他们查不出是谁干的吗？”沃尔德伦问道。

" [jes] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] , " [ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] [huː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ;

"	Yes	,	"	said	Mr	.	George	,	"	they	found	out	who	did	it	;
"	是的	,	"	说	先生	.	乔治	,	"	他们	成立	出去	WHO	做过	它	;

“是的，”乔治先生说，“他们查出了是谁干的；

[bʌt; bət] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd] [aʊt] [wʌz; wəz] ,

but	what	they	could	not	find	out	was	,
但	什么	他们	可以	不是	寻找	出去	曾是	,

但他们始终无法查明的是：

['weðər] ['meri] [hɜːr'self] [tʊk] ['eni] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [kraɪm] [ɔːr][nɑːt] .

whether	Mary	herself	took	any	part	in	the	crime	or	not	.
无论	玛丽	她自己	采取	任何	部分	在	这	犯罪	或者	不是	.

无论玛丽本人是否参与了犯罪。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][də'rekt] [pruːf] .

There	was	no	direct	proof	.
那里	曾是	不	直接的	证明	.

没有直接证据。

[ðeɪ] [kʊd; kəd]['oʊnli] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] . "

They	could	only	judge	from	the	circumstances	.	"
他们	可以	仅有的	法官	从	这	情况	.	"

他们只能根据情况做出判断。

" [wʌt] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] ? " [æskt] ['wɔldrən] .

"	What	were	the	circumstances	?	"	asked	Waldron	.
"	什么	是	这	情况	?	"	问	沃尔德伦	.

“当时的情况是怎样的？”沃尔德伦问道。

" [oʊ] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [juː; jʊ] ['veri] [wel] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .

"	O	,	I	could	not	tell	you	very	well	,	"	said	Mr	.	George	.
"	哦	,	我	可以	不是	告诉	你	非常	出色地	,	"	说	先生	.	乔治	.

“哦，我不太清楚，”乔治先生说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ˌem 'iː][hæf][ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] .

"	It	would	take	me	half	a	day	to	tell	the	whole	story	.
"	它	会	拿	我	一半	一个	天	到	告诉	这	所有的	故事	.

“要把整个故事讲完，我需要半天时间。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][get][sʌm; səm][laɪf][ʌv; əv] ['meri] , [kwiːn] [ʌv; əv][skɑːts] , [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]

You	must	get	some	life	of	Mary	,	Queen	of	Scots	,	and	read	it	for
你	必须	得到	一些	生活	的	玛丽	,	女王	的	苏格兰人	,	和	读	它	为了

[jɔːr'self] .

yourself	.
你自己	.

你一定要找一本关于苏格兰女王玛丽的传记，自己读一读。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['kerfəli] [θruː] ,

You	will	have	to	begin	at	the	beginning	,	and	read	it	all	carefully	through	,
你	将要	有	到	开始	在	这	开始	,	和	读	它	全部	小心	通过	,

你必须从头开始，仔细通读全文。

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [ɔːl][ðə; ði] ['pɝːsənz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['menʃ(ə)nd] , [ænd; ənd] [kən'sɪdər] [ðer; ðər]

and	remember	all	the	persons	that	are	mentioned	,	and	consider	their
和	记住	全部	这	人	那	是	提及	,	和	考虑	他们的

['kærəktərz] [ænd; ənd] ['məutivz] ,

characters	and	motives	,
人物	和	动机	,

记住所有提到的人物，并思考他们的性格和动机。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	then	you	will	be	able	to	judge	for	yourself	about	it	.
和	然后	你	将要	是	有能力的	到	法官	为了	你自己	关于	它	.

然后你就可以自己做出判断了。

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['hɪstɔ-iːz, 'hɪstriːz][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] ['rɪt(ə)n] . "

There	have	been	a	great	many	histories	of	her	life	written	.	"
那里	有	到过	一个	伟大的	许多	历史	的	她	生活	书面	.	"

关于她的生平，已经有很多传记出版了。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [ɪm'prɪznd] [ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə]

"	And	what	about	her	being	imprisoned	in	the	castle	that	we	are	going	to
"	和	什么	关于	她	存在	被监禁	在	这	城堡	那	我们	是	去	到

[siː] ?

see	?
看	?

“那么，她被囚禁在我们即将看到的城堡里又是怎么回事呢？”

" [æskt] ['wɔldrən] .

"	asked	Waldron	.
"	问	沃尔德伦	.

沃尔德伦问道。

" [oʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [riːd] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [fɔːr; fər] [jɔːr'self]

"	O	,	you	must	read	and	find	out	for	yourself
"	哦	,	你	必须	读	和	寻找	出去	为了	你自己

哦，你得自己去读读，找出答案。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

苏格兰的罗洛(Rollo in Scotland)
第6/9页

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 139]
[页 -]

[第139页]

[əˈbaʊt] [ðæt] , [tuː] , " [sed] [ˈmɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .
about that , too , " said Mr . George .
关于 那 , 也 , " 说 先生 . 乔治 .

“关于那件事，我也想说，”乔治先生说道。

" [ðə; ði] [ˈkʌntri] [gɑːt][ˈɪntuː] [greɪt] [ˈdɪfɪkəlti] , [ænd; ənd] [tuː] [ˈpɑːrtiz] [wɜːr; wər] [fɔːrmd] ,
" The country got into great difficulty , and two parties were formed ,
" 这 国家 得到 进入 伟大的 困难 , 和 二 各方 是 形成 ,

“国家陷入了极大的困难，形成了两个政党，

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv] [ˈmeri] , [ænd; ənd][wʌn][wʌz; wəz] [əˈgenst] [hɜːr; hər] .
one of which was in favor of Mary , and one was against her .
一 的 哪个 曾是 在 偏爱 的 玛丽 , 和 一 曾是 反对 她 .

其中一份支持玛丽，一份反对她。

[hɜːr; hər] [ˈenəmi] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋgəst] , [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [ʃʌt] [hɜːr; hər][ʌp]
Her enemies proved to be the strongest , and so they shut her up
她 敌人 已证实 到 是 这 最强 , 和 所以 他们 关闭 她 向上
[ɪn] [ðɪs] [ˈkæs(ə)l] .
in this castle .
在 这 城堡 .

她的敌人实力最强，所以他们把她囚禁在这座城堡里。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][gɑːt] [əˈweɪ] . "
But she got away . "
但 她 得到 离开 . "

但她逃走了。

" [haʊ] ? " [æskt] [ˈwɔldrən] .
" How ? " asked Waldron .
" 如何 ? " 问 沃尔德伦 .

“怎么做到的？”沃尔德伦问道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [lɜːrn] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ,
" You will learn all about it , " replied Mr . George ,
" 你 将要 学习 全部 关于 它 , " 回复 先生 . 乔治 ,

“你会了解所有相关情况的，”乔治先生回答说。

" [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] .
" when you come to read the history of her life .
" 什么时候 你 来 到 读 这 历史 的 她 生活 .

当你阅读她的生平事迹时。

[wen] [wiː; wi][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˈkæs(ə)l][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [wer] [ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [daʊn] [ˈɪntuː]
When we go to the castle you will see the window where she climbed down into
什么时候 我们 去 到 这 城堡 你 将要 看 这 窗户 在哪里 她 攀登 向下 进入
[ðə; ði] [boʊt] . "
the boat . "
这 船 . "

当我们去城堡的时候，你会看到她当年爬下窗户进入船的情景。

" [dɪd] [ʃi:; ʃi] [ɪ'skeɪp] [ɪn] [ə; eɪ] [boʊt] ? " [æskt] ['wɔldrən] .

"	Did	she	escape	in	a	boat	?	"	asked	Waldron	.
"	做过	她	逃脱	在	一个	船	?	"	问	沃尔德伦	.

“她是乘船逃走的吗？”沃尔德伦问道。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['pɑ:zətɪvli] [nɑ:t] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] ['eni] [mɔ:r] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] .

"	I	am	positively	not	going	to	tell	you	any	more	about	it	,	"	said	Mr	.	George	.
"	我	是	积极地	不是	去	到	告诉	你	任何	更多的	关于	它	,	"	说	先生	.	乔治	.

“我绝对不会再跟你透露任何相关信息了，”乔治先生说。

" [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [faɪnd] [aʊt] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] .

"	You	must	find	out	for	yourself	.
"	你	必须	寻找	出去	为了	你自己	.

你必须自己去发现。

[jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [hæz; həz] [peɪd] ['evər] [soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [tu:; tə] [send] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [sku:l] ,

Your	father	has	paid	ever	so	much	money	to	send	you	to	school	,
你的	父亲	有	有薪酬的	曾经	所以	很多	钱	到	发送	你	到	学校	,

你父亲花了好多钱送你上学，

[tu:; tə] [hæv; həv] [ju:; jʊ] ['edʒukeɪtɪd] , [soʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [ri:d] ['hɪstri; 'hɪstəri] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] ,

to	have	you	educated	,	so	that	you	could	read	history	for	yourself	,
到	有	你	受过教育	,	所以	那	你	可以	读	历史	为了	你自己	,

为了让你们接受教育，以便你们能够自己阅读历史。

[ænd; ənd] [nɑ:t] [bi:; bi] [dɪ'pendənt] [ə'pɑ:n] ['eni] ['bɑ:di] ;

and	not	be	dependent	upon	any	body	;
和	不是	是	依赖	之上	任何	身体	;

而且不依赖任何人；

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [tel] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [rɪ'dɪkjələs] .

and	now	for	me	to	tell	it	to	you	would	be	ridiculous	.
和	现在	为了	我	到	告诉	它	到	你	会	是	荒谬的	.

现在我再告诉你这件事就太荒谬了。

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] [goʊ] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['bʊkstɔ:r] , [ænd; ənd] [bai] [ə; eɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] ['meri] , [kwi:n]

You	must	go	to	a	bookstore	,	and	buy	a	history	of	Mary	,	Queen
你	必须	去	到	一个	书店	,	和	买	一个	历史	的	玛丽	,	女王

[ʌv; əv] [skɑ:ts] ,

of	Scots	,
的	苏格兰人	,

你必须去书店买一本关于苏格兰女王玛丽的历史书。

[ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [ri:d] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔ:ri] .

and	begin	at	the	beginning	,	and	read	the	whole	story	.
和	开始	在	这	开始	,	和	读	这	所有的	故事	.

从头开始，把整个故事读完。

" ['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] [sed] [ðɪs] [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [dʒə'koʊs] [sɔ:rt] [ʌv; əv] ['mænər] ,

"	Mr	.	George	said	this	in	a	somewhat	jocose	sort	of	manner	,
"	先生	.	乔治	说	这	在	一个	有些	滑稽的	种类	的	方式	,

乔治先生用一种略带玩笑的语气说道：

[ænd; ənd] ['wɔldrən] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ri'fju:zɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] [fʊl] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]

and	Waldron	understood	that	his	refusing	to	give	him	more	full	information
和	沃尔德伦	理解	那	他的	拒绝	到	给	他	更多的	满的	信息

[ə'baʊt] ['meri] ,

about	Mary	,
关于	玛丽	,

沃尔德伦明白，他拒绝向他提供关于玛丽的更多完整信息，

[kwiːn] [ʌv; əv] [skɑːts] , [əˈroʊz] , [nɑːt][frʌm; frəm] ['eni] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət]['oʊnli]
Queen **of** **Scots** **,** **arose** **,** **not** **from** **any** **unwillingness** **to** **oblige** **him** **,** **but** **only**
女王 的 苏格兰人 , 出现 , 不是 从 任何 不情愿 到 必须 他 , 但 仅有的
[tuː; tə] [ɪn'duːs]
to **induce**
到 诱导

苏格兰女王起身，并非出于不愿答应他的请求，而只是为了劝说他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **140** **]**
[页 -]

[第140页]

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]['stɔːri] [hɪm'self] , [ɪn] [fʊl] ,
him **to** **read** **the** **story** **himself** **,** **in** **full** **,**
他 到 读 这 故事 他自己 , 在 满的 ,

让他自己完整地阅读这个故事。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] ['veri] [wel] [wʊd] [biː; bi][fɑːr] ['betər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ]
which **he** **knew** **very** **well** **would** **be** **far** **better** **for** **him** **than** **to** **receive** **a**
哪个 他 知道 非常 出色地 会 是 远的 更好的 为了 他 比 到 收到 一个
['miːgər] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nærətɪv] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ['pɜːrs(ə)n] .
meagre **statement** **of** **the** **principal** **points** **of** **the** **narrative** **from** **another** **person** **.**
微薄 陈述 的 这 主要的 积分 的 这 叙述 从 其他 人 .

他非常清楚，这对他来说远比从别人那里得到一份简略的叙述要点陈述要好得多。

" [aɪ] [miːn] [tuː; tə][get][ðə; ði] [bʊk] , " [sed] ['wɔldrən] , " [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [ə'raɪv] [æt; ət]
" **I** **mean** **to** **get** **the** **book** **,** **"** **said** **Waldron** **,** **"** **as** **soon** **as** **we** **arrive** **at**
" 我 意思是 到 得到 这 书 , " 说 沃尔德伦 , " 作为 很快 作为 我们 到达 在
['edɪnbərə] .
Edinburgh **.**
爱丁堡 .

“我打算一到爱丁堡就买这本书，”沃尔德伦说。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ; " [aɪ][kæn; kən][æsk][ðə; ði] [gaɪd] .
But **there** **is** **one** **thing** **I** **can** **do** **,** **"** **he** **added** **;** **"** **I** **can** **ask** **the** **guide** **.**
但 那里 是 一 事物 我 能 做 , " 他 额外 ; " 我 能 问 这 指导 .

但他补充说：“我可以做一件事，那就是问问导游。”

[ðə; ði] [gaɪd] [ðæt] [ʃoʊz] [ˌjuː 'es][ðə; ði]['kæs(ə)l] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [ʃiː; ʃi][gɑːt] [ə'weɪ] . "
The **guide** **that** **shows** **us** **the** **castle** **will** **tell** **me** **how** **she** **got** **away** **.** **"**
这 指导 那 演出 我们 这 城堡 将要 告诉 我 如何 她 得到 离开 . "

带我们参观城堡的导游会告诉我她是怎么逃走的。

" [wel] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] , " [juː; jʊ][kæn; kən][æsk][ðə; ði] [gaɪd] ;
" **Well** **,** **"** **said** **Mr** **.** **George** **,** **"** **you** **can** **ask** **the** **guide** **;**
" 出色地 , " 说 先生 . 乔治 , " 你 能 问 这 指导 ;

“嗯，”乔治先生说，“你可以问问导游；

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wɪl] [get] [mʌtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] [ðæt] [wei] .
but **I** **don't** **believe** **you** **will** **get** **much** **satisfaction** **in** **that** **way** **.**
但 我 不 相信 你 将要 得到 很多 满意 在 那 方式 .

但我认为你那样做不会得到多少满足感。

" [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] , ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz]
" **The** **next** **morning** **after** **this** **conversation** **took** **place** **,** **Mr** **.** **George** **and** **the** **boys**
" 这 下一个 早晨 后 这 对话 采取 地方 , 先生 . 乔治 和 这 男孩们
[beɪd] ['stəːliŋ] [ˌfer'wel] ,
bade **Stirling** **farewell** **,**
巴德 斯特灵 告别 ,

“这次谈话后的第二天早上，乔治先生和孩子们向斯特灵告别。”

[ænd; ənd] [set] [ɔːf] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːrz] , [ɑːn] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [lɑːk] ['liːvən] .

and	set	off	in	the	cars	,	on	the	way	to	Loch	Leven	.
和	放	离开	在	这	汽车	,	在	这	方式	到	湖	莱文	.

然后他们乘车出发，前往莱文湖。

['æftər] ['raɪdɪŋ] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [treɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [kɔːld] [dʌn'fəːmlin] ,

After	riding	about	an	hour	they	left	the	train	at	the	station	called	Dunfermline	,
后	骑术	关于	一个	小时	他们	左边	这	火车	在	这	车站	称为	邓弗姆林	,

乘车约一小时后，他们在名为邓弗姆林的车站下了车。

[wer] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['ruːɪn] [ʌv; əv] [æn; ən] ['æbi] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['rɔɪəl] ['pæləs]

where	there	was	a	ruin	of	an	abbey	,	and	of	an	ancient	royal	palace
在哪里	那里	曾是	一个	废墟	的	一个	修道院	,	和	的	一个	古老的	皇家	宫殿

[ʌv; əv] ['skɑːtlənd] .

of	Scotland	.
的	苏格兰	.

那里曾是修道院的遗址，也是苏格兰古代皇家宫殿的遗址。

[ðeɪ] [left] [ðer; ðər] ['bægɪdʒ] [æt; ət] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] ,

They	left	their	baggage	at	the	station	,
他们	左边	他们的	行李	在	这	车站	,

他们把行李留在了车站。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ruːɪn] .

and	walked	through	the	village	till	they	came	to	the	ruin	.
和	步行	通过	这	村庄	直到	他们	来了	到	这	废墟	.

他们穿过村庄，一直走到废墟前。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ruːɪn] ,

It	was	a	very	beautiful	ruin	,
它	曾是	一个	非常	美丽的	废墟	,

那是一处非常美丽的遗址。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɑːrti] [spent] [mɔːr] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['aʊər] [ɪn] ['ræmblɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	the	party	spent	more	than	an	hour	in	rambling	about	it	,
和	这	派对	花费	更多的	比	一个	小时	在	漫无边际	关于	它	,

于是，一行人花了超过一个小时的时间漫无目的地讨论这件事。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [oʊld] ['mɔnjuməns] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kaːvd] [ænd; ənd] ['skʌlptʃərd]

and	looking	at	the	old	monuments	,	and	the	carved	and	sculptured
和	寻找	在	这	老的	纪念碑	,	和	这	雕刻	和	雕塑

['wɪndoʊz] , [ænd; ənd] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] ,

windows	,	and	arches	,
视窗	,	和	拱门	,

看着那些古老的纪念碑、雕刻精美的窗户和拱门，

[ænd; ənd] ['kɔːnisiz] , [ɔːl] ['weɪstɪd] [ænd; ənd] ['blækənd] [baɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [dɪ'keɪ] .

and	cornices	,	all	wasted	and	blackened	by	time	and	decay	.
和	檐口	,	全部	浪费	和	变黑	经过	时间	和	衰变	.

还有那些檐口，全都因时间和腐朽而破败发黑。

[ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ruːɪn] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] [gʊd] [rɪ'per] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [juːst] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ]

A	part	of	the	ruin	was	still	in	good	repair	,	and	was	used	as	a	church
一个	部分	的	这	废墟	曾是	仍然	在	好的	维修	,	和	曾是	用过的	作为	一个	教会

,

,

,

遗址的一部分保存完好，被用作教堂。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [oʊld] [sə'pʌlkrəl]

though	it	was	full	of	old	sepulchral
尽管	它	曾是	满的	的	老的	墓穴

虽然里面充满了古老的墓穴

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 141]
[页 -]

[第141页]

['mɔnjumənts] [ænd; ənd] ['relɪks] .
monuments and relics .
纪念碑 和 遗物 .

古迹和文物。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] [ə'tendəns] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] ,
There was a woman in attendance at the door ,
那里 曾是 一个 女士 在 出席 在 这 门 ,

门口有一位女士在岗。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
to show the church to those who wished to see the interior of it .
到 展示 这 教会 到 那些 WHO 希望 到 看 这 内部的 的 它 .

向那些想参观教堂内部的人展示教堂。

['æftər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðiːz] ['ruːɪnz] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɪʃt] ,
After looking at these ruins as long as they wished ,
后 寻找 在 这些 废墟 作为 长的 作为 他们 希望 ,

在尽情欣赏了这些遗迹之后，

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] ,
Mr . George and the boys went back to the station ,
先生 . 乔治 和 这 男孩们 去 后退 到 这 车站 ,

乔治先生和孩子们回到了车站。

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [nekst] [treɪn] [ðæt] [keɪm] [baɪ] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] .
in order to take the next train that came by , and continue their journey .
在 命令 到 拿 这 下一个 火车 那 来了 经过 , 和 继续 他们的 旅行 .

为了搭乘下一班火车，继续他们的旅程。

[ðeɪ] [went] [ɑːn] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] [lɔːŋgər] ,
They went on about an hour longer ,
他们 去 在 关于 一个 小时 更长 ,

他们又持续了一个小时左右，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [gɑːt] [aʊt] [ə'gen] [æt; ət] [ə; eɪ] ['steɪʃ(ə)n] [kɔːld] [ˌkaʊdən'biːθ] ,
and then they got out again at a station called Cowdenbeath ,
和 然后 他们 得到 出去 再次 在 一个 车站 称为 考登比斯 ,

然后他们在考登比斯车站再次下车。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [pleɪs] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nɪrəst] [tuː; tə] [lɑːk] ['liːvən] ,
which was the place on the road that was nearest to Loch Leven ,
哪个 曾是 这 地方 在 这 路 那 曾是 最近的 到 湖 莱文 ,

那是路上离莱文湖最近的一个地方。

[ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [koʊtʃ] ,
and where they had understood that there was a coach ,
和 在哪里 他们 有 理解 那 那里 曾是 一个 教练 ,

并且他们已经了解到那里有一位教练，

[wɪtʃ] [went] [tuː; tə] [lɑːk] ['liːvən] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] .
which went to Loch Leven twice a day .
哪个 去 到 湖 莱文 两次 一个 天 .

它每天两次前往莱文湖。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['veri] ['kwaɪət] [ænd; ənd] [stɪl] ,
The place was very quiet and still ,
这 地方 曾是 非常 安静的 和 仍然 ,

这里非常安静，一片寂静。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ə; eɪ][griːn][ænd; ənd]['prɪti]['kʌntri],

and	was	in	the	midst	of	a	green	and	pretty	country	,
和	曾是	在	这	中间	的	一个	绿色的	和	漂亮的	国家	,

当时身处一片绿意盎然、风景优美的乡村之中。

[wɪð; wɪθ][smɔːl][gruːps][ʌv; əv][stoʊn]['kɔtidʒz][hɪr][ænd; ənd][ðer; ðər].

with	small	groups	of	stone	cottages	here	and	there	.
和	小的	团体	的	石头	小屋	这里	和	那里	.

这里零星散布着一些石头小屋。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ]['sevrəl]['prɪti][tɔːl]['tʃimniz]['skætərd][ə'baʊt][ðə; ði][fiːldz], [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

There	were	also	several	pretty	tall	chimneys	scattered	about	the	fields	,	with	a
那里	是	还	一些	漂亮的	高的	烟囱	疏散	关于	这	字段	,	和	一个

[sɔːrt][ʌv; əv]['plætfɔːrm],

sort	of	platform	,
种类	的	平台	,

田野里还散落着几座相当高的烟囱，烟囱上有一个类似平台的结构。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wiːlz][ænd; ənd][mə'ʃiːnəri][nɪr][iːtʃ][ʌv; əv][ðem; ðəm].

and	some	wheels	and	machinery	near	each	of	them	.
和	一些	车轮	和	机械	靠近	每个	的	他们	.

它们附近还有一些轮子和机械。

[ðiːz][wɜːr; wər][ðə; ði][maʊðz][ʌv; əv][koʊl][pɪts].

These	were	the	mouths	of	coal	pits	.
这些	是	这	嘴	的	煤炭	坑	.

这里曾是煤矿的矿井口。

[ðə; ði][wiːlz][ænd; ənd][mə'ʃiːnəri][wɜːr; wər][fɔːr; fər]['hɔɪstɪŋ][ʌp][ðə; ði][koʊl].

The	wheels	and	machinery	were	for	hoisting	up	the	coal	.
这	车轮	和	机械	是	为了	吊装	向上	这	煤炭	.

这些轮子和机械是用来吊装煤炭的。

[ɪn][ðə; ði][jɑːrd][ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ðeɪ][faʊnd][ðə; ði][lɑːk]['liːvən][koʊtʃ].

In	the	yard	of	the	station	they	found	the	Loch	Leven	coach	.
在	这	院子	的	这	车站	他们	成立	这	湖	莱文	教练	.

他们在车站的院子里发现了洛赫莱文马车。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ]['veri][ʃɔːrt]['ɑːmnɪbəs].

It	was	in	the	form	of	a	very	short	omnibus	.
它	曾是	在	这	形式	的	一个	非常	短的	综合	.

它以短篇合集的形式呈现。

[ðə; ði]['koʊtʃmən][sed][ðæt][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][kʌm][ɪn][frʌm; frəm][lɑːk]['liːvən],

The	coachman	said	that	he	had	just	come	in	from	Loch	Leven	,
这	马车夫	说	那	他	有	只是	来	在	从	湖	莱文	,

马车夫说他刚从洛赫莱文回来。

[ænd; ənd][ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][set][aʊt][ɑːn][hɪz; ɪz][rɪ'tɜːrn][æt; ət][eɪt].

and	that	he	was	going	to	set	out	on	his	return	at	eight	.
和	那	他	曾是	去	到	放	出去	在	他的	返回	在	八	.

他打算八点启程返回。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][naʊ]['baʊt]['sev(ə)n],

It	was	now	about	seven	,
它	曾是	现在	关于	七	,

现在大约七点了。

[soʊ][ðæt]['mɪstər].[dʒɔːrdʒ][ænd; ənd][ðə; ði][bɔɪz][hæd; həd][æn; ən]['aʊər][tuː; tə][wɔːk]['baʊt],

so	that	Mr	.	George	and	the	boys	had	an	hour	to	walk	about	,
所以	那	先生	.	乔治	和	这	男孩们	有	一个	小时	到	走	关于	,

这样，乔治先生和孩子们就有了一个小时的散步时间。

[ænd; ənd] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

and	see	what	was	to	be	seen	.
和	看	什么	曾是	到	是	已见	.

看看究竟能看到什么。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	142	]
[	页	-	]

[第142页]

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['sʌmər] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði]['ræmbəlz] [ðæt] [ðeɪ]

It	was	a	pleasant	summer	evening	,	and	they	enjoyed	the	rambles	that	they
它	曾是	一个	令人愉快的	夏天	晚上	,	和	他们	享受	这	漫谈	那	他们

[tʊk] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] .

took	very	much	indeed	.
采取	非常	很多	的确	.

那是一个宜人的夏日傍晚，他们非常享受这次漫步。

[ðeɪ] [wɔːkt] [θruː] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['hæmləts] ,

They	walked	through	several	of	the	little	hamlets	,
他们	步行	通过	一些	的	这	小的	村庄	,

他们步行穿过了几个小村庄，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɔtidʒz] ,

and	saw	the	women	sitting	at	the	doors	of	their	cottages	,
和	锯	这	女性	坐着	在	这	门	的	他们的	小屋	,

看见妇女们坐在各自的小屋门口，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðer; ðər][ɑːrmz] , [waɪl] [ðə; ði]['oʊldər][wʌnz][wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt]

with	their	young	children	in	their	arms	,	while	the	older	ones	were	running	about
和	他们的	年轻的	孩子们	在	他们的	武器	,	尽管	这	老	一个	是	跑步	关于

,

,

,

他们怀里抱着年幼的孩子，大一点的孩子则在周围跑来跑去。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [æt; ət] [pleɪ] .

here	and	there	,	at	play	.
这里	和	那里	,	在	玩	.

这里那里，玩耍。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][koʊl] [pɪts] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [ɪ'mens] ['aɪərn]['levərz] ,

They	went	to	some	of	the	coal	pits	,	and	saw	the	immense	iron	levers	,
他们	去	到	一些	的	这	煤炭	坑	,	和	锯	这	巨大	铁	杠杆	,

他们去了一些煤矿，看到了巨大的铁杠杆。

['drɪvn] [baɪ] [stiːm] , [ðæt] [wɜːr; wər] ['sloʊli] ['muːvɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,

driven	by	steam	,	that	were	slowly	moving	to	and	fro	,
驱动	经过	蒸汽	,	那	是	缓慢地	移动	到	和	弗	,

由蒸汽驱动，缓慢地来回移动。

[hɑːrd][æt; ət][wɜːrk] ['pʌmpɪŋ] [ʌp]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [maɪn] .

hard	at	work	pumping	up	water	from	the	bottom	of	the	mine	.
难的	在	工作	抽水	向上	水	从	这	底部	的	这	矿	.

他们正努力地从矿井底部抽水。

[ðeɪ] [tʊk] [kwaɪt][ə; eɪ][wɔːk] , [tuː] , [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['tɜːrnpaɪk] [roʊd] , [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ][poʊst] - [ʃeɪz]

They	took	quite	a	walk	,	too	,	along	the	turnpike	road	,	and	saw	a	post	-	chaise
他们	采取	相当	一个	走	,	也	,	沿着	这	收费公路	路	,	和	锯	一个	邮政	-	躺椅

[draɪv] ['swɪftli] [baɪ] ,

drive	swiftly	by	,
驾驶	迅速地	经过	,

他们沿着收费公路走了很长一段路，看到一辆邮政马车飞驰而过。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fʊtmən] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][poʊ'stɪljən][ɪn] ['lɪvəri] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] .

with	a	footman	behind	,	and	a	postilion	in	livery	on	one	of	the	horses	.
和	一个	男仆	在后面	,	和	一个	邮递员	在	涂装	在	一	的	这	马匹	.

身后跟着一名侍从，其中一匹马上坐着一名身着制服的驿马兵。

[æt; ət][læst] , [wen] [ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv] [eɪt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [drɔː] [naɪ] ,

At	last	,	when	the	hour	of	eight	began	to	draw	nigh	,
在	最后的	,	什么时候	这	小时	的	八	开始	到	画	夜	,

终于，当八点钟临近时，

[ðeɪ] [ɔːl] [went] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn] [nɪr] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

they	all	went	back	to	a	little	inn	near	the	station	,
他们	全部	去	后退	到	一个	小的	客栈	靠近	这	车站	,

他们都回到了车站附近的一家小旅馆。

[wer] [ðə; ði] ['koʊtʃmən] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kɔːl][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

where	the	coachman	had	said	that	he	would	call	for	them	.
在哪里	这	马车夫	有	说	那	他	会	称呼	为了	他们	.

马车夫曾说过他会去叫他们。

[wen] [ðə; ði] [koʊtʃ] [keɪm] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [gɑːt][ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] ['maʊntɪd] [ɑːn][ðə; ði] [tɑːp] ,

When	the	coach	came	Mr	.	George	got	in	,	and	the	two	boys	mounted	on	the	top	,
什么时候	这	教练	来了	先生	.	乔治	得到	在	,	和	这	二	男孩们	安装	在	这	顶部	,

马车来了之后，乔治先生上了车，两个男孩爬到了车顶上。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [ɑːn][ə; eɪ] [haɪ] [siːt] [bɪ'haɪnd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['draɪvər] .

and	took	their	places	on	a	high	seat	behind	that	of	the	driver	.
和	采取	他们的	地方	在	一个	高的	座位	在后面	那	的	这	司机	.

他们坐在司机身后的高台上。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [raɪd] .

They	had	a	very	pleasant	ride	.
他们	有	一个	非常	令人愉快的	骑	.

他们的旅程非常愉快。

[ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [trɔtid] [soʊ][fæst]['oʊvər][ðə; ði] [smuːð] ,

The	country	was	beautiful	,	and	the	horses	trotted	so	fast	over	the	smooth	,
这	国家	曾是	美丽的	,	和	这	马匹	小跑	所以	快速地	超过	这	光滑的	,

[hɑːrd][roʊd] ,

hard	road	,
难的	路	,

乡村景色优美，马儿在平坦坚实的道路上飞奔。

[ðæt] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuːd] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][moʊst] [ɪn'tʃæntɪŋ] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['rʊrəl] ['siːnəri] [wʌz; wəz]

that	a	continued	succession	of	most	enchanting	pictures	of	rural	scenery	was
那	一个	持续	演替	的	最多	妖娆	图片	的	乡村的	风景	曾是

[prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ,

presented	to	the	eyes	of	the	boys	,
呈现	到	这	眼睛	的	这	男孩们	,

孩子们眼前不断呈现出一幅幅迷人的乡村风景画。

[æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] [ə'lɔːŋ] .

as	they	rode	along	.
作为	他们	骑	沿着	.

他们一路骑行。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ten] [maɪlz] ,

The	distance	was	not	far	from	ten	miles	,
这	距离	曾是	不是	远的	从	十	英里	,

距离大约十英里。

[bʌt; bət][bəuθ][ðə; ði] [bɔɪz] [wɪʃt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['twenti] .

but	both	the	boys	wished	that	it	had	been	twenty	.
但	两个都	这	男孩们	希望	那	它	有	到过	二十	.

但两个男孩都希望是二十。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	143	]
[	页	-	]

[第143页]

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['vɪlɪdʒ] ['bɔːdəd] [baɪ] [groʊvz] [ʌv; əv] [triːz] ,

At	length	they	came	in	sight	of	a	large	village	bordered	by	groves	of	trees	,
在	长度	他们	来了	在	视线	的	一个	大的	村庄	带边框	经过	小树林	的	树木	,

最后，他们看到了一个被树林环绕的大村庄。

['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [dɪ'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ,

lying	in	the	midst	of	a	gentle	depression	of	the	ground	,
说谎	在	这	中间	的	一个	温和的	沮丧	的	这	地面	,

躺在地面一处缓坡的凹陷处，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [mɔːr] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][get] [glimpsiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .

and	in	a	few	minutes	more	they	began	to	get	glimpses	of	the	water	.
和	在	一个	很少	分钟	更多的	他们	开始	到	得到	惊鸿一瞥	的	这	水	.

几分钟后，他们开始看到水面。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] [kin'rɔs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] [lɑːk] ['liːvən] .

The	village	was	Kinross	,	and	the	water	was	Loch	Leven	.
这	村庄	曾是	金罗斯	,	和	这	水	曾是	湖	莱文	.

村庄名叫金罗斯，水名叫莱文湖。

['prez(ə)ntli] , [ɪn]['goʊɪŋ]['oʊvər][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][lænd] ,

Presently	,	in	going	over	a	gentle	elevation	of	land	,
目前	,	在	去	超过	一个	温和的	海拔	的	土地	,

目前，在翻越一片地势平缓的隆起地带时，

[ə; eɪ][lɑːrdʒ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] .

a	large	portion	of	the	surface	of	the	water	came	into	view	.
一个	大的	部分	的	这	表面	的	这	水	来了	进入	看法	.

大片水面映入眼帘。

[fɑːr] [aʊt] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] , [loʊ] ['aɪlənd] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [triːz]

Far	out	towards	the	centre	of	it	was	a	small	,	low	island	,	covered	with	trees
远的	出去	向	这	中心	的	它	曾是	一个	小的	,	低的	岛	,	涵盖	和	树木

.

:

.

在它中心远处，有一个低矮的小岛，岛上长满了树木。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['ruːɪn][ʌv; əv][ə; eɪ]

In	the	midst	of	the	trees	the	boys	could	see	the	top	of	the	ruin	of	a
在	这	中间	的	这	树木	这	男孩们	可以	看	这	顶部	的	这	废墟	的	一个

[lɑːrdʒ] ,

large	,
大的	,

在树林深处，男孩们可以看到一座大型建筑废墟的顶部，

[skwer] ['taʊər] .

square	tower	.
正方形	塔	.

方形塔楼。

[ðeɪ] [æskt] [ðə; ði] ['koʊtʃmən] [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz] [lɑːk] ['liːvən] ['kæs(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː]

They	asked	the	coachman	if	that	was	Loch	Leven	Castle	,	and	he	said	it
他们	问	这	马车夫	如果	那	曾是	湖	莱文	城堡	,	和	他	说	它

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

他们问马车夫那是不是洛赫莱文城堡，马车夫说是的。

" ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] , " [sed] ['rɔləu] , ['liːnɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ˌɪn'saɪd] , "

"	Uncle	George	,	"	said	Rollo	,	leaning	over	and	calling	out	to	his	uncle	inside	,	"
"	叔叔	乔治	,	"	说	罗洛	,	倾斜	超过	和	呼叫	出去	到	他的	叔叔	里面	,	"

[ðeəz; ðəz][ðə; ði]['kæs(ə)l] . "

there's	the	castle	.	"
有	这	城堡	.	"

“乔治叔叔，”罗洛说着，俯身朝屋里的叔叔喊道，“城堡在那儿。”

" [jes] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] , " [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	Yes	,	"	said	Mr	.	George	,	"	I	see	it	.	"
"	是的	,	"	说	先生	.	乔治	,	"	我	看	它	.	"

“是的，”乔治先生说，“我看到了。”

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] ['rɔləu][tuː; tə] ['wɔldrən] ,

"	It	seems	to	me	,	"	said	Rollo	to	Waldron	,
"	它	似乎	到	我	,	"	说	罗洛	到	沃尔德伦	,

“依我看，”罗洛对沃尔德伦说。

" [ðæt] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['aɪlənd][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ]['kæs(ə)l][ə'pɑːn] . "

"	that	that	is	a	very	small	island	to	build	a	castle	upon	.	"
"	那	那	是	一个	非常	小的	岛	到	建造	一个	城堡	之上	.	"

“那是一个很小的岛，不适合在上面建造城堡。”

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['koʊtʃmən] ;

"	Yes	,	"	said	the	coachman	;
"	是的	,	"	说	这	马车夫	;

“是的，”车夫说；

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['smɔːlər] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðə; ði]['kæs(ə)l][wʌz; wəz]

"	but	it	was	a	great	deal	smaller	in	the	days	when	the	castle	was
"	但	它	曾是	一个	伟大的	交易	较小的	在	这	天	什么时候	这	城堡	曾是

[ɪn'hæbɪtɪd] .

inhabited	.
有人居住的	.

“但在城堡有人居住的年代，它的规模要小得多。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][dʒʌst][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [ðen] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kæs(ə)l] [ɪt'self] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]

It	was	only	just	large	enough	then	for	the	castle	itself	,	and	for	the
它	曾是	仅有的	只是	大的	足够的	然后	为了	这	城堡	本身	,	和	为了	这

['kæs(ə)l] ['gɑːrdn] .

castle	garden	.
城堡	花园	.

当时它的大小只够建造城堡本身和城堡花园。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['lɑːrdʒər] [naʊ] .

It	is	a	great	deal	larger	now	.
它	是	一个	伟大的	交易	更大的	现在	.

现在它比以前大得多。

[ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi]['lɑːrdʒər][wʌz; wəz] [ðɪs] .

The	way	it	came	to	be	larger	was	this	.
这	方式	它	来了	到	是	更大的	曾是	这	.

它变大的过程是这样的。

[sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ][ðə; ði][prə'praɪətər] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði] ['aʊtlet] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːk] [fɔːr] [fiːt] [diːpər]

Some	years	ago	the	proprietor	cut	down	the	outlet	of	the	loch	four	feet	deeper
一些	年	前	这	业主	切	向下	这	出路	的	这	湖	四	脚	更深

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] ;

than	it	was	before	;
比	它	曾是	前	;

几年前，业主将湖泊的出口挖深了四英尺；

[ænd; ənd] [ðæt] [druː]

and	that	drew
和	那	画

而这吸引了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	144	]
[	页	-	]

[第144页]

[ɔːf] [fɔːr] [fiːt] [ʌv; əv]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊl] [lɑːk] ,

off	four	feet	of	water	from	the	whole	loch	,
离开	四	脚	的	水	从	这	所有的	湖	,

整个湖泊水位下降了四英尺。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ɔːl][ðə; ði]['pleɪsɪz] [wer] [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən] [fɔːr] [fiːt] [diːp]

and	of	course	all	the	places	where	the	water	was	less	than	four	feet	deep
和	的	课程	全部	这	地方	在哪里	这	水	曾是	较少的	比	四	脚	深的

[wɜːr; wər][leɪd] [ber] .

were	laid	bare	.
是	铺设	裸	.

当然，所有水深不足四英尺的地方都暴露无遗。

[ðɪs] [ɪn'lɑːrdʒd] [ðə; ði]['kæs(ə)l]['aɪlənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,

This	enlarged	the	castle	island	a	great	deal	,
这	放大	这	城堡	岛	一个	伟大的	交易	,

这使得城堡岛的面积大大扩大。

[fɔːr; fər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] ['veri] ['ʃæloʊ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

for	before	the	water	was	very	shallow	all	around	it	.
为了	前	这	水	曾是	非常	浅的	全部	大约	它	.

以前周围的水都很浅。

[wen] [ðə; ði][lænd] [bɪ'keɪm] [draɪ] [ðeɪ] [pla:ntid] [triːz] [ðer; ðər] ,

When	the	land	became	dry	they	planted	trees	there	,
什么时候	这	土地	成为	干燥	他们	已种植	树木	那里	,

土地干涸后，他们就在那里种树。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]['ruːɪnz][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [kwaɪt] [ə; eɪ] [groʊv] .

and	now	the	ruins	are	in	the	midst	of	quite	a	grove	.
和	现在	这	废墟	是	在	这	中间	的	相当	一个	树林	.

如今，这些遗址位于一片茂密的树林之中。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [koʊtʃ] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

"	By	this	time	the	coach	began	to	enter	the	village	,
"	经过	这	时间	这	教练	开始	到	进入	这	村庄	,

这时，马车开始驶入村庄。

[ænd; ənd] ['veri] [suːn] [ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [niːt] [ænd; ənd]['taɪdi] - ['lʊkɪŋ]

and	very	soon	it	stopped	at	the	door	of	a	very	neat	and	tidy	-	looking
和	非常	很快	它	停止	在	这	门	的	一个	非常	整洁的	和	整齐的	-	寻找

[ɪn] .

inn	.
客栈	.

很快，它就停在了一家看起来非常整洁干净的客栈门口。

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ɪn'geɪdʒd] ['lɑːdʒɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] [kɔːld] [fɔːr; fər] ['sʌpər] .

Mr	.	George	engaged	lodgings	for	the	night	,	and	called	for	supper	.
先生	.	乔治	已订婚的	住宿	为了	这	夜晚	,	和	称为	为了	晚餐	.

乔治先生租了一间旅馆过夜，并叫人吃了晚饭。

[ðə; ði] ['sʌpər] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] [ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l] ['kɔːfi] [ruːm] ,

The	supper	was	served	in	a	pleasant	little	coffee	room	,
这	晚餐	曾是	服务	在	一个	令人愉快的	小的	咖啡	房间	,

晚餐是在一个舒适的小咖啡厅里享用的。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɪtɪd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [snʌg] [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['mænər] ,

which	was	fitted	up	in	a	very	snug	and	comfortable	manner	,
哪个	曾是	适配	向上	在	一个	非常	舒适	和	舒服的	方式	,

安装得非常贴合舒适。

[laɪk] [ə; eɪ] [bæk] ['pɑːrlər][ɪn][ə; eɪ]['dʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz] [haʊs] .

like	a	back	parlor	in	a	gentleman's	house	.
喜欢	一个	后退	客厅	在	一个	绅士的	房子	.

就像绅士家里的后客厅。

['æftər] ['sʌpər] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [prə'poʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [ə'baʊt]

After	supper	Mr	.	George	proposed	to	the	boys	that	they	should	take	a	walk	about
后	晚餐	先生	.	乔治	建议的	到	这	男孩们	那	他们	应该	拿	一个	走	关于

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

the	village	,
这	村庄	,

晚饭后，乔治先生提议孩子们在村子里散散步。

[æz; əz][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd][,aɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][dɑːrk][fɔːr; fər] [ə'nʌðər]

as	it	was	only	nine	o'clock	,	and	it	would	not	be	dark	for	another
作为	它	曾是	仅有的	九	点钟	,	和	它	会	不是	是	黑暗的	为了	其他

['aʊər] .

hour	.
小时	.

因为当时才九点钟，还要过一个小时天才会黑。

[soʊ] [ðeɪ] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [striːt] , [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] .

So	they	went	out	and	walked	through	the	street	,	back	and	forth	.
所以	他们	去	出去	和	步行	通过	这	街道	,	后退	和	前进	.

于是他们出去，在街上来回走动。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] [bɪlt] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [greɪ] [stoʊn] ,

The	houses	were	built	of	a	sort	of	gray	stone	,
这	房屋	是	建造	的	一个	种类	的	灰色的	石头	,

这些房子是用一种灰色的石头建造的，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] [ɔːl] [kloʊz] [tə'geðər] [ɪn]['roʊz; 'raʊz] , [wʌn][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] ,

and	they	stood	all	close	together	in	rows	,	one	on	each	side	of	the	street	,
和	他们	站立	全部	关闭	一起	在	行	,	一	在	每个	边	的	这	街道	,

他们并排站着，街道两旁各站一排。

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [griːn] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][ɔːr] [nɪr] [ðem; ðəm] .

with	nothing	green	around	them	or	near	them	.
和	没有什么	绿色的	大约	他们	或者	靠近	他们	.

它们周围或附近没有任何绿色植物。

[ðə; ði] [striːt] [ðʌs] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['veri] [greɪ] , ['sɑːmbər] , [ænd; ənd] [mə'nɑːtənəs] [ə'pɪrəns] ;

The	street	thus	presented	a	very	gray	,	sombre	,	and	monotonous	appearance	;
这	街道	因此	呈现	一个	非常	灰色的	,	阴沉	,	和	单调	外貌	;

因此，这条街呈现出一片灰暗、阴沉、单调的景象；

['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ænɪmeɪtɪd][ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] ['æspekt][ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['vɪlɪdʒəz] ,

very	different	from	the	animated	and	cheerful	aspect	of	American	villages	,
非常	不同的	从	这	动画	和	快乐	方面	的	美国人	村庄	,

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [waɪt]

with	their	white
和	他们的	白色的

与美国乡村生机勃勃、欢快热闹的景象截然不同，那里到处都是白雪皑皑的树木。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	145	]
[	页	-	]

[第145页]

['haʊzɪz] [ænd; ənd] [griːn] [blaɪndz] , [ænd; ənd] ['prɪti] [jaːdz] [ænd; ənd] ['gaːdnz] , [ɪn'kloʊzd] [wɪð; wɪθ]

houses	and	green	blinds	,	and	pretty	yards	and	gardens	,	enclosed	with
房屋	和	绿色的	百叶窗	,	和	漂亮的	码	和	花园	,	内	和

[ˌɔːrnə'ment(ə)l] [peiliŋz] .

ornamental	palings	.
装饰	栅栏	.

房屋、绿色百叶窗、漂亮的庭院和花园，都用装饰性的栅栏围了起来。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɪʃt] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːk] ;

The	boys	wished	to	go	down	to	the	shore	of	the	loch	;
这	男孩们	希望	到	去	向下	到	这	支撑	的	这	湖	;

男孩们想去湖边走走；

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siː] [ðə; ði]['wɔːtər] ['eni] [wer] ,

but	as	they	did	not	see	the	water	any	where	,
但	作为	他们	做过	不是	看	这	水	任何	在哪里	,

但由于他们到处都看不到水，

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [fɑːr] .

Mr	.	George	said	he	thought	it	would	be	too	far	.
先生	.	乔治	说	他	想法	它	会	是	也	远的	.

乔治先生说他认为路途太远了。

[soʊ] [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] .

So	they	went	back	to	the	inn	.
所以	他们	去	后退	到	这	客栈	.

于是他们回到了客栈。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , ['æftər] ['brekfəst] , [ðeɪ] [set] [aʊt] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd]['vɪzɪt][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

The	next	morning	,	after	breakfast	,	they	set	out	to	go	and	visit	the	castle	.
这	下一个	早晨	,	后	早餐	,	他们	放	出去	到	去	和	访问	这	城堡	.

第二天早上，吃过早饭后，他们出发去参观城堡。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [went] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [wei] .

A	boy	went	with	them	from	the	inn	to	show	them	the	way	.
一个	男生	去	和	他们	从	这	客栈	到	展示	他们	这	方式	.

客栈里有个男孩陪他们一起去带路。

[hiː; hi][led][ðem; ðəm] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

He	led	them	down	the	street	of	the	village	,
他	引领	他们	向下	这	街道	的	这	村庄	,

他领着他们沿着村里的街道走去，

[tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] [wer] [hiː; hi] [sed] [ðə; ði][mæn] [lɪvd] [huː] " [hæd; həd][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] " [ʌv; əv][ðə; ði]

to	a	house	where	he	said	the	man	lived	who	"	had	the	fishing	"	of	the
到	一个	房子	在哪里	他	说	这	男人	居住地	WHO	"	有	这	钓鱼	"	的	这

[lɑːk] .

loch	.
湖	.

他来到一栋房子，说那里住着一个“拥有湖泊捕鱼权”的人。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ðə; ði] [lɑːk] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [fɪʃ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ɪz] ['praɪvət] ['prɑːpərti] ,

It	seems	that	the	loch	,	including	the	right	to	fish	in	it	,	is	private	property	,
它	似乎	那	这	湖	,	包括	这	正确的	到	鱼	在	它	,	是	私人的	财产	,

看来，包括捕鱼权在内的整个湖泊都属于私人财产。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [lets] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

and	that	the	owner	of	it	lets	the	fishing	to	a	man	in	the	village	,
和	那	这	所有者	的	它	让我们	这	钓鱼	到	一个	男人	在	这	村庄	,

而渔场的主人把捕鱼权租给了村里的一个人。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [kiːps] [ə; eɪ] [boʊt] [tuː; tə] [teɪk] ['vɪzɪtər] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['kæs(ə)l] .

and	that	he	keeps	a	boat	to	take	visitors	out	to	see	the	castle	.
和	那	他	保持	一个	船	到	拿	访客	出去	到	看	这	城堡	.

他还拥有一艘船，用来载游客参观城堡。

[soʊ] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wer] [ðɪs] [mæn] [lɪvd] .

So	they	went	to	the	house	where	this	man	lived	.
所以	他们	去	到	这	房子	在哪里	这	男人	居住地	.

于是他们去了这个人住的房子。

[ðeɪ] [ɪk'spleɪnd] [wʌt] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [ə; eɪ] ['boʊtmən] [keɪm]

They	explained	what	they	wanted	at	the	door	,	and	pretty	soon	a	boatman	came
他们	解释	什么	他们	通缉	在	这	门	,	和	漂亮的	很快	一个	船工	来了

[aʊt] ,

out	,
出去	,

他们在门口说明了来意，很快就有一个船夫出来了。

[ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnd] .

and	went	with	them	to	the	shore	of	the	pond	.
和	去	和	他们	到	这	支撑	的	这	池塘	.

然后和他们一起走到池塘边。

[ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz] [θruː] [ə; eɪ] [waɪd] [griːn] [fiːld] ,

The	way	was	through	a	wide	green	field	,
这	方式	曾是	通过	一个	宽的	绿色的	场地	,

道路穿过一片广阔的绿色田野。

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrmd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːk] , [baɪ] ['drɔːɪŋ] [ɔːf][ðə; ði]

that	had	been	formed	out	of	the	bottom	of	the	loch	,	by	drawing	off	the
那	有	到过	形成	出去	的	这	底部	的	这	湖	,	经过	绘画	离开	这

['wɔːtər] .

water	.
水	.

它是由湖底的水流侵蚀形成的。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [smɔːl] [pɪr] [ðer; ðər] ,

When	they	came	to	the	shore	they	found	a	small	pier	there	,
什么时候	他们	来了	到	这	支撑	他们	成立	一个	小的	码头	那里	,

他们来到岸边时，发现那里有一个小码头。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [boʊt] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

with	a	boat	fastened	to	it	.
和	一个	船	系紧	到	它	.

上面系着一艘船。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [boʊt] [haʊs] [nɪr] [ðə; ði] [pɪr] .

There	was	a	small	boat	house	near	the	pier	.
那里	曾是	一个	小的	船	房子	靠近	这	码头	.

码头附近有一座小船屋。

[ðə; ði] ['boʊtmən] [brɔːt] [sʌm; səm][ɔːrz; oʊrz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] [haʊs] , [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɪn]

The	boatman	brought	some	oars	out	of	the	boat	house	,	and	put	them	in
这	船工	带来	一些	桨	出去	的	这	船	房子	,	和	放	他们	在

[ðə; ði][boʊt] ,

the	boat	,
这	船	,

船夫从船屋里拿出几支桨，放在船上。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɔːl][gɑːt][ɪn] .

and	then	they	all	got	in	.
和	然后	他们	全部	得到	在	.

然后他们都进去了。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz][kɑːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɑːk] [wʌz; wəz] ['veri]

The	morning	was	calm	,	and	the	loch	was	very
这	早晨	曾是	冷静的	,	和	这	湖	曾是	非常

清晨风平浪静，湖面波光粼粼。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	146	]
[	页	-	]

[第146页]

[smuːð] , [ænd; ənd][ðə; ði][boʊt] [glaidid] [ə'lɔːŋ] ['veri] ['dʒentli]['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər] .

smooth	,	and	the	boat	glided	along	very	gently	over	the	water	.
光滑的	,	和	这	船	滑翔	沿着	非常	轻轻地	超过	这	水	.

船身平稳，轻柔地滑过水面。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [kɜːrv] [ɪn][ðə; ði] [ʃɔːr] [nɪr] [ðə; ði] [pɪr] ,

There	was	a	great	curve	in	the	shore	near	the	pier	,
那里	曾是	一个	伟大的	曲线	在	这	支撑	靠近	这	码头	,

码头附近的海岸线有一个很大的弧度。

[soʊ] [ðæt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ðə; ði] [boʊt] , [ðoʊ] ['hedɪd] [də'rektli; daɪ'rektli][fɔːr; fər][ðə; ði]['aɪlənd] ,

so	that	for	some	time	the	boat	,	though	headed	directly	for	the	island	,
所以	那	为了	一些	时间	这	船	,	尽管	标题	直接地	为了	这	岛	,

因此，有一段时间，这艘船虽然直接驶向岛屿，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːk] , [muːvd] ['pærəlel] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] , [ænd; ənd]

which	was	in	the	middle	of	the	loch	,	moved	parallel	to	the	shore	,	and
哪个	曾是	在	这	中间	的	这	湖	,	已搬	平行线	到	这	支撑	,	和

['veri] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

very	near	it	.
非常	靠近	它	.

它位于湖中央，与湖岸平行移动，并且非常靠近湖岸。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smuːð] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [griːn] [fiːld] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

There	was	a	smooth	and	beautiful	green	field	all	the	way	along	the	shore	,
那里	曾是	一个	光滑的	和	美丽的	绿色的	场地	全部	这	方式	沿着	这	支撑	,

沿岸到处都是平坦美丽的绿色田野。

[wɪtʃ] [sloʊpt] [daʊn] ['dʒentli][tuː; tə][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .

which	sloped	down	gently	to	the	margin	of	the	water	.
哪个	倾斜的	向下	轻轻地	到	这	利润	的	这	水	.

缓缓向下倾斜至水边。

[bɪ'jɑːnd] [ðɪs] [fiːld] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][waɪd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][roʊd] ,

Beyond	this	field	,	which	was	not	wide	,	there	was	a	road	,
超过	这	场地	,	哪个	曾是	不是	宽的	,	那里	曾是	一个	路	,

这片并不宽阔的田野之外，有一条路。

[ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [roʊd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wɔːl] .

and	beyond	the	road	there	was	a	wall	.
和	超过	这	路	那里	曾是	一个	墙	.

路的尽头是一堵墙。

['oʊvər] [ðə; ði] [wɔːl] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ðə; ði] [triːz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrk] ;

Over	the	wall	were	to	be	seen	the	trees	of	a	great	park	;
超过	这	墙	是	到	是	已见	这	树木	的	一个	伟大的	公园	;

越过墙，可以看到一座大公园里的树木；

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [boʊt] [keɪm] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] , [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz]

and	presently	the	boat	came	opposite	to	the	gateway	,	through	which	the	boys
和	目前	这	船	来了	对面的	到	这	网关	,	通过	哪个	这	男孩们

[kʊd; kəd] [siː] ,

could	see	,
可以	看	,

不一会儿，船就到了大门对面，男孩们透过大门看到了那里。

[æz; əz] [ðeɪ] [seɪld] [baɪ] , [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ænd; ənd] ['hænsəm] [stoʊn] [haʊs] , [ɔːr] ['kæs(ə)l] .

as	they	sailed	by	,	a	large	and	handsome	stone	house	,	or	castle	.
作为	他们	航行	经过	,	一个	大的	和	英俊的	石头	房子	,	或者	城堡	.

当他们乘船经过时，一座又大又漂亮的石头房子，或者说是城堡。

[ðə; ði] ['boʊtmən] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn'hæbɪtɪd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

The	boatman	said	it	was	not	inhabited	,	because	the	owner	of	it	was
这	船工	说	它	曾是	不是	有人居住的	,	因为	这	所有者	的	它	曾是

[nɑːt] [jet] [ʌv; əv] [eɪdʒ] .

not	yet	of	age	.
不是	然而	的	年龄	.

船夫说，这艘船无人居住，因为船的主人还没成年。

['æftər] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ðeɪ] [keɪm] , [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] , [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðiːz] [graʊndz] ,

After	passing	the	house	they	came	,	before	long	,	to	the	end	of	these	grounds	,
后	通过	这	房子	他们	来了	,	前	长的	,	到	这	结尾	的	这些	理由	,

穿过房子后，他们很快就来到了这片土地的尽头。

[wɪtʃ] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [prə'dʒektɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [leɪk] .

which	formed	a	point	projecting	into	the	lake	.
哪个	形成	一个	观点	投影	进入	这	湖	.

它形成了一个伸入湖中的点。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] [ænd; ənd] ['veri] ['eɪnʃənt] - ['lʊkɪŋ] ['berɪŋ] [graʊnd] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔɪnt] .

There	was	a	small	and	very	ancient	-	looking	burying	ground	on	the	point	.
那里	曾是	一个	小的	和	非常	古老的	-	寻找	埋葬	地面	在	这	观点	.

海岬上有一处规模很小、看起来非常古老的墓地。

[ðɪs] ['berɪŋ] [graʊnd] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [ˌhɪr'æftər] ; [soʊ] [duː] [nɑːt] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .

This	burying	ground	will	be	referred	to	hereafter	;	so	do	not	forget	it	.
这	埋葬	地面	将要	是	指	到	此后	;	所以	做	不是	忘记	它	.

以后还会提到这片墓地，所以不要忘记它。

['æftər] ['pæsɪŋ] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [lænd] , [ðə; ði] [boʊt] , [ɪn] [hɜːr; hər] [kɔːrs] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] ,

After	passing	this	point	of	land	,	the	boat	,	in	her	course	towards	the	castle	,
后	通过	这	观点	的	土地	,	这	船	,	在	她	课程	向	这	城堡	,

驶过这片陆地后，船只继续向城堡驶去，

[keɪm] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['oʊpən] [lɑːk] — [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['aɪlənd] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ruːɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæs(ə)l]

came	out	into	the	open	loch	—	the	little	island	on	which	the	ruins	of	the	castle
来了	出去	进入	这	打开	湖	—	这	小的	岛	在	哪个	这	废墟	的	这	城堡

[stænd] ['biːɪŋ] [ɪn] [fʊl] [vjuː] .

stand	being	in	full	view	.
站立	存在	在	满的	看法	.

来到开阔的湖面上——城堡遗址所在的小岛尽收眼底。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 147]
[页 -]

[第147页]

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [haʊˈevər] , [jet] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [brɔːd] [ʃiːt] [ʌv; əv][ˈoʊpən][ˈwɔːtər][tuː; tə] [pæs] [bɪˈfɔːr]
There was , however , yet a pretty broad sheet of open water to pass before
那里 曾是 , 然而 , 然而 一个 漂亮的 广阔 床单 的 打开 水 到 经过 前
[riːtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈaɪlənd] .
reaching the island .
到达 这 岛 .

然而，在到达岛屿之前，还有一大片开阔的水域需要穿过。

[lɑːk] [ˈliːvən] .
LOCH LEVEN .
湖 十一 .

利文湖。

" [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [pæst] [keɪp] [reɪs] , " [sed] [ˈwɔldrən] , " [ænd; ənd][ɑːr; ər] [ˈstraɪkɪŋ] [aʊt] [ˈɪntuː]
" Now we have passed Cape Race , " said Waldron , " and are striking out into
" 现在 我们 有 通过了 岬 种族 , " 说 沃尔德伦 , " 和 是 引人注目 出去 进入
[ðə; ði][ˈoʊpən] [siː] .
the open sea .
这 打开 海 .

“现在我们已经越过了雷斯角，”沃尔德伦说，“正驶向公海。”

" [keɪp] [reɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [keɪp] [ʌv; əv] [njʊˈfaʊndlənd] ,
" Cape Race is the southern cape of Newfoundland ,
" 岬 种族 是 这 南部 岬 的 纽芬兰 ,

“雷斯角是纽芬兰岛南端的岬角，

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði][læst][lænd][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɑːn][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [koʊst] , [ɪn] [ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði]
and is the last land to be seen on the American coast , in crossing the
和 是 这 最后的 土地 到 是 已见 在 这 美国人 海岸 , 在 过境 这
[ətˈlæntɪk] .
Atlantic .
大西洋 .

这是横渡大西洋时在美国海岸看到的最后一块陆地。

[ˈæftər] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈkwɔːrtər] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər] ,
After about a quarter of an hour ,
后 关于 一个 四分之一 的 一个 小时 ,

大约过了十五分钟，

[ðə; ði] [boʊt] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [əˈproʊtʃ] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈaɪlənd] .
the boat began to approach the shores of the little island .
这 船 开始 到 方法 这 海岸 的 这 小的 岛 .

船开始靠近小岛的岸边。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [greɪt] [skwer] [ˈtaʊər] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈræmpɑːrt] [wɔːl] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] ,
And now the great square tower , and the rampart wall connected with it ,
和 现在 这 伟大的 正方形 塔 , 和 这 壁垒 墙 连接 和 它 ,
[keɪm] [ˈpleɪnli] [ɪn] [saɪt] .
came plainly in sight .
来了 显然 在 视线 .

现在，那座巨大的方形塔楼和与之相连的城墙清晰地映入眼帘。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ][fju:] ['veri] [lɑ:rdʒ][ænd; ənd][oʊld] [tri:z] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [ðə; ði]['ru:ɪnz] , [ænd; ənd][ɔ:l]

There	were	a	few	very	large	and	old	trees	overhanging	the	ruins	,	and	all
那里	是	一个	很少	非常	大的	和	老的	树木	悬垂	这	废墟	,	和	全部

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]

the	rest	of
这	休息	的

废墟上方有几棵非常高大古老的树，树枝伸向废墟，其余的.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[Pg 148]

[页 -]

[第148页]

[ðə; ði]['aɪlənd][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dens] [groʊv][ʌv; əv] [jʌŋ] [tri:z] .

the	island	was	covered	with	a	dense	grove	of	young	trees	.
这	岛	曾是	涵盖	和	一个	稠密	树林	的	年轻的	树木	.

岛上覆盖着茂密的幼树林。

[ðə; ði] [boʊt] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][lænd] ,

The	boat	came	up	to	the	land	,
这	船	来了	向上	到	这	土地	,

船靠岸了，

[ænd; ənd]['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [stept] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ə'pɑ:n][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['dʒeti] ,

and	Mr	.	George	and	the	boys	stepped	out	of	it	upon	a	sort	of	jetty	,
和	先生	.	乔治	和	这	男孩们	步	出去	的	它	之上	一个	种类	的	码头	,

乔治先生和孩子们从那里走出来，踏上了一个类似栈桥的平台。

[fɔ:rmd] [ʌv; əv] [stoʊnz] ['lu:sli] [θroʊn] [tə'geðər] .

formed	of	stones	loosely	thrown	together	.
形成	的	石头	松散地	抛掷	一起	.

由随意堆砌的石头组成。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pæθ] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [græs] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] ,

There	was	a	path	leading	through	the	grass	,	and	among	the	trees	,
那里	曾是	一个	小路	领导	通过	这	草	,	和	之中	这	树木	,

有一条小路穿过草地，蜿蜒在树林间。

[tɔ:rdz] [ðə; ði]['ru:ɪnz][ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

towards	the	ruins	of	the	castle	.
向	这	废墟	的	这	城堡	.

朝着城堡遗址走去。

[ðə; ði]['kæs(ə)l] [kən'sistid] , [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn'taɪər] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [skwer] ['eriə] [ɪn'kloʊzd] [ɪn][ə; eɪ]

The	castle	consisted	,	when	it	was	entire	,	of	a	square	area	enclosed	in	a
这	城堡	由.....组成	,	什么时候	它	曾是	全部的	,	的	一个	正方形	区域	内	在	一个

[haɪ] [wɔ:l] ,

high	wall	,
高的	墙	,

城堡完整时是一个被高墙环绕的方形区域，

[wɪð; wɪθ] ['veriəs] ['bɪldɪŋz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['ɪnər] [saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

with	various	buildings	along	the	inner	side	of	it	.
和	各种各样的	建筑物	沿着	这	内	边	的	它	.

其内侧分布着各种建筑物。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [ði:z] ['bɪldɪŋz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [skwer] ['taʊər] .

The	principal	of	these	buildings	was	the	square	tower	.
这	主要的	的	这些	建筑物	曾是	这	正方形	塔	.

这些建筑的主体是方形塔楼。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] .

This	was	in	one	corner	of	the	enclosure	.
这	曾是	在	一	角落	的	这	外壳	.

这是围栏的一个角落。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] [wɜːr; wər][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['smɔːlər] ['taʊər] ,

At	the	opposite	corner	of	the	enclosure	were	the	ruins	of	a	smaller	tower	,
在	这	对面的	角落	的	这	外壳	是	这	废墟	的	一个	较小的	塔	,

在围墙的另一角，是较小塔楼的遗址。

[hek'sægənl] [ɪn][ɪts][fɔːrm] .

hexagonal	in	its	form	.
六边形	在	它是	形式	.

它的形状呈六边形。

[ðə; ði] [skwer] ['taʊər] [kən'teɪnd] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ə'pɑːrtmənts] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði]['fæməli] [ðæt]

The	square	tower	contained	the	principal	apartments	occupied	by	the	family	that
这	正方形	塔	包含	这	主要的	公寓	占领	经过	这	家庭	那

[ri'zaidid] [ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

resided	in	the	castle	.
居住地	在	这	城堡	.

方形塔楼内设有城堡主人一家居住的主要公寓。

[ðə; ði] [hek'sægənl] [wʌn] [kən'teɪnd] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz] [wer] [kwiːn] ['meri] [wʌz; wəz] [ɪm'prɪznd] .

The	hexagonal	one	contained	the	rooms	where	Queen	Mary	was	imprisoned	.
这	六边形	一	包含	这	房间	在哪里	女王	玛丽	曾是	被监禁	.

六边形的那座建筑里是囚禁玛丽女王的房间。

[ðen] , [bɪ'saɪdz] [ðiːz] ['strʌktʃər] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['ʌðər] ['bɪldɪŋz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['eriə] ,

Then	,	besides	these	structures	,	there	were	several	other	buildings	within	the	area	,
然后	,	除了	这些	结构	,	那里	是	一些	其他	建筑物	之内	这	区域	,

此外，除了这些建筑外，该区域内还有其他几栋建筑物。

[ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] [gɔːn] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə]['ruːɪn] .

though	they	are	now	gone	almost	entirely	to	ruin	.
尽管	他们	是	现在	已消失	几乎	完全	到	废墟	.

但它们现在几乎全部都已化为废墟。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['tʃæp(ə)l] , [fɔːr; fər] [rɪ'lɪdʒəs] ['sɜːrvɪsɪz] [ænd; ənd] ['wɜːrʃɪp] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌvnz]

There	was	a	chapel	,	for	religious	services	and	worship	;	there	were	ovens
那里	曾是	一个	教堂	,	为了	宗教	服务	和	崇拜	;	那里	是	烤箱

[fɔːr; fər] ['beɪkɪŋ] ,

for	baking	,
为了	烘烤	,

那里有一座小教堂，用于宗教仪式和礼拜；还有烤炉，用于烘焙食物。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bruːəri] [fɔːr; fər] ['bruːɪŋ] [bɪr] .

and	a	brewery	for	brewing	beer	.
和	一个	啤酒厂	为了	酿造	啤酒	.

以及一家酿造啤酒的啤酒厂。

[ðə; ði] [gaɪd] [ʃoʊd] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [wer] [ðiːz] ['bɪldɪŋz]

The	guide	showed	Mr	.	George	and	the	boys	the	places	where	these	buildings
这	指导	显示	先生	.	乔治	和	这	男孩们	这	地方	在哪里	这些	建筑物

[stʊd] ;

stood	;
站立	;

导游向乔治先生和孩子们展示了这些建筑物曾经矗立的地方；

[ðoʊ] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [naʊ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ru:d] ['reɪndʒɪz][ʌv; əv] [stoʊn] [wɪtʃ]

though	nothing	was	left	of	them	now	but	the	rude	ranges	of	stone	which
尽管	没有什么	曾是	左边	的	他们	现在	但	这	粗鲁的	范围	的	石头	哪个

[mɑ:rkt] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

marked	the	foundations	of	them	.
标记	这	基础	的	他们	.

虽然现在它们什么也没留下，只剩下粗糙的石砌地基。

[ɪn'di:d] , [θru:'aʊt] [ðə; ði] [hoʊl]

Indeed	,	throughout	the	whole
的确	,	自始至终	这	所有的

事实上，在整个过程中

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	149	]
[	页	-	]

[第149页]

[ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eriə] [ɪn'kloʊzd] [baɪ][ðə; ði]['kæs(ə)l] [wɔ:l] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n]

interior	of	the	area	enclosed	by	the	castle	wall	there	was	nothing	to	be	seen
内部的	的	这	区域	内	经过	这	城堡	墙	那里	曾是	没有什么	到	是	已见

[bʌt; bət] [stoʊnz] [ænd; ənd] [hi:ps] [ʌv; əv] ['rʌbɪʃ] ,

but	stones	and	heaps	of	rubbish	,
但	石头	和	堆积如山	的	垃圾	,

城堡墙内空无一物，只有石头和成堆的垃圾。

[ɔ:l] [ˌoʊvər'groʊn] [wɪð; wɪθ] [ræŋk] [græs] , [ænd; ənd] [tɔ:l] [waɪld] - ['flaʊərz] ,

all	overgrown	with	rank	grass	,	and	tall	wild	-	flowers	,
全部	长得太茂盛了	和	秩	草	,	和	高的	荒野	-	花朵	,

到处都长满了茂盛的杂草和高高的野花。

[ænd; ənd] [ˌəʊvə'ʃædəʊd] [baɪ][ðə; ði] [waɪd] - ['spredɪŋ] [lɪmz] [ænd; ənd] [dens] ['foʊliɪdʒ] [ʌv; əv] ['sevrəl]

and	overshadowed	by	the	wide	-	spreading	limbs	and	dense	foliage	of	several
和	黯然失色	经过	这	宽的	-	传播	四肢	和	稠密	叶子	的	一些

[ɪ'nɔ:rməs] [tri:z] ,

enormous	trees	,
巨大的	树木	,

在几棵参天大树宽阔的枝干和茂密的树叶的遮蔽下，

[ðæt] [hæd; həd][baɪ] [tʃæns] [sprʌŋ] [ʌp] [sɪns] [ðə; ði]['kæs(ə)l] [went] [tu:; tə]['ru:ɪn] .

that	had	by	chance	sprung	up	since	the	castle	went	to	ruin	.
那	有	经过	机会	弹簧	向上	自从	这	城堡	去	到	废墟	.

那是城堡沦为废墟后偶然形成的。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['mɔ:rnf(ə)l] ['spektək(ə)l] .

It	was	a	very	mournful	spectacle	.
它	曾是	一个	非常	悲哀	奇观	.

这是一幅非常令人悲伤的景象。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɔ:kt] [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['eriə] , [tɔ:rdz] [ðə; ði] [hek'sægənl] ['taʊər] ,

The	boys	walked	directly	across	the	area	,	towards	the	hexagonal	tower	,
这	男孩们	步行	直接地	穿过	这	区域	,	向	这	六边形	塔	,

男孩们径直穿过这片区域，朝着六角塔的方向走去。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [kwi:n] ['meri] [ɪ'skeɪpt] [baɪ] ['klaɪmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ]

in	order	to	see	the	place	where	Queen	Mary	escaped	by	climbing	out	of	the	window
在	命令	到	看	这	地方	在哪里	女王	玛丽	逃脱	经过	攀登	出去	的	这	窗户

.

:
.

为了看看玛丽女王当年爬窗逃生的地方。

['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] [hæd; həd] [θɔ:t] [ðæt] ['wɔldrən] [wʊd] [nɑ:t] [sək'si:d] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] ['eni]

Mr	.	George	had	thought	that	Waldron	would	not	succeed	in	obtaining	any
先生	.	乔治	有	想法	那	沃尔德伦	会	不是	成功	在	获得	任何

[ˌsætɪs'fæktəri] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [gaɪd] [ɪn] [rɪ'spekt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv] [kwi:n]

satisfactory	information	from	the	guide	in	respect	to	the	circumstances	of	Queen
令人满意的	信息	从	这	指导	在	尊重	到	这	情况	的	女王

['mɛri:z] [ɪ'skeɪp] ;

Mary's	escape	;
玛丽的	逃脱	;

乔治先生认为沃尔德伦无法从向导那里获得任何关于玛丽女王逃脱情况的令人满意的信息；

[fɔ:r; fər] , ['dʒen(ə)rəli] ,

for	,	generally	,
为了	,	一般来说	,

一般来说

[ðə; ði] [gaɪdz] [hu:] [ʃoʊ] [ði:z] [oʊld] ['pleɪsɪz] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] ['skɑ:tlənd] [noʊ] ['lɪt(ə)l] [mɔ:r]

the	guides	who	show	these	old	places	in	England	and	Scotland	know	little	more
这	指南	WHO	展示	这些	老的	地方	在	英格兰	和	苏格兰	知道	小的	更多的

[ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] ['les(ə)n] ,

than	a	certain	lesson	,
比	一个	肯定	课	,

那些带领游客游览英格兰和苏格兰古老景点的导游，除了传授一些固定的课程之外，几乎一无所知。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [baɪ] [roʊt] .

which	they	have	learned	by	rote	.
哪个	他们	有	学习	经过	死记硬背	.

他们都是死记硬背的。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [gaɪdz] [hu:] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [ʌv; əv] [lɑ:k] ['li:vən] [si:m] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ik'sepʃənz] [tu:; tə]

But	the	guides	who	show	the	Castle	of	Loch	Leven	seem	to	me	exceptions	to
但	这	指南	WHO	展示	这	城堡	的	湖	莱文	似乎	到	我	例外情况	到

[ðɪs] [ru:l] .

this	rule	.
这	规则	.

但带游客参观洛赫莱文城堡的导游在我看来似乎是这条规则的例外。

[aɪ] [hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [taɪmz] , [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv] ['meni] ['jɪrz] ,

I	have	visited	the	place	two	or	three	times	,	at	intervals	of	many	years	,
我	有	到访	这	地方	二	或者	三	时代	,	在	间隔	的	许多	年	,

我曾两三次到访过那里，每次间隔很多年。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gaɪdz] [hu:] [hæv; həv] [kən'dʌktɪd] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [ðə; ði] [spɑ:t] [hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] ['veri]

and	the	guides	who	have	conducted	me	to	the	spot	have	always	been	very
和	这	指南	WHO	有	实施	我	到	这	点	有	总是	到过	非常

[ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] [wel] - [ɪn'fɔ:rmd] [jʌŋ] [men] ,

intelligent	and	well	-	informed	young	men	,
聪明的	和	出色地	-	知情的	年轻的	男人	,

带我到景点的向导们都是非常聪明、见多识广的年轻人。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [si:md] [tu:; tə] [pə'zes] [ə; eɪ] ['veri] [klɪr] [ænd; ənd] [ˌkɑ:mprɪ'hensɪv] [ˌʌndər'stændɪŋ]

and	have	seemed	to	possess	a	very	clear	and	comprehensive	understanding
和	有	似乎	到	具有	一个	非常	清除	和	综合的	理解

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [kwi:n] ['mɛri:z] [laɪf] .

of	the	events	of	Queen	Mary's	life	.
的	这	活动	的	女王	玛丽的	生活	.

他们似乎对玛丽女王的生平事迹有着非常清晰全面的了解。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðə; ði] [gaɪd] [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [geɪv] ['wɔldrən]

At	any	rate	,	the	guide	in	this	instance	gave	Waldron
在	任何	速度	,	这	指导	在	这	实例	给予	沃尔德伦

总之，这次的指南给了沃尔德伦

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 150]
[页 -]

[第150页]

[ænd; ənd]['rɔləu][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪ'skeɪp] ; ['sepəreitiŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['nærətɪv] ,
and Rollo a very good account of the escape ; separating in his narrative ,
和 罗洛 一个 非常 好的 帐户 的 这 逃脱 ; 分离 在 他的 叙述 ,

罗洛对这次逃亡做了非常精彩的描述；他在叙述中将事件分开，

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] ['mænər] , [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [noʊn] , [ɑːn] [gʊd] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l]
in a very discriminating manner , those things which are known , on good historical
在 一个 非常 歧视性的 方式 , 那些 事物 哪个 是 已知 , 在 好的 历史
['evɪdəns] ,
evidence ,
证据 ,

以非常审慎的态度，对那些有充分历史证据支持的已知事物进行分析。

[tuː; tə][biː; bi] [truː] , [frʌm; frəm] [ðoʊz] [wɪtʃ] [rest] ['oʊnli][ɑːn][ðə; ðɪ] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv] [trə'dɪʃənəri]
to be true , from those which rest only on the authority of traditionary
到 是 真的 , 从 那些 哪个 休息 仅有的 在 这 权威 的 传统
['ledʒəndz] .
legends .
传说 .

要说真实，就必须排除那些仅仅基于传统传说权威的说法。

[hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] , [tuː] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['dʒent(ə)l] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
He gave his account , too , in a very gentle tone of voice , and with a
他 给予 他的 帐户 , 也 , 在 一个 非常 温和的 语气 的 嗓音 , 和 和 一个
[skɑːtʃ] ['æksent] ,
Scotch accent ,
苏格兰威士忌 口音 ,

他也用非常温和的语气，带着苏格兰口音，讲述了自己的经历。

[wɪtʃ] [siːmd] [soʊ] [ə'proʊpriət] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pleɪs] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ə'keɪʒn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
which seemed so appropriate to the place and to the occasion that it
哪个 似乎 所以 合适的 到 这 地方 和 到 这 场合 那 它
[im'paːtid] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [tʃɑːrm] .
imparted to his conversation a peculiar charm .
传授 到 他的 对话 一个 奇特 魅力 .

这番话与当时的地点和场合非常契合，给他的谈话增添了一种独特的魅力。

" [ðə; ðɪ] ['kʌntri] [wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , " [sed] [hiː; hi] ,
" The country was divided in those days , " said he ,
" 这 国家 曾是 分割 在 那些 天 , " 说 他 ,

“那时候国家四分五裂，”他说。

" [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['nəublz] [wɜːr; wər][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [pʊr] [kwiːn] , [ænd; ənd][sʌm; səm]
" and some of the nobles were for the poor queen , and some
" 和 一些 的 这 贵族 是 为了 这 贫穷的 女王 , 和 一些
[wɜːr; wər] [ə'genst] [hɜːr; hər] .
were against her .
是 反对 她 .

“有些贵族支持可怜的王后，有些则反对她。”

[ðə; ðɪ] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kæs(ə)l][wʌz; wəz] ['leɪdi] ['dʌgləs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'genst] [hɜːr; hər] ;
The owner of this castle was Lady Douglass , and she was against her ;
这 所有者 的 这 城堡 曾是 女士 道格拉斯 , 和 她 曾是 反对 她 ;

这座城堡的主人是道格拉斯夫人，她与她为敌；

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [sent] ['meri] [hɪr] , [fɔːr; fər] ['leɪdi] ['dʌgləs] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] ['seɪfli] ,

and	so	they	sent	Mary	here	,	for	Lady	Douglass	to	keep	her	safely	,
和	所以	他们	发送	玛丽	这里	,	为了	女士	道格拉斯	到	保持	她	安全	,

于是他们把玛丽送到这里，交给道格拉斯夫人照看。

[waɪl] [ðeɪ] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ] [nuː] ['gʌvərnmənt] .

while	they	arranged	a	new	government	.
尽管	他们	安排	一个	新的	政府	.

与此同时，他们组建了新政府。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] [ɪ'skeɪp] [baɪ] [ðɪs] ['wɪndoʊ] , [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [jiː; ji] .

"	But	she	made	her	escape	by	this	window	,	which	I	will	show	ye	.
"	但	她	制成	她	逃脱	经过	这	窗户	,	哪个	我	将要	展示	是的	.

“但她是从这扇窗户逃走的，我这就带你们去看。”

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [ðə; ðɪ] [gaɪd] [led][ðə; ðɪ] [wei] [ʌp] [tuː] [ɔːr] [θriː] [oʊld] , [taɪm] - [wɔːrn] ,

"	So	saying	,	the	guide	led	the	way	up	two	or	three	old	,	time	-	worn	,
"	所以	说	,	这	指导	引领	这	方式	向上	二	或者	三	老的	,	时间	-	磨损	,

说着，向导领着我们爬上了两三座古老、饱经风霜的山丘。

[ænd; ənd][dɪ'læpɪdeɪtɪd] [steps] , ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [hek'sægənl] ['taʊər] .

and	dilapidated	steps	,	into	the	hexagonal	tower	.
和	破旧的	步骤	,	进入	这	六边形	塔	.

以及通往六角塔的破旧台阶。

[ðə; ðɪ] ['taʊər] [wʌz; wəz] [smɔːl] — ['biːɪŋ] , [ə'pærəntli] , [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [twelv] [fiːt] [daɪ'æmɪtər] [wɪ'ðɪn] .

The	tower	was	small	—	being	,	apparently	,	not	more	than	twelve	feet	diameter	within	.
这	塔	曾是	小的	—	存在	,	显然	,	不是	更多的	比	十二	脚	直径	之内	.

这座塔很小——显然，其内部直径不超过十二英尺。

[ðə; ðɪ] [flɔːrz] , [ɪk'sept] [ðə; ðɪ] ['loʊər] [wʌn] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ðɪ] [ruːf] , [wɜːr; wər] [ɪn'taɪərli] [gɔːn] ,

The	floors	,	except	the	lower	one	,	and	also	the	roof	,	were	entirely	gone	,
这	楼层	,	除了	这	降低	一	,	和	还	这	屋顶	,	是	完全	已消失	,

除了最底层之外，其他楼层和屋顶都完全消失了。

[soʊ] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] ['entərd] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [lʊk] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ][skaɪ] .

so	that	as	soon	as	you	entered	you	could	look	up	to	the	sky	.
所以	那	作为	很快	作为	你	进入	你	可以	看	向上	到	这	天空	.

这样，你一进去就能抬头仰望天空。

[ðə; ðɪ] [wɔːlz] [wɜːr; wər] ['veri] [θɪk] , [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ruːm] , [nɑːt]['oʊnli][fɔːr; fər] [diːp] ['faɪəpleɪsɪz] ,

The	walls	were	very	thick	,	so	that	there	was	room	,	not	only	for	deep	fireplaces	,
这	墙壁	是	非常	厚的	,	所以	那	那里	曾是	房间	,	不是	仅有的	为了	深的	壁炉	,

墙壁很厚，所以不仅有足够的空间建造深壁炉，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər]

but	also	for
但	还	为了

但也是为了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	151	]
[	页	-	]

['klɔzits] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sterkeɪs] , [ɪn][ðem; ðəm] .

closets	and	for	a	staircase	,	in	them	.
壁橱	和	为了	一个	楼梯	,	在	他们	.

壁橱里，还有楼梯间里。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋz] [fɔːr; fər] [ðiːz] ['klɔzits] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ['veriəs] ['luːphəʊlz]

You	could	see	the	openings	for	these	closets	,	and	also	various	loopholes
你	可以	看	这	开口	为了	这些	壁橱	,	和	还	各种各样的	漏洞

[ænd; ənd] ['wɪndoʊz] , [æt; ət] ['dɪfrənt] [haɪts] .

and	windows	,	at	different	heights	.
和	视窗	,	在	不同的	高度	.

你可以看到这些壁橱的开口，以及不同高度的各种射击孔和窗户。

[ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [wʌz; wəz][ɔːl]['broʊkən] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][soʊ][wɜːr; wər][ðə; ði] [sɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	top	of	the	wall	was	all	broken	away	,	and	so	were	the	sills	of	the
这	顶部	的	这	墙	曾是	全部	破碎的	离开	,	和	所以	是	这	门槛	的	这

['wɪndoʊz] ;

windows	;
视窗	;

墙顶全部坍塌了，窗台也一样；

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [tʌfts] [ʌv; əv] [græs] [ænd; ənd][ʌv; əv] [wɔːl] ['flaʊərz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,

and	little	tufts	of	grass	and	of	wall	flowers	were	to	be	seen	,
和	小的	簇绒	的	草	和	的	墙	花朵	是	到	是	已见	,

还能看到一簇簇小草和紫罗兰。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , ['groʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [kleft] [ænd; ənd] [k'revɪsɪz] .

here	and	there	,	growing	out	of	clefts	and	crevices	.
这里	和	那里	,	生长	出去	的	裂隙	和	缝隙	.

零星散布，从缝隙和裂缝中长出来。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [smɔːl] [skwer] [hoʊlz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [æt; ət] ['dɪfrənt]

There	were	also	rows	of	small	square	holes	to	be	seen	,	at	different
那里	是	还	行	的	小的	正方形	孔	到	是	已见	,	在	不同的

[haɪts] ,

heights	,
高度	,

还可以看到一排排高低错落的小方孔。

[wer] [ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪmbɝz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'səːtɪd] , [tuː; tə][fɔːrm][ðə; ði] [flɔːrz] [ʌv; əv]

where	the	ends	of	the	timbers	had	been	inserted	,	to	form	the	floors	of
在哪里	这	结束	的	这	木材	有	到过	插入	,	到	形式	这	楼层	的

[ðə; ði] ['sevrəl] ['stɔːriz] .

the	several	stories	.
这	一些	故事	.

木材的末端被插入其中，形成了各个楼层的地板。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wer] [ʃiː; ʃi][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv][gɑːt] [aʊt] , " [sed] [ðə; ði]

"	This	was	the	window	where	she	is	supposed	to	have	got	out	,	"	said	the
"	这	曾是	这	窗户	在哪里	她	是	据称	到	有	得到	出去	,	"	说	这

[gaɪd] .

guide	.
指导	.

“据说她就是从这扇窗户逃出去的，”导游说。

[soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] , [ɑːn][ðə; ði] ['aʊtər] [saɪd] ,

So	saying	,	he	pointed	to	a	large	opening	in	the	wall	,	on	the	outer	side	,
所以	说	,	他	尖	到	一个	大的	开幕	在	这	墙	,	在	这	外	边	,

说着，他指着墙外侧的一个大开口。

[wer] [ðer; ðər][hæd; həd][wʌns] , ['evɪdəntli] , [bɪn] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] .
where there had once , evidently , been a window .
在哪里 那里 有 一次 , 显然 , 到过 一个 窗户 .

显然，那里曾经有一扇窗户。

[ðə; ði] [bɔɪz] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .
The boys went to the place , and looked out .
这 男孩们 去 到 这 地方 , 和 看起来 出去 .

男孩们走到那个地方，向外望去。

[ðeɪ] [sɔ:] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ə; eɪ] [smu:ð] , [gri:n] [lɔ:n] ,
They saw beneath the window a smooth , green lawn ,
他们 锯 下面 这 窗户 一个 光滑的 , 绿色的 草地 ,

他们看到窗外是一片平坦的绿色草坪。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [tri:z] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [pla:ntid] ['groʊɪŋ] [lʌg'ʒʊriəntli] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .
with the young trees which had been planted growing luxuriantly upon it .
和 这 年轻的 树木 哪个 有 到过 已种植 生长 茂盛地 之上 它 .

上面栽种的小树苗长势茂盛。

" [aɪ] [sə'poʊz] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] ,
" I suppose , " said Mr . George ,
" 我 认为 , " 说 先生 . 乔治 ,

“我想是的，”乔治先生说。

" [ðæt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz] ['loʊɚd] [ðə; ði]['wɔ:tər] [keɪm] [ʌp] [kloʊz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] . "
" that before the lake was lowered the water came up close under the window . "
" 那 前 这 湖 曾是 降低 这 水 来了 向上 关闭 在下面 这 窗户 . "

“在湖水水位下降之前，湖水几乎淹到了窗户下面。”

" [jes] , [sɜ:r] , " [sed] [ðə; ði] [gaɪd] ; " [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][stænd][ə'pɑ:n][ðə; ði] [sɪl] , [ænd; ənd] [lʊk] [daʊn]
" Yes , sir , " said the guide ; " and if you stand upon the sill , and look down
" 是的 , 先生 , " 说 这 指导 ; " 和 如果 你 站立 之上 这 窗台 , 和 看 向下
,
,
,

“是的，先生，”导游说；“如果您站在窗台上往下看，

[ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ə; eɪ] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [prə'dʒektɪŋ] [stoʊn] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
you will see a course of projecting stone at the foot of the wall which was
你 将要 看 一个 课程 的 投影 石头 在 这 脚 的 这 墙 哪个 曾是
[leɪd][tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [wɑ:ʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] . "
laid to meet the wash of the water . "
铺设 到 见面 这 洗 的 这 水 . "

你会看到墙根处有一排凸出的石头，那是为了迎着水流而砌的。

" [let] [ˌem 'i:] [si:] , " [sed] ['wɔldrən] , ['i:gərli] .
" Let me see , " said Waldron , eagerly .
" 让 我 看 , " 说 沃尔德伦 , 急切地 .

“让我看看，”沃尔德伦急切地说。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 152]
[页 -]

[第152页]

[soʊ] ['seɪɪŋ] , ['wɔldrən] [əd'vænst] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] .
So saying , Waldron advanced by the side of Mr . George , and looked down .
所以 说 , 沃尔德伦 先进的 经过 这 边 的 先生 . 乔治 , 和 看起来 向下 .

说着，沃尔德伦走到乔治先生身边，低头看了看。

[baɪ] ['liːnɪŋ] ['oʊvər] ['prɪti] [fɑːr][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [stoʊn] ['veri] [dɪ'stɪŋktli] [ðæt]

By	leaning	over	pretty	far	he	could	see	the	course	of	stone	very	distinctly	that
经过	倾斜	超过	漂亮的	远的	他	可以	看	这	课程	的	石头	非常	明显地	那

[ðə; ði] [gaɪd] [hæd; həd] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] .

the	guide	had	referred	to	.
这	指导	有	指	到	.

他俯身向前，非常清楚地看到了向导所说的石砌路段。

" [huː] [brɔːt] [ðə; ði] [boʊt] [hɪr] [fɔːr; fər] ['meri] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [ɪn] ? " [æskt] ['wɔldrən] .

"	Who	brought	the	boat	here	for	Mary	to	go	away	in	?	"	asked	Waldron	.
"	WHO	带来	这	船	这里	为了	玛丽	到	去	离开	在	?	"	问	沃尔德伦	.

“是谁把船运到这里来让玛丽乘船离开的？”沃尔德伦问道。

" [jʌŋ] ['dʌgləs] , " [sed] [ðə; ði] [gaɪd] , " ['leɪdi] ['dʌgləsɪz] [sʌn] .

"	Young	Douglass	,	"	said	the	guide	,	"	Lady	Douglass's	son	.
"	年轻的	道格拉斯	,	"	说	这	指导	,	"	女士	道格拉斯的	儿子	.

“小道格拉斯，”导游说，“道格拉斯夫人的儿子。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [læd] , ['oʊnli] [ˌeɪ'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] .

He	was	a	young	lad	,	only	eighteen	years	old	.
他	曾是	一个	年轻的	小伙子	,	仅有的	十八	年	老的	.

他当时还是个年轻小伙子，只有十八岁。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [kwiːn] ['mɛriːz] ['enəmi] ; [bʌt; bət][hiː; hi] ['pitid] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm]

His	mother	was	Queen	Mary's	enemy	;	but	he	pitied	her	,	and	became
他的	母亲	曾是	女王	玛丽的	敌人	;	但	他	可怜的	她	,	和	成为

[hɜːr; hər] [frend] ,

her	friend	,
她	朋友	,

他的母亲是玛丽女王的仇敌；但他同情她，并成为了她的朋友。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'vaɪzd] [ðɪs] [weɪ] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

and	he	devised	this	way	to	assist	her	to	escape	.
和	他	设计	这	方式	到	协助	她	到	逃脱	.

他想出这个办法是为了帮助她逃脱。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][plæn] [dɪ'vaɪzd] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] , [baɪ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

There	was	a	plan	devised	before	this	,	by	his	brother	.
那里	曾是	一个	计划	设计	前	这	,	经过	他的	兄弟	.

在此之前，他的哥哥已经制定了一个计划。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [dʒɔːrdʒ] ['dʌgləs] .

His	name	was	George	Douglass	.
他的	姓名	曾是	乔治	道格拉斯	.

他的名字叫乔治·道格拉斯。

[ðə; ði][wʌn] [huː] [keɪm] [ɪn][ðə; ði][boʊt] [wʌz; wəz] ['wɪljəm] .

The	one	who	came	in	the	boat	was	William	.
这	一	WHO	来了	在	这	船	曾是	威廉	.

乘船来的那个人是威廉。

['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz][plæn][wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['meri] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] [ʃɔːr] [ɪn][ðə; ði] [dɪs'gaɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

George's	plan	was	for	Mary	to	go	on	shore	in	the	disguise	of	a
乔治的	计划	曾是	为了	玛丽	到	去	在	支撑	在	这	伪装	的	一个

['lɔːndris, 'lɑːn-] .

laundress	.
洗衣妇	.

乔治的计划是让玛丽乔装成洗衣妇上岸。

[ðə; ði]['lɔːndris, 'lɑːn-] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] [ɪn][ə; eɪ][boʊt] ,

The	laundress	came	over	to	the	island	from	the	shore	in	a	boat	,
这	洗衣妇	来了	超过	到	这	岛	从	这	支撑	在	一个	船	,

洗衣妇乘船从岸边来到岛上。

[tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['lɪnɪn] ; [ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] ['mɛriːz] [ruːm] ['meri] [iks'tʃeindʒd] [kloʊðz]

to	bring	the	linen	;	and	while	she	was	in	Mary's	room	Mary	exchanged	clothes
到	带来	这	亚麻布	;	和	尽管	她	曾是	在	玛丽的	房间	玛丽	交换	衣服

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

with	her	,
和	她	,

去拿亚麻布；当她在玛丽的房间里时，玛丽和她交换了衣服。

[ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] [ʃɔːr] [ɪn][ðə; ði][boʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['empti] ['bæskɪt] .

and	attempted	to	go	on	shore	in	the	boat	with	the	empty	basket	.
和	尝试过	到	去	在	支撑	在	这	船	和	这	空的	篮子	.

然后试图带着空篮子乘船上岸。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['boʊtmən] ['hæpənd] [tuː; tə] ['noʊtɪs][hɜːr; hər][hænd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] ['delɪkət]

But	the	boatmen	happened	to	notice	her	hand	,	which	was	very	delicate
但	这	船夫	发生	到	注意	她	手	,	哪个	曾是	非常	精美的

[ænd; ənd] [waɪt] ,

and	white	,
和	白色的	,

但船夫们碰巧注意到她的手，那只手非常纤细白皙。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hænd][æz; əz] [ðæt] [kʊd; kəd] ['nevər] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['riːəl]

and	they	knew	that	such	a	hand	as	that	could	never	belong	to	a	real
和	他们	知道	那	这样的	一个	手	作为	那	可以	绝不	属于	到	一个	真实的

['lɔːndris, 'lɑːn-] .

laundress	.
洗衣妇	.

他们知道，这样的手绝不可能属于真正的洗衣妇。

[soʊ] [ðeɪ] [meɪd] [hɜːr; hər] [lɪft] [ʌp] [hɜːr; hər] [veɪl] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] . "

So	they	made	her	lift	up	her	veil	,	and	thus	she	was	discovered	.	"
所以	他们	制成	她	举起	向上	她	面纱	,	和	因此	她	曾是	发现	.	"

于是他们让她掀开面纱，她的身份就此暴露出来。

" [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] ['kjʊriəs] , " [sed] ['wɔldrən] .

"	That	was	very	curious	,	"	said	Waldron	.
"	那	曾是	非常	好奇的	,	"	说	沃尔德伦	.

“这真是太奇怪了，”沃尔德伦说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , " [sed] [ðə; ði] [gaɪd] , " [ðæt] [ðɪs]

"	It	is	supposed	,	"	said	the	guide	,	"	that	this
"	它	是	据称	,	"	说	这	指导	,	"	那	这

“据推测，”导游说，“这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	153	]
[	页	-	]

[第153页]

[flɔːr] , [wer] [wiː; wi][stænd] , [wʌz; wəz] ['mɛriːz] ['drɔːɪŋ] [ruːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [flɔːr] [ə'bʌv] [wʌz; wəz]

floor	,	where	we	stand	,	was	Mary's	drawing	room	,	and	the	floor	above	was
地面	,	在哪里	我们	站立	,	曾是	玛丽的	绘画	房间	,	和	这	地面	多于	曾是

[hɜːr; hər][bed] ['tʃeɪmbər] .

her	bed	chamber	.
她	床	房间	.

我们现在所站的这一层，以前是玛丽的客厅，楼上是她的卧室。

[ðə; ði] ['sterkeɪs] [wer] [ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [ɪz][ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] . "

The	staircase	where	she	went	up	is	there	,	in	the	wall	.	"
这	楼梯	在哪里	她	去	向上	是	那里	,	在	这	墙	.	"

她上去的那条楼梯还在，就在墙里。

" [lets] [goʊ][ʌp] , " [sed] [ˈrɔləu] .
" Let's go up , " said Rollo .
" 我们来吧 去 向上 , " 说 罗洛 .

“我们上去吧，”罗洛说。

[soʊ][ˈrɔləu][ænd; ənd] [ˈwɔldrən] [went] [ʌp][ðə; ði] [ˈsterweɪ] .
So Rollo and Waldron went up the stairway .
所以 罗洛 和 沃尔德伦 去 向上 这 楼梯 .

于是罗洛和沃尔德伦上了楼梯。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈnæroʊ] , [ænd; ənd] [ˈrædər] [stiːp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [steps] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [wɔːrn]
It was very narrow , and rather steep , and the steps were much worn
它 曾是 非常 狭窄的 , 和 相当 陡 , 和 这 步骤 是 很多 磨损
[əˈweɪ] .
away .
离开 .

这条路很窄，而且相当陡峭，台阶也磨损得很厉害。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən] [ˈoʊpənɪŋ] ,
When the boys reached the top they came to an opening ,
什么时候 这 男孩们 达到 这 顶部 他们 来了 到 一个 开幕 ,

男孩们爬到顶端时，遇到了一处缺口。

[θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lʊk] [daʊn] [tuː; tə] [wer] [ˈmɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [gaɪd]
through which they could look down to where Mr . George and the guide
通过 哪个 他们 可以 看 向下 到 在哪里 先生 . 乔治 和 这 指导
[wɜːr; wər] [ˈstændɪŋ] [bɪˈloʊ] ;
were standing below ;
是 常设 以下 ;

透过这个窗口，他们可以向下看到乔治先生和导游站在下面的地方；

[ðoʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][goʊ] [aʊt] ;
though , of course , they could not go out ;
尽管 , 的 课程 , 他们 可以 不是 去 出去 ;

当然，他们是不能外出的；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [flɔːr] [ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈstɔːri] [wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [gɔːn] .
for the floor in the second story was entirely gone .
为了 这 地面 在 这 第二 故事 曾是 完全 已消失 .

二楼的地板完全没了。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ruːm] [əˈbʌv] [ðə; ði][bed] [ˈtʃeɪmbər] , " [sed] [ðə; ði] [gaɪd] ,
" There was a room above the bed chamber , " said the guide ,
" 那里 曾是 一个 房间 多于 这 床 房间 , " 说 这 指导 ,

“卧室楼上还有一间房间，”导游说。

" [æz; əz][wiː; wi] [siː] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndoʊz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfaɪərpleɪs] ,
" as we see by the windows and the fireplace ,
" 作为 我们 看 经过 这 视窗 和 这 壁炉 ,

“正如我们从窗户和壁炉处看到的那样，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈsterweɪ] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm] [kwiːn] [ˈmɛriːz] [əˈpɑːrtmənts] .
but there was no stairway to it from Queen Mary's apartments .
但 那里 曾是 不 楼梯 到 它 从 女王 玛丽的 公寓 .

但从玛丽王后的公寓没有楼梯通往那里。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈækses] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [θruː] [ðæt] [dɔːr] ,
The only access to it was through that door ,
这 仅有的 使用权 到 它 曾是 通过 那 门 ,

进入那里的唯一通道就是那扇门。

[wɪtʃ] [liːdz] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['ræmpɑːrt] [wɔːl] .
which leads in from the top of the rampart wall .
哪个 线索 在 从 这 顶部 的 这 壁垒 墙 .

从城墙顶部进入。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [ruːm] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd]['pɑːrtli] ['ʌndər] [graʊnd] .
And there is another room below , and partly under ground .
和 那里 是 其他 房间 以下 , 和 部分 在下面 地面 .

下面还有一间房间，一部分位于地下。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ruːm] [wer] ['wɔːltər] [skɔt] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] [fɔːls] [kiːz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['fɔrdʒd] .
That is the room where Walter Scott represents the false keys to have been forged .
那 是 这 房间 在哪里 沃尔特 斯科特 代表 这 错误的 钥匙 到 有 到过 锻造 .
"
"
"

那是沃尔特·斯科特所代表的伪造钥匙所在的房间。

" [wʌt] [fɔːls] [kiːz] ? " [æskt] ['wɔldrən] .
" What false keys ? " asked Waldron .
" 什么 错误的 钥匙 ? " 问 沃尔德伦 .

“什么假钥匙？”沃尔德伦问道。

" [waɪ] , [ðə; ði]['stɔːri][ɪz] , " [sed] [ðə; ði] [gaɪd] , " [ðæt] [jʌŋ] ['dʌgləs] [hæd; həd] [fɔːls] [kiːz] [meɪd] ,
" Why , the story is , " said the guide , " that young Douglass had false keys made ,
" 为什么 , 这 故事 是 , " 说 这 指导 , " 那 年轻的 道格拉斯 有 错误的 钥匙 制成 ,

“据说，”导游说，“年轻的道格拉斯曾让人配制假钥匙。”

[tuː; tə][rɪ'zemb(ə)l][ðə; ði] [truː] [wʌnz][æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [dɪ'siːv] [hɪz; ɪz]
to resemble the true ones as nearly as possible , so as to deceive his
到 类似 这 真的 一个 作为 几乎 作为 可能的 , 所以 作为 到 欺骗 他的
['mʌðər] .
mother .
母亲 .

为了尽可能地模仿真品，从而欺骗他的母亲。

[hiː; hi] [ðen] [kən'traɪvd] [tuː; tə][get][ðə; ði] [truː] [wʌnz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
He then contrived to get the true ones away from his mother ,
他 然后 人为的 到 得到 这 真的 一个 离开 从 他的 母亲 ,

然后他想方设法让亲生父母远离他的母亲。

[ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [fɔːls] [wʌnz][ɪn][ðer; ðər] [pleɪs] .
and put the false ones in their place .
和 放 这 错误的 一个 在 他们的 地方 .

把那些假冒的人绳之以法。

[aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wer]
I will show you where
我 将要 展示 你 在哪里

我会带你去看哪里

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 154]
[页 -]

[第154页]

[hiː; hi][dɪd] [ðɪs] , [ænd; ənd][ɪk'spleɪn] [haʊ] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [wen] [wiː; wi][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [skwer] ['taʊər]
he did this , and explain how he did it , when we go into the square tower
他 做过 这 , 和 解释 如何 他 做过 它 , 什么时候 我们 去 进入 这 正方形 塔
. "
. "
. "

“他做了这件事，并且当我们进入方形塔楼时，他会解释他是怎么做到的。”

" [let] [ˌjuː 'es][goʊ] [naʊ] , " [sed] ['wɔldrən] .
" Let us go now , " said Waldron .
" 让 我们 去 现在 , " 说 沃尔德伦 .

“我们走吧，”沃尔德伦说道。

[soʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [kɔːrt] [jɑːrd] , [ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [skwer] ['taʊər] .
So they all went across the court yard , and approached the square tower .
所以 他们 全部 去 穿过 这 法庭 院子 , 和 接近 这 正方形 塔 .

于是他们都穿过庭院，走向方形塔楼。

[ðə; ði] [gaɪd] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] ['fɔːrmərli] [ðə; ði] ['entrəns] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['sekənd] ['stɔːri] ,
The guide explained to the boys that formerly the entrance was in the second story ,
这 指导 解释 到 这 男孩们 那 以前 这 入口 曾是 在 这 第二 故事 ,

导游向男孩们解释说，以前的入口在二楼。

[θruː] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] .
through an opening in the wall , which he showed them .
通过 一个 开幕 在 这 墙 , 哪个 他 显示 他们 .

他指给他们看，透过墙上的一个开口。

[ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [get] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] ['oʊpənɪŋ] [wʌz; wəz][baɪ][ə; eɪ] [step] ['lædər] ,
The way to get up to this opening was by a step ladder ,
这 方式 到 得到 向上 到 这 开幕 曾是 经过 一个 步 梯子 ,

到达这个开口处需要借助梯子。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [let] [daʊn] [ɔːr] [drɔːn] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɪ'ðɪn] ,
which could be let down or drawn up by the people within ,
哪个 可以 是 让 向下 或者 绘制 向上 经过 这 人们 之内 ,

它可能会被内部人员辜负，也可能被他们制定出来。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [tʃeɪnz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ə'bʌv] .
by means of chains coming down from a window above .
经过 方法 的 链条 未来 向下 从 一个 窗户 多于 .

通过从上方窗户垂下的链条。

[ðə; ði] [step] ['lædər] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪn'taɪərli] [gɔːn] ;
The step ladder was , of course , entirely gone ;
这 步 梯子 曾是 , 的 课程 , 完全 已消失 ;

当然，梯子已经完全不见了；

[bʌt; bət] [diːp] [gruːvz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [sɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] ['wɪndoʊ] ,
but deep grooves were to be seen in the sill of the upper window ,
但 深的 凹槽 是 到 是 已见 在 这 窗台 的 这 上 窗户 ,

但上层窗户的窗台上却可以看到深深的凹槽。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [wɔːrn][baɪ][ðə; ði] [tʃeɪnz] [ɪn] ['letɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['lædər] .
which had been worn by the chains in letting down and drawing up the ladder .
哪个 有 到过 磨损 经过 这 链条 在 出租 向下 和 绘画 向上 这 梯子 .

这是由于升降梯子时链条的拉扯造成的磨损。

[tuː; tə] [ə'kɑːmədeɪt] ['mɑːdərn] ['vɪzɪtər] [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [luːs] [stoʊn] [steps] [hæd; həd] [bɪn] [leɪd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [skwer] ['taʊər] ,
To accommodate modern visitors a flight of loose stone steps had been laid outside the square tower ,
到 容纳 现代的 访客 一个 航班 的 松动的 石头 步骤 有 到过 铺设 外部 这 正方形 塔 ,

为了方便现代游客参观，在方形塔楼外铺设了一段可移动的石阶。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði] ['loʊər] ['stɔːri] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

leading	to	a	window	in	the	lower	story	of	it	.
领导	到	一个	窗户	在	这	降低	故事	的	它	.

通往楼下的一个窗户。

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ə'sendɪd] [ðiːz] [steps] [ænd; ənd] [went] [ɪn] .

Mr	.	George	and	the	boys	ascended	these	steps	and	went	in	.
先生	.	乔治	和	这	男孩们	上升	这些	步骤	和	去	在	.

乔治先生和孩子们走上台阶，走了进去。

[ðə; ði] ['loʊər] [ruːm] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

The	lower	room	was	the	kitchen	,
这	降低	房间	曾是	这	厨房	,

楼下的房间是厨房，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [ə'mjuːzd] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [streɪndʒ]

and	they	were	all	much	interested	and	amused	in	looking	at	the	very	strange
和	他们	是	全部	很多	感兴趣的	和	觉得好笑	在	寻找	在	这	非常	奇怪的

[ænd; ənd] ['kjʊriəs] ['fɪkstʃɚz] [ænd; ənd] [kən'traivənsiz] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] — [ðə; ði] [mə'mɔriːəlz]

and	curious	fixtures	and	contrivances	which	remained	there	—	the	memorials
和	好奇的	固定装置	和	诡计	哪个	剩余	那里	—	这	纪念碑

[ʌv; əv][ðə; ði] [də'mestɪk] ['juːsədʒəz, 'juːsɪdʒɪz][ʌv; əv] [ðoʊz] ['eɪnʃənt] [taɪmz] .

of	the	domestic	usages	of	those	ancient	times	.
的	这	国内的	用法	的	那些	古老的	时代	.

他们都饶有兴趣地看着那里遗留下来的非常奇怪和奇特的装置和设备——那是古代家庭习俗的纪念物。

[ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] ,

In	a	corner	of	the	room	was	a	flight	of	steps	,
在	一个	角落	的	这	房间	曾是	一个	航班	的	步骤	,

房间角落里有一排楼梯，

[bɪlt] [ɪn][ðə; ði] ['θɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]

built	in	the	thickness	of	the	wall	,	leading	to	the
建造	在	这	厚度	的	这	墙	,	领导	到	这

内置于墙体厚度中，通往

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	155	]
[	页	-	]

[第155页]

['stɔːri] [ə'bʌv] .

story	above	.
故事	多于	.

以上是故事梗概。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd]['pɑːrlər][ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

This	was	the	dining	room	and	parlor	of	the	castle	.
这	曾是	这	用餐	房间	和	客厅	的	这	城堡	.

这里曾是城堡的餐厅兼客厅。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪr] , " [sed] [ðə; ði] [gaɪd] , " [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['wɔːltər] [skɔt] ,

"	It	was	here	,	"	said	the	guide	,	"	according	to	the	story	of	Walter	Scott	,
"	它	曾是	这里	,	"	说	这	指导	,	"	根据	到	这	故事	的	沃尔特	斯科特	,

“就在这里，”导游说，“根据沃尔特·斯科特的故事，

[ðæt] ['dʌgləs] [kən'traɪvd] [tuː; tə][get] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] [kiːz] .

that	Douglass	contrived	to	get	possession	of	the	castle	keys	.
那	道格拉斯	人为的	到	得到	拥有	的	这	城堡	钥匙	.

道格拉斯设法获得了城堡钥匙。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

There	**was**	**a**	**window**	**on**	**one**	**side**	**of**	**the**	**room**	**,**	**from**	**which**	**there**	**was**
那里	曾是	一个	窗户	在	一	边	的	这	房间	,	从	哪个	那里	曾是

[ə; eɪ] [vjuː] ,

a	**view**	**,**
一个	看法	,

房间一侧有一扇窗户，从那里可以看到风景。

[ə'krɔːs] [ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['beriɪŋ] [graʊnd] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] .

across	**the**	**water**	**of**	**the**	**lake**	**,**	**of**	**the**	**burying**	**ground**	**already**	**mentioned**	**.**
穿过	这	水	的	这	湖	,	的	这	埋葬	地面	已经	提及	.

湖对岸，就是前面提到的墓地。

['leɪdi] ['dʌgləs] , [laɪk]['ɔːlmoʊst] ['evri] ['bɑːdi] [els] [ɪn] [ðoʊz] [taɪmz] , [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ˌsuːpər'stɪʃəs]

Lady	**Douglass**	**,**	**like**	**almost**	**every**	**body**	**else**	**in**	**those**	**times**	**,**	**was**	**somewhat**	**superstitious**
女士	道格拉斯	,	喜欢	几乎	每一个	身体	别的	在	那些	时代	,	曾是	有些	迷信的

,

,

,

道格拉斯夫人和当时几乎所有人一样，都有些迷信。

[ænd; ənd] ['wɪljəm] [ə'reɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][peɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [prɪ'tend] [tuː; tə] [siː]

and	**William**	**arranged**	**it**	**with**	**a**	**page**	**that**	**he**	**was**	**to**	**pretend**	**to**	**see**
和	威廉	安排	它	和	一个	页	那	他	曾是	到	假装	到	看

[wʌt] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ə; eɪ] [kɔːrps] [laɪt] ,

what	**was**	**called**	**a**	**corpse**	**light**	**,**
什么	曾是	称为	一个	尸体	光	,

威廉安排了一个侍从假装看到所谓的尸光。

['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['beriɪŋ] [graʊnd] ; [ænd; ənd] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [went] [tuː; tə] [siː] ,

moving	**about**	**in**	**the**	**burying**	**ground**	**;**	**and**	**while**	**his**	**mother**	**went**	**to**	**see**	**,**
移动	关于	在	这	埋葬	地面	;	和	尽管	他的	母亲	去	到	看	,

在墓地里走来走去；当他母亲去看望他时，

[hiː; hi] ['ʃɪftɪd] [ðə; ði] [kiːz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][left][ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [truː] [wʌnz]

he	**shifted**	**the**	**keys**	**which**	**she**	**had**	**left**	**upon**	**the**	**table**	**,**	**taking**	**the**	**true**	**ones**
他	转移	这	钥匙	哪个	她	有	左边	之上	这	桌子	,	采取	这	真的	一个

[hɪm'self] ,

himself	**,**
他自己	,

他挪动了她留在桌上的钥匙，自己拿走了真正的钥匙。

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [fɔːls] [wʌnz] [ɪn][ðer; ðər] [pleɪs] .

and	**leaving**	**the**	**false**	**ones**	**in**	**their**	**place**	**.**
和	离开	这	错误的	一个	在	他们的	地方	.

而让虚假的东西留在原地。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['stɔːri] [wɪtʃ] [sɜːr]['wɔːltər] [skɔt] [rɪ'leɪts] , " [sed] [ðə; ði] [gaɪd] ;

"	**That**	**is**	**the**	**story**	**which**	**Sir**	**Walter**	**Scott**	**relates**	**,**	**"**	**said**	**the**	**guide**	**;**
"	那	是	这	故事	哪个	先生	沃尔特	斯科特	相关	,	"	说	这	指导	;

“这就是沃尔特·斯科特爵士讲述的故事，”导游说；

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [ə'θɔːrəti] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . "

"	**but**	**I**	**am**	**not**	**sure**	**that**	**there**	**is**	**any**	**historical**	**authority**	**for**	**it**	**.**	**"**
"	但	我	是	不是	当然	那	那里	是	任何	历史	权威	为了	它	.	"

“但我并不确定这是否有任何历史依据。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv] [kwi:n] ['meri] , ['æftər][ʃi:; ʃi] [ɪ'skeɪpt] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] ? " [æskt]
" And what became of Queen Mary , after she escaped in the boat ? " asked
" 和 什么 成为 的 女王 玛丽 , 后 她 逃脱 在 这 船 ? " 问
['wɔldrən] .
Waldron .
沃尔德伦 .

“玛丽女王乘船逃走后，后来怎么样了？”沃尔德伦问道。

" [oʊ] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['sevrəl] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [frendz] , " [sed] [ðə; ði] [gaɪd] ,
" O , there were several of her friends , " said the guide ,
" 哦 , 那里 是 一些 的 她 朋友们 , " 说 这 指导 ,

“哦，她还有几个朋友，”导游说。

" ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑ:k] [wer] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][tu:; tə][lænd] ,
" waiting for her on the shore of the loch where she was to land ,
" 等待 为了 她 在 这 支撑 的 这 湖 在哪里 她 曾是 到 土地 ,

“在她即将登陆的湖岸边等着她，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['hɜ:rid] [hɜ:r; hər] [ə'weɪ] [ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] [tu:; tə][ə; eɪ]['kæs(ə)l][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv]
and they hurried her away on horseback to a castle in the south of
和 他们 慌忙 她 离开 在 马背 到 一个 城堡 在 这 南 的
['skɑ:tlənd] ,
Scotland ,
苏格兰 ,

他们骑马匆匆将她送到苏格兰南部的一座城堡。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] ['gæðərd] [æn; ən]['ɑ:rmi][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [tu:; tə] [dɪ'fend] [hɜ:r; hər] [raɪts] .
and there they gathered an army for her , to defend her rights .
和 那里 他们 聚集 一个 军队 为了 她 , 到 保卫 她 权利 .

于是，他们在那里为她集结了一支军队，捍卫她的权利。

" ['æftər] [ðɪs] [ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [daʊn] [θru:] [ə; eɪ]
" After this the boys looked down through a
" 后 这 这 男孩们 看起来 向下 通过 一个

之后，男孩们向下望去.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 156]
[页 -]

[第156页]

[træp] [dɔ:r] , [wɪtʃ] [led][tu:; tə][ə; eɪ][dɑ:rk] ['dʌndʒən] , [wer] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] ['prizənəz]
trap door , which led to a dark dungeon , where it is supposed that prisoners
陷阱 门 , 哪个 引领 到 一个 黑暗的 地牢 , 在哪里 它 是 据称 那 囚犯
[wɜ:r; wər] ['sʌmtaɪmz] [kən'faɪnd] .
were sometimes confined .
是 有时 受限 .

一扇暗门通向一个黑暗的地牢，据说囚犯有时会被关押在那里。

[ðeɪ] ['ræmbəld] [ə'baʊt] [ðə; ði]['ru:ɪnz][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [lɔ:ŋgər] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd]
They rambled about the ruins for some time longer , and then they returned
他们 漫无目的地闲聊 关于 这 废墟 为了 一些 时间 更长 , 和 然后 他们 返回
[tu:; tə][ðə; ði] [boʊt] ,
to the boat ,
到 这 船 ,

他们在废墟中又漫步了一会儿，然后才返回船上。

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:r] .
and came back to the shore .
和 来了 后退 到 这 支撑 .

然后返回岸边。

[wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [pɪr] [ðeɪ] [peɪd] [ðə; ði] ['boʊtmən] [hɪz; ɪz] ['kʌstəmeri] [fi:] ,

When	they	arrived	at	the	pier	they	paid	the	boatman	his	customary	fee	,
什么时候	他们	到达的	在	这	码头	他们	有薪酬的	这	船工	他的	习惯	费用	,

他们到达码头后，按照惯例付给了船夫费用。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['dɑ:lər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kwɔ:rtər] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [wɔ:k] [ʌp]

which	was	about	a	dollar	and	a	quarter	,	and	then	began	to	walk	up
哪个	曾是	关于	一个	美元	和	一个	四分之一	,	和	然后	开始	到	走	向上

[tɔ:rdz] [ðə; ði] [ɪn] .

towards	the	inn	.
向	这	客栈	.

大约一美元二十五，然后开始朝客栈走去。

" [wel] , [bɔɪz] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] , " [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] ? "

"	Well	,	boys	,	"	said	Mr	.	George	,	"	how	did	you	like	it	?	"
"	出色地	,	男孩们	,	"	说	先生	.	乔治	,	"	如何	做过	你	喜欢	它	?	"

“孩子们，”乔治先生说，“你们觉得怎么样？”

" ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'di:d] , " [sed] ['wɔldrən] .

"	Very	much	indeed	,	"	said	Waldron	.
"	非常	很多	的确	,	"	说	沃尔德伦	.

“确实如此，”沃尔德伦说道。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [best] [oʊld]['kæs(ə)l][aɪ]['evər] [sɔ:] . "

"	It	is	the	best	old	castle	I	ever	saw	.	"
"	它	是	这	最好的	老的	城堡	我	曾经	锯	.	"

“这是我见过的最棒的古城堡。”

" [ju:; jʊ] [wɪl] [laɪk] [ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] ['hɑ:liru:d] ['betər] , [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] .

"	You	will	like	the	Palace	of	Holyrood	better	,	I	think	,	"	said	Mr	.	George	.
"	你	将要	喜欢	这	宫殿	的	霍利鲁德	更好的	,	我	思考	,	"	说	先生	.	乔治	.

“我想你会更喜欢荷里路德宫的，”乔治先生说。

" [wer] [ɪz] [ðæt] ? " [æskt] ['rɔləu] .

"	Where	is	that	?	"	asked	Rollo	.
"	在哪里	是	那	?	"	问	罗洛	.

“那在哪儿？”罗洛问道。

" [æt; ət] ['edɪnbərə] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] .

"	At	Edinburgh	,	"	said	Mr	.	George	.
"	在	爱丁堡	,	"	说	先生	.	乔治	.

“在爱丁堡，”乔治先生说。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['meri] [lɪvd] .

"	It	is	the	place	where	Mary	lived	.
"	它	是	这	地方	在哪里	玛丽	居住地	.

“这是玛丽居住的地方。”

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [si:] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ru:m] [ðer; ðər] [wer] [ðeɪ] ['mə:dəd] [hɜ:r; hər] [pʊr] ['sekrəteri] , ['deɪvɪd]

We	shall	see	the	little	room	there	where	they	murdered	her	poor	secretary	,	David
我们	将	看	这	小的	房间	那里	在哪里	他们	被谋杀	她	贫穷的	秘书	,	大卫

['rɪtsioʊ] . "

Rizzio	.	"
里齐奥	.	"

我们将参观那间小房间，她可怜的秘书大卫·里齐奥就是在那里被谋杀的。

" [wʌt] [dɪd] [ðeɪ] ['mɜ:rdər][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ? " [æskt] ['wɔldrən] .

"	What	did	they	murder	him	for	?	"	asked	Waldron	.
"	什么	做过	他们	谋杀	他	为了	?	"	问	沃尔德伦	.

“他们为什么要杀他？”沃尔德伦问道。

" [oʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .

"	O	,	you	will	see	when	you	come	to	read	the	history	,	"	said	Mr	.	George	.
"	哦	,	你	将要	看	什么时候	你	来	到	读	这	历史	,	"	说	先生	.	乔治	.

“哦，等你读了历史就会明白了，”乔治先生说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['kjʊriəs] ['stɔːri] .

"	It	is	a	very	curious	story	.
"	它	是	一个	非常	好奇的	故事	.

这是一个非常奇特的故事。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	157	]
"	[	页	-	]

[第157页]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

Chapter	XII	.
章	十二	.

第十二章

['edɪnbərə] .

Edinburgh	.
爱丁堡	.

爱丁堡。

[frʌm; frəm] [lɑːk] ['liːvən] ['kæs(ə)l]['aʊər; ɑːr]['pɑːrti] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði] [koʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] ,

From	Loch	Leven	Castle	our	party	returned	in	the	coach	to	the	railway	station	,
从	湖	莱文	城堡	我们的	派对	返回	在	这	教练	到	这	铁路	车站	,

从洛赫莱文城堡出来后，我们一行人乘大巴返回火车站。

[ænd; ənd] [ðens] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['edɪnbərə] .

and	thence	proceeded	to	Edinburgh	.
和	因此	继续	到	爱丁堡	.

然后前往爱丁堡。

[ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði] [frɪθ] [ʌv; əv] [fɔːrθ] [baɪ][ə; eɪ] ['feri] ,

They	crossed	the	Frith	of	Forth	by	a	ferry	,
他们	交叉	这	河口	的	第四	经过	一个	渡船	,

他们乘渡船横渡了福斯海峡。

[æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz] [waɪd] .

at	a	place	where	it	was	about	five	miles	wide	.
在	一个	地方	在哪里	它	曾是	关于	五	英里	宽的	.

在一处宽约五英里的地方。

['edɪnbərə] [ɪz] [kən'sɪdərd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['sɪtiz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

Edinburgh	is	considered	one	of	the	most	remarkable	cities	in	the	world	,
爱丁堡	是	经过考虑的	一	的	这	最多	卓越	城市	在	这	世界	,

爱丁堡被认为是世界上最杰出的城市之一。

[ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌpiktʃə'resknis] [ʌv; əv][ɪts][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

in	respect	to	the	picturesqueness	of	its	situation	.
在	尊重	到	这	风景如画	的	它是	情况	.

就其地理位置的优美程度而言。

[ˌaɪ 'tiː][stændz][ə'pɑːn][ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['veri] [ɪk'strɔːrdəneri] [gruːp] [ʌv; əv] [stiːp] [hɪlz] [ænd; ənd]

It	stands	upon	and	among	a	very	extraordinary	group	of	steep	hills	and
它	站立	之上	和	之中	一个	非常	非凡的	团体	的	陡	丘陵	和

[diːp] ['væliz] .

deep	valleys	.
深的	山谷	.

它坐落在一组非常独特的陡峭山丘和深谷之间。

[ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['eɪnʃənt] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [pɑːrt][ɪz][kwaɪt] ['mɑːdərn] ,

A	part	of	it	is	very	ancient	,	and	another	part	is	quite	modern	,
一个	部分	的	它	是	非常	古老的	,	和	其他	部分	是	相当	现代的	,

其中一部分非常古老，另一部分则相当现代。

[soʊ] [ðæt] [ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

so	that	in	describing	it	,
所以	那	在	描述	它	,

因此，在描述它时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːf(ə)n] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [taʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [taʊn] .

it	is	often	said	that	it	consists	of	the	old	town	and	the	new	town	.
它	是	经常	说	那	它	由	的	这	老的	镇	和	这	新的	镇	.

人们常说它由老城区和新城区组成。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ] [mɔːr] ['ɑːbviəs] [dɪ'stɪŋkʃn] [wʊd] [biː; bi] ,

But	it	seems	to	me	that	a	more	obvious	distinction	would	be	,
但	它	似乎	到	我	那	一个	更多的	明显的	区别	会	是	,

但在我看来，更明显的区别应该是：

[tuː; tə] [dɪ'vaɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌpər] [taʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['loʊər] [taʊn] ;

to	divide	it	into	the	upper	town	and	the	lower	town	;
到	划分	它	进入	这	上	镇	和	这	降低	镇	;

将其分为上城区和下城区；

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst] ['lɪtərəli] [tuː] [taʊnz] , [wʌn][ə'pɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

for	there	are	almost	literally	two	towns	,	one	upon	the	top	of	the	other	.
为了	那里	是	几乎	字面上地	二	城镇	,	一	之上	这	顶部	的	这	其他	.

因为这里实际上有两个城镇，一个在另一个之上。

[ðə; ði] ['ʌpər] [taʊn] [ɪz] [bɪlt] [ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] .

The	upper	town	is	built	on	the	hills	.
这	上	镇	是	建造	在	这	丘陵	.

上城区建在山丘上。

[ðə; ði] ['loʊər] [wʌn] [laɪz] [ɪn][ðə; ði] ['væliz] .

The	lower	one	lies	in	the	valleys	.
这	降低	一	谎言	在	这	山谷	.

较低的那一个位于山谷中。

[ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [taʊn] [ɑːr; ər] [kə'nektɪd] [baɪ] ['brɪdʒɪz] ; [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][stænd] [ə'pɑːn][wʌn]

The	streets	of	the	upper	town	are	connected	by	bridges	;	and	when	you	stand	upon	one
这	街道	的	这	上	镇	是	连接	经过	桥梁	;	和	什么时候	你	站立	之上	一

上城区的街道由桥梁连接；当你站在其中一座桥上时，你会发现.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	158	]
[	页	-	]

[第158页]

[ʌv; əv] [ðiːz] ['brɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [lʊk] [daʊn] , [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [striːt] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ]['rɪvər] [bɪ'loʊ] ,

of	these	bridges	,	and	look	down	,	you	see	a	street	instead	of	a	river	below	,
的	这些	桥梁	,	和	看	向下	,	你	看	一个	街道	反而	的	一个	河	以下	,

站在这些桥上，向下看去，你会看到桥下不是河流而是一条街道。

[wɪð; wɪθ]['reɪndʒɪz][ʌv; əv][streɪndʒ][ænd; ənd] [æn'ti:k] - ['lʊkɪŋ] ['bɪldɪŋz] [ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd] , [fɔ:r; fər][bæŋks]

with	ranges	of	strange	and	antique	-	looking	buildings	on	each	side	,	for	banks
和	范围	的	奇怪的	和	古董	-	寻找	建筑物	在	每个	边	,	为了	银行

, [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɜ:rənt] [ʌv; əv][men] ,

,	and	a	current	of	men	,
,	和	一个	当前的	的	男人	,

两侧林立着奇特而古老的建筑，那是银行，还有熙熙攘攘的人群。

['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['floʊɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]['wɔ:tər] .

women	,	and	children	flowing	along	,	instead	of	water	.
女性	,	和	孩子们	流动	沿着	,	反而	的	水	.

妇女和儿童顺流而下，而不是水流。

[ðə; ði] ['dɪfrənt] ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] [taʊn] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

The	different	portions	of	the	lower	town	,	on	the	other	hand	,
这	不同的	部分	的	这	降低	镇	,	在	这	其他	手	,

另一方面，下城区的各个部分

[ɑ:r; ər] [kə'nektɪd] [baɪ] ['tʌnlz] [ænd; ənd] [ɑ:rtʃt] ['pæsɪdʒ] [weɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['brɪdʒɪz] [ə'bʌv]

are	connected	by	tunnels	and	arched	passage	ways	under	the	bridges	above
是	连接	经过	隧道	和	拱形	通道	方式	在下面	这	桥梁	多于

[dɪ'skraɪbd] ;

described	;
描述	;

通过上述桥梁下的隧道和拱形通道连接；

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [flaɪts] [ʌv; əv] [steps] , [ænd; ənd] [sti:p] ['waɪndɪŋ] [ɔ:r]['zɪgzæg] [pæðz] ,

and	then	there	are	flights	of	steps	,	and	steep	winding	or	zigzag	paths	,
和	然后	那里	是	航班	的	步骤	,	和	陡	绕线	或者	之字形	路径	,

然后还有阶梯，以及陡峭蜿蜒或之字形的小路。

['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['loʊər] [stri:ts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌpər] , [ɪn][ðə; ði][moʊst]

leading	up	and	down	between	the	lower	streets	and	the	upper	,	in	the	most
领导	向上	和	向下	之间	这	降低	街道	和	这	上	,	在	这	最多

[sər'praɪzɪŋ] ['mænər] .

surprising	manner	.
奇怪	方式	.

以最令人惊讶的方式，在下层街道和上层街道之间上下穿梭。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['twenti] ['pleɪsɪz] , [mɔ:r] [ɔ:r] [les] , [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,

There	are	twenty	places	,	more	or	less	,	in	the	town	,
那里	是	二十	地方	,	更多的	或者	较少的	,	在	这	镇	,

镇上大约有二十个地方，

[wer] [ju:; jʊ][hæv; həv] [tu:] [stri:ts] ['krɔ:sɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðər] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] , [wʌn] ['fɪfti] [fi:t] [bɪ'loʊ]

where	you	have	two	streets	crossing	each	other	at	right	angles	,	one	fifty	feet	below
在哪里	你	有	二	街道	过境	每个	其他	在	正确的	角度	,	一	五十	脚	以下

[ðə; ði] ['ʌðər] ,

the	other	,
这	其他	,

两条街道以直角交叉，一条比另一条低五十英尺。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'mens] ['træfɪk] [ʌv; əv] ['hɔ:rsɪz] , ['kærɪdʒɪz] , [kɑ:rts] , [ænd; ənd] [fʊt] ['pæsndʒɚ] ,

with	an	immense	traffic	of	horses	,	carriages	,	carts	,	and	foot	passengers	,
和	一个	巨大	交通	的	马匹	,	马车	,	购物车	,	和	脚	乘客	,

交通繁忙，马匹、马车、货车和行人络绎不绝。

['goʊɪŋ][tu:; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

going	to	and	fro	in	both	of	them	.
去	到	和	弗	在	两个都	的	他们	.

在这两处地方来回走动。

[juː; jʊ] [kʌm] [əˈpɑːn] [ðiːz] [ˈpleɪsɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈveri] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] .

You	come	upon	these	places	sometimes	very	unexpectedly	.
你	来	之上	这些	地方	有时	非常	不料	.

你有时会在非常意想不到的情况下偶然发现这些地方。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈpeɪvmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkraʊdɪd] [striːt] ,

You	are	walking	along	on	the	pavement	of	a	crowded	street	,
你	是	步行	沿着	在	这	路面	的	一个	挤	街道	,

你正走在一条拥挤街道的人行道上，

[wen] [juː; jʊ] [kʌm] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [breɪk] , [ɔːr] [ˌɪntəˈrʌpʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ][laɪn][ʌv; əv] [ˈbɪldɪŋ] [ɑːn]

when	you	come	suddenly	upon	the	break	,	or	interruption	in	the	line	of	building	on
什么时候	你	来	突然	之上	这	休息	,	或者	中断	在	这	线	的	建筑	在

[iːtʃ] [saɪd] .

each	side	.
每个	边	.

当你突然发现两侧建筑物的断裂或中断处时。

[ðə; ðɪ] [speɪs] [ɪz] [ˈɑːkjupaɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈpærəpɪtˌpærəpet] , [ɔːr][baɪ][ə; eɪ] [haɪ] [ˈaɪərn] [ˈbæləstreɪd] .

The	space	is	occupied	by	a	parapet	,	or	by	a	high	iron	balustrade	.
这	空间	是	占领	经过	一个	栏杆	,	或者	经过	一个	高的	铁	栏杆	.

该空间被女儿墙或高高的铁栏杆占据。

[juː; jʊ][stɑːp][tuː; tə] [lʊk] [ˈoʊvər] , [ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['rɪvər][ɔːr][ə; eɪ][kəˈnæl] ; [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

You	stop	to	look	over	,	expecting	to	see	a	river	or	a	canal	;	instead	of	which
你	停止	到	看	超过	,	期待	到	看	一个	河	或者	一个	运河	;	反而	的	哪个

,

,
,

你停下来向远处望去，本以为会看到一条河流或一条运河；然而，你看到的却是.....

[juː; jʊ][faɪnd] [jɔːrˈself] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈtʃɪmnɪz] [ʌv; əv] [fɔːr] - [ˈstɔːri] [ˈhaʊzɪz] [ˈbɔːdərɪŋ]

you	find	yourself	looking	down	into	the	chimneys	of	four	-	story	houses	bordering
你	寻找	你自己	寻找	向下	进入	这	烟囱	的	四	-	故事	房屋	毗邻

[əˈnʌðər] [striːt] [bɪˈloʊ] [juː; jʊ] ,

another	street	below	you	,
其他	街道	以下	你	,

你发现自己正向下望去，看到下方另一条街道两旁四层楼房的烟囱。

[wɪtʃ] [ɪz][soʊ][fɑːr] [daʊn] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] ['wɔːkɪŋ] [ɪn]

which	is	so	far	down	that	the	people	walking	in
哪个	是	所以	远的	向下	那	这	人们	步行	在

那里非常低，以至于行人都走不下去。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	159	]
[	页	-	]

[第159页]

[ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] ['pleɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['saɪdwɔːk] , [lʊk] [laɪk] ['pɪgmiːz] .

it	,	and	the	children	playing	on	the	sidewalk	,	look	like	pygmies	.
它	,	和	这	孩子们	玩耍	在	这	人行道	,	看	喜欢	俾格米人	.

它和在人行道上玩耍的孩子们看起来都像侏儒。

[æt; ət][wʌn] [pleɪs] , [ɪn] [ˈlʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ðɪ]['pærəpɪtˌpærəpet][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [brɪdʒ] , [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ]

At	one	place	,	in	looking	over	the	parapet	of	such	a	bridge	,	you	see	a
在	一	地方	,	在	寻找	超过	这	栏杆	的	这样的	一个	桥	,	你	看	一个

[væst] ['mɑːrkɪt] ,

vast	market	,
广阔的	市场	,

在某处，站在桥的栏杆上往下看，可以看到一个巨大的市场。

[wɪð; wɪθ][kɑːrts] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['vedʒtəb(ə)lz] ['stændɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

with	carts	filled	with	vegetables	standing	all	around	it	.
和	购物车	已填	和	蔬菜	常设	全部	大约	它	.

周围停满了装满蔬菜的手推车。

[æt; ət] [ə'nʌðər] , [juː; jʊ][bɪ'hoʊld][ə; eɪ] [greɪt] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [kraʊdz] [ʌv; əv] ['pæsndʒə˞] [ɑːn]

At	another	,	you	behold	a	great	railway	station	,	with	crowds	of	passengers	on
在	其他	,	你	看哪	一个	伟大的	铁路	车站	,	和	人群	的	乘客	在

[ðə; ði] [p'lætfɔːmz] ,

the	platforms	,
这	平台	,

在另一个场景中，你会看到一座宏伟的火车站，站台上挤满了乘客。

[ænd; ənd] [treɪnz] [ʌv; əv][kɑːrz] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ] ; [æt; ət] [ə'nʌðər] , [ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l]

and	trains	of	cars	coming	and	going	;	at	another	,	a	range	of	beautiful
和	火车	的	汽车	未来	和	去	;	在	其他	,	一个	范围	的	美丽的

['gaːdnz] [ænd; ənd] ['pleʒər] [graʊndz] ,

gardens	and	pleasure	grounds	,
花园	和	乐趣	理由	,

还有来来往往的火车；另一边则是一系列美丽的花园和游乐场。

[wɪð; wɪθ] ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] , [ɔːr] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [siːts] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz]

with	ladies	and	gentlemen	walking	in	them	,	or	sitting	on	seats	under	the	trees
和	女士们	和	先生们	步行	在	他们	,	或者	坐着	在	座位	在下面	这	树木

,

,
,

男士女士们在里面散步，或者坐在树下的长椅上。

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['trʌndlɪŋ] [ðer; ðər] [huːps] , [ɔːr] ['roʊlɪŋ] [ðer; ðər] [bɔːlz] , ['oʊvər][ðə; ði] [smuːð] ['græv(ə)l]

and	children	trundling	their	hoops	,	or	rolling	their	balls	,	over	the	smooth	gravel
和	孩子们	缓慢行驶	他们的	篮球	,	或者	滚动	他们的	球	,	超过	这	光滑的	碎石

[wɔːks] .

walks	.
散步	.

孩子们在光滑的碎石路上拖着呼啦圈或滚着球玩耍。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [striːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [taʊn] , ['rʌnɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði] [krest] [ɔːr][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]

Sometimes	a	street	of	the	upper	town	,	running	along	on	the	crest	or	side	of	a
有时	一个	街道	的	这	上	镇	,	跑步	沿着	在	这	波峰	或者	边	的	一个

[hɪl] ,

hill	,
爬坡道	,

有时指上城区的一条街道，沿着山脊或山坡延伸，

[laɪz] ['pærəlel] [wɪð; wɪθ][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['loʊər] [taʊn] , [ðæt] [ɪk'stendz; ek'stendz] [bɪ'loʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['væli]

lies	parallel	with	one	in	the	lower	town	,	that	extends	below	it	in	the	valley
谎言	平行线	和	一	在	这	降低	镇	,	那	扩展	以下	它	在	这	谷

.

:
.

与下城区的一条街道平行，这条街道向下延伸到山谷中。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði] [blɑːk] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] [ðæt] [kʌmz] [bɪ'twiːn] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [haɪ] [ɪn'diːd] [ɑːn]

In	this	case	the	block	of	houses	that	comes	between	will	be	very	high	indeed	on
在	这	案件	这	堵塞	的	房屋	那	来	之间	将要	是	非常	高的	的确	在

[ðə; ði][saɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['loʊər] [striːt] ;

the	side	towards	the	lower	street	;
这	边	向	这	降低	街道	;

在这种情况下，中间那排房屋朝向下方街道一侧的高度将会非常高；

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [siː] ['bɪldɪŋz] ['sʌmtaɪmz] [eɪt] [ɔːr] [ten] ['stɔːriz] [haɪ] [æt; ət] [wʌn] [frʌnt] ,

so	that	you	see	buildings	sometimes	eight	or	ten	stories	high	at	one	front	,
所以	那	你	看	建筑物	有时	八	或者	十	故事	高的	在	一	正面	,

所以你会看到一些建筑物，有时一面高达八层或十层。

[ænd; ənd] ['oʊnli] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [ɑːn] [ðə; ðiː] ['ʌðər] .

and	only	four	or	five	on	the	other	.
和	仅有的	四	或者	五	在	这	其他	.

而另一边只有四五个。

[ðiːz] ['strʌktʃər] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst] , [ɪn] [fækt] , [ʌv; əv] [tuː] ['haʊzɪz] , [wʌn] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] ['ʌðər] ;

These	structures	consist	,	in	fact	,	of	two	houses	,	one	on	top	of	the	other	;
这些	结构	由	,	在	事实	,	的	二	房屋	,	一	在	顶部	的	这	其他	;

实际上，这些建筑是由两栋房子组成，一栋在另一栋之上；

[ðə; ðiː] ['entrənsiz] [tuː; tə] [ðə; ðiː] ['loʊər] [haʊs] ['biːɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [striːts] [ʌv; əv] [ðə; ðiː]

the	entrances	to	the	lower	house	being	from	one	of	the	streets	of	the
这	入口	到	这	降低	房子	存在	从	一	的	这	街道	的	这

['loʊər] [taʊn] ,

lower	town	,
降低	镇	,

下层房屋的入口位于下城区的一条街道上，

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [wʌn] [ɑːn] [ðə; ðiː] [tɑːp] ['biːɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [striːt] [ɪn] [ðə; ðiː]

and	those	leading	to	the	one	on	the	top	being	from	a	street	in	the
和	那些	领导	到	这	一	在	这	顶部	存在	从	一个	街道	在	这

['ʌpər] [taʊn] .

upper	town	.
上	镇	.

而通往顶层的那些路，则来自上城区的一条街道。

[ðə; ðiː] ['riːz(ə)n] [waɪ] ['edɪnbərə] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ɪn] [ðɪs] [ɪk'strɔːrdəneri] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

The	reason	why	Edinburgh	was	built	in	this	extraordinary	position	was	,	because
这	原因	为什么	爱丁堡	曾是	建造	在	这	非凡的	位置	曾是	,	因为

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ɪts]

it	had	its
它	有	它是

爱丁堡之所以建在如此独特的位置，是因为它拥有.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	160	]
[	页	-	]

[第160页]

['ɔːrɪdʒɪn] [ɪn] [ə; eɪ] ['kæs(ə)l] [ɑːn] [ə; eɪ] [rɑːk] .

origin	in	a	castle	on	a	rock	.
起源	在	一个	城堡	在	一个	岩石	.

起源于岩石上的城堡。

[ðɪs] [rɑːk] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ðiː] ['kæs(ə)l] [ðæt] [kraʊnz] [ðə; ðiː] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

This	rock	,	with	the	castle	that	crowns	the	summit	of	it	,
这	岩石	,	和	这	城堡	那	皇冠	这	首脑	的	它	,

这座岩石，以及耸立在山顶的城堡，

['rɪrz] [ɪts] ['lɔːfti] [hed] [naʊ] [ɪn] [ðə; ðiː] ['veri] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [taʊn] ,

rears	its	lofty	head	now	in	the	very	centre	of	the	town	,
后部	它是	高远	头	现在	在	这	非常	中心	的	这	镇	,

现在，它高高耸立在城镇的中心。

[wɪð; wɪθ] [diːp] ['væliz] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

with	deep	valleys	all	around	it	.
和	深的	山谷	全部	大约	它	.

四周都是深谷。

[ðɪs] [rɑːk] , [ɔːr] ['ræðər] ['rɑːki] [hɪl] , — [fɔːr; fər]

This	rock	,	or	rather	rocky	hill	,	—	for
这	岩石	, 或者	相当		岩石	爬坡道	,	—	为了

这块岩石，或者更确切地说，是这座岩石小山，——因为

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɪrli] [ə; eɪ][maɪl][ɪn] [sər'kʌmfərəns] , — [ɪz] ['veri] [stiːp] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz][bʌt; bət][wʌn] .

it	is	nearly	a	mile	in	circumference	,	—	is	very	steep	on	all	sides	but	one	.
它	是	几乎	一个	英里	在	圆周	,	—	是	非常	陡	在	全部	侧面	但	一	.

它的周长接近一英里，除了其中一面外，其他三面都非常陡峭。

[ɑːn] [ðæt] [saɪd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['grædʒuəl][sloʊp] , [ə; eɪ][maɪl][ɔːr] [mɔːr] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,

On	that	side	there	is	a	gradual	slope	,	a	mile	or	more	in	length	,
在	那	边	那里	是	一个	逐渐地	坡	,	一个	英里	或者	更多的	在	长度	,

那边是一段长约一英里或更长的缓坡，

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)l] ['kʌntri] .

leading	down	to	the	level	country	.
领导	向下	到	这	等级	国家	.

通往地势平坦的乡村。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['sentʃəriz] [ə'goʊ][ðə; ði] ['mɪlətəri] ['tʃiːftənz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] [bɪlt] [ðə; ði]['kæs(ə)l][ɑːn]

A	great	many	centuries	ago	the	military	chieftains	of	those	days	built	the	castle	on
一个	伟大的	许多	几个世纪	前	这	军队	酋长们	的	那些	天	建造	这	城堡	在

[ðə; ði] [hɪl] .

the	hill	.
这	爬坡道	.

很久以前，当时的军事首领们在山顶上建造了这座城堡。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [mʌŋks] [bɪlt] [ə; eɪ] ['mɑːnəsteri] [ɑːn][ðə; ði]['lev(ə)l] [graʊnd] [æt; ət][ðə; ði]

About	the	same	time	the	monks	built	a	monastery	on	the	level	ground	at	the
关于	这	相同的	时间	这	僧侣	建造	一个	修道院	在	这	等级	地面	在	这

[fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [sloʊp] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

foot	of	the	long	slope	leading	down	from	the	castle	.
脚	的	这	长的	坡	领导	向下	从	这	城堡	.

大约在同一时期，僧侣们在城堡下方长坡脚下的平坦地面上建造了一座修道院。

[ðə; ði] ['rɑːki] [hɪl] [wʌz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

The	rocky	hill	was	an	excellent	place	for	the	castle	,
这	岩石	爬坡道	曾是	一个	出色的	地方	为了	这	城堡	,

那座岩石山丘是建造城堡的绝佳地点。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] [ˌpɜːrpən'dɪkjələr] ['presəpɪs] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz]

for	there	was	a	hundred	feet	of	almost	perpendicular	precipice	on	all	sides
为了	那里	曾是	一个	百	脚	的	几乎	垂直	悬崖	在	全部	侧面

[bʌt; bət][wʌn] ,

but	one	,
但	一	,

因为除了一个方向外，其他方向都是近乎垂直的百尺悬崖。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðæt] [saɪd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'viːniənt] [sloʊp] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪvd] [ɪn]

and	on	that	side	there	was	a	convenient	slope	for	the	people	who	lived	in
和	在	那	边	那里	曾是	一个	方便的	坡	为了	这	人们	WHO	居住地	在

[ðə; ði]['kæs(ə)l][tuː; tə][goʊ][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ;

the	castle	to	go	up	and	down	;
这	城堡	到	去	向上	和	向下	;

那边有一条方便城堡居民上下的斜坡；

[ænd; ənd] [ðʌs] , [baɪ] ['fɔːtifaɪŋ] [ðɪs] [saɪd] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [slaɪt] [wɔːlz] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪdz] ,

and	thus	,	by	fortifying	this	side	,	and	making	slight	walls	on	all	the	other	sides	,
和	因此	,	经过	强化	这	边	,	和	制作	轻微	墙壁	在	全部	这	其他	侧面	,

因此，通过加固这一侧，并在其他所有侧建造矮墙，

[ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [sɪ'kjʊr] .

the	whole	place	would	be	very	secure	.
这	所有的	地方	会	是	非常	安全的	.

整个地方会非常安全。

[ðə; ði]['lev(ə)l] [graʊnd] [bɪ'loʊ] , [tuː] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɑːnəsteri] [ɔːr] ['æbi] ;

The	level	ground	below	,	too	,	was	a	very	good	place	for	the	monastery	or	abbey	;
这	等级	地面	以下	,	也	,	曾是	一个	非常	好的	地方	为了	这	修道院	或者	修道院	;

下面平坦的地面也是建造修道院或隐修院的绝佳地点；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzəli] [ək'sesəb(ə)l][frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] ['kʌntri] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] , [mɔːr'oʊvər] ,

for	it	was	easily	accessible	from	all	the	country	around	,	and	was	,	moreover	,
为了	它	曾是	容易地	可访问	从	全部	这	国家	大约	,	和	曾是	,	而且	,

因为它交通便利，周边全国各地都能轻松到达，而且，

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ]['riːdʒən][ʌv; əv] ['fɜːrtl] [lænd] , ['iːzi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [leɪ] ['breðrən] [tuː; tə] [tɪl] .

in	the	midst	of	a	region	of	fertile	land	,	easy	for	the	lay	brethren	to	till	.
在	这	中间	的	一个	地区	的	沃	土地	,	简单的	为了	这	躺	弟兄们	到	直到	.

在一片肥沃的土地上，方便信徒们耕种。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [nə'sesəti] [ðæt] [ðə; ði] ['æbi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['fɔːtifaid] [pleɪs] , [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [isˈtæbliʃmənts] [wɜːr; wər]

There	was	no	necessity	that	the	abbey	should	be	in	a	fortified	place	,	for	such	establishments	were
那里	曾是	不	必要性	那	这	修道院	应该	是	在	一个	强化	地方	,	为了	这样的	机构	是

修道院并非一定要建在设防之地，因为这类建筑……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	161	]
[	页	-	]

[第161页]

[kən'sɪdərd] ['seɪkrɪd][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['fjʊriəs] ['wɔrz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['seldəm] [mə'lest] .

considered	sacred	in	those	days	,	and	even	in	the	most	furious	wars	they	were	seldom	molested	.
经过考虑的	神圣	在	那些	天	,	和	甚至	在	这	最多	狂怒	战争	他们	是	很少	性骚扰	.

在当时，它们被视为神圣之物，即使在最激烈的战争中也很少受到侵犯。

[ɪn] ['prɑːses] [ʌv; əv] [taɪm] [ə; eɪ] ['pæləs] [wʌz; wəz] [bɪlt] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['æbi] .

In	process	of	time	a	palace	was	built	by	the	side	of	the	abbey	.
在	过程	的	时间	一个	宫殿	曾是	建造	经过	这	边	的	这	修道院	.

随着时间的推移，修道院旁边建起了一座宫殿。

[ðɪs] ['pæləs] [ænd; ənd][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['æbi] [stɪl] [rɪ'meɪn] .

This	palace	and	a	part	of	the	ruins	of	the	abbey	still	remain	.
这	宫殿	和	一个	部分	的	这	废墟	的	这	修道院	仍然	保持	.

这座宫殿和部分修道院遗址至今仍然存在。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wen] [ðə; ði] ['pæləs] [wʌz; wəz] [bɪlt] , [ə; eɪ] [taʊn] [wʊd] ['grædʒuəli] [groʊ] [ʌp] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː]

Of	course	,	when	the	palace	was	built	,	a	town	would	gradually	grow	up	near	it
的	课程	, 什么时候	这	宫殿	曾是	建造	,	一个	镇	会	逐步地	生长	向上	靠近	它	

.

:

.

当然，宫殿建成后，附近就会逐渐发展出一座城镇。

['meni] ['nəublmən][ʌv; əv][ðə; ði] [relm] [keɪm] [ænd; ənd] [bɪlt] ['haʊzɪz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] [wɪtʃ] [led]

Many	noblemen	of	the	realm	came	and	built	houses	along	the	street	which	led
许多	贵族	的	这	领域	来了	和	建造	房屋	沿着	这	街道	哪个	引领

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] — [naʊ] [kɔːld] [haɪ] [striːt] .

from	the	palace	up	to	the	castle	—	now	called	High	Street	.
从	这	宫殿	向上	到	这	城堡	—	现在	称为	高的	街道	.

王国里许多贵族来到这里，沿着从宫殿通往城堡的街道建造房屋——现在这条街被称为高街。

[ðə; ði] [frʌnts] [ʌv; əv] [ðiːz] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [striːt] ,

The	fronts	of	these	houses	were	on	the	street	,
这	前线	的	这些	房屋	是	在	这	街道	,

这些房子的正面都临街，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gaːdnz] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [ɪk'stendɪd] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊps] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] [ɑːn][bəuθ]

and	the	gardens	behind	them	extended	down	the	slopes	of	the	ridge	on	both
和	这	花园	在后面	他们	扩展	向下	这	连续下坡	的	这	岭	在	两个都

[saɪdz] ,

sides	,
侧面	,

他们身后的花园沿着山脊两侧的斜坡向下延伸。

['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] ['væliz] [ðæt] ['bɔːdəd] [ðem; ðəm] .

into	the	deep	valleys	that	bordered	them	.
进入	这	深的	山谷	那	带边框	他们	.

进入与它们相邻的深谷。

['lɪt(ə)l] [leɪnz] [wɜːr; wər] [left] [bɪ'twiːn] [ðiːz] ['haʊzɪz] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊps] ;

Little	lanes	were	left	between	these	houses	,	leading	down	the	slopes	;
小的	车道	是	左边	之间	这些	房屋	,	领导	向下	这	连续下坡	;

这些房屋之间留有一些小路，通往山坡下；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kloʊzd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [baɪ][ə; eɪ] [wɔːl] ,

but	they	were	closed	at	the	bottom	by	a	wall	,
但	他们	是	关闭	在	这	底部	经过	一个	墙	,

但它们底部被墙封闭了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ə'lɔːŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'sent] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] ,

which	was	built	along	at	the	foot	of	the	descent	on	each	side	,
哪个	曾是	建造	沿着	在	这	脚	的	这	下降	在	每个	边	,

它是在两侧下坡路的底部修建的，

[ænd; ənd] [fɔːrmd] [ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

and	formed	the	enclosure	of	the	town	.
和	形成	这	外壳	的	这	镇	.

并形成了城镇的围墙。

[ɪn] ['prɑːses] [ʌv; əv] [taɪm] [ðə; ði] [taʊn] [ɪk'stendɪd] [daʊn] ['ɪntuː] [ðiːz] ['væliz] ,

In	process	of	time	the	town	extended	down	into	these	valleys	,
在	过程	的	时间	这	镇	扩展	向下	进入	这些	山谷	,

随着时间的推移，城镇向下扩展到了这些山谷中。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [hɪlz] [bɪ'jɑːnd] [ðem; ðəm] .

and	then	to	the	other	hills	beyond	them	.
和	然后	到	这	其他	丘陵	超过	他们	.

然后是更远处的其他山丘。

[ðen] ['brɪdʒɪz] [wɜːr; wər] [bɪlt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['væliz] , [tuː; tə] [liːd] [frʌm; frəm][wʌn]

Then	bridges	were	built	here	and	there	across	the	valleys	,	to	lead	from	one
然后	桥梁	是	建造	这里	和	那里	穿过	这	山谷	,	到	带领	从	一

[hɪl] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

hill	to	another	,
爬坡道	到	其他	,

然后，人们在山谷间修建了桥梁，连接着不同的山丘。

[ænd; ənd] ['tʌnlz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][wɜːr; wər] [meɪd] , [tuː; tə] [kə'nekt]

and	tunnels	and	other	subterranean	passages	were	made	,	to	connect
和	隧道	和	其他	地下	段落	是	制成	,	到	连接

[wʌn] ['væli] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ,

one	valley	with	another	,
一	谷	和	其他	,

人们修建了隧道和其他地下通道，将各个山谷连接起来。

[ʌn'tɪl] , ['faɪnəli] , [ðə; ði] [taʊn] [ə'suːmd] [ðə; ði] ['veri] [ɪk'strɔːrdəneri] [ə'pɪrəns] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ]

until	,	finally	,	the	town	assumed	the	very	extraordinary	appearance	which	it	now
直到	,	最后	,	这	镇	假定	这	非常	非凡的	外貌	哪个	它	现在

['prez(ə)nts][tuː; tə] [vjuː] .

presents	to	view	.
礼物	到	看法	.

最终，这座城镇呈现出如今我们所看到的非常奇特的景象。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [hɪlz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [taʊn] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['veri] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [haɪ] [wʌnz]

Besides	the	hills	within	the	town	,	there	are	some	very	large	and	high	ones
除了	这	丘陵	之内	这	镇	,	那里	是	一些	非常	大的	和	高的	一个

[dʒʌst] [bɪ'jɑːnd]

just	beyond
只是	超过

除了镇内的山丘之外，镇外还有一些非常高大的山丘。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	162	]
[	页	-	]

[第162页]

[ðə; ði]['limits][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

the	limits	of	it	.
这	限制	的	它	.

它的局限性。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪz] [kɔːld] ['ɑːrθɝz] [siːt] , [ænd; ənd][ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['maʊnt(ə)n] .

One	of	these	is	called	Arthur's	Seat	,	and	is	quite	a	little	mountain	.
一	的	这些	是	称为	亚瑟的	座位	,	和	是	相当	一个	小的	山	.

其中一座名为亚瑟王座，是一座相当小的山。

[ðə; ði] [pæθ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [ə'lɔːŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ə; eɪ]

The	path	leading	to	the	top	of	it	runs	along	upon	the	crest	of	a
这	小路	领导	到	这	顶部	的	它	跑步	沿着	之上	这	波峰	的	一个

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [reɪndʒ] [ʌv; əv] ['presəpɪsiz] ,

remarkable	range	of	precipices	,
卓越	范围	的	悬崖	,

通往山顶的小路沿着一系列壮观的悬崖峭壁的山脊延伸。

[kɔːld] ['sɔːlzbəri] [krægz] .

called	Salisbury	Crags	.
称为	索尔兹伯里	峭壁	.

被称为索尔兹伯里峭壁。

[ðiːz] ['presəpɪsiz] [feɪs] [tɔːrdz] [ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɔːfti] ['sʌmɪt] [ʌv; əv]

These	**precipices**	**face**	**towards**	**the**	**town**	**,**	**and**	**together**	**with**	**the**	**lofty**	**summit**	**of**
这些	悬崖	脸	向	这	镇	,	和	一起	和	这	高远	首脑	的

['ɑːrθɝz] [siːt] ,

Arthur's	**Seat**	**,**
亚瑟的	座位	,

这些悬崖面向城镇，与高耸的亚瑟王座山顶峰一起，

[wɪtʃ] ['raɪzɪz] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

which	**rises**	**immediately**	**behind**	**them**	**,**
哪个	上升	立即地	在后面	他们	,

它紧随其后升起，

[fɔːrm][ə; eɪ] ['veri] [kən'spɪkjuəs] ['ɑːbdʒekt][frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [vjuː] [ɪn][ænd; ənd]

form	**a**	**very**	**conspicuous**	**object**	**from**	**a**	**great**	**many**	**points**	**of**	**view**	**in**	**and**
形式	一个	非常	显眼的	目的	从	一个	伟大的	许多	积分	的	看法	在	和

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [taʊn] .

around	**the**	**town**	**.**
大约	这	镇	.

从城镇内外的许多角度来看，它都是一个非常显眼的物体。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [haʊ'evər] , [nʌn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪk'siːdɪŋli] [ˌpɪktʃə'resk] ['siːnəri] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn]

Unfortunately	**,**	**however**	**,**	**none**	**of**	**this**	**exceedingly**	**picturesque**	**scenery**	**could**	**be**	**seen**
很遗憾	,	然而	,	没有任何	的	这	非常	如画	风景	可以	是	已见

[tuː; tə] [əd'væntɪdʒ] [baɪ]['aʊər; ɑːr]['pɑːrti] ,

to	**advantage**	**by**	**our**	**party**	**,**
到	优势	经过	我们的	派对	,

然而，遗憾的是，我们一行人却丝毫没能欣赏到这些如画般的风景。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ɪn] ['edɪnbərə] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] .

on	**the**	**day**	**that**	**they**	**arrived**	**in**	**Edinburgh**	**,**	**on**	**account**	**of**	**the**	**rain**	**.**
在	这	天	那	他们	到达的	在	爱丁堡	,	在	帐户	的	这	雨	.

由于下雨，他们抵达爱丁堡的那天，天气状况不佳。

[ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [nuː] [wʌz; wəz] , [ðæt] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] [baɪ][ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] ,

All	**that**	**they**	**knew**	**was**	**,**	**that**	**they**	**came**	**into**	**the**	**town**	**by**	**a**	**tunnel**	**,**
全部	那	他们	知道	曾是	,	那	他们	来了	进入	这	镇	经过	一个	隧道	,

他们只知道，他们是通过一条隧道进入镇子的。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [treɪn] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv]

and	**when**	**they**	**left**	**the**	**train**	**at**	**the**	**station**	**they**	**were**	**at**	**the**	**bottom**	**of**
和	什么时候	他们	左边	这	火车	在	这	车站	他们	是	在	这	底部	的

[soʊ] [diːp] [ə; eɪ] ['væli] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [ə'send] [tuː; tə][ðə; ði][θɜːrd] ['stɔːri] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ]

so	**deep**	**a**	**valley**	**that**	**they**	**had**	**to**	**ascend**	**to**	**the**	**third**	**story**	**before**	**they**
所以	深的	一个	谷	那	他们	有	到	上升	到	这	第三	故事	前	他们

[kʊd; kəd][get] [aʊt] ,

could	**get**	**out**	**,**
可以	得到	出去	,

当他们离开车站的火车时，他们发现自己身处一个非常深的山谷底部，不得不爬到三楼才能出去。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ][ʌp][ə; eɪ] [hɪl] [tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] [striːt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

and	**then**	**they**	**had**	**to**	**go**	**up**	**a**	**hill**	**to**	**get**	**to**	**the**	**street**	**in**	**which**	**the**
和	然后	他们	有	到	去	向上	一个	爬坡道	到	得到	到	这	街道	在	哪个	这

[hoʊ'tel][wʌz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd] .

hotel	**was**	**situated**	**.**
酒店	曾是	位于	.

然后他们不得不爬上一座小山才能到达酒店所在的街道。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [striːt] [wʌz; wəz] ['prɪnsɪz] [striːt] .

The	**name**	**of**	**this**	**street**	**was**	**Prince's**	**Street**	**.**
这	姓名	的	这	街道	曾是	王子的	街道	.

这条街的名字叫王子街。

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['edɪnbərə] [hɪlz] , [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ]

It	lay	along	the	margin	of	one	of	the	Edinburgh	hills	,	overlooking	a	long
它	躺	沿着	这	利润	的	一	的	这	爱丁堡	丘陵	,	俯瞰	一个	长的

['væli] ,

valley	,
谷	,

它位于爱丁堡一座山丘的边缘，俯瞰着一条狭长的山谷。

[wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['kæs(ə)l] [hɪl] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz][fɜːrst] [bɪlt] .

which	extended	between	it	and	Castle	Hill	,	on	which	the	town	was	first	built	.
哪个	扩展	之间	它	和	城堡	爬坡道	,	在	哪个	这	镇	曾是	第一的	建造	.

它位于该镇和城堡山之间，而该镇最初就是建在城堡山上的。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['haʊzɪz] [ɪn] [ðɪs] [striːt] [ɑːn][ðə; ði][saɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['væli] ,

There	were	no	houses	in	this	street	on	the	side	towards	the	valley	,
那里	是	不	房屋	在	这	街道	在	这	边	向	这	谷	,

这条街朝向山谷的一侧没有房子。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['brɪdʒɪz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['væli] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

but	there	were	several	bridges	leading	across	the	valley	,	as	if	it	had
但	那里	是	一些	桥梁	领导	穿过	这	谷	,	作为	如果	它	有

[bɪn] [ə; eɪ]['rɪvər] .

been	a	river	.
到过	一个	河	.

但是，山谷上架设了好几座桥梁，仿佛这里曾经是一条河流。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['væli] [wɜːr; wər]

Beyond	the	valley	were
超过	这	谷	是

山谷之外是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	163	]
[	页	-	]

[第163页]

[tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɪn] [haɪ] [striːt] ,

to	be	seen	the	backs	of	the	houses	in	High	Street	,
到	是	已见	这	背部	的	这	房屋	在	高的	街道	,

从商业街的房屋背面可以看到

[wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv] [klɪfs] , [dɪ'vaɪdɪd][baɪ]['vɜːrtɪk(ə)l]['kæzəmz][ænd; ənd] [siːmz] ,

which	looked	like	a	range	of	cliffs	,	divided	by	vertical	chasms	and	seams	,
哪个	看起来	喜欢	一个	范围	的	悬崖	,	分割	经过	垂直的	深渊	和	接缝	,

[ænd; ənd] ['blækənd] [baɪ] [taɪm] .

and	blackened	by	time	.
和	变黑	经过	时间	.

看起来像是一系列悬崖，被垂直的裂缝和缝隙分割开来，并且被时间熏黑了。

[æt; ət][wʌn] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [wʌz; wəz][ðə; ði]['kæs(ə)l] [rɑːk] , [kraʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['taʊərz] ,

At	one	end	of	the	hill	was	the	castle	rock	,	crowned	with	the	towers	,
在	一	结尾	的	这	爬坡道	曾是	这	城堡	岩石	,	加冕	和	这	塔楼	,

山丘的一端是城堡岩，岩顶耸立着塔楼。

[ænd; ənd] ['bæstiənz] , [ænd; ənd] ['bætlˌmentɪd] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['fɔːrtrəs] .

and	bastions	,	and	battlemented	walls	of	the	ancient	fortress	.
和	堡垒	,	和	城垛	墙壁	的	这	古老的	堡垒	.

还有堡垒和古代要塞的城垛。

[ðə; ði] [bɔɪz] [went] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðer; ðər][ruːmz; rʊmz] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] ,

The	boys	went	directly	to	their	rooms	when	they	arrived	at	the	hotel	,
这	男孩们	去	直接地	到	他们的	房间	什么时候	他们	到达的	在	这	酒店	,

男孩们到达酒店后直接回了房间。

[ænd; ənd] [waɪl] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] [ʌnst'ræpɪŋ] [ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [və'liːs] ,

and	while	Mr	.	George	was	unstrapping	and	opening	his	valise	,
和	尽管	先生	.	乔治	曾是	解开束缚带	和	开幕	他的	手提箱	,

当乔治先生解开行李箱带并打开箱子时，

['wɔldrən] [ænd; ənd]['rɔləu] [went] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] .

Waldron	and	Rollo	went	to	look	out	at	the	window	,	to	see	what	they	could	see	.
沃尔德伦	和	罗洛	去	到	看	出去	在	这	窗户	,	到	看	什么	他们	可以	看	.

沃尔德伦和罗洛走到窗边，想看看能看到什么。

" [wel] , [bɔɪz] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] , " [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] ? "

"	Well	,	boys	,	"	said	Mr	.	George	,	"	how	does	it	look	?	"
"	出色地	,	男孩们	,	"	说	先生	.	乔治	,	"	如何	做	它	看	?	"

“孩子们，”乔治先生说，“看起来怎么样？”

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['reɪni] , " [sed] ['rɔləu] .

"	It	looks	rainy	,	"	said	Rollo	.
"	它	看起来	下雨	,	"	说	罗洛	.

“看起来要下雨了，”罗洛说。

" [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [siː] ['sʌmθɪŋ] . "

"	But	we	can	see	something	.	"
"	但	我们	能	看	某物	.	"

但我们能看到一些东西。

" [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ] [siː] ? " [æskt] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .

"	What	can	you	see	?	"	asked	Mr	.	George	.
"	什么	能	你	看	?	"	问	先生	.	乔治	.

“你看到了什么？”乔治先生问道。

" [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ðə; ði]['kæs(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] , " [sed] ['rɔləu] .

"	We	can	see	the	castle	on	the	hill	,	"	said	Rollo	.
"	我们	能	看	这	城堡	在	这	爬坡道	,	"	说	罗洛	.

“我们可以看到山顶上的城堡，”罗洛说。

" [æt; ət] [liːst] , [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

"	At	least	,	I	suppose	it	is	the	castle	.
"	在	至少	,	我	认为	它	是	这	城堡	.

“至少，我想那是城堡。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] , [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['væli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['presəpɪs] [ʌv; əv] ['rɑːks] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	is	right	before	us	,	across	the	valley	,	with	a	precipice	of	rocks	all	around	it	,
它	是	正确的	前	我们	,	穿过	这	谷	,	和	一个	悬崖	的	岩石	全部	大约	它	,

它就在我们眼前，隔着山谷，四周都是悬崖峭壁。

[ɑːn] ['evri] [saɪd] [bʌt; bət][wʌn] .

on	every	side	but	one	.
在	每一个	边	但	一	.

除了一个方向以外，其他方向都是如此。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['zɪgzæg] [wɔːl] ['rʌnɪŋ] [raʊnd] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['presəpɪsiz] ,

There	is	a	zigzag	wall	running	round	on	the	top	of	the	precipices	,
那里	是	一个	之字形	墙	跑步	圆形的	在	这	顶部	的	这	悬崖	,

悬崖顶上有一圈之字形的墙。

[kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
close **to** **the** **brink** **of** **them** **.**
关闭 到 这 边缘 的 他们 .

接近它们的边缘。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] [klaɪm] [ʌp][ðə; ði] ['rɑːks] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get][ɪn] , ['æftər][ɔːl] . "
If **a** **man** **could** **climb** **up** **the** **rocks** **he** **could** **not** **get** **in** **,** **after** **all** **.** **"**
如果 一个 男人 可以 爬 向上 这 岩石 他 可以 不是 得到 在 , 后 全部 . "

即使一个人能爬上岩石，他也进不去。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðer; ðər][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [wɔːl] ? " [æskt] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .
" **And** **what** **is** **there** **inside** **the** **wall** **?** **"** **asked** **Mr** **.** **George** **.**
" 和 什么 是 那里 里面 这 墙 ? " 问 先生 . 乔治 .

“墙里面有什么？”乔治先生问道。

" [oʊ] , [ðer; ðər][ɑːr; ər]['evər][soʊ] ['meni] ['bɪldɪŋz] , " [sed]
" **O** **,** **there** **are** **ever** **so** **many** **buildings** **,** **"** **said**
" 哦 , 那里 是 曾经 所以 许多 建筑物 , " 说

“哦，这里建筑物真多啊，”他说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **164** **]**
[页 -]

[第164页]

['rɔləu] — " [greɪt] [stoʊn] ['fɔrts] , [ænd; ənd] ['bærəks] , [ænd; ənd] ['bæstiənz] , ['raɪzɪŋ] [ʌp] [wʌn] [ə'bʌv]
Rollo **—** **"** **great** **stone** **forts** **,** **and** **barracks** **,** **and** **bastions** **,** **rising** **up** **one** **above**
罗洛 — " 伟大的 石头 堡垒 , 和 兵营 , 和 堡垒 , 上升 向上 一 多于
[ə'nʌðər] ,
another **,**
其他 ,

罗洛——“巨大的石头堡垒、兵营和棱堡，层层叠叠，拔地而起，

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] ['taʊərz] [ɑːn][ðə; ði] ['æŋglz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] .
and **watch** **towers** **on** **the** **angles** **of** **the** **walls** **.**
和 手表 塔楼 在 这 角度 的 这 墙壁 .

城墙拐角处设有瞭望塔。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [wʌn] , [tuː] , [θriː] [wɑːtʃ] ['taʊərz] .
I **can** **see** **one** **,** **two** **,** **three** **watch** **towers** **.**
我 能 看 一 , 二 , 三 手表 塔楼 .

我能看到一座、两座、三座瞭望塔。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

苏格兰的罗洛(Rollo in Scotland)
第7/9页

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

I	should	like	to	be	in	one	of	them	.
我	应该	喜欢	到	是	在	一	的	他们	.

我希望能成为其中一员。

[aɪ] [kʊd; kəd] [lʊk] ['oʊvər] [ðə; ði] [hoʊl] ['sɪti] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['kʌntri] [ə'raʊnd] .

I	could	look	over	the	whole	city	,	and	all	the	country	around	.
我	可以	看	超过	这	所有的	城市	,	和	全部	这	国家	大约	.

我可以俯瞰整个城市以及周围的整个国家。

" [aɪ] [kæn; kən] [siː] [sʌm; səm] ['pɔːtˌhəʊlz] , [wɪð; wɪθ] ['gʌnz] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] , — [ænd; ənd] — [oʊ] ,

"	I	can	see	some	portholes	,	with	guns	pointing	out	,	—	and	—	O	,
"	我	能	看	一些	舷窗	,	和	枪支	指向	出去	,	—	和	—	哦	,

“我能看到一些舷窗，上面有枪口指向外面，——还有——哦，

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [siː] [ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] [greɪt] [gʌn] , ['lʊkɪŋ] ['oʊvər] [ðɪs] [weɪ] ,

and	now	I	see	a	monstrous	great	gun	,	looking	over	this	way	,
和	现在	我	看	一个	滔天	伟大的	枪	,	寻找	超过	这	方式	,

现在我看到一门巨大的炮，正朝这边望去。

[frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [p'lætfɔːmz] .

from	one	of	the	highest	platforms	.
从	一	的	这	最高	平台	.

从最高的平台之一。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [gʌn] . "

I	believe	it	is	a	gun	.	"
我	相信	它	是	一个	枪	.	"

我认为那是一把枪。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [məuŋs] [meg] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .

"	I	suppose	it	must	be	Mons	Meg	,	"	said	Mr	.	George	.
"	我	认为	它	必须	是	蒙斯	梅格	,	"	说	先生	.	乔治	.

“我想那一定是蒙斯·梅格，”乔治先生说。

" [məuŋs] [meg] ? " [rɪ'piːtɪd] ['rɔləu] .

"	Mons	Meg	?	"	repeated	Rollo	.
"	蒙斯	梅格	?	"	重复	罗洛	.

“蒙斯·梅格？”罗洛重复道。

" [aɪl] [get] [ə; eɪ] [glæs] [ænd; ənd] [siː] . "

"	I'll	get	a	glass	and	see	.	"
"	患病的	得到	一个	玻璃	和	看	.	"

“我去拿杯看看。”

" [jes] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .

"	Yes	,	"	said	Mr	.	George	.
"	是的	,	"	说	先生	.	乔治	.

“是的，”乔治先生说。

" [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['feɪməs] [oʊld] [gʌn] [ɪn] ['edɪnbərə] ['kæs(ə)l] , [neɪmd] [məuŋs] [meg] .

"	There	is	a	very	famous	old	gun	in	Edinburgh	Castle	,	named	Mons	Meg	.
"	那里	是	一个	非常	著名的	老的	枪	在	爱丁堡	城堡	,	命名	蒙斯	梅格	.

“爱丁堡城堡里有一门非常著名的古老火炮，名叫蒙斯·梅格。”

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] . "
I think it may be that . "
我 思考 它 可能 是 那 . "

我想可能是这样。

" [aɪ] [kɑːnt] [siː] ['veri] [pleɪn] , " [sed] [ˈrɔləu] , " [ðə; ði] [er] [ɪz] [soʊ] [θɪk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [reɪn] ;
" I can't see very plain , " said Rollo , " the air is so thick with the rain ;
" 我 不能 看 非常 清楚的 , " 说 罗洛 , " 这 空气 是 所以 厚的 和 这 雨 ;

“我看不清东西，”罗洛说，“空气中弥漫着雨水的浓重气息；

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] [gʌn] .
but it is a monstrous gun .
但 它 是 一个 滔天 枪 .

但它是一把威力巨大的枪。

" [dʒʌst] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['weɪtər] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [æsk] [ðə; ði] ['pɑːrti] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd]
" Just at this time the waiter came into the room to ask the party if they would
" 只是 在 这 时间 这 服务员 来了 进入 这 房间 到 问 这 派对 如果 他们 会
[hæv; həv] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .
have any thing to eat .
有 任何 事物 到 吃 .

就在这时，服务员走进房间，询问客人是否需要吃点东西。

" [jes] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] , " [wiː; wi] [wɪl] .
" Yes , " said Mr . George , " we will .
" 是的 , " 说 先生 . 乔治 , " 我们 将要 .

“是的，”乔治先生说，“我们会的。”

[goʊ] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['weɪtər] , [bɔɪz] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ðer; ðər] [ɪz] , [ænd; ənd] ['ɔːrdər] [ə; eɪ] [gʊd]
Go down with the waiter , boys , and see what there is , and order a good
去 向下 和 这 服务员 , 男孩们 , 和 看 什么 那里 是 , 和 命令 一个 好的
['sʌpər] .
supper .
晚餐 .

孩子们，跟服务员下去看看有什么好吃的，点顿丰盛的晚餐。

[aɪ] [wɪl] [kʌm] [daʊn] [ɪn] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] .
I will come down in fifteen minutes .
我 将要 来 向下 在 十五 分钟 .

我十五分钟后下来。

" [soʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [went] [daʊn] , [ænd; ənd] [ɪn] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts]
" So the boys went down , and in fifteen minutes
" 所以 这 男孩们 去 向下 , 和 在 十五 分钟

于是孩子们下去了，十五分钟后……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 165]
[页 -]

[第165页]

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ['fɑːloʊd] .
Mr . George followed .
先生 . 乔治 随后 .

乔治先生随后跟上。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['sʌpər] ['teɪbl] ['redi] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔːfi] [ruːm] ,
He found the supper table ready in a corner of the coffee room ,
他 成立 这 晚餐 桌子 准备好 在 一个 角落 的 这 咖啡 房间 ,

他发现餐桌已经摆在咖啡厅的角落里了。

[ænd; ənd]['rɔləu] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ˌaɪ 'ti:][ə'loʊn] .

and	Rollo	sitting	by	it	alone	.
和	罗洛	坐着	经过	它	独自的	.

罗洛独自一人坐在旁边。

" [wer] [ɪz] ['wɔldrən] ? " [æskt] ['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] .

"	Where	is	Waldron	?	"	asked	Mr	.	George	.
"	在哪里	是	沃尔德伦	?	"	问	先生	.	乔治	.

“沃尔德伦在哪里？”乔治先生问道。

" ['hi:z] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rkjəˌletɪŋ] ['laɪbreri] , " [sed] ['rɔləu] .

"	He's	gone	to	the	circulating	library	,	"	said	Rollo	.
"	他是	已消失	到	这	循环	图书馆	,	"	说	罗洛	.

“他去借阅室了，”罗洛说。

" [ðə; ði] ['sɜ:rkjəˌletɪŋ] ['laɪbreri] ? " [rɪ'pi:tɪd] ['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] .

"	The	circulating	library	?	"	repeated	Mr	.	George	.
"	这	循环	图书馆	?	"	重复	先生	.	乔治	.

“流动图书馆？”乔治先生重复道。

" [hi:; hi][hæz; həz] [gɔ:n] [tu:; tə][get][ə; eɪ] [bʊk] [ə'baʊt][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['skɑ:tlənd] , " [sed] ['rɔləu]

"	He	has	gone	to	get	a	book	about	the	history	of	Scotland	,	"	said	Rollo
"	他	有	已消失	到	得到	一个	书	关于	这	历史	的	苏格兰	,	"	说	罗洛

.

:
.

“他去买一本关于苏格兰历史的书了，”罗洛说。

" [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] ['ri:dɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [gaɪd] [bʊk] [ə'baʊt][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

"	We	have	been	reading	in	the	guide	book	about	the	castle	,
"	我们	有	到过	阅读	在	这	指导	书	关于	这	城堡	,

“我们一直在阅读旅游指南，了解这座城堡的情况。”

[ænd; ənd] ['wɔldrən] [sez] [hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kɪŋz] , [ænd; ənd]

and	Waldron	says	he	wants	to	know	something	more	about	the	kings	,	and
和	沃尔德伦	说道	他	想要	到	知道	某物	更多的	关于	这	国王	,	和

[ðə; ði] ['bætlz] [ðeɪ] [fɔ:t] . "

the	battles	they	fought	.	"
这	战斗	他们	战斗	.	"

沃尔德伦说他想更多地了解这些国王以及他们所进行的战役。

" [haʊ] [dʌz] [hi:; hi] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] ['sɜ:rkjəˌletɪŋ] ['laɪbreri] ? " [æskt] ['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] .

"	How	does	he	know	there	is	any	circulating	library	?	"	asked	Mr	.	George	.
"	如何	做	他	知道	那里	是	任何	循环	图书馆	?	"	问	先生	.	乔治	.

“他怎么知道有外借图书馆呢？”乔治先生问道。

" [hi:; hi] [æskt] [ðə; ði] ['weɪtər] , " [sed] ['rɔləu] , " [ænd; ənd][ðə; ði] ['weɪtər] [toʊld][hɪm; ɪm] [wer] [ðer; ðər]

"	He	asked	the	waiter	,	"	said	Rollo	,	"	and	the	waiter	told	him	where	there
"	他	问	这	服务员	,	"	说	罗洛	,	"	和	这	服务员	讲述	他	在哪里	那里

[wʌz; wəz][wʌn] .

was	one	.
曾是	一	.

“他问了服务员，”罗洛说，“服务员告诉他哪里有一台。”

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [traɪ][tu:; tə][bi:; bi] [bæk] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['sʌpər] [wʌz; wəz] ['redi] ,

He	said	he	would	try	to	be	back	before	the	supper	was	ready	,
他	说	他	会	尝试	到	是	后退	前	这	晚餐	曾是	准备好	,

他说他会尽量在晚餐准备好之前赶回来。

[ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t] [weɪt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [kʌm] . "

and	that	we	must	not	wait	for	him	if	he	did	not	come	.	"
和	那	我们	必须	不是	等待	为了	他	如果	他	做过	不是	来	.	"

如果他不来，我们就不要等他了。

" [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] ,

"	He	ought	to	have	asked	me	if	I	was	willing	that	he	should	go	,
"	他	应该	到	有	问	我	如果	我	曾是	愿意的	那	他	应该	去	,

他应该问问我是否愿意让他去，

" [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .

"	said	Mr	.	George	.
"	说	先生	.	乔治	.

乔治先生说道。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['wɔldrən] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ] [tuː] ['prɪti] [bɪg] [bʊks] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .

In	a	few	minutes	Waldron	came	in	with	two	pretty	big	books	under	his	arm	.
在	一个	很少	分钟	沃尔德伦	来了	在	和	二	漂亮的	大的	图书	在下面	他的	手臂	.

几分钟后，沃尔德伦抱着两本厚厚的书走了进来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['peɪpər] , [ɪn][ðə; ði] ['mænər] ['juːʒuəl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv]

They	were	covered	with	paper	,	in	the	manner	usual	with	the	books	of
他们	是	涵盖	和	纸	,	在	这	方式	通常	和	这	图书	的

['sɜːrkjəˌletɪŋ] ['laɪbrɛˌriːz] .

circulating	libraries	.
循环	图书馆	.

它们像流通图书馆的书籍一样，用纸包裹着。

['wɔldrən] [əd'vænst] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌpər] ['teɪbl] ,

Waldron	advanced	to	the	supper	table	,
沃尔德伦	先进的	到	这	晚餐	桌子	,

沃尔德伦走到餐桌旁，

[ænd; ənd][leɪd][ðə; ði] [bʊks] [daʊn] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

and	laid	the	books	down	upon	it	with	an	air	of	great	satisfaction	.
和	铺设	这	图书	向下	之上	它	和	一个	空气	的	伟大的	满意	.

然后他满意地把书放在上面。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	166	]
[	页	-	]

[第166页]

" [ðen] [juː; jʊ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['sɜːrkjəˌletɪŋ] ['laɪbreri] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .

"	Then	you	found	a	circulating	library	,	"	said	Mr	.	George	.
"	然后	你	成立	一个	循环	图书馆	,	"	说	先生	.	乔治	.

“然后你找到了一家流通图书馆，”乔治先生说。

" [jes] , [sɜːr] , " [sed] ['wɔldrən] ,

"	Yes	,	sir	,	"	said	Waldron	,
"	是的	,	先生	,	"	说	沃尔德伦	,

“是的，先生，”沃尔德伦说道。

" [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][gɑːt] [tuː] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [men] [ʌv; əv]

"	and	I	have	got	two	volumes	of	the	history	of	the	great	men	of
"	和	我	有	得到	二	卷	的	这	历史	的	这	伟大的	男人	的

['skɑːtlənd] . "

Scotland	.	"
苏格兰	.	"

“我还有两卷苏格兰伟人史。”

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][get] [tuː] ['vɑːljəmz] [fɔːr; fər] ? " [æskt] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .

"	What	did	you	get	two	volumes	for	?	"	asked	Mr	.	George	.
"	什么	做过	你	得到	二	卷	为了	?	"	问	先生	.	乔治	.

“你为什么买了两卷？”乔治先生问道。

" [wʌn] [fɔːr; fər][ˈrɔləu][ænd; ənd][wʌn][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , " [sed] [ˈwɔldrən] .

"	One	for	Rollo	and	one	for	me	,	"	said	Waldron	.
"	一	为了	罗洛	和	一	为了	我	,	"	说	沃尔德伦	.

“一个给罗洛，一个给我，”沃尔德伦说。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][fɔːr; fər][ˌjuː ˈes][tuː; tə] [riːd] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː] [reɪnz] . "

"	They	are	for	us	to	read	this	evening	,	because	it	rains	.	"
"	他们	是	为了	我们	到	读	这	晚上	,	因为	它	雨	.	"

“因为下雨，所以我们今晚读这些书。”

" [wel] , " [sed] [ˈmɪstər] . [dʒɔːrdʒ] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [pɔːz] .

"	Well	,	"	said	Mr	.	George	,	after	a	moment's	pause	.
"	出色地	,	"	说	先生	.	乔治	,	后	一个	瞬间	暂停	.

“嗯，”乔治先生顿了顿，说道。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [glæd][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [juː; jʊ] [teɪk] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ˈriːdɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈskɑːtlənd] ;

"	I	am	very	glad	to	find	that	you	take	an	interest	in	reading	about	Scotland	;
"	我	是	非常	高兴的	到	寻找	那	你	拿	一个	兴趣	在	阅读	关于	苏格兰	;

我很高兴地发现你对阅读有关苏格兰的内容感兴趣；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [æskt] [ˌem ˈiː] ,

but	you	ought	to	have	asked	me	,
但	你	应该	到	有	问	我	,

但你应该问问我才对。

[bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [went] [əˈweɪ] [tuː; tə] [get] [bʊks] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈsɜːrkjəˌletɪŋ] [ˈlaɪbreri] .

before	you	went	away	to	get	books	from	a	circulating	library	.
前	你	去	离开	到	得到	图书	从	一个	循环	图书馆	.

在你离开去图书馆借书之前。

" [ˈwɔldrən] [pɔːzd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [ðɪs] [rɪˈmɑːrk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns]

"	Waldron	paused	a	moment	on	hearing	this	remark	,	and	his	countenance
"	沃尔德伦	暂停	一个	片刻	在	听力	这	评论	,	和	他的	面容

[əˈsuːmd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪriəs] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .

assumed	a	very	serious	expression	.
假定	一个	非常	严肃的	表达	.

听到这番话，沃尔德伦愣了一下，脸色变得非常严肃。

" [soʊ][aɪ] [ɔːt] , " [sed] [hiː; hi] .

"	So	I	ought	,	"	said	he	.
"	所以	我	应该	,	"	说	他	.

“我理应如此，”他说。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] .

"	I	did	not	think	of	that	.
"	我	做过	不是	思考	的	那	.

我没想到这一点。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] [ˈbetər] , [aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [ˈkæri] [ðem; ðəm] [raɪt]

And	now	,	if	you	think	I	had	better	,	I	will	go	and	carry	them	right
和	现在	,	如果	你	思考	我	有	更好的	,	我	将要	去	和	携带	他们	正确的

[bæk] . "

back	.	"
后退	.	"

现在，如果你觉得我做得更好，我就去把它们背回去。

" [noʊ] , " [sed] [ˈmɪstər] . [dʒɔːrdʒ] , " [aɪ][dəunt] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˈkæri] [ðem; ðəm] [bæk] .

"	No	,	"	said	Mr	.	George	,	"	I	don't	wish	you	to	carry	them	back	.
"	不	,	"	说	先生	.	乔治	,	"	我	不	希望	你	到	携带	他们	后退	.

“不，”乔治先生说，“我不希望你们把它们带回去。”

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'trʌst] [sʌtʃ] [bʊks] [tuː; tə][juː; jʊ] —
But I should not have thought they would have intrusted such books to you —
但 我 应该 不是 有 想法 他们 会 有 受托人 这样的 图书 到 你 —
[ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['streɪndʒər] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] [bɪ'saɪdz] . "
a perfect stranger — and a boy besides . "
一个 完美的 陌生人 — 和 一个 男生 除了 . "

但我万万没想到他们会把这样的书托付给你——一个完全陌生的人——而且还是个男孩。

" [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ][dɪ'pɑːzɪt] , " [sed] ['wɔldrən] .
" I made a deposit , " said Waldron .
" 我 制成 一个 订金 , " 说 沃尔德伦 .

“我存了一笔钱，”沃尔德伦说。

[dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði]['weɪtər] [brɔːt] [ðə; ði] ['sʌpər]
Just at this time the waiter brought the supper
只是 在 这 时间 这 服务员 带来 这 晚餐

就在这时，服务员端来了晚餐。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 167]
[页 -]

[第167页]

[tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːrti] , ['biːɪŋ] [ɔːl] ['hʌŋgri] , [set] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk]
to the table , and the party , being all hungry , set themselves to the work
到 这 桌子 , 和 这 派对 , 存在 全部 饥饿的 , 放 他们自己 到 这 工作
[ʌv; əv] ['iːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
of eating it .
的 吃 它 .

食物端上桌，大家都饿了，于是开始狼吞虎咽地吃起来。

" [juː; jʊ] [siː] , " [sed] ['wɔldrən] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nɪrli] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] ['sʌpər] ,
" You see , " said Waldron , when they had nearly finished their supper ,
" 你 看 , " 说 沃尔德伦 , 什么时候 他们 有 几乎 完成的 他们的 晚餐 ,

“你看，”沃尔德伦在他们快吃完晚饭时说道。

" [aɪ] [θɔːt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [wɑːnt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] , [ænd; ənd][wiː; wi]
" I thought we should want something to do this evening ; it rains , and we
" 我 想法 我们 应该 想 某物 到 做 这 晚上 ; 它 雨 , 和 我们
[kɑːnt] [goʊ] [aʊt] . "
can't go out . "
不能 去 出去 . "

“我想我们今晚应该找点事做；下雨了，我们不能出去。”

" [wʌt] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ? " [æskt] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .
" What time in the evening do you suppose it is ? " asked Mr . George .
" 什么 时间 在 这 晚上 做 你 认为 它 是 ? " 问 先生 . 乔治 .

“你觉得现在大概几点了？”乔治先生问道。

" [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [nɪr] [dɑːrk] [jet] , " [sed] ['wɔldrən] .
" Why , it is not near dark yet , " said Waldron .
" 为什么 , 它 是 不是 靠近 黑暗的 然而 , " 说 沃尔德伦 .

“哎呀，天还没黑呢。”沃尔德伦说道。

" [truː] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ; " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst][ten][ə'klɔk, əu-] . "
" True , " said Mr . George ; " but it is almost ten o'clock . "
" 真的 , " 说 先生 . 乔治 ; " 但 它 是 几乎 十 点钟 . "

“没错，”乔治先生说，“但现在都快十点了。”

" [oʊ]['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['wɔldrən] .
" O Mr . George ! " exclaimed Waldron .
" 哦 先生 . 乔治 ! " 惊呼 沃尔德伦 .

“哦，乔治先生！”沃尔德伦惊呼道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hæf][pæst][naɪn] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .

"	It	is	half	past	nine	,	at	any	rate	,	"	said	Mr	.	George	.
"	它	是	一半	过去的	九	,	在	任何	速度	,	"	说	先生	.	乔治	.

“现在至少已经九点半了，”乔治先生说。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['greɪtli] [sər'praɪzd] [æt; ət] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] .

The	boys	were	greatly	surprised	at	hearing	this	.
这	男孩们	是	非常	惊讶	在	听力	这	.

男孩们听到这话都非常惊讶。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [sloʊ] [ɪn] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn][maɪnd] [haʊ] [leɪt] [ðə; ði] [sʌn] [goʊz] [daʊn] [ɪn]

They	were	very	slow	in	learning	to	keep	in	mind	how	late	the	sun	goes	down	in
他们	是	非常	慢的	在	学习	到	保持	在	头脑	如何	晚的	这	太阳	去	向下	在

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][dʒuːn][ɪn] [ðiːz] [ɪk'striːm] ['nɔːrðərn] ['lætəˌtuːdz] .

the	middle	of	June	in	these	extreme	northern	latitudes	.
这	中间	的	六月	在	这些	极端	北方	纬度	.

在六月中旬的极北地区，太阳落山的时间很晚，他们很难记住这一点。

[haʊ'evər] , [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

However	,	on	this	occasion	it	was	dark	earlier	than	usual	,
然而	,	在	这	场合	它	曾是	黑暗的	早些时候	比	通常	,

然而，这一次天黑得比平时早。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪn] ;

on	account	of	the	clouds	and	the	rain	;
在	帐户	的	这	云	和	这	雨	;

由于云层密布和下雨；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['weɪtər] [keɪm] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði][gæs]['oʊvər][ðə; ði] ['teɪbl] [wer] ['aʊər; ɑːr]['pɑːrti][wɜːr; wər]

and	the	waiter	came	to	light	the	gas	over	the	table	where	our	party	were
和	这	服务员	来了	到	光	这	气体	超过	这	桌子	在哪里	我们的	派对	是

[æt; ət] ['sʌpər] ,

at	supper	,
在	晚餐	,

服务员过来点燃了我们用餐餐桌上的煤气。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] [miːl] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf]

before	they	finished	their	meal	,	although	it	was	only	a	little	more	than	half
前	他们	完成的	他们的	一顿饭	,	虽然	它	曾是	仅有的	一个	小的	更多的	比	一半

[pæst][naɪn] .

past	nine	.
过去的	九	.

虽然当时才刚过九点半，但他们还没吃完饭。

[ðɪs] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [braɪt] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] ,

This	made	it	very	bright	and	cheerful	in	the	corner	,
这	制成	它	非常	明亮的	和	快乐	在	这	角落	,

这使得角落里显得非常明亮欢快。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [prə'poʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [steɪ] [ðer; ðər][wʌn] ['aʊər] .

and	Mr	.	George	proposed	that	they	should	all	stay	there	one	hour	.
和	先生	.	乔治	建议的	那	他们	应该	全部	停留	那里	一	小时	.

乔治先生提议他们都应该在那里待一个小时。

" [aɪ] [wɪl] [raɪt] , " [sed] [hiː; hi] , " [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [riːd] [ɪn][jʊr; jər] [bʊks] .

"	I	will	write	,	"	said	he	,	"	and	you	may	read	in	your	books	.
"	我	将要	写	,	"	说	他	,	"	和	你	可能	读	在	你的	图书	.

“我会写下来，”他说，“你们可以在书里读到。”

[wiː; wi] [wɪl] [steɪ] [hɪr] [tɪl] [hæf][pæst][ten] , [ænd; ənd]

We	will	stay	here	till	half	past	ten	,	and
我们	将要	停留	这里	直到	一半	过去的	十	,	和

我们将在这里待到十点半，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 168]
[页 -]

[第168页]

[ðen] , ['æftər][juː; jʊ][hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][bed] ,
then , after you have gone to bed ,
然后 , 后 你 有 已消失 到 床 ,

然后，在你上床睡觉之后，

[juː; jʊ][kæn; kən] [tɔːk] [jɔːr'selvz] [tuː; tə] [sliːp] [baɪ] ['telɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [ə'baʊt]
you can talk yourselves to sleep by telling each other what you have read about
你 能 讲话 你们自己 到 睡觉 经过 讲述 每个 其他 什么 你 有 读 关于
[ɪn][jʊr; jər] [bʊks] .
in your books .
在 你的 图书 .

你们可以互相讲述各自在书中读到的内容，然后聊着聊着就睡着了。

" [ðɪs] [plæn][wʌz; wəz] ['kærid] ['ɪntuː] [ɪ'fekt] .
" This plan was carried into effect .
" 这 计划 曾是 携带 进入 影响 .

“这项计划已付诸实施。”

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [roʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [riːd] , [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][gæs][fɔːr; fər][æn; ən]
Mr . George wrote , and the boys read , by the light of the gas for an
先生 . 乔治 写道 , 和 这 男孩们 读 , 经过 这 光 的 这 气体 为了 一个
['aʊər] .
hour .
小时 .

乔治先生在煤气灯下写作，孩子们读书，一共写了一个小时。

[ðen] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [pʊt] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['pepərz] , [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]
Then Mr . George put away his papers , and said it was time to go to
然后 先生 . 乔治 放 离开 他的 文件 , 和 说 它 曾是 时间 到 去 到
[bed] .
bed .
床 .

然后乔治先生收拾好文件，说该睡觉了。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [went] [tuː; tə][ðer; ðər]['bedruːm; 'bedrʊm] [ðeɪ] [faʊnd] [tuː] ['næroʊ] [bedz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
When the boys went to their bedroom they found two narrow beds in it ,
什么时候 这 男孩们 去 到 他们的 卧室 他们 成立 二 狭窄的 床 在 它 ,

男孩们走进卧室，发现里面有两张窄床。

[wʌn][ɪn] [iːtʃ] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
one in each corner of the room .
一 在 每个 角落 的 这 房间 .

房间的每个角落各一个。

['wɔldrən] [tʊk] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['rɔləu][ðə; ði] ['ʌðər] .
Waldron took one of them , and Rollo the other .
沃尔德伦 采取 一 的 他们 , 和 罗洛 这 其他 .

沃尔德伦拿走了其中一本，罗洛拿走了另一本。

[wen] [bəuθ][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][ɪn][bed] [ðeɪ] [kə'menst] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [wʌt]
When both the boys were in bed they commenced conversation in respect to what
什么时候 两个都 这 男孩们 是 在 床 他们 开始 对话 在 尊重 到 什么
[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['riːdɪŋ] .
they had been reading .
他们 有 到过 阅读 .

两个男孩上床睡觉后，开始谈论他们正在读的书。

" [kʌm] , ['wɔldrən] , " [sed] ['rɔləu] , " [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['riːdɪŋ] [ə'baʊt] . "

"	Come	,	Waldron	,	"	said	Rollo	,	"	tell	me	what	you	have	been	reading	about	.	"
"	来	,	沃尔德伦	,	"	说	罗洛	,	"	告诉	我	什么	你	有	到过	阅读	关于	.	"

“来吧，沃尔德伦，”罗洛说，“告诉我你最近在读些什么。”

" [noʊ] , " [sed] ['wɔldrən] , " [juː; jʊ][mʌst; məst] [bɪ'gɪn] . "

"	No	,	"	said	Waldron	,	"	you	must	begin	.	"
"	不	,	"	说	沃尔德伦	,	"	你	必须	开始	.	"

“不，”沃尔德伦说，“你必须开始。”

" [wel] , " [sed] ['rɔləu] , " [aɪ] [riːd] [ə'baʊt] [kɪŋ] [dʒeɪmz][ðə; ðɪ][fɜːrst] .

"	Well	,	"	said	Rollo	,	"	I	read	about	King	James	the	First	.
"	出色地	,	"	说	罗洛	,	"	我	读	关于	国王	詹姆斯	这	第一的	.

“嗯，”罗洛说，“我读过关于詹姆斯一世国王的故事。”

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [kɪŋ] [dʒeɪmz] [ɪn]['skɑːtlənd] . "

There	have	been	a	good	many	King	Jameses	in	Scotland	.	"
那里	有	到过	一个	好的	许多	国王	詹姆斯	在	苏格兰	.	"

苏格兰历史上曾出现过很多位詹姆斯国王。

" [jes] , " [sed] ['wɔldrən] , " [sɪks] . "

"	Yes	,	"	said	Waldron	,	"	six	.	"
"	是的	,	"	说	沃尔德伦	,	"	六	.	"

“是的，”沃尔德伦说，“六个。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [kɪŋ] [dʒeɪmz][ðə; ðɪ][fɜːrst] .

"	This	was	King	James	the	First	.
"	这	曾是	国王	詹姆斯	这	第一的	.

这是詹姆斯一世国王。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd] [kɪŋ] .

He	was	a	bad	king	.
他	曾是	一个	坏的	国王	.

他是个昏君。

[hiː; hi] [ə'prest] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] .

He	oppressed	his	people	,	and	they	determined	to	kill	him	.
他	受压迫者	他的	人们	,	和	他们	决定	到	杀	他	.

他压迫他的人民，他们决心杀死他。

[soʊ] [ðeɪ] ['bændɪd] [tə'geðər] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][plɑːt] .

So	they	banded	together	and	made	a	plot	.
所以	他们	带状	一起	和	制成	一个	阴谋	.

于是他们联合起来，密谋策划。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['mɑːnəsteri] [wer] [hiː; hi] [stɑːpt] [ɑːn][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] .

They	were	going	to	kill	him	in	a	monastery	where	he	stopped	on	a	journey	.
他们	是	去	到	杀	他	在	一个	修道院	在哪里	他	停止	在	一个	旅行	.

他们原本打算在他旅途中停留的一座修道院里杀害他。

" [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]['oʊvər][ə; eɪ]['rɪvər][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['mɑːnəsteri] ,

"	He	was	going	over	a	river	just	before	he	came	to	the	monastery	,
"	他	曾是	去	超过	一个	河	只是	前	他	来了	到	这	修道院	,

“他来修道院之前正要过河，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] , [huː] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['prɑːfɪtəs] , [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

and	a	woman	,	who	pretended	to	be	a	prophetess	,	called	out	to	him
和	一个	女士	,	WHO	假装	到	是	一个	女先知	,	称为	出去	到	他

[æz; əz]

as
作为

一个自称女先知的女人向他喊道：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 169]
[页 -]

[第169页]

[hiː; hi] [went] [baɪ] [tɔːrdz] [ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] , [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [bɪ'wer] ,
he went by towards the bank of the river , and told him to beware ,
他 去 经过 向 这 银行 的 这 河 , 和 讲述 他 到 提防 ,

他走到河岸边，告诉他要当心。

[fɔːr; fər] [ɪf] [hiː; hi] [krɔːst] [ðæt] ['rɪvər][hiː; hi] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi] [kɪld] .
for if he crossed that river he would certainly be killed .
为了 如果 他 交叉 那 河 他 会 当然 是 被杀 .

因为如果他过河，肯定会被杀。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['veri] [ˌsuːpər'stɪʃəs] ;
The king was very superstitious ;
这 国王 曾是 非常 迷信的 ;

国王非常迷信；

[soʊ][hiː; hi] [sent] [wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [men] [bæk] [tuː; tə][æsk][ðə; ði] ['wʊmən] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ment] .
so he sent one of his men back to ask the woman what she meant .
所以 他 发送 一 的 他的 男人 后退 到 问 这 女士 什么 她 意思是 .

于是他派手下回去问那个女人她是什么意思。

[ðə; ði][mæn] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'gen] ['veri] [suːn] ,
The man came to him again very soon ,
这 男人 来了 到 他 再次 非常 很快 ,

那人很快又来找他了。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən][oʊld] ['drʌŋkən] ['wʊmən] ['reɪvɪŋ] ,
and said that it was nothing but an old drunken woman raving ,
和 说 那 它 曾是 没有什么 但 一个 老的 醉 女士 狂言 ,

他说那不过是一个醉醺醺的老妇人在胡言乱语。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt][maɪnd][hɜːr; hər] .
and that he must not mind her .
和 那 他 必须 不是 头脑 她 .

他不应该介意她。

[soʊ][ðə; ði] [kɪŋ] [went] [ɑːn] .
So the king went on .
所以 这 国王 去 在 .

于是国王继续说道。

" [hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːnəsteri] .
" He crossed the water , and went to the monastery .
" 他 交叉 这 水 , 和 去 到 这 修道院 .

他渡过水面，去了修道院。

[ðə; ði] [kən'spɪərətəz] [wɜːr; wər][ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
The conspirators were there before him .
这 阴谋者 是 那里 前 他 .

同谋者们在他之前就已经在那里了。

[ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [neɪmd] ['greɪəm] .
The leader of them was a man named Graham .
这 领导者 的 他们 曾是 一个 男人 命名 格雷厄姆 .

他们的首领名叫格雷厄姆。

[hiː; hi][hæd; həd] [θriː] ['hʌndrəd] ['haɪˌlændɝz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
He had three hundred Highlanders with him .
他 有 三 百 高地人 和 他 .

他身边有三百名高地人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [kən'siːld] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːnəsteri] .

They	**were**	**all**	**concealed**	**in**	**the**	**neighborhood**	**of**	**the**	**monastery**	**.**
他们	是	全部	暗	在	这	邻里	的	这	修道院	.

他们都被藏在修道院附近。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [breɪk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪŋz] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːnəsteri] , [æt; ət] [naɪt] ,

They	**were**	**going**	**to**	**break**	**into**	**the**	**king's**	**room**	**in**	**the**	**monastery**	**,**	**at**	**night**	**,**
他们	是	去	到	休息	进入	这	国王的	房间	在	这	修道院	,	在	夜晚	,

[ænd; ənd] [kɪl] [hɪm; ɪm] .

and	**kill**	**him**	**.**
和	杀	他	.

他们打算在夜里闯入修道院国王的房间，杀死他。

[ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ði] [ruːm] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] ,

They	**found**	**out**	**the**	**room**	**where**	**he**	**was**	**going**	**to**	**sleep**	**,**
他们	成立	出去	这	房间	在哪里	他	曾是	去	到	睡觉	,

他们找到了他要睡觉的房间。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ɔːf][ðə; ði][boʊlts][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːz] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm]

and	**they**	**took**	**off**	**the**	**bolts**	**from**	**the**	**doors**	**,**	**so**	**as**	**to**	**keep**	**them**
和	他们	采取	离开	这	螺栓	从	这	门	,	所以	作为	到	保持	他们

[frʌm; frəm] ['fæsnɪŋ] [ðem; ðəm] .

from	**fastening**	**them**	**.**
从	紧固	他们	.

他们卸下了门上的门栓，以免门被关上。

" [ðə; ði] ['wʊmən] [ðæt] [hæd; həd] [met] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wei] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]

"	**The**	**woman**	**that**	**had**	**met**	**the**	**king**	**on**	**the**	**way**	**followed**	**him**	**to**	**the**
"	这	女士	那	有	遇见	这	国王	在	这	方式	随后	他	到	这

['mɑːnəsteri] ,

monastery	**,**
修道院	,

“路上遇见国王的那位女子跟随他来到了修道院。”

[ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kɪŋ] .

and	**wanted**	**to**	**see**	**the**	**king**	**.**
和	通缉	到	看	这	国王	.

并且想见国王。

[ðeɪ] [toʊld][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] .

They	**told**	**her**	**she**	**could**	**not**	**see**	**him**	**.**
他们	讲述	她	她	可以	不是	看	他	.

他们告诉她她不能见他。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [siː] [hɪm; ɪm] .

She	**said**	**she**	**must**	**see**	**him**	**.**
她	说	她	必须	看	他	.

她说她必须见他。

[ðeɪ] [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] [ðen] — [hiː; hi][wʌz; wəz]['taɪərd]

They	**told**	**her**	**that**	**at**	**any**	**rate**	**she**	**could**	**not**	**see**	**him**	**then**	**—**	**he**	**was**	**tired**
他们	讲述	她	那	在	任何	速度	她	可以	不是	看	他	然后	—	他	曾是	疲劳的

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] .

with	**his**	**journey**	**.**
和	他的	旅行	.

他们告诉她，至少现在她不能见他——他旅途劳顿了。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][goʊ] [ə'weɪ] , [ðeɪ] [sed] , [ænd; ənd] [kʌm] [ðə; ði][nekst][deɪ] .

She	**must**	**go**	**away**	**,**	**they**	**said**	**,**	**and**	**come**	**the**	**next**	**day**	**.**
她	必须	去	离开	,	他们	说	,	和	来	这	下一个	天	.

他们说，她必须离开，第二天再来。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [went] [əˈweɪ] ;
So she went away ;
所以 她 去 离开 ;

于是她就走了；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][toʊld][ðem; ðəm] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl][biː; bi] ['sɑːri] [fɔːr; fər][nɑːt] ['letɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn] .
but she told them they would all be sorry for not letting her in .
但 她 讲述 他们 他们 会 全部 是 对不起 为了 不是 出租 她 在 .

但她告诉他们，不让她进去的话，他们都会后悔的。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 170]
" [页 -]

[第170页]

" [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [nuː] , " [æskt] ['wɔldrən] , " [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kɪl]
" Do you suppose she really knew , " asked Waldron , " that they were going to kill
" 做 你 认为 她 真的 知道 , " 问 沃尔德伦 , " 那 他们 是 去 到 杀
[ðə; ði] [kɪŋ] ? "
the king ? "
这 国王 ? "

沃尔德伦问道："你认为她真的知道他们要去刺杀国王吗？"

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] ['rɔləu] .
" I don't know , " said Rollo .
" 我 不 知道 , " 说 罗洛 .

"我不知道，"罗洛说。

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] ['ɜːrnɪst] [əˈbaʊt] ['wɔːrnɪŋ] [hɪm; ɪm] . "
" At any rate , she seemed very much in earnest about warning him . "
" 在 任何 速度 , 她 似乎 非常 很多 在 认真 关于 警告 他 . "

"总之，她似乎是真心实意地想警告他。"

" [wel] ; [goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['stɔːri] , " [sed] ['wɔldrən] .
" Well ; go on with the story , " said Waldron .
" 出色地 ; 去 在 和 这 故事 , " 说 沃尔德伦 .

"好吧，继续讲故事吧。"沃尔德伦说道。

" [waɪ] , [ðə; ði] [kənˈspɪərətəz] [broʊk]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ðæt] [naɪt] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz]
" Why , the conspirators broke into the room that night just as the king was
" 为什么 , 这 阴谋者 打破 进入 这 房间 那 夜晚 只是 作为 这 国王 曾是
['goʊɪŋ][tuː; tə][bed] .
going to bed .
去 到 床 .

"为什么呢？那天晚上，就在国王准备睡觉的时候，阴谋者闯进了房间。"

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [nɪr] [ðə; ði]['faɪər] , [ɪn][hɪz; ɪz] [gaʊn] [ænd; ənd] ['slɪpərz] ,
He was sitting near the fire , in his gown and slippers ,
他 曾是 坐着 靠近 这 火 , 在 他的 袍 和 拖鞋 ,

他穿着长袍和拖鞋，坐在火炉旁。

['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['leɪdiz] [ðæt] [wɜːr; wər][ðer; ðər] , [wen] , [ɔːl][æt; ət]
talking with the queen and the other ladies that were there , when , all at
说 和 这 女王 和 这 其他 女士们 那 是 那里 , 什么时候 , 全部 在
[wʌns] ,
once ,
一次 ,

当时我正和女王以及其他在场的女士们交谈，突然，

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [nɔɪz] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːnəsteri] .
he heard a terrible noise at the doors of the monastery .
他 听到 一个 糟糕的 噪音 在 这 门 的 这 修道院 .

他听到修道院门口传来可怕的巨响。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [kənˈspɪərətəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][get][ɪn] . "

It	was	the	conspirators	trying	to	get	in	.	"
它	曾是	这	阴谋者	尝试	到	得到	在	.	"

是那些阴谋者试图潜入。

" [waɪ] [dɪd][nɑːt] [ðeɪ] [kʌm] [raɪt] [ɪn] , " [æskt] [ˈwɔldrən] , " [ɪf] [ðə; ði] [dɔːz] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈfɑːsənd]

"	Why	did	not	they	come	right	in	,	"	asked	Waldron	,	"	if	the	doors	were	not	fastened
"	为什么	做过	不是	他们	来	正确的	在	,	"	问	沃尔德伦	,	"	如果	这	门	是	不是	系紧

? "

?	"
?	"

“如果门没锁，他们为什么不直接进来呢？”沃尔德伦问道。

" [waɪ] , [aɪ] [səˈpoʊz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [gɑːrdz] , [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] , [ˌaʊtˈsaɪd] , [ðæt] [traɪd] [tuː; tə] [prɪˈvent]

"	Why	,	I	suppose	there	were	guards	,	or	something	,	outside	,	that	tried	to	prevent
"	为什么	,	我	认为	那里	是	守卫	,	或者	某物	,	外部	,	那	尝试	到	防止

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“我猜想外面可能有守卫之类的东西，试图阻止他们。”

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [ðə; ði] [kɪŋ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ˈfraɪtf(ə)l] [nɔɪz] , [laɪk] [ˈklætɝɪŋ] [ænd; ənd][ˈdʒɪŋglɪŋ][ʌv; əv]

At	any	rate	,	the	king	heard	a	frightful	noise	,	like	clattering	and	jingling	of
在	任何	速度	,	这	国王	听到	一个	可怕	噪音	,	喜欢	咔嗒咔嗒	和	叮当	的

[ˈɑːrmər] ,

armor	,
盔甲	,

总之，国王听到了一阵可怕的声音，像是盔甲碰撞和叮当作响的声音。

[ænd; ənd][ʌv; əv][men] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][get][ɪn] .

and	of	men	trying	to	get	in	.
和	的	男人	尝试	到	得到	在	.

以及试图进入的男性。

[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [huː] [wɜːr; wər][ðer; ðər][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə]

He	and	the	women	who	were	there	ran	to	the	door	and	tried	to
他	和	这	女性	WHO	是	那里	跑	到	这	门	和	尝试	到

[ˈfæsn] [ˌaɪ ˈtiː] ;

fasten	it	;
系	它	;

他和在场的妇女们跑到门口，试图把门关上；

[bʌt; bət][ðə; ði][boʊlts][ænd; ənd][baːz][wɜːr; wər] [gɔːn] .

but	the	bolts	and	bars	were	gone	.
但	这	螺栓	和	酒吧	是	已消失	.

但是螺栓和钢筋都不见了。

[soʊ][ðə; ði] [kɪŋ] [toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [streŋθ] ,

So	the	king	told	them	to	hold	the	door	with	all	their	strength	,
所以	这	国王	讲述	他们	到	抓住	这	门	和	全部	他们的	力量	,

于是国王命令他们用尽全力守住大门。

[tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ˈfæsn] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] .

till	he	could	find	something	to	fasten	it	with	.
直到	他	可以	寻找	某物	到	系	它	和	.

直到他找到什么东西把它固定住为止。

[ðə; ði] [kɪŋ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r] [ɔːf] [æn; ən]['aɪərn]

The	king	went	to	the	window	,	and	tried	to	tear	off	an	iron
这	国王	去	到	这	窗户	,	和	尝试	到	撕	离开	一个	铁

['stæntʃən,'stɑːntʃən][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðer; ðər] ,

stanchion	there	was	there	,
支柱	那里	曾是	那里	,

国王走到窗边，试图扯下那里的一根铁柱子。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] .

but	he	could	not	.
但	他	可以	不是	.

但他做不到。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][træp] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði] [flɔːr] , [wɪtʃ]

Then	he	saw	a	trap	door	in	the	floor	,	which
然后	他	锯	一个	陷阱	门	在	这	地面	,	哪个

然后他看到地板上有一个活板门，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	171	]
[	页	-	]

[第171页]

[led] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][dɑːrk] ['dʌndʒən] .

led	down	to	a	kind	of	dark	dungeon	.
引领	向下	到	一个	种类	的	黑暗的	地牢	.

通往一个阴森黑暗的地牢。

[soʊ][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [tɑːŋz] [ænd; ənd] [praɪd] [ʌp] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [daʊn] .

So	he	took	the	tongs	and	pried	up	the	door	,	and	jumped	down	.
所以	他	采取	这	钳	和	撬开	向上	这	门	,	和	跳了起来	向下	.

于是他拿起钳子撬开门，跳了下去。

" [baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [hiː; hi][gɑːt] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ʃʌt] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,

"	By	the	time	that	he	got	down	,	and	the	door	was	shut	over	him	,
"	经过	这	时间	那	他	得到	向下	,	和	这	门	曾是	关闭	超过	他	,

“当他下来，门在他身后关上时，

[ðə; ði] [kən'spɪərətəz] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [ɔːl] [ə'baʊt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;

the	conspirators	came	in	,	and	began	to	look	all	about	for	him	;
这	阴谋者	来了	在	,	和	开始	到	看	全部	关于	为了	他	;

同谋们进来后，开始四处寻找他；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][hɪm; ɪm] .

but	they	could	not	find	him	.
但	他们	可以	不是	寻找	他	.

但他们找不到他。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siː] [ðə; ði][træp] [dɔːr] .

I	suppose	they	did	not	see	the	trap	door	.
我	认为	他们	做过	不是	看	这	陷阱	门	.

我猜他们没看到暗门。

[ɔːr] , [pər'hæps] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] [hæd; həd] ['kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] . "

Or	,	perhaps	,	the	women	had	covered	it	over	with	something	.	"
或者	,	也许	,	这	女性	有	涵盖	它	超过	和	某物	.	"

或者，也许女人们用什么东西把它盖住了。

" [wel] , [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [duː] ? " [æskt] ['wɔldrən] .

"	Well	,	and	what	did	they	do	?	"	asked	Waldron	.
"	出色地	,	和	什么	做过	他们	做	?	"	问	沃尔德伦	.

“那他们做了什么？”沃尔德伦问道。

" [waɪ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['dredfəli] ['æŋgri] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ðə; ðɪ] [kɪŋ] ,

"	Why	,	they	were	dreadfully	angry	because	they	could	not	find	the	king	,
"	为什么	,	他们	是	极其糟糕	生气的	因为	他们	可以	不是	寻找	这	国王	,

“他们非常生气，因为他们找不到国王。”

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kɪl] [ðə; ðɪ] [kwiːn] ; [bʌt; bət][ðə; ðɪ][rest] [wʊd]

and	some	of	them	were	going	to	kill	the	queen	;	but	the	rest	would
和	一些	的	他们	是	去	到	杀	这	女王	;	但	这	休息	会

[nɑːt][let][ðem; ðəm] .

not	let	them	.
不是	让	他们	.

他们当中有些人想要杀死女王；但其他人不会让他们得逞。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [ðæt] [gɑːt][hɜːr; hər][ɑːrm]['broʊkən] . "

But	there	was	one	of	the	women	that	got	her	arm	broken	.	"
但	那里	曾是	一	的	这	女性	那	得到	她	手臂	破碎的	.	"

但其中有一位女士的胳膊被打断了。

" [haʊ] ? " [æskt] ['wɔldrən] .

"	How	?	"	asked	Waldron	.
"	如何	?	"	问	沃尔德伦	.

“怎么做到的？”沃尔德伦问道。

" [ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ðɪ] [dɔːr] .

"	She	did	it	somehow	or	other	holding	the	door	.
"	她	做过	它	不知何故	或者	其他	保持	这	门	.

她不知怎么地就守住了门。

[aɪ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [wedʒd] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] .

I	suppose	she	got	it	wedged	in	some	way	.
我	认为	她	得到	它	楔形	在	一些	方式	.

我猜她把它卡在某个地方了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kaʊntəs,'kaʊntes] .

She	was	a	countess	.
她	曾是	一个	伯爵夫人	.

她是一位伯爵夫人。

" ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , " [kən'tɪnjuːd] ['rɔləu] ,

"	After	a	while	,	"	continued	Rollo	,
"	后	一个	尽管	,	"	持续	罗洛	,

“过了一会儿，”罗洛继续说道，“

" [ðə; ðɪ][men] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ruːmz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

"	the	men	went	away	to	look	in	some	of	the	other	rooms	of	the
"	这	男人	去	离开	到	看	在	一些	的	这	其他	房间	的	这

['mɑːnəsteri] ,

monastery	,
修道院	,

“这些人离开去查看修道院的其他房间，

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ðer; ðər] .

and	see	if	they	could	not	find	the	king	there	.
和	看	如果	他们	可以	不是	寻找	这	国王	那里	.

看看他们能不能在那里找到国王。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] ['wɑːntɪd][tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dʌndʒən] .

As	soon	as	they	were	gone	the	king	wanted	to	get	out	of	the	dungeon	.
作为	很快	作为	他们	是	已消失	这	国王	通缉	到	得到	出去	的	这	地牢	.

他们一走，国王就想离开地牢。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] ['oʊpənd] [ðə; ði][træp] [dɔːr] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [riːtʃ] [ʌp] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

The	women	opened	the	trap	door	,	but	he	could	not	reach	up	high	enough	to
这	女性	打开	这	陷阱	门	,	但	他	可以	不是	抵达	向上	高的	足够的	到

[get] [aʊt] .

get	out	.
得到	出去	.

女人们打开了活板门，但他够不着高，无法出去。

[soʊ][hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ]

So	he	told	them	to	go
所以	他	讲述	他们	到	去

于是他让他们走。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	172	]
[	页	-	]

[第172页]

[ænd; ənd][get][sʌm; səm] [ʃiːts] [ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [daʊn] , [fɔːr; fər][roʊps][tuː; tə] [pʊl] [hɪm; ɪm][ʌp]

and	get	some	sheets	and	let	them	down	,	for	ropes	to	pull	him	up
和	得到	一些	纸张	和	让	他们	向下	,	为了	绳索	到	拉	他	向上

[baɪ] .

by	.
经过	.

拿些床单垂下来，做成绳子把他拉上去。

" [ðeɪ] [brɔːt] [ðə; ði] [ʃiːts] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['letɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] ,

"	They	brought	the	sheets	,	and	while	they	were	letting	them	down	,
"	他们	带来	这	纸张	,	和	尽管	他们	是	出租	他们	向下	,

“他们拿来了床单，在放下床单的时候，

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ðə; ði] [kɪŋ] [aʊt] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] [fel] [daʊn] [hɜːr'self]['ɪntuː][ðə; ði]

and	trying	to	get	the	king	out	,	one	of	the	ladies	fell	down	herself	into	the
和	尝试	到	得到	这	国王	出去	,	一	的	这	女士们	跌倒	向下	她自己	进入	这

[hoʊl] .

hole	.
洞	.

为了救出国王，其中一位女士不慎掉进了洞里。

[soʊ][ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [tuː; tə][get] [ʌp] ; [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get]

So	there	were	two	to	get	up	;	and	while	the	others	were	trying	to	get
所以	那里	是	二	到	得到	向上	;	和	尽管	这	其他的	是	尝试	到	得到

[ðem; ðəm][ʌp] ,

them	up	,
他们	向上	,

所以只剩下两个人要起来；当其他人试图把他们扶起来的时候，

[ðə; ði] [kən'spɪərətəz] [keɪm] [ɪn] [ə'gen] . "

the	conspirators	came	in	again	.	"
这	阴谋者	来了	在	再次	.	"

阴谋者们又进来了。

" ['hoʊ] ! " [sed] ['wɔldrən] .

"	Hoh	!	"	said	Waldron	.
"	霍	!	"	说	沃尔德伦	.

“嚯！”沃尔德伦说道。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ə; eɪ] [tɔːrtʃ] , " [sed] ['rɔləu] , [kən'tɪnjuːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nærətɪv] .

"	One	of	them	had	a	torch	,	"	said	Rollo	,	continuing	his	narrative	.
"	一	的	他们	有	一个	火炬	,	"	说	罗洛	,	继续	他的	叙述	.

“他们其中一个拿着手电筒，”罗洛继续说道。

" [hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] [tɔːrtʃ] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ðə; ði][træp] [dɔːr] ,

"	He	brought	the	torch	and	held	it	down	the	trap	door	,
"	他	带来	这	火炬	和	握住	它	向下	这	陷阱	门	,

他拿着火把，从活板门上伸了下去。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

and	presently	he	caught	sight	of	the	king	.
和	目前	他	捕捉	视线	的	这	国王	.

这时，他看到了国王。

[soʊ][hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [kən'spɪərətəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ,

So	he	called	out	to	the	other	conspirators	that	he	had	found	him	,
所以	他	称为	出去	到	这	其他	阴谋者	那	他	有	成立	他	,

于是他向其他同谋者喊道，他找到他了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] [raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [swɔːdz] , [ænd; ənd] ['dægəz] , [ænd; ənd]

and	they	all	came	round	the	place	,	with	their	swords	,	and	daggers	,	and
和	他们	全部	来了	圆形的	这	地方	,	和	他们的	剑	,	和	匕首	,	和

[naɪvz] [ɪn][ðer; ðər][hændz] .

knives	in	their	hands	.
刀具	在	他们的	双手	.

他们都拿着刀剑、匕首和短刀，围着这个地方转来转去。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [let] [hɪm'self] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dʌndʒən] .

"	One	of	them	let	himself	down	into	the	dungeon	.
"	一	的	他们	让	他自己	向下	进入	这	地牢	.

“其中一人偷偷溜进了地牢。”

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [naɪf] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dægər] .

He	had	a	great	knife	in	his	hand	for	a	dagger	.
他	有	一个	伟大的	刀	在	他的	手	为了	一个	匕首	.

他手里拿着一把很大的匕首。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [siːzd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] , [gɑːt][hɪz; ɪz] [naɪf] [ə'weɪ]

But	the	king	seized	him	the	instant	he	came	down	,	got	his	knife	away
但	这	国王	查获	他	这	立即的	他	来了	向下	,	得到	他的	刀	离开

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

from	him	,
从	他	,

但国王在他刚下山的那一刻就抓住了他，夺走了他的刀。

[ænd; ənd] [pɪnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

and	pinned	him	to	the	ground	.
和	已置顶	他	到	这	地面	.

然后把他按倒在地。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [strɔːŋ] [mæn] .

The	king	was	a	very	strong	man	.
这	国王	曾是	一个	非常	强的	男人	.

国王是个力大无比的人。

[ɪ'miːdiətli] [ə'nʌðər] [mæn] [keɪm] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [siːzd] [hɪm; ɪm] ,

Immediately	another	man	came	down	,	and	the	king	seized	him	,
立即地	其他	男人	来了	向下	,	和	这	国王	查获	他	,

随即又有一个人下来，国王抓住了他。

[ænd; ənd] [held] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

and	held	him	down	in	the	same	way	.
和	握住	他	向下	在	这	相同的	方式	.

并用同样的方法把他按住。

[nekst] ['greɪəm] [hɪm'self] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːrd] .

Next	**Graham**	**himself**	**came**	**with**	**a**	**sword**	**.**
下一个	格雷厄姆	他自己	来了	和	一个	剑	.

接着，格雷厄姆本人带着一把剑出现了。

[hiː; hi] [stæbd] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔːrd] , [ænd; ənd][soʊ] [dɪs'eɪbld] [hɪm; ɪm] .

He	**stabbed**	**the**	**king**	**with**	**his**	**sword**	**,**	**and**	**so**	**disabled**	**him**	**.**
他	刺伤	这	国王	和	他的	剑	,	和	所以	已禁用	他	.

他用剑刺伤了国王，使他丧失了行动能力。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə][beg][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] ,

The	**king**	**then**	**began**	**to**	**beg**	**for**	**his**	**life**	**,**
这	国王	然后	开始	到	求	为了	他的	生活	,

国王随即开始乞求饶命。

[ænd; ənd] ['greɪəm] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][laɪk][tuː; tə] [straɪk] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

and	**Graham**	**did**	**not**	**seem**	**to**	**like**	**to**	**strike**	**him**	**again**	**.**
和	格雷厄姆	做过	不是	似乎	到	喜欢	到	罢工	他	再次	.

格雷厄姆似乎并不想再打他一次。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər]

But	**the**	**other**
但	这	其他

但另一个

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**173**	**]**
[	页	-	]

[第173页]

[kən'spɪərətəz] , [huː] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [θruː] [ðə; ði][træp] [dɔːr] ,

conspirators	**,**	**who**	**were**	**looking**	**down**	**through**	**the**	**trap**	**door**	**,**
阴谋者	,	WHO	是	寻找	向下	通过	这	陷阱	门	,

那些正透过活板门向下窥视的阴谋者们

[sed] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [wʊd] [kɪl] [hɪm; ɪm] .

said	**if**	**he**	**did**	**not**	**do**	**it**	**they**	**would**	**kill**	**him**	**.**
说	如果	他	做过	不是	做	它	他们	会	杀	他	.

他们说如果他不照做，他们就会杀了他。

[soʊ][æt; ət][læst][hiː; hi] [stæbd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [kɪld] [hɪm; ɪm] .

So	**at**	**last**	**he**	**stabbed**	**the**	**king**	**again**	**,**	**and**	**killed**	**him**	**.**
所以	在	最后的	他	刺伤	这	国王	再次	,	和	被杀	他	.

于是，他最终再次刺杀了国王。

" [wen] ['rɔləu][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['stɔːri] [hiː; hi] [pɔːzd] ,

"	**When**	**Rollo**	**had**	**finished**	**the**	**story**	**he**	**paused**	**,**
"	什么时候	罗洛	有	完成的	这	故事	他	暂停	,

罗洛讲完故事后停顿了一下，

[ɪk'spektɪŋ] [ðæt] ['wɔldrən] [wʊd] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

expecting	**that**	**Waldron**	**would**	**say**	**something**	**in**	**relation**	**to**	**it**	**.**
期待	那	沃尔德伦	会	说	某物	在	关系	到	它	.

期待沃尔德伦会就此事发表一些看法。

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? " [sed] ['wɔldrən] , ['æftər] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	**Is**	**that**	**all**	**?**	**"**	**said**	**Waldron**	**,**	**after**	**waiting**	**a**	**moment**	**.**
"	是	那	全部	?	"	说	沃尔德伦	,	后	等待	一个	片刻	.

“就这些吗？”沃尔德伦等了一会儿后问道。

[hiː; hi] [spoʊk] , [haʊ'evər] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['sliːpi] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] .

He	**spoke**	**,**	**however**	**,**	**in**	**a**	**very**	**sleepy**	**tone**	**of**	**voice**	**.**
他	辐	,	然而	,	在	一个	非常	困	语气	的	嗓音	.

然而，他说话的语气却十分困倦。

" [jes] , " [sed] [ˈrɔləu] , " [ðæt] [ɪz] [ɔːl] .
" Yes , " said Rollo , " that is all .
" 是的 , " 说 罗洛 , " 那 是 全部 .

“是的，”罗洛说，“就这些。”

[naʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [jʊr; jər] [ˈstɔːri] .
Now tell me your story .
现在 告诉 我 你的 故事 .

现在请你讲述你的故事。

" [ˈwɔldrən] [bɪˈgæn] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [siːmd] [ˈveri] [ˈsliːpi] ,
" Waldron began ; but he seemed very sleepy ,
" 沃尔德伦 开始 ; 但 他 似乎 非常 困 ,

沃尔德伦开始说话，但他看起来很困。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ədˈvænst] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [weɪ] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [bɪˈgæn] [tuː; tə]
and he had advanced only a very little way before his words began to
和 他 有 先进的 仅有的 一个 非常 小的 方式 前 他的 字 开始 到
[groʊ] [ˌɪnkoʊˈhɪrənt] [ænd; ənd] [ˈfɔːltərɪŋ] ,
grow incoherent and faltering ,
生长 语无伦次 和 摇摇欲坠 ,

他刚走了没多远，说话就开始语无伦次、结结巴巴了。

[ænd; ənd] [ˈveri] [suːn] [ˈrɔləu] [pərˈsiːvd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] .
and very soon Rollo perceived that he was going to sleep .
和 非常 很快 罗洛 感知 那 他 曾是 去 到 睡觉 .

很快，罗洛就意识到自己快要睡着了。

[ɪnˈdiːd] , [ˈrɔləu] [hɪmˈself] [wʌz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ˈsliːpi] , [tuː] ; [soʊ] [hiː; hi] [sed] , —
Indeed , Rollo himself was beginning to feel sleepy , too ; so he said , —
的确 , 罗洛 他自己 曾是 开始 到 感觉 困 , 也 ; 所以 他 说 , —

事实上，罗洛自己也开始感到困倦了；于是他说：

" [noʊ] [ˈmætər] , [ˈwɔldrən] .
" No matter , Waldron .
" 不 事情 , 沃尔德伦 .

“没关系，沃尔德伦。”

[juː; jʊ] [kæn; kən] [tel] [ˌem ˈiː] [jʊr; jər] [ˈstɔːri] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
You can tell me your story to - morrow .
你 能 告诉 我 你的 故事 到 - 明天 .

你明天可以跟我讲你的故事。

" [ɪn] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [bəuθ] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [fæst] [əˈsliːp] .
" In five minutes from that time both the boys were fast asleep .
" 在 五 分钟 从 那 时间 两个都 这 男孩们 是 快速地 睡着了 .

“从那时起五分钟之内，两个男孩都睡着了。”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 174]
[页 -]

[第174页]

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
Chapter XIII .
章 十三 .

第十三章

[ðə; ði] [ˈpæləs] [ʌv; əv] [ˈhɑːliruːd] .
The Palace of Holyrood .
这 宫殿 的 霍利鲁德 .

荷里路德宫。

[waɪl] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][ɪn] ['edɪnbərə] ,

While	Mr	.	George	and	the	boys	were	in	Edinburgh	,
尽管	先生	.	乔治	和	这	男孩们	是	在	爱丁堡	,

乔治先生和孩子们在爱丁堡期间，

[ðeɪ] [went] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] ['hɑːliruːd] ,

they	went	one	day	to	visit	the	Palace	of	Holyrood	,
他们	去	一	天	到	访问	这	宫殿	的	霍利鲁德	,

有一天，他们去参观了荷里路德宫。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪk'striːmli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wʌt] [ðeɪ] [sɔː] [ðer; ðər] .

and	they	were	extremely	interested	in	what	they	saw	there	.
和	他们	是	极其	感兴趣的	在	什么	他们	锯	那里	.

他们对在那里看到的一切非常感兴趣。

[ðɪs] ['pæləs] [stændz] , [æz; əz][hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] ['steɪtɪd] , [ɑːn][ə; eɪ][pleɪn] ,

This	palace	stands	,	as	has	already	been	stated	,	on	a	plain	,
这	宫殿	站立	,	作为	有	已经	到过	声明	,	在	一个	清楚的	,

如前所述，这座宫殿坐落在平原上。

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [sloʊp] [wɪtʃ] [liːdz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

not	far	from	the	foot	of	a	long	slope	which	leads	up	to	the	castle	.
不是	远的	从	这	脚	的	一个	长的	坡	哪个	线索	向上	到	这	城堡	.

距离通往城堡的长坡脚不远。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]['skɑːtlənd] [rɪ'meɪnd] [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] ['kɪŋdəm] ,

As	long	as	Scotland	remained	an	independent	kingdom	,
作为	长的	作为	苏格兰	剩余	一个	独立的	王国	,

只要苏格兰保持独立王国的地位，

[ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] ['hɑːliruːd] [wʌz; wəz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] .

the	Palace	of	Holyrood	was	the	principal	residence	of	the	royal	family	.
这	宫殿	的	霍利鲁德	曾是	这	主要的	住宅	的	这	皇家	家庭	.

荷里路德宫是王室的主要住所。

[kwiːn] ['meri] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] ['skɑːtɪʃ] ['sɔvrinz] — [ðæt] [ɪz] ,

Queen	Mary	was	the	last	of	the	Scottish	sovereigns	—	that	is	,
女王	玛丽	曾是	这	最后的	的	这	苏格兰	君主	—	那	是	,

玛丽女王是苏格兰的最后一位君主——也就是说，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [ðæt] ['reɪnd] ['oʊvər]['skɑːtlənd] [ə'loʊn] — [fɔːr; fər][hɜːr; hər][sʌn] , [dʒeɪmz]['vaɪ, 'viː]

she	was	the	last	that	reigned	over	Scotland	alone	—	for	her	son	,	James	VI
她	曾是	这	最后的	那	统治	超过	苏格兰	独自的	—	为了	她	儿子	,	詹姆斯	六年级

. ,

: ,

. ,

她是最后一位独自统治苏格兰的女皇——因为她的儿子詹姆斯六世。

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv]['skɑːtlənd] .

succeeded	to	the	throne	of	England	,	as	well	as	to	that	of	Scotland	.
成功了	到	这	王座	的	英格兰	,	作为	出色地	作为	到	那	的	苏格兰	.

他继承了英格兰王位和苏格兰王位。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz] , [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [laɪn] [feɪld] ,

The	reason	of	this	was	,	that	the	English	branch	of	the	royal	line	failed	,
这	原因	的	这	曾是	,	那	这	英语	分支	的	这	皇家	线	失败的	,

其原因是，王室血统的英国分支断绝了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][nekst] [er] .

and	he	was	the	next	heir	.
和	他	曾是	这	下一个	继承人	.

他是下一任继承人。

[soʊ][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [dʒeɪmz][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] , [waɪl] [hiː; hi] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [dʒeɪmz][ðə; ði] [sɪksθ]

So	he	became	James	the	First	of	England	,	while	he	still	remained	James	the	Sixth
所以	他	成为	詹姆斯	这	第一的	的	英格兰	,	尽管	他	仍然	剩余	詹姆斯	这	第六

[ʌv; əv]['skɑːtlənd] .

of	Scotland	.
的	苏格兰	.

于是他成为了英格兰的詹姆斯一世，同时他仍然是苏格兰的詹姆斯六世。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] ['fɔːrwərd][ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] [ænd; ənd]['skɑːtlənd][wɜːr; wər][wʌn] .

And	from	this	time	forward	the	kings	of	England	and	Scotland	were	one	.
和	从	这	时间	向前	这	国王	的	英格兰	和	苏格兰	是	一	.

从此以后，英格兰和苏格兰的国王合二为一。

['meri] , ['ðerfɔːr] , [wʌz; wəz][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'skluːsɪvli]

Mary	,	therefore	,	was	the	last	of	the	exclusively
玛丽	,	所以	,	曾是	这	最后的	的	这	只

因此，玛丽是最后一位独一无二者。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	175	]
[	页	-	]

[第175页]

['skɑːtɪʃ] [laɪn] .

Scottish	line	.
苏格兰	线	.

苏格兰线。

[ʃiː; ʃi] [lɪvd] [æt; ət] ['hɑːliruːd] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][lɪv; laɪv]['eni] [wer] [ɪn]

She	lived	at	Holyrood	as	long	as	she	was	allowed	to	live	any	where	in
她	居住地	在	霍利鲁德	作为	长的	作为	她	曾是	允许	到	居住	任何	在哪里	在

[piːs] ;

peace	;
和平	;

只要她被允许在任何地方和平地生活，她就一直住在霍利鲁德宫；

[ænd; ənd][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] ['veri] [pɪ'kjuːliər] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [ə'kɜːrd] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr]

and	on	account	of	certain	very	peculiar	circumstances	which	occurred	just	before
和	在	帐户	的	肯定	非常	奇特	情况	哪个	发生	只是	前

[ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] ['pæləs] ,

the	time	that	she	left	the	palace	,
这	时间	那	她	左边	这	宫殿	,

由于在她离开宫殿之前发生的一些非常特殊的情况，

[hɜːr; hər][ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər]['nevər] ['ɑːkjupaɪd]['æftər][ʃiː; ʃi] [left] [ðem; ðəm] ,

her	rooms	were	never	occupied	after	she	left	them	,
她	房间	是	绝不	占领	后	她	左边	他们	,

她离开后，她的房间一直无人居住。

[bʌt; bət][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [steɪt] ,

but	have	remained	to	this	day	in	the	same	state	,
但	有	剩余	到	这	天	在	这	相同的	状态	,

但至今仍保持原状。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst][ðə; ði] [seɪm] ['fɜːrnɪtʃər] [ɪn][ðem; ðəm][æz; əz][æt; ət][ðə; ði]['aʊər] [wen] [ʃiː; ʃi]

and	with	almost	the	same	furniture	in	them	as	at	the	hour	when	she
和	和	几乎	这	相同的	家具	在	他们	作为	在	这	小时	什么时候	她

[went] [ə'weɪ] .

went	away	.
去	离开	.

屋里的家具几乎和她离开时一模一样。

[ðiːz] [ruːmz; rʊmz][ɑːr; ər] [kɔːld] [kwiːn] ['mɛriːz] [ruːmz; rʊmz] ,

These	rooms	are	called	Queen	Mary's	rooms	,
这些	房间	是	称为	女王	玛丽的	房间	,

这些房间被称为玛丽王后房间。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['evri] ['bɑːdi] [huː] ['vɪzɪts] ['skɑːtlənd] [goʊz] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .

and	almost	every	body	who	visits	Scotland	goes	to	see	them	.
和	几乎	每一个	身体	WHO	访问	苏格兰	去	到	看	他们	.

几乎每个到访苏格兰的人都会去看它们。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz] [wɪtʃ] ['meri] ['ɑːkjupaɪd] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] ['hɑːliruːd] [wɜːr; wər]

The	reason	why	the	rooms	which	Mary	occupied	in	the	Palace	of	Holyrood	were
这	原因	为什么	这	房间	哪个	玛丽	占领	在	这	宫殿	的	霍利鲁德	是

[left] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

left	as	they	were	,
左边	作为	他们	是	,

玛丽在荷里路德宫居住的房间之所以保持原样，原因如下：

[ænd; ənd] ['nevər] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] ['eni] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n]['æftər] ['meri] [went] [ə'weɪ] ,

and	never	occupied	by	any	other	person	after	Mary	went	away	,
和	绝不	占领	经过	任何	其他	人	后	玛丽	去	离开	,

玛丽离开后，这间房子再也没有其他人住过。

[wʌz; wəz] ['prɪnsəpli] [ðæt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['mɜːrdər] [wʌz; wəz] [kə'mɪtɪd] [ðer; ðər][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['meri]

was	principally	that	a	dreadful	murder	was	committed	there	just	before	Mary
曾是	主要	那	一个	可怕	谋杀	曾是	坚定的	那里	只是	前	玛丽

['kwɪtɪd] [ðem; ðəm] .

quitted	them	.
辞职	他们	.

主要是因为就在玛丽离开他们之前，那里发生了一起可怕的谋杀案。

[ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [kə'nektɪd] ['veri] ['gluːmi] [ə,soʊsɪ'eɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pæləs] ;

This	,	of	course	,	connected	very	gloomy	associations	with	the	palace	;
这	,	的	课程	,	连接	非常	阴沉	协会	和	这	宫殿	;

这自然而然地将宫殿与非常阴暗的事物联系起来；

[ænd; ənd] [waɪl] [greɪt] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['pɜːsənz] [wɜːr; wər] ['iːgər] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [pleɪs]

and	while	great	numbers	of	persons	were	eager	to	go	and	see	the	place
和	尽管	伟大的	数字	的	人	是	渴望的	到	去	和	看	这	地方

[wer] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [kɪld] ,

where	the	man	was	killed	,
在哪里	这	男人	曾是	被杀	,

很多人都渴望去看看那名男子被杀的地方，

[fjuː] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ðer; ðər] .

few	would	be	willing	to	live	there	.
很少	会	是	愿意的	到	居住	那里	.

很少有人愿意住在那里。

[ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [hæz; həz] [bɪn] , [ðæt] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənts] [hæv; həv] [bɪn] ['veɪkənt][ʌv; əv]['ɔkjuːpənts]

The	consequence	has	been	,	that	the	apartments	have	been	vacant	of	occupants
这	结果	有	到过	,	那	这	公寓	有	到过	空缺	的	居住者

['evər] [sɪns] ,

ever	since	,
曾经	自从	,

结果是，这些公寓从此一直空置着。

[ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fɪld] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pər'petʃuəli] ['floʊɪŋ] [striːm] [ʌv; əv] ['vɪzɪtər] .

though	they	are	filled	all	the	time	with	a	perpetually	flowing	stream	of	visitors	.
尽管	他们	是	已填	全部	这	时间	和	一个	永恒地	流动	溪流	的	访客	.

尽管它们总是挤满了络绎不绝的游客。

[ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɜːrdər][wɜːr; wər] ['veri] [ɪk'strɔːrdəneri] .

The	circumstances	of	the	murder	were	very	extraordinary	.
这	情况	的	这	谋杀	是	非常	非凡的	.

这起谋杀案的案情非常特殊。

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [keɪs] ['briːfli] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði]

Mr	.	George	explained	the	case	briefly	to	the	boys	during	their	visit	to	the
先生	.	乔治	解释	这	案件	简要地	到	这	男孩们	期间	他们的	访问	到	这

['pæləs] ,

palace	,
宫殿	,

乔治先生在孩子们参观宫殿期间，向他们简要地解释了案情。

[æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['prez(ə)ntli] [siː] .

as	we	shall	presently	see	.
作为	我们	将	目前	看	.

我们稍后将会看到。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	176	]
[	页	-	]

[第176页]

[ɑːn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][hoʊ'tel] [ðeɪ] [went] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ə'lɔːŋ] ['prɪnsɪz] [striːt] .

On	leaving	the	hotel	they	went	for	a	little	way	along	Prince's	Street	.
在	离开	这	酒店	他们	去	为了	一个	小的	方式	沿着	王子的	街道	.

离开酒店后，他们沿着王子街走了一小段路。

[ɑːn][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['stɔrz] , [hoʊ'tel] ,

On	one	side	of	the	street	there	was	a	row	of	stores	,	hotels	,
在	一	边	的	这	街道	那里	曾是	一个	排	的	商店	,	酒店	,

街道的一侧是一排商店和旅馆，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [sʌtʃ] ['bɪldɪŋz] , [æz; əz][ɪn] ['brɔːdweɪ] , [ɪn] [nuː] [jɔːk] .

and	other	such	buildings	,	as	in	Broadway	,	in	New	York	.
和	其他	这样的	建筑物	,	作为	在	百老汇	,	在	新的	约克	.

以及其他类似的建筑物，例如纽约百老汇的建筑物。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ɪk'stendɪd] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [diːp] ['væli] [wɪtʃ] [laɪz] [bɪ'twiːn] ['prɪnsɪz]

On	the	other	side	extended	the	long	and	deep	valley	which	lies	between	Prince's
在	这	其他	边	扩展	这	长的	和	深的	谷	哪个	谎言	之间	王子的

[striːt] [ænd; ənd]['kæs(ə)l] [hɪl] .

Street	and	Castle	Hill	.
街道	和	城堡	爬坡道	.

另一边延伸着狭长而深邃的山谷，它位于王子街和城堡山之间。

[ðə; ði] ['væli] [wʌz; wəz] [krɔːst] [baɪ] ['veriəs] ['brɪdʒɪz] ,

The	valley	was	crossed	by	various	bridges	,
这	谷	曾是	交叉	经过	各种各样的	桥梁	,

山谷中有多座桥梁横跨其上，

[ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔːfti] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] [haɪ]

and	beyond	it	were	to	be	seen	the	backs	of	the	lofty	houses	of	High
和	超过	它	是	到	是	已见	这	背部	的	这	高远	房屋	的	高的

[striːt] ,

Street	,
街道	,

更远处可以看到商业街上高耸房屋的背面。

['raɪzɪŋ] [tɪr] [ə'bʌv] [tɪr] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [haɪt] , ['lʊkɪŋ] , [æz; əz][hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] [sed] ,

rising	tier	above	tier	to	a	great	height	,	looking	,	as	has	already	been	said	,
上升	层级	多于	层级	到	一个	伟大的	高度	,	寻找	,	作为	有	已经	到过	说	,

层层上升，直至极高，正如前面所说，

[laɪk] [ə; eɪ] [reɪndʒ] [ʌv; əv] [stuːˈpendəs] [klɪfs] , [ˈlɪftɪŋ] [ðer; ðər] [krests] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [skaɪ] .

like	a	range	of	stupendous	cliffs	,	lifting	their	crests	to	the	sky	.
喜欢	一个	范围	的	惊人的	悬崖	,	举重	他们的	冠状物	到	这	天空	.

如同连绵起伏的巍峨悬崖，峭壁直插云霄。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˈskersli] [ˈeni] [ˈbɪldɪŋz] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [ˈvæli] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [striːt] ,

There	were	scarcely	any	buildings	on	the	valley	side	of	the	street	,
那里	是	几乎	任何	建筑物	在	这	谷	边	的	这	街道	,

街道山谷一侧几乎没有任何建筑物。

[ɪkˈsept] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [ˈedəfɪsiz] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˌɔːrnəˈment(ə)l] [ɔːr] [ˈpʌblɪk] [ˈkærəktər] .

except	one	or	two	edifices	of	an	ornamental	or	public	character	.
除了	一	或者	二	建筑物	的	一个	装饰	或者	民众	特点	.

除了少数一两座装饰性或公共性质的建筑物外。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈmɑːnjumənt] [tuː; tə] [sɜːr] [ˈwɔːltər] [skɔt] .

One	of	these	was	the	celebrated	monument	to	Sir	Walter	Scott	.
一	的	这些	曾是	这	著名	纪念碑	到	先生	沃尔特	斯科特	.

其中之一便是著名的沃尔特·斯科特爵士纪念碑。

[[ˌpiː ˈdʒiː] - - -]

[	Pg	177	-	78	]
[	页	-	-	-	]

[第177-178页]

['skɑːts] ['mɑːnjumənt] .

SCOTT'S	MONUMENT	.
斯科特的	纪念碑	.

斯科特纪念碑。

[ðə; ðɪ] [ˈpɑːrti] [pɔːzd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [ðɪs] ['mɑːnjumənt] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɑːn] .

The	party	paused	a	short	time	before	this	monument	,	and	then	went	on	.
这	派对	暂停	一个	短的	时间	前	这	纪念碑	,	和	然后	去	在	.

队伍在这座纪念碑前稍作停留，然后继续前行。

[ðeɪ] [pæst] [baɪ] [wʌn] [ɔːr] [tuː] ['brɪdʒɪz] [ðæt] [led] [əˈkrɔːs] [ðə; ðɪ] ['væli] , [ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] ,

They	passed	by	one	or	two	bridges	that	led	across	the	valley	,	and	also	,
他们	通过了	经过	一	或者	二	桥梁	那	引领	穿过	这	谷	,	和	还	,

他们经过了一两座横跨山谷的桥梁，而且，

[æt; ət] [wʌn] [pleɪs] , [ə; eɪ] [brɔːd] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] , [ðæt] [went] [daʊn] , [wɪð; wɪθ] ['meni] ['tɜːnɪŋz] ,

at	one	place	,	a	broad	flight	of	steps	,	that	went	down	,	with	many	turnings	,
在	一	地方	,	一个	广阔	航班	的	步骤	,	那	去	向下	,	和	许多	转弯	,

在一处地方，有一段宽阔的台阶向下延伸，有很多转弯。

[frʌm; frəm] ['lændɪŋ] [tuː; tə] ['lændɪŋ] , [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['væli] .

from	landing	to	landing	,	to	the	railway	station	in	the	valley	.
从	降落	到	降落	,	到	这	铁路	车站	在	这	谷	.

从一处着陆点到另一处着陆点，到达山谷中的火车站。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [brɪdʒ] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ðɪ] ['væli] .

At	last	they	came	to	the	bridge	where	they	were	to	cross	the	valley	.
在	最后的	他们	来了	到	这	桥	在哪里	他们	是	到	叉	这	谷	.

最后，他们来到了要过山谷的桥边。

[ðeɪ] [stɑːpt] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [brɪdʒ] , [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] .

They	stopped	on	the	middle	of	the	bridge	,	to	look	down	.
他们	停止	在	这	中间	的	这	桥	,	到	看	向下	.

他们停在桥中央，向下望去。

[ðeɪ] [sɔ:] [stri:ts] [fɑ:r] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɑ:rkɪt] , [ænd; ənd] [treɪnz] [ʌv; əv] ['reɪlweɪ]

They	saw	streets	far	below	them	,	and	a	market	,	and	trains	of	railway
他们	锯	街道	远的	以下	他们	,	和	一个	市场	,	和	火车	的	铁路

['kærɪdʒɪz] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ] ,

carriages	coming	and	going	,
马车	未来	和	去	,

他们看到下方很远的地方有街道、市场，还有来来往往的火车车厢。

[ænd; ənd] [bɪ'jɑ:nd]

and	beyond
和	超过

以及更远的地方

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	179	]
[	页	-	]

[第179页]

[æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] , [æn; ən] [ɪk'stensɪv] [reɪndʒ][ʌv; əv] ['pleʒər] [graʊndz] , [wɪð; wɪθ] ['leɪdiz]

at	some	distance	,	an	extensive	range	of	pleasure	grounds	,	with	ladies
在	一些	距离	,	一个	广泛的	范围	的	乐趣	理由	,	和	女士们

[ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] ['ræmblɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

and	gentlemen	rambling	about	them	,
和	先生们	漫无边际	关于	他们	,

不远处，有一大片游乐园，男男女女在其中漫步。

[ænd; ənd] [gru:ps] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ['pleɪɪŋ] .

and	groups	of	children	playing	.
和	团体	的	孩子们	玩耍	.

还有一群群孩子在玩耍。

[ði:z] ['pleʒər] [graʊndz] [ɪk'stendɪd] [sʌm; səm] [wei] [ʌp] [ðə; ði] [sloʊp] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] [hɪl] .

These	pleasure	grounds	extended	some	way	up	the	slope	of	the	Castle	Hill	.
这些	乐趣	理由	扩展	一些	方式	向上	这	坡	的	这	城堡	爬坡道	.

这些游乐区沿着城堡山的斜坡向上延伸了一段距离。

[ɪn'di:d] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ðə; ði] ['ʌpər] [wɔ:ks] [leɪ] [kloʊz] [ə'lɔ:ŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['presəpɪsiz] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði]

the	upper	walks	lay	close	along	under	the	foot	of	the	precipices	on	which	the
这	上	散步	躺	关闭	沿着	在下面	这	脚	的	这	悬崖	在	哪个	这

['kæs(ə)l] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər] [bɪlt] [ə'bʌv] .

castle	walls	were	built	above	.
城堡	墙壁	是	建造	多于	.

上层步道紧邻城堡城墙上方的悬崖底部。

['æftər] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [brɪdʒ] , ['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [went] [ɑ:n] , [ʌn'tɪl] , [æt; ət]

After	passing	the	bridge	,	Mr	.	George	and	the	boys	went	on	,	until	,	at
后	通过	这	桥	,	先生	.	乔治	和	这	男孩们	去	在	,	直到	,	在

[leŋkθ; leŋθ] ,

length	,
长度	,

过了桥之后，乔治先生和孩子们继续前行，直到最后，

[ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] [haɪ] [stri:t] ; [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['sentrəl] [stri:t] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['edɪnbərə] ,

they	came	to	High	Street	;	which	is	the	great	central	street	of	ancient	Edinburgh	,
他们	来了	到	高的	街道	;	哪个	是	这	伟大的	中央	街道	的	古老的	爱丁堡	,

他们来到了高街，这是古老的爱丁堡的中心大街。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] ['æbi] [ɑːn][ðə; ði][pleɪn] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l][ɑːn][ðə; ði]

leading	from	the	palace	and	abbey	on	the	plain	up	to	the	castle	on	the
领导	从	这	宫殿	和	修道院	在	这	清楚的	向上	到	这	城堡	在	这

[hɪl] .

hill	.
爬坡道	.

从平原上的宫殿和修道院一直延伸到山顶的城堡。

[ðer; ðər] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]

There	,	if	they	had	turned	to	the	right	,	they	would	have	gone	up	to	the
那里	,	如果	他们	有	转向	到	这	正确的	,	他们	会	有	已消失	向上	到	这

['kæs(ə)l] ;

castle	;
城堡	;

在那里，如果他们向右转，就会上到城堡；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][left] , [ænd; ənd][soʊ] [dɪ'sendɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['pæləs] , [ɑːn][ðə; ði]

but	they	turned	to	the	left	,	and	so	descended	towards	the	palace	,	on	the
但	他们	转向	到	这	左边	,	和	所以	下降	向	这	宫殿	,	在	这

[pleɪn] .

plain	.
清楚的	.

但他们转向左边，于是沿着平原向下走去，朝着宫殿走去。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'sent] , [ænd; ənd] [ðen] , [æt; ət][ə; eɪ][tɜːrn][ɪn]

At	length	they	reached	the	foot	of	the	descent	,	and	then	,	at	a	turn	in
在	长度	他们	达到	这	脚	的	这	下降	,	和	然后	,	在	一个	转动	在

[ðə; ði] [striːt] ,

the	street	,
这	街道	,

他们终于到达了下坡的底部，然后在街道的一个拐弯处，

[ðə; ði] ['pæləs] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː] [vjuː] .

the	palace	came	suddenly	into	view	.
这	宫殿	来了	突然	进入	看法	.

宫殿突然出现在眼前。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɔːd] [peɪvd] ['eriə] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

There	was	a	broad	paved	area	in	front	of	it	.
那里	曾是	一个	广阔	铺砌路面	区域	在	正面	的	它	.

它前面是一片宽阔的铺砌区域。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ɑːrtʃt] ['dɔːrweɪ] ,

In	the	centre	of	the	building	was	a	large	arched	doorway	,
在	这	中心	的	这	建筑	曾是	一个	大的	拱形	门口	,

建筑物的中央是一个巨大的拱形门，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sentri] [bɑːks][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] .

with	a	sentry	box	on	each	side	.
和	一个	哨兵	盒子	在	每个	边	.

两侧各有一个岗亭。

[æt; ət] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['sentri] [bɑːksɪz] [stʊd] [ə; eɪ]['soʊldʒər][ɑːn] [gɑːrd] .

At	each	of	these	sentry	boxes	stood	a	soldier	on	guard	.
在	每个	的	这些	哨兵	盒子	站立	一个	士兵	在	警卫	.

每个岗亭都站着一名士兵。

[ɔːl][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ɑːr; ər] ['gɑːrdɪd] [ðʌs] .

All	the	royal	palaces	of	England	are	guarded	thus	.
全部	这	皇家	宫殿	的	英格兰	是	守卫	因此	.

英国所有皇家宫殿都采用这种守卫方式。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kæb] , [ðæt][hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['vɪzɪtər] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]

There	was	a	cab	,	that	had	brought	a	company	of	visitors	to	see	the
那里	曾是	一个	出租车	,	那	有	带来	一个	公司	的	访客	到	看	这

['kæs(ə)l] ,

castle	,
城堡	,

有一辆出租车，载着一群游客来参观城堡。

['stændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] , [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['stætʃuː]

standing	near	the	centre	of	the	square	,	by	a	great	statue
常设	靠近	这	中心	的	这	正方形	,	经过	一个	伟大的	雕像

站在广场中央附近，在一座巨大的雕像旁。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	180	]
[	页	-	]

[第180页]

[ðæt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .

that	was	there	.
那	曾是	那里	.

它就在那里。

[ə'nʌðər] [kæb] [droʊv] [ʌp][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ðæt] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ə'raɪvd] ,

Another	cab	drove	up	just	at	the	time	that	Mr	.	George	arrived	,
其他	出租车	驾驶	向上	只是	在	这	时间	那	先生	.	乔治	到达的	,

就在乔治先生到达的时候，另一辆出租车也开了过来。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] ['vɪzɪtər] [gɑːt][aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	a	party	of	visitors	got	out	of	it	.
和	一个	派对	的	访客	得到	出去	的	它	.

一群游客从中脱身。

[ɔːl][ðə; ði] [nuː] ['kʌmər] [went] [ɪn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɑːrtʃweɪ] [tə'geðər] .

All	the	new	comers	went	in	under	the	archway	together	.
全部	这	新的	来者	去	在	在下面	这	拱道	一起	.

所有新来的人都一起从拱门下进去了。

[ðə; ði]['soʊldʒərz] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wət'evər] .

The	soldiers	paid	no	attention	to	them	whatever	.
这	士兵	有薪酬的	不	注意力	到	他们	任何	.

士兵们对他们置之不理。

[ðə; ði] [ɑːrtʃt] ['pæsɪdʒ] [weɪ] [led]['ɪntuː][ə; eɪ] [skwer] [kɔːrt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piˈɑːzə] [ɪk'stendɪŋ] [ɔːl]

The	arched	passage	way	led	into	a	square	court	,	with	a	piazza	extending	all
这	拱形	通道	方式	引领	进入	一个	正方形	法庭	,	和	一个	广场	扩展	全部

[ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

around	it	.
大约	它	.

拱形通道通向一个方形庭院，庭院四周环绕着广场。

[ðə; ði] ['vɪzɪtər] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [left] ,

The	visitors	turned	to	the	left	,
这	访客	转向	到	这	左边	,

来访者们向左转，

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [piˈɑːzə] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːrnər] ,

and	walked	along	under	the	piazza	till	they	came	to	the	corner	,
和	步行	沿着	在下面	这	广场	直到	他们	来了	到	这	角落	,

他们沿着广场下方走，直到走到拐角处。

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɑːfɪs] ,

where	there	was	a	little	office	,
在哪里	那里	曾是	一个	小的	办公室	,

那里有个小办公室，

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ['tɪkɪts] .

and	a	man	at	the	window	of	it	to	give	them	tickets	.
和	一个	男人	在	这	窗户	的	它	到	给	他们	门票	.

窗口还有一名男子为他们发放车票。

[ðeɪ] [peɪd] ['sɪkspəns] [ə'piːs] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['tɪkɪts] .

They	paid	sixpence	apiece	for	their	tickets	.
他们	有薪酬的	六便士	一块	为了	他们的	门票	.

他们每人花了六便士买了票。

['æftər] ['getɪŋ] [ðer; ðər] ['tɪkɪts] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn] ['ʌndər] [ðə; ði] [pi'ɑːzə] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] ['fɑːrðər] ,

After	getting	their	tickets	they	walked	on	under	the	piazza	a	little	way	farther	,
后	获得	他们的	门票	他们	步行	在	在下面	这	广场	一个	小的	方式	更远	,

拿到票后，他们沿着广场下方继续往前走了一小段路。

[tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɔːr] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [brɔːd] [stoʊn] ['sterkeɪs] ,

till	at	length	they	came	to	a	door	,	and	a	broad	stone	staircase	,
直到	在	长度	他们	来了	到	一个	门	,	和	一个	广阔	石头	楼梯	,

最后，他们来到一扇门前，门前是一段宽阔的石阶。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæləs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [ɪn][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'send] [ðə; ði]

leading	up	into	the	palace	,	and	they	all	went	in	and	began	to	ascend	the
领导	向上	进入	这	宫殿	,	和	他们	全部	去	在	和	开始	到	上升	这

[sterz] .

stairs	.
楼梯	.

通往宫殿的道路通向他们，他们都走了进去，开始拾级而上。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [ðeɪ] [pæst] [θruː] [ə; eɪ][waɪd] [dɔːr] ,

At	the	head	of	the	stairs	they	passed	through	a	wide	door	,
在	这	头	的	这	楼梯	他们	通过了	通过	一个	宽的	门	,

他们沿着楼梯走到尽头，穿过一扇宽大的门。

[wɪtʃ] [led]['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] [wer] [ðeɪ] [sɔː] ['vɪzɪtər] , [ðæt] [hæd; həd] [gɔːn] [ɪn] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

which	led	into	a	room	where	they	saw	visitors	,	that	had	gone	in	before	them	,
哪个	引领	进入	一个	房间	在哪里	他们	锯	访客	,	那	有	已消失	在	前	他们	,

['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .

walking	about	.
步行	关于	.

他们走进一个房间，看到之前进来的访客正在里面走动。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [met] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [baɪ][ə; eɪ] [wel] - [drest] [mæn] , [huː] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm]

They	were	met	at	the	door	by	a	well	-	dressed	man	,	who	received	them
他们	是	遇见	在	这	门	经过	一个	出色地	-	穿着	男人	,	WHO	已收到	他们

[pə'laɪtli] ,

politely	,
礼貌地	,

他们受到一位衣着考究的男士的热情接待。

[ænd; ənd] [æskt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] .

and	asked	them	to	walk	in	.
和	问	他们	到	走	在	.

然后请他们进来。

" [ðɪs] , ['dʒent(ə)lmən] , " [sed] [hiː; hi] , " [wʌz; wəz] [lɔːrd] ['dɑːrnliːz] ['ɔːdiəns] ['tʃeɪmbər] .

"	This	,	gentlemen	,	"	said	he	,	"	was	Lord	Darnley's	audience	chamber	.
"	这	,	先生们	,	"	说	他	,	"	曾是	主	达恩利	观众	房间	.

“先生们，”他说，“这里是达恩利勋爵的觐见厅。”

[ðæt] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['pɔɪntɪŋ] [θruː] [æn; ən]['oʊpən] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði][saɪd] , " [wʌz; wəz]

That	,	"	he	continued	,	pointing	through	an	open	door	at	the	side	,	"	was
那	,	"	他	持续	,	指向	通过	一个	打开	门	在	这	边	,	"	曾是

[hɪz; ɪz]['bedruːm; 'bedrʊm] ;

his	bedroom	;
他的	卧室	;

“那就是，”他指着旁边一扇敞开的门继续说道，“那是他的卧室；

[ænd; ənd][ðer; ðər] , " ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðər]

and	there	,	"	pointing	to	another
和	那里	,	"	指向	到	其他

然后，“指向另一个地方

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	181	]
[	页	-	]

[第181页]

[smɔːl] [dɔːr] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [weɪ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ʌp][tuː; tə] [kwiːn]

small	door	on	the	other	side	,	"	was	the	passage	way	leading	up	to	Queen
小的	门	在	这	其他	边	,	"	曾是	这	通道	方式	领导	向上	到	女王

['mɛriːz] [ə'pɑːrtmənts] .

Mary's	apartments	.
玛丽的	公寓	.

另一边的小门通往玛丽王后的寓所。

" ['hævɪŋ] [sed] [ðɪs] , [ðə; ði] [ə'tendənt] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['ænsər] [sʌm; səm] ['kwestʃənz] [æskt]

"	Having	said	this	,	the	attendant	turned	away	to	answer	some	questions	asked
"	拥有	说	这	,	这	服务员	转向	离开	到	回答	一些	问题	问

[hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] ['vɪzɪtər] ,

him	by	the	other	visitors	,
他	经过	这	其他	访客	,

说完这些，服务员转身去回答其他游客提出的问题。

['liːvɪŋ] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , [tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [ðə; ði]

leaving	Mr	.	George	and	the	boys	,	for	the	moment	,	to	look	about	the
离开	先生	.	乔治	和	这	男孩们	,	为了	这	片刻	,	到	看	关于	这

[ruːmz; rʊmz][baɪ] [ðəm'selvz] .

rooms	by	themselves	.
房间	经过	他们自己	.

暂时留下乔治先生和孩子们自己四处看看房间。

[ðə; ði][ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər][lɑːrdʒ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] ['fɪnɪʃɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['veri] [pleɪn]

The	rooms	were	large	,	but	the	interior	finishing	of	them	was	very	plain
这	房间	是	大的	,	但	这	内部的	精加工	的	他们	曾是	非常	清楚的

.

:
.

房间很大，但内部装修非常简朴。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [æn'tiːk] - ['lʊkɪŋ] ['pɪktʃərz] .

The	walls	were	hung	with	antique	-	looking	pictures	.
这	墙壁	是	悬挂	和	古董	-	寻找	图片	.

墙上挂着一些看起来很古老的画作。

[ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] , [tuː] , [lʊkt] ['veri] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['venərəb(ə)l] .

The	furniture	,	too	,	looked	very	ancient	and	venerable	.
这	家具	,	也	,	看起来	非常	古老的	和	可敬	.

家具看起来也很古老，很有年代感。

" [huː] [wʌz; wəz] [lɔːrd] ['dɑːrnli] ? " [æskt] ['wɔldrən] .
" Who was Lord Darnley ? " asked Waldron .
" WHO 曾是 主 达恩利 ? " 问 沃尔德伦 .

“达恩利勋爵是谁？”沃尔德伦问道。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwiːn] ['mɛriːz] ['hʌzbənd] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .
" He was Queen Mary's husband , " replied Mr . George .
" 他 曾是 女王 玛丽的 丈夫 , " 回复 先生 . 乔治 .

“他是玛丽王后的丈夫，”乔治先生回答说。

" [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɪŋ] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [sed] ['wɔldrən] .
" Then he was the king , I suppose , " said Waldron .
" 然后 他 曾是 这 国王 , 我 认为 , " 说 沃尔德伦 .

“那他当时应该是国王吧，”沃尔德伦说道。

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] , " [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .
" No , " replied Mr . George , " not at all .
" 不 , " 回复 先生 . 乔治 , " 不是 在 全部 .

“不，”乔治先生回答说，“一点也不。”

[ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪz][wʌn] [huː] [in'herits] [ðə; ði] [θroʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [raɪt] .
A king is one who inherits the throne in his own right .
一个 国王 是 一 WHO 继承 这 王座 在 他的 自己的 正确的 .

国王是指凭借自身合法权利继承王位的人。

[wen] [ðə; ði] [θroʊn] [dɪ'sendz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] [kwiːn] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['mæriz] ,
When the throne descends to a woman , she is the queen ; but if she marries ,
什么时候 这 王座 下降 到 一个 女士 , 她 是 这 女王 ; 但 如果 她 结婚 ,

当王位传给一位女性时，她就是女王；但如果她结婚，

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [dʌz] [nɑːt] [bɪ'kʌm] [kɪŋ] . "
her husband does not become king . "
她 丈夫 做 不是 变得 国王 . "

她的丈夫没有成为国王。

" [wʌt] [ɪz][hiː; hi] [ðen] ? " [sed] ['wɔldrən] .
" What is he then ? " said Waldron .
" 什么 是 他 然后 ? " 说 沃尔德伦 .

“那他到底是什么人呢？”沃尔德伦问道。

" ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['kwiːnz] ['hʌzbənd] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .
" Nothing but the queen's husband , " said Mr . George .
" 没有什么 但 这 女王的 丈夫 , " 说 先生 . 乔治 .

“除了女王的丈夫，什么也没有。”乔治先生说。

" ['hoʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['wɔldrən] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [kən'tempt] .
" Hoh ! " exclaimed Waldron , in a tone of contempt .
" 霍 ! " 惊呼 沃尔德伦 , 在 一个 语气 的 鄙视 .

“哼！”沃尔德伦轻蔑地叫道。

" [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][ə'kwaɪər] ['eni] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwiːnz] ['paʊər] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] , "
" He does not acquire any share of the queen's power , " continued Mr . George , "
" 他 做 不是 获得 任何 分享 的 这 女王的 力量 , " 持续 先生 . 乔治 , "
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['mæriz]
because he marries
因为 他 结婚

“他结婚后，并不能获得女王的任何权力，”乔治先生继续说道，“

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 182]
[页 -]

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['sɑːvrɪn] [ə'loʊn] ['æftərwərdz] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] . "

She	is	the	sovereign	alone	afterwards	just	as	much	as	before	.	"
她	是	这	主权	独自的	然后	只是	作为	很多	作为	前	.	"

她此后和以前一样，仍然是唯一的统治者。

" [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [sə'poʊz] , " [sed] ['rɔləu] , " [ðæt] [wen] [ə; eɪ] [kɪŋ] ['mæriz] ,

"	And	so	I	suppose	,	"	said	Rollo	,	"	that	when	a	king	marries	,
"	和	所以	我	认为	,	"	说	罗洛	,	"	那	什么时候	一个	国王	结婚	,

“所以我想，”罗洛说，“当一位国王结婚时，

[ðə; ði]['leɪdi] [ðæt] [hiː; hi] ['mæriz] [dʌz] [nɑːt] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [kwiːn] . "

the	lady	that	he	marries	does	not	become	a	queen	.	"
这	女士	那	他	结婚	做	不是	变得	一个	女王	.	"

他娶的女子并不会成为王后。

" [jes] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] , " [ðə; ði] [ruːl] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [wɜːrk] [bəuθ] [weɪz] .

"	Yes	,	"	said	Mr	.	George	,	"	the	rule	does	not	seem	to	work	both	ways	.
"	是的	,	"	说	先生	.	乔治	,	"	这	规则	做	不是	似乎	到	工作	两个都	方式	.

“是的，”乔治先生说，“这条规则似乎不能双向适用。”

[ə; eɪ]['leɪdi] [huː] ['mæriz] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] [kwiːn] ; [ðoʊ] , ['æftər] [ɔːl] ,

A	lady	who	marries	a	king	is	always	called	a	queen	;	though	,	after	all	,
一个	女士	WHO	结婚	一个	国王	是	总是	称为	一个	女王	;	尽管	,	后	全部	,

嫁给国王的女子总是被称为王后；尽管，归根结底，

[ʃiː; ʃi] [ə'kwaiəz] [noʊ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['paʊər] .

she	acquires	no	share	of	the	royal	power	.
她	收购	不	分享	的	这	皇家	力量	.

她没有获得任何王权。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [kwiːn] [ɪn] [neɪm] ['oʊnli] .

She	is	a	queen	in	name	only	.
她	是	一个	女王	在	姓名	仅有的	.

她只是名义上的女王。

[bʌt; bət][let][ˌjuː 'es] [hɪr] [wʌt] [ðɪs] [mæn][ɪz] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [ə'baʊt][ðə; ði] ['peintiŋz]

But	let	us	hear	what	this	man	is	explaining	to	the	visitors	about	the	paintings
但	让	我们	听到	什么	这	男人	是	解释	到	这	访客	关于	这	绘画

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] .

and	the	furniture	.
和	这	家具	.

让我们听听这位男士是如何向参观者讲解这些画作和家具的。

" [soʊ] [ðeɪ] [əd'vænst] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wer] [ðə; ði] [ə'tendənt] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ]

"	So	they	advanced	to	the	part	of	the	room	where	the	attendant	was	standing
"	所以	他们	先进的	到	这	部分	的	这	房间	在哪里	这	服务员	曾是	常设

,

,

,

于是他们走到侍者站立的房间角落。

[wɪð; wɪθ] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] ,

with	two	or	three	ladies	and	gentlemen	,
和	二	或者	三	女士们	和	先生们	,

还有两三位女士和先生，

[huː] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['pɪktʃərz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['hæŋɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːl] .

who	were	looking	at	one	of	the	old	pictures	that	were	hanging	on	the	wall	.
WHO	是	寻找	在	一	的	这	老的	图片	那	是	绞刑	在	这	墙	.

他们正在欣赏挂在墙上的一张老照片。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [kwiːn] ['meri] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] .

It	was	a	picture	of	Queen	Mary	when	she	was	fifteen	years	old	.
它	曾是	一个	图片	的	女王	玛丽	什么时候	她	曾是	十五	年	老的	.

那是玛丽王后十五岁时的照片。

[ðə; ði] [dres] [wʌz; wəz] ['veri] [kweɪnt] [ænd; ənd] [kwɪr] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [siːmd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl]

The	dress	was	very	quaint	and	queer	,	and	the	picture	seemed	a	good	deal
这	裙子	曾是	非常	古雅	和	酷儿	,	和	这	图片	似乎	一个	好的	交易

['feɪdɪd] ;

faded	;
褪色	;

那件衣服非常古朴奇特，而且照片似乎已经褪色很多了；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [feɪs] [wɔːr] [ə; eɪ] ['veri] [swiːt] [ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

but	the	face	wore	a	very	sweet	and	charming	expression	.
但	这	脸	穿着	一个	非常	甜的	和	迷人	表达	.

但她的脸上却带着非常甜美迷人的表情。

" [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [gɜːrl] , " ['wɪspəd] ['wɔldrən] [ɪn] ['rɒloʊz] [ɪr] .

"	I	think	she	was	a	very	pretty	girl	,	"	whispered	Waldron	in	Rollo's	ear	.
"	我	思考	她	曾是	一个	非常	漂亮的	女孩	,	"	低声说道	沃尔德伦	在	罗洛的	耳朵	.

“我觉得她是个非常漂亮的女孩，”沃尔德伦在罗洛耳边低语道。

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [fræns] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , " [sed] [ðə; ði] [ə'tendənt] , " [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɪktʃər] ,

"	She	was	in	France	at	that	time	,	"	said	the	attendant	,	"	and	the	picture	,
"	她	曾是	在	法国	在	那	时间	,	"	说	这	服务员	,	"	和	这	图片	,

“她当时在法国，”服务员说，“照片也是。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] [ə'rɪdʒən(ə)l] , [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['peɪntɪd] [ðer; ðər] ,

if	it	is	an	original	,	must	have	been	painted	there	,
如果	它	是	一个	原来的	,	必须	有	到过	绘	那里	,

如果是原作，那一定是在那里画的。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] ['skɑːtlənd] , [ɑːn] [hɜːr; hər]

and	she	must	have	brought	it	with	her	to	Scotland	,	on	her
和	她	必须	有	带来	它	和	她	到	苏格兰	,	在	她

[rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] [ðæt] ['kʌntri] .

return	from	that	country	.
返回	从	那	国家	.

她一定是把它从那个国家带回苏格兰的。

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl]

She	brought	a	great	deal
她	带来	一个	伟大的	交易

她带来了很多东西

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	183	]
[	页	-	]

[第183页]

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ɑːn] [hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] .

with	her	on	her	return	.
和	她	在	她	返回	.

她回来的时候和她一起。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['ves(ə)l] ['loʊdz][ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] , ['peintiŋz] , & [siː] . [ðə; ði] ['tæpəstri] [ɪn][ðə; ði]

There	were	several	vessel	loads	of	furniture	,	paintings	,	&	c	.	The	tapestry	in	the
那里	是	一些	血管	负载	的	家具	,	绘画	,	&	c	.	这	挂毯	在	这

['bedruːm; 'bedrʊm][wʌz; wəz] [brɔːt] .

bedroom	was	brought	.
卧室	曾是	带来	.

有好几船的家具、绘画等等。卧室里的挂毯也是运来的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɔːt] [æt; ət][ðə; ði]['gɑːbəlɪnz] .

It	was	wrought	at	the	Gobelins	.
它	曾是	锻	在	这	戈布兰	.

它是在戈布兰山脉织造的。

" ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] , [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['tæpəstri] .

"	Mr	.	George	went	into	the	bedroom	,	to	look	at	the	tapestry	.
"	先生	.	乔治	去	进入	这	卧室	,	到	看	在	这	挂毯	.

乔治先生走进卧室，去看那幅挂毯。

[tuː] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɜːr; wər] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

Two	sides	of	the	room	were	hung	with	it	.
二	侧面	的	这	房间	是	悬挂	和	它	.

房间的两面墙上都挂着它。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ]['kɑːrpɪt] [hʌŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] , " [sed] ['wɔldrən] .

"	It	looks	like	a	carpet	hung	on	the	walls	,	"	said	Waldron	.
"	它	看起来	喜欢	一个	地毯	悬挂	在	这	墙壁	,	"	说	沃尔德伦	.

“看起来就像把地毯挂在墙上一样，”沃尔德伦说。

" [jes] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ; " [ə; eɪ] ['rɪtʃli] [im'brɔidəd] ['kɑːrpɪt] .

"	Yes	,	"	said	Mr	.	George	;	"	a	richly	embroidered	carpet	.
"	是的	,	"	说	先生	.	乔治	;	"	一个	丰富	绣花	地毯	.

“是的，”乔治先生说，“一块绣工精美的地毯。”

" [ðə; ði] ['fɪgjərz] [ɑːn][ðə; ði] ['tæpəstri] [kən'sistid] [ʌv; əv] [gruːps] [ʌv; əv] ['hɔːsmən] , ['elɪgəntli] [ɪ'kwɪpt]

"	The	figures	on	the	tapestry	consisted	of	groups	of	horsemen	,	elegantly	equipped
"	这	数据	在	这	挂毯	由……组成	的	团体	的	骑兵	,	优雅地	配备

[ænd; ənd] [kə'pærɪsnd] .

and	caparisoned	.
和	华丽的	.

“挂毯上的人物是一群群身着华丽装备和马衣的骑兵。

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [prænsɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['spɪrɪtɪd] ['mænər] .

The	horses	were	prancing	about	in	a	very	spirited	manner	.
这	马匹	是	轻快地跳跃	关于	在	一个	非常	精神抖擞	方式	.

马儿们精神抖擞地奔跑着。

[ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrk] [lʊkt] ['veri] ['dɪndʒi] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlɚz] [wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] ['feɪdɪd] ;

The	whole	work	looked	very	dingy	,	and	the	colors	were	very	much	faded	;
这	所有的	工作	看起来	非常	昏暗的	,	和	这	颜色	是	非常	很多	褪色	;

整幅作品看起来很脏，颜色也褪色得很厉害；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['splendɪd] [ɪn][ɪts] [deɪ] .

but	it	was	evident	that	it	must	have	been	very	splendid	in	its	day	.
但	它	曾是	明显	那	它	必须	有	到过	非常	灿烂	在	它是	天	.

但很明显，它在鼎盛时期一定非常辉煌。

['æftər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['tæpəstri] ,

After	looking	at	the	tapestry	,
后	寻找	在	这	挂毯	,

看完挂毯后，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['veriəs] ['ɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [kweɪnt] [ænd; ənd] [kwɪr] [oʊld] ['fɜ:rnɪtʃər] [ɪn] [ðɪs] [ru:m] ,

and	at	the	various	articles	of	quaint	and	queer	old	furniture	in	this	room	,
和	在	这	各种各样的	文章	的	古雅	和	酷儿	老的	家具	在	这	房间	,

还有这间房间里各种各样古朴奇特的旧家具，

[ðə; ði] ['kʌmpəni] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] [ə'tendənt] ['ɪntu:] [ə'nʌðər] [ə'pɑ:rtmənt] .

the	company	followed	the	attendant	into	another	apartment	.
这	公司	随后	这	服务员	进入	其他	公寓	.

公司人员跟着服务员进了另一间公寓。

" [ðɪs] , " [sed] [hi:; hi] , " [ɪz][ðə; ði] [ru:m] [wer] [lɔ:rd] ['dɑ:rnli] , ['rʌθvən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] ,

"	This	,	"	said	he	,	"	is	the	room	where	Lord	Darnley	,	Ruthven	,	and	the	rest	,
"	这	,	"	说	他	,	"	是	这	房间	在哪里	主	达恩利	,	鲁思文	,	和	这	休息	,

“这就是，”他说，“达恩利勋爵、鲁思文和其他人待过的房间。”

[held] [ðer; ðər][ˌkɑ:nsə)l'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [fɔ:rmd] [ðer; ðər][plænz][fɔ:r; fər][ðə; ði]['mɜ:rdər][ʌv; əv]['rɪtsioʊ] ;

held	their	consultation	and	formed	their	plans	for	the	murder	of	Rizzio	;
握住	他们的	咨询	和	形成	他们的	计划	为了	这	谋杀	的	里齐奥	;

他们进行了商议，制定了谋杀里齐奥的计划；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [dɔ:r] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['praɪvət] ['sterweɪ] [wer] [ðeɪ] [went] [ʌp] .

and	there	is	the	door	leading	to	the	private	stairway	where	they	went	up	.
和	那里	是	这	门	领导	到	这	私人的	楼梯	在哪里	他们	去	向上	.

还有通往他们上去的私人楼梯的门。

[ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [goʊ] [ʌp] [ðæt] [weɪ] [naʊ] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [wer]

You	cannot	go	up	that	way	now	,	but	you	will	see	where
你	不能	去	向上	那	方式	现在	,	但	你	将要	看	在哪里

你现在还不能走那条路，但你会看到哪里

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	184	]
[	页	-	]

[第184页]

[ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ə'bʌv] [wen] [ju:; jʊ][goʊ] [ʌp] ['ɪntu:] [kwi:n] ['mɛri:z] [ə'pɑ:rtmənts] . "

they	came	out	above	when	you	go	up	into	Queen	Mary's	apartments	.	"
他们	来了	出去	多于	什么时候	你	去	向上	进入	女王	玛丽的	公寓	.	"

当你登上玛丽王后的套房时，他们就从上面出来了。

" [let] [ˌju: 'es][goʊ] [naʊ] , " [sed] ['wɔldrən] .

"	Let	us	go	now	,	"	said	Waldron	.
"	让	我们	去	现在	,	"	说	沃尔德伦	.

“我们走吧，”沃尔德伦说道。

" [wel] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] ,

"	Well	,	"	said	Mr	.	George	,
"	出色地	,	"	说	先生	.	乔治	,

“嗯，”乔治先生说。

" [ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi][kæn; kən] [kʌm] ['ɪntu:] [ði:z] [ru:mz; rʊmz] [ə'gen] [wen] [wi:; wi] [kʌm] [daʊn] .

"	and	then	we	can	come	into	these	rooms	again	when	we	come	down	.
"	和	然后	我们	能	来	进入	这些	房间	再次	什么时候	我们	来	向下	.

“然后我们下来的时候就可以再次进入这些房间了。”

" [soʊ]['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɔ:kt] [bæk] , [θru:] [lɔ:rd] ['dɑ:rnli:z] [ru:mz; rʊmz] ,

"	So	Mr	.	George	and	the	boys	walked	back	,	through	Lord	Darnley's	rooms	,
"	所以	先生	.	乔治	和	这	男孩们	步行	后退	,	通过	主	达恩利	房间	,

于是乔治先生和孩子们穿过达恩利勋爵的房间往回走去。

[tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] .

to	the	place	where	they	came	in	.
到	这	地方	在哪里	他们	来了	在	.

回到他们进来的地方。

[hɪr] [ðeɪ] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [brɔ:d] [flaɪt] [ʌv; əv] [stoʊn] [sterz] ,

Here	they	saw	that	the	same	broad	flight	of	stone	stairs	,
这里	他们	锯	那	这	相同的	广阔	航班	的	石头	楼梯	,

他们在这里看到，同样是一段宽阔的石阶，

[baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kɔ:rt] [bɪ'loʊ] , [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [ə'send] [tu:; tə]

by	which	they	had	come	up	from	the	court	below	,	continued	to	ascend	to
经过	哪个	他们	有	来	向上	从	这	法庭	以下	,	持续	到	上升	到

[ðə; ði] ['ʌpər] ['stɔ:riz] .

the	upper	stories	.
这	上	故事	.

他们由此从下面的庭院上来，继续向上攀登到楼上。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['peɪntɪd] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɑ:n] [ə; eɪ] [bɔ:rd] [ðer; ðər] , [tu:] , ['seɪɪŋ] , " [tu:; tə] [kwi:n]

There	was	a	painted	inscription	on	a	board	there	,	too	,	saying	,	"	To	Queen
那里	曾是	一个	绘	题词	在	一个	木板	那里	,	也	,	说	,	"	到	女王

['mɛri:z] [ə'pɑ:rtmənts] ,

Mary's	apartments	,
玛丽的	公寓	,

那里还有一块木板上绘着一行字，写着：“致玛丽女王的寓所，

" [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hænd] ['pɔɪntɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['sterkeɪs] .

"	with	a	hand	pointing	up	the	staircase	.
"	和	一个	手	指向	向上	这	楼梯	.

“用手指着楼梯向上。”

[soʊ] [ðeɪ] [nu:] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [mʌst; məst] [goʊ] .

So	they	knew	that	that	was	the	way	they	must	go	.
所以	他们	知道	那	那	曾是	这	方式	他们	必须	去	.

所以他们知道，他们必须走这条路。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [ʌp] ,

As	they	went	up	,
作为	他们	去	向上	,

他们向上走的时候，

[bəuθ] ['rɔləu] [ænd; ənd] ['wɔldrən] [æskt] ['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] [tu:; tə] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ]

both	Rollo	and	Waldron	asked	Mr	.	George	to	explain	to	them	something
两个都	罗洛	和	沃尔德伦	问	先生	.	乔治	到	解释	到	他们	某物

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɜ:rdər] ,

about	the	murder	,
关于	这	谋杀	,

罗洛和沃尔德伦都要求乔治先生向他们解释一下谋杀案的情况。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [noʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [si:] .

so	that	they	might	know	a	little	what	they	were	going	to	see	.
所以	那	他们	可能	知道	一个	小的	什么	他们	是	去	到	看	.

这样他们就能对即将看到的东西有所了解。

" [wel] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] , " [aɪ] [wɪl] .

"	Well	,	"	said	Mr	.	George	,	"	I	will	.
"	出色地	,	"	说	先生	.	乔治	,	"	我	将要	.

“好吧，”乔治先生说，“我会的。”

[let] [ju: 'es] [sɪt] [daʊn] [hɪr] ,

Let	us	sit	down	here	,
让	我们	坐	向下	这里	,

我们坐下吧。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [tel] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] .

and	I	will	tell	you	as	much	as	I	can	tell	in	five	minutes	.
和	我	将要	告诉	你	作为	很多	作为	我	能	告诉	在	五	分钟	.

我会在五分钟内尽可能多地告诉你。

['riːəli] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] ,
Really to understand the whole affair ,
真的 到 理解 这 所有的 事务 ,

真正了解整件事，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [riːd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][kʊd; kəd] [riːd] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] .
you would have to read as much as you could read in a week .
你 会 有 到 读 作为 很多 作为 你 可以 读 在 一个 星期 .

你必须在一周内尽可能多地阅读。

[ænd; ənd][aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ˌentər'teɪnɪŋ] ['stɔːri] .
And I assure you it is an exceedingly interesting and entertaining story .
和 我 保证 你 它 是 一个 非常 有趣的 和 娱乐 故事 .

我可以向你保证，这是一个非常有趣且引人入胜的故事。

" ['dɑːrnli] , [juː; jʊ] [noʊ] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwiːnz] ['hʌzbənd] .
" Darnley , you know , was the queen's husband .
" 达恩利 , 你 知道 , 曾是 这 女王的 丈夫 .

“你知道，达恩利是女王的丈夫。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 185]
[页 -]

[第185页]

[hɜːr; hər][fɜːrst] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [ʌv; əv] [fræns] ; [bʌt; bət][hiː; hi][daɪd] [bɪ'fɔːr]
Her first husband was the young Prince of France ; but he died before
她 第一的 丈夫 曾是 这 年轻的 王子 的 法国 ; 但 他 死亡 前
[kwiːn] ['meri] [keɪm] [hoʊm] .
Queen Mary came home .
女王 玛丽 来了 家 .

她的第一任丈夫是年轻的法国王子；但他在玛丽王后回国前就去世了。

[soʊ] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [hoʊm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] ; ['veri] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [ɪk'siːdɪŋli]
So that when she came home she was a widow ; very young , and exceedingly
所以 那 什么时候 她 来了 家 她 曾是 一个 寡妇 ; 非常 年轻的 , 和 非常
['bjuːtɪf(ə)l] .
beautiful .
美丽的 .

所以当她回家时，她已经是个寡妇了；非常年轻，而且非常漂亮。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ['peɪntɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] , [ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l] . "
There is a very beautiful painting of her , I am told , in the castle . "
那里 是 一个 非常 美丽的 绘画 的 她 , 我 是 讲述 , 在 这 城堡 . "

据说城堡里有一幅她非常漂亮的画像。

" [let] [ˌjuː 'es][goʊ][ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['wɔldrən] .
" Let us go and see it , " said Waldron .
" 让 我们 去 和 看 它 , " 说 沃尔德伦 .

“我们去看看吧，”沃尔德伦说。

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .
" To - morrow , " said Mr . George .
" 到 - 明天 , " 说 先生 . 乔治 .

“明天，”乔治先生说。

" ['æftər] [kwiːn] ['meri] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['skɑːtlənd] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] .
" After Queen Mary had been in Scotland some little time , " continued Mr .
" 后 女王 玛丽 有 到过 在 苏格兰 一些 小的 时间 , " 持续 先生 .
[dʒɔːrdʒ] ,
George ,
乔治 ,

“玛丽女王在苏格兰待了一段时间之后，”乔治先生继续说道，

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['mærid] [ə'gen] [tuː; tə] [ðɪs] [lɔːrd] ['dɑːrnli] .

"	she	was	married	again	to	this	Lord	Darnley	.
"	她	曾是	已婚	再次	到	这	主	达恩利	.

她后来嫁给了达恩利勋爵。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [prɪns] .

He	was	an	English	prince	.
他	曾是	一个	英语	王子	.

他是一位英国王子。

[ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] [ʌv; əv][hɜːr; hər][fɜːrst] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['dɑːrnli] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði]

The	whole	story	of	her	first	becoming	acquainted	with	Darnley	,	and	how	the
这	所有的	故事	的	她	第一的	成为	熟人	和	达恩利	,	和	如何	这

['mærɪdʒ] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ə'baʊt] ,

marriage	was	brought	about	,
婚姻	曾是	带来	关于	,

她与达恩利初次相识，以及两人最终结婚的整个故事，

[ɪz] [ɪk'striːmli] ['ɪntrəstɪŋ] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [taɪm] [naʊ] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

is	extremely	interesting	;	but	I	have	not	time	now	to	tell	it	to	you	.
是	极其	有趣的	;	但	我	有	不是	时间	现在	到	告诉	它	到	你	.

非常有趣，但我现在没时间跟你讲。

" ['æftər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mærid] [ðeɪ] [lɪvd] [tə'geðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ['veri] ['hæpɪli] ;

"	After	they	were	married	they	lived	together	for	a	time	very	happily	;
"	后	他们	是	已婚	他们	居住地	一起	为了	一个	时间	非常	快乐地	;

“他们结婚后一起生活了一段时间，非常幸福；

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][sʌm; səm] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd] [dɪ'senʃn] [ə'kɜːrd] [bɪ'twiːn]

but	at	length	some	causes	of	difficulty	and	dissension	occurred	between
但	在	长度	一些	原因	的	困难	和	纠纷	发生	之间

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

但最终他们之间出现了一些困难和分歧。

['dɑːrnli] [wʌz; wəz][nɑːt] [kən'tentɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['mɪrli] [ðə; ði] ['kwiːnz] ['hʌzbənd] .

Darnley	was	not	contented	to	be	merely	the	queen's	husband	.
达恩利	曾是	不是	满足	到	是	仅仅	这	女王的	丈夫	.

达恩利并不满足于仅仅做女王的丈夫。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] , ['ɔːlsoʊ] , [tuː; tə][biː; bi] [kɪŋ] . "

He	wanted	,	also	,	to	be	king	.	"
他	通缉	,	还	,	到	是	国王	.	"

他也想当国王。

" [aɪ][dəunt] [bleɪm] [hɪm; ɪm] , " [sed] ['wɔldrən] .

"	I	don't	blame	him	,	"	said	Waldron	.
"	我	不	责备	他	,	"	说	沃尔德伦	.

“我不怪他，”沃尔德伦说。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] , " [sed] ['rɔləu] ,

"	I	should	have	thought	,	"	said	Rollo	,
"	我	应该	有	想法	,	"	说	罗洛	,

“我本该想到的，”罗洛说道。

" [ðæt] ['meri] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['wɪlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɪŋ] . "

"	that	Mary	would	have	been	willing	that	he	should	be	king	.	"
"	那	玛丽	会	有	到过	愿意的	那	他	应该	是	国王	.	"

“玛丽会乐意让他成为国王。”

" ['veri] ['laɪkli] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['wɪlɪŋ] [hɜ:r'self] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] ,
" Very likely she might have been willing herself , " said Mr . George ,
" 非常 可能 她 可能 有 到过 愿意的 她自己 , " 说 先生 . 乔治 ,

乔治先生说："她很可能是自愿的。"

" [bʌt; bət][hɜ:r; hər]['pi:p(ə)l][wɜ:r; wər][nɑ:t] ['wɪlɪŋ] .
" but her people were not willing .
" 但 她 人们 是 不是 愿意的 .

但她的人民不愿意。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['paʊərf(ə)l] ['nəublz] [ænd; ənd] ['tʃi:ftənz] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,
There were a great many powerful nobles and chieftains in the kingdom ,
那里 是 一个 伟大的 许多 强大的 贵族 和 酋长们 在 这 王国 ,
[ænd; ənd] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər]
and about her
和 关于 她

王国里有很多权势显赫的贵族和酋长，而她身边也围绕着许多这样的人物。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 186]
[页 -]

[第186页]

[kɔ:rt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [saɪdz] , [wʌn] [weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ,
court , and they took sides , one way and the other ,
法庭 , 和 他们 采取 侧面 , 一 方式 和 这 其他 ,

法庭上，他们纷纷站队，有的支持这边，有的支持那边。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .
and there was a great deal of trouble .
和 那里 曾是 一个 伟大的 交易 的 麻烦 .

当时出了很多问题。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['stɔ:ri] , [ænd; ənd][aɪ][kɑ:nt] [tel] [ju:; jʊ][hæf][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [naʊ] .
It is a long story , and I can't tell you half of it , now .
它 是 一个 长的 故事 , 和 我 不能 告诉 你 一半 的 它 , 现在 .

这说来话长，我现在没办法告诉你一半。

[wʌt] [meɪd] [ðə; ði] ['mætər] [wɜ:rs] [wʌz; wəz] , [ðæt] ['dɑ:rnli] ,
What made the matter worse was , that Darnley ,
什么 制成 这 事情 更糟 曾是 , 那 达恩利 ,

更糟糕的是，达恩利

['faɪndɪŋ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] ['evri] [θɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] ,
finding he could not have every thing his own way ,
寻找 他 可以 不是 有 每一个 事物 他的 自己的 方式 ,

他发现自己无法事事如意。

[bɪ'gæn] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [hɑ:rʃ] [ænd; ənd]['kru:əl][ɪn][hɪz; ɪz] ['tri:tmənt] [ʌv; əv] ['meri] .
began to be very harsh and cruel in his treatment of Mary .
开始 到 是 非常 残酷的 和 残忍的 在 他的 治疗 的 玛丽 .

他对玛丽的态度开始变得非常严厉和残忍。

[ðɪs] [meɪd] ['meri] ['veri] [ʌn'hæpi] , [ænd; ənd] [kɔ:zd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɪn]
This made Mary very unhappy , and caused her to live a great deal in
这 制成 玛丽 非常 不开心 , 和 导致 她 到 居住 一个 伟大的 交易 在
[rɪ'taɪərmənt] ,
retirement ,
退休 ,

这让玛丽非常不开心，也导致她退休后的生活十分单调。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [nɪr] [ænd; ənd] ['ɪntɪmət] [frendz] , [huː] ['triːtɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['kaɪndnəs]

with	a	few	near	and	intimate	friends	,	who	treated	her	with	kindness
和	一个	很少	靠近	和	亲密的	朋友们	,	WHO	治疗	她	和	仁慈

[ænd; ənd] ['sɪmpəθi] .

and	sympathy	.
和	同情	.

她只有几个亲密的朋友，这些朋友对她很友善，很同情她。

" [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz]['deɪvɪd]['rɪtsioʊ] , [ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['məːdəd] .

"	One	of	these	was	David	Rizzio	,	the	man	who	was	murdered	.
"	一	的	这些	曾是	大卫	里齐奥	,	这	男人	WHO	曾是	被谋杀	.

“其中一人就是被谋杀的大卫·里齐奥。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] .

He	was	one	of	the	officers	of	the	court	.
他	曾是	一	的	这	警官	的	这	法庭	.

他是法庭的一名官员。

[hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz] ['praɪvət] ['sekrəteri] .

His	office	was	private	secretary	.
他的	办公室	曾是	私人的	秘书	.

他的职务是私人秘书。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['oʊldər][ðæn; ðən] ['meri] ,

He	was	a	great	deal	older	than	Mary	,
他	曾是	一个	伟大的	交易	老	比	玛丽	,

他比玛丽年长许多。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] [mæn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] .

and	it	seems	he	was	an	excellent	man	for	his	office	.
和	它	似乎	他	曾是	一个	出色的	男人	为了	他的	办公室	.

而且他似乎非常适合这个职位。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [raɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kwiːn] [wen] [ˌaɪ 'tiːz][wʌz; wəz] ['nesəseri] , [ænd; ənd] [pər'fɔːrm]

He	used	to	write	for	the	queen	when	it	was	necessary	,	and	perform
他	用过的	到	写	为了	这	女王	什么时候	它	曾是	必要的	,	和	履行

['ʌðər] [sʌtʃ] ['duːtiz] ;

other	such	duties	;
其他	这样的	职责	;

他过去常常在必要时为女王撰写文书，并履行其他此类职责；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd][kaɪnd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,

and	as	he	was	very	gentle	and	kind	in	his	disposition	,
和	作为	他	曾是	非常	温和的	和	种类	在	他的	处置	,

他性情温和善良，

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [kən'sɜːrnd] [ðə; ði] [kwiːn] , ['meri] [bɪ'keɪm] ,

and	took	a	great	interest	in	every	thing	that	concerned	the	queen	,	Mary	became	,
和	采取	一个	伟大的	兴趣	在	每一个	事物	那	担心的	这	女王	,	玛丽	成为	,

玛丽对女王的一切都表现出极大的兴趣，

[æt; ət] [læst] , [kwaɪt] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [kən'sɪdərd] [hɪm; ɪm][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər]

at	last	,	quite	attached	to	him	,	and	considered	him	as	one	of	her
在	最后的	,	相当	随附的	到	他	,	和	经过考虑的	他	作为	一	的	她

[best] [frendz] .

best	friends	.
最好的	朋友们	.

最后，她对他非常依恋，并把他视为自己最好的朋友之一。

[æt; ət] [læst] [lɔːrd] ['dɑːrnli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːrti] [bɪ'keɪm] ['veri] ['dʒeləs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

At	last	Lord	Darnley	and	his	party	became	very	jealous	of	him	.
在	最后的	主	达恩利	和	他的	派对	成为	非常	嫉妒的	的	他	.

最后，达恩利勋爵和他的同党对他非常嫉妒。

[ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː] [mʌtʃ] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][ðə; ði] [kwiːn] .

They	thought	that	he	had	a	great	deal	too	much	influence	over	the	queen	.
他们	想法	那	他	有	一个	伟大的	交易	也	很多	影响	超过	这	女王	.

他们认为他对女王的影响力太大了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] , [ðeɪ] [sed] , [waɪl] [ðeɪ] ,

It	was	as	if	he	were	the	prime	minister	,	they	said	,	while	they	,
它	曾是	作为	如果	他	是	这	主要的	部长	,	他们	说	,	尽管	他们	,

他们说，他简直就像首相一样，而他们.....

[ðə; ði][oʊld] ['nəublz] [ʌv; əv][ðə; ði] [relm] , [wɜːr; wər][ɔːl] [set] [ə'saɪd] ,

the	old	nobles	of	the	realm	,	were	all	set	aside	,
这	老的	贵族	的	这	领域	,	是	全部	放	旁边	,

王国里那些古老的贵族都被弃用了。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][noʊ] ['kɑːnsɪkwens] [æt; ət][ɔːl] .

as	if	they	were	of	no	consequence	at	all	.
作为	如果	他们	是	的	不	结果	在	全部	.

仿佛他们根本无关紧要。

[soʊ] [ðeɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] .

So	they	determined	to	kill	him	.
所以	他们	决定	到	杀	他	.

于是他们决定杀了他。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	187	]
[	页	-	]

[第187页]

" [ðeɪ] [fɔːrmd] [ðer; ðər][plɑːt][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [bɪ'loʊ] , [wer] [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] .

"	They	formed	their	plot	in	the	room	below	,	where	we	have	just	been	.
"	他们	形成	他们的	阴谋	在	这	房间	以下	,	在哪里	我们	有	只是	到过	.

“他们在我们刚才待过的楼下房间里策划了阴谋。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

It	was	in	the	evening	.
它	曾是	在	这	晚上	.

当时是晚上。

['meri] [wʌz; wəz][æt; ət] ['sʌpər] [ðæt] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['taʊər] [ʌp] [ə'bʌv] ,

Mary	was	at	supper	that	night	in	a	little	room	in	the	tower	up	above	,
玛丽	曾是	在	晚餐	那	夜晚	在	一个	小的	房间	在	这	塔	向上	多于	,

那天晚上，玛丽在塔楼上方的一个小房间里吃晚饭。

[wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] ['goʊɪŋ] .

where	we	are	now	going	.
在哪里	我们	是	现在	去	.

我们现在要去的地方。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [frendz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

There	were	two	or	three	friends	with	her	.
那里	是	二	或者	三	朋友们	和	她	.

她当时有两三个朋友陪着她。

[ðə; ði] [men] [went] [ʌp] [ðə; ði] ['praɪvət] ['sterweɪ] , [ænd; ənd] [bɜːrst]['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sʌpər] [ruːm] ,

The	men	went	up	the	private	stairway	,	and	burst	into	the	little	supper	room	,
这	男人	去	向上	这	私人的	楼梯	,	和	爆裂	进入	这	小的	晚餐	房间	,

男人们走上私人楼梯，闯进了那间小小的餐厅。

[ænd; ənd] [kɪld] ['rɪtsioʊ][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] . "

and	killed	Rizzio	on	the	spot	.	"
和	被杀	里齐奥	在	这	点	.	"

当场击毙了里齐奥。

" [let] [ˌjuː 'es][goʊ][ʌp][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [pleɪs] , " [sed] ['wɔldrən] .
" Let us go up and see the place , " said Waldron .
" 让 我们 去 向上 和 看 这 地方 , " 说 沃尔德伦 .

“我们上去看看吧，”沃尔德伦说道。

[soʊ]['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [roʊz] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] , [hiː; hi][led][ðə; ði] [weɪ] ['ɪntuː] [kwiːn]
So Mr . George rose , and followed by the boys , he led the way into Queen
所以 先生 . 乔治 玫瑰 , 和 随后 经过 这 男孩们 , 他 引领 这 方式 进入 女王
['mɛriːz] [ə'pɑːrtmənts] .
Mary's apartments .
玛丽的 公寓 .

于是乔治先生站起身，带着孩子们，带头走进了玛丽王后的寝宫。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 188]
[页 -]

[第188页]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
Chapter XIV .
章 十四 .

第十四章

[kwiːn] ['mɛriːz] [ə'pɑːrtmənts] .
Queen Mary's Apartments .
女王 玛丽的 公寓 .

玛丽皇后公寓。

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi] ['fɑːloʊ] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['ɪntuː] [kwiːn] ['mɛriːz] [ə'pɑːrtmənts] ,
Before we follow Mr . George and the boys into Queen Mary's apartments ,
前 我们 跟随 先生 . 乔治 和 这 男孩们 进入 女王 玛丽的 公寓 ,

在我们跟随乔治先生和孩子们进入玛丽王后的寓所之前，

[aɪ][hæv; həv][wʌn][ɔːr] [tuː] ['ʌðər] [ˌeksplə'neɪʃənz] [tuː; tə] [meɪk] ,
I have one or two other explanations to make ,
我 有 一 或者 二 其他 解释 到 制作 ,

我还有一两点需要解释。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [kə'mjuːnikeitid] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːn]
in addition to the information which Mr . George communicated to the boys on
在 添加 到 这 信息 哪个 先生 . 乔治 沟通 到 这 男孩们 在
[ðə; ði] [sterz] .
the stairs .
这 楼梯 .

除了乔治先生在楼梯上告诉男孩们的信息之外。

[ðiːz] [ˌeksplə'neɪʃənz] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['mɛriːz] [ə'pɑːrtmənts] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] .
These explanations relate to the situation of Mary's apartments in the palace .
这些 解释 涉及 到 这 情况 的 玛丽的 公寓 在 这 宫殿 .

这些解释与玛丽在宫殿中的住所情况有关。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [wɪŋ] ,
They were in a sort of wing ,
他们 是 在 一个 种类 的 翼 ,

他们当时在一个类似侧翼的地方，

[wɪtʃ] [fɔːrmz][ðə; ði] [ɪk'striːm] [left][ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] .
which forms the extreme left of the front of the palace .
哪个 表格 这 极端 左边 的 这 正面 的 这 宫殿 .

它构成了宫殿正面最左侧的部分。

[ðə; ði] [wɪŋ] [ɪz] [skwer] .

The	wing	is	square	.
这	翼	是	正方形	.

机翼是方形的。

[ˌaɪ 'tiː]['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .

It	projects	to	the	front	.
它	项目	到	这	正面	.

它向前突出。

[æt; ət][ðə; ði] [tuː] ['kɔːrnərz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [frʌnt] , [ɑːr; ər] [tuː] [raʊnd] ['taʊərz] ,

At	the	two	corners	of	it	,	in	front	,	are	two	round	towers	,
在	这	二	角落	的	它	,	在	正面	,	是	二	圆形的	塔楼	,

在它前面的两个角上，各有一座圆形塔楼。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [sə:'maunt] [ə'bʌv] [baɪ] [ʃɔːrt] [spaɪəz] .

which	are	surmounted	above	by	short	spires	.
哪个	是	克服	多于	经过	短的	尖塔	.

其上方建有矮小的尖顶。

[æz; əz][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sɪmələr] [wɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [hænd][end][ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] ,

As	there	is	a	similar	wing	at	the	right	hand	end	of	the	front	,
作为	那里	是	一个	相似的	翼	在	这	正确的	手	结尾	的	这	正面	,

由于机头右侧末端也有一个类似的机翼，

[wɪð; wɪθ]['sɪmələr] ['taʊərz] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnərz] ,

with	similar	towers	at	the	corners	,
和	相似的	塔楼	在	这	角落	,

角落处有类似的塔楼，

[ðə; ði] [fə'sɑːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪz] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] ['taʊərz] [ænd; ənd] [fɔːr] [spaɪəz] .

the	façade	of	the	building	is	marked	with	four	towers	and	four	spires	.
这	正面	的	这	建筑	是	标记	和	四	塔楼	和	四	尖塔	.

该建筑的正面有四座塔楼和四座尖顶。

[ðə; ði] [left] [hænd]['pɔːrʃ(ə)n][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] ['ɑːpəzɪt] .

The	left	hand	portion	is	represented	in	the	engraving	opposite	.
这	左边	手	部分	是	代表	在	这	雕刻	对面的	.

左侧部分在对面的雕刻中有所体现。

[[ˌpiː 'dʒiː] - - -]

[	Pg	189	-	90	]
[	页	-	-	-	]

[第189-190页]

[ðə; ði] ['kɔːrnər] ['taʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] ['hɑːliruːd] .

THE	CORNER	TOWER	OF	THE	PALACE	OF	HOLYROOD	.
这	角落	塔	的	这	宫殿	的	圣十字教堂	.

圣十字宫的角塔。

[kwiːn] ['mɛriːz] [ruːmz; rʊmz][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][θɜːrd] ['stɔːri] , [æz; əz] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] .

Queen	Mary's	rooms	are	in	the	third	story	,	as	seen	in	the	engraving	.
女王	玛丽的	房间	是	在	这	第三	故事	,	作为	已见	在	这	雕刻	.

从版画中可以看出，玛丽王后的房间在三楼。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ruːm] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [skwer] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋ] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [raʊnd]

The	principal	room	is	in	the	square	part	of	the	wing	,	between	the	two	round
这	主要的	房间	是	在	这	正方形	部分	的	这	翼	,	之间	这	二	圆形的

['taʊərz] .

towers	.
塔楼	.

主厅位于侧翼的方形部分，在两座圆形塔楼之间。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] .

This	was	the	bedroom	.
这	曾是	这	卧室	.

这是卧室。

[ɪn][ðə; ði]

In	the
在	这

在

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	191	]
[	页	-	]

[第191页]

[raɪt] [hænd] ['taʊər] , [æz; əz] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] , [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] ,

right	hand	tower	,	as	seen	in	the	engraving	,	is	a	small	room	,
正确的	手	塔	,	作为	已见	在	这	雕刻	,	是	一个	小的	房间	,

如图所示，右侧的塔楼是一个小房间。

[æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ðə; ði] ['taʊər] [kæn; kən] [kən'teɪn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [juːst] [baɪ] ['meri] [æz; əz][æn; ən]

as	large	as	the	tower	can	contain	,	which	was	used	by	Mary	as	an
作为	大的	作为	这	塔	能	包含	,	哪个	曾是	用过的	经过	玛丽	作为	一个

['ɔːrətɔːri] ;

oratory	;
演说	;

塔内空间非常大，玛丽曾将其用作祈祷室；

[ðæt] [ɪz] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['tʃæp(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['praɪvət] [dɪ'voʊʃənz] .

that	is	,	a	little	chapel	for	her	private	devotions	.
那	是	,	一个	小的	教堂	为了	她	私人的	虔诚	.

也就是说，这是一座供她私人祈祷的小教堂。

[ɪn][ðə; ði] [left] [hænd] ['taʊər] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [smɔːl] [ruːm] , ['sɪmələr][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrətɔːri] ,

In	the	left	hand	tower	was	another	small	room	,	similar	to	the	oratory	,
在	这	左边	手	塔	曾是	其他	小的	房间	,	相似的	到	这	演说	,

左侧塔楼里还有一间小房间，和祈祷室类似。

[wɪtʃ] ['meri] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['praɪvət] ['sɪtɪŋ] [ruːm] [ɔːr]['buːdwɑːr] .

which	Mary	used	as	a	private	sitting	room	or	boudoir	.
哪个	玛丽	用过的	作为	一个	私人的	坐着	房间	或者	闺房	.

玛丽曾将这里用作私人起居室或闺房。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['faɪərpleɪs] ,

It	is	just	large	enough	for	a	window	and	a	fireplace	,
它	是	只是	大的	足够的	为了	一个	窗户	和	一个	壁炉	,

它的大小刚好够装一扇窗户和一个壁炉。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['pɜːsənz] [tuː; tə][sɪt] .

and	for	a	very	few	persons	to	sit	.
和	为了	一个	非常	很少	人	到	坐	.

只供极少数人坐下。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [ðæt] ['meri] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] ['sʌpər] ,

It	was	in	this	little	room	that	Mary	was	having	supper	,
它	曾是	在	这	小的	房间	那	玛丽	曾是	拥有	晚餐	,

玛丽就是在这间小房间里吃晚饭的。

[wɪð; wɪθ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [frendz] , [wen] ['dɑːrnli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gæŋ] [keɪm] [ʌp][tuː; tə]

with	two	or	three	of	her	friends	,	when	Darnley	and	his	gang	came	up	to
和	二	或者	三	的	她	朋友们	,	什么时候	达恩利	和	他的	帮派	来了	向上	到

['mɜːrdər]['rɪtsioʊ] ,

murder	Rizzio	,
谋杀	里齐奥	,

当达恩利和他的团伙前来谋杀里齐奥时，她和两三个朋友在一起。

[huː] [wʌz; wəz][wʌn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

who	was	one	among	them	.
WHO	曾是	一	之中	他们	.

其中一人就是他。

[bɪ'saɪdz] ['mɛriːz] ['bedruːm; 'bedrʊm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋ] , [bɪ'twiːn]

Besides	Mary's	bedroom	,	which	was	in	the	front	part	of	the	wing	,	between
除了	玛丽的	卧室	,	哪个	曾是	在	这	正面	部分	的	这	翼	,	之间

[ðə; ði] [tuː] ['taʊərz] ,

the	two	towers	,
这	二	塔楼	,

除了玛丽的卧室（位于两座塔楼之间的前翼部分）之外，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [lɑːrdʒ] [ruːm] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] ['ɔːlsoʊ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

there	was	another	large	room	behind	it	,	which	also	belonged	to	her	.
那里	曾是	其他	大的	房间	在后面	它	,	哪个	还	属于	到	她	.

后面还有一间大房间，也是她的。

['dɑːrnliːz] [ə'pɑːrtmənts] [wɜːr; wər] ['veri] ['sɪmələr][tuː; tə][ðə; ði] ['kwiːnz] , ['oʊnli] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]

Darnley's	apartments	were	very	similar	to	the	queen's	,	only	they	were	in	the
达恩利	公寓	是	非常	相似的	到	这	女王的	,	仅有的	他们	是	在	这

['stɔːri] [bɪ'loʊ] .

story	below	.
故事	以下	.

达恩利的公寓与女王的公寓非常相似，只是故事发生在下面的故事里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] , [ɪn'diːd] , [ɪn] [haɪ] [laɪf] ,

It	was	the	custom	in	those	days	,	as	it	is	now	,	indeed	,	in	high	life	,
它	曾是	这	风俗	在	那些	天	,	作为	它	是	现在	,	的确	,	在	高的	生活	,

在当时，这是一种习俗，事实上，在如今的上流社会中，这种习俗依然存在。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [tuː; tə][hæv; həv] ['seprət] ['reɪndʒɪz][ʌv; əv] [ə'pɑːrtmənts] , [wɪð; wɪθ]

for	the	husband	and	wife	to	have	separate	ranges	of	apartments	,	with
为了	这	丈夫	和	妻子	到	有	分离	范围	的	公寓	,	和

[ə; eɪ] ['praɪvət] ['pæsɪdʒ] [kə'nektɪŋ] [ðem; ðəm] .

a	private	passage	connecting	them	.
一个	私人的	通道	连接	他们	.

夫妻二人拥有各自独立的公寓，并通过私人通道连接。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði] ['praɪvət] ['pæsɪdʒ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm] ['dɑːrnliːz] [ə'pɑːrtmənts] [tuː; tə] ['mɛriːz]

In	this	case	the	private	passage	leading	from	Darnley's	apartments	to	Mary's
在	这	案件	这	私人的	通道	领导	从	达恩利	公寓	到	玛丽的

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][wɔːl] .

was	in	the	wall	.
曾是	在	这	墙	.

在这种情况下，从达恩利的公寓通往玛丽的公寓的私人通道就在墙里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['sterweɪ] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] ['mɛriːz] ['bedruːm; 'bedrʊm] ,

It	was	a	narrow	stairway	,	leading	up	to	Mary's	bedroom	,
它	曾是	一个	狭窄的	楼梯	,	领导	向上	到	玛丽的	卧室	,

那是一条狭窄的楼梯，通往玛丽的卧室。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] [wʌz; wəz] ['veri] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə]

and	the	door	where	it	came	out	was	very	near	to	the	door	leading	to
和	这	门	在哪里	它	来了	出去	曾是	非常	靠近	到	这	门	领导	到

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['taʊər] [wer] ['meri] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [frendz]

the	little	room	in	the	tower	where	Mary	and	her	friends
这	小的	房间	在	这	塔	在哪里	玛丽	和	她	朋友们

它出来的那扇门离通往塔楼里玛丽和她的朋友们居住的小房间的门很近。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	192	]
[	页	-	]

[第192页]

[wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] ['sʌpər] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] - ['mɜːrdər] .

were	taking	supper	on	the	night	of	Rizzio's	murder	.
是	采取	晚餐	在	这	夜晚	的	-	谋杀	.

里齐奥遇害当晚，他们正在吃晚饭。

[wen] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] , [ðeɪ] ['entərd]

When	Mr	.	George	and	the	boys	reached	the	top	of	the	stairs	,	they	entered
什么时候	先生	.	乔治	和	这	男孩们	达到	这	顶部	的	这	楼梯	,	他们	进入

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ruːm] ,

a	large	room	,
一个	大的	房间	,

乔治先生和孩子们走到楼梯顶端时，他们进入了一个大房间。

[wɪtʃ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][toʊld][baɪ][æn; ən] [ə'tendənt] [huː] [wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] ,

which	,	they	were	told	by	an	attendant	who	was	there	to	receive	them	,
哪个	,	他们	是	讲述	经过	一个	服务员	WHO	曾是	那里	到	收到	他们	,

[wʌz; wəz] ['mɛriːz] ['ɔːdiəns] ['tʃeɪmbər] .

was	Mary's	audience	chamber	.
曾是	玛丽的	观众	房间	.

接待他们的侍者告诉他们，那是玛丽的接见厅。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ruːm] ['sɪtʃueɪtɪd] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] .

This	was	the	room	situated	back	of	the	bedroom	.
这	曾是	这	房间	位于	后退	的	这	卧室	.

这是位于卧室后面的房间。

[ðə; ði] [ruːm] [ɪt'self] , [ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] , [wɔːr] [ə; eɪ] ['veri] [æn'tiːk]

The	room	itself	,	and	every	thing	which	it	contained	,	wore	a	very	antique
这	房间	本身	,	和	每一个	事物	哪个	它	包含	,	穿着	一个	非常	古董

[ænd; ənd]['venərəb(ə)l] [ə'pɪrəns] .

and	venerable	appearance	.
和	可敬	外貌	.

房间本身以及房间里的一切物品，都显得古朴典雅。

[ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [wʌz; wəz] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌvɝɪŋz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][wɔːrn][ænd; ənd]

The	furniture	was	dilapidated	,	and	the	coverings	of	it	were	worn	and
这	家具	曾是	破旧的	,	和	这	覆盖物	的	它	是	磨损	和

[mɔːθ] - ['iːtn] .

moth	-	eaten	.
蛾	-	吃	.

家具破旧不堪，椅套磨损严重，而且有虫蛀痕迹。

['veri] ['eɪnʃənt] - ['lʊkɪŋ] ['pɪktʃərz] [wɜːr; wər] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] .

Very	ancient	-	looking	pictures	were	hanging	on	the	walls	.
非常	古老的	-	寻找	图片	是	绞刑	在	这	墙壁	.

墙上挂着一些看起来很古老的画作。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['faɪərpleɪs] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'mens] ['muːvəbl] ['aɪərn] [greɪt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

There	**was**	**a**	**large**	**fireplace**	**,**	**with**	**an**	**immense**	**movable**	**iron**	**grate**	**in**	**it**	**.**
那里	曾是	一个	大的	壁炉	,	和	一个	巨大	活动	铁	格特	在	它	.

壁炉很大，里面有一个巨大的可移动铁炉栅。

[ðə; ðɪ] [greɪt] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] [wɔːrn] [aʊt] .

The	**grate**	**was**	**almost**	**entirely**	**worn**	**out**	**.**
这	格特	曾是	几乎	完全	磨损	出去	.

炉篦几乎完全磨损了。

[ðə; ðɪ] [ə'tendənt] [huː] [ʃoʊd] [ðiːz] [ruːmz; rʊmz] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['oʊldɪst] [greɪt] [ɪn]

The	**attendant**	**who**	**showed**	**these**	**rooms**	**said**	**that**	**it**	**was**	**the**	**oldest**	**grate**	**in**
这	服务员	WHO	显示	这些	房间	说	那	它	曾是	这	最老	格特	在

['skɑːtlənd] .

Scotland	**.**
苏格兰	.

带我们参观这些房间的服务员说，这是苏格兰最古老的壁炉。

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][oʊld][æz; əz][ðə; ðɪ] [taɪm] [ʌv; əv] ['meri] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [brɔːt]

Still	**,**	**it**	**was**	**not**	**so**	**old**	**as**	**the**	**time**	**of**	**Mary**	**,**	**for**	**it**	**was**	**brought**
仍然	,	它	曾是	不是	所以	老的	作为	这	时间	的	玛丽	,	为了	它	曾是	带来

['ɪntuː]['skɑːtlənd] ,

into	**Scotland**	**,**
进入	苏格兰	,

不过，它的历史并不像玛丽时代那么悠久，因为它是后来传入苏格兰的。

[ðə; ðɪ] [ə'tendənt] [sed] , [baɪ] [tʃɑːrlz] [iː] . , [huː] [wʌz; wəz] ['mɛriːz] [greɪt] ['grænsʌn] .

the	**attendant**	**said**	**,**	**by**	**Charles**	**II**	**.**	**,**	**who**	**was**	**Mary's**	**great**	**grandson**	**.**
这	服务员	说	,	经过	查尔斯	二	.	,	WHO	曾是	玛丽的	伟大的	孙子	.

侍者说，这是查理二世的，他是玛丽的曾孙。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

苏格兰的罗洛(Rollo in Scotland)
第8/9页

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [di:p] ['ri:ses] [ɪn] [ðɪs] [ru:m] .

There	was	a	window	in	a	very	deep	recess	in	this	room	.
那里	曾是	一个	窗户	在	一个	非常	深的	凹陷处	在	这	房间	.

房间里有一个很深的凹室，里面有一扇窗户。

[ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [aʊt] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [gri:n] [pɑ:rk] , [ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] .

It	looked	out	upon	a	green	park	,	on	the	side	of	the	palace	.
它	看起来	出去	之上	一个	绿色的	公园	,	在	这	边	的	这	宫殿	.

从这里可以眺望到宫殿旁边的绿色公园。

[ə; eɪ] ['veri] ['eɪnʃənt] - ['lʊkɪŋ] ['teɪbl] [stʊd] [ɪn] [ðɪs] ['ri:ses] , [wɪtʃ] , [ðə; ði] [ə'tendənt] [sed] ,

A	very	ancient	-	looking	table	stood	in	this	recess	,	which	,	the	attendant	said	,
一个	非常	古老的	-	寻找	桌子	站立	在	这	凹陷处	,	哪个	,	这	服务员	说	,

壁龛里摆放着一张看起来非常古老的桌子，服务员说：

[wʌz; wəz] [brɔ:t] [baɪ] ['meri] [frʌm; frəm] [fræns] .

was	brought	by	Mary	from	France	.
曾是	带来	经过	玛丽	从	法国	.

是玛丽从法国带来的。

[ðə; ði] ['si:lɪŋ] [wʌz; wəz] [ka:vd] [ænd; ənd] ['ɔ:nəmentid] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['kjʊriəs] ['mænər] .

The	ceiling	was	carved	and	ornamented	in	a	very	curious	manner	.
这	天花板	曾是	雕刻	和	装饰	在	一个	非常	好奇的	方式	.

天花板的雕刻和装饰方式非常奇特。

[[ˌpi: 'dʒi:] - - -]

[	Pg	193	-	94	]
[	页	-	-	-	]

[第193-194页]

[kwi:n] ['mɛri:z] ['bedru:m; 'bedrʊm] .

QUEEN	MARY'S	BEDROOM	.
女王	玛丽的	卧室	.

玛丽王后的卧室。

" [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [dɔ:r] , " [sed] ['wɔldrən] [tu:; tə][ðə; ði]

"	And	which	is	the	door	,	"	said	Waldron	to	the
"	和	哪个	是	这	门	,	"	说	沃尔德伦	到	这

“哪扇门是？”沃尔德伦问道。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	195	]
[	页	-	]

[第195页]

[ə'tendənt] , " [wer] ['dɑ:rnli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [keɪm] [ɪn] , [tu:; tə]['mɜ:rdər]['rɪtsioʊ] ? "

attendant	,	"	where	Darnley	and	his	men	came	in	,	to	murder	Rizzio	?	"
服务员	,	"	在哪里	达恩利	和	他的	男人	来了	在	,	到	谋杀	里齐奥	?	"

侍者问道：“达恩利和他的手下是从哪里进来谋杀里齐奥的？”

" [ðæt] [ɪz][ɪn][ðə; ði][nekst] [ru:m] , " [sed] [ðə; ði] [ə'tendənt] .

"	That	is	in	the	next	room	,	"	said	the	attendant	.
"	那	是	在	这	下一个	房间	,	"	说	这	服务员	.

“就在隔壁房间，”服务员说。

[soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɔːr] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ,

So	saying	,	he	pointed	to	a	door	,	and	Mr	.	George	and	the	boys	,
所以	说	,	他	尖	到	一个	门	,	和	先生	.	乔治	和	这	男孩们	,

说着，他指着一扇门，乔治先生和孩子们.....

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['ʌðər] ['vɪzɪtər] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wen]

and	also	two	or	three	other	visitors	whom	they	had	found	in	the	room	when
和	还	二	或者	三	其他	访客	谁	他们	有	成立	在	这	房间	什么时候

[ðeɪ] [keɪm] [ɪn] ,

they	came	in	,
他们	来了	在	,

他们进来时还在房间里发现了另外两三个访客。

[went] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] .

went	forward	and	entered	the	room	.
去	向前	和	进入	这	房间	.

他上前走进房间。

" [ðɪs] , ['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd] ['leɪdiz] , " [sed] [ðə; ði] [ə'tendənt] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɪn] , " [wʌz; wəz]

"	This	,	gentlemen	and	ladies	,	"	said	the	attendant	,	as	they	went	in	,	"	was
"	这	,	先生们	和	女士们	,	"	说	这	服务员	,	作为	他们	去	在	,	"	曾是

[kwiːn] ['mɛriːz] [bed] ['tʃeɪmbər] .

Queen	Mary's	bed	chamber	.
女王	玛丽的	床	房间	.

“先生们、女士们，”侍者在他们进去时说道，“这里是玛丽王后的寝宫。”

[ðə; ði] [dɔːr] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [ɪn][wʌz; wəz][ðə; ði] [meɪn] [ɔːr]['prɪnsəp(ə)l] ['entrəns] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

The	door	where	we	are	coming	in	was	the	main	or	principal	entrance	to	it	.
这	门	在哪里	我们	是	未来	在	曾是	这	主要的	或者	主要的	入口	到	它	.

我们现在进入的这扇门是主入口或主要入口。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][bed][ænd; ənd] ['bedsted] , [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [left] [wen] [kwiːn] ['meri] ['veɪkeɪtɪd]

This	is	the	bed	and	bedstead	,	just	as	they	were	left	when	Queen	Mary	vacated
这	是	这	床	和	床架	,	只是	作为	他们	是	左边	什么时候	女王	玛丽	空置

[ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] .

the	apartment	.
这	公寓	.

这就是床和床架，和玛丽王后离开公寓时留下的原样一样。

[ðæt] [dɔːr] , " — ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [daɪ'ægənəli] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə] [wer]

That	door	,	"	—	pointing	to	a	corner	of	the	room	diagonally	opposite	to	where
那	门	,	"	—	指向	到	一个	角落	的	这	房间	对角线	对面的	到	在哪里

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæd; həd] ['entərd] ,

the	company	had	entered	,
这	公司	有	进入	,

“那扇门，”——他指着房间斜对面的一个角落，也就是公司人员进入房间的地方——

— " [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['buːdwɑːr] [[dʒiː]] [wer] ['rɪtsioʊ][wʌz; wəz] [kɪld] ,

—	"	leads	to	the	little	boudoir	[	G	]	where	Rizzio	was	killed	,
—	"	线索	到	这	小的	闺房	[	G	]	在哪里	里齐奥	曾是	被杀	,

——通往里齐奥被杀的小闺房[G]，

[ænd; ənd] [ðæt] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [baɪ][ðə; ði] [saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['tæpəstri] ,

and	that	opening	in	the	wall	by	the	side	of	it	,	under	the	tapestry	,
和	那	开幕	在	这	墙	经过	这	边	的	它	,	在下面	这	挂毯	,

还有挂毯下面，墙上靠近挂毯的那一小块开口

[ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['dɑːrnli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ə'sæsɪnz] [keɪm] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] ['praɪvət] [ster] .

is	the	place	where	Darnley	and	the	other	assassins	came	up	by	the	private	stair	.
是	这	地方	在哪里	达恩利	和	这	其他	刺客	来了	向上	经过	这	私人的	楼梯	.

这里是达恩利和其他刺客通过私人楼梯上来的地方。

" [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
" A view of the room ,
" 一个 看法 的 这 房间 ,

房间一览

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['ɑːbdʒekts] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'tendənt] ['ʃoʊɪŋ] [ðem; ðəm] [ðʌs] ['pɔɪntɪd] [aʊt]
and of the various objects which the attendant showing them thus pointed out
和 的 这 各种各样的 对象 哪个 这 服务员 显示 他们 因此 尖 出去
[tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
to the company ,
到 这 公司 ,

以及侍者向众人指出的各种物品

[meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [peɪdʒ] .
may be seen in the engraving on the opposite page .
可能 是 已见 在 这 雕刻 在 这 对面的 页 .

可以在对面页的版画中看到。

[ðə; ði] ['bedsted] [ɪz] [siːn] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] .
The bedstead is seen on the right .
这 床架 是 已见 在 这 正确的 .

床架在右侧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə:'maunt] [baɪ][ə; eɪ] ['hevi] ['kɔːrnɪs] , ['rɪtʃli] [kaːvd] [ænd; ənd]
It is surmounted by a heavy cornice , richly carved and
它 是 克服 经过 一个 重的 檐口 , 丰富 雕刻 和

它上方是厚重的檐口，雕刻精美，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 196]
[页 -]

[第196页]

['gɪldɪd] .
gilded .
镀金 .

镀金的。

[ðɪs] ['kɔːrnɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [im'brɔidəd] ['kɜːtənz] [ðæt] [hæŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,
This cornice , and the embroidered curtains that hang from it ,
这 檐口 , 和 这 绣花 窗帘 那 悬挂 从 它 ,

这个檐口，以及从它垂下的绣花窗帘，

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [mæg'nɪfɪs(ə)nt][ɪn][ðer; ðər] [deɪ] , [ðoʊ] [naʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['feɪdɪd]
must have been very magnificent in their day , though now they are faded
必须 有 到过 非常 壮丽 在 他们的 天 , 尽管 现在 他们 是 褪色
[ænd; ənd] ['tætərd] [baɪ][eɪdʒ] .
and tattered by age .
和 破烂 经过 年龄 .

它们在当时一定非常壮观，尽管现在它们已经因年代久远而褪色破旧了。

[ðə; ði] ['kʌvɝɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][bed][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] ['greɪtli] [dɪ'keɪd] .
The coverings of the bed are also greatly decayed .
这 覆盖物 的 这 床 是 还 非常 腐烂的 .

床罩也严重腐烂。

['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃred] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blæŋkɪt] [naʊ] [rɪ'meɪnz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][leɪd][ə'pɑːn][ðə; ði]
Only a little shred of the blanket now remains , and that is laid upon the
仅有的 一个 小的 撕碎 的 这 毯子 现在 遗迹 , 和 那 是 铺设 之上 这
['boʊlstər] .
bolster .
支撑 .

毯子只剩下一小块，被铺在了枕头上。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ˈgrædʒuəli] [ˈkærid] [əˈweɪ] [baɪ] [ˈvɪzɪtər] ,

The	rest	of	it	has	been	gradually	carried	away	by	visitors	,
这	休息	的	它	有	到过	逐步地	携带	离开	经过	访客	,

其余部分则逐渐被游客带走了。

[huː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [wɜːr; wər] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [pʊl] [ɔːf] [ˈlɪt(ə)l] [ʃredz] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə]

who	for	a	long	time	were	accustomed	to	pull	off	little	shreds	of	it	to
WHO	为了	一个	长的	时间	是	习惯	到	拉	离开	小的	碎屑	的	它	到

[teɪk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

take	with	them	,
拿	和	他们	,

他们长期以来习惯于撕下一些碎片带走。

[æz; əz] [ˈsʊvəˌnɪrz] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈvɪzɪt] .

as	souvenirs	of	their	visit	.
作为	纪念品	的	他们的	访问	.

作为他们此次旅行的纪念品。

[ðiːz] [ˌdeprɪˈdeɪʃənz] [ɑːr; ər] , [haʊˈevər] , [naʊ] [noʊ][lɔːŋgər] [əˈlaʊd] .

These	depredations	are	,	however	,	now	no	longer	allowed	.
这些	掠夺	是	,	然而	,	现在	不	更长	允许	.

然而，这些掠夺行为现在已被禁止。

[ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ɪz] [naʊ] [ɪnˈkloʊzd] [baɪ][ə; eɪ][kɔːrd] ,

That	part	of	the	room	is	now	enclosed	by	a	cord	,
那	部分	的	这	房间	是	现在	内	经过	一个	绳索	,

房间的那部分现在被绳子围了起来。

[ˈfɑːsənd] [tuː; tə][ˈaɪərn][rɑːdz] [fɪkst] [ɪn][ðə; ði] [flɔːr] , [soʊ] [ðæt] [ˈvɪzɪtər] [ˈkænɑːt] [əˈproʊtʃ] [ðə; ði][bed] .

fastened	to	iron	rods	fixed	in	the	floor	,	so	that	visitors	cannot	approach	the	bed	.
系紧	到	铁	杆	固定的	在	这	地面	,	所以	那	访客	不能	方法	这	床	.

床被固定在地板上的铁杆上，这样访客就无法靠近床了。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [wɑːtʃt] , [tuː] , [ˈveri] [ˈkloʊsli] , [werˈevər] [ðeɪ] [goʊ] , [tuː; tə] [prɪˈvent] [ðer; ðər] [ˈteɪkɪŋ]

They	are	watched	,	too	,	very	closely	,	wherever	they	go	,	to	prevent	their	taking
他们	是	观看	,	也	,	非常	密切	,	无论	他们	去	,	到	防止	他们的	采取

['eni] [θɪŋ] [əˈweɪ] .

any	thing	away	.
任何	事物	离开	.

他们无论走到哪里都会受到严密监视，以防止他们带走任何东西。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [əˈlaʊd] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃerz] .

They	are	not	allowed	to	sit	down	in	any	of	the	chairs	.
他们	是	不是	允许	到	坐	向下	在	任何	的	这	椅子	.

他们不允许坐在任何椅子上。

[ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [liːdz] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['buːdwɑːr] ,

The	door	in	the	corner	of	the	room	to	the	left	leads	into	the	little	boudoir	,
这	门	在	这	角落	的	这	房间	到	这	左边	线索	进入	这	小的	闺房	,

房间左侧角落里的门通往小闺房。

[ɔːr]['kæbɪnət] , [wer] ['rɪtsioʊ][wʌz; wəz] ['məːdəd] .

or	cabinet	,	where	Rizzio	was	murdered	.
或者	内阁	,	在哪里	里齐奥	曾是	被谋杀	.

或者说是里齐奥被谋杀的内阁。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] ['ɪntuː] [ðɪs] [ruːm] , [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] .

You	can	see	a	little	way	into	this	room	,	in	the	picture	.
你	能	看	一个	小的	方式	进入	这	房间	,	在	这	图片	.

从图片中可以看到这个房间的一小部分。

['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [went] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] .

Mr	.	George	and	the	boys	went	into	it	.
先生	.	乔治	和	这	男孩们	去	进入	它	.

乔治先生和孩子们都进去了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['teɪbl] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑ:rmər] ,

There	was	a	table	on	the	back	side	of	it	,	with	the	armor	,
那里	曾是	一个	桌子	在	这	后退	边	的	它	,	和	这	盔甲	,

它的背面有一张桌子，上面放着盔甲。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] [glʌvz] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bu:ts] [wɪtʃ] ['dɑ:rnli] [wɔ:r] , ['laɪɪŋ] [ə'pɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] .

and	also	the	gloves	,	and	one	of	the	boots	which	Darnley	wore	,	lying	upon	it	.
和	还	这	手套	,	和	一	的	这	靴子	哪个	达恩利	穿着	,	说谎	之上	它	.

还有手套，以及达恩利穿过的一只靴子，都放在上面。

[ðə; ði] [ə'tendənt] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] [brest] - [pleɪt] , [wɪtʃ] [fɔ:rmd] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rmər] ,

The	attendant	took	up	a	breast	-	plate	,	which	formed	a	part	of	the	armor	,
这	服务员	采取	向上	一个	胸部	-	盘子	,	哪个	形成	一个	部分	的	这	盔甲	,

侍从拿起一件胸甲，那是盔甲的一部分。

[ænd; ənd][let][ðə; ði] [bɔɪz] [lɪft][ˌaɪ 'ti:] .

and	let	the	boys	lift	it	.
和	让	这	男孩们	举起	它	.

让孩子们把它抬起来。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] ['hevi] .

It	was	very	heavy	.
它	曾是	非常	重的	.

它很重。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɪnden'teɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [wer] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]

There	was	an	indentation	in	the	front	of	it	,	where	it	had
那里	曾是	一个	缩进	在	这	正面	的	它	,	在哪里	它	有

它的前面有一个凹痕，那里曾经.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	197	]
[	页	-	]

[第197页]

[bɪn] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ] ['bʊlɪt] .

been	struck	by	a	bullet	.
到过	击	经过	一个	子弹	.

被子弹击中。

[ðə; ði] [bu:t] , [tu:] , [wʌz; wəz] [prə'dɪdʒəsli] [θɪk] [ænd; ənd] ['hevi] .

The	boot	,	too	,	was	prodigiously	thick	and	heavy	.
这	启动	,	也	,	曾是	惊人地	厚的	和	重的	.

这双靴子也异常厚重。

[ðə; ði] [hi:l] [wʌz; wəz][nɑ:t] [les] [ðæn; ðən] [θri:] [ɪntʃɪz] [haɪ] .

The	heel	was	not	less	than	three	inches	high	.
这	脚跟	曾是	不是	较少的	比	三	英寸	高的	.

鞋跟高度不少于三英寸。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['faɪərpleɪs][ɪn] [ðɪs] [ru:m] , [ænd; ənd]['oʊvər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən]['ɔ:ltər] - [pi:s] ;

There	was	a	fireplace	in	this	room	,	and	over	it	was	an	altar	-	piece	;
那里	曾是	一个	壁炉	在	这	房间	,	和	超过	它	曾是	一个	坛	-	片	;

这个房间里有一个壁炉，壁炉上方摆放着一个祭坛装饰画；

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['pɪktʃər] [ɪn] [stoʊn] , [wɪtʃ] ['meri] [juːst] [ɪn][hɜːr; hər]['ɔːrətɔːri] ,

a	sort	of	picture	in	stone	,	which	Mary	used	in	her	oratory	,
一个	种类	的	图片	在	石头	,	哪个	玛丽	用过的	在	她	演说	,

一种石刻画像，玛丽在她的祈祷室里使用过。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæθlɪks] .

according	to	the	custom	of	the	Catholics	.
根据	到	这	风俗	的	这	天主教徒	.

按照天主教的习俗。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən][tuː; tə] ['piːsɪz] [ænd; ənd] [pʊt] [tə'geðər] [ə'gen] .

It	had	been	broken	to	pieces	and	put	together	again	.
它	有	到过	破碎的	到	件	和	放	一起	再次	.

它曾被打碎成碎片，然后又被重新组装起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [dʒɑːn][nɑːks] [broʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [əb'hɔːrəns] [ʌv; əv]['poʊpəri] ,

It	was	said	that	John	Knox	broke	it	,	to	show	his	abhorrence	of	Popery	,
它	曾是	说	那	约翰	诺克斯	打破	它	,	到	展示	他的	厌恶	的	天主教	,

据说约翰·诺克斯打破了它，以表达他对天主教的憎恶。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['piːsɪz] [wɜːr; wər] [seɪvd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['æftərwərdz] ['mɛndɪd] .

but	that	the	pieces	were	saved	,	and	it	was	afterwards	mended	.
但	那	这	件	是	已保存	,	和	它	曾是	然后	已修复	.

但碎片被保存了下来，后来又被修补好了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ɪn] [ðɪs] [ruːm] [ə; eɪ] [skwer] [stoʊn] , [ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ] [blɑːk] ,

There	was	also	in	this	room	a	square	stone	,	shaped	like	a	block	,
那里	曾是	还	在	这	房间	一个	正方形	石头	,	形状	喜欢	一个	堵塞	,

房间里还有一块方形的石头，形状像一个方块。

[ə'baʊt] [tuː] [fiːt] [lɔːŋ] , [sɔːd] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ə; eɪ] [biːm] [ʌv; əv] ['tɪmbər] .

about	two	feet	long	,	sawed	off	from	the	end	of	a	beam	of	timber	.
关于	二	脚	长的	,	锯	离开	从	这	结尾	的	一个	光束	的	木材	.

大约两英尺长，是从木梁末端锯下来的。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [stoʊn] [ðæt] ['meri] [nelt] [ə'pɑːn] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kraʊnd] [kwiːn] [ʌv; əv]

This	was	the	stone	that	Mary	knelt	upon	when	she	was	crowned	Queen	of
这	曾是	这	石头	那	玛丽	跪下	之上	什么时候	她	曾是	加冕	女王	的

['skɑːtlənd] .

Scotland	.
苏格兰	.

这是玛丽加冕为苏格兰女王时跪下的那块石头。

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [wɪtʃ] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði]['buːdwɑːr] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['tæpəstri] ,

To	the	right	of	the	door	which	leads	to	the	boudoir	,	under	the	tapestry	,
到	这	正确的	的	这	门	哪个	线索	到	这	闺房	,	在下面	这	挂毯	,

在通往闺房的门右侧，挂毯下方，

[wiː; wi] [siː] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [wɪtʃ] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sterkeɪs]

we	see	in	the	engraving	the	opening	in	the	wall	which	leads	to	the	staircase
我们	看	在	这	雕刻	这	开幕	在	这	墙	哪个	线索	到	这	楼梯

[wer] [ðə; ði] [kən'spɪərətəz] [keɪm] [ʌp] .

where	the	conspirators	came	up	.
在哪里	这	阴谋者	来了	向上	.

从版画中我们可以看到墙上的开口，通往阴谋者们上来的楼梯。

[ðə; ði] [bɔɪz] [went] [ɪn] [hɪr] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] .

The	boys	went	in	here	and	looked	down	.
这	男孩们	去	在	这里	和	看起来	向下	.

男孩们走了进去，向下望去。

[ðə; ði] [sterz] [wɜːr; wər] ['veri] ['nærəʊ] , [ænd; ənd] ['veri] [dɑːrk] .

The	stairs	were	very	narrow	,	and	very	dark	.
这	楼梯	是	非常	狭窄的	,	和	非常	黑暗的	.

楼梯很窄，也很黑。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [bɪ'loʊ] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][goʊ] [daʊn] .

The	passage	was	closed	below	,	so	that	they	could	not	go	down	.
这	通道	曾是	关闭	以下	,	所以	那	他们	可以	不是	去	向下	.

下面的通道被封闭了，所以他们无法下去。

[ɪn] ['mɛriːz] [taɪm] [ðiːz] [sterz] [nɑːt]['oʊnli] [led] [daʊn] [tuː; tə] ['dɑːrnliːz] [ruːmz; rʊmz] ,

In	Mary's	time	these	stairs	not	only	led	down	to	Darnley's	rooms	,
在	玛丽的	时间	这些	楼梯	不是	仅有的	引领	向下	到	达恩利	房间	,

在玛丽的时代，这些楼梯不仅通往达恩利的房间，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kənˌtɪnjuˈeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] [daʊn] [ðə; ði] ['loʊər] ['stɔːri] ,

but	there	was	a	continuation	of	them	down	the	lower	story	,
但	那里	曾是	一个	续篇	的	他们	向下	这	降低	故事	,

但楼下还有更多这样的景象。

[ænd; ənd] [ðens] [ə'lɔːŋ] [baɪ][ə; eɪ] ['praɪvət] [weɪ] [tuː; tə] ['mɛriːz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

and	thence	along	by	a	private	way	to	Mary's	place	in	the	chapel	of	the
和	因此	沿着	经过	一个	私人的	方式	到	玛丽的	地方	在	这	教堂	的	这

['mɑːnəsteri] ,

monastery	,
修道院	,

然后沿着一条私人小路前往修道院小教堂里玛丽的住处，

[wer] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][goʊ]

where	she	used	to	go
在哪里	她	用过的	到	去

她以前常去的地方

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	198	]
[	页	-	]

[第198页]

[tuː; tə] [ə'tend] [dɪ'vaɪn] ['sɜːrvɪs] .

to	attend	divine	service	.
到	出席	神圣的	服务	.

参加宗教仪式。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [went] [baɪ] [ðɪs] ['praɪvət] [weɪ] , [soʊ] [ðæt] ['noʊbɑːdi]['evər] [sɔː] [hɜːr; hər][goʊ][ɔːr] [kʌm] .

She	always	went	by	this	private	way	,	so	that	nobody	ever	saw	her	go	or	come	.
她	总是	去	经过	这	私人的	方式	,	所以	那	无人	曾经	锯	她	去	或者	来	.

她总是走这条僻静的小路，所以从来没有人看到她来或去。

[ðeɪ] ['oʊnli] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər][baɪ] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [drɔːn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

They	only	knew	that	she	was	there	by	seeing	the	curtains	drawn	before	the	little
他们	仅有的	知道	那	她	曾是	那里	经过	看到	这	窗帘	绘制	前	这	小的

[kəm'pɑːrtmənt] [ɪn][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][sɪt] .

compartment	in	the	walls	of	the	chapel	where	she	was	accustomed	to	sit	.
隔间	在	这	墙壁	的	这	教堂	在哪里	她	曾是	习惯	到	坐	.

他们只知道她在那里，因为看到教堂墙壁上她常坐的小隔间前的帘子拉上了。

[ɪn][ðə; ði] [diːp] ['riːses] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [siːn] [æt; ət][ðə; ði] [left] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] ,

In	the	deep	recess	of	the	window	,	seen	at	the	left	in	the	engraving	,
在	这	深的	凹陷处	的	这	窗户	,	已见	在	这	左边	在	这	雕刻	,

在雕版画左侧可见的窗户深处凹槽里，

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ə; eɪ] [tɔːl] [stænd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['bæskɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

you	will	see	a	tall	stand	,	with	a	sort	of	basket	on	the	top	of	it	.
你	将要	看	一个	高的	站立	,	和	一个	种类	的	篮子	在	这	顶部	的	它	.

你会看到一个高高的架子，上面放着一个类似篮子的东西。

[ðɪs] ['bæskɪt] [kən'teɪnd] ['beɪbi] ['lɪnɪn] ,

This	basket	contained	baby	linen	,
这	篮子	包含	婴儿	亚麻布	,

这个篮子里装的是婴儿用品，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] ['meri] [æz; əz] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [baɪ] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] ,

and	was	sent	to	Mary	as	a	present	by	Queen	Elizabeth	of	England	,
和	曾是	发送	到	玛丽	作为	一个	展示	经过	女王	伊丽莎白	的	英格兰	,

这是英国女王伊丽莎白送给玛丽的礼物。

[æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [wen] ['mɛriːz] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [bɔːrn] .

at	the	time	when	Mary's	child	was	born	.
在	这	时间	什么时候	玛丽的	孩子	曾是	出生	.

在玛丽的孩子出生的时候。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ðæt] ['æftərwərdz] [bɪ'keɪm] [kɪŋ] [dʒeɪmz] .

This	was	the	child	that	afterwards	became	King	James	.
这	曾是	这	孩子	那	然后	成为	国王	詹姆斯	.

这就是后来成为詹姆斯国王的孩子。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [bɔːrn] [hɪr] , [haʊ'evər] .

He	was	not	born	here	,	however	.
他	曾是	不是	出生	这里	,	然而	.

但他并非出生在这里。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɪn] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] .

He	was	born	in	the	castle	.
他	曾是	出生	在	这	城堡	.

他出生在城堡里。

[hɪz; ɪz] [bɜːrθ] [tʊk] [pleɪs] ['oʊnli] [ə'baʊt] [θriː] [mʌnθs] ['æftər] [ðə; ði] ['mɜːrdər] [ʌv; əv] ['rɪtsioʊ] .

His	birth	took	place	only	about	three	months	after	the	murder	of	Rizzio	.
他的	出生	采取	地方	仅有的	关于	三	几个月	后	这	谋杀	的	里齐奥	.

他的出生距离里齐奥被谋杀仅约三个月。

[ðə; ði] ['bæskɪt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [wʌn] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [moʊst] ['kɔːstli] [leɪs] ,

The	basket	was	a	very	pretty	one	,	and	it	was	lined	with	the	most	costly	lace	,
这	篮子	曾是	一个	非常	漂亮的	一	,	和	它	曾是	衬里	和	这	最多	昂贵	蕾丝	,

这个篮子非常漂亮，内衬是最昂贵的蕾丝。

['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] ['remnənts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] , [haʊ'evər] , [rɪ'meɪnɪŋ] .

only	a	few	remnants	of	which	are	,	however	,	remaining	.
仅有的	一个	很少	残余物	的	哪个	是	,	然而	,	其余的	.

然而，如今只剩下一些残迹了。

[ðə; ði] [ə'tendənt] [ʃoʊd] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] , [ænd; ənd] ['meni] [mɔːr] ,

The	attendant	showed	all	these	things	to	the	visitors	,	and	many	more	,
这	服务员	显示	全部	这些	事物	到	这	访客	,	和	许多	更多的	,

服务员向游客展示了所有这些物品，以及更多其他物品。

[wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [taɪm] [naʊ] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] .

which	I	have	not	time	now	to	describe	.
哪个	我	有	不是	时间	现在	到	描述	.

我现在没有时间详细描述。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [rest] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ɪmˈbrɔɪdəri] [set] [ɪn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈwɜːrkbɑːks] ,

Among	the	rest	was	a	piece	of	embroidery	set	in	the	top	of	a	workbox	,
之中	这	休息	曾是	一个	片	的	刺绣	放	在	这	顶部	的	一个	工作箱	,

其余物品中还有一件刺绣作品，放在一个工作盒的顶部。

[wɪtʃ] [ˈmeri] [hɜːrˈself] [wɜːrkt] .

which	Mary	herself	worked	.
哪个	玛丽	她自己	工作	.

玛丽本人也参与了这项工作。

[ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːks] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] [glæs] ;

The	top	of	the	box	was	formed	of	a	plate	of	glass	;
这	顶部	的	这	盒子	曾是	形成	的	一个	盘子	的	玻璃	;

盒子的顶部是一块玻璃板；

[ðə; ði] [ɪmˈbrɔɪdəri] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ˌʌndərˈniːθ] [ˌaɪ ˈtiː] , [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [θruː]

the	embroidery	was	placed	underneath	it	,	so	that	it	could	be	seen	through
这	刺绣	曾是	放置	下	它	,	所以	那	它	可以	是	已见	通过

[ðə; ði] [glæs] .

the	glass	.
这	玻璃	.

刺绣被放在玻璃下面，这样就可以透过玻璃看到它。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [oʊld] [ænd; ənd] [ˈfeɪdɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

It	was	old	and	faded	,	and	the
它	曾是	老的	和	褪色	,	和	这

它又旧又褪色，而且

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	199	]
[	页	-	]

[第199页]

[bɔɪz] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈprɪti] .

boys	did	not	think	that	it	was	very	pretty	.
男孩们	做过	不是	思考	那	它	曾是	非常	漂亮的	.

男孩们觉得它不太漂亮。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] , [haʊˈevər] , [ˈkjʊriəs] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] , [sɪns] [ˈmeri] [hæd; həd] [wɜːrkt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ]

It	was	,	however	,	curious	to	see	it	,	since	Mary	had	worked	it	with
它	曾是	,	然而	,	好奇的	到	看	它	,	自从	玛丽	有	工作	它	和

[hɜːr; hər] [oʊn] [hændz] ;

her	own	hands	;
她	自己的	双手	;

然而，看到这件作品还是让人感到好奇，因为它是玛丽亲手制作的；

[ɪˈspeʃəli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ;

especially	as	she	did	it	when	she	was	a	child	;
尤其	作为	她	做过	它	什么时候	她	曾是	一个	孩子	;

尤其是因为她还是个孩子的时候就这么做了；

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [gaɪd] [sed] [ʃiː; ʃi] [im'brɔidəd] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [əˈbaʊt] [twelv] [ˈjɪrz] [oʊld]

for	the	guide	said	she	embroidered	it	when	she	was	only	about	twelve	years	old
为了	这	指导	说	她	绣花	它	什么时候	她	曾是	仅有的	关于	十二	年	老的

.

:

.

导游说，这件刺绣作品是她在十二岁左右时完成的。

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈskɪlfl] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˈniːd(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] [əˈtendənt] .

"	She	was	very	skilful	with	her	needle	,	"	said	the	attendant	.
"	她	曾是	非常	熟练	和	她	针	,	"	说	这	服务员	.

“她针线活很熟练，”服务员说。

" [ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði][ɑːrt][ɪn] [fræns] , [æt; ət][ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['edʒukeɪtɪd] .

"	She	learned	the	art	in	France	,	at	the	convent	where	she	was	educated	.
"	她	学习	这	艺术	在	法国	,	在	这	修道院	在哪里	她	曾是	受过教育	.

“她在法国的一所修道院里学习了这门艺术，她在那里接受教育。”

[ðɪs] ['tæpəstri] [wɪtʃ] [hæŋz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [wʌz; wəz] [wɜːrkt] [baɪ][ðə; ði] [nʌnz] [æt; ət] [ðæt]

This	tapestry	which	hangs	upon	the	wall	was	worked	by	the	nuns	at	that
这	挂毯	哪个	悬挂	之上	这	墙	曾是	工作	经过	这	修女	在	那

['kɑːnvent,'kɑːnvənt] ,

convent	,
修道院	,

墙上挂着的这幅挂毯是那座修道院的修女们制作的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] ['meri] [ə'sɪstɪd] [ðem; ðəm] .

and	it	is	said	that	Mary	assisted	them	.
和	它	是	说	那	玛丽	协助	他们	.

据说玛丽曾帮助他们。

" [ðə; ði] ['tæpəstri] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gaɪd] [rɪ'fɜːrd] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [siː] [ɪn][ðə; ði]

"	The	tapestry	to	which	the	guide	referred	is	the	same	that	you	see	in	the
"	这	挂毯	到	哪个	这	指导	指	是	这	相同的	那	你	看	在	这

[ɪn'greɪvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

engraving	on	the	wall	of	the	room	,
雕刻	在	这	墙	的	这	房间	,

“导游提到的那幅挂毯，就是你在房间墙上看到的雕版画上的那幅。”

['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [əb'zɜːrvər] .

opposite	to	the	observer	.
对面的	到	这	观察员	.

与观察者相反。

[ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði] [dɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['praɪvət] ['sterkeɪs] .

It	hung	down	over	the	door	leading	to	the	private	staircase	.
它	悬挂	向下	超过	这	门	领导	到	这	私人的	楼梯	.

它垂挂在通往私人楼梯的门上。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm][ænd; ənd][ðə; ði]['buːdwɑːr] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['ɔːrətɔːri] , [tuː] ; [ðæt] [ɪz] ,

Besides	the	bedroom	and	the	boudoir	,	there	was	the	oratory	,	too	;	that	is	,
除了	这	卧室	和	这	闺房	,	那里	曾是	这	演说	,	也	;	那	是	,

除了卧室和闺房之外，还有演说室；也就是说，

[ðə; ði] [smɔːl] [ruːm] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['buːdwɑːr] , [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [raʊnd] ['taʊər] .

the	small	room	corresponding	to	the	boudoir	,	in	the	other	round	tower	.
这	小的	房间	相应的	到	这	闺房	,	在	这	其他	圆形的	塔	.

另一座圆形塔楼里的小房间，相当于闺房。

[ðɪs] [ruːm] [ɪz][nɑːt] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] ,

This	room	is	not	shown	in	the	engraving	,
这	房间	是	不是	所示	在	这	雕刻	,

这间房间并未出现在版画中。

[æz; əz][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bed] ['tʃeɪmbər] [wer] [ðə; ði]

as	the	opening	leading	into	it	is	on	the	side	of	the	bed	chamber	where	the
作为	这	开幕	领导	进入	它	是	在	这	边	的	这	床	房间	在哪里	这

['spektеɪtər] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][stænd] .

spectator	is	supposed	to	stand	.
旁观者	是	据称	到	站立	.

因为通往卧室的入口在卧室一侧，也就是观众应该站立的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [ruːm] , [laɪk][ə; eɪ] [raʊnd] ['klɑːzɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

It	was	a	very	small	room	,	like	a	round	closet	,	with	a	window	in	it	.
它	曾是	一个	非常	小的	房间	,	喜欢	一个	圆形的	壁橱	,	和	一个	窗户	在	它	.

那是一间很小的房间，像个圆形的壁橱，里面有一扇窗户。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['fɜːrnɪtʃər] .

It	contained	very	little	furniture	.
它	包含	非常	小的	家具	.

里面几乎没有任何家具。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [tɔːl] , [kaːvd] [stændz] , [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] ['kændlˌstɪks] , [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv]

There	were	two	tall	,	carved	stands	,	to	hold	the	candlesticks	,	on	each	side	of
那里	是	二	高的	,	雕刻	站立	,	到	抓住	这	烛台	,	在	每个	边	的

[ðə; ði]['ɔːltər] ,

the	altar	,
这	坛	,

祭坛两侧各有一个高高的雕花烛台，用来放置烛台。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['veri] ['eɪnʃənt] - ['lʊkɪŋ] [tʃerz] .

and	several	very	ancient	-	looking	chairs	.
和	一些	非常	古老的	-	寻找	椅子	.

还有几把看起来非常古老的椅子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	200	]
[	页	-	]

[第200页]

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [smɔːl] [ænd; ənd] ['veri] [pɪ'kjuːliər] - [ʃeɪpt] [oʊld] ['mɪrər] ['hæŋɪŋ] [ə'pɑːn]

There	was	also	a	small	and	very	peculiar	-	shaped	old	mirror	hanging	upon
那里	曾是	还	一个	小的	和	非常	奇特	-	形状	老的	镜子	绞刑	之上

[ðə; ði] [wɔːl] .

the	wall	.
这	墙	.

墙上还挂着一面小巧而形状奇特的旧镜子。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][noʊ] [freɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [glæs] [ɪt'self] [wʌz; wəz] [kʌt] ['ɪntuː][æn; ən][ˌɔːrnə'ment(ə)l][fɔːrm] .

It	had	no	frame	,	but	the	glass	itself	was	cut	into	an	ornamental	form	.
它	有	不	框架	,	但	这	玻璃	本身	曾是	切	进入	一个	装饰	形式	.

它没有边框，但玻璃本身被切割成装饰性的形状。

[ðɪs] ['mɪrər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌkjʊri'ɑːsəti] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] ;

This	mirror	was	a	great	curiosity	,	it	must	be	confessed	;
这	镜子	曾是	一个	伟大的	好奇心	,	它	必须	是	坦白	;

必须承认，这面镜子是一件非常奇特的东西；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pæst] [pər'fɔːrmɪŋ] ['eni] ['juːsf(ə)l] ['fʌŋkʃ(ə)n] ,

but	it	was	past	performing	any	useful	function	,
但	它	曾是	过去的	表演	任何	有用	功能	,

但它已经失去了任何实际用途。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪlvər] [wʌz; wəz][wɔːrn] [ɔːf] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfɪkəlt]

for	the	silver	was	worn	off	to	such	an	extent	that	it	was	very	difficult
为了	这	银	曾是	磨损	离开	到	这样的	一个	程度	那	它	曾是	非常	难的

[tuː; tə] [siː] [wʌnz] [feɪs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

to	see	one's	face	in	it	.
到	看	一个人的	脸	在	它	.

因为银饰磨损得非常厉害，以至于很难从中看清人的脸。

['æftər] ['lʊkɪŋ] [sʌm; səm] [taɪm] [lɔːŋgər] [æt; ət] [kwiːn] ['mɛriːz] [ruːmz; rʊmz] ,

After	looking	some	time	longer	at	Queen	Mary's	rooms	,
后	寻找	一些	时间	更长	在	女王	玛丽的	房间	,

在玛丽王后的房间里又参观了一段时间后，

['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [went] [bæk] [ə'gen] [tu:; tə] [lɔ:rd] ['dɑ:rnli:z] [ə'pɑ:rtmənts] [bɪ'loʊ] .

Mr	**.**	**George**	**and**	**the**	**boys**	**went**	**back**	**again**	**to**	**Lord**	**Darnley's**	**apartments**	**below**	**.**
先生	.	乔治	和	这	男孩们	去	后退	再次	到	主	达恩利	公寓	以下	.

乔治先生和孩子们又回到了楼下的达恩利勋爵的公寓。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [kwi:n] ['meri] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [əb'zɜ:rvd] [bɪ'fɔ:r] .

There	**they**	**saw**	**a**	**picture**	**of**	**Queen**	**Mary**	**which**	**they**	**had**	**not**	**observed**	**before**	**.**
那里	他们	锯	一个	图片	的	女王	玛丽	哪个	他们	有	不是	观察到	前	.

在那里，他们看到了一张他们以前从未见过的玛丽女王的画像。

[ˌaɪ 'ti:] [ˌreprɪ'zentɪd] [hɜ:r; hər] , [ðə; ði][mæn] [sed] , [ɪn][ðə; ði] [dres] [ʃi:; ʃi] [wɔ:r] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi]

It	**represented**	**her**	**,**	**the**	**man**	**said**	**,**	**in**	**the**	**dress**	**she**	**wore**	**the**	**day**	**that**	**she**
它	代表	她	,	这	男人	说	,	在	这	裙子	她	穿着	这	天	那	她

[wʌz; wəz] [bi'hedid] .

was	**beheaded**	**.**
曾是	斩首	.

那人说，这件衣服代表了她，穿着她被斩首那天穿的衣服。

[ðə; ði] [dres] [wʌz; wəz][ʌv; əv][dɑ:rk][sɪlk][ɔ:r] ['velvɪt] , [pleɪn] , [bʌt; bət] ['veri] [rɪtʃ] .

The	**dress**	**was**	**of**	**dark**	**silk**	**or**	**velvet**	**,**	**plain**	**,**	**but**	**very**	**rich**	**.**
这	裙子	曾是	的	黑暗的	丝绸	或者	天鹅绒	,	清楚的	,	但	非常	富有的	.

那件裙子是深色丝绸或天鹅绒的，款式朴素，但非常华丽。

[ˌaɪ 'ti:] ['fɪtɪd] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði][fɔ:rm] , [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [nek] .

It	**fitted**	**close**	**to**	**the**	**form**	**,**	**and**	**came**	**up**	**high**	**in**	**the**	**neck**	**.**
它	适配	关闭	到	这	形式	,	和	来了	向上	高的	在	这	脖子	.

它贴合身形，领口很高。

[ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ɪ'vɪnst] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [prə'du:st] [baɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [gri:f] ,

The	**countenance**	**evinced**	**the**	**changes**	**produced**	**by**	**time**	**and**	**grief**	**,**
这	面容	表现出	这	变化	生产	经过	时间	和	悲伤	,

他的容貌显露出岁月和悲伤带来的变化。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wɔ:r] [ðə; ði] [seɪm] [swi:t] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [si:n] [ɪn][ðə; ði] ['pɔ:rtrət] ['peɪntɪd] [ɪn]

but	**it**	**wore**	**the**	**same**	**sweet**	**expression**	**that**	**was**	**seen**	**in**	**the**	**portrait**	**painted**	**in**
但	它	穿着	这	相同的	甜的	表达	那	曾是	已见	在	这	肖像	绘	在

[hɜ:r; hər] ['ɜ:rliər] ['jɪrz] .

her	**earlier**	**years**	**.**
她	早些时候	年	.

但她脸上却带着与她早年画像中一样的甜美表情。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] [bi'hedid] [fɔ:r; fər] ? " [æskt] ['rɔləu] , [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðɪs]

"	**What**	**was**	**she**	**beheaded**	**for**	**?**	**"**	**asked**	**Rollo**	**,**	**while**	**they**	**were**	**looking**	**at**	**this**
"	什么	曾是	她	斩首	为了	?	"	问	罗洛	,	尽管	他们	是	寻找	在	这

['pɔ:rtrət] .

portrait	**.**
肖像	.

“她为什么被斩首？”罗洛一边看着这幅画像一边问道。

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [bi'hedid] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [kwi:n] [ɪ'lɪzəbəθ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] , " [rɪ'plaɪd]

"	**She**	**was**	**beheaded**	**by**	**the**	**government**	**of**	**Queen**	**Elizabeth**	**of**	**England**	**,**	**"**	**replied**
"	她	曾是	斩首	经过	这	政府	的	女王	伊丽莎白	的	英格兰	,	"	回复

['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] .

Mr	**.**	**George**	**.**
先生	.	乔治	.

“她是被英国女王伊丽莎白二世的政府斩首的，”乔治先生回答说。

" [ðeɪ] [tʃɑ:rdʒd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] ['fɔ:mɪŋ] [plɑ:ts][tu:; tə] [dɪ:'θroʊn] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

"	**They**	**charged**	**her**	**with**	**forming**	**plots**	**to**	**dethrone**	**Elizabeth**	**,**
"	他们	带电	她	和	成型	图表	到	废黜	伊丽莎白	,

他们指控她密谋推翻伊丽莎白女王的统治。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr'self] [kwiːn] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ɪn][hɜːr; hər] [pleɪs] .

and	make	herself	Queen	of	England	in	her	place	.
和	制作	她自己	女王	的	英格兰	在	她	地方	.

并自立为英格兰女王。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	201	]
"	[	页	-	]

[第201页]

" [ænd; ənd][dɪd][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [fɔːrm][ðə; ði][plɑːts] ? " [æskt] ['wɔldrən] .

"	And	did	she	really	form	the	plots	?	"	asked	Waldron	.
"	和	做过	她	真的	形式	这	图表	?	"	问	沃尔德伦	.

“她真的策划了这些阴谋吗？”沃尔德伦问道。

" [waɪ] — [jes] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] , ['spiːkɪŋ] , [haʊ'evər] , [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['daʊtf(ə)l] [toʊn]

"	Why	—	yes	,	"	said	Mr	.	George	,	speaking	,	however	,	in	a	somewhat	doubtful	tone
"	为什么	—	是的	,	"	说	先生	.	乔治	,	请讲	,	然而	,	在	一个	有些	疑	语气

, " [jes] — [aɪ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi][dɪd] ;

,	"	yes	—	I	suppose	she	did	;
,	"	是的	—	我	认为	她	做过	;

“为什么——是的，”乔治先生说道，但语气中带着一丝怀疑，“是的——我想她确实做了；

[ɔːr] , [æt; ət] [liːst] , [hɜːr; hər] [frendz] [ænd; ənd]['pɑːrti][dɪd] ; [ʃiː; ʃi][hɜːr'self] [kən'sentɪŋ] .

or	,	at	least	,	her	friends	and	party	did	;	she	herself	consenting	.
或者	,	在	至少	,	她	朋友们	和	派对	做过	;	她	她自己	同意	.

或者至少，她的朋友和同伴们是这么认为的；她本人也同意了。

[juː; jʊ] [siː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɜːr'self] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [kɪŋ] , [dʒʌst][æz; əz] [ɪ'lɪzəbəθ]

You	see	she	was	herself	descended	from	an	English	king	,	just	as	Elizabeth
你	看	她	曾是	她自己	下降	从	一个	英语	国王	,	只是	作为	伊丽莎白

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

你看，她本人也是英国国王的后裔，就像伊丽莎白一样。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] ['daʊtf(ə)l] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['raɪtf(ə)l] [er] .

and	it	was	extremely	doubtful	which	was	the	rightful	heir	.
和	它	曾是	极其	疑	哪个	曾是	这	正当的	继承人	.

谁才是合法继承人，这一点非常存疑。

['meri] , [ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər] [frendz] [ænd; ənd]['pɑːrti] , [kleɪmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ; [ænd; ənd]

Mary	,	and	all	her	friends	and	party	,	claimed	that	she	was	;	and
玛丽	,	和	全部	她	朋友们	和	派对	,	声称	那	她	曾是	;	和

[ɪ'lɪzəbəθ] ,

Elizabeth	,
伊丽莎白	,

玛丽和她所有的朋友及同伴都声称她是；而伊丽莎白，

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hɜːr; hər] [kleɪm] [wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l] . "

on	the	other	hand	,	insisted	that	her	claim	was	clear	and	unquestionable	.	"
在	这	其他	手	,	坚持	那	她	宣称	曾是	清除	和	毋庸置疑	.	"

另一方面，她则坚称自己的说法清晰明确，不容置疑。

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [raɪt] ? " [æskt] ['wɔldrən] .

"	Which	was	right	?	"	asked	Waldron	.
"	哪个	曾是	正确的	?	"	问	沃尔德伦	.

“哪个是对的？”沃尔德伦问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .

"	It	is	impossible	to	say	,	"	replied	Mr	.	George	.
"	它	是	不可能的	到	说	,	"	回复	先生	.	乔治	.

“这无法说，”乔治先生回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [keɪs] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːðər] [wei] .

"	It	was	such	a	complicated	case	that	you	could	not	decide	it	either	way	.
"	它	曾是	这样的	一个	复杂的	案件	那	你	可以	不是	决定	它	任何一个	方式	.

“这是一个非常复杂的案件，你无法做出任何决定。”

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['tʃeɪndʒəb(ə)l] [sɪlk] .

The	question	was	like	a	piece	of	changeable	silk	.
这	问题	曾是	喜欢	一个	片	的	多变	丝绸	.

这个问题就像一块变幻莫测的丝绸。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [griːn] [ɔːr] [braʊn] , [dʒʌst] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [lʊkt]

You	could	make	it	look	green	or	brown	,	just	according	to	the	way	you	looked
你	可以	制作	它	看	绿色的	或者	棕色的	,	只是	根据	到	这	方式	你	看起来

[æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

at	it	.
在	它	.

根据你观察的角度不同，它可以呈现绿色或棕色。

[wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [dʒʌst] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] . "

When	you	come	to	read	the	history	you	will	see	just	how	it	was	.	"
什么时候	你	来	到	读	这	历史	你	将要	看	只是	如何	它	曾是	.	"

当你阅读历史时，你就会明白事情的真相了。

" [jes] , " [sed] ['wɔldrən] , " [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [riːd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	Yes	,	"	said	Waldron	,	"	I	mean	to	read	all	about	it	.	"
"	是的	,	"	说	沃尔德伦	,	"	我	意思是	到	读	全部	关于	它	.	"

“是的，”沃尔德伦说，“我打算把所有相关内容都读一遍。”

" ['æftər][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn]['skɑːtlənd] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ,

"	After	the	difficulties	in	Scotland	,	"	continued	Mr	.	George	,
"	后	这	困难	在	苏格兰	,	"	持续	先生	.	乔治	,

“在苏格兰的困难之后，”乔治先生继续说道，

" ['mɛriːz] ['ɑːmiz] [wɜːr; wər] ['drɪvn] [ə'krɔːs] [ðə; ði][laɪn]['ɪntuː] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['meri] [wʌz; wəz]

"	Mary's	armies	were	driven	across	the	line	into	England	,	and	there	Mary	was
"	玛丽的	军队	是	驱动	穿过	这	线	进入	英格兰	,	和	那里	玛丽	曾是

[siːzd] [ænd; ənd] [meɪd] ['prɪz(ə)nər] .

seized	and	made	prisoner	.
查获	和	制成	囚犯	.

“玛丽的军队被赶过边境进入英格兰，玛丽在那里被俘虏并成为战俘。”

[ɪ'lɪzəbəθ] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][hɜːr; hər] ['lɪbərtɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ri'naunst]

Elizabeth	would	have	given	her	her	liberty	if	she	would	have	renounced
伊丽莎白	会	有	给定	她	她	自由	如果	她	会	有	放弃

[hɜːr; hər]

her
她

如果她放弃自己的权利，伊丽莎白就会给她自由。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	202	]
[	页	-	]

[第202页]

[kleɪmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kraʊn] — [bʌt; bət] [ðɪs] ['meri] [wʊd] [nɑːt][duː] .

claims	to	the	English	crown	—	but	this	Mary	would	not	do	.
索赔	到	这	英语	王冠	—	但	这	玛丽	会	不是	做	.

她对英国王位有继承权——但这位玛丽不会这么做。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kept] [ɪn] ['prɪzn] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] .

She	was	kept	in	prison	a	number	of	years	.
她	曾是	保留	在	监狱	一个	数字	的	年	.

她被关押了数年。

[æt; ət][læst][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [frendz] [bɪ'gæn][tuː; tə][fɔːrm][plɑːts][tuː; tə][get][hɜːr; hər][aʊt] ,

At	last	some	of	her	friends	began	to	form	plots	to	get	her	out	,
在	最后的	一些	的	她	朋友们	开始	到	形式	图表	到	得到	她	出去	,

最后，她的一些朋友开始密谋救她出去。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər] [kwiːn] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .

and	make	her	Queen	of	England	.
和	制作	她	女王	的	英格兰	.

让她成为英格兰女王。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv]['dʒɔɪnɪŋ][ɪn] [ðiːz] [plɑːts] , [ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][traɪd] , [kən'vɪktɪd] ,

She	was	accused	of	joining	in	these	plots	,	and	so	she	was	tried	,	convicted	,
她	曾是	被告	的	加入	在	这些	图表	,	和	所以	她	曾是	尝试	,	已定罪	,

[ænd; ənd] [bi'hedid] . "

and	beheaded	.	"
和	斩首	.	"

她被指控参与了这些阴谋，因此她被审判、定罪并被斩首。

" [ænd; ənd][dɪd][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði][plɑːts] ? " [æskt] ['wɔldrən] .

"	And	did	she	really	join	in	the	plots	?	"	asked	Waldron	.
"	和	做过	她	真的	加入	在	这	图表	?	"	问	沃尔德伦	.

“她真的参与了阴谋吗？”沃尔德伦问道。

" [aɪ] [prɪ'zuːm] [soʊ] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .

"	I	presume	so	,	"	said	Mr	.	George	.
"	我	怙	所以	,	"	说	先生	.	乔治	.

“我想应该是这样，”乔治先生说。

" [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][dʒɔɪnd][ɪn][ðem; ðəm] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɜːr; hər] [pleɪs] . "

"	I	would	have	joined	in	them	if	I	had	been	in	her	place	.	"
"	我	会	有	加入	在	他们	如果	我	有	到过	在	她	地方	.	"

“如果我是她，我也会加入他们。”

" [soʊ] [wʊd] [aɪ] , " [sed] ['wɔldrən] .

"	So	would	I	,	"	said	Waldron	.
"	所以	会	我	,	"	说	沃尔德伦	.

“我也会这么做，”沃尔德伦说。

" [dɪd] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] ['ɔːrdər][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [bi'hedid] ? " [æskt] ['rɔləu] .

"	Did	Queen	Elizabeth	order	her	to	be	beheaded	?	"	asked	Rollo	.
"	做过	女王	伊丽莎白	命令	她	到	是	斩首	?	"	问	罗洛	.

“伊丽莎白女王下令将她斩首了吗？”罗洛问道。

" [noʊ] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] , " [nɑːt][də'rektli; daɪ'rektli] — [ɔːr] , [æt; ət] [liːst] , [ʃiː; ʃi] [prɪ'tendɪd] [ðæt]

"	No	,	"	said	Mr	.	George	,	"	not	directly	—	or	,	at	least	,	she	pretended	that
"	不	,	"	说	先生	.	乔治	,	"	不是	直接地	—	或者	,	在	至少	,	她	假装	那

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] .

she	did	not	.
她	做过	不是	.

“不，”乔治先生说，“没有直接的——或者至少，她假装没有。”

[ʃiː; ʃi] [ə'pɔɪntɪd] [sʌm; səm]['dʒʌdʒɪz][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][traɪ][hɜːr; hər] , [ɑːn][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['triːz(ə)n] ,

She	appointed	some	judges	to	go	and	try	her	,	on	the	charge	of	treason	,
她	任命	一些	法官	到	去	和	尝试	她	,	在	这	收费	的	叛国罪	,

她指派了一些法官去审判她，罪名是叛国罪。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [kən'demd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [deθ] .

and	the	judges	condemned	her	to	death	.
和	这	法官	谴责	她	到	死亡	.

法官判处她死刑。

[ɪ'lɪzəbəθ] [maɪt] [hæv; həv] [seɪvd] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ; [ðoʊ] ['æftərwərdz]

Elizabeth	**might**	**have**	**saved**	**her**	**if**	**she**	**chose**	**,**	**but**	**she**	**did**	**not**	**;**	**though**	**afterwards**
伊丽莎白	可能	有	已保存	她	如果	她	选择	,	但	她	做过	不是	;	尽管	然后

,

,

,

伊丽莎白如果愿意，或许可以救她，但她没有；尽管后来，

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðæt] ['meri] [hæd; həd] [bɪn] ['eksɪkjuːtɪd] ,

when	**she**	**heard**	**that**	**Mary**	**had**	**been**	**executed**	**,**
什么时候	她	听到	那	玛丽	有	到过	执行	,

当她听说玛丽被处决时，

[ʃiː; ʃi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [reɪdʒ][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] ['kærid] [ðə; ði]

she	**pretended**	**to**	**be**	**in**	**a**	**great**	**rage**	**with**	**those**	**who**	**had**	**carried**	**the**
她	假装	到	是	在	一个	伟大的	愤怒	和	那些	WHO	有	携带	这

['sentəns] ['ɪntuː] [ɪ'fekt] ,

sentence	**into**	**effect**	**,**
句子	进入	影响	,

她假装对那些执行判决的人非常愤怒，

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['diːpli] [griːvd] [æt; ət][hɜːr; hər] ['kʌzənz] [deθ] . "

and	**to**	**be**	**deeply**	**grieved**	**at**	**her**	**cousin's**	**death**	**.**	**"**
和	到	是	深	伤心	在	她	表亲	死亡	.	"

她对表妹的去世深感悲痛。

" [ðə; ði][oʊld][hæg] ! " [sed] ['wɔldrən] .

"	**The**	**old**	**hag**	**!**	**"**	**said**	**Waldron**	**.**
"	这	老的	魔女	!	"	说	沃尔德伦	.

“那个老巫婆！”沃尔德伦说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] - - [fɔːr]]

[	**Pg**	**203**	**-**	**4**	**]**
[	页	-	-	4	]

[第203-204页]

[kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ]

QUEEN	**ELIZABETH**
女王	伊丽莎白

伊丽莎白女王

[ɑːn] [pə'reɪd] .

ON	**PARADE**	**.**
在	游行	.

游行队伍中。

" [waɪ] , [noʊ] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ,

"	**Why**	**,**	**no**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**George**	**,**
"	为什么	,	不	,	"	说	先生	.	乔治	,

“为什么不呢？”乔治先生说。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [hɜːr; hər][æn; ən][oʊld][hæg][fɔːr; fər] [ðɪs] .

"	**I**	**don't**	**know**	**that**	**we**	**ought**	**to**	**consider**	**her**	**an**	**old**	**hag**	**for**	**this**	**.**
"	我	不	知道	那	我们	应该	到	考虑	她	一个	老的	魔女	为了	这	.

“我不认为我们应该因此就把她看作一个老巫婆。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hjuːmən] ['neɪtʃər] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] .

It	**was**	**human**	**nature**	**,**	**that**	**is**	**all**	**.**
它	曾是	人类	自然	,	那	是	全部	.

这完全是人性使然。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv]
She may have
她 可能 有

她可能

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 205]
[页 -]

[第205页]

[bɪn] [sɪn'sɪr] [ɪn][hɜːr; hər] [griːf] [æt; ət] ['mɛriːz] [deθ] , [waɪl] [jet] [ʃiː; ʃi] [kən'sentid] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
been sincere in her grief at Mary's death , while yet she consented to it ,
到过 真诚 在 她 悲伤 在 玛丽的 死亡 , 尽管 然而 她 同意 到 它 ,

她对玛丽的死感到真挚的悲痛，尽管她最终还是同意了这件事。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [dɪ'zaɪrd] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'fɔːrhænd] .
and even desired it , beforehand .
和 甚至 想要的 它 , 预先 .

甚至事先就渴望如此。

[wiː; wi]['ɔːf(ə)n] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [θɪŋ] [dʌn] ,
We often wish to have a thing done ,
我们 经常 希望 到 有 一个 事物 完毕 ,

我们常常希望某件事能被完成，

[ænd; ənd] [jet] [ɑːr; ər] ['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]['æftər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] .
and yet are very sorry for it after it is done .
和 然而 是 非常 对不起 为了 它 后 它 是 完毕 .

然而事后他们却对此感到非常后悔。

" [juː; jʊ] [siː] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] , " [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [praʊd] [ænd; ənd]
" You see , " continued Mr . George , " Queen Elizabeth was a very proud and
" 你 看 , " 持续 先生 . 乔治 , " 女王 伊丽莎白 曾是 一个 非常 自豪的 和
[æm'bɪʃəs] ['wʊmən] .
ambitious woman .
雄心勃勃 女士 .

“你看，”乔治先生继续说道，“伊丽莎白女王是一位非常骄傲且雄心勃勃的女性。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːmp][ænd; ənd] [pə'reɪd]
She was very fond of the power , and also of the pomp and parade
她 曾是 非常 喜爱 的 这 力量 , 和 还 的 这 盛大场面 和 游行
[ʌv; əv] ['rɔɪəlti] ;
of royalty ;
的 皇室 ;

她非常喜欢权力，也喜欢皇室的盛大场面和游行；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'dʊr] [ðæt] ['eni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] ['kwestʃən] [hɜːr; hər] [kleɪm] [tuː; tə][ðə; ði]
and she could not endure that any one should ever question her claim to the
和 她 可以 不是 忍受 那 任何 一 应该 曾经 问题 她 宣称 到 这
[kraʊn] . "
crown . "
王冠 . "

她无法容忍任何人质疑她对王位的继承权。

" [wel] , " [sed] ['wɔldrən] , " [æt; ət] ['eni] [reɪt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [pʊr] ['meri] .
" Well , " said Waldron , " at any rate I am sorry for poor Mary .
" 出色地 , " 说 沃尔德伦 , " 在 任何 速度 我 是 对不起 为了 贫穷的 玛丽 .

“好吧，”沃尔德伦说，“无论如何，我为可怜的玛丽感到难过。”

" ['æftər] [ðɪs] , ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['sterkeɪs] [wer] [ðeɪ]

"	After	this	,	Mr	.	George	and	the	boys	went	down	the	staircase	where	they
"	后	这	,	先生	.	乔治	和	这	男孩们	去	向下	这	楼梯	在哪里	他们

[hæd; həd] [kʌm] [ʌp] ,

had	come	up	,
有	来	向上	,

“之后，乔治先生和孩子们沿着他们上来的楼梯下了楼。”

[tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] , [ænd; ənd] [ðen] [prə'siːdɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [piˈɑːzə] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] ['kɔːrnər][ʌv; əv]

to	the	court	,	and	then	proceeding	along	the	piazza	to	the	back	corner	of
到	这	法庭	,	和	然后	进行中	沿着	这	广场	到	这	后退	角落	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

走到法院，然后沿着广场走到它的后角，

[ðeɪ] [pæst] [θruː] [æn; ən]['oʊpən] [dɔːr] [ðæt] [led][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]

they	passed	through	an	open	door	that	led	them	to	the	ruins	of	the	old
他们	通过了	通过	一个	打开	门	那	引领	他们	到	这	废墟	的	这	老的

['æbi] ,

abbey	,
修道院	,

他们穿过一扇敞开的门，来到了古老修道院的遗址。

[wɪtʃ] [stʊd] [ɑːn] [ðɪs] [spɑːt][sʌm; səm] ['sentʃəriz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pæləs] [wʌz; wəz] [bɪlt] .

which	stood	on	this	spot	some	centuries	before	the	palace	was	built	.
哪个	站立	在	这	点	一些	几个世纪	前	这	宫殿	曾是	建造	.

在宫殿建成几个世纪之前，这里就矗立着一座这样的建筑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left] [ʌv; əv] [ðɪs] ['eɪnʃənt] ['edɪfɪs] [bʌt; bət][ðə; ði] [wɔːlz] ,

There	was	nothing	left	of	this	ancient	edifice	but	the	walls	,
那里	曾是	没有什么	左边	的	这	古老的	大厦	但	这	墙壁	,

这座古老建筑只剩下残垣断壁了。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [piləs] [ʌv; əv][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] .

and	some	of	the	pillars	of	the	chapel	.
和	一些	的	这	柱子	的	这	教堂	.

还有教堂的一些柱子。

[ðə; ði] [ruːf] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [dɪˌlæpɪ'deɪʃn] [ænd; ənd]

The	roof	was	gone	,	and	every	thing	was	in	a	state	of	dilapidation	and
这	屋顶	曾是	已消失	,	和	每一个	事物	曾是	在	一个	状态	的	破败	和

['ruːɪn] .

ruin	.
废墟	.

屋顶没了，一切都破败不堪。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gaɪd] [ðer; ðər] [huː] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['meri] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði]

There	was	a	guide	there	who	pointed	out	the	place	where	Mary	stood	at	the
那里	曾是	一个	指导	那里	WHO	尖	出去	这	地方	在哪里	玛丽	站立	在	这

[taɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [lɔːrd] ['dɑːrnli] .

time	of	her	marriage	with	Lord	Darnley	.
时间	的	她	婚姻	和	主	达恩利	.

那里有一位导游，他指出了玛丽当年与达恩利勋爵结婚时所站的地方。

[ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [ɑːn]

The	grass	was	growing	on
这	草	曾是	生长	在

草长在.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 206]
[页 -]

[第206页]

[ðə; ði][spɑːt] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] , [ɔːl][wʌz; wəz]['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] .
the spot , and above , all was open to the sky .
这 点 , 和 多于 , 全部 曾是 打开 到 这 天空 .

这个地方，以及它上方，都完全暴露在天空之下。

['mʌltitjuːdz] [ʌv; əv][bɜːrdz][wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [tʃɜːrp] ['mɔːrnfəli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['neɪkɪd]
Multitudes of birds were flying about , and chirping mournfully around the naked
众多 的 鸟类 是 飞行 关于 , 和 啁啾声 悲伤地 大约 这 裸
[ænd; ənd] ['krʌmbliŋ] [wɔːlz] .
and crumbling walls .
和 摇摇欲坠 墙壁 .

无数的鸟儿在光秃秃、摇摇欲坠的墙壁周围飞来飞去，发出哀怨的鸣叫。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 207]
[页 -]

[第207页]

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .
Chapter XV .
章 十五 .

第十五章

['edɪnbərə] ['kæs(ə)l] .
Edinburgh Castle .
爱丁堡 城堡 .

爱丁堡城堡。

[ðə; ði] [deɪ] ['æftər][ðə; ði]['vɪzɪt] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pɑːrti] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] ,
The day after the visit which the party made to the palace ,
这 天 后 这 访问 哪个 这 派对 制成 到 这 宫殿 ,

一行人参观宫殿的第二天，

[ðeɪ] [set] [aʊt] [frʌm; frəm][ðer; ðər][hoʊ'tel][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] .
they set out from their hotel to go to the castle .
他们 放 出去 从 他们的 酒店 到 去 到 这 城堡 .

他们从酒店出发前往城堡。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ʌv; əv] ['prɪnsɪz] [striːt] ,
As they were walking along together on the sidewalk of Prince's Street ,
作为 他们 是 步行 沿着 一起 在 这 人行道 的 王子的 街道 ,

他们并肩走在王子街的人行道上，

[ɑːn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['wɔldrən] ['dɑːrtɪd] [ɔːf] [frʌm; frəm] ['rɒloʊz] [saɪd] , [ænd; ənd][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] ,
on a sudden Waldron darted off from Rollo's side , and ran into the street ,
在 一个 突然 沃尔德伦 飞镖 离开 从 罗洛的 边 , 和 跑 进入 这 街道 ,

突然，沃尔德伦从罗洛身边冲了出去，跑到了街上。

[ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæb] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [gɔːn] [baɪ] .
in pursuit of a cab which had just gone by .
在 追逐 的 一个 出租车 哪个 有 只是 已消失 经过 .

追赶一辆刚刚驶过的出租车。

[hiː; hi] [suːn] [ˌoʊvərˈtʊk] [ðə; ði][kæb][ænd; ənd] [klaɪmd] [ʌp][bɪˈhaɪnd][ˌaɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd] [ðen] , [tuː; tə]['mɪstər] .

He	soon	overtook	the	cab	and	climbed	up	behind	it	;	and	then	,	to	Mr	.
他	很快	超越	这	出租车	和	攀登	向上	在后面	它	;	和	然后	,	到	先生	.

['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ['ʌtər] [ə'meɪzmənt] ,

George's	utter	amazement	,
乔治的	说出	惊愕	,

他很快追上了出租车，爬到车后；然后，令乔治先生无比惊讶的是，

[hiː; hi] [riːtʃt] ['fɔːrwərd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl] ,

he	reached	forward	along	the	side	of	the	vehicle	,
他	达到	向前	沿着	这	边	的	这	车辆	,

他沿着车身侧面向前伸手，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [nɑːkt] [ɑːn][ðə; ði] [glæs] .

so	as	to	look	into	the	window	of	it	,	and	knocked	on	the	glass	.
所以	作为	到	看	进入	这	窗户	的	它	,	和	敲门	在	这	玻璃	.

于是他向窗外望去，敲了敲玻璃。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði][kæb] [stɑːpt] , [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] ,

In	a	moment	the	cab	stopped	,	the	door	opened	,
在	一个	片刻	这	出租车	停止	,	这	门	打开	,

出租车停了下来，车门打开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə]['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd]['rɔləu]

and	the	mystery	of	the	case	was	explained	to	Mr	.	George	and	Rollo
和	这	神秘	的	这	案件	曾是	解释	到	先生	.	乔治	和	罗洛

[baɪ] ['siːɪŋ] [wɔːldrənz] ['fɑːðər] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

by	seeing	Waldron's	father	looking	out	of	it	.
经过	看到	沃尔德伦的	父亲	寻找	出去	的	它	.

乔治先生和罗洛看到沃尔德伦的父亲从里面向外张望，这才解开了案件的谜团。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ! " [sed] ['rɔləu] .

"	It	is	his	father	!	"	said	Rollo	.
"	它	是	他的	父亲	!	"	说	罗洛	.

“那是他父亲！”罗洛说道。

" [jes] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .

"	Yes	,	"	said	Mr	.	George	.
"	是的	,	"	说	先生	.	乔治	.

“是的，”乔治先生说。

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði]['prɑːpər] [weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə][stɑːp][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

"	But	that	is	not	the	proper	way	for	a	boy	to	stop	his	father	,
"	但	那	是	不是	这	恰当的	方式	为了	一个	男生	到	停止	他的	父亲	,

但这并不是男孩阻止父亲的正确方式。

['raɪdɪŋ] [baɪ][ɪn][ə; eɪ][kæb] , [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] ['edɪnbərə] .

riding	by	in	a	cab	,	in	the	streets	of	Edinburgh	.
骑术	经过	在	一个	出租车	,	在	这	街道	的	爱丁堡	.

乘坐出租车，行驶在爱丁堡的街道上。

" [ðə; ði][kæb] [droʊv] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] , [ænd; ənd] [ðen]

"	The	cab	drove	up	to	the	sidewalk	,	and	then
"	这	出租车	驾驶	向上	到	这	人行道	,	和	然后

出租车开到人行道上，然后

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	208	]
[	页	-	]

['mɪstər] . ['kenədi] [gɑ:t] [aʊt] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] ['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] .

Mr	.	Kennedy	got	out	to	speak	to	Mr	.	George	.
先生	.	肯尼迪	得到	出去	到	说话	到	先生	.	乔治	.

肯尼迪先生下车与乔治先生交谈。

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] ['letərz] [frʌm; frəm] [ə'merɪkə] ,

He	said	that	he	had	received	letters	from	America	,
他	说	那	他	有	已收到	信件	从	美国	,

他说他收到了来自美国的信件，

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['nesəseri] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [set] [seɪl] [ɪ'mi:diətli] [fɔ:r; fər] [hoʊm] .

making	it	necessary	for	him	to	set	sail	immediately	for	home	.
制作	它	必要的	为了	他	到	放	帆	立即地	为了	家	.

因此他必须立即启程回家。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] , [hi:; hi] ['ædɪd] , [tu:; tə] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [wi:ks] [lɔ:ŋgər] [ɪn]

He	had	intended	,	he	added	,	to	have	remained	two	or	three	weeks	longer	in
他	有	故意的	,	他	额外	,	到	有	剩余	二	或者	三	周	更长	在

['skɑ:tlənd] ;

Scotland	;
苏格兰	;

他补充说，他原本打算在苏格兰再待两到三周；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] [keɪs] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [laɪkt] ['veri] [mʌtʃ] [tu:; tə] [hæv; həv] [kən'tɪnju:d] ['wɔldrən]

and	in	that	case	he	should	have	liked	very	much	to	have	continued	Waldron
和	在	那	案件	他	应该	有	喜欢	非常	很多	到	有	持续	沃尔德伦

['ʌndər] ['mɪstər] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [ker] .

under	Mr	.	George's	care	.
在下面	先生	.	乔治的	关心	.

在这种情况下，他应该非常希望沃尔德伦继续由乔治先生照料。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] ['wɔldrən] ,

"	And	now	,	"	he	added	,	turning	to	Waldron	,
"	和	现在	,	"	他	额外	,	转弯	到	沃尔德伦	,

“现在，”他转向沃尔德伦补充道，

" [wɪtʃ] [wʊd] [ju:; jʊ] ['ræðər] [du:] — [goʊ] [hoʊm] [tu:; tə] [ə'merɪkə] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] , [ɔ:r] [steɪ] [hɪr] ,

"	which	would	you	rather	do	—	go	home	to	America	with	me	,	or	stay	here	,
"	哪个	会	你	相当	做	—	去	家	到	美国	和	我	,	或者	停留	这里	,

你更愿意怎么做——跟我回美国，还是留在这里?

[ænd; ənd] ['træv(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] ?

and	travel	with	Mr	.	George	?
和	旅行	和	先生	.	乔治	?

和乔治先生一起旅行?

" ['wɔldrən] [lʊkt] [kwaɪt] [pər'plekst] [æt; ət] [ðɪs] [prə'poʊz(ə)l] .

"	Waldron	looked	quite	perplexed	at	this	proposal	.
"	沃尔德伦	看起来	相当	困惑	在	这	提议	.

沃尔德伦对这个提议显得十分困惑。

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [laɪkt] ['veri] [mʌtʃ] [tu:; tə] ['træv(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] [ænd; ənd] ['rɔləu] ,

He	said	that	he	liked	very	much	to	travel	with	Mr	.	George	and	Rollo	,
他	说	那	他	喜欢	非常	很多	到	旅行	和	先生	.	乔治	和	罗洛	,

他说他很喜欢和乔治先生以及罗洛一起旅行。

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'di:d] [tu:; tə] [goʊ] [hoʊm] .

and	yet	he	wanted	very	much	indeed	to	go	home	.
和	然而	他	通缉	非常	很多	的确	到	去	家	.

然而，他其实非常想回家。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] ['veriəs] [di'beits] [ænd; ənd] [ˌkɔnsəl'teɪʃənz] [wɜːr; wər][held] ,

In	the	course	of	the	day	various	debates	and	consultations	were	held	,
在	这	课程	的	这	天	各种各样的	辩论	和	咨询	是	握住	,

当天举行了各种辩论和磋商，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['wɔldrən] [ʃʊd; ʃəd][goʊ][hoʊm] .

and	it	was	finally	decided	that	Waldron	should	go	home	.
和	它	曾是	最后	决定	那	沃尔德伦	应该	去	家	.

最终决定让沃尔德伦回家。

[soʊ][ðə; ði] [ə'kaʊnts] [wɜːr; wər] ['setld] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ,

So	the	accounts	were	settled	with	Mr	.	George	,
所以	这	账户	是	定居	和	先生	.	乔治	,

于是，与乔治先生的账目就此结算完毕。

[ænd; ənd] ['wɔldrən] [wʌz; wəz] [træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] [wer] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər]

and	Waldron	was	transferred	to	the	hotel	where	his	father	and	mother
和	沃尔德伦	曾是	转移	到	这	酒店	在哪里	他的	父亲	和	母亲

[wɜːr; wər] ['lɑːdʒɪŋ] .

were	lodging	.
是	住宿	.

沃尔德伦被转移到他父母下榻的酒店。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][set] [aʊt][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [ɪk'spres] [treɪn][fɔːr; fər] ['livəpuːl] .

They	were	to	set	out	the	next	morning	,	in	the	express	train	for	Liverpool	.
他们	是	到	放	出去	这	下一个	早晨	,	在	这	表达	火车	为了	利物浦	.

他们将于第二天一早乘坐特快列车前往利物浦。

[ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [kept] ['wɔldrən] ['bɪzi] [ɔːl] [ðæt] [deɪ] ,

The	preparations	for	the	journey	and	the	voyage	kept	Waldron	busy	all	that	day	,
这	准备工作	为了	这	旅行	和	这	航程	保留	沃尔德伦	忙碌的	全部	那	天	,

沃尔德伦整天忙着准备出行和航行事宜。

[soʊ] [ðæt] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd]['rɔləu] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] [ə'loʊn] .

so	that	Mr	.	George	and	Rollo	went	to	the	castle	alone	.
所以	那	先生	.	乔治	和	罗洛	去	到	这	城堡	独自的	.

于是乔治先生和罗洛独自去了城堡。

[bʌt; bət] ['wɔldrən] [meɪd] ['rɔləu] ['prɑːmɪs] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ]

But	Waldron	made	Rollo	promise	that	in	the	evening
但	沃尔德伦	制成	罗洛	承诺	那	在	这	晚上

但沃尔德伦让罗洛答应，到了晚上.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	209	]
[	页	-	]

[第209页]

[hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː]

he	would	come	to	the	hotel	and	see	him	,	and	tell	him	what	he	saw
他	会	来	到	这	酒店	和	看	他	,	和	告诉	他	什么	他	锯

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

他会到酒店去看望他，并告诉他自己在那里看到了什么。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ə'kɔːrdɪŋli] , ['rɔləu] [went] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] [wer] ['mɪstər] . ['kenədi] [wʌz; wəz]

In	the	evening	,	accordingly	,	Rollo	went	to	the	hotel	where	Mr	.	Kennedy	was
在	这	晚上	,	因此	,	罗洛	去	到	这	酒店	在哪里	先生	.	肯尼迪	曾是

['steɪɪŋ] .

staying	.
入住	.

当晚，罗洛前往肯尼迪先生下榻的酒店。

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Mr	.	George	went	with	him	.
先生	.	乔治	去	和	他	.

乔治先生和他一起去了。

[ðeɪ] [went] [fɜːrst]['ɪntuː]['mɪstər] . ['kɛnədiːz] ['pɑːrlər] .

They	went	first	into	Mr	.	Kennedy's	parlor	.
他们	去	第一的	进入	先生	.	肯尼迪的	客厅	.

他们先去了肯尼迪先生的客厅。

[ə; eɪ] [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpən] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['pɑːrlər][ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['bedrʊmz; 'bedruːmz] ,

A	door	was	open	between	the	parlor	and	one	of	the	bedrooms	,
一个	门	曾是	打开	之间	这	客厅	和	一	的	这	卧室	,

客厅和其中一间卧室之间的门开着。

[ænd; ənd][bəuθ][ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [trʌŋks] [ænd; ənd] ['pɑːrslz] .

and	both	rooms	were	full	of	trunks	and	parcels	.
和	两个都	房间	是	满的	的	树干	和	包裹	.

两个房间里都堆满了行李箱和包裹。

['evri] ['bɑːdi][wʌz; wəz] ['bɪzi] ['pækɪŋ] [ænd; ənd] [ɜ'eɪndʒɪŋ] .

Every	body	was	busy	packing	and	arranging	.
每一个	身体	曾是	忙碌的	包装	和	安排	.

大家都在忙着打包和安排。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [wɜːr; wər] ['ʃoʊɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðer; ðər] ['dɪfrənt] ['pɝːtʃəsəz, 'pɝːtʃəsɪz] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːps] ;

The	ladies	were	showing	each	other	their	different	purchases	,	as	they	came	in	from	the	shops	;
这	女士们	是	显示	每个	其他	他们的	不同的	购买	,	作为	他们	来了	在	从	这	商店	;

女士们从商店回来后，互相展示各自购买的商品；

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ['entərd] ,

and	as	soon	as	Mr	.	George	entered	,
和	作为	很快	作为	先生	.	乔治	进入	,

乔治先生一进来，

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] ['weðər] [hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [peɪ] ['duːti] [ɑːn] [ðɪs] ,

they	began	to	ask	him	whether	he	thought	they	would	be	obliged	to	pay	duty	on	this	,
他们	开始	到	问	他	无论	他	想法	他们	会	是	有义务	到	支付	责任	在	这	,

他们开始问他，他是否认为他们需要为此缴纳关税。

[ɔːr][ɑːn] [ðæt] , [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ɪn] [ə'merɪkə] .

or	on	that	,	when	they	arrived	in	America	.
或者	在	那	,	什么时候	他们	到达的	在	美国	.

或者说，当他们抵达美国的时候。

['rɔləu] [æskt] [wer] ['wɔldrən] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] , ['pækɪŋ] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] .

Rollo	asked	where	Waldron	was	,	and	they	said	he	was	in	his	room	,	packing	his	trunk	.
罗洛	问	在哪里	沃尔德伦	曾是	,	和	他们	说	他	曾是	在	他的	房间	,	包装	他的	树干	.

罗洛问沃尔德伦在哪里，他们说他在房间里收拾行李。

[soʊ]['rɔləu] [went] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] .

So	Rollo	went	to	find	him	.
所以	罗洛	去	到	寻找	他	.

于是罗洛去找他了。

" [ɑː] , [ˈrɔləu] , " [sed] [ˈwɔldrən] , " [aɪ][ˌeɪ ˈem][glæd][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] .

"	Ah	,	Rollo	,	"	said	Waldron	,	"	I	am	glad	you	have	come	.
"	啊	,	罗洛	,	"	说	沃尔德伦	,	"	我	是	高兴的	你	有	来	.

“啊，罗洛，”沃尔德伦说，“我很高兴你来了。”

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][sɪt][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][maɪ] [trʌŋk] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ,

I	want	you	to	sit	on	the	top	of	my	trunk	with	me	,
我	想	你	到	坐	在	这	顶部	的	我的	树干	和	我	,

我想让你和我一起坐在我的后备箱顶上，

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʌt] [daʊn] .

and	make	it	shut	down	.
和	制作	它	关闭	向下	.

并使其关闭。

" [ˈrɔləu] [geɪv] [ˈwɔldrən] [ðə; ði] [əˈsɪstəns] [hiː; hi][rɪˈkwaɪərd] ,

"	Rollo	gave	Waldron	the	assistance	he	required	,
"	罗洛	给予	沃尔德伦	这	协助	他	必需的	,

罗洛给了沃尔德伦他需要的帮助，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [kənˈdʒɔɪnd] [ˈgrævəti][ʌv; əv][bəuθ][ðə; ði] [bɔɪz] [ðə; ði] [trʌŋk] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [ʃʌt]

and	by	the	conjoined	gravity	of	both	the	boys	the	trunk	was	made	to	shut
和	经过	这	连体	重力	的	两个都	这	男孩们	这	树干	曾是	制成	到	关闭

.

:
.

在两个男孩的共同作用下，箱子被拉上了。

[ˈwɔldrən] [tɜːrnd] [ðə; ði] [kiː] [ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] , —

Waldron	turned	the	key	in	an	instant	,	and	then	said	,	—
沃尔德伦	转向	这	钥匙	在	一个	立即的	,	和	然后	说	,	—

沃尔德伦瞬间转动了钥匙，然后说道：

" [ðer; ðər] !

"	There	!
"	那里	!

“那里！

[get] [ˈoʊpən] [əˈgen] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .

Get	open	again	if	you	can	.
得到	打开	再次	如果	你	能	.

如果可以的话，重新开业。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ˈrɔləu] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , " [tel] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈkæs(ə)l] .

And	now	,	Rollo	,	"	he	continued	,	"	tell	me	about	the	castle	.
和	现在	,	罗洛	,	"	他	持续	,	"	告诉	我	关于	这	城堡	.

“现在，罗洛，”他继续说道，“跟我说说城堡的事吧。”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

"	[	Pg	210	]
"	[	页	-	]

[第210页]

" [wel] , [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [taɪm] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [ˈrɔləu] .

"	Well	,	we	had	a	very	good	time	visiting	it	,	"	said	Rollo	.
"	出色地	,	我们	有	一个	非常	好的	时间	访问	它	,	"	说	罗洛	.

“嗯，我们参观得很愉快，”罗洛说。

" [wiː; wi] [went] ['oʊvər][ðə; ði] [brɪdʒ] [wer] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [stɑːpt] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

"	We	went	over	the	bridge	where	you	and	I	stopped	to	look	down	to	the
"	我们	去	超过	这	桥	在哪里	你	和	我	停止	到	看	向下	到	这

['mɑːrkɪt] ,

market	,
市场	,

“我们走过那座桥，你和我停下来向下望去，看到了下面的市场，

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [haɪ] [striːt] .

and	came	to	High	Street	.
和	来了	到	高的	街道	.

然后来到了商业街。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [daʊn] , [æz; əz][wiː; wi][dɪd] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hɑːliruːd]

But	instead	of	turning	down	,	as	we	did	when	we	were	going	to	Holyrood
但	反而	的	转弯	向下	,	作为	我们	做过	什么时候	我们	是	去	到	霍利鲁德

,

,

,

但我们并没有像去霍利鲁德宫时那样下车，

[wiː; wi] [tɜːrnd] [ʌp] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ðə; ði]['kæs(ə)l][ɪz][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] . "

we	turned	up	;	because	,	you	know	,	the	castle	is	on	the	top	of	the	hill	.	"
我们	转向	向上	;	因为	,	你	知道	,	这	城堡	是	在	这	顶部	的	这	爬坡道	.	"

我们去了那里；因为你知道，城堡就在山顶上。

" [jes] , " [sed] ['wɔldrən] , " [aɪ] [nuː] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] . "

"	Yes	,	"	said	Waldron	,	"	I	knew	that	was	the	way	.	"
"	是的	,	"	说	沃尔德伦	,	"	我	知道	那	曾是	这	方式	.	"

“是的，”沃尔德伦说，“我知道那才是正确的方法。”

" [wel] , [wiː; wi] [went] [ʌp] [haɪ] [striːt] , " [kən'tɪnjuːd] ['rɔləu] .

"	Well	,	we	went	up	High	Street	,	"	continued	Rollo	.
"	出色地	,	我们	去	向上	高的	街道	,	"	持续	罗洛	.

“嗯，我们沿着商业街走了，”罗洛继续说道。

" [ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['hænsəm] [striːt] .

"	The	upper	part	of	it	is	quite	a	handsome	street	.
"	这	上	部分	的	它	是	相当	一个	英俊的	街道	.

“它的上半部分是一条非常漂亮的街道。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [lɑːrdʒ] ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] .

There	were	a	great	many	large	public	buildings	.
那里	是	一个	伟大的	许多	大的	民众	建筑物	.

当时有很多大型公共建筑。

[wiː; wi] [pæst] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [kə'θiːdrəl] , [wer] , [ðeɪ] [sed] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [θruː] [ə; eɪ] [stuːl] [æt; ət]

We	passed	by	a	great	cathedral	,	where	,	they	said	,	a	woman	threw	a	stool	at
我们	通过了	经过	一个	伟大的	大教堂	,	在哪里	,	他们	说	,	一个	女士	扔	一个	凳子	在

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] ,

the	minister	,
这	部长	,

我们路过一座宏伟的大教堂，据说，在那里，一位妇女向牧师扔了一个凳子。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['priːtʃɪŋ] . "

while	he	was	preaching	.	"
尽管	他	曾是	布道	.	"

当时他正在布道。

" [wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi][duː] [ðæt] [fɔːr; fər] ? " [æskt] ['wɔldrən] .

"	What	did	she	do	that	for	?	"	asked	Waldron	.
"	什么	做过	她	做	那	为了	?	"	问	沃尔德伦	.

“她为什么要这么做？”沃尔德伦问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] ['rɔləu] .
" I don't know , " said Rollo .
" 我 不 知道 , " 说 罗洛 .

“我不知道，”罗洛说。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][laɪk] [hɪz; ɪz] ['priːtʃɪŋ] .
" I suppose she did not like his preaching .
" 我 认为 她 做过 不是 喜欢 他的 布道 .

我想她大概不喜欢他的布道吧。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] [taɪmz] .
It was in the reformation times .
它 曾是 在 这 改革 时代 .

那是在宗教改革时期。

[aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['priːtʃɪŋ] ['poʊpəri] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɑːtɪstənt] .
I believe he was preaching Popery , and she was a Protestant .
我 相信 他 曾是 布道 天主教 , 和 她 曾是 一个 新教 .

我相信他信奉天主教，而她是新教徒。

[hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] ['dʒeni] ['gɛdəs, 'gɛdəz] .
Her name was Jenny Geddes .
她 姓名 曾是 珍妮 格德斯 .

她的名字叫珍妮·格德斯。

[ðeɪ] [hæv; həv][gɑːt][ðə; ði] [stuːl] [naʊ] . "
They have got the stool now . "
他们 有 得到 这 凳子 现在 . "

他们现在拿到凳子了。

" [ðeɪ] [hæv; həv] ? " [ɪk'skleɪmd] ['wɔldrən] .
" They have ? " exclaimed Waldron .
" 他们 有 ? " 惊呼 沃尔德伦 .

“他们真的有？”沃尔德伦惊呼道。

" [jes] , " [sed] ['rɔləu] , " [soʊ]['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [sed] .
" Yes , " said Rollo , " so uncle George said .
" 是的 , " 说 罗洛 , " 所以 叔叔 乔治 说 .

“是的，”罗洛说，“乔治叔叔也是这么说的。”

[ðeɪ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [ˌæntɪ'kweriən] [mjuˈziːəm] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti] . "
They keep it in the Antiquarian Museum , for a curiosity . "
他们 保持 它 在 这 古玩 博物馆 , 为了 一个 好奇心 . "

他们把它保存在古董博物馆里，作为一件稀罕物。

" [wen] [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [striːt] , " [kən'tɪnjuːd] ['rɔləu] ,
" When we got to the upper end of the High Street , " continued Rollo ,
" 什么时候 我们 得到 到 这 上 结尾 的 这 高的 街道 , " 持续 罗洛 ,

“当我们走到商业街的尽头时，”罗洛继续说道，

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['kæs(ə)l][ɔːl] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .
" there was the castle all before us .
" 那里 曾是 这 城堡 全部 前 我们 .

“城堡就在我们眼前。”

['oʊnli][fɜːrst][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pə'reɪd]
Only first there was a parade
仅有的 第一的 那里 曾是 一个 游行

首先还有一场游行。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 211]
[页 -]

[graʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [truːps] ; [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['grævld] ['oʊvər] . "

ground	for	the	troops	;	it	was	all	gravelled	over	.	"
地面	为了	这	军队	;	它	曾是	全部	砾石	超过	.	"

部队的营地；那里全部铺上了碎石。

" [wɜːr; wər][ðer; ðər] ['eni] ['soʊldʒərz][ðer; ðər] ? " [æskt] ['wɔldrən] .

"	Were	there	any	soldiers	there	?	"	asked	Waldron	.
"	是	那里	任何	士兵	那里	?	"	问	沃尔德伦	.

“那里有士兵吗？”沃尔德伦问道。

" [jes] , " [sed] [ˈrɔləu] , " [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['kʌmpəniz] ['drɪlɪŋ] [ænd; ənd] [pə'reidɪŋ] . "

"	Yes	,	"	said	Rollo	,	"	there	were	two	or	three	companies	drilling	and	parading	.	"
"	是的	,	"	说	罗洛	,	"	那里	是	二	或者	三	公司	钻孔	和	游行	.	"

“是的，”罗洛说，“有两三家公司在钻探和游行。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] , " [sed] ['wɔldrən] .

"	I	should	like	to	have	seen	them	,	"	said	Waldron	.
"	我	应该	喜欢	到	有	已见	他们	,	"	说	沃尔德伦	.

“我很想看看他们，”沃尔德伦说。

" [jes] , " [sed] [ˈrɔləu] , " [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [pə'reɪd] [graʊnd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['splendɪd] [pleɪs] .

"	Yes	,	"	said	Rollo	,	"	and	besides	,	the	parade	ground	was	a	splendid	place	.
"	是的	,	"	说	罗洛	,	"	和	除了	,	这	游行	地面	曾是	一个	灿烂	地方	.

“是的，”罗洛说，“而且，阅兵场是个很棒的地方。”

[ðə; ði] ['loʊər] [end] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [striːt] ;

The	lower	end	of	it	was	towards	the	street	;
这	降低	结尾	的	它	曾是	向	这	街道	;

它的下端朝向街道；

[ðə; ði] ['ʌpər] [end] [wʌz; wəz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [geɪts] [ænd; ənd] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

the	upper	end	was	towards	the	gates	and	walls	of	the	castle	,
这	上	结尾	曾是	向	这	大门	和	墙壁	的	这	城堡	,

上端朝向城堡的大门和城墙。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [saɪdz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [ʃʌt] [ɪn][baɪ][ə; eɪ] [loʊ] [wɔːl] ,

and	the	two	sides	of	it	were	shut	in	by	a	low	wall	,
和	这	二	侧面	的	它	是	关闭	在	经过	一个	低的	墙	,

它的两侧用矮墙围了起来。

[bɪlt] [ɑːn][ðə; ði] ['veri] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['presəpɪs] .

built	on	the	very	brink	of	the	precipice	.
建造	在	这	非常	边缘	的	这	悬崖	.

建在悬崖边上。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [lʊk] [daʊn] ['oʊvər] [ðɪs] [wɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

You	could	look	down	over	this	wall	into	the	streets	of	the	lower	part	of	the
你	可以	看	向下	超过	这	墙	进入	这	街道	的	这	降低	部分	的	这

[taʊn] ;

town	;
镇	;

你可以从这堵墙往下看，看到小镇下部的街道；

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ɔːf][ə; eɪ] [greɪt] [weɪ] , ['oʊvər][ɔːl][ðə; ði] ['kʌntri] .

and	then	we	could	see	off	a	great	way	,	over	all	the	country	.
和	然后	我们	可以	看	离开	一个	伟大的	方式	,	超过	全部	这	国家	.

然后我们就可以看到一条通往全国各地的广阔道路。

" [wiː; wi] [stɑːpt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [vjuː] ,

"	We	stopped	a	little	while	to	look	at	the	view	,
"	我们	停止	一个	小的	尽管	到	看	在	这	看法	,

我们停下来欣赏了一会儿风景，

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['soʊldʒərz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [lɔːŋgər] ,

and	then	we	turned	round	and	looked	at	the	soldiers	a	little	while	longer	,
和	然后	我们	转向	圆形的	和	看起来	在	这	士兵	一个	小的	尽管	更长	,

然后我们转过身，又看了士兵们一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [went] [ɑːn] .

and	then	we	went	on	.
和	然后	我们	去	在	.

然后我们继续前行。

['prez(ə)ntli] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] [geɪts] .

Presently	we	came	to	the	castle	gates	.
目前	我们	来了	到	这	城堡	大门	.

我们现在来到了城堡大门前。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sentɪn(ə)l][ɑːn] [gɑːrd] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['soʊldʒərz] ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ]

There	was	a	sentinel	on	guard	,	and	some	soldiers	walking	to	and	fro
那里	曾是	一个	哨兵	在	警卫	,	和	一些	士兵	步行	到	和	弗

[ɑːn][ðə; ði]['ræmˌpɑːts] [ə'bʌv] ;

on	the	ramparts	above	;
在	这	城墙	多于	;

有一名哨兵站岗，一些士兵在上面的城墙上来回走动；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [seɪ] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [went] [ɪn] .

but	they	did	not	say	any	thing	to	us	,	and	so	we	went	in	.
但	他们	做过	不是	说	任何	事物	到	我们	,	和	所以	我们	去	在	.

但他们什么也没对我们说，所以我们就进去了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] ['pɑːrtiz] [ʌv; əv] ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən]['goʊɪŋ][ɪn] [tuː] . "

There	were	other	parties	of	ladies	and	gentlemen	going	in	too	.	"
那里	是	其他	各方	的	女士们	和	先生们	去	在	也	.	"

还有其他几拨男女也进去了。

" [wel] , " [sed] ['wɔldrən] , " [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [siː] [wen] [juː; jʊ][gɑːt][ɪn] ?

"	Well	,	"	said	Waldron	,	"	what	did	you	see	when	you	got	in	?
"	出色地	,	"	说	沃尔德伦	,	"	什么	做过	你	看	什么时候	你	得到	在	?

“嗯，”沃尔德伦说，“你进去之后看到了什么？”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	212	]
"	[	页	-	]

[第212页]

" [waɪ] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [jet] ['oʊnli][ɪn'saɪd][ðə; ði] [wɔːlz] , " [sed] ['rɔləu] ,

"	Why	,	we	were	yet	only	inside	the	walls	,	"	said	Rollo	,
"	为什么	,	我们	是	然而	仅有的	里面	这	墙壁	,	"	说	罗洛	,

“为什么？我们当时还只是在城墙之内呢，”罗洛说道。

" [ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [kept] ['goʊɪŋ][ɑːn][ʌp][ə; eɪ] [stiːp] [roʊd] [peɪvd] [wɪð; wɪθ] [stoʊnz] .

"	and	so	we	kept	going	on	up	a	steep	road	paved	with	stones	.
"	和	所以	我们	保留	去	在	向上	一个	陡	路	铺砌路面	和	石头	.

于是我们继续沿着一条铺着石头的陡峭道路向上走。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [wɔːlz] , [ænd; ənd] ['taʊərz] , [ænd; ənd] ['bætlmənts] , [ænd; ənd]['bæstiənz] , [ænd; ənd]

There	were	walls	,	and	towers	,	and	battlements	,	and	bastions	,	and
那里	是	墙壁	,	和	塔楼	,	和	城垛	,	和	堡垒	,	和

['soʊldʒərz] ['wɔːkɪŋ] ['sentri] ,

soldiers	walking	sentry	,
士兵	步行	哨兵	,

那里有城墙、塔楼、城垛、棱堡，还有巡逻的士兵。

[ænd; ənd] ['kænənz] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ˌjuː 'es] , [ɔːl] [ə'raʊnd] .

and	cannons	pointed	at	us	,	all	around	.
和	大炮	尖	在	我们	, 全部		大约	.

四周的大炮都对准了我们。

['prez(ə)ntli] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [brɪdʒ] .

Presently	we	came	to	a	sort	of	bridge	.
目前	我们	来了	到	一个	种类	的	桥	.

现在我们来到了一座桥边。

[hɪr] [wiː; wi] [hɜːrd] [sʌm; səm]['mjuːzɪk] .

Here	we	heard	some	music	.
这里	我们	听到	一些	音乐	.

这里我们听到了一些音乐。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [daʊn] [bɪ'loʊ] ; [soʊ][wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [lʊkt]

It	seemed	down	below	;	so	we	went	to	the	side	of	the	bridge	and	looked
它	似乎	向下	以下	; 所以		我们	去	到	这	边	的	这	桥	和	看起来

['oʊvər] .

over	.
超过	.

看起来下面好像有东西；所以我们走到桥边往下看。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skwer] [fiːld] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd] [θriː] [men] , [wɪð; wɪθ] [skɑːtʃ] ['bægpaɪps]

There	was	a	little	square	field	below	,	and	three	men	,	with	Scotch	bagpipes
那里	曾是	一个	小的	正方形	场地	以下	,	和	三	男人	,	和	苏格兰威士忌	风笛

, ['pleɪɪŋ] [tə'geðər] .

,	playing	together	.
,	玩耍	一起	.

下面有一小块方形的田地，三个男人正拿着苏格兰风笛一起演奏。

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [drest] [ɪn]['juːnɪfɔːrm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bægpaɪps][wɜːr; wər] ['splendɪd] - ['lʊkɪŋ]

The	men	were	dressed	in	uniform	,	and	the	bagpipes	were	splendid	-	looking
这	男人	是	穿着	在	制服	,	和	这	风笛	是	灿烂	-	寻找

['ɪnstrʊmənts] . "

instruments	.	"
仪器	.	"

这些人身着制服，风笛看起来非常漂亮。

" [jes] , " [sed] ['wɔldrən] .

"	Yes	,	"	said	Waldron	.
"	是的	,	"	说	沃尔德伦	.

“是的，”沃尔德伦说。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [mjuˈzɪʃənz] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['haɪlənd] ['redʒɪmənt] , ['præktɪsɪŋ] . "

"	They	were	the	musicians	of	some	Highland	regiment	,	practising	.	"
"	他们	是	这	音乐家	的	一些	高地	团	,	练习	.	"

“他们是某个高地军团的乐手，正在排练。”

" [wel] ; [wiː; wi] [went] [ɑːn] , ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] , " [sed] ['rɔləu] , " [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] ['goʊɪŋ]

"	Well	;	we	went	on	,	higher	and	higher	,	"	said	Rollo	,	"	and	continued	going
"	出色地	;	我们	去	在	,	更高	和	更高	,	"	说	罗洛	,	"	和	持续	去

[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ,

round	and	round	,
圆形的	和	圆形的	,

“嗯，我们继续往上飞，越飞越高，”罗洛说，“然后不停地绕着圈飞。”

[tɪl] , [æt; ət][læst] , [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] , [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər]

till	,	at	last	,	we	came	to	the	upper	part	of	the	castle	,	where	there	were
直到	,	在	最后的	,	我们	来了	到	这	上	部分	的	这	城堡	,	在哪里	那里	是

[p'lætfɔːmz] ,

platforms	,
平台	,

最后，我们来到了城堡的上层，那里有平台。

[ænd; ənd] ['kænənz] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] , ['pɔɪntɪŋ] [aʊt]['oʊvər][ɔːl][ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] [ə'baʊt] . "

and	cannons	upon	them	,	pointing	out	over	all	the	country	round	about	.	"
和	大炮	之上	他们	,	指向	出去	超过	全部	这	国家	圆形的	关于	.	"

它们上面架设着大炮，炮口指向周围整个地区。

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] [məuŋs][meg] ? " [æskt] ['wɔldrən] .

"	Did	you	see	Mons	Meg	?	"	asked	Waldron	.
"	做过	你	看	蒙斯	梅格	?	"	问	沃尔德伦	.

“你看到蒙斯·梅格了吗？”沃尔德伦问道。

" [jes] , " [sed] ['rɔləu] , " [ænd; ənd][wiː; wi] [went] [ʌp] [kloʊz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

"	Yes	,	"	said	Rollo	,	"	and	we	went	up	close	to	it	.
"	是的	,	"	说	罗洛	,	"	和	我们	去	向上	关闭	到	它	.

“是的，”罗洛说，“我们走近了它。”

[bʌt; bət][wiː; wi][dɪd][nɑːt] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	we	did	not	touch	it	,
但	我们	做过	不是	触碰	它	,

但我们没有碰它。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['noʊtɪs] [pʊt] [ʌp] [ðæt] ['vɪzɪtər] [mʌst; məst][nɑːt] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['gʌnz] .

for	there	was	a	notice	put	up	that	visitors	must	not	touch	the	guns	.
为了	那里	曾是	一个	注意	放	向上	那	访客	必须	不是	触碰	这	枪支	.

因为那里贴着告示，禁止游客触摸枪支。

" [baɪ][ænd; ənd][baɪ][wiː; wi] [keɪm] ['ɪntuː][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [skwer] [kɔːrt] , [wɪð; wɪθ] ['bɪldɪŋz] , [ðæt] [lʊkt]

"	By	and	by	we	came	into	a	large	square	court	,	with	buildings	,	that	looked
"	经过	和	经过	我们	来了	进入	一个	大的	正方形	法庭	,	和	建筑物	,	那	看起来

[laɪk] ['bærəks] ,

like	barracks	,
喜欢	兵营	,

不久，我们来到一个大型方形庭院，庭院里有一些看起来像兵营的建筑。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	213	]
[	页	-	]

[第213页]

[ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

all	about	it	.
全部	关于	它	.

关于它的一切。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪn] [ʌp] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ['pɔɪntɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrdz] ,

There	was	a	sign	up	,	with	a	hand	on	it	pointing	,	and	the	words	,
那里	曾是	一个	符号	向上	,	和	一个	手	在	它	指向	,	和	这	字	,

那里立着一块牌子，上面画着一只手指向前方，牌子上写着：

- [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] [ruːm] . -

'	To	the	crown	room	.	'
-	到	这	王冠	房间	.	-

“前往皇冠厅。”

[soʊ][wiː; wi] [nuː] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ] .

So	we	knew	that	that	was	the	place	where	we	were	to	go	.
所以	我们	知道	那	那	曾是	这	地方	在哪里	我们	是	到	去	.

所以我们知道，那就是我们要去的地方。

[bɪ'saɪdz] , [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][ðer; ðər] , [tuː] .

Besides	,	all	the	other	ladies	and	gentlemen	were	going	there	,	too	.
除了	,	全部	这	其他	女士们	和	先生们	是	去	那里	,	也	.

此外，其他所有女士和先生们也都要去那里。

" [wiː; wi] [geɪv] [ʌp]['aʊər; ɑːr] ['tɪkɪts] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [went] [ʌp][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [flaɪt] [ʌv; əv]

"	We	gave	up	our	tickets	at	the	door	,	and	went	up	a	short	flight	of
"	我们	给予	向上	我们的	门票	在	这	门	,	和	去	向上	一个	短的	航班	的

[steps] ,

steps	,
步骤	,

“我们在门口交了票，然后走上了一小段台阶。”

['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sɔːrt][ʌv; əv] ['selər] . "

into	a	little	sort	of	cellar	.	"
进入	一个	小的	种类	的	地窖	.	"

弄进一个类似地窖的地方。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sɔːrt][ʌv; əv] ['selər] ! " [ɪk'skleɪmd] ['wɔldrən] .

"	A	little	sort	of	cellar	!	"	exclaimed	Waldron	.
"	一个	小的	种类	的	地窖	!	"	惊呼	沃尔德伦	.

“一个小小的地窖！”沃尔德伦惊呼道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv]['goʊɪŋ] [ʌp] [sterz] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['selər] .

He	was	surprised	at	the	idea	of	going	up	stairs	into	a	cellar	.
他	曾是	惊讶	在	这	主意	的	去	向上	楼梯	进入	一个	地窖	.

他对于要上楼去地下室这个想法感到惊讶。

" [jes] , " [sed] ['rɔləu] .

"	Yes	,	"	said	Rollo	.
"	是的	,	"	说	罗洛	.

“是的，”罗洛说。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['selər] .

"	It	was	just	like	a	cellar	.
"	它	曾是	只是	喜欢	一个	地窖	.

“简直就像个地窖。”

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [stoʊn] [wɔːlz] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɑːrtʃt] [ˌoʊvər'hed] . "

It	had	stone	walls	all	around	it	,	and	was	arched	overhead	.	"
它	有	石头	墙壁	全部	大约	它	,	和	曾是	拱形	开销	.	"

它四周都是石墙，顶部是拱形结构。

" [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][dɑːrk] ? " [æskt] ['wɔldrən] .

"	Was	it	dark	?	"	asked	Waldron	.
"	曾是	它	黑暗的	?	"	问	沃尔德伦	.

“天黑了吗？”沃尔德伦问道。

" [oʊ] , [noʊ] , " [sed] ['rɔləu] ; " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['laɪtɪd] [ʌp] ['splendɪdli] [wɪð; wɪθ][gæs] .

"	O	,	no	,	"	said	Rollo	;	"	it	was	lighted	up	splendidly	with	gas	.
"	哦	,	不	,	"	说	罗洛	;	"	它	曾是	照明	向上	精彩地	和	气体	.

“哦，不，”罗洛说；“它被煤气灯照亮得非常漂亮。”

[ðə; ði][gæs] [ʃoʊn] ['veri] [braɪt] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][baːz][ʌv; əv][ðə; ði][keɪdʒ] ,

The	gas	shone	very	bright	in	between	the	bars	of	the	cage	,
这	气体	闪耀	非常	明亮的	在	之间	这	酒吧	的	这	笼	,

笼子缝隙间透出的气体闪闪发光。

[ænd; ənd] ['braɪtnd] [ʌp][ðə; ði] [kraʊn] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ['wʌndərfəli] . "

and	brightened	up	the	crown	and	the	jewels	wonderfully	.	"
和	明亮	向上	这	王冠	和	这	珠宝	太棒了	.	"

“它让王冠和珠宝更加熠熠生辉。”

" [ɪn][ðə; ði][keɪdʒ] ? " [rɪ'piːtɪd] ['wɔldrən] ; " [wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ][keɪdʒ] ? "

"	In	the	cage	?	"	repeated	Waldron	;	"	was	there	a	cage	?	"
"	在	这	笼	?	"	重复	沃尔德伦	;	"	曾是	那里	一个	笼	?	"

“在笼子里？”沃尔德伦重复道，“那里有笼子吗？”

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['rɔləu] .

"	Yes	,	"	replied	Rollo	.
"	是的	,	"	回复	罗洛	.

“是的，”罗洛回答道。

" [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['aɪərn][keɪdʒ] , [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][maɪ]

"	In	the	middle	of	the	room	there	was	a	great	iron	cage	,	as	high	as	my
"	在	这	中间	的	这	房间	那里	曾是	一个	伟大的	铁	笼	,	作为	高的	作为	我的

[hed] ,

head	,
头	,

房间中央有一个巨大的铁笼，和我头一样高。

[ænd; ənd][bɪg][ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] .

and	big	in	proportion	.
和	大的	在	部分	.

而且比例很大。

[ðə; ði] [kraʊn] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][keɪdʒ] , [ɑːn] ['kuʃənz] .

The	crown	and	the	jewels	were	in	the	cage	,	on	cushions	.
这	王冠	和	这	珠宝	是	在	这	笼	,	在	靠垫	.

王冠和珠宝都放在笼子里的垫子上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ][fɑːr][ɪn] [ðæt] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd][nɑːt] [riːtʃ] [ðem; ðəm][baɪ] ['pʊtɪŋ] [ðer; ðər][hændz]

They	were	so	far	in	that	people	could	not	reach	them	by	putting	their	hands
他们	是	所以	远的	在	那	人们	可以	不是	抵达	他们	经过	推杆	他们的	双手

[θruː] [ðə; ði][baːz] .

through	the	bars	.
通过	这	酒吧	.

他们躲得太深了，人们无法把手伸进栏杆里够到他们。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['pɝːsənz] ['stændɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd]

There	were	a	great	many	persons	standing	all	around
那里	是	一个	伟大的	许多	人	常设	全部	大约

周围站着很多人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	214	]
[	页	-	]

[第214页]

[ðə; ði][keɪdʒ] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɪn][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kraʊn] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] . "

the	cage	,	and	looking	in	to	see	the	crown	and	the	jewels	.	"
这	笼	,	和	寻找	在	到	看	这	王冠	和	这	珠宝	.	"

笼子，向里望去，可以看到王冠和珠宝。

" [wɜːr; wər] [ðeɪ] ['prɪti] ? " [æskt] ['wɔldrən] .

"	Were	they	pretty	?	"	asked	Waldron	.
"	是	他们	漂亮的	?	"	问	沃尔德伦	.

“她们漂亮吗？”沃尔德伦问道。

" [nɑːt] ['veri] , " [sed] ['rɔləu] .
" Not very , " said Rollo .
" 不是 非常 , " 说 罗洛 .

“不太好，”罗洛说。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv][goʊld] ; [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] ,
" I suppose the things were made of gold ; but I could not tell ,
" 我 认为 这 事物 是 制成 的 金子 ; 但 我 可以 不是 告诉 ,

“我猜这些东西是用金子做的；但我无法确定，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv][goʊld][ɔːr] [bræs] . "
from the looks of them , whether they were made of gold or brass . "
从 这 看起来 的 他们 , 无论 他们 是 制成 的 金子 或者 黄铜 . "

从外观上看，它们像是黄金做的，还是黄铜做的。

" [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eni] [θɪŋ] [els] ? " [æskt] ['wɔldrən] .
" Was there any thing else ? " asked Waldron .
" 曾是 那里 任何 事物 别的 ? " 问 沃尔德伦 .

还有其他事吗？沃尔德伦问道。

" [jes] , " [sed] ['rɔləu] , " [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] [oʊk] [tʃest] , — ['aɪərn] [baʊnd] , [ɔːr] [bræs]
" Yes , " said Rollo , " there was a monstrous oak chest , — iron bound , or brass
" 是的 , " 说 罗洛 , " 那里 曾是 一个 滔天 橡木 胸部 , — 铁 边界 , 或者 黄铜
[baʊnd] ,
bound ,
边界 ,

“是的，”罗洛说，“那里有一个巨大的橡木箱子，——铁包边，或者黄铜包边。”

— [wer] [ðə; ði] [kraʊn] [ænd; ənd]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][wɜːr; wər][hɪd] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [jɪrz] .
— where the crown and jewels were hid away for a great many years .
— 在哪里 这 王冠 和 珠宝 是 隐藏 离开 为了 一个 伟大的 许多 年 .

——王冠和珠宝曾被藏匿多年。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] ['skɑːtlənd] [wʌz; wəz][juˈnaɪtɪd][tuː; tə] ['ɪŋglənd] , [ðeɪ] [pʊt] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs]
At the time when Scotland was united to England , they put these things in this
在 这 时间 什么时候 苏格兰 曾是 团结的 到 英格兰 , 他们 放 这些 事物 在 这
[tʃest] ;
chest ;
胸部 ;

苏格兰与英格兰合并时，他们把这些东西放进了这个箱子里；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [left] [ðer; ðər][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [æt; ət] [læst] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbɑːdi] [ðæt] [nuː]
and they were left there so long that at last there was nobody that knew
和 他们 是 左边 那里 所以 长的 那 在 最后的 那里 曾是 无人 那 知道
[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
where they were .
在哪里 他们 是 .

它们被遗弃在那里太久，以至于最后没有人知道它们在哪里了。

['faɪnəli] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [ɪn] [ðɪs] [oʊld]
Finally the government began to look for them , and they looked in this old
最后 这 政府 开始 到 看 为了 他们 , 和 他们 看起来 在 这 老的
[tʃest] ,
chest ,
胸部 ,

最后政府开始寻找他们，他们在这个旧箱子里找到了他们。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm] .
and there they found them .
和 那里 他们 成立 他们 .

他们在那里找到了他们。

" [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tʃest] , " [kən'tɪnjuːd] ['rɔləu] ,
" While we were looking at the chest , " continued Rollo ,
" 尽管 我们 是 寻找 在 这 胸部 , " 持续 罗洛 ,

“当我们查看箱子的时候，”罗洛继续说道，

" [aɪ] [hɜːrd] [sʌm; səm]['mjuːzɪk] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] ,
" I heard some music out in the court ,
" 我 听到 一些 音乐 出去 在 这 法庭 ,

“我听到法庭里有音乐声，

[ænd; ənd][aɪ] [æskt] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː][goʊ] [aʊt] ; [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] .
and I asked uncle George to let me go out ; and he did .
和 我 问 叔叔 乔治 到 让 我 去 出去 ; 和 他 做过 .

我请求乔治叔叔让我出去；他同意了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [glæd][aɪ][dɪd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['haɪlənd] ['redʒɪmənt][wʌz; wəz] [pə'reidid] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] .
I was very glad I did , for the Highland regiment was paraded in the court .
我 曾是 非常 高兴的 我 做过 , 为了 这 高地 团 曾是 游行 在 这 法庭 .

我很高兴我这么做了，因为高地军团在法庭上进行了阅兵式。

[aɪ] [stʊd] [ðer; ðər][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ['eksəd] . "
I stood there some time to see them exercised . "
我 站立 那里 一些 时间 到 看 他们 锻炼 . "

我站在那里看了他们训练了一会儿。

" [dɪd] [ðeɪ] [lʊk] [wel] ? " [æskt] ['wɔldrən] .
" Did they look well ? " asked Waldron .
" 做过 他们 看 出色地 ? " 问 沃尔德伦 .

“他们看起来气色怎么样？”沃尔德伦问道。

" ['bjuːtɪfli] , " [sed] ['rɔləu] .
" Beautifully , " said Rollo .
" 非常漂亮 , " 说 罗洛 .

“太美了，”罗洛说道。

['æftər] [ðɪs] , ['rɔləu] [geɪv] ['wɔldrən] [sʌm; səm] ['fɜːrðər] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] [æt; ət][ðə; ði]
After this , Rollo gave Waldron some further accounts of what he saw at the
后 这 , 罗洛 给予 沃尔德伦 一些 更远 账户 的 什么 他 锯 在 这
['kæs(ə)l] ; [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr]
castle ; but before
城堡 ; 但 前

此后，罗洛又向沃尔德伦讲述了他在城堡里看到的一些事情；但在此之前

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 215]
[页 -]

[第215页]

[hiː; hi][gɑːt] [kwaɪt] [θruː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃənz] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [keɪm] ,
he got quite through with his descriptions Mr . George came ,
他 得到 相当 通过 和 他的 描述 先生 . 乔治 来了 ,

乔治先生来了，他的描述也差不多完成了。

[ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] .
and said it was time for them to go home .
和 说 它 曾是 时间 为了 他们 到 去 家 .

然后说他们该回家了。

[soʊ] [ðeɪ] [bəuθ] [beɪd] ['wɔldrən] [gʊd] [baɪ] .
So they both bade Waldron good by .
所以 他们 两个都 巴德 沃尔德伦 好的 经过 .

于是他们俩都向沃尔德伦道别了。

[ˈrɔləu] [sed] , [haʊˈevər] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] [gʊd] [baɪ] .

Rollo	**said**	**,**	**however**	**,**	**that**	**it**	**was**	**not**	**his**	**final**	**good**	**by**	**.**
罗洛	说	,	然而	,	那	它	曾是	不是	他的	最终的	好的	经过	.

但罗洛说，这并非他的最后告别。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] , " [sed] [hiː; hi] , " [ænd; ənd]

"	**I**	**shall**	**come**	**down**	**to**	**the**	**station**	**to**	**-**	**morrow**	**morning**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**	**"**	**and**
"	我	将	来	向下	到	这	车站	到	-	明天	早晨	,	"	说	他	,	"	和

[siː] [juː; jʊ][goʊ] .

see	**you**	**go**	**.**
看	你	去	.

“我明天早上会到车站去送你，”他说，“

" ['wɔldrən] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [tuː; tə] [hɪr] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðen] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd]

"	**Waldron**	**was**	**very**	**much**	**pleased**	**to**	**hear**	**this**	**,**	**and**	**then**	**Mr**	**.**	**George**	**and**
"	沃尔德伦	曾是	非常	很多	高兴	到	听到	这	,	和	然后	先生	.	乔治	和

[ˈrɔləu] [went] [əˈweɪ] .

Rollo	**went**	**away**	**.**
罗洛	去	离开	.

沃尔德伦听到这个消息非常高兴，然后乔治先生和罗洛就离开了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	**Pg**	**216**	**]**
[	页	-	]

[第216页]

['tʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ] .

Chapter	**XVI**	**.**
章	十六	.

第十六章

[kənˈkluːʒ(ə)n] .

Conclusion	**.**
结论	.

结论。

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][ˈrɔləu] [meɪd] [sʌm; səm] [ikˈskəːʃənz] [təˈgeðər] ['æftər] [ðɪs] ,

Mr	**.**	**George**	**and**	**Rollo**	**made**	**some**	**excursions**	**together**	**after**	**this**	**,**
先生	.	乔治	和	罗洛	制成	一些	短途旅行	一起	后	这	,

此后，乔治先生和罗洛一起进行了几次短途旅行。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑːt][taɪm][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [fʊl] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

but	**I**	**have**	**not**	**time**	**to**	**give**	**a**	**full**	**account**	**of**	**them**	**.**
但	我	有	不是	时间	到	给	一个	满的	帐户	的	他们	.

但我没有时间一一详述。

[əˈmʌŋ] ['ʌðər] , [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [siː] ['linˈliθgəu] , [wer] [stændz][ðə; ði]['ruːɪn][ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt]

Among	**others**	**,**	**they**	**went**	**to**	**see**	**Linlithgow**	**,**	**where**	**stands**	**the**	**ruin**	**of**	**an**	**ancient**
之中	其他的	,	他们	去	到	看	林利思戈	,	在哪里	站立	这	废墟	的	一个	古老的

['pæləs] ,

palace	**,**
宫殿	,

他们还去了林利斯哥，那里有一座古代宫殿的遗址。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [kwiːn] ['meri] [wʌz; wəz][bɔːrn] .

which	**was**	**the**	**one**	**in**	**which**	**Queen**	**Mary**	**was**	**born**	**.**
哪个	曾是	这	一	在	哪个	女王	玛丽	曾是	出生	.

玛丽王后就出生在那座岛上。

['linˈliθgəu] [ɪtˈself] [ɪz][ə; eɪ] [taʊn] .

Linlithgow	**itself**	**is**	**a**	**town**	**.**
林利思戈	本身	是	一个	镇	.

林利斯哥本身就是一个城镇。

[nɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [lɑːk] .

Near	it	is	a	pretty	little	loch	.
靠近	它	是	一个	漂亮的	小的	湖	.

附近有一个很漂亮的小湖。

[ðə; ði]['ruːɪnz][stænd][ɑːn][ə; eɪ] [smuːð] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [lɔːn] ,

The	ruins	stand	on	a	smooth	and	beautiful	lawn	,
这	废墟	站立	在	一个	光滑的	和	美丽的	草地	,

遗址矗立在一片平坦美丽的草坪上。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːk] .

between	the	town	and	the	shore	of	the	loch	.
之间	这	镇	和	这	支撑	的	这	湖	.

城镇与湖岸之间。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [hæd; həd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [vjuːz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['wɪndoʊz] ,

The	people	who	lived	in	the	palace	had	delightful	views	from	their	windows	,
这	人们	WHO	居住地	在	这	宫殿	有	愉快	浏览	从	他们的	视窗	,

宫殿里的居民可以从窗户欣赏到迷人的景色。

[bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːk] [ɪt'self][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʃɔːz] .

both	of	the	water	of	the	loch	itself	and	of	the	opposite	shores	.
两个都	的	这	水	的	这	湖	本身	和	的	这	对面的	海岸	.

既包括湖水本身，也包括对岸的水。

[æt; ət] [ðɪs] ['ruːɪn] ['piːp(ə)l] [kæn; kən][goʊ][ʌp][baɪ][ðə; ði][oʊld] [s'teəkeɪsɪz] [tuː; tə] ['veriəs] [ruːmz; rʊmz][ɪn]

At	this	ruin	people	can	go	up	by	the	old	staircases	to	various	rooms	in
在	这	废墟	人们	能	去	向上	经过	这	老的	楼梯	到	各种各样的	房间	在

[ðə; ði] ['ʌpər] ['stɔːriz] ,

the	upper	stories	,
这	上	故事	,

在这处遗址，人们可以沿着古老的楼梯上去，参观楼上各个房间。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] .

and	even	to	the	top	of	the	walls	.
和	甚至	到	这	顶部	的	这	墙壁	.

甚至一直延伸到墙顶。

[ðə; ði] [flɔːrz] , [wer'evər] [ðə; ði] [flɔːrz] [rɪ'meɪn] , [ɑːr; ər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [græs] [ænd; ənd] [wiːdz] .

The	floors	,	wherever	the	floors	remain	,	are	covered	with	grass	and	weeds	.
这	楼层	,	无论	这	楼层	保持	,	是	涵盖	和	草	和	杂草	.

地板，无论哪里还有地板，都长满了杂草。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['kjʊriəs] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kæs(ə)l] .

There	was	a	very	curious	story	about	the	castle	.
那里	曾是	一个	非常	好奇的	故事	关于	这	城堡	.

关于这座城堡，有一个非常奇特的故事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['teɪkən][æt; ət][wʌn] [taɪm] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv] [heɪ] .

It	was	taken	at	one	time	by	means	of	a	load	of	hay	.
它	曾是	已采取	在	一	时间	经过	方法	的	一个	加载	的	干草	.

它曾被一车干草运走。

[ðə; ði] ['enəmi] [ɪn'geɪdʒd] [ə; eɪ]['fɑːrmər] [huː] [lɪvd]

The	enemy	engaged	a	farmer	who	lived
这	敌人	已订婚的	一个	农民	WHO	居住地

敌人与一位住在……的农民交战。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	217	]
[	页	-	]

[nɪr] , [ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [səˈplaɪ] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkæs(ə)l] [wɪð; wɪθ]

near	,	and	who	was	accustomed	to	supply	the	people	of	the	castle	with
靠近	,	和	WHO	曾是	习惯	到	供应	这	人们	的	这	城堡	和

[heɪ] ,

hay	,
干草	,

就在附近，他过去常常给城堡里的人们供应干草。

[tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðer; ðər] [plɑːt] .

to	join	them	in	their	plot	.
到	加入	他们	在	他们的	阴谋	.

加入他们的阴谋。

[soʊ] [ðeɪ] [pʊt] [sʌm; səm] [ɑːrmd] [men] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [kɑːrt] , [ænd; ənd] [ˈkʌvərd] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ˈoʊvər] [wɪð; wɪθ]

So	they	put	some	armed	men	on	his	cart	,	and	covered	them	all	over	with
所以	他们	放	一些	武装	男人	在	他的	大车	,	和	涵盖	他们	全部	超过	和

[heɪ] .

hay	.
干草	.

于是他们安排了一些武装人员上了他的马车，并用干草将他们全部盖住。

[ðeɪ] [ˈɔːlsoʊ] [kənˈsiːld] [sʌm; səm] [mɔːr] [ɑːrmd] [men] [nɪr] [ðə; ði] [ˈgeɪtweɪ] .

They	also	concealed	some	more	armed	men	near	the	gateway	.
他们	还	暗	一些	更多的	武装	男人	靠近	这	网关	.

他们还在大门附近藏匿了一些武装人员。

[ðə; ði] [ˈgeɪtweɪ] [hæd; həd] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] [pɔːrtˈkʌlɪs] ; [ðæt] [ɪz] , [ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈaɪərn] [geɪt]

The	gateway	had	what	is	called	a	portcullis	;	that	is	,	a	heavy	iron	gate
这	网关	有	什么	是	称为	一个	吊闸	;	那	是	,	一个	重的	铁	门

[səˈspendɪd] [baɪ] [tʃeɪnz] ,

suspended	by	chains	,
暂停	经过	链条	,

城门上装有一种叫做吊闸的装置；也就是说，是一扇用铁链悬挂的沉重铁门。

[soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [raɪz] [ænd; ənd] [fɔːl] .

so	as	to	rise	and	fall	.
所以	作为	到	上升	和	落下	.

如此便有起有落。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wen] [ðə; ði] [pɔːrtˈkʌlɪs] [wʌz; wəz] [daʊn] , [ˈnoʊbɑːdi] [kʊd; kəd] [get] [ɪn] [ɔːr] [aʊt] .

Of	course	,	when	the	portcullis	was	down	,	nobody	could	get	in	or	out	.
的	课程	,	什么时候	这	吊闸	曾是	向下	,	无人	可以	得到	在	或者	出去	.

当然，当闸门放下时，任何人都无法进出。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkæs(ə)l] [ˈhɔɪstɪd] [ðə; ði] [pɔːrtˈkʌlɪs] , [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [loʊd] [ʌv; əv] [heɪ] [kʌm] [ɪn]

The	people	of	the	castle	hoisted	the	portcullis	,	to	let	the	load	of	hay	come	in
这	人们	的	这	城堡	吊起	这	吊闸	,	到	让	这	加载	的	干草	来	在

,

,
,

城堡里的人们升起了吊闸，让运进来的干草。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈfɑːrmər] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɑːt] [ðə; ði] [ˈwægən] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv]

and	the	farmer	,	as	soon	as	he	had	got	the	wagon	in	the	middle	of
和	这	农民	,	作为	很快	作为	他	有	得到	这	车皮	在	这	中间	的

[ðə; ði] [ˈgeɪtweɪ] ,

the	gateway	,
这	网关	,

农夫一把马车停在大门中间，

[stɑːpt] [ˌaɪ ˈtiː][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] [ˈtreɪsɪz] , [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [drɔːn] ['eni]

stopped	**it**	**there**	**,**	**and**	**cut**	**the**	**traces**	**,**	**so**	**that**	**it**	**could**	**not**	**be**	**drawn**	**any**
停止	它	那里	,	和	切	这	痕迹	,	所以	那	它	可以	不是	是	绘制	任何

['fɑːrðər] .

farther	**.**
更远	.

就此止步，并切断了痕迹，使其无法继续延伸。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [men] [huː] [wɜːr; wər][hɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] [heɪ] [dʒʌmpt] [aʊt] ,

At	**the**	**same**	**instant**	**the**	**men**	**who**	**were**	**hid**	**under**	**the**	**hay**	**jumped**	**out**	**,**
在	这	相同的	立即的	这	男人	WHO	是	隐藏	在下面	这	干草	跳了起来	出去	,

就在同一时刻，藏在干草下的人跳了出来。

[kɪld] [ðə; ði] [gɑːrd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪts] , [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [men] [huː] [wɜːr; wər][ɪn] ['æmbʊʃ]

killed	**the**	**guard**	**at**	**the**	**gates**	**,**	**called**	**out**	**to**	**the**	**other**	**men**	**who**	**were**	**in**	**ambush**
被杀	这	警卫	在	这	大门	,	称为	出去	到	这	其他	男人	WHO	是	在	伏击

,

,
,

杀死了守卫大门的卫兵，并向埋伏的其他士兵喊话。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [pɔːd] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæs(ə)l] [tə'geðər] , ['kraʊdɪŋ] [baɪ][æt; ət][ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	**they**	**all**	**poured**	**into**	**the**	**castle**	**together**	**,**	**crowding**	**by**	**at**	**the**	**sides**	**of**	**the**
和	他们	全部	倾倒	进入	这	城堡	一起	,	拥挤	经过	在	这	侧面	的	这

['wægən] .

wagon	**.**
车皮	.

于是，他们一起涌进了城堡，挤在马车两侧。

[ðə; ði]['wægən] , ['biːɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn][ðə; ði] [wei] , [pri'ventid] [ðə; ði] [pɔːrt'kʌlɪs] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ]

The	**wagon**	**,**	**being**	**directly**	**in**	**the**	**way**	**,**	**prevented**	**the**	**portcullis**	**from**	**being**
这	车皮	,	存在	直接地	在	这	方式	,	阻止	这	吊闸	从	存在

[ʃʌt] [daʊn] .

shut	**down**	**.**
关闭	向下	.

由于马车正好挡在前面，导致吊闸无法关闭。

[ðʌs] [ðə; ði]['kæs(ə)l][wʌz; wəz]['teɪkən] .

Thus	**the**	**castle**	**was**	**taken**	**.**
因此	这	城堡	曾是	已采取	.

就这样，城堡被攻占了。

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd]['rɔləu]['ɔːlsoʊ] [went] [tuː; tə]['vɪzɪt] ['melrəuz] ['æbi] ,

Mr	**.**	**George**	**and**	**Rollo**	**also**	**went**	**to**	**visit**	**Melrose**	**Abbey**	**,**
先生	.	乔治	和	罗洛	还	去	到	访问	梅尔罗斯	修道院	,

乔治先生和罗洛还去参观了梅尔罗斯修道院。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ruːɪn][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [pɑːrt][ʌv; əv]['skɑːtlənd] .

which	**is**	**a**	**very**	**beautiful**	**ruin**	**in**	**the**	**south**	**part**	**of**	**Scotland**	**.**
哪个	是	一个	非常	美丽的	废墟	在	这	南	部分	的	苏格兰	.

这是苏格兰南部一处非常美丽的遗址。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðer; ðər] [ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] ['æbətsfəd] , [tuː] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] ['wɔːltər]

While	**they**	**were**	**there**	**they**	**visited**	**Abbotsford**	**,**	**too**	**,**	**which**	**is**	**the**	**house**	**that**	**Walter**
尽管	他们	是	那里	他们	到访	阿伯茨福德	,	也	,	哪个	是	这	房子	那	沃尔特

[skɔt] [lɪvd] [ɪn] .

Scott	**lived**	**in**	**.**
斯科特	居住地	在	.

他们在那里的时候，还参观了阿伯茨福德，那是沃尔特·斯科特居住的房子。

['wɔ:ltə] [skɔt] [ə'mju:zd]
Walter Scott amused
沃尔特 斯科特 觉得好笑

沃尔特·斯科特觉得有趣

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 218]
[页 -]

[第218页]

[hɪm'self] , ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm] , [ɪn] [kə'lektɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ɑ:bdʒekts][ʌv; əv] ['ɪntrəst]
himself , during his lifetime , in collecting a great many objects of interest
他自己 , 期间 他的 寿命 , 在 收集 一个 伟大的 许多 对象 的 兴趣
[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ['skɑ:tɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
connected with Scottish history ,
连接 和 苏格兰 历史 ,

他本人一生中收集了大量与苏格兰历史相关的有趣物品，

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [haʊs] ;
and putting them up in his house ;
和 推杆 他们 向上 在 他的 房子 ;

并将它们挂在他家；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [mju'zi:əm] [ʌv; əv] ['skɑ:tɪʃ] [æn'tɪkwəti:z] [ænd; ənd] [ˌkjʊri'ɑ:səti] .
and now the place is a perfect museum of Scottish antiquities and curiosities .
和 现在 这 地方 是 一个 完美的 博物馆 的 苏格兰 古董 和 奇闻异事 .

现在这里已成为一座完美的苏格兰古董和珍奇物品博物馆。

['melrəuz] [ænd; ənd] ['æbətsfəd] [ɑ:r; ər] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌðərn] [pɑ:rt] [ʌv; əv] ['skɑ:tlənd] , [nɑ:t] ['veri] [fɑ:r]
Melrose and Abbotsford are in the southern part of Scotland , not very far
梅尔罗斯 和 阿伯茨福德 是 在 这 南部 部分 的 苏格兰 , 不是 非常 远的
[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [frʌn'tɪr] .
from the English frontier .
从 这 英语 边境 .

梅尔罗斯和阿伯茨福德位于苏格兰南部，距离英格兰边境不远。

['æftər] ['vɪzɪtɪŋ] [ðem; ðəm] , ['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] [ænd; ənd] ['rɔləu] [prə'si:did] [baɪ] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [tu:; tə]
After visiting them , Mr . George and Rollo proceeded by the railway to
后 访问 他们 , 先生 . 乔治 和 罗洛 继续 经过 这 铁路 到
['berik] ,
Berwick ,
贝里克 ,

拜访完他们之后，乔治先生和罗洛乘火车前往贝里克。

[wɪtʃ] [stændz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['baʊndri] [laɪn] ; [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ðeɪ] [beɪd] ['skɑ:tlənd] [ˌfer'wel] .
which stands on the boundary line ; and there they bade Scotland farewell .
哪个 站立 在 这 边界 线 ; 和 那里 他们 巴德 苏格兰 告别 .

它位于边界线上；在那里，他们向苏格兰告别。

['tægərd] & ['tɔmpsn]
TAGGARD & THOMPSON
塔加德 & 汤普森

塔格德和汤普森

['pʌblɪʃ] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ]
PUBLISH THE FOLLOWING
发布 这 下列的

发布以下内容

['pɑ:pjələr] ['dʒuvənəl; 'dʒu:vənaɪl] [bʊks] .
POPULAR JUVENILE BOOKS .
受欢迎的 少年 图书 .

青少年畅销书。

['rɒloʊz] [tʊr] [ɪn] ['jʊrəp] .
Rollo's Tour in Europe .
罗洛的 旅游 在 欧洲 .

罗洛的欧洲之旅。

[ten] ['vɑːljəmz] , 16mo , [klɔːθ] .
Ten volumes , 16mo , cloth .
十 卷 , 16mo , 布 .

十卷，16开，精装。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['rɔləu] [bʊks] .
Being a new series of Rollo Books .
存在 一个 新的 系列 的 罗洛 图书 .

这是 Rollo Books 出版的新系列。

[baɪ] [rev] . ['dʒeɪkəb] ['æbət] .
By Rev . Jacob Abbott .
经过 牧师 . 雅各布 雅培 .

作者：雅各布·阿博特牧师

['bjuːtɪfli] ['ɪləstreɪtɪd] .
Beautifully illustrated .
非常漂亮 插图 .

插图精美。

['rɔləu][ɑːn][ðə; ði] [ət'læntɪk] — ['rɔləu][ɪn]['pærɪs] — ['rɔləu][ɪn] ['swɪtsərlənd] — ['rɔləu][ɑːn][ðə; ði] [raɪn] —
Rollo on the Atlantic — Rollo in Paris — Rollo in Switzerland — Rollo on the Rhine —
罗洛 在 这 大西洋 — 罗洛 在 巴黎 — 罗洛 在 瑞士 — 罗洛 在 这 莱茵河 —
['rɔləu][ɪn] ['lʌndən] — ['rɔləu][ɪn]['skɑːtlənd] — ['rɔləu][ɪn][dʒə'niːvə] — ['rɔləu][ɪn] ['hɑːlənd] — ['rɔləu][ɪn]
Rollo in London — Rollo in Scotland — Rollo in Geneva — Rollo in Holland — Rollo in
罗洛 在 伦敦 — 罗洛 在 苏格兰 — 罗洛 在 日内瓦 — 罗洛 在 荷兰 — 罗洛 在
['neɪpəlz] — ['rɔləu][ɪn] [roʊm] .
Naples — Rollo in Rome .
那不勒斯 — 罗洛 在 罗马 .

罗洛在大西洋—罗洛在巴黎—罗洛在瑞士—罗洛在莱茵河—罗洛在伦敦—罗洛在苏格兰—罗洛在日内瓦—罗洛在荷兰—罗洛在那不勒斯—罗洛在罗马。

[praɪs] [pər] ['vɑːl] . - ['siːˌtiː'ɛs] .
Price per vol . 50 cts .
价格 每 卷 . - cts .

每瓶价格 50 分。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l]['toʊbiːz] ['laɪbreri] .
My Uncle Toby's Library .
我的 叔叔 托比的 图书馆 .

我叔叔托比的图书馆。

[baɪ] ['frænsɪs] ['fɔrəstɚ] , [ɛs'kwɑɪər] . , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [twelv] ['vɑːljəmz] , ['elɪgəntli] [baʊnd] ,
By Francis Forrester , Esq . , consisting of twelve volumes , elegantly bound ,
经过 弗朗西斯 弗雷斯特 , 先生 . , 由 的 十二 卷 , 优雅地 边界 ,

作者：弗朗西斯·福雷斯特先生，共十二卷，装帧精美。

[ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] ['sɪksti] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn'greɪvɪŋ] .
and illustrated with upwards of SIXTY beautiful engravings .
和 插图 和 向上 的 六十 美丽的 雕刻 .

并配有六十余幅精美版画。

[iːtʃ] [bʊk] [ɪz] ['prɪntɪd] [ɪn][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['splendɪd] [taɪp] , [ə'pɑːn] [suː'pɪriər] ['peɪpər] .
Each book is printed in large and splendid type , upon superior paper .
每个 书 是 打印 在 大的 和 灿烂 类型 , 之上 优越的 纸 .

每本书都采用优质纸张，以醒目的大字印刷。

[praɪs] [pər] ['vɑːl] . - ['siːˌtiː'ɛs] .
Price per vol . 25 cts .
价格 每 卷 . - cts .

每瓶价格 25 分。

[ðə; ði] ['sʌmər] [haʊs] ['stɔːriz] .
The Summer House Stories .
这 夏天 房子 故事 .

夏日小屋的故事。

[baɪ] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['deɪzi] , "
By the author of " Daisy , "
经过 这 作者 的 " 雏菊 , "

作者是《雏菊》的作者，

" ['vaɪələt] , " & [siː] . ['elɪgəntli] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['bɪlɪŋz] .
" Violet , " & c . Elegantly illustrated by Billings .
" 紫色 , " & c . 优雅地 插图 经过 比林斯 .

“紫罗兰”等等。由比林斯绘制精美插图。

[sɪks] ['vɑːljəmz] .
Six volumes .
六 卷 .

共六卷。

[praɪs] [pər] ['vɑːl] . - ['siːˌtiː'ɛs] .
Price per vol . 63 cts .
价格 每 卷 . - cts .

每瓶价格 63 分。

[ðɪs] ['sɪriːz] [ɪz] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [sketʃ] [ə'træktɪvli] [ænd; ənd] ['sɪmpli] [ðə; ði] ['wʌndɚz] [ʌv; əv] ['reptaɪl]
This series is designed to sketch attractively and simply the wonders of reptile
这 系列 是 设计 到 草图 吸引人 和 简单地 这 奇迹 的 爬虫
[ænd; ənd] ['ɪnsekt] [ɪg'zɪstəns] ,
and insect existences ,
和 昆虫 存在 ,

本系列旨在以简洁生动的方式描绘爬行动物和昆虫生活的奇妙之处。

[ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] [triːz] , ['rɑːks] , ['rɪvəz] , [klaʊdz] , [ænd; ənd] ['waɪndz] .
the changes of trees , rocks , rivers , clouds , and winds .
这 变化 的 树木 , 岩石 , 河流 , 云 , 和 风 .

树木、岩石、河流、云朵和风的变化。

[ðɪs] [ɪz] [dʌn] [baɪ] [ə; eɪ] ['fæməli] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ['raɪtɪŋ] ['letərz] , [bəuθ] ['pleɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['sɪriəs] ,
This is done by a family of children writing letters , both playful and serious ,
这 是 完毕 经过 一个 家庭 的 孩子们 写作 信件 , 两个都 顽皮的 和 严肃的 ,

这是由一群孩子通过写信完成的，信件内容既有轻松愉快的，也有严肃的。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ə'drest] [tuː; tə] [ɔːl] ['tʃɪldrən] [huːm] [ðə; ði] [bʊks] [meɪ] [riːtʃ] .
which are addressed to all children whom the books may reach .
哪个 是 已解决 到 全部 孩子们 谁 这 图书 可能 抵达 .

这些书籍面向所有能够接触到它们的儿童。

[ðə; ði] ['mɑːrtn] [ænd; ənd] ['neli] ['stɔːriz] .
The Martin and Nellie Stories .
这 马丁 和 内莉 故事 .

马丁和内莉的故事。

[baɪ] ['dʒəuzifiːn] ['fræŋklɪn] .
By Josephine Franklin .
经过 约瑟芬 富兰克林 .

作者：约瑟芬·富兰克林。

[twelv] ['vɑːljəmz] , 16mo , [klɔːθ] .
Twelve volumes , 16mo , cloth .
十二 卷 , 16mo , 布 .

十二卷，16开，精装。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['bɪlɪŋz] [ænd; ənd] ['ʌðər] .
Illustrated by Billings and others .
插图 经过 比林斯 和 其他的 .

由比林斯等人绘制插图。

[praɪs] [pər] ['vɑːl] . - ['siːˌtiː'ɛs] .
Price per vol . 50 cts .
价格 每 卷 . - cts .

每瓶价格 50 分。

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ðiːz] ['stɔːriz] [ɪz][ðə; ði] [ˌɪnkʌl'keɪʃn] , [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] , ['sɪmp(ə)l] [wei] ,
The object of these stories is the inculcation , in a quiet , simple way ,
这 目的 的 这些 故事 是 这 灌输 , 在 一个 安静的 , 简单的 方式 ,

这些故事的目的是以一种平静、简单的方式灌输.....

[ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [gʊd] ['neɪtʃər] , ['kaɪndnəs] , [ænd; ənd] [ɪn'tegrəti] [ə'mʌŋ] ['tʃɪldrən] .
of the principles of good nature , kindness , and integrity among children .
的 这 原则 的 好的 自然 , 仁慈 , 和 正直 之中 孩子们 .

培养孩子善良、仁慈、正直的品格。

[ðeɪ] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl] [pə'θetɪk] [ænd; ənd] ['məːθful] ['ɪnsɪdənts] [ðæt] ['kɑːnstɪtuːt] [bɔɪ]
They consist of the usual pathetic and mirthful incidents that constitute boy
[ænd; ənd][gɜːrl][laɪf] .
and girl life .
和 女孩 生活 .

它们由男孩女孩生活中常见的那些令人心酸和令人开心的事件组成。

[ðə; ði] [glen] ['mɔːrɪs] ['stɔːriz] .
The Glen Morris Stories .
这 格伦 莫里斯 故事 .

格伦·莫里斯的故事。

[baɪ]['frænsɪs] ['fɔrəstɚ] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [maɪ]['ʌŋk(ə)l]['toʊbiːz]['laɪbreri] .
By Francis Forrester , author of " My Uncle Toby's Library .
经过 弗朗西斯 弗雷斯特 , 作者 的 " 我的 叔叔 托比的 图书馆 .

弗朗西斯·福雷斯特著，《我叔叔托比的图书馆》作者。

" [faɪv] [vɑːlz] .
" Five vols .
" 五 卷 .

五卷。

16mo , [klɔːθ] .
16mo , cloth .
16mo , 布 .

16个月，布衣。

['bjuːtɪfli] ['ɪləstreɪtɪd] .
Beautifully illustrated .
非常漂亮 插图 .

插图精美。

[praɪs] [pər] ['vɑːl] . - ['siːˌtiː'ɛs] .
Price per vol . 63 cts .
价格 每 卷 . - cts .

每瓶价格 63 分。

[ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði] " [glen] ['mɔːrɪs] ['stɔːriz] " [ɪz][tuː; tə] [soʊ] [ðə; ði] [siːd] [ʌv; əv] [pjʊr] ,

The	purpose	of	the	"	Glen	Morris	Stories	"	is	to	sow	the	seed	of	pure	,
这	目的	的	这	"	格伦	莫里斯	故事	"	是	到	母猪	这	种子	的	纯的	,

《格伦·莫里斯的故事》的目的是播撒纯洁的种子，

['noʊb(ə)l] , ['mænli] ['kærəktər] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['neɪʃənz] ['tʃaɪldhʊd] .

noble	,	manly	character	in	the	mind	of	our	great	nation's	childhood	.
高贵	,	男子气概	特点	在	这	头脑	的	我们的	伟大的	国家的	童年	.

在我们伟大民族的童年记忆中，这是高尚、男子气概的品质。

[ðeɪ] [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [ænd; ənd]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] , [nɑːt][ɪn]['proʊzi] , [ʌn'riːdəbl] ['priːˌsɛpts] ,

They	exhibit	the	virtues	and	vices	of	childhood	,	not	in	prosy	,	unreadable	precepts	,
他们	展览	这	美德	和	恶习	的	童年	,	不是	在	散文	,	无法阅读	戒律	,

它们展现了孩童的美德与恶习，而不是用枯燥乏味、晦涩难懂的教条来表达。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['kærəktərz] [wɪtʃ] [muːv] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

but	in	a	series	of	characters	which	move	before	the	imagination	,
但	在	一个	系列	的	人物	哪个	移动	前	这	想像力	,

但在一系列跃然纸上的人物形象中，

[æz; əz] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋs] [duː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sensɪz] .

as	living	beings	do	before	the	senses	.
作为	活的	生物	做	前	这	感官	.

就像生物面对感官时那样。

['pɪktʃərz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [swɪs] .

Pictures	From	the	History	of	the	Swiss	.
图片	从	这	历史	的	这	瑞士	.

瑞士历史图片集锦。

[wʌn] ['vɑːljəm] , 16mo .

One	volume	,	16mo	.
一	体积	,	16mo	.

一卷，16个月。

[praɪs] - ['siːˌtiː'ɛs] .

Price	67	cts	.
价格	-	cts	.

价格 67 分。

[ə; eɪ] ['veri] [ɪn'strʌktɪv] [ænd; ənd] [ˌentər'teɪnɪŋ] ['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] , [dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] [frʌm; frəm] [ten] [tuː; tə] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

A	very	instructive	and	entertaining	Juvenile	,	designed	for	children	from	ten	to	fifteen	years	of	age	.
一个	非常	有指导意义的	和	娱乐	少年	,	设计	为了	孩子们	从	十	到	十五	年	的	年龄	.

这是一本非常有教育意义且引人入胜的少儿读物，专为十岁至十五岁的儿童设计。

['pɪktʃərz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [speɪn] .

Pictures	From	the	History	of	Spain	.
图片	从	这	历史	的	西班牙	.

西班牙历史图片集锦。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['pɪktʃərz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [swɪs] .

By	the	author	of	"	Pictures	from	the	History	of	the	Swiss	.
经过	这	作者	的	"	图片	从	这	历史	的	这	瑞士	.

作者著有《瑞士历史图片集》。

" [ə; eɪ] [nuː] ['vɑːljəm] [dʒʌst] ['pʌblɪʃt] .
" A new volume just published .
" 一个 新的 体积 只是 已发布 .

新书刚刚出版。

[praɪs] - ['siːˌtiː'ɛs] .
Price 67 cts .
价格 - cts .

价格 67 分。

[laɪf] [ænd; ənd] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] ['waɪtˌnoʊz] ['wʊdtʃʌk] .
Life and Adventures of Whitenose Woodchuck .
生活 和 冒险 的 白鼻 土拨鼠 .

白鼻土拨鼠的生活与冒险。

[wʌn] ['vɑːljəm] , 16mo .
One volume , 16mo .
一 体积 , 16mo .

一卷，16个月。

[praɪs] - ['siːˌtiː'ɛs] .
Price 38 cts .
价格 - cts .

价格 38 分。

[ɪn'tendɪd] [ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər] ['jʌŋgər] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['nuːmərəs] [ɪn'greɪvɪŋ]
Intended especially for younger children , and illustrated with numerous engravings
故意的 尤其 为了 年轻 孩子们 , 和 插图 和 很多的 雕刻
, [baɪ] ['bɪlɪŋz] .
, by Billings .
, 经过 比林斯 .

本书专为低龄儿童设计，并配有比林斯绘制的大量版画插图。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'bʌv] ,
In addition to the above ,
在 添加 到 这 多于 ,

除了上述内容之外，

[tiː] . & [tiː] . ['pʌblɪʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti] [ʌv; əv] [tɔɪ] [ænd; ənd]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] [bʊks] ['suːtɪd] [tuː; tə]
T . & T . publish a great variety of Toy and Juvenile Books suited to
T . & T . 发布 一个 伟大的 种类 的 玩具 和 少年 图书 适合 到
[ðə; ði] ['wɒnts] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ɔːl]['eɪdʒɪz] .
the wants of children of all ages .
这 想要 的 孩子们 的 全部 年龄 .

T. & T. 出版各种玩具和少儿书籍，适合各个年龄段儿童的需求。

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [bʊk] [fɔːr; fər] [s'kɒləz] .
AN INTERESTING BOOK FOR SCHOLARS .
一个 有趣的 书 为了 学者们 .

一本对学者来说很有意思的书。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæv; həv] [lɔːŋ] [dɪ'zaɪrd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] .
The Boys have long desired such a Book .
这 男孩们 有 长的 想要的 这样的 一个 书 .

男孩们一直渴望拥有这样一本书。

[ðə; ði][juːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['spiːkər] :
THE UNIVERSAL SPEAKER :
这 普遍的 扬声器 :

通用扬声器：

[kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]
CONTAINING A COLLECTION OF
包含 一个 收藏 的

包含一系列

['spiːtʃɪz] , ['daɪəlɔːgz] , [ænd; ənd] [resɪ'teɪʃnz] ,
SPEECHES , DIALOGUES , AND RECITATIONS ,
演讲 , 对话 , 和 朗诵 ,

演讲、对话和朗诵

[ə'dæptɪd] [tuː; tə][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [skuːlz] , [ə'kædəmiz] , [ænd; ənd]
ADAPTED TO THE USE OF SCHOOLS , ACADEMIES , AND
改编 到 这 使用 的 学校 , 学院 , 和

适用于学校、学院和机构的使用

['soʊʃ(ə)l] ['sɜːrkl] .
SOCIAL CIRCLES .
社会的 界 .

社交圈。

['edɪtɪd] [baɪ][en] . [ə; eɪ] . ['kælkɪnz][ænd; ənd]['dʌbljuː] . [tiː] . ['ædəmz] .
Edited by N . A . Calkins and W . T . Adams .
编辑 经过 N . 一个 . 卡尔金斯 和 W . T . 亚当斯 .

由 NA Calkins 和 WT Adams 编辑。

[ðə; ði] ['ɛksələnsɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst] , [ɪn][pɑːrt] , [ʌv; əv][ɪts][ɪn'taɪər][ə,rɪdʒə'næləti] ,
The excellences of this work consist , in part , of its entire originality ,
这 卓越 的 这 工作 由 , 在 部分 , 的 它是 全部的 独创性 ,

这部作品的优秀之处，部分在于其完全的原创性。

[ʌv; əv][ɪts] [mɔːr] [ðæn; ðən]['juːʒuəl][ˌædæp'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['wɒnts][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [haɪ] [skuːlz]
of its more than usual adaptation to the wants of our High Schools
的 它是 更多的 比 通常 适应 到 这 想要 的 我们的 高的 学校
[ænd; ənd] [ə'kædəmiz] ,
and Academies ,
和 学院 ,

它比以往更加适应我们高中和学院的需求，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪstə'mætɪk] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ɪts] [si'lekʃənz] [fɔːr; fər] [ˌdeklə'meɪʃn] [ænd; ənd]
and of the systematic arrangement of its selections for declamation and
和 的 这 系统 安排 的 它是 选择 为了 朗诵 和
[fɔːr; fər] [elə'kjuːʃəneri] ['præktɪs] .
for elocutionary practice .
为了 演讲 实践 .

以及对朗诵和演讲练习所选曲目的系统性安排。

[ðoʊz] [ɪn][pɑːrt]['sekənd][wɜːr; wər] [prɪ'perd] [baɪ][prɑːf] . ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .
Those in Part Second were prepared by Prof . Wm .
那些 在 部分 第二 是 准备 经过 教授 . 威廉 .

第二部分的内容由威廉教授编写。

['rʌsl] , [ðə; ði] ['emɪnənt] [ˌelə'kjuːʃ(ə)nɪst] , [ɪk'spresli] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wɜːrk] .
Russell , the eminent elocutionist , expressly for this work .
罗素 , 这 杰出 演说家 , 明确地 为了 这 工作 .

著名演说家罗素特地为这项工作献声。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [fiːl] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [ɪn] ['prezəntɪŋ] [ðɪs] [wɜːrk][tuː; tə] ['tiːtʃərz] [ænd; ənd] [s'kɒləz] ,
The publishers feel assured that in presenting this work to Teachers and Scholars ,
这 出版商 感觉 保证 那 在 呈现 这 工作 到 教师 和 学者们 ,

出版商确信，在向教师和学者们介绍这部作品时，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːfərɪŋ] [ðem; ðəm][noʊ] [rɪ'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][oʊld] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [lɔːŋ]

they	are	offering	them	no	revision	of	old	matter	with	which	they	have	long
他们	是	提供	他们	不	修订	的	老的	事情	和	哪个	他们	有	长的

[bɪn] [fə'mɪliər] ,

been	familiar	,
到过	熟悉的	,

他们并没有向他们提供任何关于他们早已熟悉的旧内容的修订方案。

[bʌt; bət][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l][wɜːrk] , [fʊl] [ʌv; əv] [nuː] , ['ɪntrəstɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] ['piːsɪz] ,

but	an	original	work	,	full	of	new	,	interesting	,	and	instructive	pieces	,
但	一个	原来的	工作	,	满的	的	新的	,	有趣的	,	和	有指导意义的	件	,

但这却是一部原创作品，充满了新颖、有趣且富有启发性的内容。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['verid] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'zaɪnd] .

for	the	varied	purposes	for	which	it	is	designed	.
为了	这	多种多样	目的	为了	哪个	它	是	设计	.

适用于其设计用途的各种情况。

[ɪn][wʌn]['vɑːl] . 12mo .

In	1	vol	.	12mo	.
在	1	卷	.	12mo	.

1卷，12个月。

[praɪs] $1 .

Price	$1	.
价格	$1	.

价格：1美元。

[ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ɪn] [ˌdeklə'meɪʃn] [ɑːr; ər][soʊ] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] [ə'kʌmpənid] [baɪ] [sʌtʃ] ['æmp(ə)l]

The	instructions	in	declamation	are	so	complete	and	accompanied	by	such	ample
这	指示	在	朗诵	是	所以	完全的	和	伴随	经过	这样的	充足

[ˌilə'streiʃəns] ['relətɪv] [tuː; tə] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['dʒestʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['stuːd(ə)nt] ,

illustrations	relative	to	position	and	gestures	of	the	student	,
插图	相对的	到	位置	和	手势	的	这	学生	,

朗诵技巧的指导非常完整，并配有大量与学生姿势和手势相关的插图。

[ðæt] [ðə; ði] " [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['spiːkər] " [niːdz] ['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [wʌt] [ɪts] [neɪm]

that	the	"	Universal	Speaker	"	needs	only	to	be	seen	to	become	what	its	name
那	这	"	普遍的	扬声器	"	需求	仅有的	到	是	已见	到	变得	什么	它是	姓名

['ɪndɪˌkeɪts] — [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] . — ['rɑːtʃɪstər] [rɪ'pɑːzətɔːri] .

indicates	—	universal	.	—	Rochester	Repository	.
表示	—	普遍的	.	—	罗切斯特	仓库	.

“通用演说家”只需被人看到，就能名副其实地成为通用的。——罗切斯特信使报

[ðə; ði] ['piːsɪz] [ɑːr; ər] [dʒuː'dɪʃəsli] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] [ɪz] ['veri] [ə'træktɪv] [ɪn][ɪts]

The	pieces	are	judiciously	selected	,	and	the	book	is	very	attractive	in	its
这	件	是	谨慎地	已选	,	和	这	书	是	非常	吸引人的	在	它是

[ə'pɪrəns] . — [kə'netɪkət] [skuːl] ['dʒɜːrn(ə)l] .

appearance	.	—	Connecticut	School	Journal	.
外貌	.	—	康涅狄格州	学校	杂志	.

文章选材精当，书籍外观也十分吸引人。——康涅狄格州学校杂志

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

苏格兰的罗洛(Rollo in Scotland)

[wiː; wi][faɪnd] , [əˈpɑːn] [kloʊz] [ɪnˈspekʃ(ə)n] , [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrk] [kənˈteɪnz] [mʌtʃ] [freʃ] ['mætər] ,

We	find	,	upon	close	inspection	,	that	the	work	contains	much	fresh	matter	,
我们	寻找	,	之上	关闭	检查	,	那	这	工作	包含	很多	新鲜的	事情	,

仔细检查后我们发现，这部作品包含许多新颖的内容。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [əkˈseptəb(ə)l] [tuː; tə] [skuːlz] [ænd; ənd] ['stjʊdnts] ,

which	will	be	acceptable	to	schools	and	students	,
哪个	将要	是	可接受	到	学校	和	学生	,

学校和学生都会接受这种方案。

[pərˈtɪkjələrli] [ɪn] [ðə; ði] [dɪˈpɑːrtmənt] [ʌv; əv] ['daɪələːgz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [dɜːrθ] [ʌv; əv]

particularly	in	the	department	of	dialogues	of	which	there	is	a	great	dearth	of
特别	在	这	部门	的	对话	的	哪个	那里	是	一个	伟大的	匮乏	的

['riːəli] [gʊd] [ænd; ənd] [fɪt] ['mætər] [ɪn] [moʊst] ['spiːkɝz] . — [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['dʒɜːrn(ə)l] .

really	good	and	FIT	matter	in	most	speakers	.	—	United	States	Journal	.
真的	好的	和	合身	事情	在	最多	演讲者	.	—	团结的	各州	杂志	.

尤其是在对话方面，大多数演讲者都缺乏真正优秀且恰当的内容。——《美国杂志》

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl] [skuːl] - [laɪk] , [ðə; ði] ['daɪələːgz] ['biːɪŋ] [ɪˈlʌstrətɪv] [ʌv; əv] [siːnz] [ɪn] ['kɑːmən] [laɪf] ,

They	are	all	school	-	like	,	the	dialogues	being	illustrative	of	scenes	in	common	life	,
他们	是	全部	学校	-	喜欢	,	这	对话	存在	举例说明	的	场景	在	常见的	生活	,

它们都带有浓厚的校园气息，对话内容也生动地描绘了日常生活场景。

[ɪnˈkluːdɪŋ] [sʌm; səm] [fɜːrst] - [reɪt] [ˌkɔnvəˈseiʃənz] ['pɜːrt(ə)nənt] [tuː; tə] [skuːl] - [ruːm] ['duːtiz] [ænd; ənd]

including	some	first	-	rate	conversations	pertinent	to	school	-	room	duties	and
包括	一些	第一的	-	速度	对话	相关	到	学校	-	房间	职责	和

['traɪəlz] .

trials	.
试验	.

其中包括一些与课堂职责和审判相关的精彩对话。

[ðə; ði] ['spiːtʃɪz] [ɑːr; ər] [briːf] [ænd; ənd] [ˌenərˈdʒetɪk] .

The	speeches	are	brief	and	energetic	.
这	演讲	是	简短的	和	精力充沛	.

演讲简短而充满活力。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [miːt] [wɪð; wɪθ] ['feɪvər] . — [ɑːr] . [aɪ] . ['skuːlmæstər] .

It	will	meet	with	favor	.	—	R	.	I	.	Schoolmaster	.
它	将要	见面	和	偏爱	.	—	拉	.	我	.	校长	.

它会受到欢迎。——罗德岛州教师

[ðə; ði] [sɪˈlekʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['fɔːrsaɪt] [ænd; ənd] [teɪst] ,

The	selection	has	been	made	with	a	great	deal	of	foresight	and	taste	,
这	选择	有	到过	制成	和	一个	伟大的	交易	的	远见	和	品尝	,

这项选择极具远见和品味。

[baɪ] [men] [huː] [ɑːr; ər] ['haɪli] [ɪˈstiːmd] [æz; əz] [ˌeləˈkjuːʃ(ə)nɪst] , ['raɪtɝz] , [ɔːr] ['tiːtʃərz] .

by	men	who	are	highly	esteemed	as	elocutionists	,	writers	,	or	teachers	.
经过	男人	WHO	是	高度	尊敬的	作为	演说家	,	作家	,	或者	教师	.

由备受尊敬的演说家、作家或教师撰写。

[ðə; ði] [noʊˈteɪʃn] , [ðə; ði] [dəˈrekʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [kʌts] [əˈpendɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːsɪz] ,

The	notation	,	the	directions	and	cuts	appended	to	the	pieces	,
这	符号	,	这	方向	和	削减	附加	到	这	件	,

零件上的标记、说明和切割方法

[wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ['juːsf(ə)l][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [juːz][ðem; ðəm] . — [mæs] .

will	be	found	useful	to	those	who	use	them	.	—	Mass	.
将要	是	成立	有用	到	那些	WHO	使用	他们	.	—	大量的	.

对使用者来说会很有用。——马萨诸塞州

['tiːtʃər] .

Teacher	.
老师	.

老师。

['lʊkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ['heɪstɪli] , [wiː; wi] ['noʊtɪs] ['meni] ['ædmərəb(ə)l] [siˈlekʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [best]

Looking	it	over	hastily	,	we	notice	many	admirable	selections	from	the	best
寻找	它	超过	草草	,	我们	注意	许多	令人钦佩的	选择	从	这	最好的

['ɔːθəz] ,

authors	,
作者	,

匆匆浏览一番，我们发现其中收录了许多优秀作家的佳作。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [ɪn'taɪərli] [freʃ] , [ðə; ði] ['mætər] ['nevər] ['hævɪŋ] [ə'pɪrd] [ɪn] ['priːviəs]

and	as	the	book	is	entirely	fresh	,	the	matter	never	having	appeared	in	previous
和	作为	这	书	是	完全	新鲜的	,	这	事情	绝不	拥有	出现	在	以前的

['riːdɚz] [ɔːr] ['spiːkɚz] ,

readers	or	speakers	,
读者	或者	演讲者	,

而且由于这本书的内容完全是全新的，之前的任何读者或演讲者都没有提到过这个主题，

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [feɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['welkəm] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv][ɪts] [klæs] . — ['sprɪŋfiːld]

it	cannot	fail	be	a	welcome	addition	to	the	books	of	its	class	.	—	Springfield
它	不能	失败	是	一个	欢迎	添加	到	这	图书	的	它是	班级	.	—	斯普林菲尔德

[rɪ'pʌblɪkən] .

Republican	.
共和党人	.

它必将成为同类书籍中受欢迎的新成员。——《斯普林菲尔德共和报》

[ɪn] [ðɪs] [ðeɪ] [hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , [ænd; ənd][hæv; həv]['ɔːlsoʊ] [bɪn] ['fɔːrtʃənət] [ɪn][ðə; ði]

In	this	they	have	succeeded	,	and	have	also	been	fortunate	in	the
在	这	他们	有	成功了	,	和	有	还	到过	幸运	在	这

[sɪ'lekʃ(ə)n] .

selection	.
选择	.

在这方面，他们取得了成功，而且在选拔过程中也很幸运。

[ðə; ði] [bʊk] [kən'teɪnz] [ə; eɪ]['lɑːrdʒər] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['daɪəlɔːgz] [ðæn; ðən] ['eni] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ,

The	book	contains	a	larger	number	of	dialogues	than	any	we	have	seen	,
这	书	包含	一个	更大的	数字	的	对话	比	任何	我们	有	已见	,

这本书包含的对话数量比我们以往见过的任何书籍都要多。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['moʊstli] ['relətɪv] [tuː; tə] [skuːl] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [skuːl] [ə'ferz] . — [pen] .

and	they	are	mostly	relative	to	school	children	and	school	affairs	.	—	Penn	.
和	他们	是	大多	相对的	到	学校	孩子们	和	学校	事务	.	—	宾夕法尼亚	.

它们大多与学龄儿童和学校事务有关。——宾夕法尼亚大学

[skuːl] ['dʒɜːrn(ə)l] .

School	Journal	.
学校	杂志	.

学校日志。

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'mjuːzmənt] .

INSTRUCTION	AND	AMUSEMENT	.
操作说明	和	娱乐	.

寓教于乐。

['pɪktʃərz]
PICTURES
图片

图片

[frʌm; frəm][ðə; ði]
FROM **THE**
从 这

来自

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [swɪs]
HISTORY **OF** **THE** **SWISS**
历史 的 这 瑞士

瑞士历史

[ɪn][wʌn]['vɑːl] . 16mo . - ['peɪdʒɪz] .
In **1** **vol** **.** **16mo** **.** **262** **pages** **.**
在 1 卷 . 16mo . - 页面 .

共1卷，16开，262页。

[praɪs] - [sents] .
Price **75** **cents** **.**
价格 - 分 .

价格75美分。

[wɪð; wɪθ] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [ˌilə'streiʃəns] ,
WITH **CHARACTERISTIC** **ILLUSTRATIONS** **,**
和 特征 插图 ,

配有特色插图，

[dɪ'zaɪnd] [baɪ] ['hæmɪt] ['bɪlɪŋz] .
DESIGNED **BY** **HAMMETT** **BILLINGS** **.**
设计 经过 哈米特 账单 .

由哈米特·比林斯设计。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['dʒen(ə)rəli] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [swɪs] [ə'baundz] [ɪn][ðə; ði]
It **is** **not** **generally** **known** **that** **the** **early** **history** **of** **the** **Swiss** **abounds** **in** **the**
它 是 不是 一般来说 已知 那 这 早期的 历史 的 这 瑞士 很多 在 这
[moʊst] ['θrɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːriz] ,
most **thrilling** **and** **interesting** **stories** **,**
最多 惊险 和 有趣的 故事 ,

鲜为人知的是，瑞士早期历史中充满了激动人心、引人入胜的故事。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðæt] [ʌv; əv]['wɪljəm, 'dʌbjuː'ɛm] .
of **which** **that** **of** **Wm** **.**
的 哪个 那 的 威廉 .

其中 Wm.

[tel] ['ʃuːtɪŋ] [ðə; ði]['æp(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] , [baɪ]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði]['taɪrənt]
Tell **shooting** **the** **apple** **from** **the** **head** **of** **his** **son** **,** **by** **order** **of** **the** **tyrant**
告诉 射击 这 苹果 从 这 头 的 他的 儿子 , 经过 命令 的 这 暴君
['gɛsəlɚ, 'gɛslɚ] ,
Gessler **,**
盖斯勒 ,

奉暴君盖斯勒之命，射杀了他儿子头上的苹果。

[soʊ] [fə'mɪliər] [tuː; tə] ['evri] [tʃaɪld] , [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['spesɪmən] .
so **familiar** **to** **every** **child** **,** **is** **but** **a** **specimen** **.**
所以 熟悉的 到 每一个 孩子 , 是 但 一个 标本 .

每个孩子都熟悉的事物，只不过是一个样本而已。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['vɑːljəm] ,

The	present	volume	,
这	展示	体积	,

本卷，

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ˌintrə'djuːsis][ðə; ði] ['juːθfl] ['riːdər] [tuː; tə] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːnz] [θruː] [wɪtʃ]

while	it	introduces	the	youthful	reader	to	many	of	the	scenes	through	which
尽管	它	介绍	这	青春	读者	到	许多	的	这	场景	通过	哪个

[ðə; ði] [breɪv] [swɪs] [pæst] [ɪn] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ðer; ðər] ['lɪbərti] ,

the	brave	Swiss	passed	in	recovering	their	liberty	,
这	勇敢的	瑞士	通过了	在	恢复中	他们的	自由	,

本书向年轻的读者介绍了勇敢的瑞士人在夺回自由的过程中所经历的许多场景；

['ɔːlsoʊ] ['nærˌeɪts] ['meni] ['stɔːriz] [ʌv; əv][pɪ'kjuːliər] ['ɪntrəst] [ænd; ənd]['roʊmæns] , ['evri] [wei] ['iːkwəl][tuː; tə]

also	narrates	many	stories	of	peculiar	interest	and	romance	,	every	way	equal	to
还	叙述	许多	故事	的	奇特	兴趣	和	浪漫	,	每一个	方式	平等的	到

[ðæt] [ʌv; əv] [tel] .

that	of	Tell	.
那	的	告诉	.

也讲述了许多奇特有趣且浪漫的故事，各方面都与 Tell 的作品不相上下。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [wiː; wi] [meɪ] [neɪm] ,

Among	these	we	may	name	,
之中	这些	我们	可能	姓名	,

其中我们可以列举如下：

[ðə; ði] ['θivɪʃ] ['reɪv(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [hiː; hi] [kɔːzd] .

The	Thievish	Raven	,	and	the	Mischief	he	caused	.
这	鬼头鬼脑	乌鸦	,	和	这	恶作剧	他	导致	.

狡猾的渡鸦，以及它所造成的恶作剧。

[haʊ] [ðə; ði] [waɪvz] [ænd; ənd] ['dɔtɜ-z] [ʌv; əv] ['zʊrɪk] [seɪvd] [ðə; ði] ['sɪti] .

How	the	Wives	and	Daughters	of	Zurich	saved	the	City	.
如何	这	妻子们	和	女儿们	的	苏黎世	已保存	这	城市	.

苏黎世的妻子和女儿们是如何拯救这座城市的。

[haʊ] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [luː'sɜːrn] [wʌz; wəz] [seɪvd] [baɪ][ə; eɪ] [bɔɪ] .

How	the	City	of	Lucerne	was	saved	by	a	Boy	.
如何	这	城市	的	卢塞恩	曾是	已保存	经过	一个	男生	.

一个男孩如何拯救了卢塞恩城。

[ðə; ði] ['beɪkɜ-z] [ə'prentɪs] .

The	Baker's	Apprentice	.
这	面包师的	学徒	.

面包师学徒。

[haʊ] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['fɪgjər] [reɪzd] [truːps] [ɪn][ðə; ði]['vælwɑː] .

How	a	Wooden	Figure	raised	Troops	in	the	Valois	.
如何	一个	木制的	数字	提高	军队	在	这	瓦卢瓦	.

瓦卢瓦王朝如何用一个木偶招募军队。

['lɪt(ə)l] - [ˈɔːfərɪŋ] .

Little	Roza's	Offering	.
小的	-	提供	.

小罗莎的奉献。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [θeft] , [ænd; ənd] [wʌt] ['hæpənd] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] .

A	Little	Theft	,	and	what	happened	in	consequence	.
一个	小的	盗窃	,	和	什么	发生	在	结果	.

一起小偷小摸事件，以及由此引发的后果。

[ðə; ði]['eɪndʒl][ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] .

The	Angel	of	the	Camp	.
这	天使	的	这	营	.

营地天使。

[wɪð; wɪθ] ['twenti] - [wʌn] ['ʌðər] ['sɪmələr] ['stɔːriz] .

With	twenty	-	one	other	similar	stories	.
和	二十	-	一	其他	相似的	故事	.

还有其他二十一篇类似报道。

[ə; eɪ] [nuː] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['dʒuːvənailz] .

A	NEW	SERIES	OF	JUVENILES	.
一个	新的	系列	的	幼年	.

全新青少年系列。

[ðə; ði] ['sʌmər] - [haʊs] ['sɪriːz] .

THE	SUMMER	-	HOUSE	SERIES	.
这	夏天	-	房子	系列	.

夏日别墅系列。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['vaɪələt] , "

BY	THE	AUTHOR	OF	"	VIOLET	,	"
经过	这	作者	的	"	紫色	,	"

作者：《紫罗兰》

" ['deɪzi] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

"	DAISY	,	"	ETC	.
"	雏菊	,	"	ETC	.

“雏菊”等等。

[ðə; ði][fɜːrst] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [sɪn'sɪrli] [bɪ'liːv] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][moʊst]['pɑːpjələr]

The	first	volume	of	what	the	publishers	sincerely	believe	will	be	the	most	popular
这	第一的	体积	的	什么	这	出版商	真挚地	相信	将要	是	这	最多	受欢迎的

['sɪriːz] [ʌv; əv]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] [bʊks] [jet] ['ɪʃuːd] ,

series	of	Juvenile	Books	yet	issued	,
系列	的	少年	图书	然而	发布	,

出版商们真心相信，这套少儿图书系列的第一卷将会是迄今为止最受欢迎的系列。

[ɪz] [naʊ] ['redi] , [ɪn'taɪtld]

is	now	ready	,	entitled
是	现在	准备好	,	标题

现已准备就绪，标题为

['aʊər; ɑːr] ['sʌmər] - [haʊs] , [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

OUR	SUMMER	-	HOUSE	,	AND	WHAT	WAS	SAID	AND	DONE	IN	IT	.
我们的	夏天	-	房子	,	和	什么	曾是	说	和	完毕	在	它	.

我们的避暑别墅，以及在那里发生的种种故事。

[ɪn][wʌn]['vɑːl] . 16mo .

In	1	vol	.	16mo	.
在	1	卷	.	16mo	.

共 1 卷，16 个月。

[praɪs] - [sents] .

Price	62	cents	.
价格	-	分	.

价格 62 美分。

['hænsəmli] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['hæmɪt] ['bɪlɪŋz] .

Handsomely	Illustrated	by	HAMMETT	BILLINGS	.
英俊地	插图	经过	哈米特	账单	.

由哈米特·比林斯绘制精美插图。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔθɚz] ['prefəs] : —
From the author's Preface : —
从 这 作者的 前言 : —

作者序言节选：——

" [ðə; ði] ['sʌmər] - [haʊs] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrənz] [bʊks] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['vɑːljəm] [ɪz]
" The Summer - House Series of children's books , of which the present volume is
" 这 夏天 - 房子 系列 的 孩子们的 图书 , 的 哪个 这 展示 体积 是
[ðə; ði][fɜːrst] ,
the first ,
这 第一的 ,

“《夏日小屋系列》儿童书籍，本书为该系列的第一册，

[ɪz][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [sketʃ] [ə'træktɪvli] [ænd; ənd] ['sɪmpli] [ðə; ði] ['wʌndɚz] [ʌv; əv] ['reptaɪl] [ænd; ənd]
is an attempt to sketch attractively and simply the wonders of reptile and
是 一个 试图 到 草图 吸引人 和 简单地 这 奇迹 的 爬虫 和
['ɪnsekt] [ɪg'zɪstəns] ,
insect existence ,
昆虫 存在 ,

这是一次尝试用简洁生动的方式描绘爬行动物和昆虫生存奥秘的尝试。

[ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] [triːz] , ['rɑːks] , ['rɪvəz] , [klaʊdz] [ænd; ənd]['waɪndz] .
the changes of trees , rocks , rivers , clouds and winds .
这 变化 的 树木 , 岩石 , 河流 , 云 和 风 .

树木、岩石、河流、云朵和风的变化。

" [tuː; tə] [ðɪs] [end][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒənt] ['tʃɪldrən] , [ʌv; əv] ['veriəs] ['eɪdʒɪz] , [kə'lektɪd] [ɪn][ə; eɪ]
" To this end a family of intelligent children , of various ages , collected in a
" 到 这 结尾 一个 家庭 的 聪明的 孩子们 , 的 各种各样的 年龄 , 集 在 一个
['gɑːrdn] ['sʌmər] - [haʊs] ,
garden summer - house ,
花园 夏天 - 房子 ,

为此，一群聪明伶俐、年龄各异的孩子聚集在花园里的避暑小屋中。

[ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [raɪt] ['letərz] [ænd; ənd] ['stɔːriz] , ['sʌmtaɪmz] ['pleɪf(ə)l] , ['sʌmtaɪmz]
are supposed to write letters and stories , sometimes playful , sometimes
是 据称 到 写 信件 和 故事 , 有时 顽皮的 , 有时
['sɪriəs] ,
serious ,
严肃的 ,

他们应该写信和故事，有时是轻松愉快的，有时是严肃的。

[ə'dresɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ɔːl] ['tʃɪldrən] [huːm] [ðə; ði] [bʊks] [meɪ] [riːtʃ] .
addressing them to all children whom the books may reach .
解决 他们 到 全部 孩子们 谁 这 图书 可能 抵达 .

将这些书献给所有可能接触到这些书的孩子们。

" [ðə; ði] ['ɔːθər] [hæz; həz] [hoʊpt] , [baɪ] [ðʌs] [ə'weɪkənɪŋ] [ðə; ði] [kwɪk] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['redi]
" The author has hoped , by thus awakening the quick imagination and ready
" 这 作者 有 希望 , 经过 因此 唤醒 这 快的 想像力 和 准备好
['sɪmpəθiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ,
sympathies of the young ,
同情 的 这 年轻的 ,

“作者希望通过这种方式唤起年轻人的丰富想象力和敏锐同情心，

[tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm][tuː; tə][juːz][ðer; ðər] [oʊn] [aɪz] , [ænd; ənd] ['hɑːrts] , [ænd; ənd][hændz] ,
to lead them to use their own eyes , and hearts , and hands ,
到 带领 他们 到 使用 他们的 自己的 眼睛 , 和 心 , 和 双手 ,

引导他们运用自己的眼睛、心灵和双手，

[ɪn] [ðæt] ['plentɪf(ə)l] ['hɑːrvɪst] - [fiːld] [ʌv; əv] [laɪf] , [wer] - [ðə; ði] ['riːpəz] [ɪn'diːd] [ɑːr; ər] [fjuː] . -

in	that	plentiful	harvest	-	field	of	life	,	where	'	the	reapers	indeed	are	few	.	'
在	那	丰富	收成	-	场地	的	生活	,	在哪里	-	这	收割者	的确	是	很少	.	-

在那片丰饶的人生田野里，“收割者确实很少”。

" [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['vɑːljəm] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] : —

"	Among	the	stories	in	the	present	volume	are	the	following	:	—
"	之中	这	故事	在	这	展示	体积	是	这	下列的	:	—

“本书收录的故事包括以下几个：——

['bɛsiz] ['gɑːrdn] .

Bessie's	Garden	.
贝西的	花园	.

贝西的花园。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['tʌtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ə'fektɪŋ] ['stɔːriz] [wiː; wi] [hæv; həv] [riːd] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ]

One	of	the	most	touching	and	affecting	stories	we	have	read	for	many	a
一	的	这	最多	接触	和	影响	故事	我们	有	读	为了	许多	一个

[deɪ] .

day	.
天	.

这是我们近几天来读到的最感人、最令人动容的故事之一。

[ðə; ði] ['lænsərz] .

The	Lancers	.
这	枪骑兵	.

枪骑兵。

[ə; eɪ] [moʊst] ['hjuːmərəs] ['stɔːri] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['nevər] - [tuː; tə] - [biː; bi] - [fər'gɑːtn] ['mɔːrəl] , [ɪn'kʌlˌkeɪtɪŋ]

A	most	humorous	story	,	with	a	never	-	to	-	be	-	forgotten	moral	,	inculcating
一个	最多	幽默	故事	,	和	一个	绝不	-	到	-	是	-	被遗忘的	道德	,	灌输

[kən'tentmənt] .

contentment	.
满意	.

这是一个非常幽默的故事，蕴含着令人难忘的寓意，教会人们知足常乐。

[ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] ['fɛəriz] .

The	Working	Fairies	.
这	在职的	仙女	.

工作仙子们。

[ɪn] [ðɪs] ['stɔːri] ['ɪndəstri] [ɪz] [held] [ʌp] [fɔːr; fər] [ə'teɪnmənt] , [ænd; ənd] ['aɪdlnəs] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] [ə; eɪ]

In	this	story	Industry	is	held	up	for	attainment	,	and	Idleness	receives	a
在	这	故事	行业	是	握住	向上	为了	素养	,	和	懒惰	接收	一个

[sɪ'vɪr] [rɪ'bjuːk] .

severe	rebuke	.
严重	训斥	.

在这个故事中，勤奋被奉为圭臬，而懒惰则受到严厉的谴责。

[ðə; ði] [staɪl] [ænd; ənd] ['læŋgwɪdʒ] , [ðoʊ] ['pɜːrfɪktli] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] , [ɑːr; ər] ['wɜːrði] [ʌv; əv]

The	style	and	language	,	though	perfectly	intelligible	to	children	,	are	worthy	of
这	风格	和	语言	,	尽管	完美	可理解的	到	孩子们	,	是	值得	的

[ə; eɪ] ['biːtʃər] .

a	Beecher	.
一个	比彻	.

虽然其风格和语言对儿童来说完全可以理解，但其水准堪比比彻奖。

[ðə; ði] ['prɪnses] .

The	Princess	.
这	公主	.

公主。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [rɔːŋ] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] .

A	story	of	wrong	and	suffering	.
一个	故事	的	错误的	和	痛苦	.

一个关于错误和苦难的故事。

['lɪt(ə)l] [red] - [hed] .

Little	Red	-	Head	.
小的	红色的	-	头	.

小红发。

[ə; eɪ] [truː] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɜːrd] .

A	true	story	of	a	bird	.
一个	真的	故事	的	一个	鸟	.

一个关于鸟的真实故事。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['priːtʃər] .

The	Little	Preacher	.
这	小的	牧师	.

小传教士。

[ə; eɪ] [swiːt] ['stɔːri] , [ˌɪntrə'dusɪŋ] [bɜːrd] [ænd; ənd] ['ɪnsekt] [laɪf] , [ænd; ənd] [kən'veiiŋ] [mɔːr] [truːθ]

A	sweet	story	,	introducing	bird	and	insect	life	,	and	conveying	more	truth
一个	甜的	故事	,	介绍	鸟	和	昆虫	生活	,	和	传递	更多的	真相

[ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] ,

and	instruction	to	children	,
和	操作说明	到	孩子们	,

这是一个温馨的故事，介绍了鸟类和昆虫的生活，并向孩子们传递了更多真理和知识。

[ðæn; ðən] [kæn; kən] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['ɔːrd(ə)neri] ['səːmənz] .

than	can	be	found	in	a	dozen	ordinary	sermons	.
比	能	是	成立	在	一个	打	普通的	布道	.

比十几篇普通布道词里包含的内容还要多。

['tægərd] & ['tɔmpsn] , ['pʌblɪʃərz] ,

Taggard	&	Thompson	,	Publishers	,
塔加德	&	汤普森	,	出版商	,

Taggard & Thompson 出版社

- ['kɔːrnˌhɪl] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] .

29	CORNHILL	,	BOSTON	.
-	康希尔	,	波士顿	.

波士顿康希尔街29号。

['futnəuts]

FOOTNOTES

脚注

脚注

[[ə; eɪ]] [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [nɑːt] [ə; eɪ] [dɪ'spjuːt] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː]

[	A	]	The	conversation	was	a	discussion	,	and	not	a	dispute	,	for	it
[	一个	]	这	对话	曾是	一个	讨论	,	和	不是	一个	争议	,	为了	它

[wʌz; wəz] [kɑːm] ,

was	calm	,
曾是	冷静的	,

[A] 这是一场讨论，而不是一场争论，因为气氛很平静。

['kwaɪət] , [ænd; ənd] [gʊd] - ['tempərd] [θruː'aʊt] .

quiet	,	and	good	-	tempered	throughout	.
安静的	,	和	好的	-	淬火	自始至终	.

性格安静，脾气温和。

[ə; eɪ] [dɪ'spjuːt] [ɪz][æn; ən] ['æŋgri] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

A	dispute	is	an	angry	discussion	.
一个	争议	是	一个	生气的	讨论	.

争吵就是一场充满愤怒的争论。

[[biː]] [æn; ən] ['estʃueri] [ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [beɪ] , [prə'duːst] [baɪ][ðə; ði] ['waɪdnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['rɪvər][æt; ət]

[	B	]	An	estuary	is	a	sort	of	bay	,	produced	by	the	widening	of	a	river	at
[	B	]	一个	河口	是	一个	种类	的	湾	,	生产	经过	这	扩大	的	一个	河	在

[ɪts] [maʊθ] .

its	mouth	.
它是	嘴	.

[B]河口是一种海湾，由河流入海口处的河面变宽而形成。

['skɑːtlənd] [ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['estʃuːˌeriːz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [fɔːrmd] [æt; ət][ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv][ɪts]

Scotland	is	remarkable	for	the	estuaries	which	are	formed	at	the	mouths	of	its
苏格兰	是	卓越	为了	这	河口	哪个	是	形成	在	这	嘴	的	它是

['rɪvəz] .

rivers	.
河流	.

苏格兰以其河流入海口形成的河口而闻名。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] [ðer; ðər] [frɪθ] .

They	are	called	there	friths	.
他们	是	称为	那里	弗里斯	.

那里称它们为弗里斯人。

[[siː]] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [ɪf] ['wɔldrən] [hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [kɪlt] ;

[	C	]	It	would	have	been	better	if	Waldron	had	described	the	kilt	;
[	C	]	它	会	有	到过	更好的	如果	沃尔德伦	有	描述	这	苏格兰短裙	;

[C]如果沃尔德伦能描述一下苏格兰短裙就好了；

[bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [wel] .

but	I	suppose	he	thought	he	could	not	describe	it	very	well	.
但	我	认为	他	想法	他	可以	不是	描述	它	非常	出色地	.

但我猜他觉得自己无法很好地描述这件事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['gɑːrmənt][pɪ'kjuːliər][tuː; tə][ðə; ði] [skɑːtʃ] .

It	is	a	garment	peculiar	to	the	Scotch	.
它	是	一个	服装	奇特	到	这	苏格兰威士忌	.

这是苏格兰人特有的服饰。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [sæk] [ɔːr]['dʒækɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][skɜːrt] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]

It	consists	of	a	sort	of	sack	or	jacket	,	with	a	skirt	attached	to	it
它	由	的	一个	种类	的	解雇	或者	夹克	,	和	一个	裙子	随附的	到	它

[bɪ'loʊ] ,

below	,
以下	,

它由一种类似麻袋或夹克的上衣和下面连接的裙子组成。

[wɪtʃ] [kʌmz] [daʊn] [dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [niːz] .

which	comes	down	just	below	the	knees	.
哪个	来	向下	只是	以下	这	膝盖	.

长度刚好到膝盖下方。

[ðə; ði][skɜːrt][ɪz]['pleɪtɪd; 'plætɪd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['loʊər] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒækɪt] , [ænd; ənd] [hæŋz] ['prɪti] [fʊl]

The	skirt	is	plaited	upon	the	lower	edge	of	the	jacket	,	and	hangs	pretty	full
这	裙子	是	编织	之上	这	降低	边缘	的	这	夹克	,	和	悬挂	漂亮的	满的

.

:
.

裙子在夹克的下摆处做了褶裥处理，垂感很好，显得很蓬松。

[[diː]] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] ['sæpər] [ænd; ənd]['maɪnərz] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

[	D	]	The	boys	had	seen	a	party	of	sappers	and	miners	,	as	they	are
[	D	]	这	男孩们	有	已见	一个	派对	的	工兵	和	矿工	,	作为	他们	是

[kɔːld] ,

called	,
称为	,

[D]这些男孩看到了一群工兵和矿工，他们是这么称呼他们的，

[ðæt] [ɪz] , ['mɪlətəri] ['ɛndʒə'nɪrz] , [huː] [wɜːr; wər] [ɪ'stæblɪʃt] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ben]['loʊmənd] ,

that	is	,	military	engineers	,	who	were	established	on	the	top	of	Ben	Lomond	,
那	是	,	军队	工程师	,	WHO	是	已确立的	在	这	顶部	的	本	洛蒙德	,

也就是说，驻扎在本洛蒙德山顶的军事工程师们

[ɪn][ə; eɪ] [hʌt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪlt] [ðer; ðər] .

in	a	hut	which	they	had	built	there	.
在	一个	小屋	哪个	他们	有	建造	那里	.

在他们搭建的小屋里。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪm'plɔɪd] [ðer; ðər] , [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['sæpər] [ænd; ənd]['maɪnərz][ɑːn]

They	were	employed	there	,	in	connection	with	other	sappers	and	miners	on
他们	是	受雇	那里	,	在	联系	和	其他	工兵	和	矿工	在

[ðə; ði] ['ʌðər] ['maʊntnz] [ə'raʊnd] ,

the	other	mountains	around	,
这	其他	山脉	大约	,

他们受雇于此，与周围其他山脉上的工兵和矿工一起工作。

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv] ['skɑːtlənd] .

in	making	a	survey	of	Scotland	.
在	制作	一个	民意调查	的	苏格兰	.

在对苏格兰进行调查时。

[[iː]] [fɔːr; fər] [ɪn'greɪvɪŋ] [ʌv; əv] ['stəːlɪŋ] ['kæs(ə)l] [siː] [peɪdʒ] - .

[	E	]	For	engraving	of	Stirling	Castle	see	page	10	.
[	E	]	为了	雕刻	的	斯特灵	城堡	看	页	-	.

[E] 有关斯特灵城堡的版画，请参见第 10 页。

[[ef]] [siː] ['frʌntɪspiːs] .

[	F	]	See	Frontispiece	.
[	F	]	看	卷首插图	.

[F]参见卷首插图。

[[dʒiː]] [ə; eɪ]['buːdwɑːr][ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] ['praɪvət] [ə'pɑːrtmənt] , ['fɪtɪd] [ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ]['leɪdi] ,

[	G	]	A	boudoir	is	a	small	private	apartment	,	fitted	up	for	a	lady	,
[	G	]	一个	闺房	是	一个	小的	私人的	公寓	,	适配	向上	为了	一个	女士	,

[G]闺房是一间专为女士布置的小型私人公寓，

[wer] [ʃiː; ʃi][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][hɜːr; hər] ['ɪntɪmət] [ænd; ənd] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [frendz] .

where	she	receives	her	intimate	and	confidential	friends	.
在哪里	她	接收	她	亲密的	和	机密的	朋友们	.

她在这里接待她的亲密好友。

[-] [noʊts]

TRANSCRIBER'S	NOTES
转录员的	笔记

转录员笔记

['maɪnər] ['tʃeɪndʒɪz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [kə'rekt] ['taɪpsetər] ['erərz] [ænd; ənd] [ə'mɪʃnz] ,

Minor	changes	have	been	made	to	correct	typesetters	errors	and	omissions	,
次要的	变化	有	到过	制成	到	正确的	排字工	错误	和	遗漏	,

已进行少量修改，以纠正排版错误和遗漏。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[ɪn'ʃʊr]	[kən'sɪstənt]	[juːz]	[ʌv; əv]	[ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	['spelɪŋ]	;	['ʌðərwaɪz]	,
and	**to**	**ensure**	**consistent**	**use**	**of**	**punctuation**	**and**	**spelling**	**;**	**otherwise**	**,**
和	到	确保	持续的	使用	的	标点	和	拼写	;	否则	,

并确保标点符号和拼写的一致性；否则，

['evri]	['efərt]	[hæz; həz]	[bɪn]	[meɪd]	[tuː; tə]	[rɪ'meɪn]	[truː]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ə'rɪdʒən(ə)l]	[bʊk]	.
every	**effort**	**has**	**been**	**made**	**to**	**remain**	**true**	**to**	**the**	**original**	**book**	**.**
每一个	努力	有	到过	制成	到	保持	真的	到	这	原来的	书	.

我们已尽一切努力忠实于原著。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神